INVENTORIES OF COLLECTIONS OF ORIENTAL MANUSCRIPTS

INVENTORY OF THE ORIENTAL MANUSCRIPTS
OF THE LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF LEIDEN

VOLUME 9

MANUSCRIPTS OR. 8001 – OR. 9000
REGISTERED IN LEIDEN UNIVERSITY LIBRARY
IN THE PERIOD BETWEEN MAY 1946 AND 1961

TER LUGT PRESS
LEIDEN 2019
INVENTORIES OF COLLECTIONS OF ORIENTAL MANUSCRIPTS

INVENTORY OF THE ORIENTAL MANUSCRIPTS
OF THE LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF LEIDEN

VOLUME 9

MANUSCRIPTS OR. 8001 – OR. 9000
REGISTERED IN LEIDEN UNIVERSITY LIBRARY
IN THE PERIOD BETWEEN MAY 1946 AND 1961

COMPiled by JAN JUST WITKAM
PROFESSOR EMERITUS OF PALEOGRAPHY AND CODICOLOGY
OF THE ISLAMIC WORLD IN LEIDEN UNIVERSITY
INTERPRES LEGATI WARNERIANI EMERITUS

TER LUGT PRESS
LEIDEN 2019
Table of contents

Preface

Inventory volume 9: Or. 8001-Or. 9000

Selective list of works quoted in this volume
PREFACE

The arrangement of the present volume of the Inventories of Oriental manuscripts in Leiden University Library does not differ in any specific way from the volumes which have been published earlier. For the sake of brevity, I refer to my prefaces in those volumes. A few essentials may be repeated here.

Not all manuscripts mentioned in the present volume were viewed by autopsy. The sheer number of manuscripts makes this impossible. At a later stage this may be achieved, but trying to achieve this at the present stage of inventorizing would seriously hamper the progress of the project. When a manuscript was not inspected this can be seen from a simple typographical device. Whenever the indication of the shelf-mark is put between round brackets, I have not, or not extensively or sufficiently, inspected the manuscript, and its entry in the inventory is based mostly or entirely on secondary sources, be they published or not. These have, of course, always been indicated. When the shelf-mark is put between square brackets and preceded by an asterisk, this means that I have had the manuscript in my hands, at least once but probably more often, and that the description contains elements that can only be seen in the original manuscript. Such autopsy does not mean that I am, automatically, the author of all information given under that particular class-mark.

The basic elements for each entry of the present inventory are: 1. class-mark, 2. language(s), 3. details of physical description, 4. survey of the contents, 5. provenance, 6. location on the shelf. Depending on the nature of the material, exceptions and divergences are made from this strict arrangement. The collective provenance of a series of manuscripts may be concentrated into a short text, preceding that series, without being repeated under each class-mark. Each class-mark has a short reference to the provenance, however.

When Dr. P. Voorhoeve in 1946 took over responsibility for the Oriental collections in the Leiden Library he found a great number of as yet unregistered manuscripts in the office of his predecessor, Dr. C. van Arendonk (1881-1946). The latter had not been able to cope with the enormous influx of manuscripts, and more in particular the materials in the Snouck Hurgronje bequest, which entered the Library in 1936. Working away this backlog had a high priority for Voorhoeve, but that meant that not all manuscripts were registered in an orderly or in an exact chronological way. This is the case for the manuscripts described in vol. 8 of the inventory, which will be published in the near future, and part of the present volume.

I end with an important note. Although the inventories which I am publishing here contain descriptions of public and private collections, which will no doubt profit of the existence of electronic versions of my work, none of my inventories has ever been made at the express insistence or by the specific demand of these institutions. The idea to compile such inventories, the invention of their structure, the acquisition of the necessary information from a multitude of primary and secondary sources, the way of publishing, all this is my idea and my work alone. It is therefore my sole property and I assert the moral right of the authorship of form and content of these inventories, with reference, of course, to what I have said elsewhere about the method of compilation.

Prof. Jan Just Witkam, Leiden, 10 August 2019
Interpres Legati Warneriani Emeritus
Continuation of the series Or. 7953-Or. 8207, Acehnese manuscripts (and a few in other languages) from the Snouck Hurgronje Legacy, 1936. The manuscripts entered the Library shortly after Snouck Hurgronje’s demise, but were only registered in 1946-1948, when P. Voorhoeve had been appointed curator of Oriental collections.

**Or. 8001**

Acehnese, paper, 451 pp.  
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.  
(Mal. 2698)

**Or. 8002 a-d**

Acehnese, paper, 4 vols., 478 pp., Arabic script, copied from an original dated 1268 AH (1869-1870).  
*Hikayat Diwa Akaïh Cahya (Meungindra)*. Complete text. In the front is written: *Nibak Tuanku Pangeran Husen*. See for an outline of the contents in Malay: Or. 8252 B, below. Or. 8003, below, is a transliteration of this manuscript. See Voorhoeve, *Catalogue op Acehnese manuscripts* (1994), p. 115.  
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.  
(Mal. 2617 – Mal. 2620)

**Or. 8003**

Acehnese, paper, 906 pp.,  
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.  
(Mal. 2704)

**Or. 8004**

Collective volume with texts in Acehnese, paper, 98 ff.  
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2621)

**Or. 8005**
Acehnese, paper, 55 ff., with this Hikayat on ff. 2r-51r), dated 1928/1347, from Sigli, as appears from draft copies of letters in the back.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2622)

**Or. 8006**
Collective volume with texts in Acehnese, Arabic and Malay, paper, 47 ff.
(4) ff. 49v-47v. Fragment of an Arabic text on grammar.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* Mal. 2623]*

**Or. 8007**
Acehnese, paper, 220 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2676)

**Or. 8008 a-b**
Acehnese, paper, 2 volumes, 195 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2624 – Mal. 2625)

**Or. 8009 a-b**
Acehnese, paper, 2 volumes, 193 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2626 – Mal. 2627)

**Or. 8010**
Acehnese, paper, 107 ff. (ff. 1-2, 106-107 are of different paper and apparently added later), dated 1308 AH (1890-1891, in the additional part).
Hikayat Banta Ali, or Banta Peureudan. After f. 102 the sequence is confused. See Voorhoeve, Catalogue op Acehnese manuscripts (1994), p. 99. Or. 8009 is a copy of the present manuscript.

Provenance: From Pidie. Gift of District Officer Palmer van den Broek, June 189(8?) to C. Snouck Hurgronje.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

Or. 8011
Acehnese, paper, 226 pp.

Provenance: Found by Captain van Heurn in a conquered kota in Sigli (Pidie) and given by him to K.F.H. van Langen (1848-1915) who gave the book to C. Snouck Hurgronje on April 25, 1893.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

Or. 8013
Acehnese, paper, 75 pp., copied by Tgk. H. Muhamat, the scribe of K.F.H. van Langen (1848-1915).

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

Or. 8014
Acehnese, paper, 11 pp., copied by Tgk. H. Muhamat, the scribe of K.F.H. van Langen (1848-1915).

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

Or. 8015
Malay, German, autograph of C. Snouck Hurgronje.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

Or. 8016
Acehnese, paper, 2 writing books, 116 pp.
Hikayat Pocut Muhamad, by Tgk. Lam Rukam. Complete text.
Earlier provenance: Received by C. Snouck Hurgronje in 1935 from district officer W.M. Remeeüs, who had it as a gift in 1930 from Pidie from the copyist Syahbandar Hasan.
¶ Or. 8669 (k) contains transliterations and translations from the present manuscript.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2635-2636)

Or. 8017
Acehnese, paper, 200 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(formerly Mal. 2889)

Or. 8018
Acehnese, paper, 271 pp.
Hikayat Potjoet Moehamad. Another transcript of Or. 7953, above, with variant readings by Hoesein Djajadiningrat from a manuscript referred to as A, which was then in the possession of Teungku M. Noerdin. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 52.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2674)

Or. 8019 a-c
Complete copy of Hikayat gajah tujoh ulee. Or. 8020, below is a transliteration of the present manuscript.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2637 – Mal. 2639)

Or. 8020
Acehnese, paper, 560 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2712)

Or. 8021 a-c
Acehnese, paper, 3 vols., 96 + 98 + 23 pp., dated 1306 AH (1888-1889).
Complete copy of Hikayat Diwa Sangsareh. This Hikayat is a translation of a Malay text, as is shown by P. Voorhoeve. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 105.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2640 – Mal. 2642)

Or. 8022
Acehnese, paper, 261 pp., copied by H. Muhamad, the scribe of K.F.H. van Langen (1848-1915).
Complete copy of Hikayat Diwa Sangsareh. This Hikayat is a translation of a Malay text, as is shown by P. Voorhoeve. It states at the beginning that the author began to write this work on Friday 22 Muharram 1266
and at the end that the copy was finished on a Friday evening in Safar 1299. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 105.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2643)

**Or. 8023**
Acehnese, paper, 517 pp., copied by Tgk. M. Noerdin.
Transliteration of Or. 8021, above, being a complete copy of *Hikayat Diwa Sangsareh*. This *Hikayat* is a translation of a Malay text, as is shown by Voorhoeve. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 105.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2714)

**Or. 8024**
Acehnese, paper, 193 pp.
Incomplete copy (abrupt ending) of *Hikayat Pra’un*. Or. 8025, below, is a transliteration of the present manuscript. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 143.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2645)

**Or. 8025**
Acehnese, paper, 400 pp., Latin script.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2693)

**Or. 8026**
Acehnese, Malay, Dutch, paper, 84 pp.
*Hikayat Nasruan Adé*, or *Kisah Hiweuen*. Snouck Hurgronje’s personal copy with many variant readings and notes in the margin and on the left pages. Added is a summary of the contents by Tgk. M. Noerdin in Malay. A second copy of this Malay summary is Or. 8128 (4), below. An Acehnese summary in Latin script is Or. 8227 (10), below. At the back is a not entirely summary in Dutch by C. Snouck Hurgronje (1857-1936), over which he has written that the variant readings in pencil are derived from a copy that was lent to him in 1897 from Telok Semawe. On pp. 71 and 84 are supplementary additions from another copy. A date is mentioned: 1262 AH (1846). Abrupt end. Or. 8030, below, is a transliteration of the present manuscript. Or. 8030, below, is a transliteration of the present manuscript. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 135.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2646)

**Or. 8027**
Acehnese, paper, 106 pp.
Earlier provenance: Seized as booty in Lam Pisang in 1896, captured by Lieutenant Gusdorf.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2647)
Or. 8028
Collective volume with texts in Acehnese, paper, 144 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2648)

Or. 8029
Acehnese, paper, 131 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2649)

Or. 8030
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2670)

Or. 8031
Acehnese, paper, 197 pp., Arabic script, dated 1305 AH (1887-1888).
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 3214)

Or. 8032
Acehnese, paper, written in 4 columns, 461 pp., dated 1314 AH (1896-1897), copied in Lhok Seumawe.
*Hikayat Nun Parisi*. Complete text, without lacunae and no abrupt beginning or end. However, L. de Vries possessed a manuscript of part of the text which was not found in this copy. A text composed of his own manuscript and parts of other copies, was made ready by him for publication. The edition never actually appeared and the manuscript was lost during the war (World War II). Or. 8033, below, is a transliteration of the present manuscript. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), pp. 86-87.
Earlier provenance: Received from Mr. J.A. van Rijn van Alkemade, assistant-resident at Lhok Seumawe, in 1896.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2650)

Or. 8033 a, b
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2707 – Mal. 2708)
Or. 8034
Acehnese, paper, 204 pp., dated 1 May 1907, copied by the ‘native assistant’ M. Brahim in Geudong, for H.L. Leydie Melville, member of the Commission for Antiquities.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 3215)

Or. 8035
Acehnese, paper, 123 pp., copy of a manuscript dated 1312 AH (1894-1895).
Nasihat ureueng muprang. The original was written in 1307 AH (1889-1890). Text incomplete, although the beginning agrees with the version in MS Jakarta Vt. 47 B. The end of H.T. Damsté’s text (H.T. Damsté, ‘Hikajat Prang Sabi’, in BKI 84 (1928) pp. 545-609) corresponds here to p. 81, verse 4, after which another 600 verse follow. According to a note by C. Snouck Hurgronje on the present manuscript the author’s name was ‘Nja Amat alias Oeti’ i.e. Nyak Amat alias Usi (not Uri as The Acehnese has it). Or. 8175, below, is a transliteration of the present manuscript. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 72, and his extensive discussion on its relationship with Hikayat Prang Sabi on pp. 70-72.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2651)

Or. 8036
Tadeukirato rakidin, by Tgk. Kuta Karang. In the margin and on the left are many notes by C. Snouck Hurgronje. On pp. 97-99 a fragment follows of a redaction diverging in some small details (from a manuscript borrowed from T. Nyak Banta; Or. 8037 b, below, is a copy of that borrowed manuscript). Or. 8038, below, is a transliteration of the present manuscript. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), pp. 69-70.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2652)

Or. 8037 a
Acehnese, Malay, paper, 14 pp., dated Ramadan 1304 (p. 14, 1887).
This booklet is loosely inserted in the manuscript, registered as Or. 8037 b. 
Tadeukirato rakidin, by Tgk. Kuta Karang. The title is given as Maw’izat al-Ikhwan.
On the front cover is written: ‘t’le Expl. Dit is het echte manuscript van Teungkoe Kota Kareng bestemd voor Dr. C. Snouck Hurgronje en ZWEdGeh. Ten geschenk aangeboden door Hadjie Mohammad 26/11 ‘93’. ‘This is the genuine manuscript of Tgk. Kuta Kareng intended for Dr. C. Snouck Hurgronje. Presented by H. Muhamad (the scribe of K.F.H. van Langen (1848-1915)) on 26 April 1893’. The 2nd copy offered to Snouck Hurgronje is the manuscript which is now registered as Or. 11.806, below. ‘Virtually entirely in Malay’. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 69. See Iskandar Catalogue (1999), pp. 486-487 (No. 1056).
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* in Mal. 2653]

Or. 8037 b
Acehnese, paper, 40 pp. and blanks, dated 20 Safar 1307 (1889), modern binding, copied by Tgk. Muhammad Noerdin.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* Mal. 2653]

Or. 8038
Acehnese, paper, 282 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2696)

Or. 8039
Acehnese, paper, 99 pp., naskh script, copied by Tgk. M. Noerdin.
Hikayat prang gompeuni, by Dôkarim. Copy of the original written record (which is not extant anymore) made by Teungku Mohamad Noerdin. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), pp. 60-61. Many pencilled notes by Snouck Hurgronje. See also E.P. Wieringa, in BSOAS 61 (1998), p. 300, n. 5. Or. 8041 is a transliteration of the present manuscript.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2654)

Or. 8040
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* Mal. 2655]

Or. 8041
Acehnese, paper, 315 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2720)

Or. 8042
Acehnese, paper, 98 pp., copied from a manuscript dated 1271 AH (1854-1855).
(1) If. Fragment of a Hikayat in which the name Ra’na Diwa occurs.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2727)

**Or. 8043**
Acehnese, paper, 194 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2728)

**Or. 8044**
Acehnese, paper, 82 ff., dated 1287 AH (1870-1871).
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2729)

**Or. 8045**
Acehnese, paper, 122 + 14 ff.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2730)

**Or. 8046**
Acehnese, paper, loose leaves, several hands.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2731)

**Or. 8047**
Acehnese, paper, 603 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2700)

**Or. 8048 a-d**
Acehnese, paper, 4 vols., 349 + 34 pp., dated 1309/1891, which is the year when it was copied for C. Snouck Hurgronje.
*Hikayat Cah Kubat.* The text is followed by a list of proper names (34 pp.). On the left pages and the inserted sheets there are extensive variant readings. Or. 8052, below, is a transliteration of the present manuscript. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 103.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2733 – Mal. 2733)

**Or. 8049**
Acehnese, paper, 221 pp., copied by one of the scribes of K.F.H. van Langen (1848-1915).
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2737)

**Or. 8050**
Acehnese, paper, 157 ff.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2738)

**Or. 8051**
Acehnese, paper, 66 ff., copied by the scribe of K.F.H. van Langen (1848-1915, H. Muhamad?).
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 3216)

**Or. 8052**
Acehnese, paper, 1054 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2688)

**Or. 8053 a-d**
Acehnese, paper, 4 vols., 378 pp.
*Tambihoy rapilin.* Complete text. Enclosed is a list of the chapters. Or. 8056, below, is a transliteration of the present manuscript. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 185.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2739 – Mal. 2742)
**Or. 8054**
Acehnese, paper, 155 ff., effects of corrosion of the ink, finely written in two columns, dated 1308 AH (1890-1891).
Earlier provenance: Taken as booty in Lam Pisang, 1896 (Lieutenant Gusdorf).
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2743)

**Or. 8055**
Acehnese, paper, 130 ff.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2744)

**Or. 8056**
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2664 – Mal. 2665)

**Or. 8057**
Acehnese, paper, 27 pp.
Earlier provenance: Received by C. Snouck Hurgronje from Haji Muhamad, the scribe of K.F.H. van Langen (1848-1915), in November 1891.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2746)

**Or. 8058**
Acehnese, paper, 36 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2718)

**Or. 8059 a-b**
*Hikayat Kamarodaman.* An outline of the contents in Malay is in Or. 8252 g. Or. 8060, below, is a transliteration of the present manuscript. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 109.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2747)

**Or. 8060**
Acehnese, paper, 312 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2689)

Or. 8061
Acehnese, paper, 89 pp., Arabic script, dated 1309 AH (1891-1892).
Hikayat Raja Bada. Complete copy, on the left pages emendations by Tgk. M. Noerdin and additions from Or. 8062, below. At the end contemporary history (about prang di Blang Pase) and curses against the kaphé.
Or. 8063, below, is a transliteration of this manuscript. MS Leiden KITLV Or. 248 is very similar, including the addition at the end, but is not a copy of this manuscript. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), pp. 154-155.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2748)

Or. 8062
Acehnese, paper, 103 pp.
Hikayat Raja Bada. Complete copy. Some textual material used by Tgk. M. Noerdin for his emendations in Or. 8061, above.
This may be the text that is listed as missing as Or. 8505 (7), below, where 104 pp. are mentioned.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2749)

Or. 8063
Acehnese, paper.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2662)

Or. 8064
Acehnese, paper, 135 pp., Arabic script, effects of corrosion of the ink.
Tambeh tujoh blaih. Complete text. Or. 8066, below, is a transliteration of the present manuscript. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts, p. 184.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2753)

Or. 8065
Collective volume with texts in Acehnese, paper, 145 pp., cashbook,
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2898)

**Or. 8066**
Acehnese, paper, 247 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2689)

**Or. 8067 a-b**
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2751 – Mal. 2752)

**Or. 8068**
Collective volume with texts in Acehnese, paper, 273 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2711)

**Or. 8069**
Acehnese, paper, 54 ff.
*Hikayat Budak Meseukin*. It seems from the personal names that this is actually the same story as the Malay *Hikayat Parang Puting*, or *Hikayat Budak Miskin bergelar Raja Mambang Dewa Kainderaan*. Or. 8070, below, is a transliteration of the present manuscript. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 116.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2753)

**Or. 8070**
Acehnese, paper, 299 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2799)

**Or. 8071 a-b**
Acehnese, paper, two lined writing books, 137 pp.
Hikayat Putroe Peureukison. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), pp. 146-147. Or. 8072, below, is a transliteration of this manuscript.

Earlier provenance: Copy of a manuscript taken in 1898 from Tamsé.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2754 – Mal. 2755)

Or. 8072
Acehnese, paper, 234 pp.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2684)

Or. 8073 a-b
Collective volume with texts in Acehnese, paper, 116 pp. and many blanks, half-cloth binding, pasted boards.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* Mal. 2757 – Mal. 2758]

Or. 8074
Collective volume with texts in Acehnese, paper, 222 pp.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2710)

Or. 8075 a, b, c
Incomplete copy of Hikayat Diu Plinggam. Or. 8076, below, is a transliteration of the present manuscript.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2759, Mal. 2760, Mal. 2899)

Or. 8076
Acehnese, paper, 624 pp.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2695)

Or. 8077 a-c
Acehnese, paper, 3 vols., 233 + 9 pp., dated 1309 AH, copied by Tgk. M. Noerdin from a manuscript copied by She Abeudo Alem of Gampong Jawa from a manuscript of Leube Banta.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2762 – Mal. 2764)

Or. 8078
Acehnese, paper, 199 ff., copied by the scribe of K.F.H. van Langen.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2765)

Or. 8079
Acehnese, paper, ?? ff., copied in two different hands, damaged and in disorder.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2766)

Or. 8080
Acehnese, paper, 50 ff., dirty.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2767)

Or. 8081
Acehnese, paper, 271 pp. (pp. 198-199 belong after p. 271).
Earlier provenance: Received in 1900 from Captain van Daalen.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2768)

Or. 8082
Acehnese, paper, 967 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2681)
Or. 8083
Acehnese, paper, 75 + 9 pp.
Hikayat Malem Dagang. The same koteubah as in MS Leiden, KTLV, Or. 243. Numerous pencilled notes by C. Snouck Hurgronje in the margin and on the left pages. 9 unnumbered pages consist of an alphabetical list of personal names. This is MS A (and the basis) of the edition by H.K.J. Cowan, De 'Hikajat Malem Dagang'.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2770)

Or. 8084 a-b
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2771, Mal. 2772)

Or. 8085
Acehnese, paper, 106 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2773)

Or. 8086
Acehnese, paper, 106 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2774)

Or. 8087
Acehnese, paper, 220 pp., copied by Kiani Ismail, one of the scribes of K.F.H. van Langen (1848-1915).
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2775)
**Or. 8088**
Acehnese, paper, 19 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2776)

**Or. 8089**
Acehnese, paper, 43 ff.
A fragment only of *Hikayat Malem Dagang*. Described in the edition by H.K.J. Cowan, *De 'Hikajat Malem Dagang'. Atjehsch heldendicht*. The Hague 1937, p. 12, note: ‘corresponds with the episode beginning in my text at v. 70 and ending at about v. 1832 of my text, but has in its course a number of gaps. It belongs with the longer versions, but omits the episode referred to in my note on vv. 1691 ff.’ See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 43.
Earlier provenance: From a parcel of books received by C. Snouck Hurgronje from Captain van Daalen in 1900.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2777)

**Or. 8090**
Acehnese, paper, 187 pp., dated 1897 AD.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2778)

**Or. 8091**
Acehnese, paper, 113 pp., Latin script.
*Hikayat Malem Dagang*. Copied by Tgk. M. Noerdin, from a manuscript titled *Hikayat Meukata Alam*, which was borrowed in 1931 by the Balai Pustaka from the author of the Malay *Hikayat Sultan Aceh Marhum* (Mohamad Sabil, 1931) and is a shortened free re-edition of this. Tgk. M. Noerdin has added 221 marked lines of verse to his transliteration in places where this was desirable for the flow of the story. See the edition by H.K.J. Cowan, *De 'Hikajat Malem Dagang'. Atjehsch heldendicht*. The Hague 1937, pp. 12, 13.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2900)

**Or. 8092**
Acehnese, paper, 468 pp., copied by Tgk. M. Noerdin.
*Hikayat Malem Dagang*. Transliteration of Or. 8086, above, with supplementary additions from other manuscripts and on the left-hand side fully provided by C. Snouck Hurgronje with variant readings from Or. 8083, Or. 8085, Or. 8087 and Or. 8088, all above. At the beginning are 4 pp. containing the survey of contents by C. Snouck Hurgronje, partly written in pencil. That survey has been published by Voorhoeve,
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2697)

Or. 8093 a, b
Acehnese, paper, 2 vols., 139 pp., dated 1309 AH.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2779 – Mal. 2780)

Or. 8094
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2661)

Or. 8095
Collective volume with texts in Acehnese, paper,
(1) pp. 1-2. Hikayat Ruhe. I. Hikayat guda. Or. 8096 (1), below, is a transliteration of this manuscript.
(2) pp. 2-4. Hikayat Ruhe. II. Hikayat leumo. Or. 8096 (2), below, is a transliteration of this manuscript.
(3) p. 4. Hikayat Ruhe. III. Hikayat ureueng Jawa. Or. 8096 (3), below, is a transliteration of this manuscript.
(4) pp. 4-12. Hikayat Ruhe. I. Hikayat Podi Amat. Or. 8096 (4), below, is a transliteration of this manuscript.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2781)

Or. 8096
Collective volume with texts in Acehnese, paper, 32 pp., 34.3 x 22 cm, Latin script, loose sheets kept together (sewn) in a recent library binding.
Transliteration of the texts in Or. 8095, above, in the same order.
(2) pp. 3-8. Hikayat Ruhe. II. Hikayat leumo.
(3) p. 8-16 (?). Hikayat Ruhe. III. Hikayat ureueng Jawa.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* Mal. 2719]

Or. 8097
Acehnese, paper, 63 ff., damaged (ff. 1-8 and 56-63 only partly preserved, ff. 57-63 different paper and hand.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2782)

Or. 8098
Acehnese, paper, 68 ff.

Earlier provenance: Purchased by C. Snouck Hurgronje in August 1898 in Gigieng.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2783)

Or. 8099 a-h
Acehnese, paper, 8 vols., 948 pp.
Incomplete copy (small section at the beginning missing, abrupt end) of Hikayat Juhan Meusapi. Or. 8100, below, is a transliteration of the present manuscript. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 126.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2784 – Mal. 2791)

Or. 8100 a-b
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2791 – Mal. 2792)

Or. 8101 a-b
Acehnese, paper, 2 vols., 137 pp., copy of a manuscript with the end missing. Hikayat Cintabuhan. Or. 8104, below, is a transliteration of the present manuscript. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 107.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2792 – Mal. 2793)

Or. 8102
Acehnese, paper, 81 pp., dated 1289 AH (1872-1873).
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2794)

Or. 8103
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2901)

Or. 8104
Acehnese, paper, 458 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2693)

Or. 8105 a,b
Collective volume with texts in Arabic, Malay and Acehnese, paper, 2 vols., 46 pp.

(2) pp. 8-14. Nalam jawoe sipheuet dua ploh, by Tgk. Bak Jeuleupe. The text ends on p. 13, line 9, without colophon. Then follows a note in Dutch by C. Snouck Hurgronje in the present manuscript, saying that the author is Teungku Bak Jeuleupe (Daya), disciple of Syaikh Marabahan; died more than twenty years ago [thus about 1870], clever in scholarship and ukiran (for cloth design, etc.); his name: Abdorahim.’ Or. 8177, below, is a transliteration of the present manuscript. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 225.


(9) pp. 41-46. ‘Aqidat al-’Awamm by Ahmad al-Marzuqi (c. 1281/1864), GAL S I, 990. Arabic text of Nalam She Mareuduki (See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 234, where the translation is identified as Acehnese), with interlinear translation. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 19 (where the translation is said to be in Malay), but where there is no mention of this manuscript. Or. 8178, below, is a transliteration. Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2795 – Mal. 2796)

**Or. 8106 a-d**

Acehnese, paper, 4 vols., 365 pp.  
Hikayat Putroe Baren. The end is missing. Copy of Or. 8107, below. Or. 8109, below, is the transliteration of the present manuscript. On the left pages are emendations of the copyist. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 98.  
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.  
(Mal. 2797, Mal. 2798, Mal. 2799, Mal. 2800)

**Or. 8107**

Acehnese, paper, 164 ff.  
Hikayat Putroe Baren. The end is missing. Or. 8106, above, is a copy of the present manuscript. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 98.  
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.  
(Mal. 2801)

**Or. 8108**

Acehnese, paper, 286 pp.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Or. 8108)

Acehnese, paper, 2 ff.
Rateb text with the refrain Alahu. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 98, where lines are quoted.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Or. 8109)

Acehnese, paper, 577 pp.

Hikayat Putroe Baren. The end is missing. Transliteration of Or. 8106, above, which itself is a copy of Or. 8107, above. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 98.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Or. 8110 a-c)

Acehnese, paper, 3 vols., 281 pp.

Incomplete copy (beginning and end missing) of Hikayat Indra Peutawi, or Diwa Peutawi. A Dutch summary of this text by H.T. Damsté is in Or. 6973, above. Pp. 1-4 are left blank because the beginning was missing in the original. Abrupt end. In the front is written: ‘Disalinken oleh Mohd. Noerdin Djeumeuat 6 Juli 1900’. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 122.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Or. 8111 a, b)

Acehnese, paper, 2 writing books, 112 + 29 pp.

Haba. Two stories, prose reworkings of Hikayat's rather than genuine folk tales.

(1) Or. 8111 a, pp. 1-112 and Or. 8111 b, pp. 1-9. Haba Banta Ali Angkasa.

(2) Or. 8111 b, pp. 9-29. Incomplete copy (abrupt end) of Haba Raja Bakabadi.

‘Tales written down from memory for me [= C. Snouck Hurgronje] by Y. Nyak Malem, the Ieum of Lam Teungoh, who was exiled to Batavia and later died there.’ Title on the spine: Haba djameun. According to a note (on a piece of paper glued into Or. 8111 a, by Tgk. M. Noerdin, the writer died on 26 Dhu’l-Kaedah 1310 (11 June 1893) and was buried in Batavia in the cemetery of Tanah Abang. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 27.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Or. 8112)

Acehnese, paper, 206 pp.

Kisah nanggroe Gayo. A description of the Gayo lands in hikayat form, according to the author consisting of 3744 verse, written down by Tgk. M. Noerdin in 1322 in Weltevreden from information from Nyak Puteh and Aman Ratoih. Or. 8113, below, is a transliteration of the present manuscript. As the manuscript has 260 pp. with 16 verse on each page, the actual number of verses is 3296 verse, less than indicated by the author. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 256.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
Or. 8113
Acehnese, paper, 214 pp.
Transliteration of Or. 8112, above, being *Kisah nanggroe Gayo*. A description of the Gayo lands in hikayat form, according to the author consisting of 3744 verse, written down by Tgk. M. Noerdin in 1322 in Weltevreden from information from Nyak Puteh and Aman Ratoih. As the original manuscript has 260 pp. with 16 verse on each page, the actual number of verses is 3296 verse, less than indicated by the author. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 256.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2712)

Or. 8114
Acehnese, paper, 340 pp., copied by Tgk. M. Noerdin.
*Hikayat Putroe Baka'uli*. A copy of the manuscript which is now MS Jakarta, Vt. 82. Or. 8115, below, is a transliteration of the present manuscript.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2812)

Or. 8115
Acehnese, paper, 331 pp.
*Hikayat Putroe Baka'uli*. Transliteration of Or. 8114, above, which itself is a copy of the manuscript which is now MS Jakarta, Vt. 82. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 130.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2699)

Or. 8116
Collective volume with texts in Acehnese, paper, 236 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2812)

Or. 8117
Acehnese, paper, 116 ff.
Incomplete (beginning and end missing) and somewhat lacunous copy of *Hikayat Tujoh kisah*. The text is a free rendering of Nur al-Din al-Raniri's eschatological work *Akhbar al-Akhira fi Ahwal al-Qiyama*. In addition to this free rendition, there exist two literal translations of the text (MS London, SOAS, 41754, and MS Leiden, Or. 8668, below). See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 177.
Earlier provenance: From Geudong, 1898.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2813)
Or. 8118
Collective volume with texts in Acehnese, paper, 400 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2713)

Or. 8119
Acehnese, paper, 126 ff., dated 1306 AH (1888-1889).
Earlier provenance: Purchased by C. Snouck Hurgronje in Gigieng in August 1898.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2814)

Or. 8120
Acehnese, paper, 269 pp., dated 27 July 1893, copied in Batavia.
*Hikayat Eseukanda Ali* or *Suganda Ali*. With emendations in the margin. Or. 8176, below, is a transliteration of the present manuscript. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 84.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2815)

Or. 8121 a, b
Acehnese, paper, 2 vols. (one bound, one sewn), 133 + 24 ff.
*Hikayat Cam Nadiman*. A copy of a manuscript with many lacunae (marked by empty space). Or. 8123, below, is an incomplete transliteration of the present manuscript. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 96.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2816)

Or. 8122
Collective volume with texts in Acehnese, paper, 133 pp.
(1) pp. 1-23. *Hikayat Printaih Salam*. The story would, according to Or. 7254 (1), above, be part of the *Tambihoy Ensan*. The beginning is missing. At the end there is an addition of c. 4 pp. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), pp. 161-162.
Earlier provenance: From Geudong, 1898.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2817)

Or. 8123
Acehnese, paper, a sheaf with sheets, ff. 1-43 (f. 31 missing).

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Or. 8124)

Acehnese, paper, 95 pp. and blanks, copied by Teuku Imam Muda Nyak Malem (p. 95).


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* Mal. 2818*]

(Or. 8125)

Acehnese, paper, 48 pp.

*Hikayat Makah Madinah*. The present manuscript is a copy of MS Jakarta ML 95a, which itself is a defective copy. The text is a panegyric on the holy cities Mekka and Medina, by Tuan Amat (?) who completed his work on Tuesday 13 Rabi` II 1125 (9 May 1713). The first part is a free translation of the apocryphal *Risala fi Fada'il al-Makka* ascribed to Hasan al-Basri (d. 110/728), GAS I, p. 593. In the Acehnese version this followed by sundry exhortations, including a recommendation to visit other holy places besides Mekka and Medina, especially the graves of the four saints (Wali), `Abd al-Qadir al-Gilani in Baghdad, Ibn `Alawan in Yemen, Shaykh `Arabi in Mekka and Muhammad Badawi (Ahmad al-Badawi) in Tanta, Egypt. Manuscripts of the Arabic text of the letter of Hasan al-Basri were in circulation in Indonesia as well, see Ph.S. van Ronkel, *Supplement Catalogue* (1913), p. 288 (No. 491). See also Or. 7173 (2), above, Voorhoeve, *Handlist*, p. 295. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 176.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2819)

(Or. 8126 a-c)

Collection of copies of shorter texts from Aceh.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2820)

(Or. 8126 a)

Arabic, paper, 10 pp., a copy from Aceh.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(in Mal. 2820)

(Or. 8126 b)

Acehnese, paper, 3 pp.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(in Mal. 2820)

(Or. 8126 c)

Collective volume with texts in Acehnese, paper, 30 pp., torn with lacunae.

(1) pp. 1-19. *Hikayat maripat*. In Or. 8153 (?), below, is a copy of the present manuscript. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 188.

(2) pp. 22-30. A warning against the use of tobacco by Teungku Tiro. In Or. 8153 (?), below, is a copy of the present manuscript. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 68.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(in Mal. 2820)

Or. 8126 d
Malay, paper, 2 ff.
(1) f. 1. Fragment of a treatise about ritual prayer, Salat, sembahyang.
(2) f. 2. Fragment of a treatise about Martabat tujuh.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(in Mal. 2820)

Or. 8127
Collective volume with texts in Arabic, Acehnese, Malay, paper, 123 ff., dated 1308 AH (1890-1891), copied in Bakongan, illustration (ff. 3ff, 103r, 115v, 117r), sewn, without binding.
(1) ff. 2v-29r. Hikayat teujuit. Closely resembling the text in MS Jakarta Ml. 334. Here is, like in the Jakarta manuscript is the added tambeh and the statement that the work as composed in 1269, but in Peudada. Then a graphic representation is given of the points of articulation of consonants and further details about teujuit (Tagwid) in a mixture of Malay and Acehnese, partly in sanjak again so that one can say that the Hikayat teujuit continues here to f. 35v. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), pp. 248-249. Dated Negri Bakongan, 2 Rabi` II 1308 (1890, f. 2v).
(1a) ff. 29r-30v. Malay. Notes on Qur'an recitation. On f. 29r is a list of Qur'an transmitters, similar lists on f. 29v. On f. 30r a schematical drawing of the human speak organ, with indication of the articulation points. Not in Iskandar, Catalogue (1999).
(4) ff. 43v-44r. Bab Hikmat huris Laksamana.
(4a) ff. 44r-45r. Prayers, Da`wat.
(4b) ff. 45r-48r. A prayer, Du’a, beginning with a quotation from the Qur’an, in Arabic, followed by text in Malay, followed by other similar shorter prayer texts. Iskandar, op. cit., wrongly identifies this as Ilmu kalam.
(4c) ff. 48r-52r. Malay. A treatise about ritual prayer, Salat, sembahyang. Extensive quotations in Arabic.
(4d) ff. 52r-v. Jusan Nabi Allah Sulayman, Gawshan. With a magical Da’ira.
(4e) ff. 53r-v. Instructions for making magical squares, and amulets, Azimat. With drawings.
(4k) ff. 64r-v. Arabic. Du’a’ Khatm al-Qur’an. The prayer to be said after the completion of Qur’an reading. Not in Voorhoeve, Handlist.
Collective volume with texts in Malay, paper, 9 pp., 32 ff., 14 ff., 10 ff., 1 f., 8 pp., 1 f.

1) 4° sheaf, containing:

(5) ff. 65r-68v. ‘Aqidat al-‘Awamm by Ahmad al-Marzuqi (c. 1281/1864). GAL S II, 990. Arabic text of Nalim Seh Mareuduki (See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 234, where the translation is identified as Acehnese), with alternating translation. Arabic text in red, Acehnese text in black. See Voorhoeve, Handlist, p. 19 (where the translation of this text is said to be in Malay), but where there is no mention of the present manuscript. Dated 22 Gumada I 1308 (1890), copied in Bakongan, Aceh (f. 68v).

(6) f. 69r. Su‘al berapakah perkara fard syahadat.

(7) ff. 69v-70r. Notes on the divine attributes, the Sifat duapuluh.

(8) ff. 70v-71r. Lafz niyāt. On the intention to perform the Salat, sembahyang. Arabic with interlinear Malay translation.

(9) ff. 72v-73r. A selection of ayat from different sura’s of the Qur’an. Arabic text, with instruction in Malay.

(10) ff. 73v-76v. Arabic. Prayer, Du’a’. At the end al-Shaykh Abu al-Hasan al-Shadhili is mentioned. He is Abu al-Hasan b. ’Abdallah al-Shadhili (d. 656/1258), GAL G I, 449.

(11) ff. 77r-79r. Ayat limablalas. Arabic. Selection of ayat from different sura’s of the Qur’an.

(12) ff. 79r-81v. Ayat al-Haris. A selection of ayat of the Qur’an (beginning with the beginning of surat al-Baqara (Qur’an 2), followed by the beginning of surat al-Saffat (Qur’an 37) with introduction in Malay. F. 80 double pasted.

(13) Ff. 82r-89r. Malay. Treatise on ritual prayer, Salat, sembahyang. First a note on ritual purity, then on the niyāt, followed by the Rukn sembahyang tigablalas, etc. The numerous Arabic formulae are written in red ink.

(14) ff. 89r-90v. Treatise on fasting, puasa bulan Ramadan.

(15) ff. 90v-98r. Several shorter prayer texts. Du’a’. Several texts in Arabic, with instructions in Malay.


(17) ff. 99v-102r. Prayer, in Arabic. Du’a’.

(18) ff. 102r-103r. Prayer, in Arabic. Du’a’. On f. 103r is a detailed colophon, apparently serving a number of the preceding texts. Dated 3 Jamada II 1308 (1891), copied in Bandar Bakongan, owned by Muhammad Hasan of Negri Aceh, Bandar Darussalam, kampung (?). At the bottom of f. 103r a note on the name of the Prophet Khidr.

(19) ff. 103v-104v. Arabic. Du’ā’ Mahabbat dari pada Shaykh Habib al-‘Agami. Followed, on f. 104r by an Azimat, and on f. 104v by a prayer. Also a quotation from a work entitled Kitab al-Tibb wal-Hikam.


(22) ff. 114r-115v. Arabic, with Malay headings. Du’a’ ikhittam, closing prayer, followed by several other prayers. Dated Thursday 20 Ramadan 1308 (f. 115v).


(25) Added is a loose leaf with texts in Malay. One one side the beginning of a Fa’ida Targhib al-Salat Sembahyang, on the reverse the beginning of a Hikayat Tagwid, with reference to Syaikh Marahaban. Earlier provenance: Taken as booty in Lam Pisang, 1896 (Lieutenant Gusdorf).

See for the description of some (but not all) of the Malay texts in the present volume T. Iskandar, Catalogue (1999), pp. 487-488 (No. 1058). The Arabic texts in the volume are not in Voorhoeve, Handlist.

Earlier provenance: War booty. ‘Buitgemaakt Lam Pisang 1896 (Lieutenant Gusdorf)’ (note inside front cover).

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* Mal. 2821]
(a) 9 pp. Text in the hand of one of K.F.H. van Langen (1848-1915)'s scribes.
Two stories: the frame story of the Malay *Hikayat Bayan Budiman* (with the name Khojah Maimun) and a story about a crow whose children are eaten by a snake; on the advice of a tortoise she lays fish from a mongoose's hole to the snake's hole; the mongoose not only eats the snake but also the crow and her children.

(b). 32 ff. Roman script. Snouck Hurgronje's spelling. The oldest version of the four *Si Meuseukin* tales published in H. Djajadiningrat, 'Vier Atjehsche Si Meusekin-vertellingen', in *TBG* 57 (1916), pp. 273-403, and the other two *habas* mentioned in Snouck Hurgronje 1893/94. See Tgk. M. Noerdin's revised version of these 6 stories in Or. 8183(18-23), below. It is not clear whether this first version is by him. At the end some circumstances from daily life are mentioned in which these stories used to be cited ('you are just like Pak Pande ...') etc.). Some pencilled notes by Snouck Hurgronje.

- 1. *Si Gasien Meuseukin rabe keubeue.* The original of. Or. 8183 (18), below.
- 2. *Si Gasien Meuseukin ceumatok.* The original of Or. 8183 (19), below.
- 3. *Inong Gasien Meuseukin meuladang lob lam Batu blaih.* The original of Or. 8183 (20), below. See C. Snouck Hurgronje, *The Acehnese.* Leiden 1936, p. 73; P. Voorhoeve, *Overzicht van de volksverhalen der Bataks.* Vlissingen 1927, No. 82. After the section summarised by Snouck Hurgronje there follows: The brothers were adopted by Raja Idong (with a nose like a bunch of bananas) from the upper world (adara). Amat tells him how he first stole rice from apes. The brothers win at cock fighting in Adara.' Cited in the dictionary as *Haba Ahmat Moehamat* under: boe l.

- 5. *Raja Bayeuen ngon Si Gasien Meuseukin aneuk ngon maji.* The original of. Or. 8183 (22), below.
- 6. *Pak Pande.* The original of. Or. 8183 (23), below. Text also in Or. 11.045 (15), below.

(c) 14 ff. A revision of some of these stories in Arabic script by Tgk. M. Noerdin.

(d) 10 ff. Roman script. Snouck Hurgronje's spelling. Three stories, apparently by Tgk. M. Noerdin, although the hand is somewhat different from his later style; in his later revision of some of these stories in Arabic script by Snouck Hurgronje there follows: The brothers were adopted by Raja Idong (with a nose like a bunch of bananas) from the upper world (adara). Amat tells him how he first stole rice from apes. The brothers win at cock fighting in Adara.' Cited in the dictionary as *Haba Ahmat Moehamat* under: boe l.

1. *Haba keubeue meu'aneuk tujoh droe putroe.* A free reworking of this is Or. 8183 (24), below. A wild buffaloes drinks a king's urine, becomes pregnant and gives birth to seven princesses, whom seven princes find and marry. Six are ashamed of their mother; only the youngest cares for her mother until her death. The youngest experiences prosperity, the other six misery.

2. *Haba sidroo putroe binoe raja Kacakupuri.* The original of Or. 8183 (25), below, where the title is given as *Putroe Lam Keuleumembu Kaca ngon si Pucok Paku.* That is in fact a free reworking of the present text. Putroe Lam Keuleumembu Kaca in Si Kaca Puri changes clothes and jewellery with her servant si Pucok Paku. The genuine princess has better taste than her substitute. When the king remarks on this si Pucok Paku becomes jealous and bans Putroe Bungong (as she is now called) to an uninhabited place. She clears a ladang; God gives her a palace. The king dreams of her, goes to look for her, finds her in her palace, and takes her away. She revenges herself on si Pucok Paku by cutting her in pieces, which she sends in a pot to Pucok, Paku's parents. Noerdin heard this from his mother. See also in Or. 11.045 (2), below. See also P. Voorhoeve, *Overzicht van de volksverhalen der Bataks.* Vlissingen 1927, No. 150; J. de Vries, *Volksverhalen uit Oost-Indië.* Zutphen 1927-1928, I, p. 28; II, p. 162.

3. *Haba Raja Lam Kipaih ngon put roe tujoh.* Or. 8183 (26), below, is a free reworking of the present text. Seven sisters would like to marry the king of France, etc.; the youngest asks Raja Lam Kipaih, who has the form of a fan. She is ridiculed, but her husband turns out to be a celestial prince. See also in Or. 11.045 (3), below. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 28.


Also: Fragments and rough draft work by Tgk. M. Noerdin. On an inserted slip of paper, T. Iskandar has identified the Acehnese fragments as *Hikayat Me’reuet, Hikayat Banta Ali* (probably), *Hikayat Nubuet, Hikayat...*


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2822)

Or. 8129 a-c
Acehnese, paper, 3 lined writing books, Latin script.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2823-2825)

Or. 8130 a-h
Acehnese, paper, 8 lined writing books, Latin script.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2826, Mal. 2827, Mal. 2828, Mal. 2829, Mal. 2830, Mal. 2831, Mal. 2832, Mal. 2833)

Or. 8131
Collective volume with texts in Acehnese and Arabic, paper, 10, 17, 36 pp.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2834)

Or. 8132
Collective volume with texts in Acehnese, paper, 68 pp.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2835)
Or. 8133
Collective volume with texts in Acehnese, Malay, and Arabic, paper, 165 pp., naskh script, apparently copied by one of the Dutch-employed scribes, dated 1308 (1890-1891, p. 158, where also, in Acehnese in Latin script, is written: ‘Teusalén di Peutawi 24 November 1903’ (‘copied in Batavia on 24 November 1903’), half-fold binding, pasted boards, text on spine: ‘70. Godsd. varia. Mal. en Atj.’
At the end (pp. 165-163) is a detailed table of contents by C. Snouck Hurgronje, headed with: ‘Extracten uit verschillende handschriften, medegebracht door G.C.E. van Daalen van excursies in het Gajoland.’ For the description of the Malay texts in the volume this list has been used.
(i) pp. 1-30. Hikayat prang sabi. A copy of the manuscript which is now MS Jakarta Vt. 57A. Published by H.T. Damsté, ‘Hikajat Prang Sabi’, in BKI 84 (1928) pp. 545-609. According to Damsté, this copy was made by Nyak Puteh. Voorhoeve, however, thinks that the copyist was Tgk. M. Noerdin. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 74.
(2a) pp. 33-36. Malay. Enumeration of the Prophets, followed by several Tanbih.
(2b) pp. 37-44. Malay. Treatise about prang sabit, as applied to Aceh.
(2c) pp. 44-45. Malay. A short similar text (?).
(3) pp. 46-48. Copy of MS Jakarta Ml. 335, pp. 52-54, containing panton, e.g.: Barèe-barèe seunudang nimbong, aneuk tiomg didalam cintra
Nabsu teungku na keu ulon, lon eu siring iku mata.
Or. 7234, pp. 39-41, above, is the same. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), pp. 33-34.
(5) pp. 55-59. Nalam sabia. Copy of MS Jakarta Vt. 59, ff. 2v-6r, which is a Nalam without title, dealing with the virtue of patience. Written in 6-foot ragaz lines, in which not only the 3rd and 6th rhyme, but also 1 with 2 and 4 with 5. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 222.
(6) pp. 60-68. Hikayat basa Jawoe. Copy of MS Jakarta, Vt. 59, ff. 17r-22r, which is the most elaborate version of the text 166 verse). See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 244, where the beginning is quoted after the Jakarta manuscript.
(8) pp. 72-76. Mystical explanation of the shahada, La elaha elaha with refrain-like repetitions. Copy of MS Jakarta, Vt. 59, ff. 23r-26r. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 201, where a quotation of the Jakarta manuscript is given.
(9) pp. 77-79. According to Voorhoeve, this is a text in praise of the words La elaha elaha. At the end a tradition is cited, the Malay translation of which reads: sebut olehmu akan dikir Allah hingga dikatakan orang engkau gila. Copy of MS Jakarta, Vt. 59, ff. 15v-17r. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 197, where a quotation of the Jakarta manuscript is given. Not in Iskandar, Catalogue (1999).
However, the manuscript itself has here a Rateb Inong, in Acehnese, in the form of a Hikayat, which is a copy made from the text in MS Jakkarta Vt. 57 B.
(10) pp. 82-89. Hikayat wapheueut Nabi, and Wapheut Patimah. Copy of MS Jakarta Vt. 60, ff. 1-7, 8-12. First 208 verse about the death of the Prophet Muhammad, now and then interrupted by the words ya Allah or Allah, for use as a woman’s Rateb. Then 134 verse about Fatima’s death. In the Jakarta manuscript, there is at the end an impression of Tgk. M. Sa’it Krueng Kale’s seal, with date 1315 AH. That is also copied here (p. 89). See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 163.
(10a) pp. 89-94. Copy of a postscript from MS Jakarta Vt. 60, which is no longer to be found in the original. It may have been lost after the copying.
(11) pp. 95-111. Nalam sipheueut dua ploh, by M. Amin Tiro. This is an Acehnese rendering of the ‘Aqidat al-‘Awammi by Abu al-Fawz Ahmad al-Marzuqi (c. 1281/1864), GAL S II, 990. Copy of MS Jakarta Vt. 61, ff. 4r-10r. Over 200 double verse in rajaz trimetre. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), pp. 222-223, where quotations from the Jakarta manuscript are given. According to a communication from C.
Snouck Hurgronje to J. Kreemer, the author of this rendering was the famous Tgk. Muhamat Amin Tiro, who is also named as the author in an edition published in Cairo 1357/1938. See J. Kreemer, Atjeh. Leiden 1922-1923, vol. 2, p. 680. [SH’s copy: 898 A 2-3].


The Malay texts in this volume are not in Iskandar, Catalogue (1999).


(19) pp. 139-140. Malay. Mystical reflections on the syahada, Shahada.


(23) p. 148. Arabic, Malay. Table for calendar calculation, with a poem in Arabic on days to be avoided. Ikhtiyarat.

(24) pp. 149-152. Malay. Calculations for the first days of the month, with schematic drawing (of mansions of the moon?).


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* Mal. 2836]
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* Mal. 2837]

Or. 8135
Collective volume with texts in Acehnese and Arabic, paper, 53 pp.
Table of contents by C. Snouck Hurgronje on p. 56, headed with ‘Extracten uit verschillende handschriften (Arab. Mal. Atj.),’ medegebracht door G.C.E. van Daalen uit het Gajoland’. All texts in the volume are copies of texts in MS Jakarta, Vt. 64.
(3) pp. 3-7. Acehnese. Hikayat sipheuet doea ploh. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 221. From Jakarta, Vt. 64, pp. 48-55. A short work in sanjak. As one of his sources the author mentions Bidayat al-Hidaya. The text consists of a listing of God’s attributes, repeatedly interrupted by the refrain Alahu Alahu ya Rabi, mahasuci poku gata, followed by the remark that who does not know this will go to hell, after which the six principal prophets are named and the number of times that Gabriel spoke to them.
(8a) p. 31. Niat maudi hari juma. Arabo-Malay text of the Niyya for the ritual washing before Friday prayer.
The Malay texts in the present volume are not in Iskandar, Catalogue (1999).
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* Mal. 2838]

Or. 8136
Acehnese, paper, 23 pp., dated Meulaboh, 12 February 1882, copied by one of the scribes of K.F.H. van Langen (1848-1915).
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2839)

Or. 8137
Collective volume with texts in Acehnese, paper, 111 pp.
A volume with the copy of the texts in K.F.H. van Langen, Handleiding voor de beoefening der Atjehsche taal. The Hague 1889.

(4) Hikayat cicem nggang tipee eungkot. The copy for the printer of two stories in K.F.H. van Langen, Handleiding voor de beoefening der Atjehsche taal. The Hague 1889, which bear the title hikayat but are in prose and rather belong with the haba. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts, p. 33.

(5) Hikayat ureueng buta peungeuih ate. The copy for the printer of two stories in K.F.H. van Langen, Handleiding voor de beoefening der Atjehsche taal. The Hague 1889, which bear the title hikayat but are in prose and rather belong with the haba.


(8) pp. 61-68. Hikayat Diwa Sangsareh. This Hikayat is a translation of a Malay text, as is shown by Voorhoeve. Copy from which the episode in K.F.H. van Langen, Handleiding voor de beoefening der Atjehsche taal. The Hague 1889 was printed. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 106.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2840)

Or. 8138 a-b

Collection of texts in Acehnese, Arabic, paper, 2 vols., together 177 pp. and blanks, copied by a Dutch-employed scribe.


(2) pp. 137-142. Mo'lot Nabi, by Tgk. Cèh Kob, or Tgk. Panté Ceureumèn. Or. 7995 (3), above, is a copy of the present manuscript. There exist two printed editions of the Mawlid, Bombay 1345/1926 (lithograph, Hikajat...

Ca’e Hadat, Syair Haddad. The Arabic poem of 68 verse by `Abdallah al-Haddad, with Acehnese rendering in nalam form by Ceh Muhamat Marabahan. Or. 7995 (5) is a transliteration of the present manuscript. Complete text. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 204.

Seulaweuet, or Rateb inong. Or. 7995 (4), above, is a transliteration of the present manuscript. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 168.

Prang sabi. Teungku Tiro’s lessons on the holy war. Copy of Or. 8138 a, above. Or. 8171, below, is a transliteration of the present manuscript. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 68.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
Or. 8141
Acehnese, paper, 53 pp.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2844)

Or. 8142
Collective volume with texts in Acehnese and Arabic, paper, 24 pp., naskh script, paper covers of darkened paper.
Provenance: War booty: ‘afkomstig uit een pak HSS. Aangetroffen 7 Sept. 1898 in de kampoeng van Teungkoe Gadè = T. di Geudong = T. Teupai Raja (No. 3 van de inventaris)’.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* Mal. 2845]

Or. 8143
Collective volume with texts in Acehnese, Malay and Arabic, paper, 65 ff., naskh script, sewn, without binding.
(1a) Cover, f. 1r. Scribbling, notes, etc., in Acehnese (or Malay?).
(1c) ff. 5r-14r. Malay. Syarh dua akasa. This is apparently a Malay version of the well-known Arabic Du’a’ U’kasha b. Mhihsan. See Or. 10.804 (6), below.
(1d) ff. 14r-15r. Malay. Several Obat and Asimat texts.
(3a) ff. 39r-40r. Malay. Amulet texts, magical square, magical figures.
(3b) ff. 40v-41v. Arabic prayer, Du’a’.
(3c) ff. 41v-42v. Arabic prayer, Du’a’.
(3d) ff. 42v-43r. Arabic prayer, Du’a’.
(3e) ff. 43v-44r. Malay prayer, Du’a’.
(3f) f. 44r. Malay. Obat text.
(3g) ff. 44v-45r. Malay prayer, Du’a’.
(5) ff. 60v-62v. Arabic prayer with Malay introduction, Du’a’.
(6) ff. 63r-64v. Bab pada menyatakan Syarh dua baginda Rasulullah.
(7) ff. 64v-65v. Prayer made out of al-Asma’-al-Husna.
The Malay texts in this volume are described in Iskandar, Catalogue (1999), p. 489, No. 1060. The Arabic texts are not in Voorhoeve, Handlist.
Provenance: War booty; ‘afkomstig uit een pak HSS. Aangetroffen 7 Sept. 1898 in de kampoen van Teungkoe Gadè = T. di Geudong = T. Teupai Raja (No. 24 van de inventaris).

¶ Iskandar, Catalogue, p. 459 (ad Or. 7639 B (2), above) refers to a note by Voorhoeve in that manuscript, saying that that item originates from Or. 8143.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* Mal. 2846]

Or. 8144

Collective volume with texts in Acehnese, paper, school exercise book, 61 pp., including blanks between the texts.

The first part (Nos. 1-6) of the volume consisting of six tales and essays written in Roman script in a spelling different from both that of K.F.H. van Langen (1848-1915) and C. Snouck Hurgronje. From the evidence in Or. 8699, below, it becomes clear that this collector is District Officer D. J. Cramer (1872-1902), who at that time was district officer of Pulo Raya, and after that of Meulaboh, and who died in Pulau Pinang in 1902.¹

(1) pp. 1-3. Asay juevet nanggro Lhok Kruet. The original of Or. 8182 (26) and Or. 8183 (11), below.

(2) pp. 7-8. Aneuk niet le akay. The original of Or. 8182 27), Or. 8183 (12) and Or. 11. 045 (5), below. Printed in Mohamad Noerdin, Kitab Boengong Sitoenkoj. Batavia 1930, No. I.

(3) pp. 9-13. Ureueng lhee droe tan akay. The original of Or. 8182 (28), below.


(6) pp. 31-32. Haba ureueng gasien. The original of Or. 8182 (29), below.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* Mal. 2847]

Or. 8145

Acehnese, paper, 140 pp.


Provenance: Received by C. Snouck Hurgronje from District Officer H.T. Damsté, Idi, March 1912.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 3013)

Or. 8146

Acehnese, paper, 42 pp., dated 1311 AH (1893-1894), copied by H. Hasan Moestapa (note his spelling in the Sundanese manner of using the Arabic script, notably the vocalization, see also Or. 8150, Or. 8228 (2), below).


¹ Dirk Johannes Cramer, born July 24, 1872, died (murdered or by suicide?) on September 8, 1902 (information taken from a photograph of his tombstone in the possession of Mr. Matthijs Snouck Hurgronje in Leiden). He was a nephew of Christiaan Snouck Hurgronje, the son of Snouck Hurgronje’s sister Anna Maria de Visser (1849-1931).
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 3015)

**Or. 8147**
Acehnese, paper, 15 pp.
*Haba nisa*, in sanjak. About coitus. Some few lines appear to be translations from one or both of the two Malay texts titled *Bahr al-Nisa’*, but the resemblance is not so close that one could call the Acehnese a version of the same text, although they deal with the same subject in a similar way. See also G.W.J. Drewes & L.F. Brakel, *The poems of Hamzah Fansuri*. Dordrecht 1986, pp. 18-21. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 251.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 3016)

**Or. 8148**
Acehnese, paper, 52 ff.
Incomplete copy (abrupt end) of *Hikayat pengingatan akan mati, kisah mati dan bangkit daripada kubur*.
Title given by Tgk. M. Noerdin to this exhortative Hikayat. According to Noerdin’s list of the contents, there should follow a *Hikayat Bulukia*, but that is not present here. Other stories do occur in the exhortative *Hikayat*, e.g. about Moses and about Solomon. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 215.
Earlier provenance: From G.C.E. van Daalen, 1900.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 3017)

**Or. 8149 a**
Collective volume with texts in Arabic, Malay (headings and instructions) and Acehnese, paper, 16 ff., with table of contents by Tgk. M. Noerdin.

(1) ff. 3a-b. Arabic. *Du`a' Mawaddat Rizq*. Malay title: *Dua mawadda rezeki dan salama dunya akhira*...

(2) f. 4a. Arabic. *Nazm Guz’ dalam Qur’an*.


(4) f. 5a. Arabic. *Hirz Musa*.

(5) ff. 5b-6a. Arabic. *Niat, Nyya*, texts for ritual prayer on different moments of the day.

(6) f. 6a. Prayer in Arabic, including *surat al-Fatiha* (*Qur’an* 1).

(7) ff. 6b-7a. Prayer texts in Arabic, to be said during the performing of ritual prayer.

(8) ff. 7a-8a. Arabic *Istighfara* prayer, followed by *Salam*, and more *Istighfara*.

(9) ff. 8a-10b. Prayer in Arabic, beginning with *Surat al-Fatiha* (*Qur’an* 1), followed by other prayer texts.

(10) f. 11b. Acehnese. *Nazm rukon tiga blas*.


ff. 12b-14a. *Ayat lima*. A selection of Aya’s of the *Qur’an*.


Earlier provenance: Originating from a parcel with books and manuscripts, received from Captain G.C.E. van Daalen 1900.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* in Mal. 2848]

**Or. 8149 b**
Collective volume with texts in Arabic, Malay and Acehnese, paper, 7 ff., with table of contents by Tgk. M. Noerdin.
(1) f. 1b. Acehnese. Mnemotechnical poem for the names of the months of the Islamic lunar year.
(2) f. 2a. Acehnese. A similar poem.
(3) f. 2b. Acehnese. Notes on the Islamic lunar calendar, with simple drawings (of moons?).
(4) ff. 3b-5a. Arabic, with interlinear Acehnese translation. Surat Hisab by (?) Teungku Haji Abdorahman Gie Yueng (f. 5a), a poem on the leaping and the ordinary year.
(5) f. 5b. Malay. Lafs niat sembahyang sunnat mi’raj.
(6) f. 6a. Malay. Riwayat Hadit Nabi.

Earlier provenance: Originating from a parcel with books and manuscripts, received from Captain G.C.E. van Daalen in 1900.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* in Mal. 2848]

Or. 8150
Collective volume with texts in Acehnese, occasionally interspersed with Arabic, paper, lined writing book, 87 ff., Arabic script (occasionally vocalized), text on one side only (the verso sides), the pages with text have a column with text and a column for corrected readings (as explained in the colophon on f. 70b), copied by H. Hasan Moestapa (note his spelling in the Sundanese manner of using the Arabic script, notably the vocalization, see also Or. 8146, above, and Or. 8228 (2), below). Dated Kutaraja, January 16, 1894, copied by Hasan Mustafa (colophon on f. 70b).

ff. 71a-88b. Blank.

Earlier provenance: Note by Snouck Hurgronje in pencil on label on front cover: ‘Ontv. uit Koetaradja v. H. Hasan [Moestapa] | begin 1894’
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* Mal. 2849]

Or. 8151
Acehnese, Arabic, paper, 14 ff., Arabic script
(1) 14 ff. Malay and/or Acehnese. Bibliographical notes, on paper of diverse sizes. ‘Copies from books found with Tuanku Raja Keumala in Jalong, 1901’. This is a collection of 14 sheets with lists of contents of printed books and manuscripts. The books themselves are now in the collection of the Perpustakaan Nasional in Jakarta, see NBG 1901 (December 23): 118, No. 2. There seems to be no connection with the titles mentioned by Snouck Hurgronje in his ‘Eene verzameling…’, of 1902.
(2) 5 ff. Fatwa in Arabic, probably sent from Mecca to Aceh. The original (1 f.), with two copies (2 ff. each), written by Tgk. Muhammad Noerdin. About the legitimacy of waging war to the infidels, who have conquered part of Bilad al-Islam. See Voorhoeve, Handlist, p. 420.
This includes two Arabic letters about the battle against infidels, written by teungkus to Mekka (originals and copies).

(3) 2 ff. Letter, the original and one copy. Letter sent to Mecca by some Acehnese teungku's in the time of the so-called concentration scheme (1884-1896) during the Aceh war (original and one copy by Tgk. Muhammad Noerdin). Note by CSH on the copy: ‘Copie van een brief van Atj. teungkoe’s, in den con-~ centratietijd naar Mekka gezonden. ~ oude schriften van teungkoes, die in Loeb’ Adang (Didöh) sneuvelden Sept. 901 aangetroffen’. See Voorhoeve, Handlist, p. 420.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* Mal. 2850]

Or. 8152

Acehnese, paper, 1½ p.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 3018)

Or. 8153

Collective volume with texts in Malay (?), Acehnese, paper, pp., copied by a Dutch-employed scribe, many illustrations.
Nos. 1-3 may in fact constitute one text or a collection of interrelated texts.
(1) pp. 1-51. Several shorter prayers in Acehnese (?), interspersed with Arabic, adorned with a great number of full-page magical illustrations. No. 3 seems to be the sequel. Not in Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994).
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* Mal. 2851]

Or. 8154

A collection of booklets with Acehnese, Malay and Arabic texts captured at several different occasions, which is documented below, for each one separately. All measure c. 17 x 11 cm. War booty.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* Mal. 2852]

Or. 8154 a

Collective volume with texts in Malay, Acehnese and Arabic, paper, 67 ff., naskh script in several hands, quires sewn together, no binding.
(1) ff. 2v-33r. Malay. Incomplete copy (abrupt end) of a treatise about Sembahyang, with an introduction about the Islamic creed, in the mystical sense. The text is believed to originate from the school of Abdurrauf of Singkel (11/17th cent.). See Voorhoeve, 'Bajan Tadjalli', in TBG 85 (1952-1957), pp. 87-117, especially p. 117,
where quotations are given. On ff. 27r-31r prayers in Arabic are given, with interlinear translation in Malay. The inscription on the cover mentions Ahmad al-Ushashi as the author of the doctrine.


Earlier provenance: War booty. No. 87. 'Aangetroffen in Awé Geutah (Peusangan) Juni 1899'. 'No. IV van de inventaris' (=?).

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* in Mal. 2852]

**Or. 8154 b-j**

Nine small booklets from Geudong, 1898. An inventory in which they appear (except for the first booklet, Or. 8154 b) is in Or. 8164, below. The contents are mostly popular mysticism. The descriptions of contents between quotation marks are by C. Snouck Hurgronje. See See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 191-193.

Earlier provenance: War booty.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* in Mal. 2852]

**Or. 8154 b**

Collective volume with texts in Acehnese, paper, 8 ff., naskh script, loose leaves sewn together, no binding.


Beginning, after 4 lines of praises in Arabic and Acehnese:

*keumudian pujoe ngon seulaweuet, lon riwayat saboh atoran*  
*lon bri tahu ateueh wareh, toe ngon jeu`oh sahbat rakan*  
*lon peunalam baesa Aceh, lapay sareh ma`na sajan.*  

A total of 67vv. The end:

*ban nyang talapay meunan ta`ingat, Tuhan bri rahmat buet samporeuna.*


(3) ff. 5b-8a. Acehnese text. Beginning:

*Tuhan geutanyoe sabet na dat, dali sipheuet ngon aseuma*  
*nyoe lon peugah na saboh pangkat, printah maw`ot manucia*  
*geutanyoe dum wajeb mate, woe keumbali bak Rabana*  
*nyaw`ong muwoe ubak Tuhan, tinggay badan lam keureunda.*  

End:

*beureukat wali ngon mutakin, beureukat mo`min ngon cuhada.*


Earlier provenance: War booty. No. 87. 'Geudong 1898'. See the inventory in Or. 8164, below.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* in Mal. 2852]

**Or. 8154 c**

Collective volume with texts in Malay, Acehnese and Arabic, paper, 14 ff., naskh script occasionally vocalized, black and red inks, one sewn quire, no binding.


(5) ff. 11b-14a. Maripat. Explanation of all kinds of foursomes. Malay but here and there Acehnese, e.g. *peue buet eseulam? Jiseu’on nyang yue poteu Alah.*


Earlier provenance: War booty. ‘No. 87. Hss aangetroffen in de kampoeng van T. Gade No. 10’ The collection is marked ‘Geudong 1898’. See the list in Or. 8164, below.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* in Mal. 2852]

**Or. 8154 d**

Acehnese, paper, 8 ff. (text on ff.1b, 4b-5b only), vocalized naskh script, one sewn quire, no binding.


Earlier provenance: War booty. ‘No. 87. Hss aangetroffen in de kampoeng van T. Gade 14’ The collection is marked ‘Geudong 1898’. See the list in Or. 8164, below.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* in Mal. 2852]

**Or. 8154 e**

Malay, mixed with Acehnese and Arabic, paper, 10 ff. and blanks, naskh script, one sewn quire, no binding.

(1) ff. 1b-2b. *Silsilah la ta‘yin* (according to C. Snouck Hurgronje; the manuscript has *la ta‘ayyun* and Snouck Hurgronje’s former students have always used this form in their publications).

(2) ff. 2b-7a. Another prayer (*Silsila*).

(3) ff. 7a-b. Prayer.

(4) ff. 7b-8b. On the word *Ishq.* (mystical) love. Ff. 9a-10a: blank.


Earlier provenance: War booty. ‘87. Hss aangetroffen in de kampoeng van T. Gade No. 15’ The collection is marked ‘Geudong 1898’. See the list in Or. 8164, below.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* in Mal. 2852]

**Or. 8154 f**

Acehnese, paper, 3 ff. and many blanks, naskh script, sewn quire, no binding.

*Hikayat suluk*. Beginning:

*Alah besumelah nama Tuhan, malikon manan raja ade*

*Alahu Rahmanu Rahim, geumaseh da'em Tuhan kade*


Earlier provenance: War booty. ’87. Hss aangetroffen in de kampoeng van T. Gade No. 16’ The collection is marked ‘Geudong 1898’. See the list in Or. 8164, below.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* in Mal. 2852]

**Or. 8154 g**

Collective volume with texts, mostly in Malay, with Acehnese, paper, 25 ff., fully vocalized naskh script, sewn quire, illustration (f. 13b).

(1) ff. 1a-12b. Incomplete copy (first leaf missing) of a text on the letters of the *Nuskha* of man. *Asal sembahyang Muhammad*, on the letters in the name ‘Muhammad’. With these letters a drawing of Man can be made, see e.g. Or. 8154 j, ff., 4b, 5a, below.

(2) ff. 13a-17b. A similar text.


Earlier provenance: War booty. ’87. Hss aangetroffen in de kampoeng van T. Gade No. 17’ The collection is marked ‘Geudong 1898’. See the list in Or. 8164, below.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* in Mal. 2852]

**Or. 8154 h**

Acehnese, paper, 73 ff. (text on ff. 1a-59a), occasionally vocalized naskh script on ff. 1-56, full-leather binding with flap.

*Hikayat eleumee sale*. All kinds of mystical material in doggerel verse.


Earlier provenance: War booty. ’87. Hss aangetroffen in de kampoeng van T. Gade No. 18’ The collection is marked ‘Geudong 1898’. See the list in Or. 8164, below.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* in Mal. 2852]

**Or. 8154 i**

Acehnese, bluish paper, 5 ff. and blanks, occasionally vocalized naskh script, sewn quire, no binding.

*Panton nalam supi*, beginning:

*nyoe na saboh panton nalam, nyang po karangan suphi tapa*

*neupeuget saboh panton nalam, kutubon Jameun nyang po areuta*

*neupeuget nalam basa Aceh, manget saheh pham bak gata*

Earlier provenance: War booty. ’87. Manuscripts aangetroffen in de kampoeng van T. Gade No. 20’ The collection is marked ‘Geudong 1898’. See the list in Or. 8164, below.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* in Mal. 2852]
Or. 8154 j
Collective volume with texts in a mixture of Malay and Acehnese, paper, 136 ff. (mostly blanks, f. 22 counted twice), naskh script, Islamic paper binding with flap, mystical illustrations (ff. 3b, 4b, 5a, 80b).
(1) ff. 3b-5a. Da’ira with the confession of faith, Shahada, also two drawings of a man, the elements of which consist of the letters mhmd, of the name of Muhammad. One of these figures is set in a cloud made of the words huwa and haqq (f. 5a). Ff. 1a-3a, 5b-6b: blank.
(2) ff. 7a-9b. Silsila asal-usul ijaza Muhammad kutbul wujud. Ff. 10a-
(3) f. 80b. The Shahada again, with the drawing of a man, the elements of which consist of the letters mhmd, of the name of Muhammad. Ff. 81a-134b: blank.
(4) ff. 136b-135a, beginning from the other side of the volume. Panton supi.
Earlier provenance: War booty. ‘87. Manuscripts aangetroffen in de kampoen van T. Gade No. 21’ The collection is marked ‘Geudong 1898’. See the list in Or. 8164, below. On end papers are stamps of the KPM, Segli office.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* in Mal. 2852]

Or. 8155
Acehnese, paper, 12 pp. + 10 ff.
Added: No. IX of the manuscripts found in Awe Geutah, June 1899, consisting of 10 ff. of fragments, including part of this Mawlid.
Earlier provenance: From a sheaf of papers from Panglima Polem, 1899. From the seal impression it may be concluded that it has been the property of Tuanku Raja Keumala.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2853)

Or. 8156 a-c
Collection of three unrelated pieces, all found during war activities in Aceh.
Earlier provenance: War booty.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* Mal. 2854]

Or. 8156 a
Arabic, with Malay, paper, 14 ff., naskh script, loose quire.
(1) ff. 1b-3b. Du’aa’, prayer, Istighfara. Arabic text with instructions in Malay.
(2) ff. 3b-4a. Du’aa’, prayer. Arabic text only.
(3) ff. 4a-7a. Du’aa’, prayer, for in the Mosque, here entitled al-Fatiha. The Hizb by the imam Ahmad b. Musa b. ‘Ugayl is mentioned (f. 5a), who may be identical to the poet Ahmad b. Musa b. ’Ugayl al-Yamani (d. 690/1291), GAL S I, 461. On f. 7a a Tgk. Ahmad of kampung Jarum is mentioned.
(4) ff. 7b-8a. Prayer, dua, in Malay, with remarkable basmala. Followed by several other short prayer texts in Arabic.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* in Mal. 2854]
Or. 8156 b
Collective volume with texts in Arabic, with some Malay, paper, 11 ff. including blanks, naskh script, dated 28 Sha`ban 1316 (11 January 1899), sewn quire.

(i) ff. 1a-b. Wird. Arabic prayer, with instruction for recitation in Malay (f. 1a), followed with other instructions in Malay (al-Qa`ida, f. 1b).

(ii) ff. 9b-11b. Hizb al-Bahr, commonly ascribed to Abu al-Hasan b. `Abdallah al-Shadhili (d. 656/1258), GAL G I, 449. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 216, where is said: 'The beginning and end of the present text are the same as in Or. 8157 (23), below, which is an exhortation, Wasiet, in sanjak to practice the correct tariqat before it is too late.' However, this is a mistake since the text in Or. 8157 (23), below, is not identical to the present text. Not in Voorhoeve, Handlist. See Iskandar, Catalogue (1999), p. 491 (No. 1064), who failed to identify No. 2. Iskandar relates this piece to Or. 8159 B (2) and D (1-2), below, as having been written by the same copyist as those items. Or. 8159 D (1) bears the name of Muhammad Amin Tirowi bin Syaikh Saman.

Earlier provenance: War booty. '89d. Afkomstig uit een pakje van Panglima Pòlem, 1899'.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* in Mal. 2854]

Or. 8156 c
Mix of Malay and Acehnese, paper, 8 ff., naskh script, sewn quire.

Earlier provenance: War booty. '89i. HSS. Aangetroffen in de kampoeng van T. Gadè No. 23a'.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* in Mal. 2854]

Or. 8157
Collective volume with texts in Acehnese, Malay and Arabic, paper, cash book, 96 ff. including blanks, naskh script, without covers. Added: description by Voorhoeve (1 leaf), with the division into 23 entities.


(ii) ff. 33b-34a. Acehnese. Fragment of Haba pade. Hawa implores her son to come home. His four names are recommended as a means against ill-luck. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 139, who refers to J.J.C.H. van Waardenburg, De invloed van den landbouw op de zeden, de taal en de letterkunde der Atjèhers. Leiden 1936, pp. 110-113, where corresponding lines can be found.

(iii) – (iv) ff. 34a (line 13) –36a. Malay. Pada menyatakan tatkalat menurunkan padi ke bumi. On lucky and unlucky days for planting rice. Voorhoeve's description contains here a fourth text, entitled (after the title given on f. 36a) Junit berjalan pada tijuh hari baik ... but it seems that this is the end of text No. 3 of the volume, not a separate text.

(v) f. 36a. Malay. Langkah Ali and Langkah Hamza.

(vi) f. 36b. Du a`... saberang, a prayer in Arabic and Malay.

(vii) ff. 41a-b. Two prayers with elements in Acehnese, Malay and Arabic.


(ix) f. 42a-43a. Hadith on fasting in Sha`ban, with niat formulas, etc. On f. 43a begins Puasa sunat pada hari Arafat ...

(x) f. 43b. Malay with Arabic. A prayer, to be recited: Sunat memaca kemudian dari pada berbuka puasa.

(xi) f. 43b (line 7) - 44a. Malay, Arabic. Niat formulas for different sorts of ritual prayer, sembahyang, beginning with beukeumeunan.

(xii) f. 44b. Malay. On jantung, hati, ruh.
(13) f. 44b. Arabic. Gadwal, table, with Ahadiyyat.
(14) ff. 44b-45a. Berdiri dalam sembahyang.
(15) ff. 45a-60a. Malay, mixed with Acehnese, many formulas in Arabic. Prescriptions for ritual prayer, sembahyang, several beginning with basmala's of their own. Some called Fatihah.
(16) ff. 60a-61b. Lajat niat mengelu rukun zaka wa-pitra, niat formula’s for Zakat al-Fitra.
(17) f. 62r. Malay. Dua sembahyang hari raya.
(19) ff. 63b-67a. Malay. Fasal pada menyatakan perjalanan lagi-lagi… On auspicious and inauspicious days for travelling. Ikhtiyarat for the days of the week.
(20) ff. 67a-69b. Malay. Pada menyatakan bulan yang baik bernikah atau mendirikan rumah. Ikhtiyarat for the months for contracting a marriage, etc.
(21) f. 69b. Niat formula for the ghul of ‘Id al-Fitr.
(22) ff. 69b-70a. Malay, Acehnese, Arabic. Du’a’ against burong, against fire, Do’a seulusoh.
(23) ff. 70b-78a. Acehnese. Exhortation in sanjak to practice the correct tarikat before it is too late. Voorhoeve wrongly refers to Or. 8156 b (2), where, according to him, the beginning and the end of the present text can also be seen. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 216.

Earlier provenance: War booty. ‘89a. Ontvangen van den Heer De Wijks uit Idi, 14 September 1901’.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* Mal. 3019]

Or. 8158
Collective volume with texts in Malay, Acehnese, paper, 32 ff., including blanks.
(1) ff. 1v-2r. Sharh Surat al-An’am. Commentary to verses from Qur’an 6.
(2) ff. 25v-28r. Tuah ayam.
(3) ff. 28r-29r. Kutika.
(5) f. 32v. Azimat pengerti tubuh atau rumah.
(6) On the inside cover: Do’a.
Earlier provenance: From Pulo Raya, 1900.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 3020)

Or. 8159 a-g, and additional material
Collection of texts in Arabic, Malay, Acehnese; several booklets of various sizes.
Earlier provenance: War booty. The wallet was captured in the bivouac of Panglima Polém in G. Poeló on August 10, 1899.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* Mal. 2855]
Or. 8159 A.
[Or. 8159 No. 1] Malay and Acehnese. Booklet without binding, made of European paper and containing several smaller texts in Malay and Acehnese, paper, 21 ff.
(1) ff. 1v-18v. *Nalum sipheuet dua plah*, by M. Amin Tiro. The text with the addition about the five pillars of Islam, but without the addendum. This is an Acehnese rendering of the 'Aqidat al-'Awamm by Abu al-Fawz Ahmad al-Marzuqi (c. 1281/1864), GAL S II, 993. According to a communication from C. Snouck Hurgronje to J. Kreemer, the author of this rendering was the famous Tgk. Muhamat Amin Tiro, who is also named as the author in an edition published in Cairo 1357/1938. See J. Kreemer, *Atjèh*. Leiden 1922-1923, vol. 2, p. 680. [Sh's copy: 898 A 2-3]. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), pp. 223-224. Here Snouck Hurgronje's description of Or. 8159 (1) is translated into English: *Duapuluh sipat* (wajib to Allah). What is wajib to a prophet. About wajib, mustahil and jaiz. Mention of the 25 prophets. The Prophet Muhammad's nearest parentage. Mention of the 10 angels, the 4 books of revelation. De age of the Prophet, his children, his nine widows, his ascent to heaven. A Nasiha taken from a poem by by Sèh Mardoeki (= Cèh Mareuduki, or Abu al-Fawz al-Marzuqi). *Aqama* consists of iman, islám, tawhid and ma'rifat, with explanation of these notions: the 6 pillars of iman, the 4 pillars of the shahadat, the 5 pillars of islam, the 13 pillars of the sembahyang. A qunut.
Earlier provenance: War booty. The wallet was captured in a bivouac of Panglima Polém in G. Poelè on August 10, 1899.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* in Mal. 2855]*

Or. 8159 B
[Or. 8159 No. 2] Malay and Arabic. Booklet without binding, made of European paper and containing several smaller texts; watermark: Andrea Galvani / Pordenone; 20 ff.; 12 x 8 cm, with varying sizes of the text areas; dated 12 Ragab 1316 (1898), according to notes on ff. 2a and 4b; ff. 1a, 17b-20b are blank; owner's notes on f. 2b: *Hak seri muda praksa teuku panglima duapuluh dua adanya. Tamma. Sahih adanya.* (This belongs to His Majesty, Teuku Panglima of the 22 [Mukims]. End. This is correct).
f. 1b. Malay. Note on the number of ayat, words and letters in the Qur'an.
f. 2a: Malay. *Du’a* texts to be said after eating, drinking and clothing.
ff. 2b-4b: Arabic. *Ayat limong*, a selection of five ayat of the Qur'an, here numbered 1-5. They are: (1) sura 5. 2246; (2) sura 3. 3181; (3) sura 2. 4777; (4) sura 18. 5275; (5) sura 13. 1314. Each ayat is followed by an epithet of God, qadir, qawi, qahhár, qaddús, qayyüm, followed by a short elaboration in Arabic. Owner's note on f. 2b. Dated 12 Ragab 1316 (1898), with title and date on f. 4b.
f. 5b: Malay introduction and Arabic text. *Du’a* to be said before sleeping.
ff. 6a-b: *Du’a* in Arabic.
ff. 6b-9b: Several shorter prayer texts, both in Arabic and Malay.
ff. 9b-10b: Malay. List of days of the higri months which are inauspicious.
ff. 10b-11a: Malay. Two shorter *du’a*’s taken from a work entitled *Khazinat* (or to be read as *Khizinat*) al-Asrar.
ff. 12a-16a. Several shorter prayer texts, in Arabic and Malay.

Earlier provenance: War booty. The wallet was captured in a bivouac of Panglima Polém in G. Poelè on August 10, 1899.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* in Mal. 2855]*
Or. 8159 B a
[Or. 8159 No. 2 (a)] Malay and Arabic, paper, 5 ff. A separate fold with four sheets contains another version of some of the prayers contained in Or. 8159 B. It is probably its exemplar. See also the remarks under Or. 8159 (4a-b), below.


– ff. 2a–5a. Prayers (Duʿāʾ) and Shahāda formulas in Arabic, in fully vocalized naskh script, sometimes with headings in Malay, e.g. f. 3b, a prayer to be said with sembahyang, the Ṣalāt.

On f. 1a, bottom, mention of Muḥammad Amīn Tīrūy b. Shaykh Muḥammad Sammān. See also No. 1, above.

Earl ier provenance: War booty. The wallet was captured in a bivouac of Panglima Polém in G. Poelò on August 10, 1899.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* in Mal. 2855]

Or. 8159 C
[Or. 8159 No. 3] Malay and Arabic. Booklet without binding, made of European paper and containing several smaller texts; watermark: coat of arms, otherwise unidentified; 40 numbered pp. in a booklet of 44 pp.; 12.5 x 8 (10 x 5) cm, with varying sizes of the text areas; varying number of lines to the page (8-9); dated 1316 (1897-1898), according to a note on the title-page and notes on pp. 25, 28 and 33; blank pages: two unnumbered ones at the beginning and one unnumbered one at the end; before the text is another unnumbered page, with text in the lay-out of a title-page, but it is in fact an owner’s note, written in a mixture of Arabic and Malay: ‘fī sanat 1316 [added later]. Hadha al-Kitab Haqq al-Faqīr al-Haqīr ilā Allāh ta`āla al-Magīd wa-huwa serimuda praksa teuku panglima duapuluhdua Amin.’ (This book belongs to the poor and humble servant of God the Exalted, His Majesty, Teuku Panglima of the 22 [Muks]. Amen).’


pp. 10-22: Arabic. Selection of ayat, compiled as follows:
- pp. 11, line 1 - 13, line 2: sura 2:255-257.
- pp. 15, line 5 - 16, line 7: sura 7:54-56.
- pp. 16, line 8 - 17, line 7: sura 17:110-111.
- pp. 23-24 (line 4): Malay. List of ayat that are usefull as medicine, apparently taken from the Kitab al-Mugarrabat by al-Diyarbi.
- pp. 24: Malay and Arabic. Tradition of Ka‘b al-Ahbar about the use of the Seven Ayat (ayat tujuh). These seven ayat follow, and are:
- p. 26, line 4 - line 7: sura 11:56.
- p. 27, line 3 - line 7: sura 35:2.
- pp. 27, line 7 - 28, line 5: sura 39:38.

In the margin of p. 25 is a date (1316 [1897-1898]) and a title (ayat tujuh). This text is, according to a note on p. 28, also taken from al-Diyarbi’s Mugarrabat.
- pp. 29–33. Malay and Arabic. About the use of the *ism al-Latíf*, with quotation (p. 30, lines 4–6) of the appropriate aya (sura 42:19), with instruction for recitation, followed by prayers, all purportedly taken from al-Diyarabi’s work (note in margin of p. 33).

Earlier provenance: War booty. The wallet was captured in a bivouac of Panglima Polém in G. Poelò on August 10, 1899.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* in Mal. 2855]

Or. 8159 D (a–b)
[Or. 8159 No. 4] Malay and Arabic, paper, 10 ff.
Two sets of loose leaves, five leaves each, together containing the texts which are also contained in Or. 8159 (3), described above. They probably served as the model for the booklet which is now Or. 8159 (3). Qur’anic texts are contained in Or. 8159 (44), ff. 2b–4b. They are the same series of aya as described in the previous item, pp. 10–22. On ff. 4b–5a are the same ayaat tujuh, which are described in the previous item on pp. 25–27. At the bottom of f. 1a is the name of Muhammad Amin Tirowi bin Syaikh Saman, possibly an owner. See also Or. 8156 b, above.

Earlier provenance: War booty. The wallet was captured in a bivouac of Panglima Polém in G. Poelò on August 10, 1899.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(in Mal. 2855)

Or. 8159 E
[Or. 8159 No. 5] Malay, paper, 1 f.
A single leaf of paper, with a note on outstanding debts of Teuku Panglima Polem.

Earlier provenance: War booty. The wallet was captured in a bivouac of Panglima Polém in G. Poelò on August 10, 1899.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* in Mal. 2855]

Or. 8159 F
[Or. 8159 No. 6] Malay and Arabic, here and there mixed with Acehnese, paper, 24 ff. Here the description by Snouck Hurgronje of Or. 8159 (6) has been translated into English: ‘Notes on *islám*, *imám*, *tawhíd* and *ma`rifat*, Kasim Airlanga, Kasim Pengambil (?). Doa to be recited after the *sembahyang*. *Hadith* of Abu Hurayra on the reward for pronouncing a certain *salat* formula, the text of which is given. The fate of the soul of a debtor, followed by a *doa* which gives richness. Explanation why one elevates the hands to heaven during the prayer. *Peunjaegang* against jealous co-believers. *Doa for permanis muka*. Doa as antidote against bites of centipedes, nestles, etc. Prescription for the *sembahyang*. The *shahada* in Arabic, with ‘Acehnese’ translation. Admonition to a certain Putru Raden about the transience of earthly beauty.’ See now also Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 216.

Earlier provenance: War booty. The wallet was captured in a bivouac of Panglima Polém in G. Poelò on August 10, 1899.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* in Mal. 2855]
Or. 8159 G

[Or. 8159 No. 7] Malay and Arabic, here and there mixed with Acehnese, paper, 10 ff.
Incompleve version of the same texts as described under Or. 8159 (F), above, or rather a partial (up till f. 5v) copy of it. See now also Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 216.
Earlier provenance: War booty. The wallet was captured in a bivouac of Panglima Polém in G. Poelò on August 10, 1899.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* in Mal. 2855]

Or. 8159 Additional Material

Varia, paper, 3 ff.
– Leaf of paper with short Dutch text on one side only, apparently by a Dutch-Indian administrator: ‘Boekjes enz gevond in een bivak van P. Polem in G. Poelò. Augs 1899’. The first administrative reference to the purse after it had fallen into Dutch hands.
– Added is a leaf of paper on its recto and verso side containing a summary description, in Dutch, in the hand of P. Voorhoeve describing the content of the purse. Parts of this description have been given above in English.
– Label from the old portfolio in the library (the purse is now kept in a newly made box) with indications, in Dutch, in an unidentified hand: ‘Portefeuille | Panglima Pòlém | 1899’. Old number added in pencil ‘89e’; the latter number could refer to a substrate collection of war booty manuscripts.
Earlier provenance: War booty. The wallet was captured in a bivouac of Panglima Polém in G. Poelò on August 10, 1899.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* in Mal. 2855]

Or. 8160

Collective volume with texts in Acehnese, Malay, Arabic, machine-made lined paper, 38 + 10 + 8 + 10 (blanks) + 8 (blanks) pp., and many blanks, kept in a paper folder (18.3 x 10.7 cm), naskh script in different hands.
Miscellaneous texts. According to the small list made by C. Snouck Hurgronje (loose insert in the volume): ‘I`tiqad of the prophets; the Prophet Muhammad’s journey to Medina; worship formula; four letters; la ta`yin.’
A. 38 ff., with on ff. 1a-b, in Malay: I`tiqad nabi-nabi. Ff. 2-38 blank.
B. 10 ff. Acehnese. About La ta`yin, on ff. 2a-3a, rest blank.
C. 8 ff., ff. 1a-2a, 5b-8b. Blank.
(1) ff. 2b-4b. Acehnese. Rateb, poem about The Prophet Muhammad’s journey to Medina. It is a rateb text with the refrain Ya Alah. Beginning after the basmala:
Ya rasulolah ya habibolah, sayid Madinah – ya Alah – qalbi nurani
D. and E. are blanks, folded sheets and uncut.
See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 200. See Iskandar, Catalogue (1999), p. 494. No. 1068, where the enumeration as by Snouck Hurgronje is given in a slightly different order (followed here for the sake of congruency). As Snouck Hurgronje did not make a note about the Arabic prayer in C, Iskandar does not mention it either. Iskander calls this manuscript a wallet, which it is not.
Earlier provenance: War booty: text on front cover in Voorhoeve’s hand: ‘No. 1 van de Hss aangetroffen in de kampoen van T. Gedè. 89b’, ‘found in the kampung of Teungku Gadè 89b (No. 1)’.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* Mal. 3021]
Or. 8161
Collective volume with texts in Acehnese and Arabic, paper, 51 ff. including blanks, and a few additional leaves (pencil notes, and some scribbling only), naskh script, full leather (snake skin?) Islamic binding with flap (flexible).
Description by C. Snouck Hurgronje: ‘Verzameling gebeden als doe’a karamat, d. Akayat, Ajat Toedjoh, Hajakil, Jasir enz.’
1 f. 1a. Du’a’. The end only of a prayer in Arabic.
2 f. 1b. Malay. Du’a juga kita hendak akan karamah dunya atau di akhirah ... Prayer in Arabic.
3 ff. 1b-2a. Du’a’, prayer in Arabic, with use of Qur’anic phrases.
4 ff. 4b-6b. Du’a’, prayer in Arabic.
5 ff. 6b-13b. Arabic, with heading in Malay. Du’a ’Ukhasha, the well-known Arabic Du’a ’Ukasha b. Mihsan. See also Or. 10.804 (6), below.
6 ff. 13b-14b. Du’a juga kita hendak akan karamah dunya atau di akhirah ... Prayer in Arabic.
8 ff. 16a-17a. Prayer in Malay and Arabic. In the beginning Hakim al-Tirmidhi and al-Qushayri ’[al-Qushayri (d. 465/1072), GAL G I, 432] are mentioned.
10 f. 25b. Arabic. The beginning only of surat Yasin (Qur’an 36).
12 ff. 27b-35b. Arabic, with Malay introduction. Prayer, Du’a’.
13 ff. 36a-50b. Acehnese. A short work in 3 pasay, of which the first is about dike (Dhikr). The beginning: kumula kitab nyon nan Tukan, kitab kupeunan Durrat al-bayda’ tamse meunan bak geuseubot, haba nyang get dum kucalitra pasayji thee lam kitab nyoe, ka jeumoe mula-mula narit nyang sah bek sok ate, tangokeu he dum seedara.
Earlier provenance: War booty: ’89g. Hss. aangetroffen in de kampong van T. Gade No. 6’.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* Mal. 3022]

Or. 8162
Collective volume with texts in Malay, Arabic, Acehnese, paper, 62 ff., naskh script, several hands, drawing, quires sewn together.
1 ff. 1b-2a. Sipat dua puluh. An enumeration of the 20 divine attributes, with a few notes in Malay. See Voorhoeve, Handlist, p. 452.
2 ff. 2b-22a. Asma’ al-Badriyyin, compiled by Shayhuna al-shahir bi-M.d.r.ni, on the basis of al-Isaba fi Tamyiz al-Sahaba, by Ibn Hagar al-Asqalani (d. 852/1449), GAL G II, 68. See Voorhoeve, Handlist, p. 137. After an introduction (ff. 2b-6b), the list of names follows in alphabetical order (ff. 7a-22a). This list, in which many persons with the nisba al-Khazragi are mentioned, may have been described erroneously by Snouck Hurgronje as Gedicht van Aboe Chazradji.
3 f. 22b. Magic square, with instruction in Arabic. See Voorhoeve, Handlist, p. 436.
4 ff. 23a-b. Fasal pada menyatakan kepala menyurat azimat caritra dari pada tuan syaikh Yusuf yang di Bantan dan tuan syaikh ‘Umar di Bima ...
5 ff. 23b-24b. Story about Orang yang Salih dari pada Ahlul-Ilm ...
Or. 8163
Texts from Awé Geutah. No. 90.
Earlier provenance: War booty.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* Mal. 2856]

Or. 8163 a
Collection of texts in Acehnese, Malay, Arabic, paper, 1 + 16 ff., naskh script, several hands. A loose leaf and a
sewn quire. See the description in Or. 8164 (2).
(1) 1 f. A fragment only of Hikayat hayake tujoh. Followed by a fragment of Kissa basa Jawoe. See Voorhoeve,
Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 170. See on the Arabic version of this text, Kitab al-Hayakil al-
Sab’a, also Voorhoeve, Handlist, p. 111. See also C. Snouck Hurgronje, The Achehnese, II, p. 185.
See Iskandar, Catalogue (1999), pp. 495-496, No. 1071, where this collection is confusingly referred to as Or.
8163 B II.
(2) 14 ff. including blanks ‘Geschr. uit Awé Geutah No. II’ Collective volume with texts in Arabic, Malay,
Acehnese, in several different hands, sewn quire.
f. 1a. Basmala’s and scribbling.
f. 1b. Prayer, du’a, in Malay or Acehnese.
f. 2a. Scribbling, and the beginning of surat al-Fatiha (Qur’an 1).
f. 2b. Scribbling, beginning of surat al-Ikhlas (Qur’an 112), prayer in Acehnese.
ff. 3a-6a. Cara kul-hu, possibly a fragment only. This is a short commentary on Qur’an 112, surat al-Ikhlas. See
ff. 6a-8a. Acehnese, Arabic. Prayers (?).
f. 12a. The beginning only of an Acehnese (?) prayer text.
ff. 13b-14a. Acehnese (?). Prayer.
f. 15b. Scribbling.
f. 16a. Acehnese (?) prayer text.
f. 16b. Surat al-Fatiha (Qur’an 1), and scribbling in Malay or Acehnese.
See Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 495-496, No. 1071, where this collection is confusingly referred to as Or. 8163 C. Not in Voorhoeve, *Handlist*.

Earlier provenance: War booty.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(in Mal. 2856)

Or. 8163 b
Collective volume with texts in Arabic, Malay and Acehnese, paper, 12 ff., *naskh* script, dated 11 Sha’ban 1302 (f. 12a), sewn quire, owner’s note by Teuku Bentara Geulumpang Payong (f. 12a).  
(1) ff. 1b-5a. Arabic, Malay. *Hadith Nabi*, with interlinear Malay translation and commentary. On f. 1b is what seems to be a title, *Hadha al-Akhbar Manqula min al-Nabi*. See also the word *Akhbar* in the colophon on f. 12a. On the last line of this text on f. 5a there is a reference to *Tafsir Qurtubi*, which is the work *al-Gami’ li-Ahkam al-Qur’an* by Abu ’Abdallah Muhammad b. Ahmad Ibn Farh al-Ansari al-Qurtubi (d. 671/1273), GAL G I, 415.  
(2) ff. 5a-6b. Shorter pieces, *Hadith, Fa’ida, Obat*, etc., partly in Malay only, and partly in Arabic with interlinear Malay translation.  
(3) ff. 6v-12r. Acehnese. *Hikayat* (f. 6v), in the colophon referred to as *al-Akhbar* (f. 12a), but that possibly refers to the entire leaflet. This is a passage about Holy War, after Shaykh Ahmad bin Musa, rhyming on – *ang. Hikayat prang sabi*. Dated Monday 11 Sha’ban 1302 (in the manuscript written as: ‘132’, 1885). See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 79.  
The Malay texts have been described in Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 495-496, No. 1071, where this part is confusingly referred to as Or. 8163 A. The Arabic texts not in Voorhoeve, *Handlist*.

Earlier provenance: War booty: ‘90b. HSS. Aangetroffen in de kampoeng van T. Gade No. 4’.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* in Mal. 2856]

Or. 8163 c
Arabic, paper, 1 folded leaf, *naskh* script.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* in Mal. 2856]

Or. 8163 d
Malay, Acehnese, Arabic, loose papers (10) in envelope.
Envelope containing ten pieces of papers, some folded, some scrolled, of different sizes, with prayer formulas or letters and signs which were believed to have secret power for defense against or for the victory over the enemy. Several pieces with magical drawings. See Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 496, No. 1071.  
Earlier provenance: War booty: ‘90a’. The materials were found on slain Acehnese during the expedition from Matang Koeli to Paja Bakong in July 1899.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(in Mal. 2856)

Or. 8163 e
Acehnese, Arabic, paper, 1 + 2 + 6 ff., *naskh* script, three different copyists.
Three disparate and unrelated fragments.
(1) 1 f. Acehnese (?). The end of a treatise, and the beginning of another one.

(3) 4 ff. Malay, Arabic. Fragment of a prayer text, apparently to be recited in connection with ritual prayer, sembahyang. First some Malay, then some Arabic, and so on.

Not in Voorhoeve, Handlist. Because of Iskandar’s erratic treatment of Or. 8163, these fragments are not in Iskandar, Catalogue (1999).

Earlier provenance: War booty.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* in Mal. 2856]

**Or. 8164**

Dutch, varia. Loose leaves. War booty.

Lists of captured books, describing collections in three Acehnese localities:

(1) Paya Bakông (1899). ‘Sundry objects, found with slain Acehnese on the expedition from Abatang Koeli to Paja Bakông, July 1899’. List in the handwriting of C. Snouck Hurgronje. Three groups of items are mentioned. The first two are in Malay, the third group is indicated to be No. 90 in the Snouck Hurgronje loan collection of Acehnese manuscripts. That would now be Or. 8163.


(3) Geudông (1898). ‘Inventory of manuscripts found on September 7, 1898 in the kampong of Teungkoe Gadé = T. di Geudông = T. Teupin Raja’. List in the handwriting of C. Snouck Hurgronje. In all, 24 items are enumerated. According to Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 191, nine booklets from the Geudông seizure in 1898 are registered as Or. 8154, above. The list is provided with references in pencil to the numbers of the Snouck Hurgronje loan collection of Acehnese manuscripts. The ownership of this loan collection, which must have been deposited in the University Library in 1906 or 1907, went to Leiden University Library after Snouck Hurgronje’s demise in 1936. With the help of the numbers written on the list and the information contained in the ‘Journaal’ it is possible to more or less reconstruct the present whereabouts of the greater part of the books from Geudông:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Geudông</th>
<th>Snouck Hurgronje Acehnese MS loan collection</th>
<th>Leiden Univ. Library</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>No. 1</td>
<td>No. 89</td>
<td>Or. 8156-8162</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 2</td>
<td>No. 85</td>
<td>Or. ?</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 3</td>
<td>No. 76</td>
<td>Or. 8142-Or. 8143</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 4</td>
<td>No. 90 b</td>
<td>Or. 8163b</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 5</td>
<td>Malay manuscript</td>
<td>Or. ?</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 6</td>
<td>No. 89</td>
<td>Or. 8156-Or. 8162</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 7</td>
<td>Javanese, Malay manuscript</td>
<td>Or. ?</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 8</td>
<td>No. 89</td>
<td>Or. 8156-Or. 8162</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 9</td>
<td>No. 85</td>
<td>Or. ?</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 10</td>
<td>No. 87</td>
<td>Or. 8154</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 11</td>
<td>Malay manuscript</td>
<td>Or. ?</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 12</td>
<td>Malay manuscript</td>
<td>Or. ?</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 13</td>
<td>Malay manuscript</td>
<td>Or. ?</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 14</td>
<td>No. 87</td>
<td>Or. 8154</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 15</td>
<td>No. 87</td>
<td>Or. 8154</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 16</td>
<td>No. 87</td>
<td>Or. 8154</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 17</td>
<td>No. 87</td>
<td>Or. 8154</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 18</td>
<td>No. 87</td>
<td>Or. 8154</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 19</td>
<td>Malay manuscript</td>
<td>Or. ?</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 20</td>
<td>No. 87</td>
<td>Or. 8154</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Added is a covering letter from Mr. R.B.M. de Wijs to C. Snouck Hurgronje, dated Idi, September 19, 1901. See now also Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), pp. 255-256.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* Mal. 2857]

**Or. 8165**

Acehnese, paper, pp., Latin script.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2692)

**Or. 8166**

Acehnese, paper, 134 pp., Latin script.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2656)

**Or. 8167**

Acehnese, paper, 50 pp., Latin script.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2659)

**Or. 8168**

Acehnese, paper, 48 pp., Latin script, copied by Tgk. Muhamad Noerdin.

_Hikayat asay (juejt) pade._ This manuscript is the basis of the edition, with Dutch translation, in J.J.C.H. van Waardenburg, De invloed van den landbouw op de zeden, de taal en letterkunde der Atjëhers. Leiden 1936, pp. 62-109. See on this work also the review by G.W.J. Drewes, in TBG 77 (1937), pp. 519-523. The present manuscript is a transliteration of Or. 7961 (1), above. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 138, where there is an extensive discussion on the Arabic origins of the present work.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2667)

**Or. 8169**

Acehnese, paper, 26 pp., Latin script.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2668)

**Or. 8170**

Acehnese, paper, 210 pp., Latin script, copied and transliterated by Tgk. Muhamad Noerdin.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2669)

**Or. 8171**

Acehnese, paper, 45 pp., Latin script.

Teungku Tiro's lessons on the holy war. Transliteration of Or. 8138 (6) of Or. 8138 (6), above, which itself is a copy of Or. 8138 a, above. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 68.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2678)

**Or. 8172**

Acehnese, paper, 216 pp., Latin script.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2679)

**Or. 8173**

Acehnese, paper, 10 pp., Latin script.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2682)

**Or. 8174**

Acehnese, paper, 19 pp., Latin script.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2691)

**Or. 8175**

Acehnese, paper, 285 pp., Latin script.

*Nasihat ureueng mupra*. Transliteration of Or. 8035, above. According to a note by C. Snouck Hurgronje on Or. 8035, the author's name was 'Nja Amat alias Oet' i.e. Nyak Amat alias Usi (not Uri as *The Acehnese* has it). See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 72, and his extensive discussion on its relationship with *Hikayat prang sabi* on pp. 70-72.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2694)

**Or. 8176**


Transliteration of Or. 8120, above, being *Hikayat Eseukanda Ali* or *Suganda Ali*. The emendations in the margin of Or. 8120 have been incorporated in the text of the present copy. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 84.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2703)
Or. 8177
Acehnese, paper, 22 pp., Latin script.
*Nalam jawoe sipheuet dua ploh*, by Tgk. Bak Jeuleupe. Transliteration of Or. 8105 (2), above. In Or. 8205, p. 13 follows a note in Dutch by C. Snouck Hurgronje in the present manuscript, saying that the author is ‘Teungku Bak Jeuleupe (Daya), disciple of Syaikh Marabahan; died more than twenty years ago [thus about 1873], clever in scholarship and ukiran (for cloth design, etc.); his name: Abdorahim.’ See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), pp. 225-226. Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936. (Mal. 2715)

Or. 8178
Arabic and Acehnese, paper, pp., Latin script.

Or. 8179
Acehnese, paper, 7 pp., Latin script.

Or. 8180
Acehnese, paper, 4 pp., Latin script.

Or. 8181
Acehnese, paper, 6 pp., Latin script.

Or. 8182
Acehnese, paper, Latin script.
Folio sheaf. Prose texts written by Tgk. M. Noerdin from August 1905 - February 1906. A list of 38 texts is included. G.A.J. Hazeu has made a selection of 17 of these which are in the next sheaf, Or. 8183, below. This sheaf also contains duplicates of most of these and in addition the following which are not in Hazeu’s selection.
3a. *Haba hikayat Cam Nadiman*. A prose version of the *hikayat* of the same name.
4. *Adat bias a ureueng Aceh di wa’tee musem buleuen peungueuih*. 45 games and diversions for young and old.
6. *Ureueng marit, but eke keunawe*. Conversation between two fishermen.
7. **Ureueng meuda’wa.** A man of low descent married the daughter of a noble family. The father-in-law gave his son-in-law capital to pursue trade. When a son issued from this marriage the parents-in-law clothed him. The young mother died and the father remarried. He fetched everything from the house of his dead wife and even wanted to take the child, which the father-in-law would not permit. They went to the *uleebalang*, but his ruling was apparently not conclusive. The father abducted the child and the case came before the *musapat*. The father-in-law claimed his capital, but because he had no witnesses the case was decided against him.

8. **Ureueng jak peuramien.** Concerning the custom that an *uleebalang*’s wife would go for a picnic to the beach during the period of her pregnancy. Also recorded in Tgk. M. Noerdin’s anthology, Or. 11.045 (8).

10. **Ureueng pu bloe keude.** Concerning a quarrel which arose on the occasion of the sale of six shop premises.

12. **Adat reusam.** Birth customs, lullabies.

13. **Haji Saman Lhong.** How his niece was released from prison on the recommendation of Tgk. M. Noerdin and his brother.

14. **M. Noerdin jak u Teupin Raya.** A story of how the armoury and war treasury of Teungku Gade and Teuku Bentara Glampang Payong was discovered through the medium of Tgk. M. Noer, followed by an harangue in sanjak about the *ureueng salek* (heretical mystics).

15. **Ureueng Khadam ibu bapa.**

16. **Kawom Bani Eseura’i Bakeuti.**

18. **Jadit dua go mate.**

19. **Ureueng woe nibak plueng.**

20. **Buet nyang ladem.**

23. **M. Noerdin jak u Peureubeue.**

24. **Narit ureueng marit.**

28. **Ureueng lhee droe tan akay.** The original is Or. 8144 (3), above.

29. **Inong gasien.** The original is Or. 8144 (6), above.

30. **Raja Ali.** The original is Or. 8144 (5), above.

32. **Po samla koe.**

33. **M. Noerdin meukawen.**

34. **Raja mat nanggroe.**

¶ To this has been added the material that was registered as Or. 11.046, below.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2725)

**Or. 8183**

Acehnese, paper, Latin script.

Folio sheaf. G.A.J. Hazeu’s selection of 17 texts from the previous collection (Or. 8182), followed by a number of others, as in the accompanying list. The second number refers to the previous sheaf:

1. (1) **Haba si Piet.** Si Piet, a poor orphan, has the ability to change shape. He stole from the rich and divided the loot amongst the poor. When he was in the form of a cat in the house of a rich merchant, he was so well treated by the wife that he did not have the heart to steal anything there. Later he came with five of his friends to the house of a haughty merchant which was always guarded. Through his power everyone in that house fell asleep. After they had robbed the house of everything they went back; his companions took on the form of a wall, a fence, etc. and so they were looking on when the awakening people began to quarrel amongst themselves.

2. (2) **Haba asay jeuet cicem tek-tek wang.** Also in Or. 11.045 (4), below. Printed in Mohamad Noerdin 1930, no. VI.
1. (3) Haba Kuta Batee. A description of Kuta Batee and Ulee Lheue, including the surroundings; amongst other things there is also something about the uleebalang of Meura'sa, about Noerdin's father (hileue meusewigit Midan Beulag at Ulee Lheue) and his home village Gampong Pi.

4. (5) Haba ureueng tunang tot Mukim Meura'sa. The conquest of the first Acehnese fort by the Dutch troops and the subjection of Teuku Nek Meura'sa. The highlanders regarded this as treachery and came to the coastal regions to massacre the inhabitants, plunder their homes and put their houses to the torch. The lowlanders received the derisory title kaphe mapinggang (kafir with sarongs). Upon the arrival of the Dutch troops from Gampong Jawa the highlanders retreated.

5. (9) Inang musape. A quarrel between two women over some borrowed ornaments.


9. (22) Pula Aceh. Concerning an attempt by Teuku Raja Itam of Meura'sa to monopolise imports from the islands.


11. (26) Asay Lhok Kruet. The founding of Lhok Kruet by Teuku Nyak Geh. The original is Or. 8144 (1), above.

12. (27) Aneuk miet le akay. Also in Or. 11.045 (5). Printed in Mohamad Noerdin, Kitab Boengong Sitoenkoj. Batavia 1930, No. I. The original is Or. 8144 (2), above.

13. (31) Ape buta. The story of the blind Ape, agreeing with that presented by H.T. Damsté, 'Mémoires van een Atjéschen balling', in IG 38 (1916), I, pp. 750-765, from the Hikayat Peutawri of Teuku Bentara Muda. Perhaps this was heard by Tgk. M. Noerdin from Teuku Bentara Muda, or vice versa.

14. (35) Nyak Agam Cut. Also in Or. 11.045 (6), below. Printed in Mohamad Noerdin, Kitab Boengong Sitoenkoj. Batavia 1930, No. IV.

15. (36) Putro Beutong. A poor orphan in Gumpang Aceh wounds an elephant with his father's chisel, a family heirloom; he follows the track and finds the chisel in the body of the princess of Java, whom he cures and marries. He returns with her to Sumatra in order to visit his mother, destroys the magic bridge with which they crossed over and rests, although it had been forbidden by his father-in-law, under a trieng beutong, whereupon his wife and her retinue are transformed into elephants. Some days later he and his mother find his baby daughter in the bamboo. With the chisel he makes a stone chessboard and pieces, which can be seen today. Putro Beutong marries the sultan of Aceh. Her descendants may not eat reubong. Of the wild elephants one can distinguish Po Meurah, Gajah Bugam and Gajah K’eng, the first descended from royalty, the second from the nobility, and the third from slaves. Noerdin heard this story from a leper called Po Doraman. Raja Bambe in Alahi and Kejruen Muda in Teumieng consider themselves descendants of Putro Beutong and do not eat reubong. Also in Or. 11.045 (17), below. See also P. Voorhoeve, Overzicht van de volksevenhalen der Batak. Vlissingen 1927, No. 110. Concerning stone chess pieces see G.L. Tichelman & P. Voorhoeve, Steenplastiek in Simaobengo. Inventaris van steenen beelden, reliefs, steenen kisten en dergelijke. Medan 1938, No. 44.

16. (37) Wa’siet raja. Also in Or. 11.045 (7), below. Published in Mohamad Noerdin, Kitab Boengong Sitoenkoj. Batavia 1930, No. II.

17. (38) Musang Janggot. A copy of this is in Or. 8738, below.

18. Si Gasien Meuseukin rabe keueue. The original is Or. 8128 (1) b, No.1, above.

19. Si Gasien Meuseukin ceumaratok. The original is Or. 8128 (1) b, No. 2.

23. Inong Gasien Meuseukin meuladang lob lam Batu blaih. The original is Or. 8128 (1) b, No. 3, above. See C. Snouck Hurgronje, The Achehnese. Leiden 1936, p. 73; P. Voorhoeve, Overzicht van de volksevenhalen der Batak. Vlissingen 1927, No. 82. After the section summarised by Snouck Hurgronje there follows: The brothers were adopted by Raja Idong (with a nose like a bunch of bananas) from the upper world (adara). Amat tells him how he first stole rice from apes. The brothers win at cock fighting in Adara. Cited in the dictionary as Haba Ahmat Moehamat under: boe I.

21. Si Gasien Meuseukin meukawen. The original is Or. 8128 (1) b, No. 4.
22. **Raja Bayueun ngon Si Gasien Meusekin aneuk ngon maji.** The original is Or. 8128 (1) b, No. 5, above.

23. **Pak Pande.** The original is Or. 8128 (1) b, No. 6. Also in Or. 11.045 (15), below.


24. **Keubeue meu’anek tujoh droe putroe.** A free reworking of Or. 8128 (1) d, No.1: a wild buffalo drinks a king's urine, becomes pregnant and gives birth to seven princesses, whom seven princes find and marry. Six are ashamed of their mother; only the youngest cares for her mother until her death. The youngest experiences prosperity, the other six misery.

25. **Putroe Lam Keuleumbu Kaca ngon si Pucok Paku.** A free reworking of Or. 8128 (1) d, No. 2, above. Putroe Lam Keuleumbu Kaca in Si Kaca Puri changes clothes and jewellery with her servant si Pucok Paku. The genuine princess has better taste than her substitute. When the king remarks on this si Pucok Paku becomes jealous and bans Putroe Bungo (as she is now called) to an uninhabited place. She clears a ladang; God gives her a palace. The king dreams of her, goes to look for her, finds her in her palace, and takes her away. She revenges herself on si Pucok Paku by cutting her in pieces, which she sends in a pot to Pucok, Paku's parents. Noerdin heard this from his mother. Also in Or. 11.045 (2), below. See also P. Voorhoeve, *Overzicht van de volksverhalen der Bataks*. Vlissingen 1927, No. 150; J. de Vries, *Volksverhalen uit Oost-Indië*. Zutphen 1925-1928, I, p. 28; II, p. 162.

26. **Haba Raja Lam Kipaih ngon putro tujoh.** A free reworking of Or. 8128 (1) d, No.3. Seven sisters would like to marry the king of France, etc.; the youngest asks Raja Lam Kipaih, who has the form of a fan. She is ridiculed, but her husband turns out to be a celestial prince. Also in Or. 11.045 (3), below.

27. **Lawan bu ureueng Aceh nyang teuka di nanggrooe la'en.** Concerning dishes introduced to Aceh and their preparation, in 6 chapters.

28. **Lawan bu nyang jimita dalam fianngroe droeji.** Concerning different methods of catching fish, in 28 chapters.

29. **Cut Gambang Cina.** (Retold based on the *hikayat* of the same name).

30. **Putroe Pha Suasa.** (idem).

31. **Sulutan Boseutamam.** (idem).

32. **Putroe Peukison.** (idem).

33. **Diwa Akaih Cahya.** (idem).

34. **Dapeuta hikayat Aceh fiyang teuka lam thon 1908;** (list of Acehnese *hikayats* received [by G.A.J. Hazeu] in 1908): 

- 1. **Kisory Hiweuen.** (Or. 6454, above); 
- 2. **Diwa Sangsareh.** (Or. 6453, above).

35. **Haba Diwa Sangsareh.** (a retelling of the *hikayat*, somewhat more expanded than in No.34, above, but not complete).

36. List of ethnographic objects.

37. List of *hikayats* and their transliterations.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2726)

(3) pp. 66-90. Stories 1, 16 and 18 out of Or. 8183, above, copied by Hazeu, with some explanations of words by him. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts*, p. 33.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2858)

Or. 8185

Acehnese, paper, 6 pp., dated 15 July 1928.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2902)

Or. 8186

Acehnese, paper, 8 ff. (pp. i-xi and 22a-d).


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2859)

Or. 8187

Arabic, Acehnese, paper, 8 pp.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2860)

Or. 8188

Acehnese, paper, 64 ff.

Incomplete copy (beginning and end are missing) of *Hikayat (Putroe) Gumbak Meuih*.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 3294)

Or. 8189 a

Acehnese, paper, 103 pp., typewritten, Latin script.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2861)

**Or. 8189 b**
Acehnese, paper, small sheaf.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(in Mal. 2861)

**Or. 8190**
Acehnese, paper, 114 ff., at the end torn and in disorder.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2862)

**Or. 8191**
Acehnese, paper, 72 pp.
*Surat kriman sanjak*. An epistle in verse from Syabandar Abdolah, Bandung 1903, to his family in Aceh. In contrast with the *Hikayat Peutawi* by T. Bentara Muda (See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 66), this text has little to say about experiences in exile. The author's unjust conviction, the pain of separation from household and family, and concern for their circumstances are the main subjects of this poem. By way of explanation Damsté cites a passage out of a letter from General K. van der Maaten to Professor C. Gerretson (1884-1938) dated 17 April 1938. 'So at the time when he [Van Daalen] was still in Sigli, he had the 'Tjabanda' [= syahbandar or harbour master] of Gigieng and that of Pineung exiled [probably for one of these one should read the syahbandar of Peukan Pidie] on the basis of two letters secretly passed to him, in which T. Mak Seuman, leader of a guerrilla gang, acknowledged the safe receipt of munitions sent by the two syahbandars, and thanked them. Both syahbandars were in fact confidants of Dr. C. Snouck Hurgronje (1857-1936), who according to Van Daalen had again let himself be fooled by the two. But Van Daalen did not believe that both letters could have been a ruse of the guerrilla leader to bring down the two men because of their favourable disposition towards us.
The first-named died in exile, the latter I encountered several times in Bandung, where he had set up a tile works, which provided him with a good living. He did not even wish to return to Aceh. He too had had enough of the Acehnese kacho-kacho. The man made a very favourable, even winsome impression upon me.' It is not clear whether the author of our poem is the syahbandar who later died in exile or the tile-maker. He does not write of his place of origin, but only says that he hopes to return to Sigli. In a list of exiles in Bandung, to be found in Or. 8227 (i), below, *Syahbandar* Usman from Pidie (banned 5 December 1902) and Peutua Dolah (banned 7 August 1897) are mentioned. There mention is also made of *Syahbandar* Assan, relative of *Syahbandar* Usman, who had apparently not been banned. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), pp. 66-67.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2863)

**Or. 8192**
Dutch, Acehnese, paper, 68 pp., Latin script, main text written in ink.
'Notes on Acehnese grammar', not in the handwriting of C. Snouck Hurgronje, The left pages are full of Snouck Hurgronje's pencilled notes. Contents: verb, noun, adjective, pronoun, conjugation, times. Thus, except for the end, it agrees with MS Jakarta VT. 231. According to a note in Or. 8740, below, the lectures were given by C. Snouck Hurgronje to Lieutenant-colonel Beeger. He gave the book to Lieutenant Vis, after whose death it was returned to Snouck Hurgronje, who then added the notes. Or. 8740, below, is a copy by

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2864)

**Or. 8193**

Acehnese, paper, lined school writing book, 60 ff., badly stained, some pages difficult to read.  
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2865)

**Or. 8194 a, b**

Acehnese, paper, a: 199 pp., dated 1286 (1869 AD); b: 3 pp. from a dictation book, a small selection transliterated by C. Snouck Hurgronje.  
*Hikayat Eseutamu* (sometimes *Eseutamura* or *Eseutamuri* to fit the metre or rhyme).

The reports of the wars between Turkey and Russia in the 19th century were apparently followed with great interest by Muslims in Indonesia. They have been converted into literary form in various Indonesian languages.

There is in the Cambridge University Library a Malay manuscript (Add. 3763) which probably deals with the war of 1877. See M.C. Ricklefs & P. Voorhoeve, *Indonesian manuscripts in Great Britain. A catalogue of manuscripts in Indonesian languages in British public collections*. Oxford 1977, p. 133.

Other Indonesian versions known to us all refer to the Crimean war (1853-1856). The Leiden University Library has an incomplete copy of a *Hikayat perang Sultan Setambul* (UBL 865 E 56), probably lithographed in Singapore, in which this war is described in Malay from newspaper reports.

The historical events are transposed into the hikayat style, yet are still to be clearly distinguished. A Malay *Hikayat Istanbul* is much more fantastic. K.F. Holle (1829-1896) had a copy of this which he intended to translate. One can read about these plans, the copies which were made, the theft of one of these, and the negative result of all this in *NBG* II: 84, 162; IV: 188; V: 95, 102; VI: 49, 69; VII: 55; X: 19, 70; XI: 12. Holle's manuscript is now in the Leiden University Library (CB 137). A copy of this text is Jakarta MI. 699 (formerly Brandes Collection 319), and for its contents one can refer to Van Ronkel's description of it (Van Ronkel 1909: 288 ff, No. CCCCLXXXVIII).

There is also a shorter description in *Katalogus* 1972: 213. Two Sundanese versions have been made from this Malay text, one in *tembang*, and one in prose (Jakarta Snd., 92 and Snd. 147). There is a much shorter Buginese history of the Crimean war, mentioned by Matthes (1879: 41, no. 106, 3°).  

The Acehnese *hikayat* is an even freer reworking of the historical material than the Malay manuscript. The Acehnese text is not, or at least not exclusively, based on the Malay text, which is, apparent from the fact that it begins much earlier, at the time of the rule of Mahmud Khan (Sultan Mahmoud II), who died in 1839. This prince is just mentioned at the beginning of the Malay manuscript as the father of the prince under whom the Crimean war was waged.

The *Hikajat Radja Istawmboy* by T. Radja Mahmud Suddin T., of which theKITLV library has the first part (KITLV mm 23 N, Roman script, Kutaraja 1963) is a love story, and has nothing to do with the war *hikayat* described here.

**Résumé of the contents:**

The writer says at the beginning that another had already set the account down in writing, whilst he himself has only added something here and there according to the extent of his knowledge:

"*Sabab dilee phon gob surat, meu'aih bak le that he syeedara Malingkan lon tambah bacut sapat, bak nyang jeuet ulon kira*"

Later he nevertheless excuses himself because he no longer has any written model (*neuseukah*) to follow.
Sultan Mahmud Khan of Rum (Istambul) had two sons, Abdul Majid and Abdul Aziz. The son of a merchant who has a pretty sister, determined to send her to Rum so that the sultan should take her as his concubine. When this succeeded, he came into the palace. His sister stole the royal seal and stamped a sheet of paper with it. Her brother then wrote a letter on this sheet in the name of Mahmud Khan, to the king of Syam and Mesir, stating that he had been appointed king of these lands. He adopted the name of Muhammad Sa’at.

When he had become king of Syam and Mesir the previous king, Abdullah, withdrew to Yaman. Muhammad Sa’at was in liaison with the king of England, who had plans to kill Mahmud Khan. When two attacks on Mahmud Khan had failed, the king wanted to try something else, but his wazir restrained him. Muhammad Sa’at’s plans were communicated to the sultan, who killed his concubine, Muhammad Sa’at’s sister, and also sent Muhammad Ali to do away with Muhammad Sa’at. Then Muhammad Ali became king of Syam and Mesir. When Mahmud Khan died and was succeeded by Abdul Majid, Muhammad Ali broke away from Rum. A letter was sent to Muhammad Ali, but his answer was that only a war would decide. The Turkish fleet was sent to Syam. It bombarded the coast, and spahis were landed. Ali Basyah called his ministers together to discuss the situation. He drafted a letter saying that he would give himself up if his life were spared. This letter was brought to Sultan Abdul Majid by Syaikh al-Islam Muhammad Bahjuri. The sultan answered that he would be granted forgiveness if he were brought before him in a shroud as if dead. When this happened, Muhammad Ali was put on board and the fleet departed. His son Abbas was named as his successor. In Rum Muhammad Ali was granted a house where he was under continuous guard. His living expenses were borne by the Sultan.

Abbas Basyah dreamed that he was in Mecca and met his father there, who told him of his troubles, whereupon he decided to go to Rum and to visit his father. In Istanbul he begged the Sultan to allow him to bring his father back to Syam. The Sultan had no objection to this, but Muhammad Ali himself refused to accompany his son. In Rusian (Russia) there were many rulers, amongst whom the king of Beuseutapan (Sebastopol) was the most powerful. He once had ships built and had his hulabalangs travel via various seas to Rum. They forced the Sultan of Rum to pay tribute to their sovereign. The Sultan of Rum asked for a delay of ten years in which to pay. In the mean time he consolidated his forces. The kings who were subject to Rum and other Muslim lands came to his aid.

(Here the author begins to divide the text into babs. Bab 1 begins on f. 34v, bab 2 on f. 39v). When the extension of time had passed, the Rusian fleet attacked Rum, but was repulsed. When the king of Rusian heard of this he had the fleet return to defend his own land. (bab 3) The king of Rum summoned the Muslim monarchs and received them in Rum. He asked them the question whether they should attack Rusian or wait to be attacked. The monarchs who came to Rum’s aid included the sovereign of Gujerat, Malabar, Mukha, Bengal, Maskat, Mandras, the sovereign of Persia, Kurdistan and Hindustan, Muhammad Syam, from Java Ratu Solor, Ratu Kuringan, Ratu Semarang Jauhar Alam Lila Angkara, Ratu Bintan known as Raja Muda, Berma Indera (Raja Banjar), Ratu Marhum Rustam Perkasa king of J.r.w.b.ng, Iskandar Ali, king of Patani, Indera Jahya raja Tanjuri.

(bab 4) The seven marshalls were: Muhammad Ali, Sultan Ibrahim Basyah, Salim Abdullah, Maharaja Turki, Abu Bakr Effendi, Muhammad Sami (king of Persia) and Abbas Basyah ibn Ali (king of Syam). French, English, Portuguese and Dutch also prepared themselves; also Italians, Americans and Spaniards. They gathered in France. The Turkish fleet went to its destination. Of those marching by land Basyah Arnaut (a Turk, despite the similarity of his name with that of the commander of the English-French expeditionary force, le maréchal de Saint-Arnaud) remained in Rukhni. The rest marched further and came to Saffan (Sophia?). Here Basyah Mukhawi and the king of Malabar stayed on with two armies. Basyah Arnaut began the attack. The fleet could not pass through the Gulf of Rusian because the sea was barred by chains. The Sultan of Turkey had them broken with cannon fire. When the Rusians discovered that the approaching ships were the enemy’s it was too late. The infidels were destroyed with their ships, the sea water ran red with blood and the fish had a feast. (f. 54v).

The Sultan of Turkey gave orders to land. The battle was fierce by sea and by land. When the battle continued undecided the sultan became angry and demanded that everyone should do his best. For whoever falls in this battle shall be rewarded by God and whoever survives shall win great fame. After this
the sultan himself landed accompanied by his brother Abdul Aziz and others and a fortification was built. The armies of Rum and Rusian battled every day. In the mean time the European fleet arrived in the Gulf of Rusian, French, English, Portuguese, Italian and Dutch, to help the Turks (bab 7, f. 69r; Voorhoeve could not find the beginning of babys 5 and 6, but there is an al-kissah on f. 51r and ama ba’du on f. 62v). Extremely long-winded description of fighting. (From f. 8r the author no longer had a written source: Meuseuki dudoe tayue tamah, lon karang di babahi neuseukah hana.) The Muslim monarchs attacked Beuseutapan and the Christian armies attacked Rusian.

(bab 8, f. 92r) After many places had been conquered by the Muslims a celebration was held. In the mean time the thirteen Christian kings came to ask for help. They had already waged war for more than three months but could not conquer Rusian. The Sultan said that he could overcome Rusian in one day, at which the Christian kings smiled because they thought he was crazy. The Sultan took a turban of the Prophet which he had inherited and wrapped himself in it. At this he fell into a deep sleep. The Prophet appeared to him in a dream and told him how they must fight. When they took to battle against Rusian the Christians did nothing, whereupon the Muslims turned their weapons on them, so that many were killed. Then the Muslims returned to the Sultan of Rum. In the mean time the Christian kings came and offered them their apologies; they had thought that time to attack had not yet come. The Sultan granted them forgiveness. The king of Beuseutapan committed suicide. An emissary was sent to the Sultan of Rum to inform him. The Sultan decided to resume the war when the son of the king of Rusian had grown up. He left an occupying force in the conquered places and extracted a war-contribution from Beuseutapan. After some time, Abdul Majid Khan died. Since he was childless, he was succeeded by his brother Abdul Aziz, who is reigning now.

The passage transliterated by C. Snouck Hurgronje is as follows (Or. 8194 b, with modernised orthography):

Cahdan na saboh nanggro, ateueh (ureueng) bumoe lawanji hana
Lom ngon luaih amat sangat, raya pi that hana ngon sa
Nama nanggro geukheun Rusian, ra’yat ban keureusek lam donya
Bujo ngon lintewang sangat that lanam, nam thon teureubang guda lawa
Siribee Ihe reutoih raja didalam, bandum analan krajeuenji raya
Nyang raya that sidroo sulutan, lam nanggro Beuseutapan meuligoe ngon kuta
Bangsa ureueng nyan bandum Beuseuko, sangat teukabo keu Hak ta’ala
Hana jithee na Tuhanteu sidroo, jiseumah uroo nyang meucaha
Ngon raya panyang bukon bubaran, lagi pahlawan ngon teuga-teuga
Lom ngon ma’mu ban saboh nanggro, hana sidroo nyang na papa
Meutamah ngon keumudahan, peue cintakan hase ngon sigra
Meunankeu hay nanggrookeu nyan, keuhaselan dum peukara
Raja Beuseutapan nyang mu’taba, lagi fada(l) dalam donya
Tujoh pat jipeuget teumpat krajeuen, dalam ngon miduen meuligoe asetana
Bak saboh kuta tujoh lapeh, meujeyineh le peue rupa
Meuteurapan intan ngon pudoc, ladum beusoe ladum meulida
Meunankeu bangon jipeuget teumpat, kuta jiturah meutangga-tangga
Ngon kharolah hana lawan, hana jituban keu’asoe donya
Matingkan nyang jithee peuneyeuet Tuhan, nyang asoe alam jihkeu nyang na
Hana jithee meukheuluk nyang la’en, keughair lalem sangat that mongka
Meunankeu hay keuhidupan, raja Beuseutapan didalam guranta
Geunab beungoh peutang ngon pagi, dalam jisudi bak ureueng keukaya
Sabe jitanyong bak uleebalang, nyang asoe alam na la’en lam donya
Na (la’en) nyang raya bak ulon sidroo, lam donya nyoe na la’en raja
Yoh nyang seu’ot dum uleebalang: ampon junjongan sibarang desea
Hana nyang la’en tuanku ampon, ban sagay don sikeulian donya
Langet di manyang bumoe di meuyuh, nyang h’an [read na?] peujeuet sidroo meukuta
Meunankeu hay butet raja Rusian, bak uleebalang lorn jipare’sa
‘Oh ka teubiet bak bale kumbang, malingkan haba nya& jipare’sa
Lawet lawan dudoe nibak nyan, raja Beuseutapan yue peuget behtra
Siploh boh kapay jipangeet that kukoh, tihang jiboh pirak suasa
Taloe teumirang meuh seuntagi, jayebe sado peumata
Keu taloe sa’oh teumaga mirah, geunta jitalah deungun peumata
Soe nyang kalon ate yakin, glumeut ceureumen ban sineuna
Ayak hireun soe nyang pandang, ngon peunanyang siribee deupa
Tujoh lapeh lueureum didalal, dum sikeulian beusoe teumaga
H’an jeuet tapandang ban mata uro, soe nyang peutoe abeh seulala
Meunankeu hay peurasahan, keukaya’an ureueng po reuta
Sare ka ase dum ka leungkab, meututah haleurat raja raya
Kacula bungka lam nanggroe, kapandang jeunoe sikeulian donya
Jak kaopuduhih singala nanggroe, pat na mubunyoe ma’nusia
Meun ngyo na raja nyang meudeelat, kalake keurajat wase musara
Jakalee h’an jibri sikarang, keunoe kariwang ba woe haba
Meunankeu jileungo sabda haleurat, jikeuneu deelat leugat jibungka
Jiteubiet didalal hoé Rusian, peulayaran jak mita disa
Malam ngon uroé meulayeue sabe, angen pi hale keunong pa’sa
Nam uroé nam malam peulayaran, tok bak gunong jio wareuna
Bladeh blanoe gunong meulinteueng, didalal nyan la’ot raya
Kuan keu ret kapay jitamong, lam lhok gunong sang aroih raya
Siribee deupa lhok dalamnya, peunanyang teuma siploh uroé bungka
Nam La’ot Cut geu’urohan, ie didalam that geulura
Leiji tarek ban boh singgaam, ban aneuk meureumay teungoh keulua
Hingga tok bak siploh malam, u la’ot rukham jeuneurang behtra
Nam ploh uroé lam la’ot nyan, peulayaran kapay dumna
Leupaah disinan kapay bandum, tok u la’ot Koeuleudum kapay bungka
Keureuna la’ot nyan sangat that lanam, hana tatabun peucalitra
Lam la’ot nyan peulayaran, umu nam bulan teuneureb lama
Leupaah disinan troih la’ot Det(?), sinan teuneureb peuet bureun bungka
Leupaah la’ot Det jiemeurang, ujong nanggroe Rum ka troih behtra
Hingga Jiisinggah jueb-jueb nanggroe, jitamong sinoe raja nyang raya
Abeh jipeugah le dum basyah, raja nyang meugah di Eseutamura
Lam nanggroe Eseutamu Raja Alam, Abeudomajit Khan beunama meukuta
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2866)

Or. 8195
Earlier provenance: Originating from Mr. W.M. Remeeüs, according to the handwriting on inserted slips.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2867)

Or. 8196
Acehnese, paper, 34 ff.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2868)

Or. 8197
Acehnese, lined paper, 12 ff., clumsy, damaged, partly in pencil, partly in pen. 
Earlier provenance: Received by C. Snouck Hurgronje from dr. J.J. van de Velde in 1935.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2869)

Or. 8198
Acehnese, Malay, paper, lined school writing book, pp., Arabic script, badly written.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2870)

Or. 8199
Acehnese, paper, 48 ff.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2871)

Or. 8200
*Hikayat Putroe Cut Awun.* The title is taken from a note in Latin script (by W.M. Remeeüs?) on the last page. The name Careh Peulinggam occurs in the beginning.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2872)

Or. 8201 a, b
Malay, Acehnese, 2 booklets, 90 + 73 ff.
Earlier provenance: War booty. Found in the *kampung* of Tgk. Gade.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 3024-3025)

Or. 8201 a
Malay, Acehnese, booklet, 90 ff.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 3024)
Or. 8201 b
Malay, Acehnese, booklet, 73 ff.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 3025)

Or. 8202-Or. 8207
Contents of a parcel, on which library curator C. van Arendonk (d. 1946) has written in Dutch: ‘Acehnese and Arabic, the Malay manuscripts taken out of it’. An older inscription in Dutch says: ‘Books received from Captain G.C.E. van Dalen, August 1900’. It is not clear whether these materials can be considered as war booty.

Or. 8202
Arabic and Malay, machine-made paper, 70 ff., 10.5 x 8 cm, occasionally vocalized _Naskh_ script, 5-7 lines to the page, several different lay-outs, quires sewn together, no binding.
(1) beginning till f. 15a: Selection of Qur’anic verses and _Du’a’ Khatm Qur’an_.
(2) ff. 15b-19a: _Du’a’ Talqin Mayyi’t_, in Arabic.
(3) ff. 19b-23b: _Du’a’ akan ruh Rasul Allah_, in Arabic.
(4) ff. 23b-26b: _Du’a’ akan arwah orang tuha laki-laki atau perempuan_, in Arabic.
(5) ff. 26b-28a: _Du’a’ akan arwah kanak laki dan perempuan_, in Arabic.
(6) ff. 28a-41a: _Du’a’ Magmu’_, in Arabic.
(7) ff. 41a-48a: _Du’a’ ayat al-`haras_ (=?). Selection of Qur’anic verses.
(7a) ff. 48b-51b: About the divine attributes, _sifat_.
(8) ff. 52b-57a: _Sharh Malik al-doa dari pada Rasul Allah_, in Malay.
(8a) ff. 57a-58b: Arabic prayer.
(9) ff. 58b-73a: _Sura 18:1-45_. Arabic. This text not in Voorhoeve, *Handlist_.
Earlier provenance: Received by C. Snouck Hurgronje from G.C.E. van Daalen, August 1900.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* Ar. 3001*

Or. 8203
Malay and Arabic, paper, 2 + 104 ff., _naskh_ script, illumination (f. [2]b), without binding, at the end damaged with loss of some text and illumination.
Prayers, _Du’a’_. Arabic texts, with instructions and headings in Malay. Collection of shorter prayers, numbered in the margin by a European owner 1-100. The Malay headings describe the purpose of each prayer.
Earlier provenance: Received by C. Snouck Hurgronje from G.C.E. van Daalen, August 1900.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* Ar. 3002*]
Or. 8204

Collective volume with texts in Arabic, Malay, paper, 223 ff. (including f. 1 bis), naskh script, illuminations (ff. 5b, 12b, 17a, 31b, 34a, 35a, 37a, 38b, 86b, 87b-88a, 105b-106a, 208b, 209b), illustration (f. 222b), full-leather Islamic binding with flap, blind tooled ornamentation (borders, medallion) in Indonesian fashion. A table of contents by Tgk. M. Noerdin is added on a separate leaf, which is followed herafter, and the division of which (into 20 bibliographical entities) which is noted in the margins of the manuscript. It should be remarked that Iskandar has a more succinct division, although he closely follows the wording of Noerdin. Neither has remarked however, that Noerdin’s Nos. 10-13 are in fact parts of one and the same text.

(1) ff. 1b-5b. Arabic. Du’a’ Qadh.
(2) ff. 6a-12b. Malay. Syarh du’a qadh. Apparently the Malay version of No. 1.
(6) ff. 32a-34a. Arabic and Malay. Du’a’ tahassantu bil-Mulk .... Arabic text with interlinear Malay translation.
(7) ff. 35a-37a. Arabic, Malay. Syarh do’a ganti baju besi Rasulullah. Beginning in Arabic: ila Ruh al-Nabi al-Karim ... On f. 35b Ga far al-Sadiq is mentioned.
(8) ff. 37b-38b. Arabic. Du’a’ ganti baju besi Rasulullah. Arabic text, beginning with the surat al-Fatiha (Qur’an 1, f. 37a).
(9) ff. 38b-86a. Arabic. Du’a’ isim seratus, the ‘Prayer of the hundred names’. Prayers in which the hundred names, and other divine epithets, occurs. For each prayer the purpose for which it is said is given.
(10) ff. 87b-208h. Arabic. Da`a’il al-Khayrat wa-Shawariq al-Anwar by Muhammad b. Sulayman al-Gazuli (d. 870/1465), GAL G II, 252. On f. 105a an empty frame, in which the single drawing of al-Rawda al-Mubarak should have been.
(14) ff. 214b-218a. Syarh do’a’ Ukaasha. Malay version of the Arabic Du’a’ Ukaasha b. Mihsan. See also Or. 19.834 (6), below.
(15) ff. 218b-29a. Arabic. Prayer, Du’a’, beginning with surat al-Ikhlas (Qur’an 112), and containing phrases from the Shahada, from the surat al-Fatiha, and other similar texts.
(16) ff. 219b-222a. Malay, a pious anecdote about the Prophet Muhammad, on the authority of `Uthman b. `Affan.
(17) f. 222b. Drawing of the Ka`ba, with Arabic prayers (to be said during Tawaf?).
- Loosely added to the manuscript is a small booklet (a few folded leaves, unsewn), containing the same text as No. 15, above.
 Except for a brief mention under Du’a’ on p. 67, the Arabic texts in this volume are not in Voorhoeve, Handlist.
Earlier provenance: Received by C. Snouck Hurgronje from G.C.E. van Daalen, August 1900.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* Ar. 3003]

Or. 8205

Collective volume with texts in Arabic, Acehnese, Malay, paper (normal, and blue with stamp 1859), 47 ff., naskh script, several hands, half-linen back, paper covers.

(2) ff. 8a-10b. Prayer in Arabic. *Du‘a‘*. Abrupt end.

(2a) f. 11b. Malay and Arabic. The beginning only of *Perintah sembahyang mayyit*, a prayer for the dead.

(3) ff. 37a-12a. Acehnese. *Hikayat Nubuet, or Nubuet Nabi*. Personal description of the Prophet Muhammad and further panegyric, preceded by a passage about the excellence of possessing and reading this *Hikayat*. The same text as in Or. 317 (2), above. See Voorhoeve, *Catalogue op Acehnese manuscripts* ... (1994), p. 149.

(4) f. 39a-43a. Malay. *Bab ini pada menyatakan syarh do‘a nubuat Muhammad Mustafa*. Preceded on f. 39a by the last line of another, apparently similar, text. If the text on these pages is one text, there must be several lacunae. Also, the text is written in what seems to be at least three different hands. Ff. 43b-45b blank.


Added: a list of contents by Tk. Muhamad Noerdin.


Earlier provenance: Received by C. Snouck Hurgronje from G.C.E. van Daalen, August 1900.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* Mal. 3028*]

**Or. 8296**

Collective volume with texts in Acehnese, Arabic, Malay, paper, 24 ff., *naskh* script, soiled.


Earlier provenance: Received by C. Snouck Hurgronje from G.C.E. van Daalen, August 1900.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 3327)

**Or. 8297**

Collective volume with texts in Arabic, and Malay, paper, 79 ff. + [4] pp., *naskh* script in what seems to be more than one hand, illumination (ff. 1b, 41b, 52b, 61a, 65a), dated 1292 (1875-1876, f. 67a), paper and cloth covers.

A book of prayers and litanies, some parts with Malay interlinear translation. From Aceh. With a detailed list of contents by Tk. Muhamad Noerdin, which has been mainly followed here, although his division is here and there somewhat arbitrary. E.g. one could read texts Nos. 1-12 as one collection of prayers. The copyist makes colophon-like ends of text on ff. 26b, 34b, 39a, 41a, 52a, 57a, 59b, 63b, 67a, 71b, 72b. Illuminated beginnings are on ff. 1b, 41b, 52b, 61a, 65a.

(1) f. 1b. *Shahada*. Arabic with Malay interlinear translation.


(3) ff. 2a-b. *Niat* for ritual purity. Arabic with Malay interlinear translation.


(5) ff. 3a-b. The *lqama* formula. Arabic.

(6) ff. 3b-4a. Prayer of *Iqama*. Arabic with Malay interlinear translation.


(8) ff. 9a-14b. *Istighfara*. Arabic text with partial Malay interlinear translation (ends on f. 13b).

(9) ff. 14b-16b. *al-Fatiha*. Arabic prayer for the Prophet Muhammad, with (from f. 14b onwards) interlinear Malay translation.

(10) ff. 16b-18b. *Niat sembahyang mayyit*. The prayer over the dead. Arabic text, with partial Malay translation (ends on f. 17b).

(1a) ff. 22a-24a. Du’ā’ dibaca pada Qubur Muslimin. Prayer to be said at Muslim graves. Arabic text, with Malay translation.

(12) ff. 24a-26b. Du’ā’ Talqin kanaq-kanaq. Arabic text, with Malay translation.

(13) ff. 27a-30b. Perentah Khatm Qur’an serta Tahālīl. Prayer to be said after the conclusion of Qur’an recitation. Arabic text, with Malay instruction.

(13a) ff. 30b-32b. Du’ā’ Khatm Qur’an. Prayer to be said after the conclusion of Qur’an recitation. Arabic text.


[* Ar. 3004*]
Or. 8208 - Or. 8215
Collection of manuscripts from Aceh, Indonesia, from the Snouck Hurgronje Legacy (1936), containing mostly texts in Malay and Arabic. They were found in the course of 1946-1947 by P. Voorhoeve among the Acehnese manuscripts in the Snouck Hurgronje collection.

Or. 8208
Collective volume with texts in Malay and Arabic, paper, 4 + 17 ff., naskh script, more than one copyist, paper boards pasted with textile.


2) ff. 1b-7b. Bab ini syarh Du`a’ `Aqasha (?) kata Abi Bakr al-Siddiq, in Arabic, with the Sharh in Malay. The Arabic text begins on f. 13a. F. 18 blank.

This may be the Malay version of the prayer attributed to 'Ukkāsha b. Muḥammad, a companion of the Prophet Muḥammad. No references to him found in GAL, GAS or EI. See for the occurrence of the name of this Ṣaḥābi in the canonical Ḥadīth books, A.J. Wensinck, Concordance et Indices de la Tradition Musulmane, vol. 8, Indices par Wim Raven & Jan Just Witkam, Leiden, etc.: E.J. Brill, 1988, p. 195. A single reference is also in A.J. Wensinck, A Handbook of Early Muhammadan Tradition. Leiden: E.J. Brill, 1927, p. 233.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* Ar. 3005]

Or. 8209
Collective volume with texts in Malay, Arabic, Acehnese, paper, 105 ff., naskh script, modern Western binding, magical figures on f. 91a.

1) f. 1a. Arabic. The end of a Du`a’ prayer.

2) ff. 1b-4b. Arabic, Malay. A prayer, Du`a’, beginning with Fatiha akan guru kita ..., and many more texts with the title Fatiha.

3) ff. 4b-16b. Several shorter texts in Arabic and Malay. Kayfīyyat Khatm al-Qur`ān, followed by ayat of the Qur`ān, begin with the beginning of surat al-Baqara (Qur`ān 2), and then followed by several prayers, an Istighfāra (f. 9b), a Du`a’ dibaca akan segala guru kita ... (f. 14a).

4) ff. 16b-20a. Arabic. Talqin al-Mayyit, by al-Shaykh al-'Allama Abu <al-> Qasim, with whom the Prophet Muḥammad may be meant.


6) ff. 23a-25a. Arabic. Talqin kanaq-kanaq yang blum baligh.


8) ff. 27a-28b. Arabic. Du`a’ Salama.


10) f. 29b. Malay, Arabic. Bab ini tanggal burung. Abrupt end at the end of the page; lacuna between ff. 29-30.


12) f. 31a. Arabic. Inilah Hikmat kebal sehari.

13) ff. 31a-b. Malay, Arabic. Bab ini do’a menolakkan segala musuh.

14) ff. 31b-33b. Arabic. Fa’ida, on the effects of the letters of the Arabic alphabet, in Abjad order. Iskandar calls this text Tafsir al-Abjad.

15) f. 33b-41a. Malay. Bab pada menyatakan jika hendak melihat kehidupan....

16) ff. 41a-45b. Malay. Fasal pada menyatakan perjalanan laki-laki ... A text on choosing good and bad times, Ikhtiyarat, as are the next ones.

17) ff. 45b-48a. Malay. Ini bab pada menyatakan peri mengetahui hari nahas...
Or. 8210
Collective volume with texts Malay, with some Javanese, paper (notebook with lined paper and added to that an exercise book, the two with consecutive foliation), 109 ff. and blanks, naskh script, copied by Tgk. M. Noerdin. The exercise book has a label with text, in Latin script: 'Samboengan karangan Toean Sech Abdoe Raoef'.

(i) ff. 1b-104b. Sullam al-Mustafidin, a Malay commentary, usually ascribed to 'Abd al-Ra'uf al-Singkeli (Abdurrauf of Singkel, 11/17th cent.), on the Arabic Manzuma fi al-Tawhid by Ahmad b. Muhammad al-Qushashi (d. 1071/1660), GAL G II, 392. See Voorhoeve, Handlist, p. 186. See also P. Voorhoeve, 'Bajan Tadjalli', in TBJG 85 (1952-1957), pp. 87-117, especially p. 113. Ph.S. van Ronkel, Supplement-Catalogus (1921), No. 349. See also P. Voorhoeve, 'Indonesische handschriften' (1952), p. 216. The copyist of this manuscript, Teungku Mohamed Noerdin, who worked for C. Snouck Hurgronje (1857-1936), ascribes this work to Abdurrauf. Colophon of the exemplar on f. 104b, saying that that was copied on a Wednesday in Rabi’ I.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* Mal. 2893]

Or. 8211

Adat Meukuta Alam. The texts has the following structure:

(1) ff. 1b-12b. Peraturan di dalam Negeri Aceh Darussalam disalin daripada daftar Paduka Seri Sultan Makota Alam Iskandar Muda; 46 fasal.

(2) ff. 12b-14b. Peraturan hari besar Sultan Aceh memberi kurnia dan kehormatan kepada Hulubalang dan rakyatnya; 12 fasal.

(3) ff. 14b-17b. Peraturan Panglima Sagijikalau meninggal atau ahli warisnya dan Hulubalang dalam sagi atau ahli warisnya dan Hulubalang dalam tanggungan Sultan Aceh Bandar Darussalam; 14 fasal.

(4) ff. 17a-24b. Peraturan yang jadi makanan Panglima Sagijikalau meninggal atau ahli warisnya dan Hulubalang dalam tanggungan Raja yang ada duduk dalam daerah Negeri Aceh Besar; 33 fasal.

(5) f. 21b. Peraturan panglima sagi atau hulubalang dalam sagi atau hulubalang dalam tanggungan raja yang mendapat anak; consists of 2 fasal.

¶ MS Jakarta, KBG Mal. 533, is a transliteration of a text with practically the same contents. Enclosed, a letter by R. Roovink (1918-1994) about this manuscript.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2894)

Or. 8212 a, b
Malay, with Acehnese influence, paper, 2 vols., ff. 1-99 + ff. 100-158 ff. and blanks, naskh script, copied by Tgk. M. Noerdin. Occasionally notes by C. Snouck Hurgronje (e.g. f. 16b). Illustrations (ff. 23b, 42b, 43b, 45b, 45b).

Kitab Tib (given title, by Iskandar). A collective volume with texts on popular magic and medicine. On ff. 164b-163a is an extensive table of contents in Dutch by C. Snouck Hurgronje, which includes cross-references

(i) A collection of divinatory and astrological texts
f. 1b. Fasal pada menyatakan rijal al-ghaib. Apparently taken from a work entitled Kitab Ma`rifat al-Sifa by al-Ramli, who is possibly identical to Ahmad Ibn Raslan al-Raml (d. 844/1440) or Shihab al-Din al-Ramli (d. 957/1550). Meant is here probably the Kitab al-Safwa.

f. 2b. Fasal pada menyatakan bilangan hari yang tiga puluh ...

f. 12b. Bab ini pada menyatakan perkataan rajawali makan burung hantu berjalanan ...

f. 12b. Bab jika pada hari isen ...

f. 13b. Bab pada menyatakan hari juma ...

f. 14b. Fasal pada menyatakan bulan turun ...

f. 14b. Bab jika pada hari khamis ...

f. 14b. Bab pada hari juma ...

f. 15b. Bab pada hari ahad ...

f. 17b. Bab ini pari mengetahui ...

f. 18b. Bab ini pada menyatakan perjalanan ...

f. 20b. Bab pada menyatakan kutika yang pada malam itu ...

f. 21b. Fasal pada menyatakan tilik naga ...

f. 21b. Bab ini tilik naga besar ...

f. 21b. Fasal pada menyatakan naga ...

f. 22b. Bab ini pada menyatakan naga ... On ff. 23b-24b are expertly drawn illustrations of these naga's.

f. 23b. Bab pada menyatakan jikani ...

f. 25b. Fasal pada menyatakan segala hari yang nahas ...

f. 26b. Bab ini pada menyatakan hari yang amat ...

f. 26b. Bab ini pada menyatakan yang nahas ...

f. 27b. Bab ini pada menyatakan nahas pada ...

f. 28b. Bab ini pada menyatakan bintang tajuh ...

f. 28b. Bab ini pada menyatakan sangat yang pada malam ...

f. 30b. Fasal bermula anggu ketehui pada bintang syamsu ...

f. 30b. Bab yang ketiga utarid ...

ff. 30b-31b. Bab yang keempat bintang kamar ...

f. 31b. Bab yang kelima bintang zahal ...

f. 31b. Bab yang keenam bintang musyatari ...

f. 32b. Bab yang ketujuh bintang mirrikh ...

f. 33b. Bab ini jika pada hari senen ...

f. 34b. Bab bermula jika pada hari salasa ...

f. 35b. Bab jika pada hari arbaa ...

f. 36b. Bab jika pada hari khamis ...

f. 37b. Bab jika pada hari juma ...

f. 38b. Bab jika pada hari sabtu ...

(2) ff. 40b-41b. Thirty images of divinatory nature, possibly shapes of the moon or the sun, with legends. Apparently giving advice for when one should go out for war. Inilah alamat sri prangnya ya ikhwani inilah alamatnya baik dan jahit ...

(3) ff. 42b-43b. Collection of prayers and amulets.

f. 42b. Inilah do'a panuleh ...

f. 42b. Bab ini azimat sarang ...

f. 42b. Ini azimat prang laki ...

f. 43b. Bab ini syarh do'anya Ismail (as) dengan permannya ...

f. 43b. Ini fatiha sangsang (in quasi-Arabic, vocalized).

(4) ff. 44b-46b. Amulet texts, in compass shape. Illustrated, with a gadwal (f. 46b).

(5) ff. 46b-54b. Divinatory texts.

f. 46b. Bab jika kutika Mesuari ...

f. 47b. Bab pada kutika Kala ...
f. 47b. Bab pada kutika Seri ...

f. 49b. Bab pada kutika Berahma ...

f. 50b. Bab pada kutika Bisnu ...

f. 51b. Bab ini pada menyatakan pada sehari-hari tujuh kutika ...

f. 51b. Bab jika datang seorang berhabar atau beritanya pada kutika ...

(6) ff. 55b-57b. List of the numerical value of the letters of the Arabic alphabet, Abgad order, with gadwal and da'ira (compass), all in connection with Abgad.

(7) ff. 57b-71b. Divinatory and astrological texts.

f. 57b. Bab ini pada menyatakan orang beristri sakit atau tiada ...

f. 59b. Bab ini pada menyatakan orang hendak menikah ...

(8) ff. 71b-79b. Collection of divinatory texts.

f. 71b. Fasal pada menyatakan seorang bertanyakan benda hilang ...

f. 72b. Bab ini pada menyatakan perkerjaan orang hendak ...

f. 72b. Bab ini pada menyatakan peri mengetehui sehari ...

The thirty days of the month are treated each in a chapter (Bab) of its own. Follow thirty circles, for each day one. On f. 77b also a compass. On f. 78b a divinatory square of 25 mansions, with legends.

f. 79b. Barangsiapa kita ummat Muhammad ...

(9) ff. 80b-100b. Collection of divinatory texts.

f. 80b. Bab ini pada menyatakan bintang syam su warnanya merah kuning ...

Followed by chapters (Bab) on the seven planets, bintang tujuh. With gadwal on f. 80b, and schematical representation of the seven days of the week.

f. 87b. Fasal adapun murad makan itu yaitu barangkerja ...

f. 88b. Bab pada menyatakan jilai bertanyakan orang yang beristri ...

f. 88b. Bab inlah kutika kita hendak pergi berprang ...

f. 89a. Bab pada menyatakan bentu hilang jika pada hari khemis darbnya hilang orang ...

f. 89b. Bab pada menyatakan perjalanan laki-laki ...

f. 90b. Bab jika pada hari senen ...

f. 91b. Bab pada menyatakan ghalib maghlub ...

Divided into several chapters (Bab)

f. 94b. Bab yangpertama pada menyatakan kutika Mesuara ...

(with gadwal on f. 94b)

f. 96b. Bab yangkedua pada menyatakan kutika Kala ...

f. 97b. Bab yangketiga pada menyatakan kutika Seri ...

f. 98b. Bab yangkeempat pada menyatakan kutika Berahma ...

f. 99b. Bab yangkelima pada menyatakan kutika Bisnu ...

This is the last folio with text. The text is continued in Or. 8212 b.

(10) ff. 100b-135b. Collection of divinatory texts, with gadwal’s and figures.

f. 101b. Bab pada menyatakan ta’ir gempa baik dan jahit. Divided in several chapters (Bab), arranged according to the months of the Islamic lunar year.

f. 105b. Bab pada menyatakan ta’ir gerhana pada tiap-tiap bulan ...

f. 106b. Bab ini pada menyatakan gerhana matahari pada tiap-tiap bulan ...

f. 107b. Bab ini nahas yang kursi pada tiap-tiap setahun duablas hari nahas ...

f. 107b. Bab ini nahas pada tiap-tiap bulan ...

f. 108b. Bab ini nahas pada tiap-tiap hari tujuh hari ...

f. 108b. Several shorter obat texts.

f. 108b. Bab ini pada menyatakan barangsiapa hendak mengtehui bilang ...

f. 109b. Several shorter obat texts. On f. 109b also a Mugarrab.

f. 115b. A gadwal (in connection with the days of the week), with kutika, and illustration in compass shape

f. 116b. Another compass shaped figure, in connection with the names of the four righteous caliphs.
f. 17b. Fasal ini pada menyatakan peri bintang duablas ... In connection with the signs of the Zodiac.

f. 17b. Fasal pada menyatakan apa angin dan tanah dan air dan yang baik ..., with on f. 18b a compass shaped figure.

f. 19b. Bab ini pada menyatakan azimat tinggal padi atau barangsiapa ...

f. 19b. Bab ini pada menyatakan azimat padi mata ...

f. 19b. Bab ini pada menyatakan do'a bismih putih ...

f. 20b. Ceritra dari pada Rasulullah ...

f. 12b. Azimat. Followed by several shorter obat texts.

f. 12b. Azimat, with magical squares.

f. 12b. Da'ira.

f. 12b. Divinatory gadwals.

f. 12b. List of the numerical values of the letters of the Arabic alphabet.

f. 12b. Gadwal with mention of the five obligatory daily ritual prayers.

f. 28b. Fasal fi Bayan Tabi'at al-Huruf'ala <al-'>Amar ve-Refa'. The four elements are here water, earth, fire and air. At the bottom of the page the names of the signs of the Zodiac. According to Snouck Hurgronje's note on the opposite page, this concerns the ways of calculation with the names of prospective spouses.

f. 19b. Gadwal, in connection with the seven days of the week.

f. 130b. A compass shaped drawing, with explanation of the procedure.

f. 131b. A compass shaped gadwal.

f. 132b. A compass shaped figure, with explanation. Dated 1281 AH, apparently copied from the exemplar.

f. 133b. List of the Arabic letters according to the Javanese (the pegon alphabet): hanacaraka ...

f. 134b. Fa'ida 'Azima dari pada Syaykh Ali al-Aghuri ... This Shaykh `Ali al-Aghuri remains unidentified.

f. 135b. Taqwim. Gadwal for calendar computation. On f. 136a the year 1298 AH is mentioned, apparently taken from the exemplar.

f. 136b. Chronological da'ira, with movable part in the centre

f. 137b. Fasal pada menyatakan qa'idat mengetehui awwal hari bulan arab ...

f. 138b. Fasal pada menyatakan jadwal menganil awal tiap-tiap bulan dari pada tahun ..., with at the end the date 1281 AH.

f. 139b. Chronological gadwal.

f. 140b. Bab ini pada menyatakan bintang syamsu ..., followed by similar chapters about the other planets, and ending with a gadwal.

f. 141b. Table, gadwal, with 25 mansions, containing the names of prophets and angels. Kutika lima.

f. 142b. Fasal inilah ta'bir mimpi. A treatise on dream interpretation, divided into 7 chapters (Bab).

f. 158b. Inilah fal di surat pada kertas kemudian ... With names of Allah, Muhammad and the four righteous caliphs.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* Mal. 2895 – Mal. 2896]

Or. 8213

Malay, [3] + 123 ff., naskh script, copied by Tgk. Muhammad Noerdi (?) from a manuscript owned by Teuku Nek Meuraksa in 1892; only the verso sides of the ff. leaves are written on. On f. 1r and in the margin are notes by Snouck Hurgronje.

Adat Aceh.

f. 1-95. This text ends in the middle of Adat hadiah akan penghulu kawai.

ff. 95-105. The continuation of the preceding until the beginning of Adat Grangkaya Laksamana.

ff. 106-123. Continuation of the preceding.
The contents of this volume have been summarized by Snouck Hurgronje (1906), The Achehnese, Vol. 1, pp. 5-6: used by G.W.J. Drewes and P. Voorhoeve (1958), as MS S. Note the description of this manuscript in the above-mentioned work (pp. 9-11).


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2897)

Or. 8214

Collective volume with texts in Malay and Arabic, paper, 168 pp., Arabic script

A copy by Tgk. Moehamad Noerdin of Or. 7255, above.


(3) p. 30. Malay. A treatise to the effect that children below two years should not be smacked.


(8) pp. 73-76. Arabic. Dhikr.


(10) pp. 104-106. Malay. Do’a, obat, etc.


(12) pp. 139-145. Malay. Usul mutahaqqqaqa. The first two pages are not copied.


(14) pp. 156-158. Malay. Nahas, etc.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2926)

Or. 8215

Minangkabau, paper, watermark: Elephant with GUTHRIE & CO (with Arabic and Chinese characters), [1] + 210 ff., Arabic script, the copying was finished on 15 January 1887. Under the colophon a signature in Latin script resembling Soetan Nanggari (the copyist/owner?). On f. 209v in pencil (Jawi and Latin characters) the name Soetan Radja Amas (a later owner?).

Kaba Cindue Mato.

The text is on ff. 1v-199r. The story ends with the defeat of Tiang Bungkuk by Cindue Mato.

On ff. 199v-209r is a short fragment of Tambo Minangkabau in a later hand.

On ff. 208v-209r. Pantun (in pencil).


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 3096)
Or. 8216-Or. 8225
Manuscripts coming from the parcels of books in the Acehnese manuscript collection of C. Snouck Hurgronje (1857-1936).

Or. 8216
Malay and Acehnese, portfolio with three items, paper, 7 + 53 + 7 pp.
- 1. On the cover page is the beginning only of a work by Muhammad Zain bin Fakih Jalaluddin Aceh;
- 6. pp. 36-47. Divination, calculation of lucky days, etc., measurement of ships, and how to find a suitable place to build a house.
C. 7 pp. *Do’a*. Arabic script. The text contains *do’a tangkal demam*, etc.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 3030)

Or. 8217
Malay and Arabic, paper, 26 ff.
Private prayer book with texts in Malay and Arabic, and occasionally in a mixture of both languages. Among the texts is also *Ayat al-Kursi* (ff. 7b-8a), Qur’an 2:255.
ff. 1v-14v. *Kitab bahas sembahyang*. Instructions for *sembahyang*.
ff. 16v-25r. *Kutika lima*. On each day of the month (*Mesuari, Kala, Seri, Berahma, Binsu*, and *Jaguni* mentioned). At the end *kerling naga*.
Earlier provenance: Teungku Bentara Cumbok (?) Juhan Pahlawan Sri Muda Seutia Raja is mentioned as the owner.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* Mal. 3031]

Or. 8218
Malay, paper, 4 ff., envelope with content (letters, proxies).
1 f. Letter from Syaikh Abdur-Rab at Keumala to Teungku Syaikh Hasyim and Teungku Syaikh Harun at Meunasah Krueng, dated 1330/1888-1889.
2 ff. Two deeds of proxy, dated Tamiang, 21 Safar 1319/9 June 1901 and either document signed by the same person.
(Mal. 3032)

Or. 8219
Malay, paper, 68 ff., Arabic script
Asal-usul silsilah ijazah Muhammad Rasul Allah.

The text, ff. 1 v-3v, is a mystical writing, containing a da’irah of the creed and the silsilah of Muhammad, the Pole of Being. Also called at the beginning Muhammad Sa'id Allah an-Nabi qutb al-wugud. See T. Iskandar, Catalogue (1999), p. 506 (No. 1089).

Earlier provenance: War booty. Found in the kampung of Teungku Gade (no. 22).

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 3333)

Or. 8220

Malay, lined paper, 16 ff., Arabic script.

Silsilah la ta’yin dhat Allah. The text is on ff. 3v-6r.

Earlier provenance: War booty. Found in the kampung of Teungku Gade (no. 19).

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 3334)

Or. 8221

Malay, lined paper, 24 ff., Arabic script.

Silsilah Muhammad qutb al-wugud. The text, ff. 2r-3r, contains a da’irah of the creed, the silsilah of Muhammad, the Pole of Being.

Earlier provenance: War booty. Found in the kampung of Teungku Gade (no. 11).

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 3335)

Or. 8222

Malay, lined paper, 8 ff., occasionally vocalized Arabic script.

Silsilah Muhammad qutb al-wugud. The text, ff. 1v-2r, contains the silsilah of Muhammad, the Pole of Being.

Earlier provenance: War booty. Found in the kampung of Teungku Gade (no. 13).

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 3336)

Or. 8223

Malay, paper, 46 pp., Arabic script.

Mystical treatise. Possibly a copy specially made for Snouck Hurgronje.
The text contains the ten principles of the tarikat, the syahadat syari’at and syahadat ma’rifat, syahadat hakikat, syahadat muta’awwila, martabat tujuh, sembahyang, about the letters of the creed, rukun sembahyang, ma’na Islam, and iman.

Earlier provenance: As owner (of the original manuscript?) is mentioned Ratu Syarifah at Tanah Senayan (below this is repeated that the owner was Ratu Syarifah in the kampung of Demang Raden Siporik (?) at Kebayoran, Tanah Mampang Perapatan).
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 3338)

Or. 8224

Collective volume with texts in Malay and Arabic, paper, 156 ff.

ff. 1r-2v. Sembahyang, a treatise.
ff. 2v-6v. Nadhar.
ff. 7r-9r. Tempat mani pada perempuan.
ff. 9r-22v. Do’a, obat, etc.
ff. 22v-23r. Berbuat ra(k)sa, about quicksilver.
ff. 23r-25r. Symptoms of certain illnesses.
ff. 25v-47r. Khasiat obat, of herbs, meat, fruits, etc.
ff. 47v-50v. Coïtus, a treatise.
ff. 54r. Notes of outstanding debts.
ff. 54r-100r. Azimat, tangkal, do’a, obat.
ff. 101r-106r. Do’a.
ff. 113r-114r. Hikmat membuang arak.
ff. 155r-131r. Azimat, do’a, obat, etc.
ff. 131v-148v. Waraqat al-ikhas wa-tuhfat al-agnas, fragments from this and other works.
ff. 148v-150v. Ilmu memasukkan ra(k)sa. About the application of quicksilver.
Enclosed is a short table of contents by Ph.S. van Ronkel.

ff. 113v-114v. Do’a.
ff. 114v-115r. Hikmat membuang arak.
ff. 155r-131r. Azimat, do’a, obat, etc.
ff. 131v-148v. Waraqat al-ikhas wa-tuhfat al-agnas, fragments from this and other works.
ff. 148v-150v. Ilmu memasukkan ra(k)sa. About the application of quicksilver.
Enclosed is a short table of contents by Ph.S. van Ronkel.


Earlier provenance: Found in the kampung of Teungku Gade (no. 5).
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 3239)

Or. 8225
Arabic and Malay, paper, 82 pp.
A fragment only of Mawlid (or Mawlud) Sharaf al-Anam. Anonymous, but sometimes (however, not in the Leiden manuscripts) ascribed to all Bukhari, cf. GAL S II, 1000, No. 42. With interlinear translation in Malay.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Ar. 3207)

Or. 8226-Or. 8233
Some more Acehnese manuscripts from the C. Snouck Hurgronje legacy, 1936.

Or. 8226
Acehnese, paper, 19 closely written pp., Arabic script, copied by Hasan Moestapa, showing his spelling peculiarities.
Wasiet prang Aceh. Sequel to the Hikayat prang gompeuni by Dôkarim. Or. 8226, above, is a transliteration of the present manuscript, made by Tgk. M. Noerding. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 62. A later reader has added the verse numbers with pencil.

Voorhoeve: The sequel is in Codex Or. 8226 in Arabic script. From comparison with other texts it appears this was taken down by H. Hasan Moestapa, who was chief panghulu of Koeta Radja from 1893-1895 (see Kern’s introduction to Hasan Moestapa 1946). He has attempted to render Acehnese pronunciation with an idiosyncratic spelling using Arabic script. Evidence of this is the words wasiet - wasiet written in a top corner, which Damsté has taken as title of his transliteration. It is apparent from the many corrections that writing the text down took great effort. It is definitely an achievement which deserves admiration, but the result is nevertheless not wholly satisfying. Neither Tgk. M. Noerding nor Damsté succeeded in providing a
complete good continuous transcription, and Damsté's translation has a good number of breaks. Tgk. M. Noerdin chose 'Wasiet prang Atjeh' as the title.'

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* Mal. 2903]

Or. 8227

Dutch, Malay, Acehnese, Arabic. Varia, papers and transcripts, received by C. Snouck Hurgronje from his successor in Batavia, G.A.J. Hazeu (1870-1929). One portfolio with a great number of sheaves and sheets. Contains all kinds of letters and copies of letters in Latin and Arabic script, a letter from CSH to Tgk. Muhmad Noerdin of August 25, 1911, and letters from Acehnese banned to Bandung. It is evident that the documents, that are in an evident state of disorder, need to be sorted out in detail. Hereunder, just a rough division is made. The sub-numbering hereunder is therefore only preliminary, although it is in accordance with relevant cross references.

(1) Dutch. One double leaf. List of exiled Acehnese in Bandung, made after a list kept by the Resident of Bandung. Of some 18 Acehnese notables the names, type of conviction, character assessments, follow-up (deceased or returned to Aceh), and other details are registered. Also in the handwriting of C. Snouck Hurgronje. Added is a double leaf containing an intelligence report, apparently made in Bandung, and signed by the retired major J.M. ....burg (?), about exiles from Sigli and Pedir. Marginal notes in Snouck Hurgronje's and handwriting.


(3) Dutch, printed.


- Verslag betreffende het gehouden onderzoek naar het militair beleid in Atjèh en Onderhoorigheden. Extra-Bijvoegsel der Javaasche Courant 7/8-1908, No. 63. 44 pp. in large format (47 x 28.5 cm).

(4) A large number of documents, copies of documents, and other texts. These were apparently chosen or even purposely made as teaching materials or as examination texts. On some of these, this has been indicated. Both texts to be translated from Dutch into Acehnese, and the other way around.

(5) Acehnese and Malay letters from Teuku Kali Malikōn Adè to Tgk. Muhamed Noerdin, 1906-1907. A great number (more than one hundred) of copies and originals, also from other senders and dated to other years. Also includes a few newspaper clippings in Dutch.

(6) Dialogues, some in Dutch, some in Acehnese. Apparently for educational purposes.

(7) Correspondence, both in originals and copies. The copies usually in the hand of Tgk. Muhamed Noerdin.

(8) Articles in Dutch by H.T. Damsté, 'Uit Atjehse Papieren' ('From Achneese Papers). The articles are numbered, but have no different titles.

No. [1]. No details. Clipping from the Nieuwsblad voor het Gouvernement Atjeh en Onderhoorigheden 11/41, October 14, 1911; No. 2. No details; No. 3. No details; No. 4. No details; No. 5. Clipping from the Nieuwsblad voor het Gouvernement Atjeh en Onderhoorigheden 11/45, November 11, 1911; No. 6. No details; No. 7. No details; Slot ('concluding piece'). No details.

To this is added: 'Meer Atjèhse Oorlogspapieren', Clipping from the Nieuwsblad voor het Gouvernement Atjeh en Onderhoorigheden 12/4, January 27, 1912.


(9) Passages in Dutch for translation in Acehnese, for the officers' examinations in Acehnese, 1904.


The Malay texts not in Iskandar, Catalogue (1999).


[* Mal. 2904]

Or. 8228

Acehnese, with Arabic and Malay, folio notebook, 157 ff., all texts in Arabic script in the handwriting of Haji Hasan Mustafa (Moestapa), who was chief panghulu of Kota Raja between 1893-1895, and hence the text is often vocalized according to Sundanese conventions. Text mostly only on the recto pages. Formerly No. 82b of the Snouck Hurgronje loan collection of Acehnese manuscripts (?). Added is a loose leaf containing a table of contents. The Arabic texts are not in Voorhoeve, Handlist.


Added: loose leaf with several shorter texts, in the same handwriting, one is entitled: Pantun Aceh dalam Hikayat Leumo. Not mentioned by Voorhoeve.


(iii) pp. 19-23. Malay, Sipat duapuluh.


(v) pp. 25-27. Malay. Short note, beginning Dan wajib kita ‘tiqad kan ...


(ix) pp. 93-95. Hikayat sipheuet dua ploh. Here the sources is mentioned as Akhbar al-Akhira, whereas in other manuscripts this is called Bidayar al-Hidaya (see Or. 8135 (3)). From an original dated 1237 AH. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 221.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* Mal. 2905]

Or. 8229

Acehnese, Malay, paper, 18 + 2 + 3 pp, Latin script.


Earlier provenance: Received from H.W. Fischer on 16.10.1910 from Captain Veltman’s papers. Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
Or. 8230
Malay, English, Dutch, lined paper, 80 + 4 ff., Latin script.
Memorandum by Tunkoo Mahomed Ariffin. Written in English with enclosures in English, Dutch, and Malay, in different hands. The latest document is dated 1879. Enclosed is a photograph of Tunkoo Ariffin; (1) ff. iv-33v. Memorandum by Tunkoo Ariffin with copies of letters in English and Malay. The memorandum, addressed to the Governor-General in Batavia, is a complaint about his dismissal as an informant at the outbreak of the Acehnese war and a petition for an allowance as a reward for his good Services. (2) ff. 34v-74v. Enclosures containing copies of letters and reports (Dutch and Malay) concerning the seizure of the schooner Dolphijn by the Acehnese, dated 1836 (15 items), and 4 loose leaves containing a report by the Dutch consul in Singapore to the General Secretariat in Batavia about the information provided by Tunkoo Ariffin, a report on a mission sent by the Resident of the West Coast of Sumatra to Aceh (1837), and the reply by the Sultan of Aceh to the Governor-General about the question of the Dolphijn. About the role of Tunkoo Ariffin, see also Paul van ’t Veur 1969, pp. 46-48. See Iskandar, Catalogue (1999), pp. 509-510 (No. 1096).
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

Or. 8231
(2) Malay, Acehnese. A collection of c. 77 letters, documents, other texts, from Aceh, both in Acehnese and Malay. The letters, about half of the collection, often are originals and have their seal stamps on them. Earlier provenance (according to a note in Dutch, kept with papers): War booty taken from Teungku di Kroeëng Kalé in Karang Ampar (Gajo territory). Many of the documents are dated 1318 (1900-1901). (3) 62 pp. Dutch. ‘Verslag van een diensteis naar Atjeh [Poeloe Weh en P. Bras] door Houtvester Koorders. Januari en Februari 1893’. Report of an official journey to Aceh (the islands of Weh and Bras), done by forester S.H. Koorders in January and February 1890 (= botanist Sijfert Hendrik Koorders, 1863-1919). The text is preceded by maps and coastal profiles of either island, made by Koorders, and a letter (on stationary of ‘Museum van het Boschwezen’, Buitenzorg (now Bogor), Java, dated Buitenzorg, August 21, 1893) in which Koorders offers his report to C. Snouck Hurgronje.
(4) Acehnese, Dutch. List (1 f.) of the titles of 60 Hikayats, both in Arabic script, and in Latin transcription (by Snouck Hurgronje). The list may have served as the survey for chapter 2 of vol. 2 of De Atjehers, in which Snouck Hurgronje treats the Acehnese literature. This is followed by a list in Acehnese and commentary (by Snouck Hurgronje) in Dutch, of Acehnese arms. The list of weapons was made by N.C. Nieuwenhuijzen
(reading initials uncertain). A letter in which he offers the list to Snouck Hurgronje (dated Kota radja, January 25, 1892) is added.


(6) Acehnese. Added: 5 folded sheets of the type that Snouck Hurgronje used, but the sheets are blanks and are kept in a blank cover.
- b. Acehnese notes about firing pottery, in pencil, by C. Snouck Hurgronje. 2 folded sheets, 6 pp. of text.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
[* Mal. 2893]

Or. 8232
Dutch, paper, 22 + 44 + c. 20 + 10 ff., portfolio with three items.
- ff. 1v-5v. Rebels in the XXVI Mukim.
- ff. 5r-7r. Rebels in the XXII Mukim.
- ff. 7r-10r. Rebels in the XXV Mukim.
- ff. 10r-14r. Rebels in the dependencies.
- ff. 15r-16v. Family tree of Habib Hoesin bin Sjarief Oemar Bambi (1897).
- ff. 16r-19v. Rebels in the dependencies (continuation).
- ff. 19r-21v. Rebel leaders in the VI Mukim (supplement).
B. 44 ff. Dutch.
(1) Report on the political situation in Pidie. Copy of the report by J.A. van Rijn van Alkemade (assistant-resident of the North and East Coast of Aceh at Lhok Seumawe) dated 25 March 1897.
- ff. 1v-23r. Report on the political situation in Pidie.
- ff. 24v-35v. Agreements between a number of ulèebalangs and the Netherlands Indies Government;
- ff. 35r-44v. Family trees of a number of Uleebalangs.
(2) 5 ff. Dutch. Report on the political situation in Tamiang, dated 17 April 1891. A report (copy) on the political situation in Tamiang. On f. 2r a family tree showing the family relations between chiefs of Langsa and Tamiang.
C. Plans of Acehnese houses. File containing plans of an Acehnese house (proofs for Snouck Hurgronje’s book The Achehnese), maps of Aceh, photographs of the seals of the sultan of Aceh and Teungku Chik di Tiro, sketch of the surrender of Habib Abdur-Rahman, portraits of ulèebalang etc., family tree of the Prophet (on one side, ending with Hasan, Husain and the caliphs Abu Bakar, Umar and Usman) and with the names of God (on the other side).
Genealogy of the sultans of Aceh
D. 20 pp. A list of sultans from 1205-1884, and family trees.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2893)

Or. 8233
Acehnese, paper.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2893)
Or. 8234-Or. 8236
Several items from the C. Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

Or. 8234
Javanese, paper, 10 pp., Arabic script.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 3098)

Or. 8235
Turkish, paper, 36 pp., Ruq'a script.
Tandir bashi. A fairy tale by Muhammad Tawfiq (Mehmed Tevfiq). See the summary and references to the translation by Jan Schmidt.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Ar. 3010)

Or. 8236
Collective volume with texts in Turkish, paper, 90 ff., Naskh script.
A collection of works on mysticism and the Khalwatiyya order.
(1) first fly-leaf f. 3a. Risala-yi Atwar-i Sab'a. Anonymous treatise on the seven states of the Khalwati Murid on his way to enlightenment.
(2) ff. 3b-5a. Anonymous and untitled treatise about instructions for the Murid how to behave towards the Murshid.
(3) ff. 5a-7b, 19a-b. Anonymous and untitled treatise about instructions for the Murid how to behave towards the Murshid.
(5) ff. 21b-39a. A Mathnawi by ‘Ashiq, possibly to be identified as ‘Ashiq Chelebi (d. 979/1572).
(6) ff. 40b-44b. As'ila wa-Aqwiba-yi Mutasawwifana. Catechism by the Khalwatiyya Shaykh Niyazi Muhammad Misri (d. 1105/1693).
(7) ff. 45b-49a. Sharh-i Asma’al-Husna. by the Khalwatiyya Shaykh Niyazi Muhammad Misri (d. 1105/1693).
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Ar. 3011)

Or. 8237
Arabic, paper, 154 ff., dated 1103 (1691-1692).
(Ar. 3012)

Or. 8238
Dutch, various languages, 4 boxes.
Archive of the 18th International Orientalist Congress, held in Leiden on 7-12 September 1931. President of the Congress was C. Snouck Hurgronje (1857-1936). The proceedings have been published as *Actes du XVIIIe Congres International des Orientalistes, Leiden, 7-12 septembre 1931*. Leiden 1932.

Provenance: Transferred in 1947 from the Archive of the Legatum Warnerianum to the main Library collection.

(Ar. 3018, Ar. 3019, Ar. 3020, Ar. 3021)

**Or. 8239**
Javanese, palm leaf.
Yusup.
Provenance: Presented to the Library by the University Library of Birmingham (letter of 13 February 1947). Not in Pigeaud II.
(Lont. 760)

**Or. 8240**
Ethiopic, parchment, 146 ff., in leather satchel with strap.
Psalms of David.
Provenance: In 1947 the manuscript was found by P. Voorhoeve, standing on the shelf next to Or. 4734 (Scaliger 17), above, and had apparently been confused with that manuscript since long. When detected, the manuscript was registered as Or. 8240.
(Hebr. 237)

**Or. 8241-Or. 8252**
Several items from the C. Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

**Or. 8241**
Gajo‘nese, Dutch, paper.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2489)

**Or. 8242**
Gajo‘nese.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(formerly Mal. 2490, not in the collection anymore)

**Or. 8243**
Javanese, paper, scroll, pasted on white cloth, damaged.
Scroll with mystical drawings, with captions in Javanese. See Pigeaud II, p. 474.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2933)

**Or. 8244**
Malay, paper, 15 ff.
Collection of 30 Sarakata, decrees issued by the Sultans of Aceh. 28 are tracings or copies. Most are provided with a seal, either in photography prints of the original. Iskander gives a detailed description of each document.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2934)

**Or. 8245**

Malay, paper, cardboard container.

Genealogy of the rulers of Palembang.

- **1 f.** The text contains the genealogy of Palembang rulers starting with Brawijaya who conquers Palembang and sends Arya Damar to Palembang. Arya Damar marries a daughter of sultan *m.p.n.y.*, Puteri Sindang *b.y.d.* u. From them descends the sultan of Palembang. The genealogical tree begins with Muhammad, Fatimah, Husain, Zainal Abidin, etc. The genealogy of the Palembang sultans is given from Kiyai Geding Sura (954/1547-1548) the first to Suhunan Mahmud Badaruddin (1279/1863) the fifteenth, who is defeated by the Dutch. In the genealogical tree the last Sultan mentioned is Sultan ... (illegible) ... Najamuddin pangeran Ratu.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2935)

**Or. 8246**

Malay, paper, container with 4 items, Latin script.

*Silisila Sambas*

A. Severely damaged. The genealogical tree begins with Sultan Mohijedien (Merhom Seleman) and ends with Sultan Oemar Djalaloedien.

B. Severely damaged. The genealogical tree is as above, with notes in pencil in a later hand (e.g. after Sultan Oemar Djalaloedien the year 1839).

C. *Silisila Sambas*

f. 1. Genealogy beginning with Sultan Mohijedien (Merhom Seleman) and ending with his son Sultan Djalaloedien

f. 2. Genealogy beginning with Sultan Djalaloedien (Merhom Tingah) and ending with his son Sultan Mohamat Djalaloedien.

f. 3. Genealogy beginning with Sultan Mohamat Djalaloedien (Merhom Adit) and ending with his son Sultan Aboebakar Kamaloedien.

f. 4. Genealogy beginning with Sultan Aboebakar Kamaloedien (Merhom Bongsoe) and ending with his son Sultan Oemar Akamoedin.

f. 5. Genealogy beginning with Sultan Oemar Akamoedin (Merhom Aijah) and ending with his sons Sultan Moehamat Alie Safioedien and Sultan Oemar Djalaloedien. See also J.J. de Hollander, ‘Geslachtregister der vorsten van Sambas, in *BKI* III: 6 (1871), pp. 185-203.

D. Manuscript map of the Sambas River. Severely damaged, 56½ x 44 cm.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 2936)

**Or. 8247**

Malay, paper, 2 ff.

*Silisila Palembang.*
f. 1v. Silsilah Soeltan Ratoe Ahmad Nasaroedin (1858-1881), mentioning his wives and children.
f. 1. Silsilah Pangeran Aria Djaja Koesoema (regent), mentioning his wives and children.
f. 2v. Silsilah Pangeran Praboe Djaja Negara, mentioning his wives and children.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2937)

**Or. 8248**
Malay, paper, 1 f., 66½ x 43½ cm, copied by (?) Tgk. Moehamad Noerdin from a manuscript dated 14 Jumadil-awal 1226/6 June 1811.
A safe-conduct in the name of Abdus-Salam, supposed to have been issued by the ruler of Pagarruyung. At the end the genealogy of Abdus-Salam. In the margin: seals of rulers supposed to be of Pagarruyung origin.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2938)

**Or. 8249**
Javanese, scroll on oiled paper, illustrations.
Five Charters (*piyagem*), by Regents of Ukur, Bandung, given to the guardians of the Pabuntelan (or Pawuntelan) sanctuary (*kramat*), Ci Peujeuh, Ci Calengka, sacred to the Ukur laird who resisted Sultan Agung of Mataram. Copied on oiled paper for Dr. C. Snouck Hurgronje (1857-1936). Also: copies of old palmleaves with Javanese writing: charms and *rajahs*, unclear.
Pigeaud II, p. 474
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2939)

**Or. 8250**
Javanese, Sundanese, scrolls, photostats, Arabic and Javanese scripts.
Charter of Banten Sultans for Lampung, South Sumatra: two in Arabic characters, same text, dated 1671 A.D.; the smaller one in Javanese characters. The originals were engraved on copper plates. Photostats made in 1896. See also Or. 5825, above, according to Pigeaud III, p. 102.
Pigeaud II, p. 474.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2940)

**Or. 8251**
Javanese, Sundanese, envelope containing wax-prints of seals, now illegible.
Seals, wax-prints, from Banten, allegedly property of the late *pangeran* Bukun Prabuningrat.
Pigeaud II, p. 474
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2135)

**Or. 8252**
Malay, paper.
Malay synopses of Acehnese *hikayat*.


Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 3012) Or. 8253- 8257

Manuscripts found in 1947 by P. Voorhoeve in the Library, without number, and therefore only registered in 1947. No earlier provenances are known.

Or. 8253
Malay, Batavia Malay, paper, 9 ff., originally pasted together, now fallen apart.
*Panun. Syair Bunga (?).*
Provenance: Found by P. Voorhoeve in the Library in 1947, earlier provenance unknown.
(Mal. 3040)

Or. 8254
Arabic, Malay, paper, 10 ff.
*Kitab ilmu falak*. A table of chronological computations of the Muslim-Coptic-Persian (solar calendar)-Greek-Christian-(here called Dutch)-Javanese calendars. The explanations are in Arabic and Malay. A note says that the manuscript did not belong to H.N. van der Tuuk (1824-1894). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 434.
Provenance: Found by P. Voorhoeve in the Library in 1947, earlier provenance unknown.
(Ar. 3024)

Or. 8255
Hebrew, on parchment, bifolium.
Rashi, commentary on *Yevamot* 51a-52b, 55a-56a.
Provenance: Registered in 1947 in the Legatum Warnerianum, after the fragment had been removed at an earlier date from MS Leiden Voss. Chym. Q.4, to which it apparently had served as a wrapper. See A. van der Heide, *Hebrew Manuscripts* (1977), p. 91.
[* in Hebr. 238]*

Or. 8256
Mandailing Batak, paper, ff., Batak script.
Two neat copies of a circular in Toba Batak about enrolling in the army. Or. 3394 (v), above, is the draft copy of this circular in Mandailing Batak.
Provenance: Found by P. Voorhoeve in the Library in 1947, earlier provenance unknown.
(Mal. 3345)

Or. 8257
Arabic, Dutch, Latin, paper, c. 300 pp., 18 exercise books bound together.
These are reading notes and translations of someone who is beginning to learn Arabic, and who has progressed to a high level. They reflect two years of study in Arabic. The sources mentioned indicate the program which the professor, M.J. de Goeje (1836-1909), imposed on his pupils. They are:
- 'De fabels van Loqmân', without mention of the source, but most probably from one of the editions of the grammar by Erpenius.
- The chrestomathia in T. Roorda, Grammatica Arabica, breviter in usum scholarum academicarum conscripta. Leiden 1835.
- F.A. Arnold, Chrestomathia Arabica quam e libris mss. vel impressis rarioribus collectam. Halle 1853.
- Historia Khalifatus Omari II, Jasidi II et Hischami... Edidit M.J. de Goeje. Leiden 1865, or:
Not in Voorhoeve, Handlist.
Added: A short list with titles of manuscripts and books received on 10 June 1930 from the estate of J.L.A. Brandes.
Provenance: Found by P. Voorhoeve in the Library in 1947, earlier provenance unknown, but ultimately the course notes come from Brandes. They may have been part of the Snouck Hurgronje Legacy, as Brandes was a good friend of Christiaan Snouck Hurgronje.
(Arab. 3025)

Or. 8258
Javanese, Dutch, paper, 3 folded sheets (6 ff), Javanese script, dated 1831.
Letter from Paku Buwono VII (1796-1858), Susuhunan of Surakarta, to general H.M. de Kock (1779-1845), in which the former confirms his accession to the throne. Red wax seal. Kept in a silk holder, with addressee's name in Javanese. Added are a Dutch translation of the letter, and the draft in Dutch of de Kock's answer, dated Middelburg, September 20, 1831. Not in Pigeaud II.
Provenance: Received from the Ministry of Overseas Territories, by letter of February 7, 1947 (Afd. Kabinet M 8).
(Mal. 2946)

Or. 8259
Arabic, paper, 1 f.
Genealogical tree of King 'Abd al-'Aziz Ibn Sa'ud. See Voorhoeve, Handlist, p. 430.
(Ar. 3223)

Or. 8260
Malay, paper, 24 pp. (pp. 422-445), Arabic script.
Sifat duapulah. Translation (?) of the Arabic Umm al-Barahin by Abu `Abdallah Muhammad b. Yusuf al-Sanusi (d. 892/1486), GAL G II, 250.


Or. 8261-Or. 8325

Legacy of Cornelis van Arendonk (1881-1946), the learned adjutor Interpretis Legati Warneriani. The collection was received and registered on June 6, 1947. Many materials are relevant to the writing of van Arendonk’s thesis, De opkomst van het Zaidietische imamaat in Yemen. Leiden 1919. The materials in Arabic have been described by Voorhoeve in his Handlist (1957, 1980). The second part of the Van Arendonk Legacy was registered in 1979 and is now inscribed as Or. 14.606, below.

Or. 8261

Collective volume with texts in Arabic and Persian, paper, 100 ff., nasta’liq script, one copyist, illuminated double opening pages with ‘unwan (ff. 1b-2a, 66b-67a), entire text set in gold frame, full-leather Islamic binding, coloured ornamentation (borders). A luxury manuscript.


Earlier provenance: Purchased by C. van Arendonk from Mr. Armand Kovacs on 16 November 1934, for 10 Dutch guilders (note on slip of paper).


[* Ar. 3026]

Or. 8262

Persian, paper, 120 ff. (f. 113 bound upside-down), nasta’liq script (shekaste-amiz), illuminated ‘unwan (f. 1a), text written on coloured fond, inside gold frame, dated Saturday in Dhu al-Higga 892 (!), copied by […] `Abd al-Samad (?), colophon on f. 120a), but this date cannot be genuine, full-leather Islamic binding with flap, gilded ornamentation (border, medallion).

Poetry of Mirza Muhammad ‘Ali, known as Saib-i Tabrizi (d. 1678 AD), see. art. Sa’ib, by Munibur Rahman, in EI, new. edition. This is not the Diwan (see also Or. 11.050, below), but apparently one of the derived selections which the poet made from his work.


[* Ar. 3027]

Or. 8263

Arabic, paper, 84 pp., dated 1343 AH (1924-1925).


(Ar. 3028)

Or. 8264

Arabic, papyrus, 1 leaf, set between glass.

Qur’an, fragment, sura 71: 9-19.
Description by Mrs. Petra Sijpesteijn, then from Princeton (received on 4 July 2001):

Recto: 13 lines written in black ink parallel to the papyrus fibers; original cutting lines preserved on right, left, top and bottom; right bottom corner broken off; two small holes in the papyrus.

Verso: 7 lines written in black ink at right angles to papyrus fibers; bottom quarter of papyrus blank.

On the recto side verses 10-19 of sura 71, on the verso side verses 19-25 of the same sura are written (this was already discovered by C. van Arendonk, the previous owner, as is clear from his his comments in the small notebook that is kept with the papyrus (Or. 8264a, below). He indicated that the recto started at verse 9, but it is in fact half way verse 10).

The text seems to be a writing exercise dating from the 3rd/9th century. The letters (open ‘ayn, bottom of alif bends to the right) and lay-out (words are broken off at the end of a line and continued on the next) are characteristic of papyri from the first two Muslim centuries. It may also be argued that this is probably the result of the fact that the text was written by someone who has not much practice in writing or who was learning how to write. (See also the Leiden papyrus Or. 12.885 (14), below. W. Diem has published a 3rd/9th century letter written by an unpracticed hand, and which looks similar to earlier writings, see his Arabische Briefe auf Papyrus und Papier aus der Heidelberger Papyrus-Sammlung. Wiesbaden: Harrassowitz, 1991.). The writer made several spelling mistakes (for example: recto 2 al-sama’ is written with sad instead of sin; verso 2 lam yaziduhu is written with an incorrect long i; verso 6 wa-la tuzid is written with incorrect long i). He has left words out (recto 4 one word left out; recto 13 al-ard is written above the line; verso 5 second la left-out). And he used many orthographical incorrect spellings (recto 2 long a not written in first word; recto 5 long a corrected and added; verso 1 long a not written; verso 3 twice long a not written). The text stops in the middle of an aya and at the end of line 5 on the recto side decorations in the form of dots in the shape of a circle are written although there is no end of verse there.

Earlier provenance: The papyrus comes apparently from a collection, either private or public, as there is a label pasted on the glass with the mark ‘Ar’. The manuscript was privately acquired by C. van Arendonk (d. 1946) from Erik von Scherling (1907-1956), the antiquarian, first of Leiden, later Oegstgeest, who may have directly brought the papyrus from Egypt. Added as Or. 8264 bis is the cliché for Rotulus. Provenance: C. van Arendonk Legacy, 1947.

(Or. 8264 a)

Or. 8264 bis

The cliché used for reproducing Or. 8264 in Rotulus.

(provided in the film collection as Or. B 356)


Or. 8264 a

Arabic, Dutch, paper, 5 ff., and blanks.

Exercise book of C. van Arendonk (d. 1946), containing his notes on Arabic papyri. He may have made these notes when asked for information about the originals, which may have been offered to him by Erik von Scherling (1907-1956), the well-known antiquarian who was first based in Leiden, later in Oegstgeest (near Leiden), and who published a series of scholarly sales catalogues under the collective title Rotulus. This is correct if the assumption that the other fragments mentioned in van Arendonk’s exercise book also come from Erik von Scherling. No. 5 (ff. 3a-b) in van Arendonk’s notes concerns the fragment which is now known as Leiden Or. 8264. Added are two sets of photographs of Or. 8264, above.


(in Ar. 3029)

Or. 8265


File with materials about the Hadramawt, both handwritten en printed.

(1) 4 ff. Notes by C. van Arendonk (d. 1946) about Hadramawt, abstracted from Arab geographers.

(3) Newspaper articles by Daniël van der Meulen (1894-1989):
- ‘Onbekend Arabië betreden’, in De Telegraaf 8 June 1939.
- ‘Ver achter Aden waar de Britten alleen per vliegtuig regeeren’, in De Telegraaf 4 July 1939.

(4) 33 pp. List with geographical names concerning Hadramawt, partly typewritten.

(5) Offprints concerning the Hadramawt:

(6) The typewritten copy of the article by Hermann von Wissmann for the Tijdschrift van het Koninklijk Nederlandsch Aardrijkskundig Genootschap. Dated Sewun 24 April 1939, 8 pp., carbon copy.

Added is the relevant correspondence:
- Letter by J. Luymes (Koninklijk Nederlandsch Aardrijkskundig Genootschap), to C. van Arendonk, dated The Hague, 4 June 1939.
- Draft of van Arendonk’s answer to the previously mentioned letter, dated Leiden, 19 June 1939.
- Undated draft of a letter from C. van Arendonk to Hermann von Wissman.
- Letter by J. Luymes (Koninklijk Nederlandsch Aardrijkskundig Genootschap), to C. van Arendonk, dated The Hague, 23 June 1939.

Postcard from Hermann von Wissmann to C. van Arendonk, postmark Liezen, 2 August 1939.

[* Ar. 3031]

Or. 8266
Volumes with texts in Arabic, Dutch, various papers and notebooks.


(3) 3 exercise books, containing an unfinished copy (ff. 164b-179b only) by C. van Arendonk of MS Berlin Ahlwardt 10292, being ‘Aqa'id Ahl al-Bayt wal-Radd’ala al-Mutarrifiyaa, by (? ) Husam al-Din ‘Abdallah al-Ansi. See Voorhoeve, Handlist, pp. 17-18. See also Or. 8266 (5), Or. 8280 and Or.8268, below.


[* Ar. 3032]
Or. 8267
Collective volume with texts in Arabic and Dutch, paper, 22 photostats each showing two pages of text, four exercise books, several loose inserts, and three printed works.
(1) 22 photostats of MS Berlin, Spr. 147, ff. 341v-365r (Cat. Ahlwardt No. 5479), being Safwat al-Safwa fi Bayan Hukm al-Qahwa by 'Abd al-Qadir b. Shaykh al-Aydarus (d. 1038/1628), GAL G II, 407. See the art. 'Kahwa', in EI (first edition), which was written by C. van Arendonk (d. 1946). See Voorhoeve, Handlist, p. 322.
(2) Added to the photostats are Van Arendonk's notes for his article 'Kahwa', consisting of four unnumbered exercise books, with occasional loose inserts.
(3) Added to the sheaf are three printed treatises, which codicologically belong together. They are
- a. Risāla fi Qamʿ al-Shahwa 'an Tanāwul al-Tinbāk wal-Qāt wal-Qahwa, by al-Sayyid 'Alawī b. al-Sayyid Aḥmad al-Saqqāf (10 pages, text conceived in 1 Ṣafar 1295, printed in Miṣr 1302, a Taqrīẓ by the printer, al-Shaykh Muḥammad Bayram, the owner of the Press, al-Maṭbaʿa al-İlāmiyya, on p. 1). This text is the reason that these three printed texts are kept together with the other materials which Van Arendonk collected for his research on coffee;
- b. Another printed work, entitled Fatḥ al-ʿAllām bi-ʾAḥkām al-Salām, by the same al-Sayyid 'Alawi b. al-Sayyid Aḥmad b. ʿAbd al-Raḥmān al-Saqqaṭ (9 pages, text conceived 4 Ṣafar 1295, printed in Miṣr 1302);
- c. And another printed work, entitled al-Qawl al-Ǧāmiʿ al-Naǧīḥ fī Ahkām Ṣalāt al-Tasbīḥ, also by al-Sayyid 'Alawi b. al-Sayyid Aḥmad al-Saqqāf (7 pages, conceived on 23 Muḥarram 1295 (1878), printed Miṣr 1302 (1884)).
[* Ar. 3033]

Or. 8268
Arabic, paper, photostats, 24 ff.
(Ar. 3034)

Or. 8269
Arabic, photographs.
[* Ar. 3035]

Or. 8270
Arabic, paper, 91 photostats.

*Dr. Dorrit van Dalen (Leiden) kindly pointed out to me the existence of Van Arendonk's notes kept under this number (April 16, 2010).
Or. 8271
Arabic, paper.

Or. 8272
Arabic, paper (photographs).
(Formerly as shelf mark Ar. 3065. Present whereabouts unknown)

Or. 8273
Arabic, paper, 8 ff., autograph copy, dated 860 AH (1455).
The last quire only, containing Mawtin 37-55, of Mawatin al-Salat ’ala al-Nabi, by Muhammad b. Muhammad Ibn al-Haydari (d. 894/1489), GAL G II, 97, where this work is not mentioned. The work is, however, mentioned by Haggi Khalifa, VI, 231. See Voorhoeve, Handlist, p. 206.
(Formerly as shelf mark Ar. 3059, Present location unknown).

Or. 8274
Arabic, Dutch, various papers.
Notes and letters from Cairo.
Apparently study notes by C. van Arendonk (d. 1946) on his trip to Cairo in February-March 1929.
On August 7, 1959, removed from the collection by P. Voorhoeve and after selection kept in the collection of letters (‘Journaal’, p. 172: ‘afgeschreven 7/8 ’59 PV’).
(Formerly as shelf mark Ar. 3059, Present location unknown).

Or. 8275
Arabic, paper, ff.
Kitab al-Ashriba, by Ibn Qutayba (d. 270/884), GAL G I, 122. Copied by C. van Arendonk (d. 1946) from MS Copenhagen 298, with variant readings. See Voorhoeve, Handlist, p. 29. See also Or. 8279, below.
(Formerly as shelf mark Ar. 3040).

Or. 8276

(3) 6 ff. Photostats of MS Istanbul, Ayasofia 2366, being *Maqalat al-Islamiyyin* by 'Ali b. Isma’i1 al-As‘ari (d. 324/935). Added: Postcard by A.H. van Ophuijsen, to C. van Arendonk, dated Constantinopel 29 July 1912; and a letter by A.H. van Ophuijsen, to C. van Arendonk, dated Constantinopel 5 August 1912. Also a postcard by J.H. Mordtmann (1852-1932) to C. van Arendonk, dated Constantinopel 17 April 1914. Apparently van Ophuijsen had begun with copying from Ayasofia manuscripts, and later Mordtmann sent van Arendonk the six photographs of the manuscript. See also Or. 8295, below. See C. van Arendonk, *De opkomst van het Zaidietische imamaat in Yemen*. Leiden 1919, p. ix, where acknowledgments to van Ophuijsen and Mordtmann are given.


(10) Photostats of manuscripts in the Ambrosiana, in Milan:
- B 107-III, ff. 201a-202a, being *al-Risala fi Baqa' al-Yahudi fi Ard al-Yaman* (Catalogue Griffini, No. 231, pp. 112-113), and
- E 57, ff. 18a-19a, containing part of the *Sirat al-Hadi ila al-Haqq* ..., by 'Ali b. Abi Ga'far Muhammad, GAL S I, 1730.

Added: Letter by Eugenio Griffini (1878-1925) to C. van Arendonk, dated Milano, 10 September 1918, and notes by him on several Ambrosiana manuscripts.


[* Ar. 3041]
(Ar. 3042)

**Or. 8278**
Arabic, Dutch of Arabic interest, paper, c. 600 pp., loose leaves, exercise books, proofs, etc.
Notes and drafts by C. van Arendonk (d. 1946) made for his publications. Several drafts of his articles which appeared in the *The Encyclopaedia of Islam*.
[* Ar. 3066]

**Or. 8279**
Arabic, paper.
*Kitab al-Ashriba*, by Ibn Qutayba (d. 270/884), GAL G I, 122. Complete copy with collations, by or on behalf of C. van Arendonk (d. 1946), probably from MS Copenhagen 298. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 29. See also Or. 8275, above.
(Ar. 3043)

**Or. 8280**
Dutch and French, of Arabian interest, 2 exercise books and offprints.
Notes by C. van Arendonk (d. 1946) about the sect of Mutarrifiyya in Yemen.
- Exercise book containing 'Iets over de Mutarrifieten'. 15 ff. and blanks.
- Exercise book containing 'Iets over de Mutarrifieten'. Draft version, with quotations in Arabic, 15 ff. and blanks.
- Exercise book containing 'Notes sur les Mutarrifites'. 11 ff. and blanks.
[* Ar. 3044]

**Or. 8281**
Portfolio with exercise books, all with notes and excerpts by C. van Arendonk (d. 1946). Some of these evidently date back from his student days, others may have been made when he was working on his thesis. Some of these notes have been incorporated in Leiden’s catalogue of printed books. Apart from Or. 8281 a, the materials below are not in Voorhoeve, *Handlist*.
[* Ar. 3045]

**Or. 8281 a**
Arabic, paper, exercise book, 9 pp. and many blanks.
**Or. 8281 b**
Arabic, paper, exercise book, 4 ff. and many blanks.
[* in Ar. 3245]

**Or. 8281 c**
Arabic, paper, exercise book, 11 ff. and many blanks.
Collation notes by C. van Arendonk (d. 1946), between Copenhagen, Royal Library, Cod. Arab. 176 in 4to, Cat. No. CCXCVIII (pp. 163 ff.) as compared with the edition Ibn al-Mu’tazz, Fusul al-Tamathil fi Tabashir al-Surur. Cairo 1344/1925 [813 E 12 is van Arendonk’s copy with notes by him].
[* in Ar. 3245]

**Or. 8281 d**
Dutch of Arabian interest, paper, exercise book, 5 ff. and many blanks.
[* in Ar. 3245]

**Or. 8281 e**
Dutch of Arabian interest, paper, exercise book, 3 ff. and many blanks.
[* in Ar. 3245]

**Or. 8281 f**
Dutch of Arabian interest, paper, exercise book, 12 ff. and blanks.
Partial excerpt by C. van Arendonk (d. 1946), of several books:
- Al-Ithaf bi-Hubb al-Ashraf, by `Abd Allah b. Muhammad al-Shubrawi... Cairo 1316/[1899]. [889 D 16].
Added: 7 pieces of loose paper, with notes by van Arendonk.
[* in Ar. 3245]

**Or. 8281 g**
Dutch of Arabian interest, paper, exercise book, 12 ff. and blanks.
[* in Ar. 3245]

**Or. 8281 h**
Extensive excerpt by C. van Arendonk (d. 1946), of Olga Pinto, 'Le biblioteche degli Arabi nell'età degli Abbasidi', in *La Bibliofilia* 30 (1928), pp. 139-165, which is a resumé of Pinto's thesis (University of Rome).
[* in Ar. 3045]

**Or. 8281 i**

Reading notes by C. van Arendonk (d. 1946), of Arabic poetry, apparently from his student days, when he used Max Grüenert, *Arabische Lesestücke*. 3. Heft. Poesie. Praha 1903 [not in Leiden].

**Or. 8282**

English, of Arabian interest, paper (exercise book), 11 ff. and many blanks.
*Yemen observations* for James Loder Park Esq. American Consul, Aden, March 21, 1928. Copied by C. van Arendonk (d. 1946) from an original which had been received by C. Snouck Hurgronje (1857-1936) in May 1928. Van Arendonk has added to this that the name of the author of the report was indicated by initials written in an unclear way.
[* in Ar. 3046]

**Or. 8283**

Arabic, paper (photostats and notes), ff.
(Ar. 3047)

**Or. 8284 a**

Arabic, paper, 2 ff.
Collation notes by C. van Arendonk (d. 1946), but it is not clear from from which manuscript of work. An envelope sent by G. Bergsträsser (1886-1933) from Munich on 14 June 1926 to C. van Arendonk possibly belongs to these papers.
[* in Ar. 3048]

**Or. 8284 b**

English, of Arabian interest.
[* in Ar. 3048]

**Or. 8284 c**

Arabic, paper, photostats, 5 ff.
Photostats of MS Gotha No. 98 (Catalogue Pertsch, I, 177-183), ff. 31a-32a, 91b-93a, being a collective volume.
On ff. 31a-32a is: *Nubadhi fi Dhikr Firaq al-Qaramita wal-Batinyya wa-Madhabhibihim al-Batina wal-Zahira.*
On ff. 91b-93a is a catalogue of the library of the copyist of the present volume in the year 1039. He is Muhammad b. Taqi al-Din b. Abi Bakr b. Ahmad b. Burhan al-Din al-Husayni. See also Or. 8291 j, below.

[* in Ar. 3248]

**Or. 8284 d**
Arabic, Dutch, paper, 82 ff.

[* in Ar. 3248]

**Or. 8285**
Arabic, paper, photostats.

(Ar. 3049)

**Or. 8286**
Arabic, paper, photostats.
Photostats of MS Cairo, Catalogue, vol. 5, pp. 105r-120v, being the first half only of Kitab al-l’tibar fi Dhikr al-Tawarikh wal-Akhbar, or Ta’rikh al-Husayn. Anonymous work from the 8th/14th century, GAL G II, 184; S II, 237. See Voorhoeve, Handlist, p. 144.

(Ar. 3067)

**Or. 8287 a**
Arabic, paper, photostats, 2 ff.

(in Ar. 3050)

**Or. 8287 b**
Arabic, paper, photostats, 3 ff.

(in Ar. 3050)

**Or. 8288**
Copies from passages in Arabic manuscripts in Cairo, made at the request of C. van Arendonk (d. 1946), reflecting his interests and projects. Paper, 138 ff. At least some of these were sent to van Arendonk by Max Meyerhof (1874-1945) in Cairo (postmark 12 April 1928, f. 139b). Van Arendonk collated the copies with the originals in February-March 1929 in Cairo. Presently the leaves are bound together into one volume. P. Voorhoeve, in his Handlist, has described the different texts as separate entities, and this has been

[* Ar. 3051*

**Or. 8288 a**

Arabic, paper, 26 x 19 cm, *naskh* script, 21 lines to the page.


[* in Ar. 3051, ff. 1b-10b*]

**Or. 8288 b**

Arabic, paper, 26 x 19 cm, *naskh* script, 21 lines to the page.

*Kitab al-Ashriba*, by Ibn Qutayba (d. 270/884), GAL G I, 122. Copied in Cairo 20 Shawwal 1346/11 April 1928 for and collated in Cairo on 12 February 1929 by C. van Arendonk (d. 1946) from MS Cairo, Magmu’ 166, ff. 55b-80b, which is dated 1 Muharram 1205 (1790). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 29.

[* in Ar. 3051, ff. 11a-55b*]

**Or. 8288 c**

Arabic, paper, 26 x 19 cm, *naskh* script, 21 lines to the page.


[* in Ar. 3051, ff. 57a-66b*]

**Or. 8288 d**

Arabic, paper, 26 x 19 cm, *naskh* script, 21 lines to the page, dated 26 Sha`ban 1347 / 6 February 1929, copied by Mahmud Sidqi al-Nassakh bi-Dar al-Kutub (colophon on f. 84b).

*Taysir al-`I`lam bi-Taragim Taragimat al-Tafsir al-`I`lam*, by Ahmad b. Salih Ibn Abi al-Rigal (d. 1092/1681), GAL G II, 406. Abstracts from this work and from other biographical works, copied for C. van Arendonk (d. 1946) from MS Cairo, Ahmad Taymur, Magmu` 386, pp. 298-312 (see also Or. 8288 f, below, for a copy of part of the same manuscript volume). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 359.

[* in Ar. 3051, ff. 67a-84b*]

**Or. 8288 e**

Arabic, paper, 26 x 19 cm, *naskh* script, 21 lines to the page.


[* in Ar. 3051, ff. 85a-104a*]
Or. 8288 f
Arabic, paper, 26 x 19 cm, naskh script, 21 lines to the page, dated 20 Sha`ban 1347 / 10 February 1929, copied by Mahmud Sidqi (f. 112a).

Hadithat al-Yahud bil-Yaman. This is the title given by the copyist to a fragment copied for C. van Arendonk (d. 1946) from MS Cairo, Ahmad Taymur, Magami` 386, pp. 246-257 (see also Taysir al-`Ilam, Or. 8288 d, above), and collated by van Arendonk on 16 February 1929. See Voorhoeve, Handlist, p. 106.

[* in Ar. 3051, ff. 105b-112a]

Or. 8288 g
Arabic, paper, 26 x 19 cm, naskh script, 21 lines to the page.

Nubdha min Akhbar al-Higra al-Mansuriyya. Anonymous text. The original is MS Cairo, Ta'rikh 1470 in the Ahmad Taymur collection in the National Library. From this manuscript, p. 18, line 18 – p. 23, line 12, a copy was made for and collated by C. van Arendonk (d. 1946) in Cairo on 25 March 1929. See Voorhoeve, Handlist, p. 255.

[* in Ar. 3051, ff. 113a-115b]

Or. 8288 h
Arabic, paper, 26 x 19 cm, naskh script, 21 lines to the page, dated 24 Sha`ban 1347 / 4 February 1929 (f. 138b).

Nasihat al-Ikhwan bi-Igtinab al-Dukhan, by Ibrahim al-Laqani (d. 1041/1631), GAL G II, 316. Copied, by Mahmud Sidqi, apparently for C. van Arendonk (d. 1946) from an autograph manuscript (nuskhat al-asl) kept in the library of al-Sadat al-Wafa`iyya, the Wafa`iyya brotherhood, in Darb al-Gamamiz in Cairo, under the class-mark Magami` 2, which was copied by the son of the author, `Abd al-Salam b. Ibrahim b. Ibrahim al-Laqani, in 1036 AH (f. 138). See Voorhoeve, Handlist, p. 249, who misunderstands the note on f. 138b, translating the verb `allaqa `hu as ‘adding text’, where it does not mean anything more than copying.

[* in Ar. 3051, ff. 117a-138b]

Or. 8289
Arabic, paper (2 exercise books), 12 photostats.


(Ar. 3052)

Or. 8290
Collective volume with texts in Arabic, paper, photostats.
(3) Photostats of MS Munich, Ar. 151, ff. 35b-36a, cat. Aumer, p. 43, being an anonymous text entitled fi Fawa'id Nafy al-Shirka. See Voorhoeve, Handlist, p. 81.

(Ar. 3053)

Or. 8291 a-k
Notes and study materials of C. van Arendonk (d. 1946).
(Ar. 3054)

**Or. 8291 a-d**
Arabic, paper.
(in Ar. 3054)

**Or. 8291 e, f**
Arabic, paper.
(in Ar. 3054)

**Or. 8291 f**
Arabic, paper.
(in Ar. 3054)

**Or. 8291 g**
Arabic, paper.
Notes taken by C. van Arendonk (d. 1946) from some manuscripts in Cairo, some of which are not mentioned in the printed catalogues. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 414.
(in Ar. 3054)

**Or. 8291 h**
Arabic, paper.
(in Ar. 3054)

**Or. 8291 i**
Arabic, paper.
(in Ar. 3054)
Or. 8291 j
Arabic, paper.
A short abstract by C. van Arendonk (d. 1946) from MS Gotha, Arab. 98, being Nubdha fi Dhikr Firaq al-Qaramita, an anonymous work. See Voorhoeve, Handlist, p. 255. The photographs from which van Arendonk worked are registered as Or. 8284 c, above.
(in Ar. 3054)

Or. 8291 k
Arabic, paper.
Preliminary list of Arabic manuscripts in the Ambrosiana, Milano, by E. Griffini. Copied by C. van Arendonk (d. 1946). This list comprises the collections C (of which a catalogue has been published by Griffini in RSO) and D (Nos. 220-574). See Voorhoeve, Handlist, p. 414.
(in Ar. 3054)

Or. 8292 a-b
Notes and study materials of C. van Arendonk (d. 1946).
(Ar. 3055)

Or. 8292 a
Arabic, paper.
(in Ar. 3055)

Or. 8292 b
Arabic, paper.
Copy by C. van Arendonk (d. 1946) from an unidentified manuscript, containing al-Bab al-Khamis fi Dhikr Haqa'iq al-Imama. See Voorhoeve, Handlist, p. 108.
(in Ar. 3055)

Or. 8293 a-f
Notes and study materials of C. van Arendonk (d. 1946).
(Ar. 3068)

Or. 8293 a
Arabic, paper.
(in Ar. 3068)

Or. 8293 b
Arabic, paper.
(in Ar. 3068)

Or. 8293 c
Arabic, paper.
(in Ar. 3068)

Or. 8293 d
Dutch, Arabic, paper.
(in Ar. 3068)

Or. 8293 e
Arabic, paper.
(in Ar. 3068)

Or. 8293 f
Arabic, paper.
(in Ar. 3068)

Or. 8294
Arabic, paper.
(3056)

Or. 8295
Arabic, paper.
See also Or. 8276 (3), which contains photostats of MS Istanbul, Ayasofia 2966, and letters by van van Ophuijsen.
(Ar. 3057)

Or. 8296
Arabic, paper.
Incomplete copy by C. van Arendonk (d. 1946), with some text-critical notes, of MS Milan, Ambrosiana, Nuovo Fondo A 55, Griffini, Lista, RSO III, 571, No. 551, being *al-Masabih min Akhbar al-Mustafa wal-Murtada wal-A'imma min Waladihima al-Tahirin*, by Ahmad b. Ibrahim al-Hasani (beginning 5th/11th cent.), GAL S I, 556. The photostats from which C. van Arendonk made this copy are kept in the Library as Or. 8269, above. See Voorhoeve, Handlist, p. 197.
(Ar. 3058)

Or. 8297
Arabic, paper, photostats.
Photostats of MS Berlin 7915 (Glaser 9), ff. 135v-159r, being part of *Ma'athir al-Abrar fi Ta'lis Mugmilat Gawahir al-Akhbar, or Lawahiq al-Nadiyya lil-Hada'iq al-Wardiyaa*, which is a commentary composed in 916/1501 by Muhammad b. 'Ali b. Yunus al-Zuhayf (GAL S I, 563), on *al-Bassama al-Sughra*, or *Bassamat Ahl al-Bayt*, by Sarim al-Din Ibrahim b. Muhammad Ibn al-Wazir (d. 914/1508), GAL G II, 188. with See also Or. 8300 c, below. See Voorhoeve, Handlist, p. 42.
(Ar. 3059)

Or. 8298
Arabic, paper.
A few unidentified abstracts by C. van Arendonk (d. 1946), probably from manuscripts in the British Library. See Voorhoeve, Handlist, p. 470.
(Ar. 3060)

Or. 8299
Arabic, paper.
(Ar. 3061)

Or. 8300 a-u
Notes and study materials of C. van Arendonk (d. 1946).
(Ar. 3062)

Or. 8300 a
Arabic, paper.

(in Ar. 3062)

Or. 8300 b
Arabic, paper.

(in Ar. 3062)

Or. 8300 c
Arabic, paper.
Notes taken by C. van Arendonk (d. 1946) taken from MS London, BL, Add. 18513, Cat. No. 907. Partly in Dutch, as compared with MS London BL Or. 3825 (al-Bassama al-Sughra, see also Or. 8297, above). The London manuscript contains al-Targuman al-Mufattih li-Thamarat Kama‘in al-Bustan, which are the prolegomena to al-Bustan al-Gami‘ lil-Fawakih al-Hisan, which is the commentary by Badr al-Din Muhammad b. Ahmad b. Yahya to the work by his grandfather, al-Bayan al-Shafi‘i al-Burhan al-Kafi, by 'Imad al-Din Yahya b. Ahmad b. Muzaffar (9th cent. AH). See Voorhoeve, Handlist, p. 47.

(in Ar. 3062)

Or. 8300 d
Arabic, paper.

(in Ar. 3062)

Or. 8300 e
Arabic, Dutch, paper.

(in Ar. 3062)

Or. 8300 f
Arabic, paper.

**Or. 8300 g**
Arabic, paper, 2 pp.

**Or. 8300 h**
Arabic, paper.

**Or. 8300 i**
Arabic, paper.

**Or. 8300 j**
Arabic, paper, 4 ff.

**Or. 8300 k**
Arabic, paper.

**Or. 8300 l**
Arabic, paper.

**Or. 8300 m**
Arabic, paper.
Or. 8300 m
Arabic, paper, 7 ff.
(in Ar. 3062)

Or. 8300 n
Arabic, paper.
(in Ar. 3062)

Or. 8300 o
Arabic, Dutch, paper.
(in Ar. 3062)

Or. 8300 p
Arabic, paper.
(in Ar. 3062)

Or. 8300 q
Arabic, paper.
(in Ar. 3062)

Or. 8300 r
Arabic, paper.

(in Ar. 3062)

**Or. 8300 s**

Arabic, paper.


(in Ar. 3062)

**Or. 8300 t**

Arabic, paper.


(in Ar. 3062)

**Or. 8300 u**

Arabic, paper, 4 pp.


(in Ar. 3062)

**Or. 8301 a-s**

Notes and study materials of C. van Arendonk (d. 1946) concerning Leiden manuscripts.


(Ar. 3063)

**Or. 8301 a**

Arabic, paper.


(in Ar. 3063)

**Or. 8301 b**

Arabic, paper.


(in Ar. 3063)

**Or. 8301 c**

Arabic, Dutch, paper.
Copy by C. van Arendonk (d. 1946) of ff. 10v-ur of MS Leiden Or. 2598, above, being Qiladat al-Nahr fi Wafayat A`yan al-Dahr, by Abu Makhrama (d. 903/1497), GAL S II, 240. Also with citations, and Dutch abstracts by C. van Arendonk. See Voorhoeve, Handlist, p. 274.
(in Ar. 3063)

Or. 8301 d
Arabic, paper.
(in Ar. 3063)

Or. 8301 e
Arabic, paper.
Unfinished copy by C. van Arendonk (d. 1946) of MS Leiden Or. 2430, above, being Qira al-Dayf, by Abu Bakr `Abdallah Ibn Abi al-Dunya (d. 281/894), GAL G I, 154. See Voorhoeve, Handlist, p. 274.
(in Ar. 3063)

Or. 8301 f
Arabic, paper.
Copy by C. van Arendonk (d. 1946) of part of MS Leiden Or. 958 (42), above, being al-Durr al-Nazim fī Ahwal al-`Ulum wal-Ta`lim, anonymous reworking of Irshad al-Qasid ila Asna al-Maqqasid by Muhammad b. Ibrahim b. Sa`id Ibn al-Akfani (d. 749/1348), GAL G II, 137, with some collations from the MS Vienna N.F. 4 (Catalogue by Flügel I, p. 8, No. 2). A photograph of the Vienna manuscript which was used by C. van Arendonk is registered as Or. 7125, above. See Voorhoeve, Handlist, p. 136. See now also J.J. Witkam, De Egyptische arts Ibn al-Akfani ... (Leiden 1989), especially pp. 54, 254-264. A typewritten copy, with register, made by J.J. Witkam of MS Leiden Or. 958 (42) is Or. 23.066, below.
(in Ar. 3063)

Or. 8301 g
Arabic, paper.
Copy by C. van Arendonk (d. 1946) from MS Leiden Or. 915, ff. 204v-206, above, being Tadhkirat Khawass al-Umma bi-Dhikr Khasa`is al-A`immah by Yusuf b. Qizoglu Sibt Ibn al-Gawzi (d. 654/1257), GAL G I, 347. See Voorhoeve, Handlist, p. 351.
(in Ar. 3063)

Or. 8301 h
Arabic, paper.
(in Ar. 3063)
Or. 8301 i
Arabic, paper.
(in Ar. 3063)

Or. 8301 j
Arabic, paper.
Copy by C. van Arendonk (d. 1946) of a small part of MS Leiden Or. 2652, above, being abstracts taken from the autograph copy of Ta’rikh Qutb al-Din al-Nahrawali, by Muhammad b. `Ala’ al-Din al-Nahrawali (d. 990/1582), GAL G II, 382. See Voorhoeve, Handlist, p. 373.
(in Ar. 3063)

Or. 8301 k
Arabic, paper.
Passage copied by C. van Arendonk (d. 1946) from MS Leiden Or. 644, f. 245v (= Or. 1023 f. 20v, ff.), that is from the work al-Shaqa’iq al-Nu’maniyya fi ‘Ulama’al-Dawla al-’Uthmaniyya by Abu al-Khayr Ahmad b. Muslih al-Din Tashköprüzada (d. 968/1560), GAL G II, 425. See Voorhoeve, Handlist, p. 329.
(in Ar. 3063)

Or. 8301 l
Arabic, paper.
(in Ar. 3063)

Or. 8301 m
Arabic, paper.
Parts of MS Leiden Or. 133 (4) pp. 66-73, copied by C. van Arendonk (d. 1946), being Ta’liq min Kitab Muntakhab Siwan al-Hikma, the Siwan being by al-Sigazi (c. 370/980), GAL S I, 378. See Voorhoeve, Handlist, p. 343.
See Voorhoeve, Handlist, p. 343.
(in Ar. 3063)

Or. 8301 n
Arabic, paper.
(in Ar. 3063)

Or. 8301 o
Arabic, paper.


(or Ar. 3063)

**Or. 8301 p**
This number is cancelled.

(or Ar. 3063, not available anymore)

**Or. 8301 q**
Arabic, paper.
The beginning of MS Leiden Or. 433, above, copied by C. van Arendonk (d. 1946), being *Futuh al-Buldan* by Ahmad b. Yahya al-Baladhuri (d. 279/892), GAL G I, 141, S I, 216, with a few notes. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 87.


(or Ar. 3063)

**Or. 8301 r**
Arabic, paper.


(or Ar. 3063)

**Or. 8301 s**
Arabic, paper.


(or Ar. 3063)

**Or. 8302**
Arabic, various other languages, paper.


(Ar. 3064)

**Or. 8303**
Arabic, paper, 100 ff., 11/17th cent. (?)


(Ar. 3159)
Or. 8304
Collective volume with texts in Arabic, paper, 92 ff., c. 1300 AH (1882-1883).
(5) See Voorhoeve, *Handlist*, p. 198. Also known as *Wasiyyat al-Rasul*, given to his companion Abu Hurayra. Ascribed to al-Hasan al-Basri (d. 110/728), GAS I, 593, No. 8. See also Or. 11.952 (28), below.

Or. 8305
Persian, paper, 248 ff., f. 1 seems to be a later replacement, *naskh* script, dated 26 Sha`ban 686, copied by Abu `Abdallah Muhammad b. Yunus b. Yusuf b. Muhammad al-Tarazi, in Tabriz, Adharbaygan (colophon on ff. 245a-b), full-leather Islamic binding with gilded ornamentation. *Akhlaq-i Nasiri*, by Nasir al-Din al-Tusi (d. 672/1274), GAL G I, 508. The manuscript is a nearly contemporary copy.

[* Ar. 3130*]

Or. 8306-Or. 8307
Study materials from the estate of Gerlof van Vloten (1866-1903). Received on July 18, 1947, from Mrs. M. Nijland-Verweij. Earlier, study materials used by van Vloten had entered the Library, as part of the collection of van Vloten's teacher, and chief, M.J. de Goeje (1836-1909). These are registered as Or. 5585-Or. 5587, above.

Or. 8306 a-b
Arabic, paper.
Provenance: Presented to Library by Ms. M. Nijland-Verweij, 1947
(Or. 3074-3075)

Or. 8307 a-b
Arabic, paper.


(Ar. 3076)

Or. 8308-Or. 8309
Two manuscripts on palm leaf, received on August 1, 1947, from the Royal Library in The Hague.

Or. 8308
Sanskrit and Sinhalese, palm leaf, 21 ff., with one wooden cover.

Anuruddha-sataka, the Sanskrit text with Sinhalese translation. The text was written in the 12th century in Ceylon by Anuruddha-thera, 100 stanzas in praise of the Buddha.

Earlier provenance: English text, written in ink on the first leaf: 'Singelease Language, written on Tallipot Leaves with an iron pen. The Beauties of the History of Boddhoo, the God worshipped and adored by the natives of the Island of Ceylon and Siam. Presented by Mr. S. Charles VanderStraaten, Colombo, in the Island of Ceylon, East Indies, to the Royal Museum at the Hague. 12th May 1827.'

Two numbers, on the last leaf: 'No 60.' and '236'.

Provenance: Received from the Royal Library, The Hague, 1947.

(Skr. 86)

Or. 8309
Javanese, palm leaf, 22 ff., slightly damaged, quadratic script, probably East Java, 16th century.

Incantations, exorcism (pangruwatan) mentioning Aji Danna, batara Guru, Kunjara Karn, Purna Wijaya, Iswara (East, white, Manis), Brahma (South, red, Pahing), Mahadewa (West, yellow, Pon), Wisnu (North, black, Wage), Siwha (Centre, hening, Kliwon), batara Swara, Panjitah Mala, Mandala Giri, the pantheon down to the bagawans and widadaris.

The Old Javanese nearly quadratic script is only rarely found in manuscripts. Romanized copy by Soegiarto: Or. 8312 a, also BCB portf. No 213.

Pigeaud II, 474.

Provenance: Received from the Royal Library, The Hague, 1947.

(Lont. 763)

Or. 8310-Or. 8311
Manuscripts presented to the Library by A.A. Cense (1901-1977), Makassar, August 1947.

Or. 8310 a
Dutch, paper.

S.J. Esser (1900-1944)’s notes on the languages and literature of Minahasa.


Provenance: Presented by A.A. Cense, Makassar, 1947

(in Mal. 2947)

Or. 8310 b
Banjarese, Dutch, paper, 6 + 5 + 9 pp.

Three texts in machine script, copies found in the estate of W. Kern.

Dutch and Banjarese word list. W. Kern’s notes on the language and literature of Banjar (not mentioned in J.J. Ras, Hikajat Bandjar. A study in Malay historiography, Leiden 1968)

(1) Mandi-mandi batianan, Batoembang, 6 pp.

(2) Basoenat lakiz, 5 pp.

(3) 45 sentences, 9 pp.
Provenance: Presented by A.A. Cense, Makassar, 1947
(in Mal. 2947)

**Or. 8310 c**
Malay (?), 3 ff., typing paper; 27 x 20½ cm.; ca. 40 lines per page; Latin script (typewritten carbon copy); only the verso side typed on; signed by Moessafar, retired Kiai Amoentai, Bandjarmasin, June 30, 1939.
Earlier provenance: Found in the estate of Noeroeddin Daeng Maganing at Makassar.
Provenance: Presented by A.A. Cense, Makassar, 1947
(in Mal. 2947)

**Or. 8310 d**
Dutch, paper.
Report by W. Kern on his linguistic fieldwork etc. in and around Banjarmasin (1938-1940).
Provenance: Presented by A.A. Cense, Makassar, 1947
(in Mal. 2947)

**Or. 8311**
Malay, Minahassa Malay, typing paper; 34½ x 22 cm.; 19 ff., 20 entries per page; Latin script (typewritten carbon copy); only the verso side typed on; copied from two exercise books found among the papers of S.J. Esser.
The text contains a Minahassa Malay wordlist; on f. 1v (below) there is a Dutch note to the effect that this list is a supplement to the data worked into *Het Maleisch der Molukken* by F.S.A. de Clercq (1876); the notes were probably made by a clerk; several additions by Esser himself. Iskandar, *Catalogue* (1999), p. 517 (No. 1108).
Provenance: Presented by A.A. Cense, Makassar, 1947
(Mal. 2929)

**Or. 8312 a-c**
Sundanese, Javanese, paper, Latin script (typewritten).
Transcripts by Soegiarto of Or. 8309, above, and other manuscripts.
- Romanized copy by J. Soegiarto of Or. 6620, above, containing:
  Notes in prose:
  (1) ff., sequence of the leaves in the original is uncertain. Lessons on Muslim mysticism and theology, *kawula-gusti* doctrine, mentioning the example of Wisnu and Krsna, in prose, clumsy writing, not blackened, At the end: *kang nganolis raga tapa* (Raga Tapa, a name?).
  (2) ff. Divination referring to the seven days, their prayers (*pujii*) and their prophets (*nabi*).
  (3) ff. Genealogy of deities beginning with Guru Bayu and Rasulula, down to a list of four *ratus* of the points of the compass: south: Malik Matana of Sacang, ruler of earth-quakes and fever; east: Manik Rayana of Roban, ruler of lightning; north: Manik Gumilang of Lodaya Tegal Butak, ruler of storms; and west: Manik Lumegan of Tegal Lubu, ruler of fiery rain (*udan geni*). The text seems to be an incantation beginning with the *baslama*. Another copy of the romanized transcription by J. Soegiarto is in BCB 158. Origin of the original: West Java. See Pigeaud II, p. 403.
- Romanized copy by J. Soegiarto of Or. 6622, above, containing: a Sundanese incantation text (originally written on bambu). Another copy of the romanized transcript by J. Soegiarto is in BCB 158. Not in Ekadjati, Naskah Sunda.

- Romanized copy by J. Soegiarto of Or. 6626, above, containing: Notes on Muslim mysticism, in prose, mentioning pangeran Dekeh instructing seh Munajat: simile of marriage of body and soul (badan and nawa), kawula-gusti.

As the leaves of the original manuscript are not numbered the sequence is difficult to establish. Another copy of the romanized transcription and epitome by J. Soegiarto is in BCB 158. See Pigeaud II, p. 404.


(Mal. 2945)

Or. 8312 d

Javanese, paper, Latin script (typewritten).


(in Mal. 2945)

Or. 8312 e

Sundanese, paper, paper, Latin script (typewritten).

Mantera. Copy of a Sundanese incantation written on bamboo laths, Or. 6622, above.


Or. 8312 f

Javanese, Sundanese, paper, Latin script (typewritten).

Romanized copy by J. Soegiarto of Or. 6623, above, containing: Tale in verse about a siege of Mesir-ulah (true believers) by people of Kabir-ulah, spirits (jins) commanded by Bujug (the Tempter), allegorical.

As the leaves of the original manuscript are not numbered the sequence is difficult to establish. Another copy of the Transcription and Dutch epitome by J. Soegiarto is in BCB 158. See Pigeaud II, p. 404. See Edi S. Ekadjati, Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan. Bandung 1988, p. 220.


(in Mal. 2945)

Or. 8313

Javanese, photocopy of a lontar leaf, kept in an envelope, 1 f.

Yusup, both sides of one palmleaf, belonging to a manuscript in the possession of Mr. George Downing of Chicago, Ill., asking SOAS, London, for information, 1947.

Pigeaud II, 475.

Provenance: Received on August 21, 1947, from the School of Oriental and African Studies, London.

(Mal. 3042)
Or. 8314
Photograph and copies of Syriac manuscripts, 7 + 2 ff.
(a) 7 folded sheets with handwritten copies from MS Vatican, Cod. Syr. 163, fragments of ‘Chronicles of Edessa’.
(b) 2 photographs, fragments of Jacob of Sarug.
See Janson, Summiere beschrijvingen, pp. 7-8.
Provenance: Received in 1947 from Mr. Smit, a manufacturer of buttons in Amstelveen.
[* in Hebr. 238]

Or. 8315
Javanese, portfolio with two sheaves of papers, Latin script.
Javanese books, both manuscript and printed. Inventory of a collection (4 cases) belonging to Messrs. Brill, booksellers of Leiden. As a catalogue of the library of Mr Paardekooper, formerly Assistant Resident of Blora, Central Java, is mentioned in the list, perhaps the books belonged originally to that gentleman.
Allegedly the collection was sold to a German buyer between 1940 and 1945.
Pigeaud II, p. 475.
(Mal. 2931)

Or. 8316
Batak, paper, photographs.
A complete set of photocopies (enlargements of film Or. B 8) of MS Amsterdam, Institute of the Tropics, A 1389 (the so-called ‘large pustaha of Van der Tuuk’).
See also Or. 8386, below.
Provenance: Photographic reproduction and prints made in the Leiden Library.
(Mal. 2944)

Or. 8317
Arabic, photographs, diverse sizes, negatives, positives.
J.H. Kramers’ collection of photographs of various manuscripts, brought together by P. Voorhoeve from materials in Kramers’ estate and possibly from other sources.
(ii) Mamalik-i Iran. Photograph of the Map of Iran from the atelier of Ibrahim Müteferrika, Constantinople 1421/1729.
(iii) 3 photographs from ff. 113b-114a, 148b-149a and 163b-164a of a manuscript of an unidentified philosophical text. Maghribi script, 32-35 lines to the page.
(iv) 1 photograph from MS Milano, Ambrosiana & 114 sup, f. 31a. Turkish prose text, unidentified.
(v) 28 Photographs of an unidentified Christian Arabic text.
(vi) 3 hand-coloured photographs of a Mamlūk Qur’an. One photo shows Sūra 1, one Sūra 114, and a third page, beginning with Qur’an 14:21. At the left bottom corner is written ‘de Goeje’. M.J. de Goeje (1836-1939) may be the former owner of the three photos.
(vii) 5 photographs of calligraphic panels, of mid-19th-century originals.
(viii) 2 heliogravures of Arabic papyri I = No. 31318; II = 31317. No reference to the original.
(ix) 20 photographs, from MS Leiden Or. 909 (2), Kitab Si Fasl, Persian treatise by Nasir al-Din al-Tusi (CCO III, p. 148). Added: collation notes of the Si Fasl (2 ff.). Also added the invoice of the Leiden photographer N. Rameau for the manufacture of the prints, dated Leiden, May 1937. Also added is a letter by Kramers’ pupil J. Slikboer, dated Utrecht, June 1, 1937, with envelope.
(10) 2 heliogravure prints showing 8 pages from MS Leiden Or. 889, the Hamasa by al-Buhturi. The sheets probably originate from the facsimile edition (De Goeje publications, No. 1).

(11) Collection of various photographs of texts, mostly in Arabic and Persian. No reference to their origins, and a few notes. Two photographs have on their verso an oval stamp of J. Goedeljee | Hofphotograaf | Leiden.


Provenance: Materials found in the estate of J.H. Kramers, and possibly elsewhere as well.

[* Ar. 3224, outplaced because of its large dimensions]

**Or. 8318**

Arabic, photograph.


(Ar. 3225)

**Or. 8319**

Arabic, photographs, paper.


(placed in the printed book stacks, North side, near plano shelves; partly kept in boxes)

¶ Or. 18.097 S. 14, below, contains correspondence about the prints and rubbings (paper casts) of tomb stones in Pasei and Tralaja, with drawings, 1905-1911. 1 sheaf.

(Now [since summer 2002] in the process of being transferred and kept in cupboards in strongroom first floor, west side, from No. 4 onwards).

=> Update August 5, 2019: MS Leiden Or. 8319 is a collective class mark that refers to numerous different items. Some of these have by now received new class marks. These materials are at present not completely catalogued or inventorized, and are, therefore, not yet accessible for research.³

**Or. 8320**

Javanese, or Balinese?, palm leaf, wooden boards.

*Smaratatantra*. Not in Pigeaud II.

Provenance: Received in April 1921 as a gift from Mr. F.A. Liefininck (1853-1927), together with the manuscripts which are registered as Or. 6206-Or. 6227, above. The present manuscript was transferred to this class-mark from Or. 6229, above. It is still kept in the same lontar box, Lont. 710, as the materials which are registered as Or. 6229.

(in Lont. 710)

**Or. 8321**

Rejang, Dutch, paper.

---

³ Message of August 5, 2019, from Mr. Matthijs Holwerda, supervisor of the Special Collections reading room in the Leiden library.
(Mal. 2941)

Or. 8322
Batak, paper, folio size, 32 pp., Batak script.
Copy on paper of the so-called boekoe biones (buku bius) of Simanindo on Samosir, being a pustaha about divination with a buffalo at the bius sacrifice. The copy was made in Sibolga for V.E. Korn (1892-1969), at the time resident of Tapanuli. Voorhoeve has seen the original in Simanindo, before the war. According to Korn, it was after it had been copied sent back to the owner through the intermediary of the ‘controleur’ of Samosir, but according to the owner’s son, Mr. Sidauruk, police commissioner in Medan, it was never received.
The copy is neatly written, but the copyist was not able to read everything well and he did not insert a space where he skipped letters. This makes the copy difficult to understand at some places, but it is not entirely unusable. Voorhoeve has made a transcript in Latin script (MS Leiden Or. 8322 A, below). The copyist has serially numbered the bindus, and Voorhoeve has maintained this numbering in his transcript.
There are several chains of transmission in which it is said that the prescripts have come to Simanindo from Porbaba.
The entire text text treat porbuhit, everything that is connected with divination with a buffalo. As usual, there is also a porpanean and a pangarumbui. At the end is also a porhalaan with the accompanying text.
(Mal. 2942)

Or. 8322 A
Batak, paper, Latin script.
Transcript by P. Voorhoeve (1899-1996) of the Batak text on porhubit, etc., as contained in Or. 8322, above.
Received in the course of 1947.
(in Mal. 2942)

Or. 8323
Javanese, palm leaf.
Serat Yusup.
Not in Pigead II.
Provenance: Presented in September 1947 by Mr. H. van Herwerden.
(Lont. 764)

Or. 8324
Hebrew, fragment on parchment, 1 f.
Provenance: Acquired in January 1948 from the estate of Maurits Wagenvoort (1859-1944), a Dutch travel author.
[* in Hebr. 238]

Or. 8325
Balinese, palm leaf.
Medical recipes.
Provenance: From the estate of Ms. A. van der Boon-Mesrope, who had it from the estate of her late husband, Mr. E. Mesrope, of The Hague. Acquired on February 2, 1948, through the intermediary of the National Museum of Ethnography, Leiden. (Lont. 765)

Or. 8326
Batak, Dutch, English, paper, 11 ff., kept in a paper sheaf.
Correspondence related to the proper identification of MS Acad. 247.
- Letter (in Dutch) from J. Willmet (1750-1835) in Amsterdam, dated 30 June 1819, to C.J.C. Reuvens (1793-1835) in Leiden, also containing three facsimile fragments made by Willmet of his manuscript (which is now Acad. 247). The text is as follows:

Den WelEd. Hoog. Gel. Heer
den Heer C.J.C. Reuvens,
Hoogleeraar
te
Leyden.

WelEd. HoogGel. Heer,

In gevolge van Uw Hooggel. vriendelijke aanbod heb ik de eer UHG. hier bij toetezenden een fac simile (het eenige dat ik heb en het welk ik dus na gebruik te rug verzoek) van mijn Egiptisch, of gelijk het mij toeschijnt, Egiptisch in Indische letters geschreven, Handschrift; dewijl deze gelegenheid van Uw H.G. reis naar Engeland, welke ik wensc h dat voorspoedig, aangenaam en nuttig zijn zal, misschien onverwachte ophelderingen zal kunnen geven over een zoo vreemd, zoo oud en mogelijk belangrijk stuk. Ik heb de eer met een aanbeveling in Uw in Uw H.G. vriendschap en met ware hoogachting te zijn Uw Hooggel. D.W. Dienaar
Amst. 30 Junij 1819.

J. Willmet.

- Note (in English) from Ch. Wilkins (Library East India House, London), dated 12 October 1819, to C.J.C. Reuvens (then in London).
- Note (in Latin) on an as yet unidentified Indian manuscript of J. Willmet, apparently not Acad. 247.
- Notes (in Dutch), by C.J.C. Reuvens concerning the determination of MS Acad. 247 as a Batak manuscript. Followed by information on other Batak manuscripts in the London library, which was given by Dr. Wilkins to Prof. Reuvens.

Three facsimiles (pencil and ink on transparent paper) drawn after MS Acad. 247 (one illustration, two text fragments). These were probably made by J. Willmet, as they are mentioned in his letter to Reuvens. See M.C. Ricklefs & P. Voorhoeve, Indonesian manuscripts in Great Britain. Oxford 1977, p. 13. See also Acad. 247, below.


Provenance: Transferred in February 1948 from the National Museum of Ethnography in Leiden, where it had been kept as part of the Reuvens Collection or Legacy.
[* Mal. 2927]

Or. 8327-Or. 8328
Manuscripts received in February 1948 from the estate of Maurits Wagenvoort (1859-1944).
Or. 8327
Arabic, paper, 12 ff., maghribi script, 18th cent.?
Provenance: Received in February 1948 from the estate of Maurits Wagenvoort.
(Ar. 3077)

Or. 8328
Arabic, paper, 9 ff., maghribi script, 12/13th cent.?
Provenance: Received in February 1948 from the estate of Maurits Wagenvoort.
(Ar. 3078)

Or. 8329 a-b
Malay, paper, typewritten carbon copy, 466 ff. in two portfolios, Latin script, dated Surabaya, July 4, 1929, translettered by Oedin (f. 466v).
Copy of Hikayat Tumenggung. Copy of MSS Jakarta KBG 516 and KBG 523.
Iskandar's abstract: 'Raden Inu Kertapati (prince of Kuripan) is kidnapped by Ratu Sencawindu, tortured, thrown into the sea, saved by Jurudeh and Persanta and changes his name into Cekel Waneng Pati; his fiancee Galuh Candrakirana (of Daha), is kidnapped by Buta Wilasumba; Cekel Waneng Pati defeats Wilasumba and brings Raden Galuh back to Daha; here Cekel Waneng Pati becomes a favourite of the court; Raja Mengkodo proposes to Galuh but is rejected; Inu's brother, Carang Tiningal, leaves the court in search of his brother and changes his name to Prabu Jaya; the brothers meet in a war; the ruler of Daha installs Cekel Waneng Pati as Adipati Tambakbaya who will rule Daha in the future; Galuh leaves in search of adventures and is adopted by the ruler of Lasem; her brothers (sisters), Perbatasari and Gunungsari, go in search of her and meet her in Lasem; Inu, disguised as Temenggung Ariwangsa, comes across Galuh and Perbatasari (disguised as Maesa Ulama and later on as Demang Utara); Temenggung Ariwangsa marries Galuh of Daha; at the instigation of one of his concubines, Galuh of Gagelang, Raden Inu repudiates the pregnant Galuh of Daha; in a forest she gives birth to Maesa Tanderaman; in her absence Inu falls ill and Galuh of Gagelang begets a son Citra Anglingbaya; both sons go in search of a medicine; only Maesa Tanderaman is able to find it; when Maesa Tanderaman's identity is brought to light, he is installed as ruler; Galuh of Daha is kidnapped but freed; a prince of Singasari and Daha is married to a princess of Keling; Prabu Secawindu and his consort ascend to heaven; their daughter, who married Raden Inu, begets a daughter, Raden Galuh Ratnakumala; Inu Asmarajaya, son of Pangeran Kusumawijaya, marries Galuh Ratnakumala.' See M. Amir Sutaarga, Katalogus koleksi naskah Melayu Museum Pusat. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, 1972. Ikandar, Catalogue (1999), p. 518 (No. 1109).
Provenance: Received in April 1948 from the University of Indonesia in Batavia/Jakarta.
(Mal. 2924, Mal. 2925)

Or. 8330
Persian, Turkish, paper, 27 ff., naskh script, modern binding.
Tuhfe-i Shahidi, rhymed Persian-Turkish dictionary by Ibrahim Shahidi (d. 957/1553). On f. 26a is a list with the numerical values of the letters of the Arabic alphabet, as final part of the text.
Earlier provenance: On f. 1a: ‘Ex Cubiculo Orientalium Colleg. L.M.S.J.’ Another manuscript from this same origin is Or. 14.345, below, where the abbreviation is read: ‘Ex cubiculo orientalium collegii Ludovici magni, 1755’. On f. 26b: ‘Fonton 1780’, and: ‘Il ya dans tout le chaidy six cent quatre vingt seize vers. 696.’ Would he
be Charles Fonton, the dragoman who lived from 1753 onwards in Istanbul, and later also in Izmir, Aleppo and Cairo. If not, he would at least be a member of the Fonton family.

Provenance: Presented to the Library in April 1948 by Mr. J.C. Juta, The Hague.

[* In Ar. 3079]

**Or. 8331**
Arabic, Coptic, paper, 189 pp., 18th cent.
Provenance: Purchased on 29 December 1948 from Meyer Elte, antiquarian bookseller in The Hague.

(Ar. 3080)

**Or. 8332**
Banjarese, paper, 279 + 14 pp., typewritten, Latin script.
Added: notes by H.D. van Pernis.

(Mal. 3099)

**Or. 8333**
Persian, paper, mostly *nasta’liq* script, different hands,
- Collection of Persian letters, contracts, reports, surveys, etc., from India.
- A short geographical work in Persian, comprising 16 ff., in *nasta’liq* script with marginal notes in *Shekaste-amiz*, possibly incomplete, although this is difficult to say, containing descriptions of Persian towns, Ardabil, Tabriz, Shirwan, Khurasan, etc. Beginning: *(basmala)* ... *Dar Bayan-i Ahwal-i Wilayat-i Iran.* Further on are also descriptions of 'Iraq (f. 8b) and Transoxania (f. 16b).
Provenance: Presented to the Library by J.G. Luzac, the Hague, in November 1948.

(Ar. 3135)

**Or. 8334**
Study materials from the estate of A.J. Wensinck (1882-1939). Presented to the Library by Mrs. Wensinck in July 1949. Other material related to A.J. Wensinck is MS Leiden Or. 25,686, below.

**Or. 8334 a**
Dutch, paper, 2 ff., typewritten.
Lecture notes by A.J. Wensinck (1882-1939), for his paper on the 6th Congress of the Dutch Oriental Society. See also *Verslag*, pp. 16-17. Typed by P. Voorhoeve from Wensinck’s original notes in pencil.
Provenance: Received in July 1949 from the estate of A.J. Wensinck.

[* in Ar. 3082]
Or. 8334 b
Arabic, paper, 15 ff. 
Provenance: Received in July 1949 from the estate of A.J. Wensinck.
[* in Ar. 3082*]

Or. 8334 c
Provenance: Received in July 1949 from the estate of A.J. Wensinck.
[* in Ar. 3082*]

Or. 8334 d
Provenance: Received in July 1949 from the estate of A.J. Wensinck.
(in Ar. 3082)

Or. 8334 e
Provenance: Received in July 1949 from the estate of A.J. Wensinck.
[* in Ar. 3082*]

Or. 8335
Mentawei, Dutch, Malay, 117 pp. and a printed booklet.
Provenance: From the estate of N. Adriani (1865-1926), received in 1949 from the estate of S.J. Esser (1900-1944) through the intermediary of P. Voorhoeve.
(Mal. 3348)

Or. 8336
Arabic, Acehnese, paper, 2 pp.
Earlier provenance: War booty? Found in Curèe, December 1898.
(Mal. 6191)

Or. 8337
Tidorese (Malay?), paper, 1 f.
Reproduction of a genealogical tree in Tidorese script.
(Ar. 3225, outplaced)

Or. 8338
A transliteration of the 7th story only, the Kisah Padeulon, taken from the Kisah dua blaih peukara ('eleven vices and one virtue'). See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), pp. 167 and pp. 181-183, with extensive description of the content of the entire text.
A carbon copy of the Sundanese transliteration in MS Leiden Or. 8309 (see above). According to 'Journaal' p. 178 this should be: Photographic reproduction (a) in microfilm, diapositive, (b) of MS Jakarta KBG Vt. 54. Provenance: Received (in 1949?) from the Instituut voor Taal- en Cultuuronderzoek in Batavia/Jakarta.
(Mal. 3244)

Or. 8339
Mandailing Batak, paper cards.
Incomplete card system for a Mandailing-Batak dictionary by C.A. van Ophuijsen (1854-1917). It has almost entirely been incorporated in H.J. Eggink, Angkola- en Mandailing-Bataksch – Nederlandsch woordenboek (Batavia 1936). See Eggink's introduction about this. The card system has therefore lost most of its informative value. It has been taken from original wooden cupboard and is preserved in a carton box. A list of those words, which were not included by Eggink in his Woordenboek is registered as OLG VIII, 68 [but this was not found on that place, which is now OLG section 90, jjw/26.1.2001]. See Voorhoeve, Codices Batacici, p. 221.
Provenance: Originates from Prof. Ch.A. van Ophuijsen (1854-1917).
(Mal. 3243)

Or. 8340
Malay, paper, 16 ff., Latin script.
Table of contents only of Hikayat Mashhud Haqq (Masyudehak), which is MS Jakarta, KBG v.d. Wall No. 180.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 3205)

Or. 8341
Arabic, paper, 1 f., dated 8 Ragab 1317 / 12 November 1899, copied by Khatib Mahmud b. Muhammad Galal al-Din.
Azimat, amulet, from Ternate, circles and squares. See Voorhoeve, Handlist, p. 34. See Iskandar, Catalogue (1999), p. 519 (No. 112).
Provenance: Presented to the Library in 1949 by Dr. J. Fortgens, of Doorn, who was a missionary on Halmahera.
(Mal. 3225)

Or. 8342
Malay, Acehnese, paper and photocopies.
A. *Sarakata*. Issued by Sultan Alaaddin Johan Syah ibn Sultan Ahmad Syah. An edict confirming the installation of Tun Bungsu as successor of his father as *kejruen batang* of Meulaboh.

B. *Seal of Pengulu Sidik, d. g. h. r. a* (? tughra = Turkish for seal) wasir Sultan Aceh di negeri Neulaboh (Meulaboh), dated 1275/1858-1859.


Provenance: Received on September 5, 1948, from Koninklijk Bataviaasch Genootschap, Batavia/Jakarta. (Ar. 3225)

Or. 8343
Gajo’inese, Acehnese, paper.
Notes by C. Snouck Hurgronje (1857-1936) on the Gajo’inese stories. See also Or. 7124 (texts) and Or. 8241 (translation), above. See P. Voorhoeve, *Indonesische handschriften* (1952), p. 214.
Provenance: Received on November 15, 1949, as a present from Mr. E.A.P. de Raadt (*1911) of Jambi. (Mal. 3346)

Or. 8344
Arabic, Malay
Four Amulets with texts in Arabic and Malay.
Provenance: Received on October 29, 1949, from Dr. Amir, a psychiatrist in Medan. Voorhoeve, *Codices Batatici* (1977), p. 243. (Mal. 3207)

Or. 8346-Or. 8347
Two Arabic manuscripts, purchased on August 29, 1949, from Mr. P. Harry Rofé in Tangiers.

Or. 8346
Arabic, paper, 234 pp., dated c. 1800.
Composed in 1401 AD. Probably the same as *al-Mīr’at al-Ulya fi Ta’bir al-Ru’ya*, MS Rabat, Cat. Lévi-Provençal, No. 473. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 187. (Ar. 3084)

Or. 8347
Arabic, paper, 70 ff., *maghribi* script, dated 1065 AH (1654-1655).

Or. 8348-Or. 8362 (and possibly Or. 8368, Or. 8373, Or. 8415-Or. 8437 as well).
Collection of Middle-Eastern manuscripts, formerly belonging to Dr. Is. Jos. H. Paul Herzsohn (1842-1931). The present collection was acquired by auction on September 26, 1949, from Messrs. Burgersdijk & Niermans, booksellers and auctioneers in Leiden.

¶ Not much is known about Dr. Is. Jos. H. Paul Herzsohn, as he was never attached to a university or another institution of learning. He is not mentioned by Wolfgang Behn, Concise biographical companion to Index Islamicus (Leiden [E.J. Brill] 2004-2006). A few books go by his name. First there is his doctoral thesis: Der Überfall Alexandriens durch Peter I., König von Jerusalem und Cypern. Aus einer ungedruckten arabischen Quelle mit historischen und kritischen Anmerkungen dargestellt. Erstes Heft. Inaugural-Dissertation [...] verteidigt, am 23. Juni 1886... Bonn (Universitäts-Buchdruckerei von Carl Georgi) 1886, then he is the author of a few other works, first of a collection of poetry: Schlehdorn und Rosen, Leiden (E.J. Brill) 1891, and of the earliest preparations for the Encyclopaedia of Islam as a project of the Leiden publisher E.J. Brill: Erste Sammlung von Stichwörtern für eine Encyklopädie des Islam, Leiden (E.J. Brill) 1897; together with M.Th. Houtsma, Verzeichnis der Stichwörter für die Encylopädie des Islam, Leiden (E.J. Brill) 1905. Some more detailed biographical details on him can be found in the Lexicon Westfälischer Autorinnen und Autoren, 1750-1953, which is on-line available: <http://www.lwl.org/literaturkommission/alex/index.php?id=0000002&SID=6d974effb44125a01ab418863f671904>. The following information was downloaded on 19 June 2010:

*Paul Herzsohn*


Über Schlehdorn und Rosen (1891) heißt es: *eine ermüdend umfangreiche Sammlung bildungsbürgerlicher Gelegenheitsgedichte, die zwar fast sämtlich für sich beanspruchen können, formal, d.h. was die Verslehre betrifft, korrekt zu sein, denen es aber an persönlicher Handschrift fehlt, an Erfahrung: [...]*. (Wolfgang Fenner)


Unselbständige Veröffentlichungen in: Das Museum stellt vor (s.u.): Auswahl von Gedichten aus ‘Schlehdorn und Rosen’.


Handschriftliches: Archiv der Universität Leiden: 2 Briefe an den Orientalisten M.J. de Goeje; Brief an M. Houtsma; Brief an E.J. Brill – Datenbank www.juedischeliteraturwestfalen.de*

The site <www.juedischeliteraturwestfalen.de> contains the same information (as seen on June 19, 2010). Herzsohn's books (and manuscripts) were sold by auction by Messrs. Burgersdijk & Niermans, antiquarian booksellers and auctioneers in Leiden, in the course of 1949. Burgersdijk & Niermans published a catalogue (not seen) of Herzsohn's library: *Veilingcatalogus*, boeken van Paul Herzsohn, 26 tot 27 september 1949. *Antiquarian bookman* of 1949 announced the Herzsohn auction as follows: 'Burgersdijk & Niermans LEIDEN - HOLLAND will sell by auction Sept. 26 and following days the library of the late Dr. Paul Herzsohn
including an important collection of Arabica, Judaica, Egyptology, some early impressions, ...

Or. 8348
Arabic, paper, 105 ff., full leather, rebacked, Islamic binding, with blind tooled ornamentation (borders and medallion), owner’s mark, dated 9 Shawwal 1285 (1869), by Muftizada al-Alusi al-Sayyid Muhammad Shakir. Bustan al-‘Arifin by Abu al-Layth Nasr b. Muhammad al-Samarqandi (d. c. 373/983), GAL G I, 196 (title and author on f. 3a). On ff. 1a-2b is a detailed table of contents with mention of 116 chapter titles. On top of a number of verso pages is written a pious saying, which has no connection with the main text. Identified with MS Berlin Pet. 56 (Ahlwardt 8322). See Voorhoeve, Handlist, p. 54.
Auction catalogue No. 2.
¶ See also Amnon Shiloah, The theory of music in Arabic writings (c. 900-1900). München 1979, No. 228, pp. 319-320, where chapters 80 and 83 on singing and music are discussed.
[* Ar. 3099]

Or. 8349
Collective volume with texts in Persian, with some Arabic, paper, 200 ff., nasta’liq script, full-leather Islamic binding, with gilded ornamentation.
(1) ff. 1a-2b, 200a-b. Notes and quotations, in prose and poetry, mostly in Persian, but some in Arabic. From works by ‘Umar al-Khayyam (f. 1b), Molla Sadra (f. 1b). Also the text of a Musalaha, dated 1271 AH, to be used as a model (f. 1b). And a contract of purchase (Mubaya’a) dated 1267 AH (1850-1851, f. 2a).
(2) ff. 2b-146b. A secretarial or notarial handbook by Ibn Shams al-Din Muhammad Sayyid Muhammad Husayn al-Hasani al-Husayni. Many subjects are treated, sometimes provided with figures in the text or in the margins, showing the portions of inheritance (ff. 75b, 76b, 77a, 77b, 79a), geometrical figures (concerning Misahat, ff. 83a, 83b, 84a, 84b), arithmatical figures, etc. Dated Dhu al-Qa’d 1079 (1669), copied by Ahmad b. Muhammad al-Musawi (colophon on f. 146b).
(3) ff. 146b-147a. Questions and answers (Su’al – Gawab) on subjects of Islamic law. Continued in the margins of ff. 147b-154a, and continued on f. 198b.
(4) ff. 147b-198a. Extracts from what is said to be the third volume of Habib al-Siyar, by Ghiyath al-Din b. Hammam al-Din Khwandamir (d. 941/1534-1535). First, there is a section on towns and regions (ff. 147b-167b), then about rivers and seas (ff. 168a-171b), then on Ghara’ib al-Athar (ff. 171b-173b), on wells (ff. 173b-174b), islands (ff. 174b-177b), mountains (ff. 177b-179b), Strange creatures (ff. 179b-184a), strange stories about Ginn’s (ff. 184b-186b), strange stories about animals and birds (ff. 186b-198a).
(5) ff. 199a-b. Quotations from one or more works by Molla Sadra Shirazi.
Auction catalogue No. 9.
[* Ar. 3099]

Or. 8350
Arabic, paper, 123 ff.
Auction catalogue No. 10.
(Ar. 3091)
Or. 8351
Arabic, paper, 149 ff. + 25 pp.
Incomplete copy (end missing) of al-Mughni fil-Adwiya al-Mufrada by Muhammad b. Ahmad Ibn al-Baytar (d. 646/1248), GAL G I, 492, with collations and a copy of bab 20 from MS Paris BNF Arabe 2990 by Ahmed Zeki Bey. See Voorhoeve, Handlist, p. 223.
Auction catalogue No. 18.
(Ar. 3088)

Or. 8352
Arabic, paper (watermark tre lune), 12 ff.
Bughyat al-Tullab wa-Tuhfat al-Hussab, by `Abd al-Fattah b. Ibrahim (al-Ladhiqi?) al-Maliki (see Asna’ al-Ghayat fi ‘Ilm al-Miqat), an Urguza composed in 1143 (1730-1731). Followed by several Fawa'id, the last one by the copyist. See Voorhoeve, Handlist, pp. 53-54.
Auction catalogue No. 19.
(Ar. 3098)

Or. 8353
Arabic, paper (watermark Heawood No. 4, early-17th cent.), 33 ff. (with a large hiatus between ff. 1-2).
Auction catalogue No. 20.
(Ar. 3097)

Or. 8354
Arabic, paper, 120 ff., dated 1089 (1678-1679).
Magma’ al-Turuqat fi Bayan Qismat al-Tarikat, by (according to an erased but still faintly legible note on the title-page) Ibrahim al-Salihî (see GAL G II, 299). With numerous tables and diagrams. The handwriting is similar to that of MS Leiden Or. 8512, below, which is al-Salihî’s autograph. See Voorhoeve, Handlist, p. 177.
Auction catalogue No. 21.
(Ar. 3095)

Or. 8355
Arabic, paper, 336 ff., dated 1148 (1735-1736).
Auction catalogue No. 22.
(Ar. 3087)

Or. 8356
Collective volume. Arabic, dated 1123 (1711-1712).


Auction catalogue No. 23.


(Ar. 3089)

**Or. 8357**

Arabic, paper, 24 ff., at the end two notes dated 988 (1580-1581).

A calligraphic copy of the *Burda* by Muhammad b. Sa‘id al-Busiri (d. 694/1294), GAL G I, 264, with five different *takhmis* above each line of text. One of these is the *takhmis* as contained in Or. 6350, above, entitled *Al-Durra al-Mudi‘a fi Madh Khayr al-Barîyya*. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 156.

The fifth *Takhmis* is identical to MS Leiden Or. 6350, above and MS Leiden Or. 14.244 (2), below.

Auction catalogue No. 33.


(Ar. 3092)

**Or. 8358**

Arabic, paper, 128 ff., dated 977 (1569-1570).

*Kitab ‘Agā‘ib wa-‘ma abadahu al-Hadathān wa-‘Agā‘ib al-Buldān wa-Ghamīr bi-l-Ma’wal-‘Umran* (title in colophon). This is the work which was translated by Carra de Vaux under the title *L’abrégé des merveilles*. *Traduit de l’Arabe d’après les manuscrits de la Bibliothèque Nationale de Paris* par B. Carra de Vaux. Paris 1898 [1439 G 23]. According to GAL S I, 221, it is an abridgment, augmented from other sources, of *Kitab Akhbar al-Zaman* by al-Mas‘udi (d. 345/956). The title varies in different copies. Paris, BnF Arabe 1471 has the same title, apart from the first word (*Akhbar al-Zaman*). The first leaf is missing. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 4.

Added: Letter by Ahmed Zeki Bey to De Stoppelaar (managers of Brill’s, Leiden), dated Paris 26 September 1907.

Also added: The beginning of the text, lacking in the present manuscript, copied by Ahmed Zeki Bey from MS Paris, BNF Arabe 1471.

Auction catalogue No. 30.


(Ar. 3160)

**Or. 8359**

Arabic, parchment.


Auction catalogue No. 30.


(Ar. 3085)

**Or. 8360**

Arabic, paper, 382 ff.


Auction catalogue No. 30.
(Ar. 3154)

Or. 8361
Arabic, paper, 8 ff., dated 1300 (1882-1883).
Auction catalogue No. 30.
(Ar. 3086)

Or. 8362
Arabic, European paper (trelune watermark), 23 ff., 22 x 15.5 (16 x 10) cm, naskh script (with occasional vocalization), 20-22 lines to the page, black ink with rubrics, catchwords at the bottom of each verso page, dated Tuesday 17 Muharram 1157 (1744), copied by `Umar al-Badrawi (colophon on f. 23b), modern full-cloth European binding, apparently made in the Leiden library.
Title-page (f. 1a):
الادلة الحسن في بيان تحريم شرب الدخان | وهذه غاية الكشف والبيان في | تحريم شرب الدخان جمع الشاه | الإمام ومحمد الهام | مولاك محمد الوالي | ابن الشيخ الولى السنح سليمان بن أبي محمد | ابن محمد بن محمد بن إبراهيم الفلازي | المالك مذهباً والشاهري | عفيدة جعل الله | الجنة مثواه | يهود محمد خير | ابناء امين | امين | م

Colophon (f. 23b):
... وكان الفراغ من كتابة ذلك في يوم | الثلاثة المبارك سابع شهر حمر | الحرام من شهر سنة الف وماية | وسبع وخمسين من | الهجرة النبوية | على مشرفها أفضل الصلاة | والسلام على يد العبد | الاحترم عمر البدراوي | غفر الله له ولوالدهه | وجميع المسلمين | امين | امين | م

Auction catalogue Paul Herzsohn No. 30.
[* Ar. 3101]

Or. 8363
Various languages, paper.
(Mal. 2487)
Or. 8364
Various materials, paper.
Oriental images and sayings, originating from the Dutch author Maurits Wagenvoort (1859-1944).
Provenance: Received in 1950 from the estate of Maurits Karel Herman Wagenvoort.
(Ar. 3227), plano (outplaced?)

Or. 8365
Malay, paper, 39 ff., Arabic script, diagram.
Collection of religious texts.
ff. 2v-6v. *La ilaha illa 'llah*, written by Abdul-Hamid bin Abdullah for his son Abdullah (?) as handed down by Jahiduddin bin Abdullah, who had it from Mu'inuddin, who had it from Nuruddin ibn Ali Hamid ar-Raniri, ending with the Prophet;
ff. 6v-9v. *Ibadat* and 'amal, a treatise about *ibadat* and *'amal*.
ff. 9v-11v. *La ilaha illa 'llah*, kalimah Islam, kalimah iman, kalimah taubid dan kalimah ma'rifat. At the end a diagram.
ff. 11v-17r. *Risalah muktasarah fi bayan af-tarraqh 'ala dhikr al-mawt* (jalan segala mukmin pada dzikir al-maut).
ff. 17v-29r. *Ma'rifat as-samiyyah li-aqil ash-sha'n az-zakiiyyah*. Contains mengenal Allah (man 'arafa nafsahu faqad 'arafa rabbahu), *la ilaha illa 'llah*, etc.
f. 38v. Mystical diagrams.
f. 39r. *Mantera*.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936. Found in 1950 in the Library, connected with a thread to MS Leiden Or. 7635, above.
(Mal. 3347)

Or. 8366
Javanese, envelope containing 2 leaves of treebark paper (*dluang*).
Moralistic treatise, on asceticism, fragment, marked at the end: *Yasadipuran*.
Pigeaud II, p. 475.
(Mal. 3349)

Or. 8367
Javanese, paper, 87 pp., Latin script.
Provenance: Received in March 1950 from the Koninklijk Bataviasch Genootschap, Batavia/Jakarta.
(Mal. 2493)

Or. 8368
Arabic, paper, 325 ff., dated 878 (1499-1500).

Possible earlier provenance: Paul Herzsohn (1842-1931), see also Or. 8348-Or. 8362, above, Or. 8373, Or. 8415-Or. 8437, below.


(Ar. 3093)

Or. 8369
Sundanese, paper,
Carita Ki Fadlun. This manuscript not in Ekadjati, Naskah Sunda (1988).

Provenance: Transcribed from MS Jakarta, KBG 145 Snd, which is mentioned by Ekadjati, Naskah Sunda (1988), p. 90 (No. 198) under the title ieu Carita ki Fadlun jeung Sayidina Umar Rajah Arab.
(Mal. 2950)

Or. 8370
Malay, paper, c. 30 ff., Arabic script.
Kitab Fa'l. Divination of lucky and unlucky days, bintang duabelas, fa'al Qur'an, etc. Former owner Pak Kecik Sina'in (Sinayan?) of Batubahara; on a torn piece of the manuscript it is stated that the writing was finished in Rajab 1255/September-October 1839; on the back-page the year 1826 (?) in another hand.
Earlier provenance: Found in the Library in a portfolio with fragments in Arabic and then registered separately.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936
(Mal. 2889)

Or. 8371
Collective volume with texts in Arabic and Turkish, paper, 95 ff., naskh script, several different hands, half-leather Islamic binding, pasted boards.


(2) f. 90a. Square, filled with dots, caption in Turkish.

On f. 95b some recipes in Arabic.
Possible earlier provenance: Paul Herzsohn (1842-1931).
[* Ar. 3102]

Or. 8372
Javanese, paper, 21.8 x 17.3 cm, [2] + 22 pp., vocalized pegon script (‘naskh’), 13 lines to the page, grey-black ink, ‘modern’ half-cloth binding, pasted boards.
‘Copy of a Primbon of a certain Djokerto, dessa Sawoh (Madioen), purportedly originating from Kjahi Jahja, dessa Tiri (Djapari (?)), Soerabaja. Belongs to missive resident Madioen of 14 September 1897, No. 59/2/25, Ag. 59,’ according to a note in Dutch on p. [1].

[* Ar. 3102]
Used to be bound together with MS Leiden Or. 7309, above, now detached and registered separately. Not described in Pigeaud II.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

Or. 8373
Arabic, paper, 8 ff., ‘old’.
Kitab al-Bazdara, or Kitab al-Biza, or Fī ‘Ilāğ al-Ṭuyūr. Badly damaged fragment of what seems to be this work which is sometimes ascribed to al-Hallag b. Khaythama (2nd/8th cent.). The text in the present volume corresponds to that in MS Berlin, Ahlwardt 6198, book 2, bab 27-44. See Voorhoeve, Handlist, p. 49.
Possible earlier provenance: Paul Herzsohn (1842-1931), see also Or. 8348 – Or. 8362, Or. 8368, above, and Or. 8415 - Or. 8437, below.

(Mal. 3053)

Or. 8374
Buginese, paper.
Fragment of a Buginese reader.

(Mal. 3057)

Or. 8375
Malay, portfolio with loose paper.
- 1 f. Nalâm peraturan alif, containing 7 stanzas of the beginning of Or. 5635, above. Handwriting of P. Voorhoeve.
- 2 ff. Sajak perkataan alif (= Nalâm peraturan alif). Arabic script (handwriting of P. Voorhoeve ?). Copy of MS London SOAS 41755, pp. 16-19, with variæ lectiones from Or. 5635, above.
- 4 ff. Syair bahr an-nisa’. Transliteration by P. Voorhoeve of the end of the syâir in MS SOAS 41755.
Provenance: Received from P. Voorhoeve, 1950.

(Mal. 3058)

Or. 8376
Malay, paper, 2 pp., typewritten, Latin script.
Undang-undang Minangkabau. Typewritten copy by P. Voorhoeve of the first 3 leaves of MS Jakarta KBG 1e (Catalogue van Ronkel 1909, p. 260), called Hikayat Iskandar Dzulkarnain by van Ronkel but belonging to the introduction of Undang-undang Minangkabau.
Provenance: Received from P. Voorhoeve, 1950.

(Mal. 3372)

Or. 8377 a-d
Malay, 4 school exercise books, paper, 79 pp., Latin script.
Cerita Negeri Palembang. The same as Sejarah Palembang. Malay texts on the history of Palembang.
Earlier provenance: On the label of the first exercise book is written in pencil that it was the property of D.A. Rinkes (1878-1954) and received back from the widow of J.P. Moquette (1856-1927) in 1927.
Provenance: Received in July 1950 from C.C. Berg (1900-1990) who had received it in Jakarta.
(Mal. 3059)

Or. 8278 A, B, C, D

Madurese, paper, 20.3 x 16.1 cm, 4 portfolios, all materials in Javanese/Madurese script.
Collection of Madurese popular stories and notes, from H.N. Kiliaan, ± 1890. See for other materials from Kiliaan: Or. 4828-Or. 4966, above and Or. 10.991-Or. 10.994, below. Or. 10.991-Or. 10.992 are the lacking Nos. 11-20 in the present series of materials.

Four sheaves with content numbered 1-50 (lacking are Nos. 7, 11-20, 26).

- Mal. 3060 A:
  (1) Convolute of 9 exercise books, sewn together.
  (2) Convolute of 2 exercise books, sewn together.
  (3) Madoereesche woorden (Bangkalansch), convolute of 4 exercise books, sewn together.
  (4) Convolute of 7 exercise books, sewn together.
  (5) Convolute of 3 exercise books, sewn together.
  (6) Convolute of 2 exercise books, sewn together. Madoereesche woorden (Bangkalansch)
  (7) Lacking.
  (8) Convolute of 3 exercise books, sewn together.
  (9) Convolute of 3 exercise books, sewn together.
  (10) Convolute of 3 exercise books, sewn together.
  (11)-(20) At first lacking, but found, and now preserved as Or. 10.991-Or. 10.992, below.

- Mal. 3060 B:
  (21) Convolute of 4 exercise books, sewn together. Baron Kelenting.
  (22) 1 exercise book. Doenginga oereng soegi.
  (23) 1 exercise book. Tjara Kangean.
  (24) 1 exercise book. Tjara Kangean.
  (24a) 1 exercise book. Tjara Kangean.
  (26) Lacking.
  (27) 1 exercise book. Dari adanja soerat soerat belian.
  (28) 1 exercise book. Tjara Kangejan
  (29) Convolute of 3 exercise books, sewn together.
  (30) Convolute of 2 exercise books, sewn together. Abis di Toe... (?), dated 1891.

- Mal. 3060 C:
  (31) Convolute of 2 exercise books, sewn together.
  (32) Convolute of 3 exercise books, sewn together.
  (33) Convolute of 3 exercise books, sewn together.
  (34) 1 exercise book. Ktap sata.
  (35) Convolute of 3 exercise books, sewn together. Madoereesche woorden (Bangkalansch)
  (36) Convolute of 3 exercise books, sewn together.
  (38) 1 exercise book.
  (39) Convolute of 2 exercise books, sewn together.
  (40) Convolute of 2 exercise books, sewn together.

- Mal. 3060 D (see also Or. 10.994):
(41) 1 exercise book. Zamenspraken.
(42) 1 exercise book.
(43) 1 exercise book.
(44) 1 exercise book. Dongenga Asis ban Randa Kasijan.
(45) 1 exercise book. Dongenga oereng disa.
(47) Convolute of 4 exercise books, sewn together.
(48) Convolute of 3 exercise books, sewn together.
(49) 1 exercise book.
(50) 1 exercise book. Tjaretana Poteran.

Earlier provenance: Note by C.C. Berg, dated October 6, 1948, with text (to Pigeaud?): ‘Amice, Bijgaande stukken trof ik aan onder een zending papieren en boeken, die ik uit Batavia ontving. M.b.gr. Berg’.

Provenance: Received in July 1950 from Th.G.Th. Pigeaud who had received it from Jakarta.
[* Mal. 3060a, Mal. 3060b, Mal. 3060c, Mal. 3060d]

Or. 8379
Javanese, palm leaf, slightly damaged, 106 pp.
Pigeaud II, p. 475.
(Lont. 766)

Or. 8380
Malay, paper, 18 ff., exercise book, Latin script, written by Moehammad Prie, dusun chief of Mandiangin in 1940.
Tulisan rencong by M. Prie.
Provenance: Received from E.M. Uhlenbeck (1913-2003), June 1950.
(Mal. 846)

Or. 8381
Javanese, Acehnese, Arabic, 8 ff. kept in a portfolio.
Photographic enlargements made in July 1950 by Mr. Laman, the Library’s photographer, from films received from Batavia/Jakarta. The enlargements were made because the microfilms were illegible. Nos. A-F are all manuscripts on paper.
A – 1 photograph of Acehnese manuscript Dj. 29, beginning.
B – 1 photograph of Arabic MS KBG 97.
C – 1 photograph of Arabic MS KBG 97.
D – 1 photograph of Arabic MS KBG 101, pp. 133-134.
E – 1 photograph of Arabic MS KBG 101, pp. 203-204.
F – 1 photograph of Arabic MS KBG 101, pp. 205-206.
Added: 2 photographs of a lontar manuscript (printed from F.Or. A 39 b).
[* Ar. 3083]

Or. 8382-Or. 8383
Indonesian manuscripts received as gift from Th.G.Th. Pigeaud (1899-1988), in September 1950.
Or. 8382
Simalungun Batak, *pustaka*, treebark, 41 ff., 11 x 10.5 cm, without covers. Text on the a side and only one page of the b side.
Text mostly of calendar divination. The *pormamis* ar brought in connection with the *partadjomburikan*. Also their colours are mentioned. Also *tabas ni ari na pitu*, but the text is not well legible.
(Bat. 187)

Or. 8383
Javanese, paper, 28 pp., Latin script.
*House building, Kawruh Griya*, treatise in prose mentioning the wood to be used, the measures, divination, etc. Copy made in 1939 for Th.G.Th. Pigeaud of a manuscript belonging to Panti Buclaya, Yogyakarta, dated 1906.
Pigeaud II, p. 475
(Mal. 2951)

Or. 8384
Javanese, palm leaf, 1 + 3 ff., Balinese and Javanese script.
*Warga Sari, tengahan* verse, romance, small fragment. See the Notes of J. Soegiarto, MS Leiden Or. 10.867 D.
Pigeaud II, p. 475.
Provenance: Received from the head of the Municipal Archive of the city of The Hague, from the papers of the late Mr. Harco Theodoor Hora Siccama (1842-1922). See for the same provenance also MS Leiden Or. 8402, below.
(Lont. 767)

Or. 8385
Batak, paper, 32 ff., typewritten
Typewritten transcript by Djaporman Saragih of a *pustaha ni porbuhitan* (buffalo divination) in the possession of Dr. J.H. van Delden in Wageningen. In 1972 Voorhoeve has collated the transcript with the original, and entered a few corrections.
Chain of transmission:
Datu na bolon Namora Dairi
asaro ma di Ompu ni ....
asaro ma di Datu Bindu na morhuta di Paratuan
asaro ma di Mara So Mangantan
asaro ma di Datu Sunggu ni adji Ompu Radja Sungkunan na morhuta di tano Hajunatas, the copyist of this *pustaha*,
asaro ma di ho ale amang ibebere Radja Manorhap
asaro ma di ho ale amang pahompu Sajur ni adji namora Na di Borhu di tano Huta Namora.
All these datus lived in the Toba plain South of the lake. The first and the third are also in the chain of transmission in MS Dublin, Chester Beatty 1115.
First part: *djahara horbo marobo*, after the 16 directions of the compass.
a 23 poda ni suhat ni borotan.
a 24 poda ni pangalebatan ni horbo srulti raja.
a 26 poda ni hit a *djahadi* (read: tumor) horbo tu borotan (dator is used later) Several signs also to the borotan.
a 37 poda ni pusoran ni horbo.
b 2 lja pangintejanta di harangan
b 3 Poda ni rasun ni djuhut ni horbo na so panganon.
b 4 Ija sulang ni horbo santi raja, with tonggo-tonggo.
b 5 Poda ni pangintejan di horbo marobo.
b 5 Poda ni panungkun datu.
b 6 Poda ni hi ta mangalap ahar tu harangan ahar ni suhut ahar ni na torop.
b 7 bonang called suntap itam; pangaraksaon names.
b 10 Poda ni pansara ni alaman, with the different layers of earth (tano).
b 11 about the surik; extensively about forging with pangaraksaon names.
b 13 anak na dt obungo n and valled pustaha ni borun dolok; boru na di abungon nioli ni sitarihunan; Datu Djantan Dehata.
b 18 the bindu matoga to be drawn on the alaman.
b 19 Poda ni ringkar ni gordang, with pangaraksaon names for the parts of the gordang.
b 22 Poda ni panggunging ni ulu ni santi raja.
b 24 Poda ni portoga (to be read portonggo?) di ajok, with pangaraksaon names of fish, etc.
b 26 Poda ni sombajang di horbo santi raja. In this: inang ni borboron na borbor so mandidi na lojot so ... na lomlom so morbadja na rata so marsanggul ... inang so morhunik marabit tidang tapol morhohos dalijat morsimata tiding binbin mangan tidang ho ... minum tidang bule mornapuran tidang purti.
b 28 Pangaraksaon names for the drawing of palm wine.
b 30 Panulangta ni horbo santi raja with description of the buffalo.
b 34 Poda ni lapik ni borotan with drawings with ahu batara ...
End: pangarambui; begins with runa ni rau panalowan; the other one with rambu.
Voorhoeve, Codices Batatici (1977), pp. 244-245, from which the description above was taken.
Provenance: Received in November 1950 through the intermediary of C. Hooykaas, Jakarta, but originally from the Institute of Language and Culture Research (Instituut voor Taal- en Cultuuronderzoek) of the University of Indonesia.

(in Mal. 2952)

Or. 8386
Batak, paper, 149 ff., typewritten with text on one side only.
Typewritten transcript of the large Van der Tuuk pustaha (MS Amsterdam, Tropical Institute, A 1389), made in Jakarta after photographs by Djaporman Saragih. A small part of the text has been collated by Voorhoeve with the original.
Added: one page with transcription of the chains of transmission; 4 pp. with corrected table of content; 2 pp. ‘special words’; a letter from Ms. Dr. C.H.M. Nooy-Palm about the origin of the manuscript.
See also Or. 8316, above, which is a photograph of the Amsterdam manuscript.
Voorhoeve, Codices Batatici (1977), p. 245, and see also p. 98.
Provenance: Received in November 1950 from the Institute of Language and Culture Research (Instituut voor Taal- en Cultuuronderzoek) of the University of Indonesia.

(in Mal. 2952)

Or. 8387
Arabic, paper, 22 pp., dated i893.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Ar. 2883)

Or. 8388 a-c
Malay, 3 vols., paper, typewritten, Latin script.
Excerpts from the newspapers in Bali during the Japanese occupation, compiled by J. Timisela. Reports on persons, abstracted from the newspapers Bali Sinbun, Pewarta Bali and Soeara Indonesia (March 1944-December 1945). Persons who had collaborated with the Japanese.


Provenance: Presented by Dr. P.J. van Leeuwen, January 9, 1951.

(Mal. 2955, Mal. 2956, Mal. 2957)

Or. 8389
Acehnese, paper, Latin script.

Provenance: Presented to the Library by H.T. Damsté, January 9, 1951.

(Mal. 2963)

Or. 8390
Javanese, portfolio with 9 paper covers with photographs, Javanese script, illustrations, Damar Wulan. Romance in verse, with many illustrations in a realistic style, showing dresses and customs of the 2nd half of the 18th century in East Java. Photographs, 152, and several enlargements of details, made of a manuscript of 432 pp. in East Javanese script and idiom, belonging to the India Office Library, London (Jav. C. 1), presented to that library in 1815 A.D. The pages without illustrations are photographed only in the latter part of the manuscript, so the Javanese text is not complete.


Pigeaud II, pp. 475-476.

Provenance: Produced by the Library's photographer.

(Mal. 2965)

Or. 8391
Malay, paper, 20 ff., exercise book.


Provenance: Presented to the Library by P. Voorhoeve, 1951.

(Mal. 3067)

Or. 8392-Or. 8393
Javanese,
Lists of initial lines, beginnings and endings, of manuscripts of the Lombok collection, made for J.L.A. Brandes (1857-1905). The Lombok collection is registered as MS Leiden Or. 5012 - Or. 5435, above. MS Leiden Or. 8392 consists of four sheaves, Or. 8393 of one sheaf.

Provenance: Transferred from the Library archive to the main collection, 1951

(Mal. 2958-Mal. 2962)

Or. 8392 a-d
Javanese, 4 bundles in folio, Balinese script.
Excerpts Lombok collection (MS Leiden Or. 5012-Or. 5435, above). Catalogue of the palmleaf manuscripts belonging to the Lombok-collection, prose:

a. Nos. 1-75,
b. Nos. 76-137,
c. Nos. 138-210,
d. Nos. 211-282.
Notes made for J.L.A. Brandes (1857-1905) by a Balinese scribe, mentioning the beginning and the end of the texts, and their names, if known.
Pigeaud II, p. 476.
Provenance: Transferred from the Library archive to the main collection, 1951.
(Mal. 2958, Mal. 2959, Mal. 2960, Mal. 2961)

Or. 8393
Javanese, 1 bundle, Javanese-Balinese script
Excerpts of *kakawins* in the Lombok collection (Or. 5012-Or. 5435, above). Catalogue of the palmleaf manuscripts belonging to the Lombok collection: texts in verse (*kakawins*): *jinarti Prakert* or *Pralambang Kamahayanin*, *Hanang Nirartha*, *Indra Wijaya*, *Kalayawanantaka*, *Krsnayana*, *Kertamasaya ngwang*, *Kunjara Karna*, *Lubdhaka*, *Partha Yajna*, *Candra Kirana*, *Wiratakatha* or *Partha Wijaya*.
Notes made for J.L.A. Brandes (1857-1905) by a Balinese scribe, mentioning the initial lines of the cantos.
Pigeaud II, p. 476.
Provenance: Transferred from the Library archive to the main collection, 1951.
(Mal. 2962)

Or. 8394-Or. 8399
Collection of Indonesian manuscripts, presented to the Library in January 1951 by Mrs. M. Maasland-Lobrij de Bruijn. The manuscripts came from the estate of Dr. J. Maasland, who had served as a government physician in Tarutung. His full name is probably Jan Hendrik Maasland, if he is the same as the person who defended a thesis on aspects of pseudo-typhus in Amsterdam in 1926. Other manuscripts from the same origin are MS Leiden Or. 8406-Or. 8407, below.

Or. 8394
Javanese?, palm leaf, 16 + 1 ff.
Unidentified material. A bundle of 16 lontar leaves, plus a detached (non-related?) leaf.
Not in Pigeaud II.
Provenance: Presented to the Library by Ms. M. Maasland-Lobrij de Bruijn, January 1951.
(Lont. 768)

Or. 8395
Batak *pustaha*, treebark, 25 + 5 (damaged) ff., 17 x 10 cm, illustrations, two wooden covers.
Text about *pormanuhon* (*manuk di ampang*), with drawings. Beginning and end are lacking.
See MS Leiden Or. 12.322, ff. 577-579.
Provenance: Presented to the Library by Ms. M. Maasland-Lobrij de Bruijn, January 1951.
(Bat. 188)

Or. 8396
Batak *pustaha*, treebark, 4 ff., 25 x 18 cm, ‘normal’ Toba-Batak script and language, very damaged.
A fragment only of a *Pangulubalang* text, with drawings, now mostly wiped out.
Provenance: Presented to the Library by Ms. M. Maasland-Lobrij de Bruijn, January 1951.
(Mal. 2953)
Or. 8397
Malay, round bamboo, long 9.5 cm, thick 3 cm, Simalungun Batak script.
Provenance: Presented to the Library by Ms. M. Maasland-Lobrij de Bruijn, January 1951.
(in Bat. 182)

Or. 8398
Batak, round bamboo, long 15 cm, thick 2.5 cm, Simalungun Batak script.
Provenance: Presented to the Library by Ms. M. Maasland-Lobrij de Bruijn, January 1951.
(in Bat. 182)

Or. 8399
Collective volume with texts in Arabic, Malay, Persian, paper, 113 ff., naskh script, illustrations, loosely added
is a full-leather Islamic binding with flap, with blind tooled ornamentation in the Indonesian fashion, not
originally made for the present volume.
(1) ff. 1r-33r. Arabic. al-Hawashi. Voorhoeve: 'This is the title given in the colophon to a commentary on a
mystical treatise of which the beginning is missing. The original text is partly in Persian [not seen, jjw] and
there are some notes in Malay. The copyist is Faqih Mawlana, ismu baladhi Mandailing (f. 33r). Another
part of the manuscipt is dated 1140 AH (1727-1728), and the whole volume might well have been copied in
this year, but it would be curious to find a Mandailing man copying a Muslim manuscript at that date, as
Islam was not introduced into Mandailing until the 19th century.' See Voorhoeve, Handlist, p. 110.
(2) ff. 33v-38r. Malay. Mystical treatise. Dated a Thursday in Gumada I (without the year), copied by Amin
Muhammad (f. 38r).
(3) f. 38v. Prayer, Du’a’. With a circular diagram. Arabic basmala, with notes in Malay. See Voorhoeve,
Handlist, p. 67.
(4) ff. 39r-41r. Incomplete copy (beginning missing) of an Arabo-Malay treatise.
(7) ff. 46v-90v. Arabic. ‘Umudat al-Ansab (f. 90v). Anonymous treatise on the genealogy of the Prophet and
the first four caliphs, composed in Aceh, in 1079 AH (1668-1669). It is an abstract from the Persian Rawdat
237. See Voorhoeve, Handlist, p. 386. Other titles: Tariikh Mukhtasar fi Bayan Silsilat Nasab al-Nabi (f. 46v),
(8) ff. 91r-96r. Malay. Short treatise on ritual prayer, sembahyang, Salat.
(9) ff. 96v-113v. Incomplete copy (end missing) of Targhib al-A’mal fi Bayan Kayfiyyat al-Salat. Anonymous
mystical treatise. All manuscripts in Leiden come from Indonesia, and so does MS Berlin, Schörm. XI, 1,
Ahlwardt 3550. The beginning is similar to that of ‘Arsh al-Muwahhidin. With some interlinear notes in
Malay. See Voorhoeve, Handlist, p. 369.

The Malay texts in this volume have been described in Iskandar, Catalogue (1999), pp. 523-524 (No. 1123),
who adopts Voorhoeve’s improbable dating.
¶ The discussion by Voorhoeve concerning the Mandailing origin of the copyist of text No. 1 seems futile,
since the manuscript was evidently made in the 19th century. The date 1140, which is mentioned in the
colophon on f. 90v, must be the year when the text was completed, not when the present manuscript was
copied.
Provenance: Presented to the Library by Ms. M. Maasland-Lobrij de Bruijn, January 1951.
[* Ar. 3104]
Or. 8400
Malay, paper, 1 f., from Aceh, handwriting of Tgk. Muhamad Noerdin.
List of manuscripts captured in 1897 in Leupoeëng, Aceh.
The text contains a list of 15 manuscripts (numbered only until 14) which were captured in Leupueng (Aceh) in 1896. A number of them were identified by P. Voorhoeve as MSS Leiden Or. 7643 (No. 1), Or. 7982 (No. 11), Or. 7072 (No. 15?), Or. 7073 and Or. 7074 (no. 15?).
¶ The list has as No. 2 the Bayan Tajalli by Abdurauf of Singkel, but that manuscript was not found by Voorhoeve in the Snouck Hurgronje collection. See P. Voorhoeve, 'Bajan Tadjalli', in TBG 85 (1952-1957), pp. 87-117, especially p. 102.
Also in this No. 2 was the Malay translation by (?) Abdurrauf of Singkel of Kashf al-Muntazar lima garahu al-Muhtadar by Ibrahim al-Kurani (d. 1101/1690), GAL G II, 385. See P. Voorhoeve, 'Bajan Tadjalli', p. 113.
Earlier provenance: War booty. Found in Or. 7643, above.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Mal. 2954)

Or. 8401 a-i
Portfolio with excerpts from manuscripts preserved at the Museum Pusat (formerly KBG, Overbeck collection) in Jakarta.
See Iskandar, Catalogue (1999), pp. 524-526 (No. 1125), whose description is followed hereafter. All texts are typewritten carbon copies.
See also R.M.Ng. Poerbatjaraka, P. Voorhoeve and C. Hooykaas 1950, p. 180.
Provenance: Received in 1951 from Lembaga Penyelidikan Kebudayaan Indonesia of the University of Indonesia.
(Mal. 2964)

Or. 8401 a
Malay, paper, 26 ff., typewritten.
Hikayat Kelana Anakan. Excerpt of MS Jakarta KBG 507 A and B.
Provenance: Received in 1951 from the University of Indonesia.
(in Mal. 2964)

Or. 8401 b
Malay, paper, 4 + 4 ff., typewritten.
(1) Hikayat Bambang To’Sena. Excerpt from and notes on MS Jakarta KBG 508 A Mal.
Earlier provenance: The original MS was formerly owned by Ki Agus Haji Agus bin Ki Agus Abang at Kampung 2 Ulu (Perigi Kecil), Palembang, who purchased it from a Chinese at Kampung 4 Ulu on 15 Jumadil-awal 1337/16 February 1919; cf. H. Overbeck 1934;
(2) Hikayat Bambang Gandawerdaya. Excerpt from MS Jakarta KBG 508 B Mal. Original copied by Kemas Ahmad (here called yang mengarang), dated 3 Jumadil-awal 1336/114 February 1918 at Kampung 3 Ulu (Palembang).
Provenance: Received in 1951 from the University of Indonesia.
(in Mal. 2964)

Or. 8401 c
Malay, paper, 6 ff., typewritten.
Hikayat Pendawa Lima (Pendawa Lebur). Excerpt from MS Jakarta KBG 514 M. The copying (?) of the original was finished on 1 July 1906. Microfilm in Leiden: FOR A 24b.
Earlier provenance of the original: The owner was Muhammad Syafi'i bin Muhammad Saleh, Kampung 9 Ulu (Palembang). Previously, it belonged to his lending library. At the end notes on the manuscript. See Iskandar, Catalogue (1999), pp. 524-526 (No. 1125).

Provenance: Received in 1951 from the University of Indonesia.

(in Mal. 2964)

Or. 8401 d
Malay, paper, 12 ff., typewritten.
Hikayat Tumenggung. Excerpt from MS Jakarta KBG 516 Mal; at the end some remarks regarding the story. Dated (original) 12 Jumadil-awal 1304/6 February 1887. Microfilm in Leiden: FOr A 26c.
Earlier provenance: The manuscript once belonged to a lending library. Owned by Kemas Ali bin Kemas Hassan, Kampung 7 Ulu (Palembang).
Provenance: Received in 1951 from the University of Indonesia.

(in Mal. 2964)

Or. 8401 e
Malay, paper, 7 ff., typewritten.
Hikayat Indera Nata. Excerpt from MS Jakarta KBG 517 Mal. At the end some remarks regarding the story. Microfilm in Leiden: FOr A 27a.
Earlier provenance. The original once to to a lending library owned by Muhammad Syafi'i, Kampung 9 Ulu (Palembang) (3 March 1908).
Provenance: Received in 1951 from the University of Indonesia.

(in Mal. 2964)

Or. 8401 f
Malay, paper, 1 + 19 ff., typewritten.
Iskandar: Mesa Prabu Jaya. Excerpt from MS Jakarta KBG 510 (Overbeck coll.). On f. 1 is a note by Poerbajarak on the contents, dated 3-12-1949.
Provenance: Received in 1951 from the University of Indonesia.

(in Mal. 2964)

Or. 8401 g
Malay, paper, 12 ff., typewritten.
Hikayat Maharaja Bona. Excerpt from MS Jakarta KBG 506 Mal. by Raihoelanwar gelar Datuk Besar in 1949. With a note on the contents by him. The original was copied at Kampung 23 Ilir (Palembang).
Provenance: Received in 1951 from the University of Indonesia.

(in Mal. 2964)

Or. 8401 h

---

Malay, paper, 7 ff., typewritten.

_Hikayat Pandawa Lebur_. Excerpt from MS Jakarta KBG 515 Mal. The copying of the original was finished by Tahir bin Ali on 7 Ramadhan 1321/27 November 1903 at Kampung 14 Ulu (Palembang). Microfilm in Leiden: A 26b.


Provenance: Received in 1951 from the University of Indonesia.

(in Mal. 2964)

Or. 8401 i

Malay, paper, 7 ff., typewritten.

_Ceritera Panji_. Excerpt from MS Jakarta KBG Mal. 529 A. The writing (?) of the original was finished at Palembang on 12 Jumadil-akhir 1340/10 February 1922. Transliterated into Latin script by Oedin at Surabaya and finished on 4 July 1929.


Provenance: Received in 1951 from the University of Indonesia.

(in Mal. 2964)

Or. 8402

Malay, paper, 1 f., Arabic script, illumination.


Provenance: Received on March 15, 1951, from the head of the Municipal Archive of the city of The Hague. From the papers of the late Mr. Harco Theodoor Hora Siccama (1842-1922). See for the same provenance also Or. 8384, above.

(Mal. 3061)

Or. 8403-Or. 8405

The here following three Malay manuscripts were taken from Or. 7603, above, and registered separately in 1951. Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

Or. 8403

Malay, paper, 67 ff., Arabic script.


Earlier provenance: Received from K.F. Holle (1829-1896) in 1890.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 3063)

Or. 8404

Malay, Arabic, paper, 33 ff., Arabic script, copied in more than one hand.

_Kitab an-nikah_. The law of marriage. The beginning is missing; on f. 1r (line 4) begins the _Bab an-nikah_. The text is divided into 13 unnumbered _bab_ among which _Bab annikah_ (f. 1r), _Bab al-khul_ (f. 17v), _Bab al-talaq_ (f. 18r), _Bab an-nafaqah_ (f. 27v). At the end (f. 33r) a fragment beginning with the meaning of _wajib_ etc., and ending with _syurga segala perempuan itu dibawah tapak kaki suaminya_ (Arabic with Malay interlinear translation). See Iskandar, _Catalogue_ (1999), p. 526 (No. 1128). Not in Voorhoeve, _Handlist_.

Earlier provenance: Received from K.F. Holle (1829-1896).

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

(Mal. 3064)
Or. 8405
Malay, paper, 36 ff., Arabic script. 


Earlier provenance: Received from K.F. Holle (1829-1896) in 1890.

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936. (Mal. 3062)

Or. 8406

Collection of three texts in Malay.
On ff. 1, 26 are notes on sembahyang and menanamkam mayat. See Iskandar, Catalogue (1999), p. 527 (No. 1129).

Provenance: Presented to the Library by Mrs. M. Maasland-Lobrij de Bruijn, 1951. (Mal. 3066)

Or. 8407

Manuscripts from Indonesia, presented to the Library by Mrs. M. Maasland-Lobrij de Bruijn. These apparently originate from the estate of her husband, Dr. J. Maasland, who had served as a gouvernment physician in Tarutung. His full name is possibly Jan Hendrik Maasland, if he is the same as the person who defended a thesis on aspects of pseudo-typhus in Amsterdam in 1926. Other manuscripts from the same origin or provenance are MSS Leiden Or. 8394-Or. 8399, above.

(1) Collection of two texts in Acehnese (and Malay?).
- 1. ff. 2b-5a. Text on sembahyang.
- 2. ff. 4b-5a. Prayer.

(2) Collection of texts in Acehnese (and Malay?), paper, 14 ff.

(3) Collection of texts in Acehnese, paper, 26 ff.
- 2. ff. 3a-26b. Several Rateb texts, the beginning of which agrees that in MS Jakarta KBG Ml. 319. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 203.
- 3. Acehnese, paper, 10 ff. (ff. 8a-10b: blank). Rateb text, of which every second line reads: la elaha elalah, taseumah ujut nyang asa.
The lines in between almost all end in *durrat al-baidāʿ*.

Last line: *durrat al-baidāʿ haqiqi nyang mirah, kalamolah deungon Musa.*


(5) Acehnese, paper (42.5 x 16 cm), 1 f.


Provenance: Presented to the Library by Mrs. M. Maasland-Lobrij de Bruijn, 1951

[* Mal. 3065]*

**Or. 8408**

Arabic, Makassarese, Buginese, photographs,


(Mal. 3085)

**Or. 8409**

Arabic, paper, 249 ff., dated 605 (1208-1209), probably copied by the same copyist as Or. 2584, above. The second volume only of *al-Ihata*, by al-Imam al-Muwaffaq billah Abu `Abdallah al-Husayn b. Isma`il al-Hasani (imam of Tabaristan, died after 420 (1029-1030)), see al-Gandari, *Taragim al-Rigal*, p. 12. See also the San`a` catalogue, p. 84: *Ta`liq al-Ihata*.

See Voorhoeve, *Handlist*, p. 124. A piece of paper has been pasted over the title-page of this volume in order to disguise it as volume 2 or Or. 2584 (Sharh *`Uyun al-Masa’il*). Collated by Muhammad b. Ahmad Ibn al-Walid with a copy brought from Iraq. Formerly considered to be the 2nd volume of Or. 2584. See also C. Landberg, *Catalogue*, No. 215. The book was once part of the library of the Imam of Yemen al-Mansur billah `Abdallah b. Hamza b. Sulayman (reigned 593-614 AH).

Provenance: From the collection of Amin al-Madani (Or. 2363-Or. 3025 above). Separately registered in 1951. (Ar. 1942 b)

**Or. 8410**

Javanese, paper, 177 pp., Javanese script.


Pigeaud II, p. 476.

¶ Other study materials from Ph. van Akkeren are registered as Or. 23.466, below.

Provenance: Received on August 17, 1951, from Dr. Ph. van Akkeren. (Mal. 3074)

**Or. 8411**

Collective volume with texts in Arabic, paper, ff., before 1232 AH.


Earlier provenance: ‘Possibly from the Ferrand collection’.

Provenance: Purchased from Messrs. E.J. Brill, Leiden, on August 18, 1951.

(Ar. 2826)

**Or. 8412**

Arabic, paper, 229 pp., but pp. 221-224 are missing, dated c. 1875, possibly made from the Cairo manuscript. *‘Aqida al-Darwishiya fi Tahrir al-Sab’ al-Funun al-Adabiyya*, by Ahmad al-Darwish al-Burullusi (GAL S II, 917). See Voorhoeve, *Handlist*, p. 19.

Provenance: Purchased from Messrs. E.J. Brill, Leiden, on August 20, 1951.

(Ar. 2494)

**Or. 8413**

Collection of photostats and photocopies from manuscripts in the Leiden Library’s collection. In all 6 portfolios. One may wonder what is the wisdom of keeping photographs of manuscripts of the collection. I can only explain that within the perspective of the time. Photographs were still relatively expensive to make, materials were scarce shortly after the war, and just throwing them away after use may not have been an option for Voorhoeve, the then curator of Oriental collections. Presently the collection is not much more than a curiosity.

A. Portfolio with photographs of Hebrew manuscripts of the Leiden collections. References are written on the outer cover, and on the versos of the photographs.

Or. 18, pp. 1a, 343
Or. 107a, f. 338b, unnumbered, beginning *Exodus*; unnumbered, end *Exodus*; unnumbered: beginning *Deuteronomium*; unnumbered, with drawing candelabrum
Or. 1189, ff. 38b, 43b, 133b, 255b, 315b
Or. 1195, ff. 25a, 73a, 19b, 235b
Or. 4723, ff. 5b, 6a, 32b, 132b, 133a, 370b
Or. 4724, f. 1a
Or. 4733, f. 8a.
Or. 4736, ff. 25v-26r, 88r
Or. 4737, ff. 3a, 66b
Or. 4763, ff. 2a, 143a, 209b, 224b, 346b (van Hell manuscript)
Or. 4762, ff. 17a, 37a, 43b, 57b, 88b, 99a, 115a
Or. 4763, ff. 68b, 72b, 84b, 85a
Or. 4764, f. 84a
Or. 4765, ff. 2b, 106a, 107a, 17b
Or. 4766, ff. 388b, 391a, 400b
Or. 4768, ff. 203b, 314a
Or. 4769, ff. 74b, 274b, 308b
Or. 4770, ff. 1a, 35a, 107b, 111a, 167'
Or. 4778, ff. 23b, 29a
Or. 4785, ff. 59b, 109a, 183a
Or. 4790, f. 127b

C. Photostats of manuscript pages from the Leiden collection. Numerous sheets.

Or. 6, f. 153a
Or. 14, pp. 197-198, 199-200, 215-216, 217-218
Or. 22, p. 14
Or. 64, f. 4b (exhibition Lahore, 1957)
Or. 100, p. 3 (exhibition Lahore, 1957)
Or. 103, ff. 5b-6a
Or. 110, ff. 30b-31a
Or. 115, f. 4a, unnumbered
Or. 133, pp. 33-66 (17 sheets in envelope); unnumbered = pp. 33-34
Or. 146, ff. 64b-79a (15 sheets in envelope)
Or. 168, unnumbered
Or. 185, unnumbered (unpunctuated text)
Or. 188, ff. 21v-22r
Or. 231, unnumbered (photo by J. Goedeljee)
Or. 249, pp. 81-82, 89-90, 91-92, 165, 166, 173-174
Or. 287, f. 113a
Or. 298, unnumbered (Copyright De Spaarnestad)
Or. 305, f. 2r
Or. 327, ff. 5v-6r
Or. 331, ff. 196a (twice), 198r, 218v
Or. 366, f. 2v
Or. 403, ff. 100b-101a, 107b-108a, 108b-109a, 109b-110a, 167b-168a, 278b-279a, 284b-285a, 422b-423a
Or. 430, p. 548
Or. 431, f. 2r
Or. 437, f. 1v
Or. 446, f. 57r
Or. 494, f. 385
Or. 666a, ff. 35a-3b

D. Photostats of manuscript pages from the Leiden collection. Numerous sheets. Sequel to portfolio C.

Or. 513, ff. 74b-75a, unnumbered
Or. 516, ff. 4b-5a, 11b-12, 145b-146a
Or. 556, ff. 41b-42a
Or. 560 IV, f. 42b, with following, discontinuous page
Or. 583, ff. 58v, 91r, 91v
Or. 597 unnumbered
Or. 656, f. 9a
Or. 704, ff. unnumbered (2); 4b-5a, 5b-6a, 6b-7a7b-8a, 8b-9a, 9b-10a, 57b-58a, 58b-59a
Or. 725, f. 8r
Or. 865, f. 1v
Or. 889, heliogravure reproductions: two folded sheets with 16 pages in all, from the beginning of the manuscript. Taken from the facsimile edition (De Goeje Stichting, No. 1)

Or. 927, ff. 19b-20a, 25b-26a, 26b-27a, 28b-29a, 33b-34a, 42b-43a, 58b-59a, 6b-62a, 69b-70a, 73b-74a, 75b-76a, 77b-78a, 83b-84a, 103b-104a, 115b-116, 121b-122a
Or. 945, ff. 16b-17a, 17b, 53r (made in March 1905 for C.H. de Goeje for Prof. Hirschberg, Berlin)
Or. 979, f. 5v
Or. 1066, ff. 6v, 39v
Or. 1070, ff. 63v - 64a
Or. 1153, f. 1a
Or. 1194, ff. 70b - 71a
Or. 1199 (or Or. 1198?), last leaf recto, last leaf verso
E. Photostats of manuscript pages from the Leiden collection. Numerous sheets. Sequel to portfolio D.
Or. 1366, ff. 25b-26a, 26b-27a (bis), 27b-28a, 43b-44a, 59b-63a, 72b-73a, 126b-127a, 174b-175a, 182b-183a, 193b-194a, 194b-195a, 196b-197a, 204b-205a, 258b-259b-260a
Or. 1448, f. 2v
Or. 1553, unnumbered and ff. 9b-10a
Or. 1797, f. 22a
Or. 2073, f. 168r
Or. 2380, three unnumbered sheets (exhibition Lahore, 1957)
Or. 3133, pars 1
Or. 3390, four unnumbered sheets (printed under different variables); small package with sheets: No. 31, No. 173, No. 174, No. 293, No. 297 (half), No. 297 (the other half)
Or. 3624, ff. 1b-2a (bis), 17b-18a
Or. 3750, ff. 34r, 39r, 40r, 41r, 42r, 44r (together on one sheet)
Or. 4718, ff. 45b-46a, 132b-133a (bis), 236b-237a,
Or. 4719, f. 46v
Or. 4762, f. 121a
Or. 4794, ff. 227r, 227v, 228r, 228v, 229f, 230v, 230r
Or. 5093, ff. 4b, 5a, 6b, 7a all left half (one sheet, bis), 8r, 9a, 10b, 11a all right half (one sheet), 8r, 9a, 10b, 11a all left half (one sheet), and six more sheets of varying size.
Or. 5443, 15 unnumbered sheets
Or. 5702, ff. 42b-43a, 43b-44a (exhibition Lahore, 1947)
Or. 5706, ff. 18v-32r (13 sheets) (exhibition Lahore, 1947)
Or. 6405, p. 35
Or. 7054, pp. 61-64 (2 sheets)
Or. ?? (lacks class-mark, with single 32 mm negative) Abdar-Rauf
?? Printed text (Arabic, pp. 115-117 (3 sheets) al-Baqillani
F. Photostats of manuscript pages from the Leiden collection. Numerous sheets all of the same large size, and all often from Hebrew manuscripts.
Or. 4718, ff. 1b, 25b, 271a, 284a, 294b, unnumbered (9 sheets)
Or. 4719, ff. 30b, 63b, 84b, 135a, 154a
Or. 4721, ff. 10a, 12a, 13b, 24b, 85b, 313b
Or. 4720, f. 323b
Or. 4720 I, ff. 148b, 371a
Or. 4722, ff. 1a, 43b, 83a, 49oa
Or. 4739, ff. 77a, 106a, 157a, 162a, 235b
Or. 4740, f. 183b
Or. 4743, ff. 24b, 32b, 35a, 42b, 48a, 80a
Or. 4751, f. 60a, 78a, 114b
Or. 4752, ff. 1a, 43b, 163a, 242a,
Or. 4753, ff. 1a, 104a
Or. 8414
Collective volume with texts in Arabic, Persian, Malay, paper, photostats.
(1) Qur'an. Photostat of a 'Kufic' fragment. See Voorhoeve, Handlist, p. 278. missing!
(2) Qur'an. Photostat of a 'Kufic' fragment. See Voorhoeve, Handlist, p. 278. missing!
(3) Persian. Photostat of a page of an illustrated manuscript of 'Aga‘ib al-Makhluqat wa-Athar al-Bilad, by al-Qazwini (d. 682/1283), GAL G I, 481, taken from an original in Berlin.
(8) 1 f. The last double page of a Malay MS (ff. 187b-188a), showing the final part of the text and the colophon. No further details are noted. It is apparently a work by Nur al-Din al-Raniri. The work was completed on Monday 28 Dhu al-Higga 1076. The colophon also mentions the journey of the author to Baladat al-Ranir in 1054 AH. Negative print. Not in Iskandar, Catalogue (1999).
(9) 22 ff. Photostats from an illustrated and illuminated manuscript, containing a Persian translation of the Ramayana. The original is in the National Museum of Ethnography, Leiden. See Iskandar, Catalogue (1999), pp. 527-528 (No. 1131)
Provenance: Photographs were kept under this number by P. Voorhoeve, from c. 1950 onwards. No. 9 was received on 13 October 1966. Some photographs must be much older than 1950. [^ in Ar. 3072]

Or. 8414 a
Collection of texts and fragments in Turkish and Arabic, many sizes, and handwriting.
(1) Turkish. The first page only of a Falnama, with the indication of the the omens in alphabetical order.
(2) 2 ff. (folded). Arabic phonological rules. One sheet gives the pronunciation rules and articulation points of the Arabic, here alif-ya‘. The other sheet gives an explanation of technical terminology in connection with Arabic phonology.
(3) 7 + 1 ff. Two fragments of an Arabic book on the making of amulets. Structure: wa-in aradta ..., followed by the amulet or procedure. F. 8 is from the same work, but apparently not connected to the text on the other leaves. Possibly lacunous. A figure on f. 5b.
(4) 6 ff. Fragment of a commentary on what seems to be the Qasidat al-Burda by Muhammad b. Sa`id al-Busiri (d. 694/1294), GAL G I, 264, with a discussion on the special properties (Khassiyya) of the lines.
(5) 2 ff. Fragment of text with prescription for preventing plague (Daf` al-Ta`un). A Da`ira with magical signs on f. 1a. A poem by the imam ‘Ali b. Abi Talib is extensively quoted. Then follows the first chapter (Bab), and the beginning of the second chapter. On f. 2b al-Ghazzali (d. 505/1111), GAL G I, 424 is quoted.
(6) 1 f. Leaf from a work on astrology. An authority is referred to several times with the words ‘Qala al-Hakim ...’. 

(7) 10 ff. Not completed text on Istikhdam, a magical procedure. As author is given al-Sayyid Anthurush, who is also invoked in the text. Another authority mentioned is al-Shaykh `Ala` al-Din al-Tunisi. Ff. 6-10 blank. Magical squares. Dated Wednesday 11 Gumada I 1268 (copied from the original?).

(8) 6 ff. Unconnected fragments from a work on amulet making or raml. Several unnumbered chapters (Bab). Explanation of Abu Riyah, with a cross-shaped drawing of this entity.

(9) 16 ff. Fawa'id Habiba wa-Abwab `Agiba. A collection of magical content. Apparently a complete compilation.

(10) 8 + 6 + 4 ff. Three unconnected fragments of a prayer text (Du`a').

(11) 4 ff. Several shorter prayers (Du`a').

(12) 4 ff. Incomplete (beginning missing) and lacunous fragment, containing the conversation between God and the Prophet Musa (Munagat Musa?).

(13) 2 ff. Fragment from a work, in which the Prophet Musa is mentioned, apparently from a work, different from the one mentioned under No. 12, above.

(14) 32 pp. Fasl il-Istinzal al-Nafsi, by, or on the authority of Sidi Muhammad b. Yusuf (p. 1), who had procured the text from a man from Baghdad for the sum of seventy dinar. At the end also magical drawings and signs (pp. 30-31). A complete compilation.

(15) 8 ff. Several shorter prayer texts (Du`a'). Ff. 4b-8b blank.

(16) 1 ff. Fragment of a story in which al-Miqdad b. al-Aswad al-Kindi figures.

(17) 4 ff. Four unrelated fragments, some with notes of financial nature.

(18) 1 f. One leaf from a work on magic.

(19) 1 f. One leaf with amulet texts, and magical squares.

(20) 4 ff. Fragment with text in prose and in what seems to be poetry, on magic (?).

(21) 1 f. Fragment of a collection of amulet texts.


Provenance: Purchased in Cairo in May 1973 by Dr. Qasim al-Samarrai, and presented by him to the Leiden Library shortly afterwards.

¶ It is not clear to me why this acquisition of 1973 should be registered among the acquisitions of the 1950's. [* in Ar. 3072]

Or. 8415-Or. 8437
Collection of Middle-Eastern manuscripts, acquired by auction on September 26, 1949, at Messrs. Burgersdijk & Niermans, booksellers and auctioneers in Leiden. The present collection was apparently one lot in the auction. See also Or. 8348-Or.8362, Or. 8368 and Or. 8373, which were purchased at the same auction. It is not impossible that the present collection also originates from Paul Herzsohn (1842-1931).

Or. 8415
Collective volume with medical texts in Arabic, paper, ff.


Earlier provenance: Possibly the Paul Herzsohn collection.

Provenance: Purchased by auction on September 26, 1949, from Messrs. Burgersdijk & Niermans, Leiden. (Ar. 3161)

Or. 8416
Persian, paper, 108 ff., naskh script, illumination (ff. 1a-b, damaged), full-leather Islamic binding, with blind tooled ornamentation (borders), apparently quite old, but without date.
Incomplete copy (end missing) of Qawsnama, a work on archery by Ustadh Abu Nasr `Abd al-Rahman b. Muhammad b. Ahmad al-Dhaki al-F... (?). Written and explained in the way of Ustadh Gatu-yi Ma-warai Nahri (f. 2b).

On ff. 3a-4a is a survey of the contents (it should be noted that the chapter titles in the text are sometimes of slightly different wording):

Bab 1: Dar Fada’il-i Tir andakhtan.
Bab 2: Dar Fada’il-i Tir u Kaman.
Bab 3: Dar I’dad-i Usul-i Tir andakhtan.
Bab 4: Dar Tariq-i Tir andakhtan.
Bab 5: Dar Qabda giriftan.
Bab 6: Dar Shast giriftan.
Bab 7: Dar Istadan.
Bab 8: Dar Nazar giriftan.
Bab 9: Dar Ta’fawut-i Nazar danestan.
Bab 10: Dar Masafat danestan.
Bab 11: Dar Kaman kashidan.
Bab 12: Dar birun amadan az Kaman.
Bab 13: Dar Kushadhan-i Tir.
Bab 14: Dar Cigunagi-yi Kaman.
Bab 15: Dar Cigunagi-yi Zhah.
Bab 16: Dar Cigunagi-yi Tir u Bigan.
Bab 17: Dar Cigunagi-yi Angishtwana.
Bab 18: Dar `Adat kardan.
Bab 19: Dar `Uyub-i Tir-andaz.
Bab 20: Dar `Uyub-i Tir.
Bab 21: Dar Tir pur Tab andakhtan.
Bab 22: Dar Karw bastan.

The text ends abruptly in the 22nd chapter, which means that not much of the text of this treatise is missing.

Earlier provenance: Possibly the Paul Herzsohn collection.

[* Ar. 362]

**Or. 8417**

Arabic, paper, 63 ff., dated (?) c. 859 AH.


(Ar. 3107)

**Or. 8418**

Collective volume with texts in Arabic on alchemy and divination, paper.

(1) ff. 2-5. On 'Ilm al-Huruf and the writing of amulets. Ff. 1 blank; between ff. 1-2 one leaf has been torn out. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 436. No. 12, below, seems to be the sequel.


(3) ff. 7-12v. A treatise in ten chapters (Bab). The beginning and the introduction are missing. The titles of the chapters are: 1. Fi Kayfyyat al-`Alam al-Saghir; 2. Fi Ma`rifat al-Ta`hirat allati fil-`Alam al-Saghir; 3. Fi Ma`rifat Kayfyyat al-Qalb wa-Haqiqat Ma’nahu; 4. Fi Ma`rifat Kayfyyat al-`Amal wal-Mugahada wal-Riyada;


(6) ff. 33v-41r. *Khafiat Aflatun al-Hakim*. The text of an old document said to have been found by Plato. See also MS Berlin, Ahlwardt 4130; Haggi Khalifa III, 128. A redaction agreeing with the description of the Berlin manuscript, including the list of guardian angels. See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 158, 437.


(9) ff. 49r-53r. Various abstracts on alchemy, etc. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 437.


Earlier provenance: Possibly the Paul Herzsohn collection.

Provenance: Purchased by auction on September 26, 1949, from Messrs. Burgersdijk & Niemans, Leiden. (Ar. 3108)

**Or. 8419**

Arabic, paper, 7 ff., dated 768 (1366-1367).


Earlier provenance: Possibly the Paul Herzsohn collection.

Provenance: Purchased by auction on September 26, 1949, from Messrs. Burgersdijk & Niemans, Leiden. (Ar. 3109)

**Or. 8420**

Arabic, paper, 332 pp., dated 985 (1577-1578).


Earlier provenance: Possibly the Paul Herzsohn collection.

Provenance: Purchased by auction on September 26, 1949, from Messrs. Burgersdijk & Niemans, Leiden. (Ar. 3210)

**Or. 8421**

Arabic, paper, 54 ff., 12/18th century?

Incomplete copy (end missing) of *al-Lu’lu’ al-Manthur fi Nasihat Wulat al-Umur*. The author’s name has been erased. He wrote later than al-Suyuti (d. 955/1511), whose work *al-Gami’ al-Saghiri fi Hadith al-Bashir al-Nadhiri* he cites, and before the 17th century (see MS Paris, BNF, Arabe 3575). The work is divided into 3 chapters (*Bab*). See Voorhoeve, *Handlist*, pp. 170-171.

Earlier provenance: Possibly the Paul Herzsohn collection.

**Or. 8422**

Arabic, paper, 10 ff., 'modern'.


Earlier provenance: Possibly the Paul Herzsohn collection.


**Or. 8423**

Collection of texts in Karshuni (Arabic in Syriac script), Oriental (?) paper, 176 ff., serto script, old (authentic?) full-leather binding with simple blind-tooled ornamentation, borders, crossing lines.

Collection of shorter ritual texts.

Not in Voorhoeve, *Handlist*.

Earlier provenance: Possibly the Paul Herzsohn collection.


[* Hebr. 239]

**Or. 8424**

Arabic, Persian, paper, 22 ff., leaves in disorder, *naskh* script, half-cloth binding, pasted boards.

*Mi‘at Kalima*. The 100 apophthegms ascribed to ‘Ali b. Abi Talib (d. 40/661), GAL G I, 43, with a Persian metrical translation by Rashid al-Din Ahmad b. Ishaq al-Watwat (d. 573/1177 or 578/1182). Neither the title nor the author is mentioned in this manuscript, and there is no commentary as in H.L. Fleischer’s edition (Ali’s hundert Sprüche. Arabisch und persisch paraphrasirt von Reschededdin Watwat. Nebst einem doppelten Anhange arabischer Sprüche. Leipzig 1837. [842 B 15]). Moreover, the manuscript seems to have been copied from an original that was in a hopeless state of disorder. Pieces of the *Mi‘at Kalima* (complete but for one) are intermingled with fragments of a collection of sayings in alphabetical order (one for every letter) and other proverbs, all provided with the same kind of Persian metrical translations. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 209. Written by P. Voorhoeve in the inside of the end-cover a concordance of Fleischer’s edition with the present manuscript.


[former location: OosHss: T 4010 6].

Earlier provenance: Possibly the Paul Herzsohn collection.


[* Ar. 313]

**Or. 8425**

Arabic, paper, 26 ff.

A scrap-book with various notes in several handwritings; mostly poetry, e.g. a *Qasida* by Abu ‘Abdallah Muhammad b. Muhammad al-Tanukhi (7/13th cent), GAL S I, 520; also verse written by Shams al-Din al-Gawhari to Ibn Hagar al-‘Asqalani (d. 852/1449), GAL G II, 67; etc. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 426.

Earlier provenance: Possibly the Paul Herzsohn collection.


(Ar. 3114)
Or. 8426
Arabic, paper, 70 ff., 'not modern'.
Fragment of a history of Islam, mainly about the lifetime of the Prophet Muhammad. The order of the leaves is hopelessly confused. See Voorhoeve, Handlist, p. 429.
Earlier provenance: Possibly the Paul Herzsohn collection.
Provenance: Purchased by auction on September 26, 1949, from Messrs. Burgersdijk & Niermans, Leiden. (Ar. 3192)

Or. 8427 a
Arabic, paper, 16 ff., naskh script, dated Saturday 9 (month not mentioned?) 1235 (1819-1820), copied by `Abd al-Baqi b. Ahmad al-Qadiri al-Hanafi, without binding.
Alphabetical list of the names of the Sahaba in the metre Kamil. See Voorhoeve, Handlist, p. 430.
Earlier provenance: Possibly the Paul Herzsohn collection.
[* in Ar. 3116]

Or. 8427 b
Turkish, Arabic, paper, 16 ff., naskh script, several hands, without binding.
Miscellany. Collection of prayers, in Turkish, and some in Arabic. Abrupt beginning and end. Turkish prayers: ff. 1a-3b; ff. 3b-6b; 7b-8b, 9a-16b.
(1) ff. 1a-8b. Turkish. Sufi catechism, for novices. Arabic prayer: ff. 6b-7b. Not in Voorhoeve, Handlist.
(2) ff. 9a-16b. Turkish. Catechism, similar to the preceding text.
Earlier provenance: Possibly the Paul Herzsohn collection.
[* in Ar. 3116]

Or. 8428
Arabic, paper, 69 ff., half-leather Islamic binding, pasted boards.
Earlier provenance: Possibly the Paul Herzsohn collection.
[* Ar. 3117]

Or. 8429
Collective volume with texts in Arabic, paper, ff., some fragments are 'old'.
(1) ff. 1-49. A fragment (kitab al-gum`a) only of al-Gami` al-Sahih by Muhammad b. Isma`il al-Bukhari (d. 256/870), GAL G I, 158. See Voorhoeve, Handlist, p. 324.
(3) ff. 51-52. Two disconnected leaves from a work on inner and outer duties. On the first leaf are the headings of two sections (Fasl): Fasl 13: fi Bayan al-Tahara; Fasl 14: fi Bayan Salat al-Shari`a wal-Tariqa. Sahih Tafsir al-Magha` is cited. See Voorhoeve, Handlist, pp. 459-460.
(5) ff. 123-128. Fragment of a work on Fiqh, about Salat. See Voorhoeve, Handlist, p. 446.

Or. 8430

Or. 8431

(13) pp. 237-240. Turkish notes, several different origins, fragments, etc. On p. 237 is a note on the 17 passages of the *Qur'an* where one should not interrupt recitation. Incomplete note on the five pillars (p. 238), and *idem* on dogma (pp. 239-240).


Earlier provenance: Possibly the Paul Herzsohn collection.


[* Ar. 3120]*

Or. 8432
Collective volume with texts in Arabic, paper.


Earlier provenance: Possibly the Paul Herzsohn collection.


[* Ar. 3182]*

Or. 8433
Arabic, Persian, paper, 132 ff., *naskh* script, cloth boards.

Incomplete copy (beginning and end missing) of an Arabic-Persian dictionary. The first available lemma is *As Banka* (f. 1a), the last available one is *Shagarat al-Baraghith* (f. 132b). The lemma’s, which sometimes consist of composite expressions, are given in strict alphabetical order and are written in red ink. Not in Voorhoeve, *Handlist*.

Earlier provenance: Possibly the Paul Herzsohn collection.


[* Ar. 3122]*

Or. 8434
Arabic, paper, 122 ff., dated 1069 AH (1658-1659).


Earlier provenance: Possibly the Paul Herzsohn collection.


(Ar. 3123)

Or. 8435
Arabic, paper, 13 ff., on the first page a note dated 1109 AH (1697-1698).


Earlier provenance: Possibly the Paul Herzsohn collection.


(Ar. 3124)
Or. 8436
Arabic, paper, 9 ff.
Some disconnected fragments of a work on Fiqh. See Voorhoeve, Handlist, p. 446.
Earlier provenance: Possibly the Paul Herzsohn collection.
(Ar. 3125)

Or. 8437
Arabic, paper, 99 ff., 13th/19th cent.
Earlier provenance: Possibly the Paul Herzsohn collection.
(Ar. 3100)

Or. 8438
Javanese, palm leaf, damaged, incomplete, 96 pp.
Provenance: Originates from Mr. H. Warners, who made it available on April 21, 1935, but the manuscript only entered the Library in 1951 through the intermediary of C.C. Berg (1900-1990).
(Lont. 769)

Or. 8439
Malay, photostats, 82 ff.
Mystical poetry. Photostat copy of unclear pages, made from the microfilm FOR. A 17c, of MS Jakarta KBG Mal 83. Compared with the original and retouched by Teuku Iskandar; part of the poetry is by Hamzah Fansuri.
Provenance: Photographs made in the Library, 1951 or 1952.
(Mal. 3069)

Or. 8440
Malay, paper, cover with two pieces of paper, and microfilm.
Hikayat Hang Tuah. Fragments of the story of Hang Tuah, here called Tun Tuah. See also Shellabear 1908, pp. 140-143.
Provenance: Fragments found in Or. 5687, above, and in 1951 or 1952 separately registered.
(Mal. 3070)

Or. 8441
Malay, photostat, 28 ff.
Provenance: Presented to the Library by the De Goeje Stichting, Leiden, 1951 or 1952.
(Mal. 3071)
Or. 8442
Javanese, photostats and notes in an envelope
Tutur, Hinduistic speculations. Copy of some pages from MS Paris BnF mal.-pol. 161. With a romanized copy by J. Soegiarto. See also Or. 8451, below.
Pigeaud II, p. 476.
(Mal. 3072)

Or. 8443
Collective volume with texts in Berber only, paper, 164 ff., European binding, with the original binding preserved, dated end Rabi’ II 1291/1874, copied by ‘Ali b. Muhammad b. Hamad al-Mazwari al-Tidili min Jidarat al-‘Usra.
Nos 1-4 are works by Muhammad Awzal (d. 1749 AD).
(1) ff. 1a-39b. al-Hawd, part 1, vv.24a-50a missing. The verse numeration of the edition by Luciani (Algiers 1897) was written in the margins by Roux. On f. 5r, bottom left margin, Stricker has added the note that verse 141b is missing.
(2) ff. 40a-137a: al-Hawd, part 2.
(3) ff. 137a-140b. al-Nasiha.
(4) ff. 140b-164a: Bahr al-Dumu’.
(5) f. 164b: Short unidentified text, eight lines of unvocalized script (added in cursive script), possibly incomplete.
See also Or. 10.882 (g), below.
Provenance: Received in June 1952 as a present from Arsène Roux (1893-1971) in Rabat, through the intermediary of B.H Stricker (1910-2005).
(Ar. 3131)

Or. 8444
Malay, 2 items, paper.
Letters.
A. In yellow silk envelopes, addressed to P.L. de Lannooy, Resident of Riau, with the seal of the sultan of Lingga and the date 1264 (? , 1847-1848); and the same as above; and the same as above without seal; and one addressed to W.S. Hoogmaker, Resident of Riau, with the seal of the viceroy of Riau.
B. Greeting cards. Three photostats of greeting cards with calligraphy: in the shape of a cockroach and with the words Hormat tahun baru, umur panjang, rezeki murah; and another similar one; and one in the shape of a parrot and with the words Tabik tuan yang terhormat memegang pekerjaan aspirant controleur bertakhta di dalam negeri Palembang.
Provenance: Received from Prof. C.C. Krieger (d. 1970), August 1952.
(Mal. 3073)

Or. 8445
Armenian, English, Dutch, exercise book, lined paper, 76 pp., flexible cloth binding.
‘Catalogue of the Armenian manuscripts of the University of Leiden’, by Fred C. Conybeare (1856-1924). The catalogue was made ‘somewhat hurriedly’ in 1910 (p. 76). See Frédéric Macler, Rapport sur une mission scientifique en Belgique, Hollande, Danemark et Suède (juillet-septembre 1922). Paris: Imprimerie Nationale, 1924, p. 296 [20], from which it becomes clear that Conybeare renounced the completion of the catalogue that he had begun to make in favour of Macler.
A distinction is made here between described under their following description of the collection Cod. In 1950 the collection was published in German collections (Orientalisken Handschriften in Deutschland). These contain texts from Pasemah, Serawai. A fascicule of Ka-Ga-Nga Texts was announced as being in preparation. This should also contain texts from Pasemah, Serawai and cognate Middle Malay peoples (p. 6).

For this fascicle Jaspan had made copies and tentative transliterations of rencong texts in museums in Berlin, Leiden, and London. He then found that the number of these texts in museums and library collections was much greater than he had supposed and their interpretation was far from easy. Therefore, he asked P. Voorhoeve to co-operate on the South Sumatran Literature Project, for which he had obtained a grant from the Wenner Gren Foundation in New York. Voorhoeve had then already retired from his work as a librarian. In 1941, when he was government linguist for Sumatra, his wife, Ms. M.C.I. Voorhoeve-Bernelot Moens, had accompanied him to Kerinci and had taken an active part in transliterating Kerinci rencong documents. Mrs. Voorhoeve also joined the project and in 1969, with the help of the Wenner Gren grant, the Voorhoeves visited Jakarta. They established co-operation with Dra. Jumsari Jusuf, who made careful copies of rencong texts in the Museum Pusat. Jaspan’s death in 1975 put an end to the project, but the Voorhoeves continued their work on South Sumatran texts. Several travel grants were obtained from the Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland, for which Voorhoeve had catalogued 44 manuscripts in German collections (Südsumatranische Handschriften, VOHD XXIX, 1971). A supplement to this catalogue was published in 1985 (VOHD, XXVIII, 2-II).

In 1982 the collection of romanizations was transferred to Leiden University Library. They were added to MS Cod. Or. 8447, which already contained Voorhoeve’s transliterations of Leiden rencong manuscripts. The following description of the collection is as succinct as possible. For further information regarding original Ka-Ga-Nga manuscripts in this library, the reader is referred to the pages of this catalogue where they are described under their respective numbers.

A distinction is made here between rencong and Lampung script. The name rencong is sometimes used for the Ka-Ga-Nga script in Kerinci and the Middle Malay area, but apparently it is unknown in Lampung.

**Or. 8446**


Provenance: Purchased from M. Heerma van Voss, December 1951.

(Or. 3939)

**Or. 8447**

Malay, many papers in 173 sheaves.

Materials of the South Sumatran Literature Project. Collection of transliteration of manuscripts in rencong script.

Iskandar, Catalogue (1999), pp. 529-530 (No. 1136) describes the Rencong project of Voorhoeve as follows: ‘A collection of transliterations of texts in South Sumatran scripts. Description made by P. Voorhoeve. It consists of 182 sheaves of paper numbered Or. 8447 (i)-(182) and contains:

1. some photocopies of texts;
2. copies of texts by Jaspan and Jumsari Jusuf;
3. preliminary transliterations in ink or pencil by Jaspan, P. Voorhoeve, Mrs. Voorhoeve and their children;
4. typed transliterations by P. Voorhoeve. Duplicates of these are in the Brynmor Jones University, Hull, DJA, unclassified (4). See BSOAS 45 (1982), p. 310.
5. occasionally: introductions and notes by Voorhoeve, some in Dutch, some in English.

In 1964 M.A. Jaspan edited 8 Malay texts in rencong script which he had collected during anthropological fieldwork in 1961-1963 among the Rejang of South Sumatra. He gave them the title Redjang Ka-Ga-Nga Texts. On the back cover a further fascicle of Ka-Ga-Nga Texts was announced as being in preparation. This should also contain texts from Pasemah, Serawai and cognate Middle Malay peoples (p. 6).

For this fascicle Jaspan had made copies and tentative transliterations of rencong texts in museums in Berlin, Leiden, and London. He then found that the number of these texts in museums and library collections was much greater than he had supposed and their interpretation was far from easy. Therefore, he asked P. Voorhoeve to co-operate on the South Sumatran Literature Project, for which he had obtained a grant from the Wenner Gren Foundation in New York. Voorhoeve had then already retired from his work as a librarian. In 1941, when he was government linguist for Sumatra, his wife, Ms. M.C.I. Voorhoeve-Bernelot Moens, had accompanied him to Kerinci and had taken an active part in transliterating Kerinci rencong documents. Mrs. Voorhoeve also joined the project and in 1969, with the help of the Wenner Gren grant, the Voorhoeves visited Jakarta. They established co-operation with Dra. Jumsari Jusuf, who made careful copies of rencong texts in the Museum Pusat. Jaspan’s death in 1975 put an end to the project, but the Voorhoeves continued their work on South Sumatran texts. Several travel grants were obtained from the Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland, for which Voorhoeve had catalogued 44 manuscripts in German collections (Südsumatranische Handschriften, VOHD XXIX, 1971). A supplement to this catalogue was published in 1985 (VOHD, XXVIII, 2-II).

In 1982 the collection of romanizations was transferred to Leiden University Library. They were added to MS Cod. Or. 8447, which already contained Voorhoeve’s transliterations of Leiden rencong manuscripts. The following description of the collection is as succinct as possible. For further information regarding original Ka-Ga-Nga manuscripts in this library, the reader is referred to the pages of this catalogue where they are described under their respective numbers.

A distinction is made here between rencong and Lampung script. The name rencong is sometimes used for the Ka-Ga-Nga script in Kerinci and the Middle Malay area, but apparently it is unknown in Lampung.


Provenance: Found in the collection and registered in 1951 or 1952.

[* Hebr. 240*]
Abbreviations:
Arabic = Arabic or Malay-Arabic (Jawi) and Pegon script.
Lp = Lampung script
rencong = rencong script
J = M.A. Jaspan
JJ = Jumsari Jusuf.
PV = P. Voorhoeve (often not mentioned)
MV = M.C.T. Voorhoeve-Bernelot Moens
CLV/MBV = their son and daughter

All transliterations are literal, i.e. they reproduce the script signs, not the pronunciation in Lampung, Malay or Rejang:

(1) *Jampi*. Transliteration of Or. 1914 I, above. From Arabic script.

(2) From several different sources:
- From Or. 3263 A.
- From Or. 3387, with list of contents in Dutch. See Voorhoeve 1952b, in *BKI* 108, p. 215.
- From Or. 3387 BB, 8 pp.; list of contents in Dutch in ink; 3 pp.; typed: the same in English.
- From Or. 3387 BB V: 1 p.; typed transliteration from rencong: Serambah from Ampat Lawang.
- From Or. 3387 BB VI: 1 p.; typed transliteration from rencong: Serambah from Ampat Lawang.
- From Or. 3387 BB VIII: 2 pp.; typed transliteration from Arabic script: *Usuran* from Pino.
- From Or. 3387 BB IX: 1 p.; typed: copy of Van der Tuuk’s transliteration from rencong: *Jampi*.
- From Or. 3391 I: 1 p.; typed: list of contents in Dutch; see Voorhoeve 1952b, *BKI* 108, p. 215; note on contents of Or. 3392, Or. 6662, Or. 7646, Or. 8241 and Or. 8447.
- From Or. 3391 D: 1 p.; typed: notes in Dutch and transliteration from Lampung script: *Bandung* from Semangka.
- From Or. 3391 G: 2 pp.; copy in ink of Van der Tuuk’s transliteration from Lampung script: *Si Dayang Rindu*, the fragment which is missing in MS Munich.
(4) From Or. 3387 A: 48 pp.; typed transliteration from Lampung script: *Si Dayang Rindu*, and a carbon copy with corrections.
(5) From Or. 3387 B: 45 pp.; typed transliteration from Lampung script with introduction in Dutch: *Si Dayang Rindu*.
(6) From Or. 3387 C: 55 pp.; transliteration in ink from Lampung script by MV: *Si Dayang Rindu*.
(7) From Or. 3387 D: 2 pp.; transliteration in ink from Lampung script by MV (p. 1-3 only) and 1 p. photocopy of p. 1: *Anak Dalam*. Not continued because there is a transliteration by Van der Tuuk in Or. 3391 F.
(8) From Or. 3387 E: 10 pp.; photocopy of pp. 18-19,42-59; 46 pp.; in ink, pencil and partly typed; preliminary transliteration from Lampung script without division into lines; 52 pp.; in ink; in 4 exercise books, finished transliteration of pp. 1-42: *Anak Dalam*; 4 pp. duplicate of first part of finished transliteration.
(9) From Or. 3387 F: photocopy of title page; 62 pp.; transliteration in ink from Lampung script by PV and MV: *Anak Dalam*; last part *Seram*.
(10) From Or. 3387 G: 1 p.; photocopy of first page; 75 pp.; transliteration from Lampung script by MV and PV: *Anak Dalam*.
(11) From Or. 3391 E: 73 pp.; ink transliteration from Lampung script; *Anak Dalam*; 19 pp.; typed, the first part only.
(13) From Or. 3422 A: 4 pp.; transliteration in ink from rencong texts in Or. 3422 B, E and A. Continued in 46.
(14) From Or. 3422 B: 1 p.; typed transliteration from rencong; Arabic text.
(15) From Or. 3422 C: 3 pp.; transliteration in ink from rencong; 4 pp.; typed: Sawi berdundun.
(16) From Or. 3422 D: 4 pp.; copied in rencong; 2 pp.; transliteration in ink from rencong; 3 (?) pp. typed: Du’a sipulang guna, with introduction.
(17) From Or. 3422 E: 2 pp.; typed transliteration from rencong; Surat bujang kasiyan; see no. 13.
(18) From Or. 5447: Transliteration from rencong on 64 filecards, and 1 p. notes; 12 pp.; typed: Myth of origin.
Or. 5447 being a manuscript on bambu, 64 strips of bambu (strung together), in rencong script, containing a myth of origin, in South Sumatran literary Malay. See T. Iskandar, Catalogue, p. 197, No. 438.
(19) From Or. 5825: 4 pp.; photocopy off. 13v-15r, Latin script; Juarian from Serawai. 3 pp.; written in red ink; copy of f. 13r, the introduction by R. Bangsawan; see the German translation in VOHD XXIX, p. 8.
(20) From Or. 6662a: 7 pp.; photocopy from Louis Constant Westenenk (1872-1930), TBG 58 (1919); pp. 448-459, for comparison with Westenenk’s copy in Or. 6662.
(21) Or. 6774: 11 slips of paper; transliteration in ink from rencong by MV; 5 pp.; typed; with an introduction in Dutch; Juarian with Muslim terminology.
(22) From Or. 6817: 10 pp.; written in ink; incomplete transliteration from rencong by MBV and MV; 27 pp.; typed; complete transliteration; Juarian pajar.
(23) From Or. 6818: 15 pp.; in ink and pencil; imperfect transliteration from rencong; 33 pp.; typed; corrected transliteration from rencong: Si Remas Malang (including p. 3a).
(24) From Or. 6819: 11 pp.; typed transliteration from rencong: Juarian kumbang; (Preliminary transliteration in No. 44).
(25) From Or. 6823: 6 pp. transliteration in ink from rencong by MV; 8 pp.; typed: Juarian baringin;
(26) From Or. 6821: 13 cards; transliteration in ink from rencong on 13 unnumbered strips of bamboo, by PV;
7 pp.; transliteration in ink from rencong on 12 numbered strips, by MV and BMV; 9 pp.; typed
transliteration of both texts with 1 p. of introduction in Dutch. The unnumbered strips mainly
rejung; the numbered strips pakeling.
(27) From Or. 6822: 9 pp.; transliteration in ink of the first part from rencong by MV; 13 pp.; typed and 2 pp.
introduction in Dutch: Juarian tanye; (Preliminary transliteration of the second part in No. 44).
(28) From Or. 6903: 4 pp.; transliteration in ink from rencong; 3 pp.; typed; rejung, with English introduction.
(29) From Or. 6904: 3 pp.; transliteration in ink from rencong; 5 pp.; typed, with Dutch notes: Sawi
berdundun.
(30) From Or. 6905: 6 pp.; transliteration in ink from rencong; 3 pp.; typed: Names of the child in the womb
and creation.
(31) From Or. 12.200: 4 pp.; photocopy; Lampung text and Malay translation; 8 pp.; transliteration in ink
from Lampung script by MV; 5 pp.; typed transliteration from Lampung script and Undang-undang Kro.
(32) From Or. 12.218: 5 pp.; transliteration in ink from rencong by MV; 7 pp.; typed; with Dutch introduction:
Cerita Demak. Or. 12.218, below, being Cerita Demak (given title), or Djoewarian Teloer Sembilan reoeng. The
original text contains an epic story and is written in Arabic and Rencong scripts. See T. Iskandar, Catalogue
(33) From Or. 12.232: 15 pp.; transliteration in ink; from rencong by MV; 11 pp.; typed; with Dutch
introduction: Primbon Pajarbulan. Or. 12.232 (formerly Oph. 111), being Primbon Pajarbulan. A collection of
shorter magical and astrological texts. On f. 1a of Or. 12.232 is a magical compass with drawings of figures
(34) From Or. 12.245: 4 pp.; transliteration in ink from rencong by MV; 5 pp.; typed: Cenantingan. Original on
bambu.
(35) From Or. 12.247: 1 p.; ink transliteration from rencong by MV; 2 pp.; typed: Ilmu berlimau; jaya talu.
Original on bambu.
(36) From Or. 12.248: 5 pp.; transliteration in ink from rencong; 8 pp.; typed; a text similar to Si Remas
Malang. Original on bambu.
(39) From Or. 12.274, Or. 12.275, Or. 12.278, Or. 12.279, Or. 12.280, Or. 12.281:
- From Or. 12.274-Or. 12.275: 5 pp.; transliteration in ink from *rencong* by MV. Original on bambu.
- From Or. 12.278: 1 p.; transliteration in ink from *rencong*; 1 p.; typed: *mantra*. Original on bambu.
- From Or. 12.279: 12 pp.; ink transliteration from *rencong* by MV; 6 pp.; typed: *Juarian* (copied in Or. 12.242: transliteration in ink; 5 pp.). Original on bambu.
- From Or. 12.280: 1 p.; ink transliteration from *rencong* (The letter only); 1 p.; typed; letter; the major part of this MS, a text about *tuah ayam*, has not been transliterated. Original on bambu.
- From Or. 12.281: 8 pp.; ink transliteration from *rencong*; 6 pp.; typed: *juarian* (copied in Or. 12.243; transliteration in ink of the beginning; 1 p.). Original on bambu.
(40) From Or. 12.272: 3 pp.; transliteration in ink from *rencong* by MV; 2 pp.; typed: *mantra*. Added: 12 pp. transliteration in ink from *rencong* by MV from Or. 12.244, which is a copy of Or. 12.272, and 3 pp. typed. Original on bambu.
(41) From Or. 12.273 (copied in Or. 12.252): 3 pp.; transliteration in ink from *rencong* by MV; 2 pp.; typed: *Jampi (Djampi Penjakit Koerok en Ilmu moeda)*. Original on bambu.
(42) From Or. 12.276 and Or. 12.277: 3 pp.; transliteration in ink from *rencong* by MV from Or. 12.246, which is a copy of Or. 12.276 and Or. 12.277. Original on bambu.
- From Or. 12.276: 2 pp.; transliteration in ink from *rencong* by MV. Added: 1 p.; ink; copy of some cryptic lines with an endeavour at transliteration and a carbon copy of a letter from PV to Jaspan; 3 pp.; typed; transliteration and explanation in Dutch: *Rejung* for 'Mintar Bantar' and divination; see Voorhoeve 1979, BKI 135. pp. 367-370.
- From Or. 12.277: 3 pp.; transliteration in ink from *rencong*; 2 pp.; typed: *Jampi ular*, with Dutch notes.
(43) From Or. 12.581: 129 pp.; transliteration in ink from Lampung script by MV: *Anak Dalom*; Added: a Dutch abstract, 21 pp. in an exercise book. Also various notes on *Anak Dalom* texts; 17 pp.; in ink; in an exercise book; 5 pp.; typed; 1 p.; pencil; 18 pp. photocopy; Added: 4 pp.; notes in pencil; 10 pp.; carbon copy of the present documents (pieces?).
(44) From MS Leiden Batenburg: 1 p.; written in ink and 26 pp. in an exercise book: incomplete transliteration of a severely damaged rencong text on tree bark: *Undang-undang*. The exercise book also contains transliteration from Or. 6822, Or. 6819 and MA Leiden KITLV Or. 209.
(45) From MS Leiden KITLV Or. 142 (Anv. Catalogue van Ronkel XCV; = Jakarta vdW 316): 47 pp.; typed; incomplete copy of the romanized text; a few pages have been compared with the original which is in Arabic; the typed text is an attempt at a metrical division into lines. Three stories (*andai-andai*) in the Kikim dialect. With 1 p. typed Dutch introduction. The text is dated 1857.
(46) From MS Leiden KITLV Or. 164: I: 10, 3 and 4 pp.; transliteration in ink from *rencong* with corrections from the romanized interlinear version; 1 p.; transliteration in ink from *rencong*, continuation of Or. 3422A; see (13): 15 pp.; typed: *Sawi berdundun* and/or love charms, with English introduction. The text is dated 1856.
(47) From MS Leiden KITLV Or. 164: 13 pp.; ink and pencil, transliteration from this collection of documents in *rencong* and Lampung script, most of them dated 1856.
(48) From MS Leiden KITLV Or. 164 IX: 12 pp.; photocopy of PV’s text in ink and pencil; in ink: transliteration from *rencong*; in pencil: copy of romanized transcription of the original. *Rejung* tradition; dated 1856. One of the earliest documents of the *Rejung* language.
(49) From MS Leiden KITLV Or. 208: 10 pp.; ink transliteration from *rencong* by MV; 4 pp.; typed: *Jampi*.
(50) From MS Leiden KITLV Or. 209: 7 pp.; typed transliteration from *rencong*; 2 incantations beginning with the word *seram*, the first one about *si Parimasa*, the second a love charm. (Preliminary transliteration in No. 44).
(51) From MS Leiden KITLV Or. 210: 4 pp.; ink transliteration from rencong; 4 pp.; typed: a love charm.
(52) From MS Leiden KITLV Or. 211: 3 pp. Ink transliteration from rencong by MV; 4 pp.; typed: a love charm.
(54) From MS Leiden KITLV (National Museum of Ethnography, Leiden): Survey of manuscripts in South Sumatran scripts and copies of short texts:
- List of Japang's copies (1 f).
- Index of numbers with references to transliterations and short notes on texts which have not been transliterated (1 f. and 23 slips of paper). In Dutch.
- Transliterations by PV and MV, copies and transliterations by Japang of rencong texts:
  a. From MS Leiden REM 40/11a: 1 p.; in ink; PV: surat bujang kasiyan.
  b. From MS Leiden REM 40/11b: 1 p.; in ink; PV: rejung.
  c. From MS Leiden REM 40/11c: 1 p.; in ink; PV: rejung.
  d. From MS Leiden REM 40/11d: 1 p.; in ink; PV: rejung; Catalogue p. 229.
  e. From MS Leiden REM 40/14: 1 p.; in ink; PV: surat layang bambu.
  f. From MS Leiden REM 132/1: 2 pp.; in ink; MV: genealogy?
  g. From MS Leiden REM 886/25a: 3 pp.; in ink; PV: sawi berdundun.
  h. From MS Leiden REM 886/25c: 2 pp.; in ink, PV: seram.
  i. From MS Leiden REM 886/25d: 1 p.; in ink, PV: jampi.
  j. From MS Leiden REM 886/26: 1 p.; in ink, PV: surat bujang minggiran.
  k. From MS Leiden REM 886/27: 4 ff.; copy in ink by J; transliteration in pencil by PV; seram.
  m. From MS Leiden REM 886/28: 2 ff.; ink copy by J, transliteration in pencil by PV; jampi.
  n. From MS Leiden REM 886/29: 2 ff.; copy in ink and transliteration in pencil by J; love charms.
  o. From MS Leiden REM 886/30 and MS Leiden REM 2347/2: 2 ff.; copy in ink and pencil transliteration by J; 886/30 surat and jampi; from MS Leiden REM 2347/2 a specimen of r: MS Leiden REM 886/37.
  p. From MS Leiden REM 886/31: 10 ff.; copy in ink and transliteration in pencil by J and an envelope with 6 photographs and 1 card; jampi.
  q. From MS Leiden REM 886/34: 6 ff.; copy in ink by J, transliteration by PV; seram.
  r. From MS Leiden REM 886/37: 4 ff.; copy in ink by J, transliteration by J and PV; jampi?
  s. From MS Leiden REM 886/37: 4 ff.; copy in ink by J, transliteration by J and PV; jampi?
(55) From MS Leiden REM 360/5323: 4 pp.; transliteration in ink from rencong by PV and MV; 4 pp.; typed: juarian.
(56) From MS Leiden REM 886/20: 2 pp.; in ink, transliteration from rencong by MV; 2 pp.; typed: love charm.
(57) From MS Leiden REM 886/21: 4 pp.; transliteration in ink from rencong by MV; 3 pp.; typed: divination;
(58) From MS Leiden REM 886/23: 1 p.; transliteration in ink from rencong by MV; 1 p.; typed: fragment of a love charm.
(59) From MS Leiden REM 886/24: 1 p.; transliteration in ink from rencong by MV; 2 pp.; typed: divination.
(60) From MS Leiden REM 886/25: 2 pp.; transliteration in ink from rencong by MV; 1 p.; typed: tuah ayam.
(61) From MS Leiden REM 886/25b: 2 pp.; ink transliteration from rencong by MV; 3 pp.; typed: love charms.
(62) From MS Leiden REM 886/38: 2 pp.; transliteration in ink from rencong by MV; 3 pp.; typed: seram.
(63) From MS Leiden REM 886/39: 3 pp.; transliteration in ink from rencong by MV; 3 pp.; typed: seram.
(64) From MS Leiden REM 886/40: 3 pp.; transliteration in ink from rencong by MV; 3 pp.; typed: seram.
(65) From MS Leiden REM 886/41: 3 pp.; transliteration in ink from rencong by MV; 4 pp.; typed: seram and surat bujang kasiyan.
(66) From MS Leiden REM 886/42: 3 pp.; transliteration in ink from rencong; 5 pp.; typed: with Dutch introduction: charms; and a conversation with Bijabarahyil.
(67) From MS Leiden REM 886/43: 1 p.; transliteration in ink from rencong by MV; 2 pp.; typed: love charm.
(68) From MS Leiden REM 886/44: 2 pp.; transliteration in ink from *rencong* by MV; 1 p.; typed: Arabic text from the Koran.

(69) From MS Leiden REM 886/46: 6 pp.; transliteration in ink from *rencong* by PV and MV; 7 pp.; typed: *seram* (wedding song).

(70) From MS Leiden REM 886/47: 5 pp.; transliteration in ink from *rencong* by MV; 6 pp.; typed: *seram*.

(71) From MS Leiden REM 891/5: 35 file cards, transliteration in ink from *rencong*; 10 pp.; typed: a text resembling *Saribu maksai*; see also No. 156, below.

(72) From MS Leiden REM 8916: 3 pp.; transliteration in ink from *rencong*; 4 pp.; typed: *Usuran*.

(73) From MS Leiden REM 2908/2: 9 pp.; transliteration in ink from *rencong* by MV; 10 pp.; typed: *Juarian*.

(74) From MS Leiden REM 2908/3: 6 pp.; transliteration in ink from *rencong* by MV; 6 pp.; typed: *Juarian Bangkulu*.

(75) From MS Tilburg ET 48-2-117 (Mission Museum, Tilburg): 13 photocopies of a tree-bark MS; 5 pp.; ink transliteration from *rencong* by MV: *tuah ayam* and divination?

(76) From MS Tilburg ET 48-2-118: 6 photocopies of a tree-bark manuscript; 4 pp.; transliteration in ink from *rencong* by MV: Divination.

(77) From MS Tilburg ET 48-2-119: 18 photocopies of a tree-bark manuscript; 12 pp.; transliteration from *rencong* by MV: Divination; see also *BKI* 135 (1979), p. 369.

(78) From MS Tilburg ET 48-2-120: 9 photocopies of a tree-bark manuscript; 5 pp.; transliteration from *rencong* by MV: Divination and medicine; see also *BKI* 135 (1979), p. 369.

(79) From MS Tilburg ET 48-2-122: 11 photocopies of a tree-bark manuscript; 3 pp.; transliteration from *rencong* by MV: Divination.

(80) From MS Tilburg ET 48-2-127: This MS is now in the Van Baaren collection in Museum Gerardus van der Leeuw, Groningen; 8 photocopies of a tree-bark manuscript; 3 pp. in ink and 1 p. in pencil; transliteration from *rencong*; 1 p.; typed: *Seram*, perhaps for sowing rice.

(81) Manuscripts in Delft, *DFT* (Museum Nusantara, Delft): 1 p.; typed; notes on:
- MS Delft, Nusantara, S 166/142-147: Batak.
- MS Delft, Nusantara, S 240/24: Batak.
- MS Delft, Nusantara, S 215/1: A Malay letter in Lampung script.
- MS Delft, Nusantara, S 2311/12: A tree-bark book in Lampung script containing *jampi*.

(82) From MS Delft, Nusantara (DFT) S 2311/13: 4 pp.; ink transliteration from *rencong* Lampung script by MV; perhaps a panegyric for a Dutch civil servant.

(83) From MS Delft, Nusantara (DFT) S 240/26: 55 pp.; transliteration from *rencong*; 7 pp.; typed: *Juarian maut*.

(84) From MS Delft, Nusantara (DFT) S 240/27: 5 pp.; transliteration in ink from *rencong* by PV and MV; 1 p. in red ink, a note on this text; 6 pp.; typed: *juarian alam tujuh*.

(85) Notes on and transliteration, from texts in J.H. Beltman’s (*1906?) collection; 4 pp.; typed; description of the *rencong* manuscripts in the Beltman collection (in Dutch). A writing pad containing transliterations of MSS 264, 260, 262, 262V and VI in the Beltman collection; 2 pp., in ink, 3 pp. in ink and 2 pp. typed; transliteration from *rencong*: Beltman 261, *tuah ayam*; Xerox copies of paper scrolls, Beltmann 262 I-VI; Xerox copies of a table of alphabets and of a map of the Residency of Palembang.

- From MS The Hague dHMvO 484: 1 p.; transliteration in ink from *rencong*; 2 pp.; typed: *Serambah*.
- From MS The Hague dHMvO 6665: 29 pp.; transliteration in ink from Lampung script by PV and MV; 3 pp.; typed: *Sipat Nabi*, Javanese; see Pigeaud, IV, p. 261. With a carbon copy in which the letters used for numbering the pages are copied; 2 pp.; letters from P. Voorhoeve to Th. G. Th. Pigeaud.

---

3 It is not clear to me where this Beltman collection would be at present: Delft? Deventer? or elsewhere?
- From MS The Hague dHMvO 6666: 4 pp.; transliteration in ink from rencong: Juarian.
- From MS The Hague dHMvO 7061: 13 pp.; transliteration in ink from rencong; 7 pp.; typed: Juarian? Added: 8 pp. typed and ink: correspondence with the museum and notes;
- (87) - From MS The Hague Royal Household Archive (KHA, Koninklijk Huisarchief, Royal Household Archives, The Hague). No official numbers known:
  - From MS The Hague Royal Household Archive: double sheet of paper: copy of a rencong inscription on half a buffalo horn, with an attempt at transliteration.
  - From MS The Hague Royal Household Archive: double sheet of paper: copy of a Lampung inscription on half a buffalo horn; this and the previous one have similar texts, defining the boundary between Tulang (?) and Baringin.
  - From MS The Hague Royal Household Archive: double sheet of paper: transliteration from Lampung script by MV of a tree-bark book of 7 leaves, containing a Malay text.
  - From MS The Hague Royal Household Archive: double sheet of paper: notes by PV on the contents of a tree-bark book of 16 leaves with an Arabic text (Salawat) and a Malay text in Arabic script on sembahyang and hari nahas; enclosed are some notes by Voorhoeve on other manuscripts in this collection, e.g. a transliteration of a Malay letter sent by Raja Maluku through the intermediary of Wybrand Warwijck to Raja Uland and of an Arabic letter sent through the intermediary of George van de Spilberg to the Princeps of Holland.
- From MS The Hague Royal Household Archive: double sheet of paper: copy of a description of these 4 manuscripts by C.A. van Ophuysen (1856-1917).
- (88) From MS Helfrich: 12 pp.; typed; title: ‘Tarloemohan uitgesproken bij het gawijan – dodenfeesten’. On the left half of the pages the Middle Malay text from Besemah received from O.L. Helfrich (1860-1958), on the right half a Malay translation by Bachsir, assistant-demang at Muara Aman; 11 pp.; typed: commentary by P. Voorhoeve. The text of the tarlumohan, which was recited at a funeral ceremony, is incorporated in O.L. Helfrich’s unpublished work Besemah, MS Leiden KITLV H 799.
- (90) From: H.N. van der Tuuk, Les manuscripts lampongs en possession de M. le Baron Sloet van de Beele, Leiden 1868. A copy to which transliterations of many texts by MV and PV have been added. (A copy with vdt’s own transliteration is among the printed books in the library).
- (91) From MS Amsterdam Royal Institute for the Tropics (AdKIT, Royal Institute for the Tropics, Amsterdam) 639/1: 4 pp. of notes in Dutch by Voorhoeve concerning the edition of this text by D. van Hinlooopen Labberton in Mededeeling no. 4 van de Afdeeling Volkenkunde van het Koloniaal Instituut (1932).
- (92) From MS Amsterdam Royal Institute for the Tropics (AdKIT, Royal Institute for the Tropics, Amsterdam) 1273/1a and b: 23 pp.; transliteration in ink from Lampung script by PV and MV: a Lampung moralistic text; a Lampung text about divination; and a Javanese text in Lampung script called Junggal Muda; see Pigeaud III, p. 96; 3 pp.; typed; in Dutch; notes on this MS and a letter from Th. Pigeaud.
- (93) From MS Paris Bibliothèque Nationale (BNP, Bibliotheque Nationale, Paris): 3 pp.; typed:
  - From MS Paris Bibliothèque Nationale, mal.-pol. 189, Arabic text transliteration from rencong.
  - From MS Paris Bibliothèque Nationale, mal.-pol. 193, Hiwang, transliteration from L.
  - From MS Paris Bibliothèque Nationale, mal.-pol. 200, Bandung, transliteration from L.; added 1 p.; typed; a short note concerning a manuscript in Lampung script Musee de l’homme 94.601.1.
- (94) From MS Vienna, Ethnographical Museum 30761 (MJW, Ethnographical Museum, Vienna); Negative microfilm, 11 exposures; 10 photocopies enlarged from this film; 6 pp. transliteration in pencil from L. by MV; contents unidentified 30762. Negative microfilm, 7 exposures. Drawing only, no text; added a letter from N. Mylius, 1 p.
- (95-108) From manuscripts in German collections. These are described in P. Voorhoeve, Süd-sumatranische Handschriften, VOHD XXIX, 1971 (cited as Kat.) and in a supplement to this catalogue (cited as Kat. II).
- From MS Berlin Ethnographical Museum (M.fVB, Ethnographical Museum, Berlin) I.C. 9723: 1 p.; in ink; copied and transliteration from rencong (Kat. 15).
- From MS Berlin Ethnographical Museum (M.fVB, Ethnographical Museum, Berlin) I.C. 9783, 9784, 9785: 4 pp.; in ink and pencil; copied and transliteration from rencong by J; 3 pp.; transliteration in ink from rencong by MV; 3 pp.; typed (Kat. 19, 20, 11).
- From MS Berlin Ethnographical Museum (M.fVB, Ethnographical Museum, Berlin) I.C. 9737: 4 photocopies of rencong text; 11 pp.; transliteration from rencong by PV and MV (including I.C. 9733, 9734 (see Kat. 2) and 9738); 6 pp.; typed; I.C. 9737 only; Published Kat. 1.
- From MS Berlin Ethnographical Museum (M.fVB, Ethnographical Museum, Berlin) I.C. 9738: Preliminary transliteration see preceding (96); copy of some lines in rencong; 13 pp.; typed transliteration from rencong; Published Kat. 4.
- From MS Berlin Ethnographical Museum (M.fVB, Ethnographical Museum, Berlin) I.C. 9739: 11 pp.; transliteration in ink from rencong by MV; 10 pp.; typed; Published Kat. 3.
- From MS Berlin Ethnographical Museum (M.fVB, Ethnographical Museum, Berlin) I.C. 27600: Negative microfilm, 14 exposures; 14 photocopies, enlarged from this film; 17 pp.; transliteration ink from L. (Kat. 26).
- From MS Berlin Ethnographical Museum (M.fVB, Ethnographical Museum, Berlin) I.C. 37084: 1 p.; notes in ink on South Sumatran MSS in M.fVB (On the back of this page a note saying that I.C. 38269 is Makasarese or Buginese); 6 pp.; typed from Lampung script by PV and MV; (Kat. 38-42).
- From MS Berlin, Staatsbibliothek (SBB Schoemann, Staatsbibliothek, Berlin) IX 1-5; 1 p. written in pencil and 1 p. ink; notes on IX 1, 2, 4, 5; IX, 5 transliteration from L.; 2 photocopies of IX, 4 and 5; 1 p. in ink, IX 1 and 2 transliteration from Lampung script; 4 double sheets (8 pp.) ink copy by J with an attempt at transliteration by J and PV, pencil; (Kat. 22-24, 28, 29).
- From MS Halle, Deutsche Morgenländische Gesellschaft (DMG, Deutsche Morgenländische Gesellschaft, Halle): 5 pp.; typed transliteration from rencong; 2 pp.; typed; Dutch abstract; 1 p.; letter from PV to the donor J.W. Schut; (Kat. 18).
- From MS Stuttgart, Linden Museum 12167-74 and 12179 (LMS, Linden-Museum, Stuttgart): 19 pp.; transliteration in ink from Lampung script by PV and MV; on 2 pp. the Lampung script text is copied too; 8 photocopies from MS 12179 (Kat. 25, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37).
- From MS Dresden, Ethnographical Museum 34225 (MjVD, Ethnographical Museum, Dresden): A complete reproduction on 32 photocopies; 7 pp.; transliteration in ink from rencong by MV; (Kat. 17).
- From MS Frankfurt am Main NS 23163 - 23167, 23844 and 23845 (MjVF, Ethnographical Museum, Frankfurt/Main): 4 photocopies of NS 23844; 7 pp.; copies in ink and pencil and transliteration from rencong by PV and MV; (Kat. 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 16, 21).
- From MS Mannheim, Reiss-Museum II AS 3018 (3025) (RMM, Reiss-Museum, Mannheim): 1 transliteration written in pencil from rencong; 3 pp. typed and 1 in pencil, transliteration and an abstract in German: Juarian (Carita bintang mukawur); 2 letters; (Kat. II 66).
- From MS Munich, Bayerische Staatsbibliothek, Lamp. 1-10 (BSB, Bayerische Staatsbibliothek, Munich): 60 pp.; p. 1 in ink; alphabets; p. 2 in pencil; notes; pp. 3-60 transliteration from L. mainly by MV: Charms, divination and a text on sexual intercourse; 1 p.; letter from A.A. Cense (1901-1977) about a Bugis (?) manuscript in BSB; 2 pp.; correspondence concerning MS BSB Malai 8 (Salasilah Kutai) and Malai 17 (Beraja Nanti or Beraja Nitu); (Kat. II 53-62).
- From MS Munich, Bayerische Staatsbibliothek, Lamp. 11: complete reproduction on 33 photocopies; 47 pp.; transliteration in ink from Lampung script: Si Dayang Rindu; (Kat. II 63).
- From MS London, Museum of Mankind Q 72 AS 1371: p. alphabet and 9 pp. written in ink; transliteration from rencong by MV; 4 pp.; typed: Juarian gunung; see BSOAS () 45, p. 31.
(111) From MS London, Museum of Mankind Q 72 AS i852: 10 pp.; transliteration from rencong by PV and MV; 1 p. sample of script; 3 pp.; typed transliteration and commentary: Sawi berdundun; see BSOAS (1) 45, p. 312.


(113) From MS London, India Office Library Malay A 4 (IOL, India Office Library): Complete reproduction on 12 photocopies; 1 p.; letter concerning these photographs; 1 p. in pencil: alphabet; 11 pp.; typed transliteration from Lampung script and Arabic: Wayak; 1 p.; typed description of the MS; See Ricklefs and Voorhoeve 1977, p. 95a.

(114) From MS London, India Office Library Malay D 11: 1 photocopy showing 4 pp. of the MS; 1 p.; typed; an English note on the contents; 17 pp.; typed; transliteration from rencong compared with Van der Tuuk's transliteration in Or. 3387: Tembai; 11 pp.; typed; an earlier transliteration by PV; See Ricklefs and Voorhoeve 1977, p. 127a.

(115) From MS London, Wellcome Institute Mal. 10 (Well., Wellcome Institute, London); 5 pp.; in ink; alphabet and transliteration from rencong by MV; 2 pp.; typed: Incantations; see BSOAS (1982) 45, p. 315.


(118) From MS School of Oriental and African Studies 4156: Complete reproduction on 22 photocopies; 28 pp.; transliteration in ink from Lampung script by MV and PV; 39 pp.; typed; Si Dayang Rinda; See Ricklefs and Voorhoeve 1977, p. 165a; see Voorhoeve in Spectrum 1978, pp. 99, 619.

(119) From MS Oxford, Bodleian Library Jav. e. 2.; 7 photocopies; complete photocopy in Or. 12.582; 2 pp.; transliteration in pencil from Lampung script; 4 pp.; typed; Hikayat Nur Muhammad; Malay text; See Ricklefs and Voorhoeve 1977, p. 105a; Added: 1 p. in ink, note; 7 pp.; ink transliteration from Arabic script: Arabic text with interlinear Javanese; 8 pp.; in ink transliteration from Arabic script; Arabic text.


(121) From MS Jakarta, Musium Nasional (MN), Jakarta, Musium Nasional: Lists of manuscripts in the Jakarta collection, mostly in group E, rencong manuscripts, but also in other groups; correspondence.

(122) From MS Jakarta, Musium Nasional E 1: 4 pp. photocopy of typed transliteration from rencong: Jampi tepung.

(123) From MS Jakarta, Musium Nasional E 2: 7 pp.; photocopy of typed transliteration from rencong: Juarian setimbang giring.

(124) From MS Jakarta, Musium Nasional E 3: 15 pp.; photocopy of typed transliteration from rencong: Juarian rindu dendam.
From MS Jakarta, Musium Nasional E 4: 12 pp.; photocopy of typed transliteration from rencong: Dundang text.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 5: 3 pp.; photocopy of typed transliteration from rencong: Juarian.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 6: 7 pp.; photocopy of transliteration from rencong: Juarian bunga.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 7: 4 pp.; photocopy of transliteration from rencong: Saribu maksan.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 8: 6 pp.; photocopy of transliteration from rencong: Juarian setimbang giring.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 9: 5 pp.; photocopy of transliteration from rencong: Juarian Demak.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 10: 4 pp.; photocopy of transliteration from rencong: Saribu maksa.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 11: 6 pp.; photocopy of transliteration from rencong: Juarian setimbang giring.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 12: 5 pp.; photocopy of transliteration from rencong: Juarian.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 13: 4 pp.; photocopy of transliteration from rencong: Biring empat.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 14: 2 pp.; photocopy of transliteration from rencong: Biring empat (7).

From MS Jakarta, Musium Nasional E 15: 12 pp.; photocopy of transliteration from rencong: Juarian.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 16: 4 pp.; copy by JJ; 1 p.; typed transliteration from rencong with Dutch commentary: A letter; 1 p.; typed English letter to J: corrections.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 17: 5 pp.; ink transliteration from rencong: Juarian puca inda and tuah ayam.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 18: 6 pp.; ink transliteration from rencong by MV; 7 pp.; typed: Juarian bayan kapitu.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 19: 5 pp.; typed transliteration from rencong: Juarian gunung.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 20: 7 pp.; typed transliteration from rencong: Juarian bayan kapitu.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 21: 1 p.; transliteration in ink from rencong: list of puyang.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 22: 1 p.; transliteration in ink from rencong: Usuran nyarum.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 23: 1 p.; transliteration in ink from rencong: Lelayang (in Lampung language). Another transliteration in O.L. Helfrich 1891, Verzameling Lampongse teksten No. XXVI.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 24: copy by JJ; 2 pp.; ink/traditional (?) transliteration from rencong: Juarian yang imbang (? not clear, line almost illegible).

From MS Jakarta, Musium Nasional E 25: copy by JJ; 1 p.; correspondence with G.W.J Drewes.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 26: copy by JJ; 1 p.; transcription in ink from rencong: list of puyang.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 27: copy by JJ; 1 pp.; transcription in ink from rencong: Usuran nyarum.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 28: 18 (1): Negative microfilm, 1 exposure; Complete reproduction on 7 photocopies; Specimen page copied by JJ: 15 pp.; transcription in ink from Lampung script: Lelayang (in Lampung language). Another transcription in O.L. Helfrich 1891, Verzameling Lampongsche teksten No. XXVI.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 29: copy by JJ; 2 pp.; transcription in ink from rencong: Carita Demak.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 30: copy by JJ; 1 p.; transcription in ink from rencong: Usuran nyarum.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 31: copy by JJ; 2 pp.; transcription in ink from rencong: Usuran menembelih; 2 pp.; correspondence with G.W.J Drewes.

From MS Jakarta, Musium Nasional E 32: copy by JJ; 1 p.; transcription in ink from rencong: Lembu Cemarang; Anak Dalam.
(149) From MS Jakarta, Musium Nasional E 56: preliminary transliteration from rencong by PV and MV; 10 pp.; typed: Seremas Malang.
(150) From MS Jakarta, Musium Nasional E 57: copy by JJ and preliminary transliteration from rencong by PV and MY; 16 pp.; typed: Seremas Malang.
(151) From MS Jakarta, Musium Nasional E 58: copy by JJ; 7 pp.; typed transliteration from rencong: Juarian.
(152) From MS Jakarta, Musium Nasional E 59: 1 specimen page of a Lampung text in Lampung script copied by JJ.
(153) From MS Jakarta, Musium Nasional E 66: 2 photocopies; specimen pages; 34 pp.; written in pencil and ink in an exercise book; transliteration from rencong; 9 pp.; typed: Undang-undang; see Voorhoeve 1940, p. 140.
(154) From MS Jakarta, Musium Nasional E 72: 2 copies by JJ; 6 file cards; ink transliteration from rencong; 4 pp.; typed; with a carbon copy which has some additional corrections: Juarian.
(155) From MS Jakarta, Musium Nasional E 73: copy by JJ; 3 pp.; transliteration in ink from rencong: unidentified.
(156) From MS Jakarta, Musium Nasional E 75: copy by JJ; 22 pp. of various sizes; transliteration from rencong: Saribu maksi.
(157) From MS Jakarta, Musium Nasional E 77: copy by JJ with preliminary transliteration from rencong in mirror writing by PV; 5 pp.; typed: Juarian rindu pitung atus?
(158) From MS Jakarta, Musium Nasional E 78: copy by JJ with preliminary transliteration from rencong by PV; 3 pp.; typed: Juarian (religious).
(159) From MS Jakarta, Musium Nasional E 83: 7 pp.; typed transliteration from rencong in 1933, with a Dutch introduction concerning the script; 5 pp.; typed; copied in 1949 from the transliteration made in 1933: 5 pp.; typed; new copy of the transliteration collated in Jakarta 1969: The Juarian from which Dutch abstracts are published in Voorhoeve 1940, Supplement op het Triwindoe-Gedenkboek Mangkoe Nagoro VII, p. 134.
(160) From MS Jakarta, Musium Nasional E 84: copy by JJ; 7 pp.; transliteration in ink from rencong by PV and MV:
(161) From MS Jakarta, Musium Nasional E 86: copy by JJ; 12 pp.; typed transliteration from rencong and comparison with MS London British Library Or. 12986 (see above no. 112: Saribu maksi; see Voorhoeve 1940, Supplement op het Triwindoe-Gedenkboek, p. 139; 3 pp.; in pencil; comparison of the Jakarta and London manuscripts.
(162) From MS Jakarta, Musium Nasional E 87: copy by JJ and preliminary transliteration from rencong by PV and MV; 7 pp.; typed: Juarian timbangan empat.
(163) From MS Jakarta, Musium Nasional E 110: copy by JJ; 1 p.; typed transliteration from rencong: a fragment.
(164) Notes from the Jakarta Museum; 7 pp.; fragmentary transliteration in ink from Lampung script from a tree-bark MS offered for sale to the Museum but not purchased: Simbar cahya; 1 p. in ink and (the same text) 1 p. typed: the first lines of some of the texts published in O.L. Helfrich 1891, Versameling Lampongsche Teksten; transliteration from the Lampung script originals by PV; copied from MS Jakarta KBG Mal. 482.
(166) From MS Hull, Centre for South-East Asian Studies: manuscript without number; 16 pp.; photocopy: 8 pp.; transliteration in ink from rencong by MV; 4 pp.; typed: Divination; magic; see BSOAS 45 (1), p. 311.
(167) From a manuscript in private possession. The following papers are xerox copies of MS Leiden KITLV Or. 333: 4 pp.; transliteration from rencong by PV 1961; 5 pp.; typed: Litany (seram); 2 pp.; typed: Dutch abstract by PV; 2 pp.; in ink: Letter from the owner, 1961.
(168) From MS Leiden KITLV Or. 213: 49 pp.; preliminary transliteration from a rencong text written by an unskilled scribe: Several andai-andai. The first is the Andai-andai Raden Alit to be compared with MS MS Jakarta, Musium Nasional vdW 315, see also 169, below.

(169) From MS Jakarta, Musium Nasional vdW 315: 5 photocopies: *Andai-andai Radin Alit* from Pasemah Lebar, 858, in Arabic script; see also 168, above; 8 photocopies: *Cerita Radin Alit*, MS Leiden Or. 7295 I (Supplement Cat. van Ronkel no. 105), copied from MS Jakarta, Musium Nasional, vdW 194 (Cat. van Ronkel CCCCXVII); 4 pp.; ink complete transliteration from Arabic script *Cerita Radin Alit*; on the cover a note on *andai-andai* texts in Arabic script:

MS Jakarta, Musium Nasional vdW 312 = MS Leiden Or. 12.323.
MS Jakarta, Musium Nasional 313 = MS Leiden Or. 12.324.
MS Jakarta, Musium Nasional 314 = MS Leiden Or. 12.325.
MS Jakarta, Musium Nasional 316 = MS Leiden KITLV Or. 142.
MS Leiden KITLV 143 (different from MS Jakarta, Musium Nasional vdW 315).

(170) *Rencong* texts with transliteration received from W.A. Collins;

- 1 p.; photocopy: bamboo cylinder; 1 yellow p.: note by Collins; 1 p.; typed transliteration from *rencong*.

- 16 pp.; photocopy: tree-bark book, with some paper pages; added: 1 yellow p.; note by Collins; 10 pp.; typed transliteration from *rencong*: *ubat, du’a, jimat* etc.


- 1 yellow p.; note by Collins; 2 pp.; photocopy of 16 bamboo strips; 2 pp.; typed transliteration from *rencong*:

- Incantations.

- 32 pp.; photocopy of a Palembang *piagem*; 2 pp.; in pencil: transliteration from Javanese by Th. Pigeaud; 2 pp.; typed: letter to Collins and typed transliteration of *piagem*; 1 p.; in pencil; note on other *piagem*.

(171) Miscellaneous notes on alphabets and manuscripts. Typed and photocopies.

(172) Notes by PV: on the letter A of Jaspan’s unpublished *Rejang* dictionary (6 pp. in ink) and on Jaspan’s unpublished *Redjang Ka-Ga-Nga* Texts (3 pp. typed).

(173) From MS London, India Office Library, Lampung i: not quatrains, as mentioned in BSOAS H 5 p. 309, but incantations; 7 colour photographs; 3 pp.; in ink: transliteration from Lampung script by PV; 1 p.; typed: carbon copy of a letter from PV to India Office Library.

(174) 5 photographs of a *rencong* MS received from Museum of Mankind, London, May 1983. With a letter from Dr. Brian Durram to the Royal Institute, Leiden, and a reply by P. Voorhoeve.

(175) 22 pp.; typed and handwritten; Paper in Dutch about South Sumatran Literature; read before Leidsch Orientalistisch Dispuut in ca. 1947.

(176) 8 pp.; typed; Paper in Dutch about South Sumatran manuscripts read before Afdeling Taal-, Land- en Volkenkunde KBG, Jakarta, ca. 1937. (nineteen thirties?).


(178) 2 pp.; photocopy of MS Jakarta KBG Vt. 215, Hanunóo song, transliteration and translation by H.C. Contelin (?!) (1948).

(179) From MS Sankt Gallen, Museum für Volkenkunde B 3889: bamboo cylinder; decorated with 4 lines of *rencong* script; 1 photograph; 1 letter from R. Hanhart with on the back a rough transcription in pencil (PV); 1 f.; carbon copy of typed transliteration; 1 f.; letter from PV to Hanhart;

(180) *Pantun* collection of Guru Aliakbar.

(181) From MS Paris, Musée de l’homme 94.60.1: 2 pp.; ink transliteration from Lampung script by MV of *Mantras* in Javanese.

(182) From MS New York, American Museum of Natural History: photographs of two *rencong* manuscripts Correspondence on this in MS Leiden Or. 12.605 N (28).
Provenance: Deposited in full in 1982 in the Library by P. Voorhoeve.
(Mal. 2966)

**Or. 8448**
Javanese, Dutch, paper, 15 pp.
*Su*³uks, Da²a, Fat*¹ah ur Rah*¹man*, prayers, dik*¹ir, sattar*¹iña* pedigree; copy. A Dutch epitome of the original (74 pp. Arabic script) and a romanized copy of the two *suluks* (p. 1-35) by J. Soegiarto are added. Copy of MS London, India Office Library, Jav. 83, No. 3102 (See Ricklefs & Voorhoeve, 1977, p. 70). The Fat*¹ah ur Rah*¹man (Fat*¹h ar-*¹Ra*¹h*¹mân) text is dated 1738 A.D.
Pigeaud II, p. 476.
Provenance: Acquired from the India Office Library, London, the transcripts were made in Leiden.
(Mal. 2967)

**Or. 8449**
Arabic, paper and photographs.
(1) Photographs of ff. 1b, 86b and rotographs of ff. 1a, 3a, 4b, 9a, 10b, 25b, 34b, 38b, 39b, 40a, 43b, 41a, 41b, 42a, 77a of MS Landberg 33 (New Haven, Yale University), with a page of notes by J.H. Kramers.
(2) Rotographs of MS London, British Library, Add. 23,264, ff. 2r-4r, 42r-75r.
(3) Part of the text in a new edition by J.H. Kramers (unfinished).
(4) Some notes by J.H. Kramers.
(Ar. 3073)

**Or. 8450**
Sundanese, 10 ff. (photostats).
*Si*²ka *Kanda Karesi*²yan. Copy from MS Jakarta, KBG 630.
Provenance: Received on November 5, 1952, from Universitas Indonesia, by exchange.
(Mal. 2968)

**Or. 8451**
Javanese, portfolio containing a sheaf of photographs and an envelope with notes.
*Tutur*, Hinduistic speculations. See also Or. 8442, above. The original manuscript is written (not scratched) on palmleaves (Nipa fructicans not Borassus flabellifer); the characters are Old Javanese, not Balinese, and well written. The manuscript is damaged and incomplete. A complete romanized copy by J. Soegiarto and a list of the photographs as corresponding with the manuscript are added.
Pigeaud II, p. 477.
Provenance: Gift from C. Hooykaas, received on December 29, 1952.
(Mal. 3035)

**Or. 8452**
Collective volume with texts in Malay and Balinese, paper, 14 ff., photostats, all in Balinese script, with some notes in English.
Photographs of manuscripts in the Royal Library in Copenhagen.
Six Letters written to and by Mads Lange (1807-1856), the Danish trader living in Bali.
(1) 2 ff. Malay letter from Mads Lange's wife Nyai Kenyer to Mads Lange, dated Tabanan, 6 Dhulkaidah 1850. ((Bal.) 1. Lange 1).
(2) 1 f. Balinese letter from Ngurah Gede Kasima to Mads Lange. (Bal. 1. Lange II).
(3) 1 f. Balinese letter from Nyoman Mayun to Mads Lange. (Bal. 2. Lange III).
(4) 1 f. Balinese letter from Biang Agung of Mengwi, to Mads Lange. (Bal. 3. Lange IV).
(5) 1 f. Balinese letter from Biang Agung and Ketut Agung to Mads Lange (Bal. 4. Lange V).
(6) 1 f. Balinese letter from Ketut Agung to Mads Lange. (Bal. 5. Lange VI).
Provenance: Received in January 1953 from the Royal Library in Copenhagen.
(Mal. 3199)

Or. 8453-Or. 8454
Part of the Legacy of C. Snouck Hurgronje (1857-1936), found and registered in 1952 or 1953.

Or. 8453
Arabic, paper, 42 ff., c. 1900 (?).
Fragments of a collection of Qasida's from the Hadramawt. Or. 7099, above, is a copy of this manuscript. See Voorhoeve, Handlist, p. 266.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Ar. 3132)

Or. 8454
Arabic, paper.
Collection of Qasida's from the Hadramawt, by Ba Gerad and others. A fragment received from Sayyid 'Uthman in 1907 (19 pp.), and two Qasida's on loose sheets of paper, sent to Sayyid 'Uthman from Pekalongan in 1906. See Voorhoeve, Handlist, p. 267.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Ar. 3133)

Or. 8455
Arabic, paper, 273 ff., illuminations (ff. 4b-5a, 270b-271a, and marginal indicators).
Qur'an, from Aceh. See Voorhoeve, Handlist, p. 277. The text is amply provided with qira'at, the so-called Ahruf, with the system of abbreviations as used in al-Qasida al- Shakibiyya.
† Or. 8456, below, is a fragment with text in Acehnese, which was found in the binding of this manuscript.
Provenance: Purchased in March 1953 from Messrs. Burgersdijk & Niermans, auctioneers and antiquarian booksellers in Leiden. According to a newspaper cutting kept in the volume, the book was found in the confiscated house of a member of the NSB, in Laren.
(Ar. 3129)

Or. 8456
Acehnese, paper.
Hikayat Nabi Usuih, a small fragment. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts, p. 142.
Provenance: Found in the binding of Or. 8455, above, which was purchased in March 1953 from Messrs. Burgersdijk & Niermans, auctioneers and antiquarian booksellers in Leiden.
(Mal. 3075)
Or. 8457
Collective volume with texts in Malay and Sulu (with numerous Arabic quotations and prayer formulas), paper (photostats), 47 ff., Arabic script, several hands, original dated 1247-1249/1831-1834, illustrations, tables.
Photocopy of a Malay-Philippine manuscript, preserved in the Biblioteca Nacional in Madrid, containing a collection of prayers, divinatory texts, magic, and other pieces, including registration of debts and debtors. See Iskandar, Catalogue, pp. 548-549 (No. 1137), where 18 bibliographical entities are distinguished. Added to the photostats are reading notes (8 pp.) by Ph.S. van Ronkel (1870-1954) with excerpts of the contents, in the order of the pages of the original.
Provenance: Gift from Ph.S. van Ronkel (1870-1954), received in April 1953.
(Mal. 3076)

Or. 8458
Arabic, paper, 6 ff., autograph (?).
A Qadiriyya Silsila by Khalil al-Qadiri al-Khalisi al-Karkuki al-Baghdadi. Beginning after the basmala: Hadhihi Shagar Asluha Thabit wa-Far‘uha fil-Sama‘. Copy with the seal of the author. The seal has the date 1282 AH. See Voorhoeve, Handlist, p. 466.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
(Ar. 2864)

Or. 8459-Or. 8469
Arabic manuscripts found in the desk of the Interpres Legati Warneriani, J.H. Kramers (1891-1951). They were there already in 1945. They were incorporated in the Oriental collections on June 20, 1953. Earlier provenance unknown.

Or. 8459
Arabic, paper, 5+240 ff., ff. 49-240 are dated 24 Safar 948 (1541) by the copyist Amirza b. Mahmud al-Kashani; the first part (ff. 5 + 1-48) is more recent (19th cent.).
Provenance: Found in the desk of the Interpres Legati Warneriani, J.H. Kramers (1891-1951), and registered in 1953.
(Ar. 3136)

Or. 8460
Arabic, paper, 287 ff., old (ff. 51-190), and partly (ff. 1-50, 191-287) dated 1231 AH (1815-1816).
Old fragment (7/13th cent.) of al-Sahah by Isma’il b. Hammad al-Gawhari (d. 393/1003), GAL G I, 128. See Voorhoeve, Handlist, p. 323.
Provenance: Found in the desk of the Interpres Legati Warneriani, J.H. Kramers (1891-1951), and registered in 1953.
(Ar. 3137)

Or. 8461
Syriac and Arabic, paper, 84 ff. (?)
Syriac Grammar by Bar Hebraeus. Copied in 1889 AD. This manuscript also contains the 5th chapter. Arabic is occasionally written within the Syriac text. See Janson, Summiere beschrijvingen, p. 8. Not in Voorhoeve, Handlist.
Provenance: Found in the desk of the Interpres Legati Warneriani, J.H. Kramers (1891-1951), and registered in 1953.
[* Hebr. 241]
Or. 8462
Arabic, paper, 224 ff., dated 977 (1569-1570).


Provenance: Found in the desk of the Interpres Legati Warneriani, J.H. Kramers (1891-1951), and registered in 1953.

(Ar. 3138)

Or. 8463
Collective volume with texts in Arabic, Persian (?), a manuscript from Turkey, dated c. 1177 (1763-1764).


Or. 8464
Collective volume with texts in Arabic, paper, 55 ff., dated 1193 AH (1779-1780), but ff. 1-20 are in a later hand.
(i) 55 ff. al-Bahga. Autobiography by Abu Muhammad Mustafa al-Latifli (1004/1595-1126/1714). In other copies the work is called al-Siyaha. See Voorhoeve, Handlist, p. 36.
Provenance: Found in the desk of the Interpres Legati Warneriani, J.H. Kramers (1891-1951), and registered in 1953.
(Ar. 3140)

Or. 8465
Arabic, paper, 54 ff., 19th cent. (?)
al-Ishara fi 'Ilm al-Ibara, a work on dream interpretation ascribed to Ibn Sirin (d. 110/728), but probably written by Muhammad b. 'Umar b. Ahmad al-Salimi (before 1167 AH), see GAL S I, 102. Abu Ishaq al-Kirmani (see GAL S I, 433) is quoted as an authority. Carelessly copied. A small part at the end is missing. See Voorhoeve, Handlist, p. 138.
Provenance: Found in the desk of the Interpres Legati Warneriani, J.H. Kramers (1891-1951), and registered in 1953.
(Ar. 3141)

Or. 8466
Collective volume with texts in Arabic, paper.
(i) ff. 1-102. Gloss by Mawlana Nagm al-Din Shihab al-mad'u bi-`Abdallah (Brockelmann has `Abdallah b. al-Husayn Nagm al-Din b. Shihab al-Din al-Yazdi, d. 1015/1606) on the part on Logic of Tahdhib al-Mantiq wal-Kalam, or Ghayat Tahdhib al-Kalam fi Tahrir al-Mantiq wal-Kalam, by Sa`d al-Din Mas`ud b. `Umar al-Taftazani (d. 792/1390), GAL G II, 215. According to Brockelmann the work was finished in 967/1557, but this manuscript has 27 Safar 1088 as date of completion. Numerous superglosses in the margin and at the end. See Voorhoeve, Handlist, p. 356.
Provenance: Found in the desk of the Interpres Legati Warneriani, J.H. Kramers (1891-1951), and registered in 1953.
(Ar. 3142)

Or. 8467
Arabic, paper, 75 ff., of which 22 ff. are missing.
Arba`un Hadithan. An anonymous collection, followed by one or more Hikaya. See Voorhoeve, Handlist, p. 22.
Provenance: Found in the desk of the Interpres Legati Warneriani, J.H. Kramers (1891-1951), and registered in 1953.

(Ar. 3143)

**Or. 8468**
Arabic, paper, 110 ff., before 891 (1486-1487).
An Anthology of religious poetry. The title on the fly-leaf *Diwan Ibn Aybak al-Safadi*, is erroneous. Only the first poem is by al-Safadi (d. 764/1363), GAL G II, 31. Some other poets are: Kamal al-Din Ibn al-Nabih (d. 619), Ibn Matruh (d. 649), Ibn Ghanim al-Maqdisi (d. 678), `Afif al-Din al-Tilimsani (d. 690), Ibn Sayyid al-Nas (d. 734), Safi al-Din al-Hilli (d. 749), Ibn Higga al-Hamawi (d. 837), Ibn Hagar al-`Asqalani (d. 852), Ibn Qurqmas (d. 882).
Provenance: Found in the desk of the Interpres Legati Warneriani, J.H. Kramers (1891-1951), and registered in 1953.

(Ar. 3144)

**Or. 8469**
Arabic, paper, 171 ff., dated 1058 (1648-1649).
Provenance: Found in the desk of the Interpres Legati Warneriani, J.H. Kramers (1891-1951), and registered in 1953.

(Ar. 3081)

**Or. 8470**
Batak, bambu, half-round, 8 lines in Mandailing Batak script.
Letter from three chiefs of Padang Lawas to the Dutch government, probably dating from 1855 or 1869.
See Or. 12.322, f. 566, for a transcription.
Provenance: Received in August 1953 from the Royal Library, The Hague.

(Bat. 182)

*End of volume 1 of the ‘Journaal’, beginning of volume 2 of the ‘Journaal’*

**Or. 8471-Or. 8472**
Fragments, separated in 1953 from manuscripts in the Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

**Or. 8471**
Arabic, paper, 25 ff., 19th cent.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936. Separated in 1953 from Or. 7589 h, above.

(Ar. 3148)
Or. 8472
Arabic, paper, 46 ff., dated 1264 AH, copy from Aceh.
Incomplete copy of al-Alfiyya by Muhammad b. 'Abdallah Ibn Malik al-Ta'i (d. 672/1274), GAL G 1, 298. See Voorhoeve, Handlist, p. 11.
Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936. Separated in 1953 from Or. 7589 h, above.
(Ar. 3149)

Or. 8473-Or. 8475
Manuscripts coming from the collection of Johan van Manen (1877-1943). The main (Sanskrit) collection of van Manen is registered as Or. 8823-Or. 8874, below. See for other Van Manen manuscripts: Or. 8494-Or. 8495, below.
The manuscripts were received in the Library and registered on September 29, 1953, and October 6, 1953, respectively.

Or. 8473
Batak, treebark, 37 ff., 28 x 17 cm, two original wooden covers.
Batak pustaha, containing:
a 2-36 and b 3-25 Poda ni pormanuhon Adj i Nangka Piring ... asa dalaba-laba ma manuk laba-laba ni ompunta Batara Guru
asa i ma na toding gurunta Datu Hohat ni adji
asa ro ma di ho ale lae Ompu Ronggur ni adji
asa ro ma di ho ale lae Datu Morpagar Debata.
In the pangarambui on b 24: rau bisa = rambu bisa.
b 26 Poda ni tambarta di sisangkil and other texts.
b 27 Poda ni taotarta
Poda ni tambar batu harang na morgoar siansur bos
b 28 Poda ni porsimboraonta di bodi beja di hudjur na morgoar Adj i Malim Adj i Habonaran
b 31-34 Poda ni tembak ta sipamutung i ma na toding gurunta Nahoda Pandjang tijan tano Barus
asa ro ma di ho lae Ompu ni Manambual ni adji.
Provenance: Collection Johan van Manen, September 1953.
(Bat. 189)

Or. 8474
Collective volume with texts in Persian, paper, 84 ff., possibly in disorder, nasta’liq script, one copyist, dated 11 Muharram 1214, copied in the town of Gan... (?) (colophon on f. 84b), illustrations (53 miniatures), half-cloth binding, pasted boards.
(1) ff. 1b-17b. Miftah al-Surur (title on f. 3a, or should it be read Miftah al-Surud?), a prose text on music, translated from a work in an Indian language (az Istilah-i Hindi) into Persian (dar ‘Ibarat-i Furs), in Muharram of the year 1074, in the reign of the Moghul emperor Aurangzib (f. 3a, reigned 1068-1119). End of the text is on f. 17b. In this section are no miniatures.
(2) ff. 18a-44b. Collection of 43 miniatures, some of which may belong to No. 1, above, and some to No. 3, below. Several are erotic and may therefore be associated with text No. 3. Many of the miniatures are numbered, from which it becomes clear that the series originates from at least two different sources, and that it is both incomplete and in disorder. Several of the miniatures show distinctly un-Islamic features, and may therefore be associated with text No. 1.
(3) ff. 45a-84b. Ladhdhat al-Nisa’ (title on f. 84b). A work in poetry (Mathnawi), mostly treating aspects of sexual intercourse, slightly incomplete at the beginning. In this section are another 10 miniatures. The chapters are numbered:
Introductory part (ff. 45a-53a). Dar Bayan-i Ibtiq-i kardan-i Kitab (f. 46a); dar Bayan-i Maglis sakht-i Ra’i (f. 47a); dar Bayan-i Yad farmudan-i Ray-i Rawshan ... (f. 49a).

f. 53b. Bab 2: dar Shenakhtan Tabi‘-ha-yi Mard u Zan.

f. 54a. Bab 3: dar Shenakhtan-i Zan [...] ya‘ni Parmani.


There is no Bab 6, possibly due to a lacuna.


f. 60b. Bab 10: Khalwat dashtan-i Zan-i Hatni.


f. 65b. Bab 15: dar Bayan-i Khalwat dashtan-i Ruk-ha-yi Shahwat ki koja mibashad.


f. 69b. Bab 26: dar Shenakhtan-i [...] dashtan-i Zan-i Hamla.


f. 70a. Bab 28: dar Bayan-i ‘Ilag-i Zan-i ‘Aqima. At the end a magic square (f. 72a).


f. 73a. Bab 30: dar Bayan-i kutah wa sakht shudan-i pusta.


f. 74b. Bab 32: dar Bayan-i Qawwut-i Bah.

f. 77b. Bab 33: Lepa ki hargis Mani nazarad.


f. 78b. Bab 35: dar Bayan-i Imsak.


Provenance: Collection Johan van Manen, October 1953.

[* Ar. 3145]

Or. 8475

Persian, paper, safina-shape, 188 ff., naskh script, full-leather binding.

Targuma-yi Qaybashish. Persian version, by an unknown translator, of Valmiki’s Sanskrit work Yogavasishtha, on Hindi gnosticism, taken from the abridged version of the Kashmirian Pandit Anandanan, or as he is here constantly called Bahandan (Ethé, cat. 101, No. 1971). See also Grundriss der iranischen Philologie, II, p. 353, where it is mentioned that a shortened translation was made in 1036/1598 at the request
of the Moghul emperor Akbar. *Grundriss der iranischen Philologie*, II, p. 354, mentions another translation, made in 1063/1656 by Dara Shikuh. The text seems to be incomplete both at the beginning and at the end.

Provenance: Collection Johan van Manen, October 1953.

[* Ar. 3146]

Or. 8476
Javanese, palm leaf, 65 pp., without boards, incomplete.
Pigoud II, p. 477.
Provenance: Purchased on October 14, 1953 from Mr. F.M. van Steenhardt Carré of Amsterdam.
(Lont. 770)

Or. 8477
Collective volume with texts in Arabic, paper, ff., *maghribi* script.
Provenance: Purchased on October 14, 1953, from an antiquarian, through the intermediary of Mr. J. Smit Sibinga, a student of theology living in Warmond.
(Ar. 3147)

Or. 8478
Buginese, paper, 200 pp., folio. Copied between 4-18 October 1949.
I La Galigo, containing the following three events: 1. Campaign of I La Galigo to Sunrariaja, 2. His marriage with Karaengtompo' in Pujananting, 3. Return of I La Galigo to Cina.
Provenance: Gift from Mr. L.C. Emanuel, received on November 24, 1953.
(Mal. 2969)

Or. 8479
Javanese, Balinese, large portfolio containing photographs of palm leaf manuscripts and copper plates and notes.
*Usana Bali*, *Usana Jawa*, *Asta Kosali* (palmleaf manuscript) and a legendary tale referring to Semar (copper plate fragments, old East Javanese characters). Copies of manuscripts belonging to the Copenhagen Royal Library, made in 1953, with notes by P. Voorhoeve.
Provenance: Presented by the Royal Library in Copenhagen, and P. Voorhoeve, Leiden, 1953.
(Mal. 3206)

Or. 8480
Sanskrit or Singhalese, palm leaf,
As yet unidentified text.
Provenance: Purchased through the intermediary of Mr. C. Pak, theological assistant, 1953
(Lont. 771)
Or. 8481-Or. 8482
Two Middle-Eastern manuscripts, purchased in 1953 from antiquarian bookseller A.L. van Gendt (d. 1986), Blaricum.

Or. 8481
Chaghatay Turkish, paper, 300 ff., nasta’liq script, illuminations, dated 1287/1870-1871 (colophon on f. 299b), also by chronogram, copied by Muhammad Salim b. Muhammad Said Gurani, full-leather binding. Copyist verse on f. 299b.
Sedd-i Iskenderi, or Iskendernama, the mathnawi by Mir ‘Ali Shir Nawa’i of Herat (d. 906/1501).
(Ar. 3151)

Or. 8482
Arabic, paper.
(Ar. 319)

Or. 8483-Or. 8485
One Turkish and two Arabic manuscripts from Indonesia, purchased on February 19, 1954, from Mr. Georg Rueter (1875-1966), Sloterdijk, Amsterdam.

Or. 8483
Provenance: Purchased from Mr. Georg Rueter, Sloterdijk, in 1954.
(Ar. 3193)

Or. 8484
Arabic, paper, a manuscript from Aceh.
Qur’an, guz’ 27. See Voorhoeve, Handlist, p. 278.
Provenance: Purchased from Mr. Georg Rueter, Sloterdijk, in 1954.
(Ar. 2842)

Or. 8485
Collective volume with texts in Arabic (and some Malay) on Arabic grammar, European laid paper, 20.6 x 16 cm, 254 ff., naskh script in more than one hand, black ink with rubrication, dated 15 Rabi’ I (year not mentioned, colophon on f. 254a, catchwords at the bottom of every verso page (often only between the quires), full-leather Oriental binding in Javanese style, with flap. A copy from Minangkabau, probably 2nd half of the 19th cent.
ff. 1a-b, 2b-5a, 6b-7a. Blank. Short note in Arabic on f. 2a. Ff. 5b-6a in Arabic and Malay.
(3) ff. 34b-94a. Commentary by Khalid b. 'Abdallah al-Azhari (d. 905/1499), GAL G II, 238, on al-Muqaddima al-Agurrumiyya by Muhammad b. Muhammad al-Sanhagi Ibn Agurrum (d. 723/1323), GAL G II, 237. See


(5) ff. 131b-254r. Anonymous commentary on _Qur'at al-Nada wa-Ball al-Sada_, by Ibn Hisham (d. 761/1360), GAL G II, 23. See Voorhoeve, _Handlist_, p. 272, where reference is given to a manuscript in Jakarta. _Matn_ in red, _Sharh_ in black ink. F. 143b blank, possibly with lack of text.

Provenance: Purchased from Mr. Georg Rueter, Slot Ronkel 1909, p. 91; this place of the entries of this collection in the 'Journaal' unequivocally indicates 1954. See also Or. 8497, below.

**Or. 8486-Or. 8492**

Collection of Indonesian manuscripts, acquired on March 1, 1954, 'by exchange', from J.C. Anceaux (1923-1988). Pigeaud, in his description of the Javanese manuscripts mentions 1953 as the year of exchange, but the place of the entries of this collection in the 'Journaal' unequivocally indicates 1954. See also Or. 8497, below.

**Or. 8486**

Malay, paper, 453 pp., Arabic script with numerous mistakes, dated 4 Muharram 1268 (1851), copied by Muhammad Hasan, illuminated pages in the beginning.

_Bunga Rampai_

(1) pp. 1-55: _Hikayat Puteri Badariah_; the story is the same as _Hikayat Jauhar Manikam_; cf. MS Jakarta KBG 24, Van Ronkel 1909, p. 89.

(2) pp. 56-89: _Hikayat Burhan al-'Arifin_; the son of the ruler of Mughab who is given wise advice from his dying father; in this story there is reference to the _Bustan as-Salatin_ and to the _Bustan al-'Arifin_; cf. MS Jakarta KBG 24, Van Ronkel 1909, p. 89.

(3) pp. 89-113: _Hikayat Khoja Zubair_ (instead of Jubair); no. I in Or. 1721, above.

(4) pp. 113-123: _Hikayat Khoja 'Asr_; the same story as of Khoja His in Or. 1721 II, above.


(6) pp. 144-152: _Hikayat Khoja Kamar Syahi_, the story of the son of a merchant who gambles away the wealth left by his father and loses his friends; wanting to commit suicide he finds valuables hidden by his father; now he discovers that he has friends only because of his wealth; cf. MS Jakarta KBG 24, Van Ronkel 1909, p. 91.

(7) pp. 152-167: _Hikayat saudagar Negeri Kuyah_; the story of a merchant who makes his poor neighbour pay for the aroma from his dishes and who is ordered by the judge to be paid by the sound of coins; no. VI in Or. 1721. In this main story is inserted _Hikayat Raja Kura-kura_, the story of the turtle and the monkey (from _Hikayat Kalilah dan Daminah_).

(8) pp. 167-187: _Hikayat saudagar Negeri Yaman_. The story of Khoja Salim, son of Khoja Ishak, who falls into a well and clutches on to a root which is gnawed away by mice while below a crocodile lurks, and is saved by honey from bees above on the root; cf. MS Jakarta KBG 24, Van Ronken1909, p. 91; this story ends with the story of Ali, son-in-law of the Prophet, deceived by an iblis into not going to a Friday _salat_.

(9) pp. 187-205: _Hikayat Bintan dilanggar Raja Singapura_; no. III in Or. 1721, above.

(10) pp. 205-286: _Hikayat Khoja Baldas_; no. IV in Or. 1721, above.

(11) pp. 286-319: _Hikayat Ghaznawi dan Syaiikh Maqbul_; the story of a king and a fakir ending with the fakir becoming a vizier and the king renouncing his throne to become a fakir; cf. MS Jakarta KBG 24, Van Ronkel 1909, p. 90.

(12) pp. 319-322: _Hikayat Raja Hindustan_; the story of the king of Hindustan who learns the language of animals from a snake; Or. 1721 V, above.

(13) pp. 322-336: _Hikayat Afidhal dan Fadhil_; the story of a man who loses his wife to his friend by subterfuge.
(14) pp. 336-407: Hikayat Alqas Menteri; in this main frame story are found the following subthemes:
- the boy who passes a Solomonian judgement; cf. MS Jakarta KBG 24, Van Ronkel 1909, p. 90;
- the son who is bypassed in his inheritance.
- the story of a king who wants to know the number of stars in heavens and is advised to count the number of hairs on a cow.
- Cerita si Bodoh dan si Cerdik.
- the story of Siti Zainab who becomes the king's consort and disguised as a man, loses herself, as her own gundik, at chess to her husband; cf. MS Jakarta KBG 24, Van Ronkel 1909, p. 90.

(15) pp. 407-418: Hikayat Hengku Mal dan Dang Sari; the man who gives half of his life to his wife; Or. 1721 VIII, above.

(16) pp. 418-432: Hikayat Khoja Muslim; the story of a merchant who adopts the son of his slave.


Provenance: Acquired from J.C. Anceaux, 1954.

Or. 8487
Malay, paper, 189 ff., Arabic script, dated 14 Ramadan 1268 (1852), leather binding.
Hidayat as-salikin (fi suluk maslak al-muttaqin) by Abdus-Samad al-Jawi al-Palimbani.
On ff. 1v-4r are notes in Malay, Sundanese and Arabic.
On f. 3r the genealogy of Muhammad; on f. 2r the name of an owner named Haji ... (rest illegible).
On f. 5r is a note signed by S.C. stating that the MS was donated by Albers to the reading-room at Cianjur on 18 May 1865.
On ff. 184v-186v is a treatise about Kaifiyat membaca al-musabba'at al-'ashar (supposed to be mentioned by al-Ghazzali), in another hand.
On f. 187v, 188v, 189r: do'a.
On f. 188r is a note signed by Aminah (?), presenting Kiyai Haji Abdullah Hasan of Cianjur with the MS on 6 Rajab 1279 (1862).
Provenance: Acquired from J.C. Anceaux, 1954.

Or. 8488
Javanese, paper, 220 pp., Arabic script.
Notes on theology and fiqh, mentioning Muḥarrar and Taqrīb, containing the date 1823 A.D.
Earlier provenance: Library of the missionary society Nederlandsche Zendingsvereeniging (1858-1951) section of Rotterdam.
Pigeaud II, p. 477.
Provenance: Acquired from J.C. Anceaux, 1954.

Or. 8489
Javanese, paper, 11 pp., Arabic script.
Munawwir al-Himmat, treatise on the questions in the grave (pitakonan qubūr) in simple 12 syllable verses, by Ahmad Ripangi, dated 1855 A.D.
Or. 8490
Malay, European laid paper, 12 ff.
Pantun. A poem consisting of stanzas of four lines and rhyming like the syair but as to content resembling a pantun. The language is Batavia Malay. Written by a European? The beginning and the end are missing.
Provenance: Acquired from J.C. Anceaux, 1954.
(Mal. 3086)

Or. 8491
Javanese, paper, 25 pp., Arabic script.
Zawāl al-Maniʿat, fiqh treatise in prose on menstruation, for women, by Muhammad Tayyib ibn Muhammad Yusuf of Kendal, with date 1898 A.D.
Pigeaud II, p. 477.
Provenance: Acquired from J.C. Anceaux, 1954.
(Mal. 3087)

Or. 8492
Sundanese, paper, exercise book, 22 ff., 21.5 x 13.8 cm, fully vocalized Arabic script, black ink with rubrication, use of green ink, entire text set in double frame (green).
Patikan tina. Surat Hukum Undang-undang Inlands Rahlamayn (transliteration not certain) Text on ff. 2b-20a, divided in 10 sections and 137 articles; other pages are blank.
Not in Ekadjati, Naskah Sunda.
Provenance: Acquired from J.C. Anceaux, 1954.
[* Mal. 3088]

Or. 8493
Batak pustaha, treebark, 65 ff., 36 x 20 cm, 2 original covers, drawings (only in black ink).
See Or. 12.322 ff. 583-606 en de transcription of a 28-33 in Or. 12.475.
Voorhoeve, in Codices Batatici, p. 247, finds it difficult to decide which side of the treebark is the a-side and which one the b-side. He starts with what his main informant, Ms. M.T. Mostert-Silitonga, has called the b-side.
a 3 Poda ni sipadiampa ni taon sipadiampa ni bulan beja sipadiampa ni ari ija ma inon tambatuwa na morgor si tangka padi sibaganding manuk (always thus, instead of manik) ni pinta-pinta ompu radja ni adji naga djungdjung adji ...
ija rna non na toding Dorma Sijam
asa ro ma dii Mogom Sabit
asa ro di Datu Harondang ni adji Sirimbang
asa ro rna di ho Datu Porhas hata ni adji
asa ro rna di Guru Tumurun hata ni adji.
As a complement to this chain of transmission may serve:
Guru Tumurun hata ni adji Datu Morgondang (elsewhere: Morrondang) Bulan di tano Pollung (a 38, 63). Datu Porhas Ompu Ronggur hata ni adji (a 43, 63) di tano Ajek na Uli. See about these localities Or.12.322, opposite f. 606.
a 10 Poda ni tambatuwa na bolon with a large drawing on 20-23. See about the phantasies as a result of such drawings the journal Open 4 (xxxx) p. 724.
a 23 Poda ni portonggo ni sibaganding manuk ni pinta-pinta ompung radja ni adji si ampupungu ...
a 25 Poda ni pangalaho ni sibiangsa ni sibaganding
a 28 Poda ni turi-turijan ni naga si tunglang bosu ompu radja ni adji, (a creation myth, see the transcript in Or. 12.475).

a 33 en 37 Poda ni guna hangalan. Hangalan means 'the unfavourable consequences of unfulfilled wishes' (see Liberty Manik, Catalogue, No. 3). According to Van der Tuuk's dictionary this is also personified as a ghost, what also seems to be the case in the passage of b 51, where someone addresses his hangalan in order to accept a sacrifice. Instead of guna hangalan one finds elsewhere (e.g. Winkler, Reg.) daon hangalan, a medicine against hangalan. What guna means there is not clear to Voorhoeve.

a 40 Poda ni pamusatan ni tambatuwa na bolon.

b 1 A drawing exercise (porsiadjaran ni mangsi) in the shape of an umpama.

b 3 Poda ni suhat ni sibaganding ... pormabuwat ahu raoa pamasu-masu ahu raoa, etc. Here it can be seen that the word ra = to wish has been contracted from rawa (cf. Karo merawa = wild, therefore to be wildly desirous of something?

b 5 Poda ni pulungan ni sibaganding manik (thus) ni pinta-pinta tambatuwa na bolon.

b 8 Poda ni hit a sumidok suhat ni sibaganding.

b 9 Poda ni suhat ni tatarin(g)ta

b 11 Poda ni tambatuwanta; b 14: ahu debata ni singsa dorma.

b 22 Poda ni pamusatan ni sibaganding with a large drawing at the end. After that the pages have a lay-out of two columns.

Left column:

b 33 Poda ni panonggoti ni porminahan. Also about bohom-bohom
b 49 Poda ni hatotoganta ... sibangun-bangun ni sibaganding
b 51 Poda ni pangasu hangalan
ta
b 52 Poda ni pomgotinta di portandangan barang hita matabut ditahi halak beja pangarintak na begu asa
dapah rna di aktu datuwing pangalaho ni sibagandingta inon, tu porminahanta pe boti do.

b 54 Poda ni pamusatan ni sirunggar rumu dohot sipasu djagat.

b 58 Poda ni sitahal-tuhulta.

Right column:

b 30 Poda ni pamusatan ni tambatuwa.

On b 34 is an enumeration of names of hutals, some on the plateau Toba.

b 35 Poda ni panonggoti ni tambatuwanta

b 44 Poda ni tambatuwanta

Additionally ahu debata ... with drawings.

b 64 End: boti do pangalaho ni pagar mula djadi manisijan.


Provenience: Purchased on 25 March 1954 from Mr. Erik von Scherling (1907-1956), antiquarian in Oegstgeest. See his periodical Rotulus VII (1954), p. 26 (No. 2512a), but it is evident that von Scherling did not know anything about the content of the manuscript.

(Bat. 190)
Or. 8494-Or. 8495
Manuscripts coming from the collection of Johan van Manen (1877-1943). The main (Sanskrit) collection of Johan van Manen in the Central Library is registered as Or. 8823-Or. 8874, below. See also Or. 8473-Or. 8475, above. The present two manuscripts were registered in 1954.

Or. 8494
Malay, paper, 33 pp., Arabic script. *Taman puspa raga m.* A copy of the printed text by W.A.P. Roorda van Eysinga (Rotterdam 1856), showing small differences in spelling.
A manuscript Or. 8494 is mentioned by S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan.* Bandung 1988, p. 273-274, with the title *Sejarah Jawa.* This must be a mistake. Could this be in fact Or. 8498, below?
Provenance: Johan van Manen collection, registered in 1954.

Or. 8495
Persian, paper (damaged, with repairs, involving some text), 125 ff., *nasta’liq* script, illuminated double opening page (ff. 1b-2a, damaged), entire text set in gold frame, dated 978 (1570-1571), copied by Mirak in Samarqand (colophon, with copyist verse, on f. 125a), half-leather European binding, pasted boards. *Diwan* of Hafiz Shirazi (d. 792 AH).
Provenance: Johan van Manen collection, registered in 1954.

Or. 8496

Or. 8497
- pp. 4-101. History of *nabi* Yusup (Joseph),
- pp. 102-120. Raja Pirnong (Pharaoh and Moses).
Dated 1843 A.D. East Java idiom.
See Notes by J. Soegiarto, Or. 10.867-D, below.
Pigeaud II, p. 478.
Provenance: Received from J.C. Anceaux, in May 1954.

Or. 8498-Or. 8503
Collection of Javanese manuscripts, originally in the possession of Mr. H. Ennen (notes on the flyleaves), who worked from 1937 till c. 1932 in education in Java. He is the author of *Beknopte geschiedenis van*
Indonesië tot aan de komst der Hollanders. The Hague: Van Goor Zoonen, 1930. Purchased by auction in May or June 1954 from Messrs. van Stockum, auctioneers in The Hague. Pigeaud II, p. 478, gives 1950 of the date of purchase. The location in the ‘Journaal’ of this collection would point to 1954, but the ‘Journaal’ does not give a precise year or date.

Or. 8498
Javanese, paper, 359 pp., Javanese script. History of Java, mythological tales beginning with dewi Sri, Galuh, cannon, down to Jaka Tarub and the nymph Nawang Wulan, in verse (serat Kanda). Yogyakarta manuscript, dated 1917 A.D. Notes by J. Soegiarto in MS Leiden Or. 10.867-D.
Ekadjati, Naskah Sunda (1988), pp. 273-274 (No. 294) mentions this manuscript with an incorrect class-mark: Or. 8494.
Pigeaud II, p. 478.
(Mal. 3378)

Or. 8499
Pigeaud II, p. 478.
(Mal. 2971)

Or. 8500
Javanese, paper, 363 double pp., Javanese script. Damar Wulan romance in verse, long redaction, full of details, Yogyakarta, containing only the middle part of the tale. Notes by J. Soegiarto in MS Leiden Or. 10.867-D.
Pigeaud II, p. 478.
(Mal. 2972)

Or. 8501
Javanese, paper, 692 pp., Javanese script. History of the Mataram dynasty, in verse, beginning with Demak up to the Truna Jaya troubles. Yogyakarta manuscript dated, at the end: 1908 A.D., belonging to pangeran Surya Brata. Notes by J. Soegiarto in MS Leiden Or. 10.867-D.
Pigeaud II, p. 478.
(Mal. 2973)

Or. 8502
Javanese, paper, 405 pp., Javanese script. Brata Yuda jarwa in verse, Yogyakarta. Notes by J. Soegiarto in MS Leiden Or. 10.867-D.
Pigeaud II, p. 478.
(Mal. 2974)
Or. 8503 a, b
Javanese, paper, 1069 pp., Javanese script, 2 volumes.
History of the Mataram dynasty beginning with Pajang up to Mangku Bumi. Yogyakarta manuscript, originally belonging to raden panji Sugriwa. The end of vol. I: p. 238-261 is missing. Notes by J. Soegiarto in MS Leiden Or. 10.867-D.
Pigeaud II, pp. 478-479.
(Mal. 2975, Mal. 2976)

Or. 8504
Wolio texts.
Provenance: Presented to the Library by J.C. Anceaux (1920-1988), May or June 1954.
(Mal. 2977)

Or. 8505-Or. 8506
The main Damsté collection is registered Or. 8666-Or. 8755, below.

Or. 8505
Collection of texts in Arabic, Malay, Acehnese, from Aceh.
T. Iskandar, Catalogue (1999), pp. 552-554 (No. 1143) gives an overview of all texts in the collection. This description is largely based on that of H.T. Damsté, inserted with the materials. Damsté's typewritten description is in fact the neat version of his manuscript notes on the covers. (1) Star-shaped folding Fāl device, with as choices the names of Prophets and angels. The circle is divided in 16 sectors. Little cords of c. 7 cm attached to the outer rim of the sectors make it possible to make a random choice of one of the segments while the device is closed. Cords are reddish, except for the cord for ʿĪsā which is blue.

Counting from ʿĪsā anti-clockwise there are the following personalities from which an omen (Fāl) can be derived: ʿĪsā, Ismaʿīl, Mīkāʾīl, ʿAzrāʾīl, Muḥammad, Ibrāhīm Khalīl Allāh, Yūsuf, Mūsā, Yaḥyā, Dāwud, Yūnus, Idrīs, Yaʿqūb, Khidrī, Ǧibrāʾīl, Asrāfīl.

Lined paper in one piece, 32 cm wide and high, doubled with cloth pasted on the verso of the paper, on which there is a label on the verso of Yaḥyā with a handwritten description in ink: 'Koetika limong of Atj. Horoscope met profeten en engelen in stede van planeten'. In pencil in another hand: 'Ontv. 28/8 – XI'. Damsté has transcribed two of the sixteen segments: ʿĪsā and Ismāʿīl, and the beginning of a third: Mīkāʾīl. Damsté has treated the text as being written in Acehnese. Iskandar considers it as Malay. Or. 8718 (1), below, contains notes and transcriptions from this manuscripts.

Similar Fāl devices with a division into 16 pointed fields (sectors) are in Leiden Or. 8506 (1) and in Jakarta, Perpustakaan Nasional Republik Indonesia, ML 233. The latter has been illustrated in Farouk Yahya, Magic and Divination in Malay Illustrated Manuscripts. Leiden/Boston: Brill, 2016, p. 147 (figure 148). Yahya mentions more than just this particular type of wheel diagram'.

(2) A booklet and a fragment. the booklet one is a small cash register on lined paper (13.5 x 8 cm), the fragment comes from a slightly smaller cash register, lined paper (12.5 x 7.5 cm).

- a. The booklet (32 pp. and unnumbered pages, both blanks and with text) opens from two sides. The part of 32 pp. contains Surat kriman, or Wasiyet Nabi. Admonitions given to Sèh Amat. Or. 8678, below, is a transliteration of the present manuscript. In Or. 8718, ff. 4-5, is the transliteration of a passage in the present manuscript. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 174. Manuscripts of the Arabic text of these admonitions are referred to in Voorhoeve, Handlist, s.v. Wasiyyat Rasul Allah.
At the unpaginated end two fragments of the Qur’an: Q. 111, followed by Q. 110. Not in Voorhoeve, *Handlist*. Also there is a note about *Ikhtiyarat* in Malay, saying that the 3rd, 5th, 13th, 16, 21, 24th and 25th days of each month are unlucky days.

- b. Insert in (a) of 11 ff., incomplete at beginning and end. According to Damsté a copy of part of the text in (a), written in pencil and ink.

(3) Malay, paper, 36 ff., 16.3 x 10 cm, text on ff. 1a-8a, 33a, 34b-36b (other leaves are blank), paper boards, with label with description (by Damsté?) of the contents.


- ff. 1b-2a. *Do’a tolak bala*. Conjuring bad luck, the forty *kaf* of Tjèh Abeudô Kadé Keutôbin Rabani.

- f. 2a. *Do’a rajah sekalian penyakit*.

- ff. 2b-8a. *Kifayat sembahyang*.

- f. 33a, 34b-35b. Acehnese. The blanks ff. 33b-34a do not indicate a lacuna in the text, as is shown by the catchword. Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), does not seem to mention this text.

Previous owner Amân Gambang, from which Damsté concludes (text on label and in typewritten description) that he was a Gayo-nese. On label: ‘Ontv. 28/8 XI’.

(4) Arabic, Malay, Acehnese. Several sheets, folded, unsewn. Lined paper, 18.5 x 10.5 cm.


ff. 3a-6b. *Seumajang* treatises, in Acehnese poetry, including a dialogue between the *Imam* and his *Ma’umus*, and in Malay poetry. Last text incomplete at the end.

ff. 7a-b. Several shorter texts in Malay.

On label: ‘Ontv. 28/8 XI’.

(5) 6 ff. Arabic and Acehnese texts. Lined paper, 17.3 x 10 cm.


ff. 2a-5a. Acehnese poem about the letters of the Arabic alphabet. The names of the Arabic letters are circled with red pencil.

f. 5b. Scribbling.

On label: ‘Ontv. 28/8 XI’.

(6) Malay, Arabic. 8 ff., 17.1 x 10.6 cm, folded, sewn.

ff. 2b-6b. Prayers in Arabic, with Qur’anic quotations, but the text as a whole is not Qur’an. Introduction in Malay.

On label: ‘Ontv. 28/8 XI’.

(7) Damsté mentions yet a 7th text, *Hikayat Radja Bada*, 104 pp. That is lacking in the present collection. It is possible that this now Or. 8062, above.

Added is a Table of contents in Dutch by H.T. Damsté, typewritten on 2 pp., text on one side only. This concerns all items (1-6) in Or. 8505 and one other text that is now missing in Or. 8505, namely

Earlier provenance: Together kept in een envelope with a label telling: ‘Atjehse schrifturen, buitgemaakt bij overval schuilplaats Teungkoe di Mata lê, a/d Kroeëng Ramaïhsan, d/e patrouille uit Lho Soekôn onder Lt Le Maire, aug. 1911.’

Provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.

[* Mal. 3079]*

**Or. 8506**

Envelope containing five items in Malay, Arabic and Acehnese; donated by H.T. Damste in 1954.

(1) Made of a single sheet of lined paper, largest diameter 33.5 cm, doubled with textile (batik, blue, vegetal design). Texts in Malay.
Wheel shaped "Fal device, similar to Or. 8505 (1), above. Circle divided into 16 sectors, main catchwords for each sector are the names of the Prophets and the angels. From ʿĪsā anti-clockwise the following names can be observed: ʿĪsā, Dāwud, Lamsmā (Ismāʿīl?), Ibrahim, Yūsuf, Mūsā, Yahyā, Idrīs, Nūḥ, Yaʿqūb, Muḥammad, Khīḍr, ʿAzrāʾīl, Gibrāʾīl, Arāfīl, Mīkāʾīl. Note that the order of persons is different from that in Or. 8505 (1), above. A typewritten caption is added: ‘Horoscoop uit Atjèh.’

(2) Arabic, Malay, Acehnese. Booklet, lined paper, 15.8 x 9.7 cm, 34 ff., usually vocalized Naskh script, dated 1322 (1904-1905, f. 11a), half-linnen binding, carton boards.
- Inside front and end boards: scribbling and notes in Malay, owner's note by Teungku ... (?).
- ff. 1a-7a. Qur'an 36 (Ya Ṣīn). On f. 2b the indication of Guz' 23.
- ff. 7b-11a. Qur'an 56 (al-Wāqiʿa). Date 1322 AH on f. 11a.
- f. 15a. Malay, on Sembahyang.
- ff. 15a-b. Arabic. Taṣliya prayer.
- ff. 15b-16a. Arabic with Malay instruction. Istighfara.
- ff. 16a-20a. Arabic prayers, with Malay instruction at the end.
- ff. 20b-25b. Acehnese poem about the letters of the Jawi alphabet. Nalam aléh ba ta. On f. 25a Muhammad Tahir is mentioned. Inserted here is a Romanized copy of the text in the hand of Damsté (4 pp., folio format)? See Voorhoeve, Catalogue Acehnese Manuscripts (1994), p. 219, where this text is referred to as Or. 8506 b (4).
- ff. 25b-28b. Arabic, Malay. Dhikr or Du'a'. On f. 28a: Shaykh Muhammad As'ad Tahir of the Tarīqa Shattariyya is mentioned; also on f. 27b: Muhammad Sa'id Tahir Tiro, Shaykh 'Abdul Wahab Tano Tiro, Shaykh Muhammad As'ad Tahir of Medina. Iskandar interprets this as Silsilat Shattariyya, which may well be the correct.
- ff. 28b-29a. Arabic. Prayer (?).
- ff. 29b-32a. Blank.
- ff. 32b-34b. Several shorter pieces in Arabic and Malay.
- Outside end board is a label: Mulk Teungku Hulubalang Aron, 1322.


(3) Booklet with text in Malay, Arabic and Acehnese. Lined paper, 27 ff., 17.8 x 11 cm, Naskh script, ff. 1b-9b, 18b-27a in pencil, rest in ink, no covers, ff. 1a, 27b serve as cover. On f. 1b stamp with date of acquisition (by Damsté?) January 28, 1912.
- ff. 17a-18a. Fragment in Malay, or continuation of the text that ends on f. 16a.
- ff. 18b-20b. Notes, prayers, etc., mostly in Arabic.
- f. 27a. Scribbling, in Arabic.

(4) Booklet. with texts in Malay. Lined paper, 24 ff., 14.2 x 10.8 cm, Naskh script in several hands, diagram on f. 7a.
- f. 1a. Scribbling with the Basmala.
- ff. 2b-3a. Du'a'. The angels are invoked, and the four righteous caliphs.
- f. 3a. Du'a'.
- ff. 3b-4a. Blank.
- ff. 6a-7a. Malay. *Asrar al-Salat* (Iskandar’s identification. Diagram on f. 7a).
- ff. 7b-10a. Malay. Several *Du’a*. Notes by Damsté in red ink on f. 7b.
- ff. 12a-16a. Malay. *Fal Kalam Allah*. *Fal* given according to the letters that one has randomly found in the Qur’anic text, alphabetically arranged.
- ff. 16b-18a. Arabic prayers and fragments, with interlinear translation into Malay. Notes by Damsté in red ink on f. 16b.
- ff. 18b-22a. Several *Du’a*, several different hands.

Iskander mentions yet a fifth text: ‘Arabic; fragment from the Qur’an.’ This is not available.

**Arabic texts not in Voorhove, Handlist.**

**Provenance:** Received from H.T. Damsté on June 16, 1954.

[* Mal. 3080]*

**Or. 8597**

Persian, 1 f., sheet of paper pasted on carton, illumination, drawings of snakes.

A board game. The ‘Snakes and ladders game. The present version is Islamicized, and instead of ladders there are arrows.

It is an Indo-Persian version of *Moksha-Patamu*. This ancient race game originated in India. It is a game of morality with the bases of the ladders being located on squares representing various types of good and the more numerous snakes coming from squares representing various forms of evil. The squares of virtue on the original game are Faith (12), Reliability (51), Generosity (76), Knowledge (76), Asceticism (78); the squares of evil are Disobedience (41), Vanity (44), Vulgarity (49), Theft (52), Lying (58), Drunkenness (62), Debt (69), Rage (84), Greed (92), Pride (95), Murder (73) and Lust (99). The game is Hindu and was used to teach children about the religion in that the good squares allow a player to ascend higher in the league of life whereas evil will reduce a player back through reincarnation to lower tiers of life. Presumably the last square, 100, represents Nirvana.

Added: Older photocopies of Indian versions of the ‘Snakes and ladders game’, and a print from the website, which has provided the above information.

**Provenance:** Purchased in May 1954 from Mr. George Rueter (1875-1966), Sloterdijk, Amsterdam.

[* Ar. 3226, outplaced on plano shelf 7 A]*

**Or. 8598**

French, of Indonesian and Japanese interest,


**Provenance:** Found in an auction lot purchased by the Western Manuscripts department and transferred in 1954 to the Legatum Warnerianum.

[* in Skr. 53]*

**Or. 8599**

Collective volume with texts in Arabic and Latin, paper, 28 + 101 pp., half-parchment binding, pasted boards, on the back: ‘Ibn Doreid cum Commentario Schröderi’.


Or. 850
Javanese, paper, Javanese script, envelope containing 3 photographs and notes.
Plaquettes of ivory: A. 22 x 10.8 x 0.3 cm, B. 21.5 x 8.5 x 0.5 cm, with engraved inscriptions.
A. on one side only, 7 lines: The Javanese alphabet letters ANACARAKA, the Javanese numbers 1-0, and 4 padaos, used in writing poetry; B. on both sides.: 7 stanzas, complete, of the Brata Yuda, in macapat metre (pangkur), referring to the Pandawa’s victory.
The writing is clear and nicely engraved. The script and the idiom are modern Javanese, probably not much older than 1800 A.D.
Probably the two plaquettes, A representing scholarship and B the art of war, were used in some noble family in the ceremony of a male baby’s touching the earth for the first time (being laid down on the ground, median lemah). He was given the opportunity to point out his predilection as to his future career in life by touching first either A or B.
A romanized copy and a Dutch translation of the seven Brata Yuda stanzas by C. Hooykaas are added.
Pigeaud II, p. 479
Provenance: Received in August 1954 from C. Hooykaas of the School of Oriental and African Studies, London University, who had received the photos from Mr Rozo Lagôa of Sao Paulo, Brasil, formerly Brazilian Consul in Europe, who believed that the plaquettes had belonged for a considerable time to his Portuguese ancestors.
(Mal. 3089)

Or. 851b

Or. 851a
Arabic, paper, 28 ff., probably 11th/17th cent.
‘Umdat al-Kuttab wa-‘Uddat Dhawi al-Albab. Anonymous, but usually ascribed to al-Mu’izz b. Badis (d. 453/1051), GAL G I, 268. This version has twelve chapters (Bab), like the manuscript described by M. Weisweiler, Istanbuler Handschriftenstudien, No. 150. See Voorhoeve, Handlist, pp. 386-387.
(Ar. 3156)

Or. 852
Arabic, paper, 20 ff., autograph copy, dated 1070 AH.
Nasihat Uli al-Absar fi Shirk al-Kibr wal-‘Azama wal-Iftikhar, by Ibrahim b. Abi Bakr al-Salihi, who completed it on 14 Rabi’ II 1070), GAL G II, 299. The text is divided into an introduction, 7 chapters (Bab) and an epilogue. The handwriting is similar to that of Or. 8554, above. See Voorhoeve, Handlist, pp. 249, 177.
(Ar. 3157)

Or. 853
Arabic, paper, 67 ff., nasta’liq script, full-leather Islamic binding, with simple blind tooled ornaments (lines).
[* Ar. 3158]

Or. 8514
Malay, paper, 2 ff., Latin script, typewritten.
Letters. Envelope containing transliterations by Miss M.B. Lewis of two letters from the sultan of Banten to the king of England. The original letters are kept at the Public Record Office, London.
A. 1 f.; typing paper; typewritten carbon copy. No. 28: letter from Sultan Abul Fathi Abdul Fattah to King Charles the Second of England, dated 5 Dzulka’edah 1085 (1675).
B. 1 f.; the same paper etc. as above. No. SP/l02/4/50: letter from the Sultan of Banten to the king of England, undated.
Provenance: Received from C. Hooykaas on 12 October 1954.
(Mal. 3293)

Or. 8515
Javanese, portfolio containing a sheaf of photostats and notes, Javanese script.
Rasa Carita, cosmogony, the seven spheres of Cosmos below and on high, in Old Javanese prose. Photostats of part of a manuscript of the Bodleian Library, Oxford (MS Jav. b 1). The original manuscript is written with ink (not scratched) on palm leaves (of Nipa frutican, not of Borassus flabellifer, as usual) with Old Javanese, nearly quadratic script. The Old Javanese idiom seems to be West Javanese. A romanized copy and notes by P. Voorhoeve and J. Soegiarto are added. Voorhoeve identified the Bodleian Rasa Carita text with the text reproduced in facsimile in K.F. Holle, Tabel van Oud-en Nieuw-Indische alphabetten. Bijdrage tot de palaeographie van Nederlandsch-Indië. Batavia: W. Bruining / The Hague: M. Nijhoff, 1882, opposite p. 52. For the original manuscript see M.C. Ricklefs & P. Voorhoeve, Indonesian manuscripts in Great Britain. Oxford 1977, p. 177. See also Or. 14.436, below, which is a complete photostat of the Oxford manuscript, made from the Leiden microfilm A 428.
Pigeaud II, p. 479.
Provenance: Photostats sent in October 1954 to the Library.
(Mal. 3268)

Or. 8516
Collection of photographic reproductions of manuscripts in other libraries, which were collected by P. Voorhoeve as a preparation for the introduction of his work Twee Maleise geschriften van Nuruddin ar-Raniri (Leiden 1955), p. 1315. Texts in Arabic and Persian.


Provenance: Partly made in the Leiden library, partly received from other libraries.

(Ar. 3127)

**Or. 8517**


Provenance: Purchased from Messrs. Bakker, Amsterdam, between October and December 1954.

(Ar. 3096)

**Or. 8518 a, b**


Provenance: Presented to the Library by Mr. Ahmad Hasan, Peshawar, possibly in exchange for a photostat of MS Leiden Or. 287.

(Ar. 3095, Ar. 3096)

**Or. 8519 – Or. 8536**

Middle Eastern and Indonesian manuscripts from the collection of J.H. Kramers (1891-1951), purchased on December 27, 1954, from his widow, Mrs. G. Kramers-de Vlaming Pleysier.
Or. 8519
Arabic, *maghribi* script, 124 ff., undated, recent (18th cent.)
Provenance: From the estate of J.H. Kramers (1891-1951), 1954
(Ar. 3166)

Or. 8520
Arabic, paper, 154 ff., early 19th cent?
Provenance: From the estate of J.H. Kramers (1891-1951), 1954
(Ar. 3165)

Or. 8521
Arabic, paper, 148 ff., c. 1600 AD?
Provenance: From the estate of J.H. Kramers (1891-1951), 1954
(Ar. 3165)

Or. 8522
D. c. 50 ff. Fragment(s) of work on logic. Damaged by moisture, many leaves glued together. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 440.
E. c. 150 ff. Fragment(s) of a commentary on Shafi`ite *Fiqh*. The *Matn* is an *Urguza*. Damaged by moisture, some leaves glued together. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 446.
F. c. 8 ff. A damaged fragment of an *Urguza* on *`Ijm al-Fara'id* with prose gloss (*Qawluhu – Aqulu*). The *Urguza* in red ink, and fully vocalized. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 446.
L. 12 ff. The beginning only of a commentary (according to the title-page by `Abdallah al-Sharqawi (d. 1227/1812), but the beginning is different from his commentary) on *al-Hikam al-`Ata'yya*, by Ibn `Ata` Allah al-Iskandari (d. 709/1309), GAL G II, 117. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 114. Text still to be compared with al-


Provenance: From the estate of J.H. Kramers (1891-1951), 1954 (Ar. 3168)

**Or. 8523**

Provenance: From the estate of J.H. Kramers (1891-1951), 1954 (Ar. 3169)

**Or. 8524**

Provenance: From the estate of J.H. Kramers (1891-1951), 1954 (Ar. 3174 – Ar. 3175)

**Or. 8525**

Provenance: From the estate of J.H. Kramers (1891-1951), 1954 (Ar. 3176)

**Or. 8526**
Persian, paper (damaged), 270 ff., *nasta’liq* script, not necessarily by one and the same copyist, text in four columns, in golden frame, illumination (f. 201b) dated 11 Rabi’ I 903 (colophon in different hand on f. 268b), full-leather Islamic binding, with lacquered covers (inside and outside), rebacked. Incomplete and lacunous copy of the *Khamsa* of Nizami Gangawi (d. 579 AH). It is an apparently stripped manuscript. The lacunae are possibly caused by the tampering of antiquarians with the manuscript, who may have removed the miniatures and illuminated pages in order to sell these separately. If one looks at f. 46b, it is clear that the wide lay-out of the text was applied in order to save space for a full-page illustration on the following leaf (which is not there).

ff. 94a-143a. *Layla u Maqmun*. Beginning missing
- ff. 269a-270b: scribbling, notes, etc.
Added: A leaf with notes by J.H. Kramers.
Also added: Postcard from the antiquarian Erik von Scherling (1907-1956) to J.H. Kramers, dated Leiden, 12 August 1932, concerning the possible purchase of the manuscript by Kramers.
Earlier provenance: Purchased by J.H. Kramers in the course of 1932 from Mr. Erik von Scherling, antiquarian, then established in Leiden.
Provenance: From the estate of J.H. Kramers (1891-1951), 1954
[* Ar. 3170]

Or. 8527
Persian, paper, 190 ff., nastāʾīq script, text set in red frame, full-leather Islamic binding, blind tooled ornamentation (borders).
Diwan of Hafiz. Shirazi (d. 792 AH).
Provenance: From the estate of J.H. Kramers (1891-1951), 1954
[* Ar. 3173]

Or. 8528
Arabic and Turkish, paper, 703 ff., leather binding, incomplete.
Provenance: From the estate of J.H. Kramers (1891-1951), 1954
(Ar. 3167)

Or. 8529
Turkish, European paper watermark with letters IMC), 1 + 89 ff., rebound in a leather binding.
Waridat-i Manthura wa-Diwan-i Manzuma, incomplete copy of a work on mysticism in prose and poetry by Sayyid Mustafa Hashim al-Uskudari al-Galwati (fl. mid- to late-18th century). Preceded by the author’s Sīlsīla.
Provenance: From the estate of J.H. Kramers (1891-1951), 1954
(Ar. 3171)

Or. 8530
A treatise on mysticism, without mention of author and title. Schmidt mentions, on the basis of information in the Berlin manuscript, that the author is Anwari Nur al-Din (Enveri Nuruddin), who completed the text in 936/1529.
Provenance: From the estate of J.H. Kramers (1891-1951), 1954
(Ar. 3172)

Or. 8531
Miftah Mushkilat al-Alamayn wa-Adab Tariq al-Wasilin, a treatise on mysticism by the Qadiriyya Shaykh Salim Baba Diwani-i Uskudari (d. 1170/1756-1757).
Provenance: From the estate of J.H. Kramers (1891-1951), 1954

Or. 8532
Turkish, Greek, Persian, Turkish, portfolio with papers.
E. Sheaf with photographs of two Persian documents, with the beginning of a transliteration of either document by J.H. Kramers. Indications about the originals are lacking.
[* Ar. 3121 and in a mixed portfolio on plano shelf 4 D]

Or. 8533
Balinese, palm leaf.
Fragment of the Bratayuda.
Provenance: From the estate of J.H. Kramers (1891-1951), 1954
(Lont. 772)

Or. 8534
Javanese, tree bark paper (dluang), 29 ff., Javanese script, damaged, incomplete.
Treatise in verse on mysticism (beginning is missing), theology, Muhammad's shaving (Nabi Aparas).
Central Javanese script and idiom, probably early-19th century. A Dutch epitome by Soegiarto is added. See also 10.867-D, below.
Pigeaud II, p. 479.
Provenance: From the estate of J.H. Kramers (1891-1951), 1954
(Mal. 3150)

Or. 8535
Simalungun Batak, pustaha, treebark, 62 ff., 8.5 x 6.5 cm, 2 wooden covers.
The first letter of the alphabet is often used for h.
a 2-25 Poda ni (h)ata-(h)ata ni sipinang rambe that is the divination of the character of a guest from the direction from where he arrives. Written by Guru Bangsa Hadja (h)an tano Dolok Paribuwan.
a 25-32 Poda ni ari rodjang na pitu.
a 33-61 and b 2-28 Poda ni pormanukan, that is manuk gantung.
b 29-58 Poda ni Adji Pajung, also with a chicken, but not with a pig.
See Or. 12.322, ff. 606-610.
Provenance: From the estate of J.H. Kramers (1891-1951), 1954
(Bat. 191)

Or. 8536
Batak pustaha, treebark, 48 ff., 12.3 x 6.3 cm, two wooden covers.
a 2-48 en b 2-4 About shooting (tembak), bullets, the preparing of gun powder, by a datu of the marga Silalahi te Sigumpar, as taught to Guru Bawaa ni adji and written down for him by Guru Sihatu ni adji.

¶ On a 18 and following the tembak hulanda whereby the butt of the rifle is held under the collar bone (haliadang) of the shooter, therefore the ‘Dutch’ way of shooting. Luigi Santa Maria, I prestiti portoghesi nel malese-indonesiano, Napoli 1967, p.27, derives the Malay belanda (Sundanese and Javanese walanda) from the Portuguese Holanda, whereby the initial sound of the Portuguese word is represented by |w|. If the word had originated from Dutch, so he says, one would have expected an h at the beginning. The Batak word only seems to have the Dutch h. Acehnese has directly derived the older form ulanda and the more modern blanda from Malay. For Toba Batak Van der Tuuk also gives ulanda, and Mandailing has ulando, that comes from Minangkabau as the -o at the end shows. The Toba Batak h usually originates from k, but that cannot be the case here, of course. According to Voorhoeve we have here an anorganic or hypereorrect h, the same as in Toba Batak hupas = Dutch oppasser (Simalungun upas). Apart from ulanda and hulanda, the form hulonda also exists. See also the remarks made under Or. 3446, above.

b 5-47 Pormanuhon Adji Nangka Piring.
See also Or. 12.322, ff. 611-614.
Provenance: From the estate of J.H. Kramers (1891-1951), 1954
(Bat. 192)

Or. 8537
Malay, paper, 2 ff.
Earlier provenance: The Banten collection, received from C. Snouck Hurgronje in 1936.
Provenance: Found in Or. 5714, above, which was owned by a Banten Shaykh, and separately registered in the course of 1954.
(Mal. 3091)

Or. 8538 – Or. 8653
Collection of Indonesian manuscripts, bequeathed by D.A Rinkes (1878-1954) to the Kern Institute of Leiden University, and transferred in the course of 1954 from the Kern Institute to Leiden University Library. The sequel of the Rinkes collection is registered as Or. 8971-Or. 8993.

Or. 8538
Minangkabau, paper, 198 ff., Arabic script.
Or. 8539, below, is a copy.
(Mal. 3100)

Or. 8539
Minangkabau, paper, 234 ff., Arabic script.
(Mal. 3101)

Or. 8540
Collective volume with texts in Arabic and Javanese, European paper, 77 ff., c. 1910 (No. 3)

Anonymous mystical treatise. See H. Kraemer, Een Javaansche primbon, p. 79, note 2, where reference is probably made to a Javanese translation of this text. All manuscripts of this text come from Indonesia.


Anonymous, the same as Batavia, Suppl. Cat. No. 253, tract in the form of questions and answers. The turuq are: *Shari‘a*, *Tariqa* and *Haqiqa*. With interlinear Javanese translation. See Voorhoeve, *Handlist*, p. 195.


Collective volume with texts in Arabic and Javanese, paper, ff., c. 1910 (Nos. 3, 8), 1912 (No. 1).


(8) ff. 68r-76v. Inzal al-Ru’uh. A short treatise about the origin of Ruh by an author who in some copies is called ‘Abd al-Da’if, but in other copies more correctly ‘Abduhu al-Da’if or ‘Abd Allah al-Da’if. MS London, IOL, No. 2446, ff. 201v-205r, contains a Javanese translation of the text. With interlinear translation in Javanese. The treatise is cited in al-Maslak al-Gali. See Voorhoeve, Handlist, p. 254.


Not in Pigeaud II.


(Ar. 3178)

**Or. 8542**
Arabic, paper, 16 ff., c. 1910 (?).
*Risala tubayyu’in Martabat al-Tagalli*, and other notes on mysticism. See Voorhoeve, Handlist, p. 313.


(Ar. 3179)

**Or. 8543**
Arabic, 1 f.


(Ar. 3180)

**Or. 8544**
Malay, paper, 112 ff., owner’s note dated 1822 in Kampung Hembrat.
*Akhbar al-akhirah fi Ahwal al-Qiyamah*. In the manuscript the title ‘Aqa‘ib al-Akhirah is given. See Iskandar, Catalogue (1999), pp. 556-557 (No. 1149), where a detailed table of contents is given.
(Mal. 3373)

Or. 8545
Malay, paper, 117 ff, Arabic script, dated 17 Ragag 1283 (1866). Tubfat al-Nafs. This manuscript contains the second volume of the Tubfat an-Nafs beginning with p. 151 of Winstedt's edition; Winstedt 1932b, pp. 1-299; cf. Matheson 1971, and Matheson & Andaya 1982; enclosed is a letter of safe-conduct from the raja of Pagarruyung containing the pedigree of Teungkoe di Lam Paseh (copy made by Muhammad Nurdin) now Or. 8942, below. See Iskandar, Catalogue (1999), p. 557 (No. 1150). Earlier provenance: On ff. 12v, 16v seal prints of Bagin Taloek at Kota-Tangah, laras Batoe, Pajakoeboeh, and so originally came from Hadji Yahajah; on the cover itself is a note that this MS was enclosed in a letter from the assistant-resident of 22 January 1904, No. 5.

Or. 8546
Malay, Arabic, portfolio with 9 items, paper. Versions of the Wasiat Nabi (Wasiyyat al-Nabi).

A. Malay. 4 ff, Arabic script. Wasiat Nabi. On the cover a piece of paper with a note by Coenen (?), assistant-resident of Tanah Datar, that, as admitted by Datoe Patiah nan Kajo, this wasiat was dispatched to Toekanco Taloek at Kota-Tangah, laras Batoe Ampa, Pajakoeboeh, and so originally came from Hadji Yahajah; on the cover itself is a note that this MS was enclosed in a letter from the assistant-resident of 22 January 1904, No. 5.

B. Arabic and Malay. 2 ff., Arabic script. Wasiat Nabi. On a piece of paper is a note by Assistant-Resident Coenen, dated 28 January 1904, that this wasiat came from Mohammad Yasin Hadji Ibraïl, soekoe Kampong Tangah, negri Pagarrojoeng, who had received it from the imam of Lantei Batoe; so originally it came from Hadji Yahajah. The text, ff. 1 v-2v, is in Arabic (red ink) with Malay translation (black); According to this manuscript the date of the dream was Rab'ul-awal 1321 (1903); at the bottom is a postscript that this writing was also sent to Sayid Habib Usman in Batavia.

C. Arabic. 1 f. Arabic script, dated 1321/1903-1904. Wasiat Nabi. A note by Coenen on a piece of paper says that this wasiat was given by the Pakih Sihat of Koeboe, radjö laras Lima Kaoem, who received it from the imam of Lantei Batoe; so originally it came from Hadji Yahajah; the text is only on f. 1r.

D. Arabic. 2 ff., Arabic script in the hand of Hadji Yahajah. Wasiat Nabi. A note by Coenen on a piece of paper, dated 25 February 1904, says that it was given by Hadji Yahajah to Toekanco Chatib in Sikaladi, Padang Pandjang, laras Priangan. The text is on ff. 1v-2r; on f. 1r the address and the sender.

E. Arabic, 1 f. Arabic script, dated 1321 (1903-1904). Wasiat Nabi. On a piece of paper is a note by Coenen saying that the pengheloel kepala of Pasir Lawas, Soengei Tarab, received this wasiat from the imam of Lantei Batoe; Datoe Hadji galar Datoe Radja pangheloel, imam masjid Pasir Lawas read it out in several houses, to an audience including women, with the result that many who were not used to perform their salat now diligently fulfilled their religious duties and visited the mosque. The text is only on f. 1r.

F. Arabic. 2 ff., Arabic script. Wasiat Nabi. According to a note by Coenen this wasiat came from Sikari at Soengei Patei, Soengei Tarab, caretaker of the mosque at that place. He copied it from the imam of Laboe - Lima Kaoem, and so originally it came from Hadji Yahajah. The text is on ff. 1v-2r.

G. Arabic. 1 f. Arabic script. Wasiat Nabi. According to a note by Coenen, dated 5 February 1904, this wasiat was received from Hadji Yahajah.

(Mal. 3102)

Or. 8547
Arabic, Malay, Javanese, paper, 10 ff., Arabic script.
Iskandar, Catalogue (1999), p. 559 (No. 1152) has a more extensive description:
Mystical treatise
- f. 1r. Rukun hakikat.
- ff. 1v-4r. Do'a; Arabic Du'a', with Malay explanation.
- ff. 4v-5r. al-Fatiha, with names of parts of the body.
- ff. 5v-6r. Sifat duapuluh, its mystical meaning.
- ff. 6v. La ilaha ila 'llah. It's mystical meaning.
- ff. 7r. Wahdat al-wugud.
- ff. 7v-10r. Javanese. Syahadat and its mystical meaning, etc.
- ff. 10v. Jottings, mystical conceptions, etc.
Not in Voorhoeve, Handlist.
(Mal. 3103)

Or. 8548
Javanese, Malay, Sundanese, paper, 116 ff.
Primbon.
- Pigeaud II, p. 480: ‘Notes on theology and mysticism, mainly Malay, from Maja Lengka, 1906. Or. 8548 and Or. 8549 have nearly the same contents. See also Or. 8572, below.’
- Iskandar, Catalogue (1999), pp. 559-560 (No. 1153) describes the entire volume in detail:
ff. 1v-7v: Inilah bab fasil pada menyatakan jalan yang sempurna; divinely revealed wisdom brought to Java by Seh Molana Magrib; brought to Cirebon by Prabu Socamata (Prabu Satmata or Sunan Giri?), from there to Sunan Wahdat at Bonang, to Sunan Kalijaga, etc. This wisdom is called Tariq Akmaliyah.
f. 7r-v: Nashihat Nabi; the beginning.
ff. 7v-8v: Haji Muhammad Fakih named Panembahan Nur Saleh Dayeuh Luhur, with the 5 Tariq, one of which is the Akmaliyah.
ff. 8v-11v: Bab fasil menyatakan Tariq Akmaliyah.
ff. 11v-13r: Bab jasal pada menyatakan syahadat.
ff. 13r-15r: Bab jasal pada menyatakan syahadat asli.
ff. 15r-v: Javanese; explanation of the basmala.
f. 15v: Diagrams, with Allah and Muhammad.
f. 16r: Syahadat. Mystical explanation of the syahadah.
ff. 19r-21v: Bismillah; about the letters of the basmala; at the end the attributes of God.
ff. 21v-26v: Pintu hadith. About man 'arafa nafsahu faqad 'arafa rabbahu.
ff. 26v-28v: Dzikir la ilaha ila 'llah. Syaikh $alih bin Ahmad of Medina is mentioned.
ff. 28v-30r: Diagrams; with Allah and Muhammad.
ff. 30v-40r: Huruf yang tigapuluh; martabat tujuh and sembahyang mentioned.
ff. 40v-41r: Huruf duapuluh.
ff. 41r-42v: Lafaz la ilaha ila 'llah.
Married people. A treatise for married people, about the nuruhwat, etc.

Wong mati. About wong mati and sedekah.

Rukun Islam.

Hukum yang empat perkara: adat, wajib, mustahil, harus.

Hukum yang empat perkara di dalam badan kita.

Hukum yang empat perkara di dalam badan kita.

Malaikat.

Bab pada menyatakan jauhar.

Pada menyatakan ruh dan hati, surga dan naraka.

Syari'at, hakikat dan ma'rifat nabi yang enam.

Marhabat Nabi, wali dan mu'min.

Air sembahyang. Before taking up the reading of this book first ambil air sembahyang, karena kitab akan nukil daripada hatinya Qur'an kitab Insan Kamil namanya karangan daripada Seh Saleh yang anak Ahmad negeri Madinah jurukunci nabi kita Muhammad rasulullah s.a.w. Hijrat nabi 1220 (1805-1806).

Sifat duapuluh.

Pratelane kodrat kita ini sabelonnya turun dengan bapak dan ibu kita.

Naktu gha’ib yang ketujuh (Javanese).

Jalan yang sempurna.

Kitab daripada Pangeran Giri, martabat tujuh, Bab kang ingaranan urip, Masaalah pelayaran, about the four nyawa, Kadimnya Allah 4 perkara, ngelmu (for the greater part in Javanese).

Diagrams, notes and jottings.

Or. 8549
Javanese, Malay, Sundanese, paper, 87 ff., Arabic script, written by Kiyai Wirapatih at Majalengka; in the notes on f. 1r the dates 1903 and 1904.

Primen.

Pigeaud II, p. 480: Notes on theology and mysticism, mainly Malay, from Maja Lengka, 1906. MS Leiden Or. 8548 and MS Leiden Or. 8549 have nearly the same contents. See also MS Leiden Or. 8572, below.

Islandar, Catalogue (1999), p. 561 (No. 1154): the same contents as Or. 8548, possibly the original. Loosely inserted in the manuscript are 2 ff. with words of the Fatihah identified with parts of the body.


(Mal. 3104)

Or. 8550
Malay, Arabic, paper, 20 ff., Arabic script, dated by Rinkes Buitenzorg, 1905.

Hikayat Syaikh Abdul-Kadir. Contains 28 stories and a Du’a’ Syaikh ‘Abd al-Qadir in Arabic (not in Voorhoeve, Handlist). At the beginning it is mentioned that this is a translation from the Javanese and that its source was Khulāṣat al-Mafākhir by al-Yāfi’i (d. 768/1367), GAL G II, 177. Unfinished. See Drewes & Poerbatjaraka 1938, pp. 31-39. Islandar, Catalogue (1999), pp. 561-562 (No. 1155).


(Mal. 2990)

Or. 8551
Malay, paper.
A collection of 6 letters.
A. Letter from four Minangkabau Datuk to the government officer at Kota Alam, dated 1295/1878.
B. Letter from Yang Dipertuan Sakti of Rokan to a district officer about the settlement of the frontier, dated 1303/1885-1886.
C. Letter from the same to Datuk Sati, the same date.
D. Letter from the same to Engku Laras, the same date.
E. Letter from the same to Datuk Bendahara, the same date.
F. Minutes of legal proceedings of 26 June 1878 at Payakumbuh.

(Mal. 2991)

Or. 8552 a, b, c
Javanese, paper, 588, 1382 pp., Javanese script, 3 volumes.
History of Yogyakarta (Babad Ngayogyai) in verse, marked: III, IV and V, mentioning in the beginning of vol. III as authors: pangeran Surya Nagara and the grand-vizier Danureja V of Yogyakarta, and the year (of the beginning of the tale) 1784 A.D. The manuscript covers the period of the Java (Dipa Nagara) war. It contains also passages in prose. The descriptions of Court scenes are detailed. The script and the idiom are Yogyanese. Notes by J. Soegiarto in MS Leiden Or. 10.867-D.
Pigeaud II, p. 480.
(Mal. 2992, Mal. 2993, Mal. 2994)

Or. 8553
Javanese, paper, 275 double pp., Javanese script.
History of Dipa Nagara in verse, Yogyakarta, allegedly founded on information provided by Ali Basah, one of Dipa Nagara’s captains, dated 1883 A.D. A list of the initial lines of the cantos is added. Notes by J. Soegiarto in MS Leiden Or. 10.867-D.
Pigeaud II, p. 480.
(Mal. 2995)

Or. 8554
Javanese, paper, 335 pp., Javanese script.
Manik Maya, cosmogony in verse, beginning with Anwar and Anwas, mythology, dewi Sri tale. North Coast idiom and script. Dated 1890 A.D. Notes by J. Soegiarto in MS Leiden Or. 10.867-D.
Pigeaud II, p. 480.
(Mal. 2996)

Or. 8555
Javanese, paper, 254 double pages, Javanese script.
Menak Amir Hamza tale in verse, Parang Akik, Kanjun episode, incomplete. Originally belonging to Mr. Dieduksman of Yogyakarta. Notes by J. Soegiarto in MS Leiden Or. 10.867-D.
Pigeaud II, p. 480.
(Mal. 2997)

Or. 8556
Javanese, paper, 349 double pages, Javanese script.
History of Surakarta and Yogyakarta (*Babad Giyanti, Palihan Nagara, Mangkubumen*) in verse, written by different hands, dated 1822 A.D. Probably origin: Yogyakarta. Notes by J. Soegiarto in MS Leiden Or. 10.867-D.
Pigeaud II, p. 480.
(Mal. 2998)

**Or. 8557**
Javanese, paper, 94 double pages, Javanese script, illustrations.
*Parta Krama*, Janaka (Arjuna)'s nuptials with Sembacaka, *wayang purwa* play in verse, with 5 full-page coloured illustrations in wayang style and space left open for more illustrations. From Surakarta. Notes by J. Soegiarto in MS Leiden Or. 10.867-D.
Pigeaud II, pp. 480-481.
(Mal. 2999)

**Or. 8558**
Javanese, paper, 247 pp., Javanese script.
*Pustaka Raja* (by Rangga Warsita) versified by lurah Mangku Winata, beginning with the Wirata king Basurata and his queen Rukmawati. Yogyakarta script and idiom. Dated 1895 A.D. Originally belonging to Mr. Diedusman of Yogyakarta. Notes by J. Soegiarto in MS Leiden Or. 10.867-D.
Pigeaud II, p. 481.
(Mal. 3000)

**Or. 8559**
Javanese, paper, 323 pp., Javanese script.
History of Sultan Agung of Mataram, legendary (*Babad Nitik Sultan Aguryan*) in verse, beginning with Juru Taman, Laweyan Putih, down to Mur Jangkung of Batavia. Copy of a Yogyakarta manuscript dated 1899 A.D. Notes by J. Soegiarto in MS Leiden Or. 10.867-D.
Pigeaud II, p. 481.
(Mal. 3001)

**Or. 8560**
Javanese, paper, 16 pp., Javanese script.
History of Java, chronological list (*Babad Momana* [Javanese emendation: Molana], *Sangkala*) in prose, beginning with Abu Sakya (Aji Sak) coming from India down to 1662 A.D. (Mataram history). Copy of a Yogyakarta manuscript made in 1913 for Rinkes. See also MS Leiden Or. 8989, below and MS KITLV Or. 257.
Pigeaud II, p. 481.
(Mal. 3002)

**Or. 8561**
Javanese, paper, 193 pp., Latin script.
*Budayana, Pustaka Raja* (by Rangga Warsita) tale versified by Jaya Atmaja, by order of pangeran Suryaningrat of Yogyakarta, dated 1903 A.D., referring to Narayana of Kadiri fighting pests damaging agriculture. A detailed Javanese summary is added. Copy of a manuscript from Banyumas, copied in 1911 for D. Rinkes by Poerwasoeignja, Batavia. Notes by J. Soegiarto in MS Leiden Or. 10.867-D.
Pigeaud II, p. 482.
(Mal. 3303)

Or. 8562
Javanese, Sundanese, paper, 275 pp., Latin script.
Notes, texts, and tales, copies made by Poerwosoewignja, 1911 (by order of Rinkes) of manuscripts of the Leiden collection. In many cases short Javanese epitomes are added.
(1) Kasanaah, moralistic tale from Nawawi in prose (MS Leiden Or. 2317).
(2) Suluk Runtik, tale of Muhammad Bandarudin (bagus Lacut) marrying and instructing Sari Rasa, and suluk Luntang (MS Leiden Or. 2319 [1]).
(3) Wangsalans (enigmas) with solutions, 317, by C. F. Winter sr (MS Leiden Or. 2319 [4]).
(4) Chronological list of Javanese Kings and their viziers, etc. and of Dutch governors (MS Leiden Or. 2310 [2]), history.
(5) Sajarakh Empu in verse, history of smith Sura, Blambangan (MS Leiden Or. 2310 [1]).
(6) Baru Klinting, legendary history of lake Grati, Pasuruhan, in verse (MS Leiden Or. 2342).
(7) Local legendary history in prose: Jejawi and Kebo Siwayuwa, Penanggungan and mas Panegar, ki gede Belahan, grandfather of Damar Wulan; Sanggariti and smith Supa; Gribig and Sengguruh, converted to Islam; Malang and Pasuruhan, Sukun; Singasari attacked by Bali, Panji tale; Supit Uang, place of ranggal Pramana, who came from Sengguruh, son of the last Majapahit vizier; Jegago statues of Dewa Batara Sugih Angeluwih (MS Leiden Or. 2244 B).
(8) Christian moralistic tales in prose (Sugih, the rich man, poor Yusup) (MS Leiden Or. 2244 A [1]).
(9) Raden Supama, from Gumul, who became Regent of Pakalongan, tale in verse from the Major History of Java (MS Leiden Or. 1786, vol. 13).
(10) Pandu Dewanata, wayang purwa tale in prose (MS Leiden Or. 2244 A [7d]).
(11) History of Pasuruhan, prose (MS Leiden Or. 2244 A [7c]).
(13) Legendary tale of the Grati lake, Pasuruhan, prose (MS Leiden Or. 2244 A [7c]).
(14) Legendary history of Tengger, Dadap Putih, prose (MS Leiden Or. 2244 A [7 e]).
Notes by J. Soegiarto in MS Leiden Or. 10.867-D. Pigeaud II, pp. 481-482.
(Mal. 3304)

Or. 8563
Javanese, paper, 445 pp., Latin script.
Historical texts copied for Rinkes, 1911, mostly with Javanese epitomes:
(1) Babad Alit, legendary history of Panaraga, Batara Katong, ki gede Kutu; Pacitan; Madiun; Jenggala Manik, Kadiri, Siman and Besawa (were-tigers); Lodaya; Pajajaran; rawa Campur Tulung Agung; mount Liman, Berbeg, in prose (for children);
(2) Tale of pangeran Banu Urip in prose by Mangku Sudarma of Lowano Wetan, 1913;
(3) History of Bagelen in verse, Kebumen 1910: dipati Anden, Singgela, Bocor, with intercalated mythological tale, raden Jemben and Mangir, Juru Taman of Mataram;
(4) Tale of sunan Bonang, and buta Locaya, Yogyakarta, 1910 (see history of Kadiri, Palmer v.d. Broek) in prose;
(5) Buta Locaya tale in verse, dated 1903, Kalam Wadi and Darma Gandul;
(6) Death of seh Siti Jenar (Lemah Abang), kyahi Pengging, wali history;
(7) Wirid by Rangga Warsita in prose, on mysticism;
(8) Idayat Jati by Rangga Warsita in prose, on mysticism, copied by Suradipura, 1907.
Notes by J. Soegiarto in MS Leiden Or. 10.867-D.
Pigeaud II, p. 482.
(Mal. 3305)

Or. 8564
Javanese, Sundanese, paper, 381 pp., Latin script.
Compilation of religious and moralistic texts, copied for Rinkes, 1911, mostly with Javanese epitomes:
1. Asmara Dwipedah in prose, erotics;
2. Pepali Sultan Agung in prose, popular moralistic lessons with list of 85 good and bad qualities;
3. Tapa Brata in prose, ascetic practices;
4. Purwakanti by Mangun Wijaya, in prose: expressions referring to morals and behaviour, with rhyming words, alphabetically ordered;
5. Suluk Saloka, in verse, on theology and mysticism;
6. Candra ning curiga, in prose, about magic crisses;
7. Wara Yoga by pangeran Suryaningrat, Yogyakarta, in verse: tale about a descendant of pangeran Rama Kajoran, Ngabdu'r-Rahman of Sumyang, who was metamorphosed into a talking starling (jalak): Yogyakarta Court stories;
8. Lakita Tama and suluk Bayan Allah, by panji Nata Rata of Yogyakarta, in verse;
9. Dharma Sona in prose, on cosmogony; from Yogyakarta;
10. Sewana Tuhu, by Karta Siswaya of Temanggung, Kedu, on superstition, in prose;
11. Sundanese treatise in prose on theology and mysticism;
12. Treatise on dancing and on wedding ceremonies in prose by Puspa Kusuma of Kuta Arja, Kebumen;
13. Sana Sunu, moralistic poem, dated 1819 A.D.
Notes by J. Soegiarto in Or. 10.867-D.
See Edi S. Ekadjati, Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan. Bandung 1988, pp. 183 (No. 8), 212 (No. 95). Ekadjati’s descriptions seem to concern MS Leiden Or. 8564 (9) and MS Leiden Or. 8564 (11), respectively.
Pigeaud II, pp. 482-483.
Earlier provenance: H. Abdul Patah, Kaum, Sumedang, 1912.
(Mal. 3306)

Or. 8565
Javanese, paper, 16 + 100 double pages, Arabisch script.
Ahmad Ripangi, fiqh treatises in popular rhyming verse:
1. Nazm Atlab on talabu 'lʿilm, on theological studies* and
2. Tashrihatu 'l-Muhtag, on business transactions, buying etc.
See Jaarboek KBG 1933, p. 241, and MS Leiden Or. 8567 and MS Leiden Or. 8569, below.
Pigeaud II, p. 483.
(Mal. 3306)

Or. 8566
Javanese, paper, 121 + 239 pp., Arabic script.
Ahmad Ripangi, fiqh treatises:
1. Nazm Tadhkiyah, on legal slaughter, and
2. Riʿayatu 'l-himmah, on shariʿa: usul, fiqh, tasawwuf.
Conclusion: a short treatise in rhyme on sins, and prayers.
See Jaarboek KBG 1933, p. 240 and MS Leiden Or. 6944 (up to p. 239). A short Javanese epitome is added.
Pigeaud II, p. 483.

(Mal. 3107)

**Or. 8567**

Javanese, paper, 99 double pp., Arabic script.
Ahmad Ripangi, *Tashrihatu 'l-Muhtag*, *fiqh* treatise on business transactions, buying etc. in popular rhyme; see also MS Leiden Or. 8565, above.
Pigeaud II, p. 483.

(Mal. 3108)

**Or. 8568**

Javanese, paper, 323 pp., Arabic script.
*Sharhu 'l-iman*, treatise on theology, partly in prose partly in popular rhyme, by Ahmad Ripangi. See *Jaarboek KBG* 1933, p. 242.
Pigeaud II, p. 483.

(Mal. 3109)

**Or. 8569**

Javanese, paper, 34, 12, 16, 10 double pages, Arabic script.
Ahmad Ripangi treatises mostly on popular rhyme, on theology:
1. *Tasfiyah*, on the *fatiha*;
2. *Takhyirah Muhtasar*, on the creed (*shahadat*), in prose (see also MS Leiden Or. 7522, above), mentioning some works of the same author;
3. *Atlab*, on religious studies;
4. A fragment.
See *Jaarboek KBG* 1933, p. 241.
Pigeaud II, pp. 483-484.

(Mal. 3110)

**Or. 8570**

Javanese, paper, 117 double pp., Arabic script.
*Husnu 'l-Matalib*, on *shari'ah*, *usul*, *fiqh*, *tasawwuf*. Ahmad Ripangi treatise in popular rhyme.
See also Or. 7521, above.
Pigeaud II, p. 484.

(Mal. 3111)

**Or. 8571**

Javanese, paper, 53 double pp., Arabic script.
See *Jaarboek KBG* 1933, p. 241.
Pigeaud II, p. 484.

(Mal. 3112)

**Or. 8572**

Javanese, paper, 112 double pp., Arabic script.
Notes on mysticism, *Shattariya Akimaliya tariqa*, mentioning a prayer *Jaya Sampurna* from Jasinga.

Contents: the same as the Malay books of notes MSS Leiden Or. 8548 and Or. 8549, above.

Pigeaud II, p. 484.


(Mal. 3113)

**Or. 8573**

Javanese, Arabic, paper, 69, 49, 86, 2, 1, 2 pp., folded in an envelope. Arabic script.

Notes, 6 booklets and loose leaves, on mysticism, Arabic with Javanese glosses and interpretations. Not in Voorhoeve, *Handlist*. The leaf No 4 contains notes:

A. On bok Lara Nahi Kidnl of the Southern Ocean, daughter of *sunan* Lawu gunung Bahita, who was King of Majapahit;

B. On her suitor, the snake Jaka Linglung Wira-wiri of Manci

C. On Jaka Tingkir of Pajang who was vanquished, with Nahi Lara Kidul's assistance, by *raden* Ngabehi

Panembahan Senapati of Mataram.

Copies made by *kyahi* Imam Arum, of Mangkunagar, Surakarta, of his own books of notes, by request of D. Rinkes, 1910 AD.

Pigeaud II, p. 484.


(Mal. 3114)

**Or. 8574**

Javanese, paper, 74 pp., Arabic script, pencil writing.

Notes on mysticism, from Selepih, Batavia, connected with Sarikat Islam activities, May 1913.

Pigeaud II, p. 484.


(Mal. 3115)

**Or. 8575**

Javanese, paper, 150 pp., Arabic script.

Notes on Muslim prayers, *niyats* etc., in a small notebook, bound in red linen, damaged. See also MS Leiden Or. 8576, below.

Pigeaud II, p. 484.


(Mal. 3116)

**Or. 8576**

Javanese, paper, 150 pp., Arabic script.

Notes on prayers and miscellanea, from Batavia. See also MS Leiden Or. 8575, above.

Pigeaud II, p. 484.


(Mal. 3117)

**Or. 8577**

Javanese, paper, 428 pp, Javanese script.

Anthology of Surakarta literature, in verse, late 19th century, mostly by Mangku Nagara IV and Rangga Warsita, called *Serat Warni-warni*, 1899. A Javanese table of contents (followed by a *Menak Amir Hamza* passage) is added. Many of the works in this anthology were published in Surakarta by Albert Rusche & Co.,
about 1900. Prince Mangku Nagara IV's collected poetical works were re-edited in Surakarta between 1925 and 1935:

1. *Candra Rini*;
2. *Wara Yaguna*;
3. *Piwulang dateng, putra*;
4. *Piwulang dateng prajurit*;
5. *Wara Punggawa*;
6. *Weda Tama*;
7. *Weda Raga*;
8. (*Rerepen*, erotic, lyric);
9. (*Letter* with enigmas (*wangsalans*), explained);
10. *Kal Tida*, eschatology;
11. - 20. Passages from the *Menak Amir Hamza* romance referring to morals and good behaviour;
21. - 26. *Suluk*: i.a. *Malang Sumirang*, *Bango Butak*, *Ceraki ngelmi*, 3 birds' discussion; see also Or. 8608, below;
27. Kyahi Burtuh's lesson for Jaka Tingkir;
28. Glossary of *Panji Wulung*;
29. *Chronology, wukus*;
33. Names of hells and heaven;
34. Passages from *Puspita Mancawarni*, in prose, on death;
35. Passages from *Cenin*, *suluk seh Among Raga*;
36. *Rajah Kala Cakra* explained;
37. Prabu Dasamuka's lesson for Indrajit;
38. - 41. *Parama Sastra*, *Aksara Buda* (old characters), *Caraka Basa*, in prose, grammar, cryptology;
42. Poem on *sembahs*, *Wasita dumateng siwi*;
43. *Candra Sengkala*.

Notes by J. Soegiarto in MS Leiden Or. 10.867-D. Pigeaud II, pp. 484-485.


(Mal. 3118)

**Or. 8578**

Javanese, paper, 234 pp., Javanese script.

History of Javanese kingdoms, with years (*babad sengkala*) beginning with Majapahit till 1829 AD in verse, mentioning taboos (*wawaler, prasapa*) of princes and Kings, followed by a chronological list (pp. 172-234) beginning with the settling of Java by Rum people in the year 1 till 1875 AD, in prose, referring mainly to Yogyakarta. The Sultan is called Paku Buwana not Amengku Buwana.

Yogyakarta script. A Javanese epitome is added. MS Leiden Or. 8578 has much in common with Or. 8807 below, collection von Faber, Surabaya. See Notes of J. Soegiarto, MS Leiden Or. 10.867-D.

Pigeaud II, p. 485.


(Mal. 3119)

**Or. 8579**

Javanese, paper, 32, 24 pp., Arabic script.

*Wasiyatu l-Nabi*, two eschatological tracts in prose from Madiun referring to great calamities, with copy of an official letter of Rinkes, 1914.

Pigeaud II, p. 485.


(Mal. 3120)
Or. 8580
Javanese, paper, 31, 51, 36, 52, 35, and envelope, and 8, 3 and 10 pp., in sheaves in a portfolio, Latin script. 
Centini notes, selected passages:
A. (31 p.): Among Raga instructing his wife Tambang Raras;
B. (51 p.): Javanese epitome with initial lines of cantos;
C. (35 p.): Among Raga and Tambang Raras as badan alus (in spiritual state) giving instruction in Wana Merta;
D. (52 p.): Among Raga instructing Tambang Raras;
E. (35 p.): Bangsa Seti on divination etc.;
F. Envelope with short notes on the Centini and its author, by Rinkes;
G. (8 p.): Notes, taken from Centini, on the walis, on cannon (Cabolang) and on physiognomy of women;
H. (3 p.): Poerbatjaraka on Javanese metres (gambuh), notes based on Centini;
Pigeaud II, pp. 485-486.
(Mal. 3007)

Or. 8581
Gresik notes:
A. (56 p.): Copy of a book of notes on Gresik history, the sacred graves of Gapura, Leran, Kabungson and Giri, with sengkalas and lists of years, partly in prose, partly in verse, followed by notes on candra sengkalas, kawi words, chronology, mangsa (solar) calendar;
B. (24 double p.): Dutch list of sacred places, graves etc. in the district of Gresik, with historical etc., notes, official, 1890;
C. (43 p.): Copy of a Gresik history in prose till 1879 AD belonging to the Regent;
D. (31 p.): Copy of a genealogical list of the Gresik Regents made by adipati Suryawinata, about 1870 AD.
Pigeaud II, p. 486.
(Mal. 3008)

Or. 8582
Javanese, paper, 404 pp., Latin script.
History of Muhammad and his descendants till Jenal Abidin (p. 228), linked with a history of Gresik and Giri and the Javanese Kings till Senapati Mataram, in verse, dated 1862 AD.
A Javanese epitome with initial lines of the cantos is added; see also notes by J. Soegiarto: MS Leiden Or. 10.867-D.
Pigeaud II, p. 486.
(Mal. 3009)

Or. 8583
Javanese, Arabic (not in Voorhoeve, Handlist), 44 pp., in portfolio, Latin script.
Mystic treatise in verse (Bayan Ma'rifat), suluks, Malang Sumirang, Sujinah, opinions of the walis. Copy of MS Leiden Or. 7503, Snouck Hurgronje collection, from Pamekasan, dated 1871 AD. See also Or. 7503, above, and its romanized copy MS Leiden Or. 10.763, below. See Pigeaud II, 663.
A short Javanese epitome and a list of initial lines of cantos are added. Copy by J. Soegiarto: MS Leiden Or. 10.764.
Pigeaud II, p. 486.
Or. 8584 a
Javanese, lined paper, 8 pp. and blanks, loose sheets folded once, 34.5 x 21.6 cm, Latin script, mystical diagrams (p. 4).
Notes on mysticism, Shattariya pedigree, etc. Copy of MS Leiden Or. 7446 (Snouck Hurgronje No. 71).
Four different texts: pp. 2-3, 4, 5-6, 6-7 (table on contents on p. 8).
Pigeaud II, p. 486.
[* in Mal. 3152]

Or. 8584 b
Collective volume with texts in Arabic, occasionally vocalized Arabic script, paper, [3] + 21 pp., 21.7 x 17.2 cm., loose sheets folded once.
On salawat kabir in praise of Muhammad, preceded by a recommendation: an incestuous mother and son saved by reciting it. See also Or. 7724, above (Snouck Hurgronje collection), Preanger, February 1894. Not in Voorhoeve, Handlist.
Pigeaud II, p. 486.
[* in Mal. 3152]

Or. 8585
Javanese, paper, 19 pp., Latin script.
Tales of 15 kramats, sacred graves of walis: Bonang, Bejagung (Majagung), maulana Mahribi, seh Asmara Ibrahim, caves and wells in Tuban and Boja Nagara, by Sasradiharja, dated 1858.
Copy of MS Leiden Or. 2310 (3), above, being ‘Descriptions in prose, by raden ngabeni Sasradiharja, of 15 holy spots, graves of the walis etc. in Tuban and Boja Nagara, called kramats, dated 1858’. See also MS Jakarta, KBG 90.
Pigeaud II, pp. 486-487.
(Mal. 3153)

Or. 8586
Javanese, paper, 77 pp., Latin script.
Notes on mysticism, doctrines of saints: seh Mansur, Ba Yazid, the Javanese walis, Karang magic, medicines, charms, prayers. Copy of Or. 7475 (Snouck Hurgronje collection, Copy of a book of notes from Wanayasa, Banyumas). A Dutch epitome by Snouck Hurgronje is added. See for MS Leiden Or. 7475 Pigeaud II, p. 443.
Pigeaud II, p. 487.
(Mal. 3154)
Or. 8587
Collective volume with texts in Sundanese and Javanese, lined paper, 20 pp., loose sheets folded once, 34.3 x 21.5 cm, Latin script, two different hands.
Copy of MS Leiden Or. 7819, above, from the collection Snouck Hurgronje, No. 100.
See the notes by J. Soegiarto on MS Leiden Or. 7819 in MS Leiden Or. 10.867-D, below.
Pigeaud II, p. 487.
[† Mal. 3155]

Or. 8588
Javanese and/or Sundanese, paper, 10 pp., Latin script.
Pigeaud II, p. 487.
(Mal. 3156)

Or. 8589
Javanese, paper, 10, 24 pp., Latin script.
Nawawi, epitomes and initial lines of cantos:
(1) (10 p.): of MS Jakarta KBG no 229 [epitomes only of canto 1-9 and 43-45], and
(2) (24 p.): of Or. 1812, above: Nawawi, or Imam Nawawi, a moralistic poem in macapat verse on statecraft and behavior of princes, called at the end Siratul Salatin. It is an adaptation in Javanese verse of Raniri’s Bustan as-Salatin, book 4 and 5.
Pigeaud II, p. 32 (for MS Leiden Or. 1812), 487.
(Mal. 3157)

Or. 8590
Javanese, paper, 142 pp., Latin script.
Husnu l-Matalib in popular verse by Ahmad Ripangi, on theology, fiqih and mysticism. Copy of MSS Jakarta KBG 400 and KBG 482, collated; 1911.
Pigeaud II, p. 487.
(Mal. 3158)

Or. 8591
Collective volume with texts in Javanese, paper, 190 pp., Javanese and Latin scripts.
A (pp. 1-106). Javanese script: Samsul Tubarik, seh, (Samsu Tabarit), lengthy treatise on theology and mysticism, lessons of the walis, and sri Gandana, romantic didactic tale, suluk-like, dated 1869 AD. A Javanese epitome is added. Copy of Sam Tugu Barik (sic), MS Jakarta, KBG CS No. 115. A Javanese epitome is added. Copy of Sam Tugu Barik (sic), MS Jakarta, KBG CS No. 115.


C (pp. 131-161). Latin script: Nitik Sultan Agungan, legendary tales on history: ki gede Giri, baron Sakender, the Pandawas, ki Bengkung, Truna Jaya, etc. in verse. Romanized copy. An epitome is added.

D (pp. 162-189). Latin script: Gato Loco, discussions on mysticism, in verse, romanized copy. An epitome is added.


Or. 8592
Javanese, Sundanese (?), paper, 240 pp., Latin script.
Suluk, 41, from Cerbon, mystic poems and kidungs (some incantations). Romanized copy of MS Jakarta KBG No. 383, which itself is a copy of a manuscript formerly belonging to arya Bratadiwijaya, patth of Mangun Reja, who said that the poems were made partly by Sultan Adiwijaya of Cerbon, partly by panghulu 'Abdul Kahar. See Or. 7375 and Or. 7560, legacy Snouck Hurgronje. A Javanese list of contents is added. Notes by J. Soegiarto: MS Leiden Or. 10.867-D. See also Edi S. Ekadjati, Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan. Bandung 1988, p. 241, where the present volume is given the title Suluk, and is treated as having text in both Javanese and Sundanese. Pigeaud II, p. 488. Provenance: D. Rinkes collection, 1954. (Mal. 3160)

Or. 8593
Javanese, Sundanese (?), paper, 11 pp., Latin script.
Wirid, wejangan in prose, lessons in mysticism of the walis, sunan Kudus instructing pangeran Demang, sunan Kali Jaga instructing kyahi Luhung Salawe, musawaratam in Giri Gajah, mentioning as eighth on the board seh Bendo. Romanized copy of MS Jakarta, KBG CS No. 23, which is a copy by panji Surya Wijaya, dated Batavia 1865, of a palmleaf manuscript allegedly from Bandung. See Edi S. Ekadjati, Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan. Bandung 1988, pp. 253-254, where under the title Wirid, the text in the volume is considered to be in Sundanese. Pigeaud II, p. 488. Provenance: D. Rinkes collection, 1954. (Mal. 3161)

Or. 8594
Javanese, paper, 10 pp., Arabic script
Or. 8595
Javanese, Dutch, paper, 14, 24, 6, 12, 3 pp. of different sizes, Latin and Javanese scripts.
History, epitomes:
(1) Yogyakarta history of Javanese kingdoms, till Kantasura, MS Jakarta KBG 71 (MS Leiden Or. 6562 is a copy of MS Jakarta KBG Br 87 which is a copy of MS Jakarta KBG 71);
(2) Two copies of an old Dutch compilation by A.B. Cohen Stuart (1825-1877) on Javanese chronology, type-written;
(3) History of Demak, MS Jakarta KBG 575 (beginning: baron Sakender);
(4) History of Demak, MS Jakarta KBG 397, Javanese characters (beginning Jaka Tarub). See Rinkes’ paper "Heiligen van Java" II, in TBG;
(5) Serat Kanda, MS Jakarta KBG Br 606 (which is a copy of the Leiden manuscript NBS 22);
(6) History of Java, MS Jakarta KBG Br 210 (beginning: Watu Gunung).
The epitomes were made between 1910 and 1920.
Pigeaud II, p. 488.
(Mal. 3163)

Or. 8596
Javanese, paper, 14 pp., Javanese script.
Jabar Sidik, seh-, instructing his wife Mutma’inah; didactic poem on theology and mysticism.
Pigeaud II, p. 488.
(Mal. 3164)

Or. 8597
Javanese, paper, 19 pp., Javanese script.
Notes on mysticism and theology, in questions and answers, copy of three old manuscripts from Benda, Bagelen, described by J.L.A. Brandes (Notulen KBG, March 1888): MS Jakarta KBG 189. The originals are in Old Javanese characters. A Javanese epitome is added. MS Leiden Or. 7480, above, Snouck Hurgronje collection, contains the same texts (in another order), copied from from MS Jakarta KBG 17, dated 1864. Information for MS Leiden Or. 7480, from Pigeaud II, p. 489: Copy of MS Leiden Or. 7480, above, with the same texts, but in a different order. MS Leiden Or. 7480 is described in Pigeaud II, p. 441 as: Notes on mysticism and theology, copy of MS Jakarta, KBG No. 17, called Martabatan dalil ngebohmi, originally found in Benda, district of Wanarata, Ambal, Bagelen, in 1864. The copy was made for C. Snouck Hurgronje in 1891. A Javanese list of contents is added. MS Leiden Or. 8597, below, contains the same texts (copy D. Rinkes) in another order. See Notulen KBG March 1888 (J. Brandes' description). Legacy Snouck Hurgronje (no 34), 1936.
Pigeaud II, p. 489.
(Mal. 3165)

Or. 8598
Javanese, paper, 24, 8, 150 pp., Latin script.
Summaries:
A. (24 pp.): epitomes. and lists of initial verses of Cantos 289-438, vol. IV-V, of Major Serat Kanda (Babad Tanah Jawa), MS Jakarta KBG 7: MS Leiden Or. 6379, collection Hazeu, with a Dutch introduction by D.A. Rinkes referring to the wali period;
B. (8 pp.): Beginning of a Dutch study by D.A. Rinkes on "The Javanese Genoveva", referring to Ratu Kali Namat's vow to practise asceticism by discarding all clothing, covering herself only with her unloosened hair, until her husband's death would be revenged: a tale from the 'History of Java';

C. (150 pp.): Romanized copy of canto 395-439 of the Major Serat Kanda, MS Jakarta KBG 7.

Pigeaud II, p. 489.
(Mal. 3166)

Or. 8599
Javanese, Malay, Sundanese (?), paper, 21 pp., Javanese script.
Notes on mysticism, "ilmu teyosopi" (theosophy), Javanese mixed with Malay and Sundanese. Copy of Ilmu Tasawup, MS Jakarta KBG 455.
Pigeaud II, p. 489.
(Mal. 3167)

Or. 8600
Javanese, paper, 11 pp., Latin script.
History of sunan Ngampel, sunan Bonang, wali's, in prose: genealogy from Cempa. Copied from MS Jakarta KBG CS 114: Babad Cerbon, p. 45. See also MS Leiden Or. 8657 A, below (not identical).
Pigeaud II, p. 489.
(Mal. 3168)

Or. 8631
Javanese, paper, 13 pp., Javanese script.
Subrata, poem in tengahan metres, speculations on life and death, pre-Muslim. Copy of MS Jakarta KBG CS 165, which is a copy, made in 1870, of a palmleaf manuscript written with Old Javanese characters, lontar MS Jakarta KBG 183. See Notes by J. Soegiarto, MS Leiden Or. 10.867-D.
Pigeaud II, p. 489.
(Mal. 3169)

Or. 8632
Javanese, paper, 278 pp., Latin script.
History of the wali's, seh Lemah Abang, beginning: Majapahit, till the death of ki Pengging in the Demak period, in verse. Copy of a Babad Tanah Jawa manuscript from Purwareja, 1911. A Javanese epitome is added.
See Notes by J. Soegiarto in MS Leiden Or. 10.867-D.
Pigeaud II, p. 489.
(Mal. 3170)

Or. 8633
Javanese, paper, 278 pp., Javanese script.
History of Dipa Nagara in verse, till the end of the troubles, from Yogyakarta, dated 1867 A.D. Copy made in 1904. A list of initial verses of canto's is added. See Notes by J. Soegiarto, MS Leiden Or. 10.867-D.
Pigeaud II, pp. 489-490.
(Mal. 3171)

**Or. 8604**  
Javanese, paper, 71 pp., Javanese script.  
History of Javanese kingdoms, called *Surya Raja*, beginning with Adam and the prophets, till the middle of the 19th century, with *sengkalas*, especially Yogyakarta, in verse, Yogyakarta idiom, followed by a list of the characters (*candra*) of 12 Paku Buwas and 7 Mangku Nagaras. A Javanese epitome with a list of initial lines of cantos is added.  
Pigeaud II, p. 490.  
(Mal. 3172)

**Or. 8605**  
Javanese and/or Sundanese, paper, 295, 145 pp., Latin script.  
History of Banten, *Sandi Sastra*, in verse, major redaction, beginning, after the introduction, with the history of the prophets and the *walis*, Galuh etc. (H. Djajadiningrat, *Sajarah Banten*, manuscript I), copied for D.A. Rinkes.  
Pigeaud II, p. 490.  
(Mal. 3173)

**Or. 8606**  
Javanese, paper, 89, 88 pp., Javanese and Latin scripts respectively, two volumes.  
*Wali Sana*, history of the *walis*, in verse, by Rangga Warsita.  
I. copy of a manuscript belonging to Cakra Nagara, Regent of Blora, 1911, collated (by Surya Suparta, i.e. Mangku Nagara VII) with a Surakarta manuscript;  
II. copy of a Surakarta manuscript. A Javanese epitome with list of initial lines of vol. II is added.  
Pigeaud II, p. 490.  
(Mal. 3174 – Mal. 3175)

**Or. 8607**  
Notes on Javanese history, in prose: copies made ready for the press by Cakra Nagara, Regent of Blora, 1911:  
(1) *Jangka*, outline of history, with *sengkalas* (years), till 1892 A.D.;  
(2) *Jaya Baya* prophecies, tale of the 7 dishes. *Lambangs*, cryptic descriptions of the characters of reigns and Kings;  
(3) *Praniti Wakya, Jaya Baya Jangkas* (outlines of history), tale of the 7 dishes of *ajar* Subrata, Pustaka Raja style.  
Pigeaud II, p. 490.  
(Mal. 3176)

**Or. 8608**  
Javanese, Malay, paper, 18, 40 pp., Latin script.
Sulukks, mystic poems:
(1) Suluk Among Raga and Tambang Raras, from Centini;
(2) Various suluk: Bango Butak, Ceraki Ngelmi, 3 birds’ discussion, ki Butuh’s lesson, Nukat Gaib, Samsu Tabarit, Wringin Sungsang.

Two Malay sulukks are included: Serat soeloek warna-warni. See T. Iskandar, Catalogue (1999), p. 563 (No. 1159), where no further details are given.

Copies made for Rinkes.

Notes by J. Soegiarto in MS Leiden Or. 10.867-D. See also MS Leiden Or. 8577 (21)-(26), above.

Pigœaud II, p. 490.


(Mal. 3177)

Or. 8609 a-c

Javanese, Sundanese, 75, 5, 199, 152 pp., Latin script.

Nitik Sultan Agungan, Yogyakarta legendary Court stories about Sultan Agung of Mataram, with Javanese epitomes and lists of initial lines of cantos:

a. (A, 75 pp.): in verse: Babad Nitik dated 1900 A.D., mentioning the Ratu Lara Kidul, Sultan Agung’s conquests, kyahi Bengkung and Jala Sutra, Tembayat and Imagiri, the King of Siyem, and the visits to Mecca, and

b. (199 pp.): in verse, containing i.a. tales about the Sindung magic of mount Diyeng and the Pandawa visit, about Prana Citra and rara Mendut, about resi Andayaningrat and the flower Wijaya Mulya, about the wars of Abesi, Rum, Inggris and Cina, about the bird Manglar Munga of Imagiri, about the old bard Kanda Lawak, and about Mur Jangkung and the siege of Jakarta;

c. (152 pp.): Babad Nitik in prose, made by order of the Yogyakarta vizier Danu Reja (Cakradiningrat) in 1911, containing, besides several of the tales of Or. 8609 b, tales about Sultan Agung’s father sunan Adi Anakrawati seda Krapyak, about pengulu Amad Kategan, about travels, i.a. to Persia and Bengal, about the Ukur trouble, the river Gajah Wong, pangeran Silarong, about Jan Piter Soen Koen (Jan Pieterszoon Coen) marrying a Jakarta princess. The last 6 of the 106 paragraphs mentioned in the epitome, containing notes on wayang, gamelan music (sastra gending), on baticking designed in Sultan Agung’s time, on Prana Citra and rara Mendut and on the dalang ki Pangjang Mas, are missing in the available text.

In Or. 8609-c is also found an epitome of a Babad Nitik in verse of the same redaction as Or. 8609-b, but ending at canto 49. In TBG vol. 53 some tales taken from these Yogyakarta babads have been published. Pigœaud II, pp. 490-491.

See also Edi S. Ekadjati, Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan. Bandung 1988, p. 405, where the language of the texts is indicated as Javanese.


(Mal. 3178, Mal. 3179, Mal. 3180)

Or. 8610

Javanese, paper, 22, 32, 22, 32 pp., Latin script.

Sulukks, mystic and didactic poems, from Kebumen, 1911, with Javanese epitomes and lists of initial verses of cantos:

(a) Suluk Ngelmu Kak by Ngabehi Arung Dirja;
(b) Piwulang, moralistic, for women, etc.;
(c) Suluk Boda Jati, instructed by Pahesan Jati;
(d) lessons of ’Abdul Salam given to his sons, i.a. esoteric meaning of the Pandawas, etc.

Pigeaud II, p. 491.
(Mal. 3181)

**Or. 8611**
Javanese, Sundanese, paper, 65 pp., Latin script.
*Ahad Muhammad* romance in verse, copy of a palmleaf manuscript belonging to *pangeran* Kasepuhan of Cerbon, 1911. A Sundanese epitome with list of cantos is added.
Pigeaud II, p. 491.
(Mal. 3182)

**Or. 8612**
Javanese, paper, 140 pp., Javanese script.
*Sajarah Dalem*, genealogy of the Javanese Kings till Paku Buwana IX and Mangku Nagara VI of Surakarta and Amengku Nagara VII of Yogyakarta, in prose, numbered, with full particulars, beginning with Adam, right (*panengen*, prophets and *walis*) and left (*pangienda*, gods and heroes of antiquity, Pandawas) branch. Copy of a Yogyakarta manuscript, of Mangundimeja (?), 1913.
Pigeaud II, p. 491.
(Mal. 3183)

**Or. 8613**
Javanese, paper, 193 pp., Latin script.
*Suluk*, mystic didactic poems, from Kebumen, 1912-1915, with a Javanese epitome and a list of initial lines of cantos. Compilation of well-known poems, containing i.a.:
- the discussion of 3 birds,
- *Suluk Gato Loco* (*Purwa Sampurna*), seh Melaya on wayang (*Pandawas*), allegory of the 4 *napsus*: Luwamali and Amarah (male),
- Supiyah and Mutmainah (female),
- Dewa Suci and Brata Sena,
- seh Teka Werdi, seh Karamat,
- a little boy before Sultan Rum,
- seh Lemah Abang.
Pigeaud II, pp. 491-492.
(Mal. 3184)

**Or. 8614**
Javanese, Arabic, paper, 32, 1, 6, 6, 1 pp., Latin and Javanese scripts.
Tuban notes on the *walis*, 1913:
(a) Genealogy of the *walis* beginning with Cempa, mentioning their graves, partly in prose partly in verse, with a Javanese epitome;
(b) divination referring to auspicious places of gates of compounds, from Cerbon, 1923;
(c) Legendary tale about *sunan* Bonang (*raden* Rahmat), castrated, living in a buffalo bull’s carcass (batang);
(d) genealogy of Tuban Regents, mentioning Rangga Lawe and *tumenggung* Wilatikta, *sunan* Kali Jaga’s father;
Pigeaud II, p. 492.
Javanese, paper, 114 pp., Latin script. 
History of Pati in verse, legendary, beginning with a tale about dalang Sapa Nana and raden Kembang Jaya who became King of Majasem (Pati, Santenan). Naya Genggong and his son Sabda Palon are mentioned as servants. 
Tales about baron Sekeber (or Sakender), who begets Janur Wenda and Sirwenda, and afterwards changes into a horse, Juru Taman, Senapati Mataram’s mount. 
Senapati visits seh Adi (sunan Kali Jaga) in pulo Upih. Senapati desires rara Mendut. 
Finally, Pati is conquered and destroyed by Senapati Mataram. Kyahi Suta, ruler of the spirits of mount Clering, is the last scion of the House of Pati. 
Partly Central North Coast idiom. A Javanese epitome and a list of initial lines of cantos are added. 
Pigeaud II, p. 492. 
(Mal. 3186)

**Or. 8616** 
Javanese, paper, 276 pp., Javanese script. 
Niti Mani, questions and answers, on erotics and mysticism, copy of a Yogyakarta manuscript, of Nitidipura, 1902. 
Pigeaud II, p. 492. 
(Mal. 3121)

**Or. 8617** 
Javanese, paper, 47, 2 pp., Javanese and Latin scripts respectively 
(a) 47 pp. Suluk Jati Rasa, Sri Gandana tale, mystic didactic poem by panji Surya Wijaya dated Batavia 1870. Copy of MS Jakarta KBG CS 151. A Javanese epitome and list of cantos is added. 
Pigeaud II, pp. 492-493. 
(Mal. 3122)

**Or. 8618** 
Javanese, paper, 48 pp., Arabic script, illustrations. 
Notes on prayers, sarabad, rajas and incantation, kidung Rumeksa ing Wendi. Copy of MSS Jakarta KBG 335 and KBG 336 (Jaarboek 1933, p. 339). A Sundanese epitome is added. 
Illustrated in Pigeaud III, p. 5 (plate 5). 
Not in Ekadjati, Naskah Sunda (1988). 
Pigeaud II, p. 493. 
(Mal. 3123)

**Or. 8619** 
Collective volume with texts in Javanese, paper, 57 pp., Javanese script.
A. (pp. 1-11). *Wali* history in verse, *sunan* Kali Jaga (*raden* Sait) converted by his uncle *sunan* Bonang, building of the Demak mosque, *kyahi* Gondil, goatskin, palladium of Javanese Kings, falls on *sunan* Kali Jaga, the glutton *kyahi* Nagur made the string for the mosque’s roof shingles, and ascends to heaven. Copied from the Javanese journal *Bra Martani*, 1879, Nos. 17, 18, 19, from Panaraga.

B. (p. 13-36). Notes on mysticism, lessons of the *walis*, beginning with a genealogy of *pangeran* Kajoran. Copy of MS Jakarta KBG 60, collated with MS Jakarta KBG CS 49 (*Jaarboek* 1933, p. 338). Cod. 7596 is another copy (*Pigeaud* II, 445). A short Javanese epitome is added: Notes on theology and mysticism, dialogue of a man and a woman on mystic union, presents offered by true believers (*mu’min*) after death to ten quarters: Jabara’il, the grave, Munkarun wa Nakirun etc., each four presents (*oleh-oleh*), lesson on iman etc., given by *sunan* Ampel Denta to his two ‘sons’ *pangeran* Bonan, consecrated (*ingastren*) ratu Anakrawati, and *pangeran* Giri Gajah, consecrated prabu Satmaka ratu Kudratullah, and mystic instruction from the book *Musnif (?)* by *pangeran* Panggun, mentioning *pangeran* Randu Sana. In the beginning a short genealogy of *sunan* Tembayat and *pangeran* Kajoran, beginning with the *batara ing* Majapahit and his son Lembu Peteng, who married a daughter of batara Kali Wungu.


**Or. 8620**


**Or. 8621**

Javanese, paper, 69 pp., Javanese and Latin scripts respectively. Children’s ditties and girls’ games:

A. 109 numbers, Javanese script. Collection *raden mas* Sukardi, Yogyakanta, collated with *Dolanan Lare-lare*, published by "Volkslectuur", Batavia and:


**Or. 8622 a**

Javanese, paper, 59 pp., Javanese script.

A. pp. 1-20. In verse: History of Adam etc. and prophecies (incorrectly called Jaya Baya) beginning with Rum, *seh* Bakir, on mount Tidar, meeting the tutelary spirits, *danyang*, of Java: Semar (Manik Maya, son of Eva and Idajil), also called Jaya (Wijaya) Kusuma, *jaka* Pandak, Indik-indik Krinjing-nati, and his elder brother Togog (the bird Senjari) of mount Rebabu (Merbabu);

B. pp. 21-59. *Sulaks*, mysticism, on *salat*, Purwa-Duksina, ending in prose. Notes by J. Soegiarto in MS Leiden Or. 10.867-D.
Or. 8622 b
Javanese, paper, 17, 29 pp., Javanese script.
A. (17 pp.). Jaya Baya prophecies in verse, Rum, incomplete.
B. (29 pp.). Kidungan, incantations in verse, collected by Danna Wiyata of Surakarta: Rumeaksa ing wengi, Wringsin sungsang, names of spirits of the districts of Java and Surakarta town spirits.
Incantations against children’s illnesses: pitik tulak pitik tukang, etc.
Sunan Kudus' danyangan incantation beginning with Bul Putih of Lodaya.
Notes by J. Soegiarto in MS Leiden Or. 10.867-D.
Pigeaud II, pp. 493-494.
(Mal. 3128)

Or. 8623
Sundanese, paper, 164 pp., Javanese script.
Rangga Wulung.
(Mal. 3129)

Or. 8624
Javanese, paper, 33 pp., Latin script.
Sastra Gending, suluk, allegedly written by Sultan Agung Mataram, mysticism, dualism, Wisnu-Kresna, wayang. Copy of a manuscript of Prawira Winarsa of Yogyakarta.
Pigeaud II, p. 494.
(Mal. 3130)

Or. 8625
Sundanese, paper, 145 pp., Arabic script.
Rangga Wulung.
(Mal. 3131)

Or. 8626
Javanese, paper, 153 pp., Latin script.
Pigeaud II, p. 494.
(Mal. 3187)

Or. 8627
Javanese, paper, 64 pp., Latin script.
Parama Sastra by Rangga Warsita, Javanese grammar in prose, copied Surakarta 1912, showing some variations from Padma Susastra's edition of 1903.
Pigeaud II, p. 494.
(Mal. 3188)

Or. 8628
Sundanese, paper, 14 pp., Latin script.
_Japar Sidik._ Copied from MS Jakarta KBG 12.
(Mal. 3189)

Or. 8629
Sundanese, paper, 319 pp., Arabic script, dated 1321/1903.
_Rangga Wulang_, in verse (tembang metre).
(Mal. 3132)

Or. 8630
Sundanese, paper, school exercise book, 49 pp., Arabic script.
_Wawacan Muhammad Kaya_, in verse (tembang metre).
(Mal. 3133)

Or. 8631
_Hikayat Sudagar_, in verse.
(Mal. 3134)

Or. 8632
_Wawacan Turbengi Jeung Tursiang_, in verse (tembang metre).
(Mal. 3135)

Or. 8633
Sundanese, paper, school exercise book, 60 pp., Arabic script.
_Wawacan Sulanjana_, in verse (tembang metre).
(Mal. 3136)

Or. 8634
_'Mistik Sunda' (given title), in prose._

(Mal. 3137)

**Or. 8635**
‘Kitab Sejarah’ (given title), in prose.

(Mal. 3138)

**Or. 8636**

(Mal. 3139)

**Or. 8637**
*Wawacan Carita Muhammad Kaya*, in verse (*tembang* metre).

(Mal. 3140)

**Or. 8638**
Sundanese, paper, folio size, 97 pp., Arabic script.
*Wawacan Bermana Adam dan Bermana Sakti*, in verse (*tembang* metre).

(Mal. 3141)

**Or. 8639**
Javanese, Arabic, Sundanese, paper, 6 exercise books, 306 pp., Arabic script.
*Paririmbon*, a collection of shorter texts (*Primbon*).
Arabic texts not in Voorhoeve, *Handlist*.

(Mal. 3142)

**Or. 8640**
Sundanese, paper, 254 pp., Arabic script.
*Babad Cirebon*, in verse (*tembang* metre).

(Mal. 3143)
Or. 8641
Sundanese, paper, 105 pp., Arabic script.
*Wawacan Bin Entam*, in verse (*tembang* metre).
(Mal. 3144)

Or. 8642
*Dongeng*, in prose. From Natawisasra, Bandung.
(Mal. 3145)

Or. 8643
*Dongeng Dongeng Sunda*, in prose. From R. Nitipradja, Bandung.
(Mal. 3146)

Or. 8644
Sundanese, paper, 2 school exercise books, 102 pp., Latin script.
*Dongeng*, in prose. From R. Nitipradja, Bandung, copied from Or. 8643, above.
(Mal. 3147-Mal. 3148)

Or. 8645
*Daftar Koleksi Rinkes*.
(Mal. 3149)

Or. 8646
Sundanese, paper, folio, 98 pp., Arabic script, dated 1321/1903.
*Wawacan Rengganis*, in verse (*tembang* metre).
(Mal. 2985)

Or. 8647
Sundanese, paper, folio, 140 pp., Arabic script.
*Wawacan Umar Maya*, in verse (*tembang* metre).
(Mal. 2983)
Or. 8648
Sundanese, paper, folio, 195 pp., Arabic script.
Wawacan Banurungsit, in verse (tembang metre).
(Mal. 2984)

Or. 8649
Collective volume with texts in Sundanese, paper, folio, Latin script.
Salinan-salinan dari Karangan Sunda.
where the following texts are mentioned:
3. Tili Dongeng ti Cirebon, by Mas Ahmad, 1925.
5. Teko-teki mengenai hakekat dan sehagainya, by M. Wiriasasmita.
8. Wawacan Mengenai Tarekat dan Hakekat, by R. Danoeakoesoemah and Nyimas Pernatarosmi, 1925.
10. Wawacan Suluk Kartu Cina, different from the previous one, by Sastradireja.
15. Babad Cilegok, by Mas Atmadisastra, 1925.
23. Wawacan Panyalin Adat, by Adipradja, 1918.
(Mal. 2987)

Or. 8650
Sundanese, paper, folio, 180, 96 pp., Latin script.
Wawacan Madu Kusuma, in verse (tembang metre).
(Mal. 2986)

Or. 8651
Malay, portfolio containing six items.
A. 12 pp., paper, Latin script.
Hikajat Soenan Nyatnjana, written by Pratiktakoesoema(?) (assistant-wedono of Bawen), who acquired the story at the mosque of Nyatnyana on 14 May 1917. This is a copy of the original.
The story of Raden Kartanadi who met Raja Yudistira who had been converted to Islam by Sunan Kalijaga to Islam; after studying with Sunan Kalijaga Yudistira was declared a wali, with the title of Sunan Nyatnyana; this happened after Majapahit was conquered by Sultan Bintara of Demak. He converted the ajar Tuan Patra of Majapahit; another ajar, Buntit, a heathen, refused to embrace Islam and war broke out; Buntit was defeated and on his flight he entered a stone where he was found by Raden Kartanadi. Because of his refusal to become a Muslim, Buntit and his men were cursed to stay in that stone for ever. Then Raden Kartanadi went to Kedu to propagate Islam and married there. After his death he was buried in Kedu. His grandson from Nyatnyana stole his body and took it back to Nyatnyana. Inserted there are 2 loose folios containing a discourse about wahidyyah. See Pigeaud 1933, p. 23, and Pigeaud 1938, p. 98.

B. I + 30 ff., typing paper, 34 x 21½ cm.; typewritten (in Latin script).

Tjeritera Kiai Galenggong dan Kiai Barot, written by Soebandi, goeroe bantoe Kraton Daoeroean in 1925. The text contains the story of Kiyai Galenggong and Kiyai Barot; ff. 1-6 are a summary in Dutch.

C. 60 ff.; typing paper; 34 x 21½ cm.; typewritten (in Latin script).

Intjek Aminah, written by Moh. Daud Rangkutty at Medan (1925). The purport of the story is to denounce forced marriage; inside there is a Dutch summary.

D. 2 ff.; lined paper; 34½ x 21½ cm.; Latin and Lampung script;

Soerat Lampoen, written by Ilias (assistant teacher at Sukadana, Lampung). The composition deals with the Lampung alphabet.

E. 2 ff.; lined paper; 34½ x 21½ cm. Letter from Moehd. Kasim of Pengandonan (Palembang) to the Commissie voor de Volkslectuur (Balai Pustaka) at Batavia, dated 14 October 1922.

F. Collections of proverbs, all on paper.

(i) 17 exercise books; each containing 14-30 ff.; 21 x 16½ cm.; Latin script. Kitab Pepatah dan perbahasaan Melajoe, written by Soetan Lembang 'Alam. The text contains 500 proverbs with explanation, collected by Soetan Lembang 'Alam, arranged alphabetically, beginning with Ada goela ada semo et and ending with Laksana ajam tidak mendekoet. Annexed is a letter from M.T.H. Lembang Alam to the aforesaid Commissie, dated 10 October 1918.

(ii) 48 ff.; exercise book; 20½ x 16 cm.; Latin script; written only on one side of the ff. Perhimpoenan pepatah Melajoe. The writing was begun by Mas Samsir, menteri goeroe, at Cepu on 24 April 1911. The text contains 216 proverbs with explanation, and has a supplement containing another 18 proverbs.

(iii) 35 ff.; exercise book; 20½ x 16½ cm.; Latin script; written on one side of the ff. only; Perbahasaan Melajoe, written by Sewaja Winata, dated 23-6-1911. The text contains 109 proverbs with explanation.

(iv) 64 ff.; 2 exercise books (numbered 6 and 7); 20½ x 16½ cm.; Latin script. Syair, written by Goedeman gelar Bganda Radja, Gang Kadiman, Weltevreden. Contains a fragment of a Syair about a journey from Teluk Bayur to Teluk Betung, Tanjung Periuk, Batavia, Palembang, Jambi, etc., with a description of the places visited; the language is Batavia Malay.


Provenance: D. Rinkes collection, 1954. (Mal. 2982)

Or. 8652
Collection of Malay, Javanese, Dutch, Sundanese texts, all on paper. The collection of papers is described by Pigeaud (1968), Ekadjati (1988) and Iskandar (1999).

Pigeaud II, pp. 494- describes Or. 8652 as:
(a) Portfolio with 4 sheaves of papers, texts in Latin script.

Notes on wedding ceremonies, with speeches and gifts. Copies and clippings from Javanese journals from about 1910-1920.

(b) Portfolio, 56 pp., Latin script.
Notes (by numbers) for gamelan music, Kawruh Krawitan Jawi. Copy from the Javanese journal Taman Pawarta, 1915.

(c) Portfolio with 11 sheaves of papers, with texts both in Latin and Javanese script.
Notes on literature and language, copies and clippings from Javanese newspapers, about 1910-1920:
- 1. Javanese metres, macapat, tengahan, expressing different states of mind;
- 2. Javanese alphabet letters, cryptic meanings;
- 3. Study of Javanese literature by European scholars, Dutch paper by Rinkes, translated into Javanese by raden mas Suparta (afterwards Prince Mangku Nagara VII of Surakarta);
- 4. papers on kawi, Old Javanese Poetical idiom, by Poerbatjaraka;
- 5. note on grammar;
- 6. candra sengkala;
- 7. kidung lelembut (spirits);
- 8. jaka Bodo tale in prose, originally collection G.A.J. Hazeu (1870-1929);
- 9. Poem on Ditayan a;
- 10. epitomes of some texts, i.a. of Jiwandana romance;
- 11. popular story, stupid father-in-law.

(d) Portfolio containing 24 sheaves of papers, with texts both in Latin and in Javanese script.
Notes on topography, local cults and folklore, copies and clippings from Javanese journals, about 1910-1920:
- 1. mount Permuni, Yogyakarta;
- 2. Ngreden, kyahi Pruwita, Tegal-Sari;
- 3. seh Bela-Belu and Gagang Aking;
- 4. Kasihan, sendang, Gamping, Yogyakarta;
- 5. Watu Jaran, Kulon Praga, Yogyakarta;
- 6. Puluwan, Beji;
- 7. Kalak cave, Punung, Pacitan;
- 8. Kali Yasa, Surakarta;
- 9. Lawiyan well, Surakarta;
- 10. Jombor, Tembayat;
- 11. Bara Api, Prapen, Demak;
- 12. Rejeng, Randu Blatung, Blora;
- 13. Nahi Buwur, Dampu Awang, Jombang;
- 14. kala Dite, Diyeng, tangled hair;
- 15. sendang Prembeh, Ngablak, Sragen;
- 16. Angka Wiyu, Yaka Wiyu (ya Qawīyu al-ʿAzīz al-Ḥamīd), fair with pancakes (apem), Jati Nom, Pengging;
- 17. Wana Segara, Bayalali;
- 18. rawa Pening, Bahrawa;
- 19. ƙi Sesela, Tunggul Wulung, Grobogan;
- 20. Medang Kamulan, Medang Pramesan, Aji Saka, Grobogan;
- 21. well Jala Tunda;
- 22. Sayudan tortoises, Bayalali;
- 23. Gana Reti statues, Boja;
- 24. sunan Giri.

(e) Portfolio containing 7 sheaves of papers. Texts in Latin script.
Notes on history, copies and clippings from Javanese journals, about 1910-1920:
- 2. Mataram genealogy, passage from MS Jakarta KBG 120, p. 521;
- 3. Semut ireng, etc. cryptic allusions on history;
- 4. Jangka Nagari, prophecies, dishes of the ajar;
- 5. Cerbon history, sunan Gunung Jati and the Sultans;
- 6. kyahi Mustahal, Dipa Nagara troubles;
- 7. Sangkala memet, in pictures, years of wayang puppets.

Ekaджati, Naskah Sunda, p. 415 (No. 755) describes Or. 8652e, with title Sejarah Cirebon Sunan Gunung Jati, dan para sultan, in Javanese, in prose, 7 ff., text written in Latin script.

(f) Portfolio containing 6 sheaves of papers. Texts both in Javanese and Latin script.

Notes on the Surakarta and Yogyakarta Courts, copies and clippings from Javanese journals about 1910-1920:
- 1. Yogyakarta Royal compound, plan;
- 2. the Surakarta Royal compound entered;
- 3. Labuh offerings brought to mount Merapi, mount Lawu, Dlepih and the Southern Ocean;
- 4. Mahesa Lawung offering, Surakarta.;
- 5. gamelan Sekaten;
- 6. magic with Royal heirlooms (pusaka), Surakarta.

(g) Portfolio containing 19 sheaves of paper. Text both in Javanese and Latin script.

Notes on Muslim religion and popular belief, on natural phenomena, copies and clippings from Javanese newspapers, about 1910-1920:
- 1. divorce sikok (shiqāq), fiqh;
- 2. istisqa salat, against drought;
- 3. nabi Idris entered Heaven;
- 4. the Fast;
- 5. dancing (nayuban) on Friday eve;
- 6. polygamy;
- 7. spirits, Kemamang, Banaspati chthonic spirit, river spirits in pairs, male and female;
- 8. papali taboos;
- 9. orientation of Javanese houses, South, and variation in Kragan, Klaten;
- 10. ringing in the ear, prognostics;
- 11. papers against magic and superstition;
- 12. on wind, susuh angin;
- 13. on twilight;
- 14. rainbow: cow drinking from the sea;
- 15. andaru, fire-ball, portent;
- 16. eclipse;
- 17. lightning;
- 18. earthquake.

(h) Portfolio containing 4 sheaves of papers. Text both in Javanese and Latin script.

Notes on morals, and miscellanea, copies and clippings from Javanese newspapers, about 1910-1920:
- 1. morals (paederasty [gemblakan], gambling, cock-fighting, cattle-dealers [blantik]’ tricks.);
- 2. character (Europeans, Arabs, Chinese and Javanese compared; note on hesitation [was-was]);
- 3. food and medicines (sugar-palm [aren], peculiar kinds of fruit [kledung, mundu, kleca]; wood-pecker [platuk-bawang] as medicine; beetle [gareng-pung] appearing in the dry season; cookery-book of Yogyakarta; invigorating medicine);
- 4. varia (a return to life; on world-war I; on hair-growth).

(i) Portfolio containing about 14 sheaves of papers and booklets. Texts in Latin, Javanese and Arabic scripts.

Notes on mysticism, popular and modern theosophical. Copies and clippings from Javanese journals about 1910-1920, and from manuscripts.

(j) Portfolio containing 4 sheaves of paper. Texts in Dutch.

Notes on topography, local cults and folklore, clippings from Dutch papers, about 1910-1925:
- 1. seh Balumatis, Wana Badra, Pekalongan;
- 2. Lodaya, the gong kyahi Pradah;
- 3. mount Merapi: a smithy;
- 4. kyahi Banda Yuda, nahi Lara Kidul, Cilacap;
5. Rengel cave, Bojanegara: *sunan* Majagung opened it; his dog married the fair weaver who dropped her shuttle; he was afterwards killed by their son.

Pigeaud ends with a reference only to Or. 8652k and Or. 8652l, which he does not describe. These may be the materials that are described in two instances by Ekadjati, whereas Or. 8652k has been extensively described by Iskandar.

For these, see Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 377 (No. 653), where the collection has been described as ‘Notes’ (*Catatan-catatan*) in three sheaves, with texts in Sundanese, written in Latin script:

(1) *Legenda-legenda Yogyakarta dan Topografie*.

(2) *Cerita-cerita Sunda*.

(3) *Ringkasan naskah lain*.

And also, Ekadjati, *Naskah Sunda*, p. 415 (No. 755) who describes the manuscript once more as Or. 8652e, with title *Sejarah Cirebon Sunan Gunung Jati, dan para sultan*, in Javanese, in prose, 7 ff., text written in Latin script.

T. Iskandar, *Catalogue* (1999), pp. 565-569 (No. 1161), describes Or. 8652k, and he does so as follows:

Portfolio containing 11 sheaves of paper. Copies and clippings from Malay journals.

A. I. First sheaf:

- 1. *Djojobojo*;
  -- a. (ff. 1b-8a) lined paper; 34 x 21½ cm; Latin script. Copy of an article in *Oetoesan Melajoe* of Monday 24 February 1919 by Djokdjanees;
  -- b. (ff. 1b-4a) typing paper; Latin script. Copy of an article in *Warna-warta* of Wednesday, 29 January 1919;
- 2. *Ilmoe Sedjati*; newspaper *Kaoem Moeda* of Wednesday, 10 September 1913, with the article *Ilmoe Sedjati*, about predestination, marked with red pencil; enclosed 2 ff., 21½ x 17 cm, unlined paper with a Dutch commentary about the subject;

A. II.

*Dipati Oekoer*;

- 1. 1 f.; lined paper; 34 x 21½ cm; 57 lines on both pp.; written in pencil, Latin script, notes on *Dipati Oekoer*;
- 2. 1 f. Dutch translation of preceding.

A. III.

- 1. *Rebo wekasan*.
  -- a. 1 f.; lined paper; 34 x 21½ cm; Latin script. Copy of an article in *Djawa Kando* of 22 January 1914;
  -- b. *Jawa Kando* of 22 January 1914;
- 2. a. 1 f.; lined paper; 34 x 21½ cm; Latin script. *Letter from Diponegoro*; copy of a letter from Diponegoro dated Menado 15 December 1919;
  -- b. 1 f.; lined paper; 34 x 21½ cm; Latin script. *Sadjara Sataria*, containing genealogies of the Shattariya mystical order;
  -- d. 2 ff.; lined paper; Latin script. *Wali Koesen*, copy of an article about Wali Koesen in *Pantjaran Warta* of Tuesday 15 July 1915;

A. IV. 1 f.; lined paper; 34 x 21½ cm; Latin script.

*Perampoean auilo*. Copy of an article in *Djawi Kanda* of 19 January 1915 about a divinely inspired woman.

A. V.

- 1. 1 f.; lined paper; 34 x 21½ cm; Latin script. *Orang djadi oeler*, copy of an article in *Bintang Mataram* of 29 April 1915;
- 2. 2 ff.; lined paper; 34 x 21½ cm; Latin script. *Manoesi menakdirka oelar*, transliteration of an article in *Utusan Melayu* (Pulau Pinang) of 2 October 1915;

A. VI. 2 ff.; lined paper; 34 x 21½ cm; Latin script. *Sri Sedana*, copy of an article in *Djawi Kisworo* of September 1914.
A. VII. 1 f.; lined paper; 34 x 21½ cm; Latin script. Nyai gede Loro Kidoe1, copy of an article in Bintang Surabaya of 21 August 1915.

A. VIII. 1 f.; lined paper; 34 x 21½ cm; Latin script. Tachajoel pada moesim pest, copy of an article in Djawi Kisworo of 29 September 1915 about magic to overt the plague.

A. IX. 4 pp.; lined paper; 34 x 21½ cm; Latin script. Tjeleret tahoen dan Lampor, copy of an article in Pemitran of 17 December 1914.

A. X. -- a. 1 f.; lined paper; 34 x 21½ cm; Latin script. Copy of an article in Djawi Hisworo of March 1915 with postscript;

-- b. 1 f.; lined paper; 34 x 21½ cm; Latin script. Copy of an article only.

-- 2. 1 f.; lined paper; 34 x 21½ cm; Latin script. Kepertjajaan Koeno, copy of an article in Warna-warta of Monday 4 November 1918.

-- 3. Papers. Darno Kando of Wednesday 29 May 1912 and Monday 20 October 1913; and Djawi Hisworo of Monday 1915.

A. XI. Prijsvraag hal gamelan dan Najoeban.

- 1. 3 ff.; typing paper; 33½ x 21 cm; Latin script, typewritten; copy of an article by Bapa Achmad in Kaoem Moeda of 10 September 1918.

- 2. 3 ff.; typing paper; 33½ x 21 cm; Latin script, typewritten; copy of the preceding in Kaoem Moeda of 11 September 1918.

- 3. 3 ff.; typing paper; 33½ x 21 cm; Latin script, carbon copy of a typewritten continuation of the preceding) in Kaoem Moeda of September 1918.

A. XII. 7 ff.; typing paper; 34 x 21½ cm; Latin script; typewritten; Prostitutie ditanah Priangan, dated Weltevreden, 24 July 1914, and signed by the ‘Hoofdredacteur v/d Comm. voor de Volkslectuur’.

A. XIII. 2 ff.; lined paper; 34 x 21½ cm; Latin script. Beristeri lebih dari sa’orang, copy of an article in Bintang Soerabaja of 12 January 1914.

A. XIV. Newspapers

- 1. Djawi Kando of Saturday, 21 September 1912, with the article Alamat boeroeng malam which is marked with red pencil.

- 2. Pemberita Betawi of Thursday, 24 December 1914, with the article Atoeran bangsa Djawa mengawinkan anaknya which is marked with red pencil.

A. XV. Newspapers.

- 1. Bintang Soerabaja of Friday, 11 April 1913.

- 2. Oetoe san Hindie of Wednesday, 7 May 1913, of which the article Serikat Islam is marked in red pencil.

A. XVI. Darno Kando, the newspaper of Wednesday, 4 September 1912, in which the article Dari hal mengoeatkan soekoe dalam kata-kata Melajoe is marked in red pencil.

B. Second sheaf.

B. I. 8 pp.; lined paper; 34 x 21½ cm; Latin script. Hikayat goenoeng Keloet djaman doeloe. The text, pp. 1-6, contains a copy of the article in Djawa Tengah of 10 June 1919.

B. II. 1 f.; lined paper; 34 x 21½ cm. Ke Moerija, a copy of an article in Sinar Djawa of 4 December 1914.

B. III. 1 f.; lined paper; 34 x 21½ cm. Dongengnja desa Tergoa, a copy of an article in Warna Warta of 14 December 1914.

B. IV. Koeboroean soetji. The newspaper Tjihoen Tjhooe of Wednesday, 7 July 1915, with the article mentioned marked in red pencil.

B. V.

- 1. 1 f.; lined paper; 34 x 21½ cm. Orang jang membikin bersih pasarean Senopati djadi gila, copy of an article in Medan Prijaji of February 1912.
2. Banjoemas, *Tanah merdikan angkar (heilig)*. The newspaper *Kaoem Moeda* of Wednesday, 15 December 1915, with the above-mentioned article marked in red pencil.

B. VI. *Tjeritanja seorang bernama Singomerto Singodjojo dan setan Ngroban*. The newspaper *Bintang Soerabaia* of Monday, 17 February 1913, with the article mentioned above marked in red pencil.

B. VII. 1 f.; unlined paper; 25 x 11 cm. *Roro Mendoet*, copy of an article in *Oetoesan Hindia* of Monday, 6 October 1913, about the curse of Roro Mendoet.

B. VIII.
- 1. 1 f.; lined paper; 34 x 21½ cm; Latin script. *Barikan* (*Tachajoel*), copy of an article in *Djawi Hisworo* of 23 January 1914 about Ratu Loro Kidul.
- 2. 1 f.; lined paper; 34 x 21½ cm; Latin script. *Tachajoel*. Copy of an article in *Djawi Kando* of 20 January 1914 about Ratu Loro Kidul.

B. IX. *Jati Anom*. Missing.

B. X. 1 f.; lined paper; 34 x 21½ cm; Latin script. *Tempat ziarahan*, copy of an article in *Djawi Kando* of 5 July 1919.

B. XI. 1 f.; typing paper; 34½ x 22 cm; typewritten; Latin script. *Anak adjib*, copy of an article in *Warna Warta* of 29 June 1919.

B. XII. 1 f.; lined paper; 34 x 21½ cm; Latin script. *Waktoe Pangeran Pekik di Soerabaja*, copy of an article in *Tjahaja Timoeer* of 17 February 1919.

B. XIII. 1 f.; lined paper; 34½ x 21½ cm; Latin script. *Dziarah*, copy of an article in *Djawi Kando* of 13 October 1914.

B. XIV-B. XV. *Nusukan, Mangkunagaran* are missing.

B. XVI. *Agama, kepertiagaan dan tahajoelnja di Tjisalak*. The newspaper *Pemberita Betawi* of Saturday, 17 July 1915, and Monday, 19 July 1915, in which this article is marked in red pencil.

B. XVII. *Riwajatnja ‘Batoe Balei’ di Muntok*. The newspaper *Warna Warta* with this article marked in red pencil.


(Mal. 2981)

**Or. 8653**

Javanese. Three portfolios with texts in Javanese.

(a) Postfolio containing 5 sheaves of papers, Latin script. Notes on mysticism and theology, copied:
- 1. *Ajali Nur*, from Kebumen, in verse;
- 2. *Salat Da’im*;
- 3. Notes from Purwareja;
- 4. Notes from Luwano, Purwareja;
- 5. Explanations of mystic expressions.


(c) Postfolio containing 6 sheaves of papers. Latin script. Compilation of moralistic and didactic texts, copies:
- 1. *Pantuntun Trimurti* (by three authors), mixed verse and prose, good counsel for life, also referring to agriculture, from Madiyun and Pacitan, 1922;
- 2. *Kala Uni*, two volumes., 132 paragraphs on good and bad behaviour and customs, in prose, alphabetically ordered: old popular sayings and rules explained as referring to modern ideas, by Sastra Kartika of Surakarta, 1912;
- 3. *Aksara XX*, the 20 letters in a moralistic poem, one stanza each, by Nata Siswa of Gemolong, Salem, Central Java;
- 4. *Pangarem-arem manah*, didactic poem by Sayid Besari of Rembang;
- 6. Madu Yatna, moralistic poem by Niti Saraya, Surakarta, 1924.
Pigeaud II, p. 497.
(Mal. 2978, Mal. 2979, Mal. 2980)

Or. 8654
Arabic, Javanese, paper, 140 ff., European paper, early 19th century (before 1236/1821).
Complete copy of al-Idah fi’l-Fiqh, an anonymous work, which is an abridgement of a work called at-Tabbira fi’l-Fiqh (GAL S1, 670). Whether this was the work by Ibrahim b. ‘Ali al-Shirazi (d. 476/1083) cannot be decided. All copies from the Idah come from Indonesia and most of them have an interlinear translation (in some cases incomplete) into Javanese. See MSS Jakarta, KBG 139 Arab. (Catalogue van den Berg, p. 122); Br. 396 (Supplement Cat. Batav., No. 462); Oxford, Bodleian, Marsh 362; Ouseley 399, ff. 68, 69 (the beginning only, = Ethé 1931, which was probably copied from Marsh 362), and the three copies in the Netherlands (MSS Leiden Acad. 41, Amsterdam I H 1, and Middelburg A. 2). MS Paris, BNF, mal.-pol. 27 has a Malay translation, and so has the Breda fragment. A Javanese translation without Arabic text is found in Leiden Or. 5466 (3). The Idah is mentioned as a source in a Javanese text on fiiq, namely MS Cambridge Gg.5-22, which originates from the collection of Thomas Erpenius (1584-1624). It seems probable that the abridgment was made in Indonesia before the end of the 16th century. There is a copy of a Dutch translation of the first two books (tahara and salat) by Melchior Leydekker (1645-1701) in Leiden, Dept. Western Manuscripts, BPL 310 (Catalogus compendiarius 1 (1932), p. 121). See Voorhoeve, Handlist, pp. 121-122, with special reference to the interleaved copy of the Handlist preserved in the Legatum Warnerianum.
Not in Pigeaud II.
(Ar. 3181)

Or. 8655
Javanese, paper, 316 pp., Javanese script, illustrations.
Amad Muhammad romance in verse, with coloured illustrations and book-decorations, dated 1828 A.D. The illustrations are naturalistic (not wayang style). The script is probably Central North Coast. Added are a Dutch note written by H.H. Juynboll (1867-1945) comparing the text of Or. 8655 with the text of Or. 1985 and Or. 1877, above, and a double page reproduction (from Internationales Archiv für Ethnographie vol. XVI (1934), plate VIII, of a Balinese coloured illustration showing Amad on his horse under the miraculous kastuba tree with two birdnymphs, paksi Bayan, in the air above him). Many illustrations of cod. 8655 have names and explicative notes written in.
See Notes by J. Soegiarto, Or. 10.867-D.

---


Pigeaud II, p. 498.

(Or. 8656)

Arabic, Malay and another Indonesian language, photographs, 4 ff.


The present photographs are from MS London, SOAS, 11660, ff. 65b-67a, containing a Du’a’ in Arabic for the days of the week and Notes in an unidentified Indonesian language containing many Malay words.


(Or. 8657)

Javanese, photocopies, bound together, 52 pp., Javanese and Arabic scripts.

A. (pp. 1-16) Sajarah Pangeran ing Ngampel Denta, history and genealogy of the walis, in prose, tradition of kyahi Weru, Wuryapada (mount Murya?), dated only: in the year Jim.

See also MS Leiden Or. 8600, above, history of sunan Ngampel, which is Rinkes’ copy of MS Jakarta Kbg CS 114, Babad Cerbon (not identical with MS Leiden Or. 8657). The script is antique quadratic, probably 18th or early 19th century.

B. (pp. 17-32) Treatise on theology and mysticism; questions and answers, beginning with Caritanira Jagung, the tale of Jagung who examines Muhammad, afterwards Jawa, upon the meaning of many terms. Adam is also examined.

The script is Arabic, vocalized in a particular way (the Javanese pepet: a fathā with a mark under the letter), well written.

C. (pp. 33-52): Notes on theology and mysticism, beginning with God’s qualities, etc. The script is antique quadratic Javanese, of the same kind as in A, but smaller.

The copies are enlarged from microfilms made of two manuscripts from East Java, origin not known. The microfilms are marked I.T.C.O. 86 B, 86 A and 85 A. Apparently 86 B (= A) is the reverse side of 86 A (= B).

The photocopies of the reverse side of 85 (= C) are lost. Apparently, the original manuscripts were written on treebark paper, folded in the manner of a concertina balloon, like Batak books. As a rule, one page (fold) of the manuscript has four lines, and its margins are decorated with a vertical flowery design, continued over several pages. This kind of book is rare in Java. See also MS Leiden Or. 11092, below. A Dutch epitome and a copy by J. Soegiarto are added.

Pigeaud II, p. 498.


(Or. 8658)

Collective volume with texts in Arabic and some Malay, paper (dluang?), 46 ff., Naskh script, vocalized in text No. 2 only, 15 lines to the page, black and red inks, two quires sewn together, no catchwords, no binding.

A MS from Minangkabau, Indonesia.

f. ia. Notes in several hands.

(1) ff. 1b-18a. al-Miftah fi Sharh Ma’rifat al-Islam, anonymous commentary on Bab Ma’rifat al-Islam wal-Iman, which is anonymous theological tract, very common in Indonesia. Not in Voorhoeve, Handlist, p. 195, where also references to manuscripts in Jakarta and Paris, BnF, mal.pol. 35 (which latter manuscript has an
author: Ahmad b. Shaykh al-Islam). Matn in red, Sharh in black ink. Text on f. 15b does not belong to this, and f. 16a is blank. F. 18b: Malay, Hadith on the authority of Ibn Mas'ud.


Provenance: Presented on April 14, 1955, to the Library by Mr. A.M. Bekker, Rotterdam. [* Ar. 3183]

Or. 8659
Thai, paper (black coloured, text in yellow and also in white ink), ff. Vol. 29 only of the Pongsawadan (a historical work).

Provenance: Purchased on May 19, 1955, from Mrs. L. van Fraassen-Ornek, Oegstgeest. [* Skr. 87]

Or. 8660-Or. 8662
Manuscripts presented by Ms. J. Gobée-Bosman, received in the Library on 26 May 1955. Possibly from the estate of Emile Gobée (1881-1954). See also Or. 8762, Or. 8931, Or. 8949, below

Or. 8660
Collective volume with texts in Arabic, paper, ff., dated 1059 AH.

(1) ff. 1-53v. al-'Umda al-Mahriyya fi Dabt al-'Ulum al-Bahrīyya, by Sulayman b. Ahmad al-Mahri al-Muhammedi (10th/16th cent.), GAL S II, 221. According to a note on the title-page, the book was composed in 787 (1385-1386), but according to G. Ferrand, in EI (first edition, English), IV, p. 533, the book was composed in 917/1511. See Voorhoeve, Handlist, p. 386.


(Ar. 3184)

Or. 8661


(Ar. 3185)

Or. 8662
Dutch, paper, i + 43 pp., typewritten, carbon copy, hand drawn map (p. 14), carton boards.


Het reisverhaal van Soeleiman, afkomstig van Menes, aangekomen in 1929, sjeich te Mekka.


Donderdag, 7 Januari 1932. Een bezoek aan Asadoellah Leopold Weiss.

Een omwandeling door de stad.

Lijst van Moezawwirs te Medinah.

Provenance: Possibly Legacy Snouck Hurgronje, 1936, for whom the present copy was destined.


[* Ar. 3186]

Or. 8663
Collective volume with texts in Arabic, paper (photostats).


(Ar. 3187)

Or. 8664
Javanese, palm leaf, 113 ff., Javanese script.

Darma Jati romance in verse, wayang purwa play about Arjuna, and his wives Sembandra and Srikiandi, versified. East Javanese script and idiom. The tale is complete. The date mentions only the year: Alip.

Incomplete epitome added. See also the Notes by J. Soegiarto in MS Leiden Or. 10.867-D.

Pigeaud II, pp. 498-499.

Provenance: Purchased on July 6, 1955, from Mr. P. Brouwer of Leiden.

(Lont. 773)

Or. 8665
Javanese, palm leaf without boards. 10 pp., Balinese, Javanese scripts.

Lyric poem in Old Javanese, tembang gede (Sanskrit metres), descriptions of nature, erotic, made in Bali, probably 18th or 19th century. Apparently, the manuscript is a recent copy, well written and well kept, scarcely ever read.

Earlier provenance: Mr. F.P. Heckman, of the Netherlands East Indies Civil Service, found it in 1926 in the possession of a Sundanese clerk in a Government bureau in Ci Calengka, Bandung, West Java.

Pigeaud II, p. 499.


(Lont. 774)

Or. 8666-Or. 8755
Collection H.T. Damsté. Gift to the Leiden Library from Mrs. I. Damsté-Muller, from the estate of her late husband, Dr. H.T. Damsté (1874-1955), who had explicitly wished his papers and materials to be deposited in the Leiden library. After Damsté’s death his collection of manuscripts for the greater part went to Leiden University Library, whereas a few manuscripts went to the Royal Institute of the Tropics in Amsterdam. During his lifetime he had already been presenting a few pieces to the Leiden library. Many of his manuscripts originate from Aceh, Indonesia. See on his collections Voorhoeve, Catalogue of Acehnese
Manuscripts (1944), pp. 265, 287. A portrait of Damsté is ibid., p. 362. Damsté’s offprints were incorporated in the offprints collection of the Legatum Warnerianum. Additional materials from Damsté’s collection are registered as MSS Leiden Or. 8525-Or. 8560, Or. 8764, Or. 8788, Or. 8811, Or. 8813-Or. 8818, Or. 8926-Or. 8927, Or. 14.194-Or. 14.196, Or. 14.210.

Other copies and translations by Damsté are catalogued in the Leiden library as 813 B 33. There is also a considerable collection of Damsté in the KITLV, of which the Dutch National Catalogue has the following description:

‘Collectie H.T. Damsté. - 1894-1940. - 102 omslagen. ; 36 cm. Stukken met betrekking tot zijn loopbaan als bestuursambtenaar, onder andere in Batavia, Sumatra’s Westkust, Atjeh, Celebes en Palembang, correspondentie met familie en collega’s etc. - Inventaris op de collectie is aanwezig (KITLV, No. 9).’

Or. 8666
Acehnese, paper, 98 pp., Arabic script.
(a 1) 2 pp. from Hikayat Pocut Muhamat, by Tgk. Lam Rukam, numbered 5 and 8. On p. 5 are verse 79-102, on p. 8 lines 1-15 are verse 149-163 and p. 8, lines 16-23 are different.
(a 2) A leaf with explanations of Arabic words by Ph.S. van Ronkel, and a portion of transliteration by H.T. Damsté.
(a 3) Letter from H.J. Schmidt to H.T. Damsté, which includes the information that according to T. Ali Ba’et, Schmidt’s manuscript of Hikayat Pocut Muhamat was copied from memory, which may be correct, see also G.W.J. Drewes (ed.), Hikajat Potjut Muhamat. The Hague 1979, p. 31. Probably the original of MSS Leiden Or. 8666 and Or. 8936, below, was a rough draft made during a recitation of the epic.
(a 4) An incomplete comparison of MS Leiden Or. 8666 with a transliteration of MS Leiden Or. 7953, above, by H.J. Schmidt.

MS Leiden Or. 8669, below, contains transliterations and translations by H.J. Schmidt and H.T. Damsté from this manuscript.

Note that MS Leiden, KITLV Or. 247, is a transliteration by H.J. Schmidt from his own manuscript, MS Leiden Or. 8666.


(Mal. 3323)

Or. 8667
Collective volume with texts in Acehnese, paper, 423 ff., dated 26 Rajab 1250 (1834), thus long before the Acehnese-Dutch war. Two volumes.

(3) ff. 38v-62x. Hikayat prang sabi. Or. 8687 (2), below, is a copy of the present manuscript. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 75.
(4) ff. 62a-414a. Boseutan sabili. This text treats the earliest history of Islam, beginning with the eight campaigns in which the Prophet Muhammad himself took part; then other victories; the death of the Prophet; the caliphate of Abu Bakr, ‘Umar, ‘Uthman and ‘Ali; the deaths of Hasan and Husain; on f. 351 Nuruddin ibn Hasanji (i.e. al-Raniri) is cited; the story of Muhammad Hanafiah. After the end there is a tambih, principally of eschatological nature. Various Arabic works are cited as authorities. Voorhoeve has not been able to determine if anyone text is the principal source. In spite of the title and the mention of Raniri’s name it is not a rendering of a passage from Raniri’s Bustan al-salatin. It seems to Voorhoeve that this work has been compiled by a well-read Acehnese from Arabic and Malay sources. It is a representative of the Maghazi literature (see Paret 1930). With the manuscript are passages of transliteration by Damsté.


(Mal. 3324 – Mal. 3325)

**Or. 8668**


(Mal. 3326)

**Or. 8669**


(a) Complete transliteration of Or. 7953, above, 2442 verse, typewritten, with a written translation by Damsté. This text was translated by James Siegel in *Shadow and sound. The historical thought of a Sumatran people.* Chicago 1979 [8157 D 4].

(b) Complete transliteration of MS Leiden Or. 7953, above, 2442 verse, typewritten, with a typed translation by Damsté of verse 1-650.

(c) Transliteration of MS Leiden Or. 7953, above, verse 1-1300, typewritten, with a typewritten translation by Damsté of verse 1-650.

(d) Transliteration of MS Leiden Or. 7953, above, verse 1-1250, typewritten, with typed translation.

(e) Transliteration of MS Leiden Or. 7953, above, verse 1251-1400.

(f) Transliteration of MS Leiden Or. 7953, above, verse 1-1400.

(g) Index of the verses numbers in MS Leiden Or. 7953 with notes indicating which verses are from the manuscript from Brawe.

(h) First half of the text *Hikayat Pocut Muhamat,* transliterated by H.J. Schmidt from MS Leiden Or. 8666, above, pp. 1-49. The rest is by Damsté, typewritten, from various manuscripts, with partial translation.

(i) Some typed transliterations of MS Leiden Or. 8666, above, all incomplete.

(j) Typed translation, incomplete.

(k) Copy of C. Snouck Hurgronje's notes from MS Leiden Or. 7953, above; incomplete typed transliterations from MS Leiden Or. 7953 and the first half of MS Leiden Or. 8316, above.


(Mal. 3217)

**Or. 8670**

Acehnese, paper, 318 ff., Arabic script. *Tambihoy rapilin.* Complete text. In the beginning is a list of the chapters. Also added is correspondence concerning this manuscript. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 185.

Or. 8671 a
Acehnese, paper, 214 ff., Arabic script, dated 1317 (1899-1900).

Or. 8671 b
Acehnese, paper, 445 pp., Latin script.
Transliteration by H.T. Damsté of Or. 8671 a, above, being _Hikayat Malem Diwa._ Also some loose sheets of transliteration. Included is a description by T. Iskandar, who also remarked that the _Hikayat_ is wholly located in Aceh. It cannot be read without first giving a _kanduri._ A man who did not heed this prohibition received a blow from an invisible hand causing his head to go askew. See Voorhoeve, _Catalogue of Acehnese manuscripts_ (1994), p. 83.

Or. 8672
Acehnese, paper, 30 pp., dated 1333 (1914-1915).
_Hikayat Raja Jomjomah._ The contents agree with the Malay _Hikayat Raja Jumjumah._

(Mal. 3218)

Or. 8673
Collective volume with texts in Malay and Acehnese, paper, cash book with lined paper, 44 ff., Arabic script, hard cover.
Inside hard cover at front and back and f. 1a: Notes and scribbling.
ff. 1b-3b. Malay. _Fasl pada menyatakan Haqq Subhana wa-Ta’ala._
ff. 4a-16b. Malay. _Sifat duapuluh._ On f. 6a enumeration of the Arabic alphabet, with explanation.
ff. 16b-27a. _Bab ini._ On ff. 24a-25a anthropomorphic drawing and other drawings. Followed by several shorter texts.
ff. 27b-28a. Acehnese. Mystical text, not further identified, about the origin of the human body.
ff. 28b-37a. Several shorter texts in Acehnese and Malay.
ff. 40b-43b. Several shorter texts.
ff. 44a. _Du’a_’ _‘Aqiqah_, and other texts.

[ Mal. 3220]

Or. 8674
Collective volume with texts in Arabic, Malay and Acehnese, laid paper, c. 21 x 16 cm, 36 ff., dated 1321 (f. 36b), some pages with (sometimes illuminated) frames: ff. 1a-7b and 8b-9a, loose leaves kept in an envelope in a portfolio.
(i) ff. 1a-2a. Malay. Notes on _sembahyang_.

(Mal. 3221)
(2) ff. 2a-4a. Malay. Notes on sembahyang subh. Illuminated end on f. 4a.

(3) ff. 4a-6b. Malay A work on dream interpretation.

(4) ff. 6b-7b. Malay. Notes on sembahyang 'isha. 


(6) ff. 29b-30a. Arabic. Prayers to be said in Mecca. F. 30b. Blank.

(7) ff. 31a-33a. Acehnese. On inauspicious days of the month.

(8) ff. 32a-33a. Acehnese. Amulet text, azima, with two drawings (f. 32b).

(9) ff. 33a-b. Acehnese. Amulet text.

(10) ff. 33b-36a. Acehnese. On the pleasure of copulation, Ladhidhat Gima'.

(1) ff. 36a-b. Malay. On four actions.


Arabic texts not in Voorhoeve, Handlist.


[* Mal. 3222]

Or. 8675 a-d

Collection of texts from Aceh, in Acehnese, and notes by H.T. Damsté.


[* Mal. 3223]

Or. 8675 a


[* in Mal. 3223]

Or. 8675 b

Acehnese, paper, Latin script, typewritten, 3 double and 3 single sheets.


[* in Mal. 3223]

**Or. 8675 c**

Acehnese, Latin script, typewritten and handwritten, 5 ff.

Meureutabat tujoh. Copy by H.T. Damsté. In addition, a further 1.5 double folio sheet with the same text.

Text the same as in MS Leiden Or. 8142 (3), above. And another similar text.


[* in Mal. 3223]

**Or. 8675 d**

Acehnese, Dutch, small number of unnumbered loose leaves.

Notes by H.T. Damsté on mysticism.


[* in Mal. 3223]

**Or. 8676**

Acehnese, paper, 48 + 3 pp.


B. School writing book with transliteration of the first 3 pp. of Nalam masa'ilay. Rhyming rendition of the Malay catechism Masa'il al-Muhtadi li-Ikhwan al-Mubtadi.


(Mal. 3224)

**Or. 8677**

Acehnese, school writing book format, 56 ff., Latin script, dated 1322 (1904-1905), copied in Glumpang. Hikayat Mè'reeu't. Content: Muhammad was telling Ibn Abbas of his ascension. A Jew in the audience disbelieved. Whilst the Jew's wife was preparing a meal he went to the river to bathe. Suddenly he changed into a woman. Someone took him home and married him. They had three children. One day the Jew who had become a woman again went to the river to bathe. He regained his former form. When he returned to his wife, she had not even finished preparing his meal. After the meal he returned to the prophet, who had just finished his story, and said that he now believed because he had had a similar experience. See G.A.N. Schelteta de Heere, ‘De Nacht der Opstijging. Eene mohammedaansch-oostindische studie’, in *De Indische Gids* 36/2 (1936), pp. 1067-1085. A copy of this is included with this manuscript.


(Mal. 3225)

**Or. 8678**

Acehnese, lined folio paper, 5 ff.


Manuscripts of the Arabic text of these admonitions are referred to in Voorhoeve, *Handlist*, s.v. Wasiyyat Rasul Allah (p. 400).
(Mal. 3226)

Or. 8679
Acehnese, paper, 106 pp. (part of pp. 2-5 torn off, with loss of text), copied by Po Buruhan at the request of his friend Tgk. Nyak Ahmat.
(Mal. 3227)

Or. 8680 a
Acehnese, paper, 45 ff., Arabic script.
(in Mal. 3228)

Or. 8680 b
Acehnese, paper, 103 pp., Latin script.
(in Mal. 3228)

Or. 8681 a
*Hikayat Akeubaro karim,* by Tgk. Seumatang. Transliteration. At the end an owner is mentioned as Si Nyak Fatimah, Simpang Ulim. With exception of the end almost a word for word copy of MS Leiden Or. 8817 (5), below. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 239.
MS Leiden Or. 8818, below, was taken from MS Leiden Or. 8681 and registered separately in 1957.
(in Mal. 3229)

Or. 8681 b
Acehnese, paper, 7 pp., copied by someone from Meura'sa.
MS Leiden Or. 8818, below, was taken from MS Leiden Or. 8681 and registered separately in 1957.
(in Mal. 3229)

Or. 8682 a
Acehnese, paper, note booklet, 14 ff.
(in Mal. 3230)

**Or. 8682 b**
Acehnese, paper, note booklet, 30 ff.
(in Mal. 3230)

**Or. 8682 c**
Pp. 1-23 contain a treatise about sembahyang. On the other pages Du’a’ texts and other jottings. Enclosed is a piece of paper with transliterations of fragments.
(in Mal. 3230)

**Or. 8682 d**
Malay, paper, 1 f.
Letter from Teungku di Lam U to Tuanku Raja Keumala, dated 30 Dzulka’edah 1318/21 March 1901.
(in Mal. 3230)

**Or. 8682 e**
Acehnese, Malay, paper, 7 ff.; lined paper; written at random.
Notes by Tuanku Raja Keumala.
f. 1r. Acehnese. Notes.
ff. iv-2r. Do’a’, tangkal, etc.
f. 3r. Seals of the Sultan of Aceh.
ff. 7r-5v. Notes on jewellery pawned by Tuanku Raja Keumala with several people, etc.
f. 7v. Jottings; on the cover a short summary by Damsté.
(in Mal. 3230)

**Or. 8682 f**
Acehnese, paper, note booklet, 25 ff.
(in Mal. 3230)

**Or. 8683 a**
Acehnese, paper, 13 ff.
(in Mal. 3231)
Or. 8683 b
Acehnese, paper, 12 loose ff., written from the other end of Or. 8683 a, above, by the same copyist. 
_Hikayat prang Geudong_. The sheets are placed in a writing book in which Damsté has transliterated the text in Latin script, except for the last two pages. At the beginning one or more pages are missing. The text ends abruptly.
(in Mal. 3231)

Or. 8683 c
Acehnese, Dutch, Malay, paper, 48 pp.
A writing book with notes by H.T. Damsté on Geudong. This contains:
1. Some printed excerpts, including the articles of Damsté 1917a. Damsté’s authorship can be deduced from an accompanying letter about the Geudong article in the _Encyclopaedie van Nederlandsch-Indië_; rough drafts of the other articles are also included:
- Clippings from the _Encyclopaedie_ about Blang Mangat, Blang Me, Bajoe, and Geudong.
- De Voornaamste Gebeurtenissen in het Begin van de 2de Atjeh-expeditie, door Atjehers beschreven, by W. Frijling; offprint of an article in _Tijdschrift voor Binnenlandsch Bestuur_, Juli 1912.
- Nota omtrent het landschap Lh’o’ Seumawe; offprint of an article in _BKI_ 61 (1908).
- _De Pacificatie van Atjeh_ (correspondentie-artikel); offprint of an article about Geudong by W. Frijling, in _Indische Gids_, 1903.
2. Transliteration in Roman script of a letter in which T. Mohamad Rasyad in consultation with T. Bentara Blang Mangat incites the chiefs of Blang Me to wage the holy war (not dated).
4. Idem from Cunda, with an historical note titled ‘Tjoenda en Telok Samae’.
5. Copy of a letter from the Government Secretary Pannekoek to the Resident of Sumatra’s East Coast, dated 23 December 1877, concerning the Gayo chieftains.
6. Copy of a resolution of the Governor General dated 8 July 1879 concerning contacting the raja of Batu Bulan (Alas).
7. Copy of a letter from the Government Secretary A. Sol to the Governor of Aceh dated 24 July 1881 concerning the Gayo chieftains.
8. Copy of a letter from Tuanku Bangta Muda (Tuanku Hasyim) of the 22 Mukims to ‘Singa Maharadja [read Si Singamangaradjal, one of the principal Batak radjas in the highlands of Langkat’ (sic! actually in Bakkara on Lake Toba) dated 28 Zulhidjdjah 1294 (early January 1878).
9. Letter from T. Bentara Ibrahim (of Blang Mè; see Damsté 1917a under Blang Mè) to T. Chik Idi-besar dated 30 Rabi’ II 1296 (1879), with transliteration.
10. Letter from T. Bentara Ibrahim to T. Chik Idi-besar, undated, but probably somewhat older than the preceding, since this letter still bears the seal of T. Muda Angkasa, who was murdered in 1876. With transliteration.
See also, for a somewhat more detailed description, T. Iskandar, _Catalogue_ (1999), pp. 570-571 (No. 1164).
(in Mal. 3231)

Or. 8684
Acehnese, paper, 280 pp., dated 30 Syawal 1311 (1894), copied by Nyak Meuse, Lhok Seumawe (information on the back).
Complete copy of Hikayat Diwa Sangsareh. This Hikayat is a translation of a Malay text, as is shown by P. Voorhoeve. Inserted is a transliteration of No. 3 till f. 14, line 4; a transliteration from the present manuscript till line 120 and pp. 107-108; and notes by T. Iskandar, about (among other things) the division into 52 chapters (Bab). See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 106.


(Mal. 3232)

**Or. 8685 a**

Hikayat Banta Sa’ti. A complete abstract of the contents has been added by T. Iskandar and an incomplete one by Damsté (both in Dutch).  
See also the remark by Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 98, telling that this text, according to Damsté, belongs to the Hikayat Banta Amat. Voorhoeve (1994), p. 124 has a different opinion.  

(Mal. 3230)

**Or. 8685 b**

Acehnese, writing book, Latin script.  
Hikayat Banta Sa’ti. Transliteration of the preceding by H.T. Damsté. Inserted: an abstact of the contents in Dutch by T. Iskandar; two slips with typed notes by Damsté.  

(Mal. 3234)

**Or. 8686**

Several texts in Acehnese, Arabic and Dutch.  
Du’a bak Teungku di Alue Keutapang, in nalam form. Passages from this are translated in Damsté 1912, pp. 618-619.  
A. 13 x 7.5 cm. Lined note booklet. Ff. 1-14 du’a; 15-19 nasihat.  
B. 16.5 x 10 cm. Note booklet. 20 written ff. The du’a is preceded by passages from the Koran (ff. 1-5 f) and followed by a nasihat (ff. 15v-20). Added transliteration on a loose piece of paper. Not in Voorhoeve, Handlist.  
C. 17.5 x 10.5 cm. Note booklet. 13 written ff. Ft. 1-5v nasihat; ff. 6r-11v the text, again followed by a nasihat, ff. 12r-13r. The owner is named as ‘Nja’ Bén Arōn’.  
D. Complete typed transliteration. 9 pp.  

(Mal. 3235)

**Or. 8687**

Collective volume with texts in Acehnese, paper, lined, pp., sewn.  
(1) pp. 1-48. Tambéh, without further title. Copy of MS Leiden Or. 8667 (2), above. With a partial transliteration by Damsté, in a school writing book (MS Leiden Or. 8687 b), and a letter from a mantri polisi dated November 26, 1924 (Or. 8687 a), from which it appears that the original was in the possession of Waki Incah, gam pong Lampoh Rayeuk, Simpang Ulim. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 183.  
(Mal. 3236)

Or. 8688
Acehnese, paper, lined note booklet, 109 pp.
(in Mal. 3237)

Or. 8689
Acehnese, paper, 76 pp. and blanks.
Earlier provenance: Formerly in the possession of Teungku Putroe, wife of Tuanku Muhamat Dawot.
(in Mal. 3237)

Or. 8690
Collective volume with texts in Acehnese, paper, 95 ff., sewn.
(Mal. 3238)

Or. 8691
Collection of smaller fragments and shorter texts. See the transliteration of the original Malay letters in Or. 8691 (1)-(8), in Or. Or. 8691 (9) (c), below.
(1) Malay, 1 sheet, 17 x 10.7 cm, Arabic script. Letter from Tgk. Seuneubo’ and Panglima Muda to Panglima Juhan about the possessions of Tgk. Jet.
(2) Malay, 1 sheet, 20 x 8.8 cm, Arabic script. Letter from Tgk. Seuneubo’ to Tgk. Abeudőrahman about the invalidity of the marriage concluded by the latter.
(3) Malay, 1 sheet, 21.3 x 21.4 cm, Arabic script. Appeal from Tuanku Raja Keumala and Panglima Polem soliciting material contributions.
(4) Malay, 1 sheet, 17.2 x 18.5 cm, Arabic script. Appeal from Sajet Atjhem to the population, soliciting a contribution of rice and salt for the mosqueulimin. Dated 16 Jumada I 1326 (\(\).)
(5) Lacking.
(6) Malay, 1 sheet, 5 x 18.3 cm, Arabic script. Fragment about ‘bewijsleer’.
(7) Booklet, 6 ff., sewn. Acehnese and Malay.
- ff. 2b-5b. Malay. About the washing of the corps.
f. 2. A passage in which the body is compared with 'a land in which the heart is king'. In sanjak. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), pp. 250.

(8) Lacking.

(9) Malay, 1 sheet, 11 x 21.4 cm, Arabic script in pencil. Letter from Muhammad Khashim to Tgk. Hajj Aziz. Added: Collections of several shorter texts.


Malay texts not in Iskandar, Catalogue (1999). Added is a handwritten survey of the contents by T. Iskandar, with notes in Voorhoeve's hand, which has been followed in the description above.

Arabic texts not in Voorhoeve, Handlist.

Provenance: H.T. Damsté collection, 1955, who (?) received the on Sunday November 26 (year?) from Lho' Soekön.

[* in Mal. 3239]

Or. 8691 a
Small cash book, lined paper, 40 pp., several hands, several inserts.
- pp. 23-32. Shorter and longer notes.
- pp. 33-35. Prayers, Du'a', Na't al-Nabi, etc.

[* in Mal. 3239]

Or. 8691 b
Malay, 11 ff. being a fragment from a book on fiqh, and other notes. Abrupt beginning.

[* in Mal. 3239]

Or. 8691 c

[* in Mal. 3239]

Or. 8692
Collective volume with texts in Acehnese, lined paper, 19 ff., Naskh scridpt, quire sewn together, without binding, texts 8 and 9 in a hand different from that of the preceding texts.
(7) ff. 13b-18b. Nalam sipheuet dua ploh, by M. Amin Tiro. With the addition, but shorter. The end of the Nalam Mareuduki on f. 16r, line 6. This is an Acehnese rendering of the 'Aqidat al-'Awwam by Abu al-Fawz Ahmad al-Marzuqi (c. 1281/1864), GAL S II, 990. According to a communication from C. Snouck Hurgronje to


(9) ff. 19b-end. Arabic, with title in Malay or Acehnese. A do’a about Sembahyang/Seumayang, ritual prayer. Arabic texts not in Voorhoeve, Handlist.


[* Mal. 3240]

**Or. 8693**

Acehnese, paper, pp., loose leaves, different sizes.


Earlier provenance: War booty. These originals were found at the capture of Tgk. Raja Sabi’s hiding place in Paya Cicem, on December 29, 1911. See the note under MS Leiden Or. 8747c, below.


(Mal. 3241)

**Or. 8694 a-e**


Added: a sheet (4 pp.) from a lithographed Qur’an.

Earlier provenance: War booty. These originals were found at the capture of Tgk. Raja Sabi’s hiding place in Paya Cicem, on December 28, 1911. See the note on MS Leiden Or. 8747 c, below.

Malay texts not in Iskandar, Catalogue (1999).


[* Mal. 3242]

**Or. 8694 a**

Collective volume with texts in Malay, Acehnese and Arabic, lined paper, 17.5 x 10.5 cm, 32 ff., Arabic script, quires sewn together, no binding.

(1a) f. 1a. Notes; f. 1b. Three short prayers.

(1b) ff. 2a-5b. Bab pada menyatakan Fal. Several shorter pieces, schematic drawing on f. 3b. On ff. 5a-b are the names that are also mentioned in the Fal device, MS Leiden Or. 8694 d, below.

(1c). Ff. 5b. Sharh Nama Rasul, also in Fal context.

(1d) f. 10a. Short Bab.

(1e) ff. 10a-b. Doa.

(1f) ff. 10b-11a. Obat Dhikr.

(1g) ff. 11a-b. Sihr dan Jinn.

(1h) ff. 11b-12b. Obat.

(1i) ff. 12b-16b. Obat and other magical texts

Between ff. 13b-14a are 6 ff. Sewn in. Prayer texts.


(4) ff. 27a-b. On Qubur.

(5) ff. 28a-. Maṣʿala.

(6) ff. 28b-30a. Laḥ Nīyya. Several shorter versions.

(7) ff. 30a-b. Arabic. Prayer.

(8) ff. 31a-32a. Fasl.

(9) ff. 32a. Doa.

(10) ff. 32a-b. Hikmat. Abrupt end.

Addendum: extensive description of the content, by Damsté or Iskandar?

Earlier provenance: War booty. These originals were found at the capture of Tgk. Raja Sabi’s hiding place in Paya Cicem, on December 28, 1911. See the note on MS Leiden Or. 8747 c, below.


[* in Mal. 3242]

Or. 8694 b
Collective volume with texts in Acehnese, paper, 3 ff., loose leaves.


(2) ff. 2b-3b. Notes.

Earlier provenance: War booty. These originals were found at the capture of Tgk. Raja Sabi’s hiding place in Paya Cicem, on December 28, 1911. See the note on MS Leiden Or. 8747 c, below.


[* in Mal. 3242]

Or. 8694 c
Acehnese, Arabic, paper, 8 ff., 17 x 10.5 cm, loose leaves in a quire.

f. 1a. Notes and scribbling.

f. 1b. Arabic, prayer.

f. 2a. Scribbling.


f. 8a. Alamat Surat Du’a

f. 8a. Prayer.

f. 8b. Notes and scribbling.

Earlier provenance: War booty. These originals were found at the capture of Tgk. Raja Sabi’s hiding place in Paya Cicem, on December 28, 1911. See the note on MS Leiden Or. 8747 c, below.


[* in Mal. 3242]

Or. 8694 d
Malay, paper, cloth reinforcement of the edges of the paper, 8.4 x 11 cm.

A Fāl device of the same mechanics as the devices Or. 8505 (1) and Or. 8506 (1), above, not in circular form, but of rectangular shape. Otherwise the function of the cords is the same, as are the 16 references to the prophets and angels: Mūsā, Yaḥyā, Nūḥ, Idrīs, Ya’qūb, Mūmmad, Khīḍr, ‘Azā’il, Ḥībrā’il, Isrāfīl, Mīkā’il, ‘Īsā, Dāwud, Isma’il, Ibrahīm, Yūsuf.

Earlier provenance: War booty. These originals were found at the capture of Tgk. Raja Sabi’s hiding place in Paya Cicem, on December 28, 1911. See the note on MS Leiden Or. 8747 c, below.
[* in Mal. 3242]

Or. 8694 e
Malay, lined paper, 12 x 7.6 cm, 4 ff., folded loose leaves in a cover which is dated 1911.
ff. 1a-2a. Prayer texts. Rest is blank.
Earlier provenance: War booty. These originals were found at the capture of Tgk. Raja Sabi's hiding place in Paya Cicem, on December 28, 1911. See the note on MS Leiden Or. 8747 c, below.
[* in Mal. 3242]

Or. 8695
Acehnese, note booklet, lined paper, 17 x 10.5 cm, 26 ff., Jawi naskh, mostly by one copyist, usually 9 lines to the page, brown ink, catchwords at the bottom of each verso page, unbound, one quire, sewn.
f. 1a. Pen trials, scribbling.
(1) ff. 1b-2b. Prayers, Doa's.
Ff. 3a-6a. Blank.
(2) ff. 6b-24b. Haba Musa. Conversation between God and the prophet Musa consisting of questions by Musa and answers by God: who was created first; why God loves the community of Muhammad above all others; what is the reward for good deeds; etc. In the style of the Malay Hikayat Nabi Musa manajat. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), pp. 143-144.
ff. 25a-26a. Blank.
f. 26b. Scribbling.
Added: occasional transliterations in Latin script, possibly in Damsté's hand, on 2 separate inserts.
Description by Voorhoeve.
[* Mal. 3243]

Or. 8696
Collective volume with texts in Malay and Acehnese, notebook, paper, 17 x 10.5 cm, 136 pp., Jawi script in several different hands, three quires sewn together, in textile cover (colourful print).
p. 139. Note on provenance by military action, in pencil:
'1e Brigade 5e Divisie |
Op den 20-12-11 overvallen | bivak Radja Sabi zonder resultaat | Op den 28-12-11 overvallen | bivak Radja Sabi gesneuveld |
Buit. 1 beaumont geweer | 1 model (?) klewang blanke | wapens en Munitie kleeren | enz. |
(w.g.) J. Kretz Es. (?) |
p. 140 (inside back cover). Letter Letter from Teuku Maʾèl (?) or Maʾid of Teuku Gam, dated 1324 (?) , with two seal prints.
Added: occasional transliterations in Latin script, possibly in Damsté's hand, on 2 separate inserts.
Description by Voorhoeve.
See related materials from Raja Sabi in MS Leiden Or. 8708, below.
Earlier provenance: War booty.
[* Mal. 3244]

Or. 8697
Collective volume with texts in Acehnese, paper, cash booklet, pp.
(Mal. 3245)

Or. 8698
Kitab nujum tib
(1) ff. 1v-24v. Ta'bir mimpi.
(2) ff. 24v-27v. Bab pada menyatakan mani perempuan, falsal pada menyatakan pintu langit terbuka, nama anak kalau diliharkan pada hari Isnin, Selasa, etc.
(3) ff. 27v-32v. Divination; lucky and unlucky days, pada menyatakan naga bekerling, prediction of the rainy days in the year, how to retrieve lost property, divination by using the letters of the name, to predict luck, marriage, love, sickness.
(4) ff. 32v-39v. Do'a, ma'jun, perkasih, etc. (ff. 35v-39v. Du'a' and litanies in Acehnese.
Enclosed is a summary by Iskandar (1956).
(Mal. 3246)

Or. 8699
Acehnese, paper, 6 written pp., Latin script, without binding.
A second copy of Asay jeuet nanggroe Lhok Kruet, the first story in Or. 8144, above, written by the same hand as Or. 8144, above, and with somewhat different spelling. H.T. Damsté has written, in Dutch: 'History of Lhok Kruet (on the west coast of Aceh), by District Officer D.J. Cramer (1872-1902),' who at that time was district officer of Pulo Raya, and after that Meulaboh, and died in Pulau Pinang in 1902.' This text is more extensive than MS Leiden Or. 8144(1), above. On the basis of Damsté's note one can assume that the six stories in Or. 8144(1-6) were collected by D.J. Cramer. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 27.
[* in Mal. 2847]

7 Dirk Johannes Cramer, born July 24, 1872, died (murdered or by suicide?) on September 8, 1932 (information taken from a photograph of his tombstone in the possession of Mr. Matthijs Snouck Hurgronje in Leiden). He was a nephew of Christiaan Snouck Hurgronje, the son of Snouck Hurgronje's sister Anna Maria de Visser (1849-1931).
Or. 8700
Collective volume with texts in Arabic, and a few in Acehnese or Malay, lined paper, 53 ff., 17 x 10 cm, Arabic script in several different hands, sewn together, paper cover.

f. 1a. Arabic. Notes on *Shurut*.

ff. 1b-2a. Arabic *Fa'ida*, taken from *Nuzhat al-Magalis*.

ff. 2a-b. Arabic *Munagat*, in verse. Taken from *Anis al-Muttaqin*.


f. 3a. Blank.

f. 3b. Arabic. Two *Khutbas*, sermons.

ff. 3b-4b. Notes in Malay.

ff. 5a, 6a. Note in a mix of Arabic and Malay.

f. 5b. Blank.

f. 6b. Note in Arabic. Mention of al-Shaykh Istakhri al-Shafi'i.

ff. 7a-12a. Notes in Arabic from Yusuf b. Isma'il al-Mayaqi about *Tahlil*, and a great number of other subjects, including *Khutbat al-Nikah*.

ff. 12a. Notes in Arabic, referring to al-Suyuti (f. 12a), Gumal Barmawi (f. 14a), al-Shawbari (f. 27b), *Fasl fil-Nafaqa* (f. 29a), Muhammad b. Sulayman al-Kurdi (f. 32a), *al-Bab al-Tani fil-Gihad* (f. 35a), *al-Kafi* (f. 43b), *al-Bang wal-Afyun* (f. 45a), *Du'a'* (f. 49b), 'Ali b. Abi Talib (f. 53a), several poetical fragments (f. 53b), the wife who wears silk... (f. 53b). Abrupt end on f. 53b.

Not in Voorhoeve, *Handlist*.

Earlier provenance: On f. 1a an owner's mark: Teungku <di> Paya Bakong; later a date stamp of Damsté: January 23, 1912.


[* Mal. 3247]

Or. 8701 A-K
Collection of various smaller texts in Acehnese, Malay and Arabic. The collection gives, by its variety and by comparison with similar collections, the impression of being war booty. Inserted is a description of the contents by P. Voorhoeve, and two sheets with notes by Damsté. A few leaves have remained unsorted:

(1) Arabic. 2 ff., 17.2 x 10.7 cm (one sheet folded once). Fragment in Arabic on the use of opium (al-Banğ wal-Afyun) for medical reasons. And other notes, also in Malay.

(2) Arabic and Malay. 1 f. 16.8 x 10.6 cm. Prayer and *Hadith* in Arabic (recto), Beginning of a letter Malay. Letter from Shaykh Abdul Ghani to the brethren 'who are on the way or who are off the way'. If Muslim fighters come along, then it is a duty to help them with 'blandje prang', because when the unbelievers invade a Muhammadan country, all inhabitants, rich, poor and slaves, must fight the intruders.' (note on the content by Damsté in Or. 8701 H, below). Would this text have served as a sort of passport in the hands of fighters who were fleeing for the enemy?


Or. 8701 A

f. [1a]. Note on provenance (*Irth*, heritage), followed by prayer in which Ya'qūb is mentioned. And some scribbling.

f. [1b]. Arabic. Note on the divine attribute *Wāḥid*.

f. 1a. Malay. Letter from Tuanku Radja Keumala to Shaykhunā Teungku di kampong Langkā (Linggō, Gajoland?) about the content of the booklet.

(2) ff. 11b-13b. Arabic. Taṣliya prayer, Qaṣīda rhyming in rā’.
ff. 14a-17a. Arabic. Taṣliya prayer, Qaṣīda rhyming in nūn, and other fragments.
ff. 17b-18a. Arabic. Several shorter prayers.
ff. 18b-19b. Arabic. Several shorter prayers, in poetry.
ff. 19b-21b. Taṣliya prayer, in prose.
On f. 21a a note on fasting, on f. 21b a prayer Malay to be said before washing.
(4) f. 23b. Malay. Note on the four sunna to be respected on Friday, and other subjects.
(5) ff. 24a-26a. Malay. Bāb, an explanation, Sharh, of the use of Qur’anic sūras with sick people
Added: description of the content of MS Leiden Or. 8701 by P. Voorhoeve. Also added notes in the hand of Damsté.
[* in Mal. 3248]

Or. 8701 B
Malay, one sheet, folded once, 16.7 x 20.1 cm, Jawi script.
Letter from Teuku Kedroeën of Negri Langiën, to Teukoe Doen Plōh Doea. Sender offers his son for the Prang Sabi. All other texts and notes, in the margin and the verso, are of later date.
Not in Iskandar, Catalogue (1994).
[* in Mal. 3248]

Or. 8701 C
Malay and Arabic, one sheet, folded twice, 34.1 x 20.9 cm, Jawi script.
Notes on the divine attributes, Sifat Duapuluh, several prayer texts.
As owner is mentioned Teukoe Paetéh.
[* in Mal. 3248]

Or. 8701 D
Acehnese, paper, one sheet, folded once: 4 pp. (17 x 10.6 cm), Jawi script.
[* in Mal. 3248]

Or. 8701 E
Malay and Acehnese, 2 ff., (17 x 10.7 cm), Jawi script.
Fragment (abrupt beginning and abrupt end) of a Doe’a Seumajang.
[* in Mal. 3248]
Or. 8701 F
Acehnese and Malay, paper, 4 ff., Jawi script, unbound
f. 1b. Acehnese. A fragment only of **Nalam sipheuet dua ploh**, by M. Amin Tiro. This is an Acehnese rendering of the *'Aqidat al-'Awamm* by Abu al-Fawz Ahmad al-Marzuqi (c. 1281/1864), GAL S II, 990.
ff. 2a-3a. Blank.

[* in Mal. 3248]

Or. 8701 G
Acehnese, paper, 3 pp., small format (15.5 x 9.8 cm), Jawi script.
[* in Mal. 3248]

Or. 8701 H
Malay and Arabic, 11 ff., paper (17.1 x 10.2 cm), Jawi script in many hands.
ff. 1b-2a. Malay. Letter from Shaykh Abdul Ghani to the brethren 'who are on the way or who are off the way'. If Muslim fighters come along, then it is a duty to help them with 'blandje prang', because when the unbelievers invade a Muhammadan country, all inhabitants, rich, poor and slaves, must fight the intruders.' (note on the content by H.T. Damsté).
ff. 2b-3a. Malay. Prayer with invocation of Gibra'il.

f. 3b. Note in Arabic.

ff. 4a-7b. Notes on the divine attributes, and other subjects.

ff. 8a-9b. Blank.

f. 10a. Collection of shorter sūras of the Qur'an: 114, 113, 112.


[* in Mal. 3248]

Or. 8701 I
Acehnese and Arabic, paper, 2 ff., twice 1 p. of the beginning only, one page with illumination, but two unrelated fragments.
Arabic-Acehnese word-list. The beginning only, identical with the text in Or. 8694a (3), above.
[* in Mal. 3248]

Or. 8701 J
Acehnese fragments, 1 f., text written in pencil.
Sundry notes and scribbling. Enumeration of days. Voorhoeve: 'geknoei'.
[* in Mal. 3248]

**Or. 8701 K**
Acehnese and Arabic, 1 f., text recto Malay in pencil, on verso Arabic in ink.
Prayers and notes.
[* in Mal. 3248]

**Or. 8702**
(Mal. 3249)

**Or. 8703**
Arabic, Malay, paper, 29 ff. Arabic script.
(1) f. 1a. Letter (draft?) from Teuku Mat Asan to Teungku di Paya Bakong.
(2) ff. 1b-18a. *Masa'il al-Muhtadi li-Ikhwan al-Muhtadi*.
(3) ff. 18b-29a. *Do'a*, fragments of the *Qur'an*, notes.
(Mal. 3250)

**Or. 8704 a**
Collective volume with texts in Malay, Arabic and Acehnese, paper, 32 ff.
(1) f. 1a. *Hikayat nabi Isa*. A fragment, at the top, names of angels.
(2) ff. 1b-2a. *Fa'al*.
(3) f. 2b. *Obat tuba* (Acehnese and Malay).
(4) ff. 3a-11b. Fiqh; notes on *fiqh* in Malay, Acehnese and Arabic. Not in Voorhoeve, *Handlist*.
(6) ff. 1a-16b (numbered from the back). *Kitab fa'al*, containing divination, *do'a*, *obat*; at the end some theological notes on the descent of the *Fatihah*, and on *sembahyang*.
(in Mal. 3251)

**Or. 8704 b**
Malay, paper, 15 ff., Arabic script.
(1) ff. 1a-5b. *Do'a*.
(2) ff. 6b-7a. *Do'a kebal*.
(in Mal. 3251)
Or. 8704 c
Arabic with occasionally Malay interlinear translation, paper, 2 ff., Arabic script.
(in Mal. 3251)

Or. 8704 d
Malay, 1 f., Arabic script.
Fragment of a text on *fiqh*.
(in Mal. 3251)

Or. 8705 a-k
Collection of texts in Arabic, Malay and Acehnese. Kept together in a cover of *Gids bij de Prijs-Courant van de Vereeniging voor den Effectenhandel*, 29e Jaargang, 1918.
From notes in MS Leiden Or 8705 d and possibly MS Leiden Or. 8705 g, it is clear that part or whole of the collection is Acehnese war booty. Not in Voorhoeve, *Handlist.*
Earlier provenance: War booty, see the note in MS Leiden Or. 8705 d, below.
(Mal. 3252)

Or. 8705 a
Collective volume, notebook, with texts in Malay, Arabic and Acehnese, paper, 46 + 20 ff., 14 x 8 cm, Arabic script in more than one hand, without binding, two quires sewn together.
ff. 1a-5a. Malay.
f. 1a. Scribbling, notes.
f. 1b. Basmala and one line of text.
f. 2a. Blank.
f. 2b. Two words.
f. 3a. Blank.
f. 3b. The first line only of al-Khutba al-Ula.
f. 4a. Title only of al-Khutba al-Ula.
f. 4b. Beginning only of *Rukn Nikah*.
f. 5a. Blank.
(2) ff. 7a-15a. Malay. *Perintah sembahyang*. A treatise about the *Salat* and *do'a*. On f. 8b is *Surat al-Fatiha*.
(2a) Arabic, Malay. ff. 15a-b. List of the divine attributes. Arabic with explanation in Malay.
(3) Malay. f. 15a. A fragment only of *Aqidat al-`Awamm* by Abu al-Fawz Ahmad al-Marzuqi (c. 1281/1864), GAL S II, 993.
(4a) Acehnese (?). ff. 28b-29b. *Nazm Rukn Sembahyang*.
(4b) Acehnese (?). f. 30a. On Tahara.
(4c) Malay. F. 30a. *Lafz niyyut sujud*.
(4d) Acehnese (?). ff. 30b-31a. *Sual jawab*, between the imam and the pupil. 
ff. 31b-46b. Blank.


(6) Several shorter texts. F. 4a. Malay or Acehnese; f. 4b. blank; f. 5a. Acehnese (?); ff. 5b-6a. blank.

(7) Arabic. Ff. 6b-14b. Prayer text, followed by a shorter prayer text (ff. 14a-b). f. 15a. Blank

(8) ff. 15b-20a. Malay. Prayer text, and another one on f. 20b.


Earlier provenance: War booty, see the note in MS Leiden Or. 8705 d, below.


Or. 8705 b

Collection of texts in Acehnese, paper, 8 ff., 17 x 10.6 cm, Arabic script, sheets sewn together, without binding. Added one folded sheet with notes (by H.T. Damsté?) in Latin script.

f. 1a. Prayer in Arabic.


(3) f. 6b. Malay. Several Shahada formulas.

(4) ff. 7a-8b. Several shorter texts in different hands


Earlier provenance: War booty, see the note in MS Leiden Or. 8705 d, below.


[* in Mal. 3252]

Or. 8705 c

Collective volume with texts in Acehnese and Arabic, paper, 40 ff., cash booklet, 16.2 x 9.8 cm, Arabic script in more than one hand, hard cover.


Earlier provenance: War booty, see the note in MS Leiden Or. 8705 d, below.
Or. 8705 d
Acehnese, Malay and Arabic, paper, cash book, 22 ff., 16.4 x 10.3 cm, Arabic script in more than one hand, one quire with sheets sewn together. Arabic texts not in Voorhoeve, Handlist.
(1) ff. 1b-4b. Malay and Arabic. *Perintahsembahyanglimawaktu*.
(1a) ff. 5a-6b. Malay introduction with text in Arabic. On how to read the *Shahada*.
(1b) ff. 6b-8b. Malay and Arabic. Prayer. Abrupt end on f. 8b.
(3) ff. 9b-10b. Acehnese, Malay, Arabic. *Nalam rukōn seumayang*. With a marginal note by Damsté (f. 9b).
(3a) ff. 11a-13a. Arabic. *Qasida Ilahiyya*, rhyming in ǧīm.
(4) ff. 13a-14a. Arabic, Malay. *Qasida Ilahiyya*, with a *Fa’ida* in Malay.
(5) f. 14a. The beginning only *Rukn doa Khutba*. Arabic with Malay translation. F. 14b. Short prayer text with the *Kalimatayn*.
ff. 15a-18a. Blank.
(6) ff. 20b-18b. Arabic. Prayer text.
ff. 21a-22a. Blank.
On f. 22b is a note in pencil, from which it becomes clear that this collection of texts is war booty:
‘Gevonden bij Tng Mat Asan (?) | † 6/11 1909 opg A’ Ze Poetéh (SO [?])’ |
Earlier provenance: War booty, captured on November 6, 1909.
[* in Mal. 3252]

Or. 8705 e
Collective volume with texts in Acehnese, Arabic and Malay, notebook, paper, 38 ff., 17 x 10.5 cm, paper cover, sheets sewn together. The Arabic text not in Voorhoeve, Handlist.
(1) ff. 1b-2b, 38a (?). *Khatbat Bilal*, Arabic and Malay.
(2) f. 3a. Arabic and Acehnese. Prayer text. Ff. 3b-4a. Blank.
(3) ff. 4b-6a. Arabic and Malay. *Surat hayakiltujuh, al-Hayakilal-Sab’a*.
(4) ff. 6a-b. Malay. *Pada menyatakan mengerat kuku*.
(5a) ff. 10b-11a. Malay. *Sipat yang haris bikA’Allah*.
(6) ff. 16b-17a. Malay. *Sembahyang siarakh kubur*. Prayer during the visiting of graves.
(7) f. 17b. Malay. *Ini kafaratsembahyangyangtinggal tiada dapat dikira-kiraiabanyaknya*.
(9) ff. 18b-19a. Malay and Arabic, *Berbekam*.
(11) f. 21a. Arabic and Acehnese. *Do’a Bilalang*.
(11a) f. 21b. Arabic. Prayer(?).


(13) ff. 25b-26a. Arabic and Malay. Do’a membalah karbau.

(13a) f. 26a. Malay, Arabic. Do’a, prayer.

(14) f. 26b-27a. Malay. Suatu masa’ilah hendak mengetahui umur segala nabi yang enam membawa syari’at.

(15) f. 27b. Malay. Do’a, prayer.

(15a) ff. 27b-28b. Malay (?). Short text with letter diagram: Allah – Muhammad.

(15b) f. 28b. Malay. Soal – Jawab, followed by Do’a Raja Kuwayt.

(15c) f. 29a. Malay. Do’a memandi monyet, followed by Do’a Raja Kuwayt.

(15d) f. 29b. Malay. Ilmu Jalan. Note by Damsté (?): ‘Doodstrijd’.

(16) f. 30r. Arabic and Malay. Soal Munkar dan Nakir.

ff. 30b-31a. Blank.


F. 38a may be the sequel of f. 2b.


[* in Mal. 3252]

**Or. 8705 f**

Malay, paper, 1 sheet, c. 18.5 x 12 cm, Arabic script, loose.

Several shorter texts in Malay.


[* in Mal. 3252]

**Or. 8705 g**

Arabic, Acehnese, paper, 1 sheet folded twice and two smaller pieces of paper, 33.8 x 21.3 cm, Arabic script, loose.

Prayer, Istighfara (?).

Separate: fragment in Malay.

Added: Notes by Damsté (?) on separate folded leaf.

Iskandar, Catalogue (1999), p. 574 (No. 1168), saying that this is the Acehnese text Nalam Munfarijah, is misleading. Not in Voorhoeve, Handlist (1980).

Earlier provenance: War booty, see the note in MS Leiden Or. 8705 d, above. See also on the verso of the large leaf, in ink: ‘Ontv. 16/10 XI’, probably referring to this item being war booty.


[* in Mal. 3252]

**Or. 8705 h**

Arabic, paper, 10 ff., Arabic script, sheets in one quire, sewn together, and another sheet (loose), binding.


Iskandar, Catalogue (1999), p. 575 (No. 1168), fragment of Hukum Nikah, is misleading.
Not in Voorhoeve, Handlist (1980).

Earlier provenance: War booty, see the note in MS Leiden Or. 8705 d, above. Date stamp by Damsté on paper cover: ‘23 I 12’.
[* in Mal. 3252]

Or. 8705 i

Acehnese, lined paper, note booklet, 8 ff./16 pp., 16.9 x 10 cm, of which 5 pp. are written in pencil.
p. 1. On the initial page some notes about the owner, written upside-down.
pp. 2-5. Hikayat Mereuet.


Earlier provenance: War booty, see the note in MS Leiden Or. 8705 d, above.
[* in Mal. 3252]

Or. 8705 j

Collective volume with text in Arabic, and some Malay notes, paper, 3 + 4 ff., 17 x 11 cm, one quire with sheets sewn together, no binding.

(1) ff. 1a-3b, Arabic, prayer, followed by short text in Malay.
On the end (f. 1a, or 7b) page a list of debts, with names:
- akan Teungku di Lam Kra’ dua rial
- akan penghulu [...] 3 rial
- akan Pang Adam tiga rial
- akan Sangan (?) suatu rial
- akan Nja’ Abus suatu rial
- akan Raja Keumala suatu rial
- akan Teungku Hasan suatu rial
- akan Bilal suatu rial

(2) ff. 2a-4b. Arabic. Prayer and notes.

Not in Voorhoeve, Handlist (1980).

Earlier provenance: War booty, see the note in MS Leiden Or. 8705 d, above.
[* in Mal. 3252]

Or. 8705 k

Collection of shorter texts in Arabic with Acehnese, at the beginning, paper, 8 ff., 17.5 x 10.5 cm, one quire with sheets sewn together, no binding.

ff. 1a, 8b. Arabic. Notes and scribbling.
f. 1b. Note in Acehnese.
ff. 7a-b. Arabic. Dhikr text.

f. 8a. Arabic. Du’a, prayer text.

Not in Voorhoeve, Handlist (1980).

Earlier provenance: War booty, see the note in MS Leiden Or. 8705 d, above.
[* in Mal. 3252]
**Or. 8706**

(Mal. 3253)

**Or. 8707**
Collective volume with texts in Arabic, Malay and Acehnese, paper, cash booklet, 97 + 61 pp., several different hands, calendar (No. 21, pp. 15-16 from the back) is dated 1322/1904-1905, notes by Damsté in the margin, enclosed: loose inserts with translation by Damsté.
(i) p. 1. Qur'an verse, with mystical diagrams.
(ii) p. 3. *Mantera*.
(iii) p. 4. *Pesta* bin 'Abd al-Malik bin 'Abd Allah Haddad = Rateb?
(iv) pp. 5-7. *Niat sebabahyang, niat puasa*.
(vi) p. 10. *Do'a*.
(viii) p. 17. *Do'a*.
(ix) pp. 18-29. *Perintah sebabahyang*.
(xii) p. 54. *Barangsiapa makan nasi yang gugur*.
(xiii) pp. 54-55. Contact with a *kafir*. Treatise about the contact with unbelievers.
(xiv) pp. 55-57. *Do'a mandi Safar*.
(xv) pp. 57-60. Arabic. *Ayat limong, Quran*.
(xix) pp. 96-97. *Fiqh (wali nikahe)*.
(xx) pp. 1-14. *Sembahyang, niat puasa 'Asyura*, etc.;
(xxii) pp. 17-61. *Do'a*, *niam sebabahyang*, etc.
Enclosed 1 f. (loose) with summary by Iskandar (1956).

(in Mal. 3254)

**Or. 8708**
Malay, paper, 6 ff., Arabic and Latin scripts.
- Letter, from Pang Meurah to Teuku Chik Bentara, 1 f. of lined paper. A transliteration into Roman characters on f. 1v of the exercise book.
- Letter from Teuku Pang Ali aneuk Teuku Muda Mantang to Keujruen Buah, 1 f. of lined paper. A transliteration on f. 2v of the exercise book.
- Letter; from Teuku Raja Sabi to Teuku Muda Usuih, 1 f. of lined paper. A transliteration on 3v of the exercise book.

Or. 8709 A

Or. 8709 B

Or. 8709 C

Or. 8710

Or. 8711
Malay, paper, portfolio with seven items, Arabic and Latin scripts. 
(1) 2 ff.; Letter on lined paper, written only on one page, Arabic script, from Datuek Juma’at of Rantau Panjang to the District officer of Meulaboh, dated 28 Jumadil-akhir 1320/2 October 1902; with a seal.
(2) Letter, 1+2 ff. of lined paper, Arabic and Latin scripts, from chiefs etc. of Rantau Panjang to Teuku Paneu’, acting for Teuku Chik Raja Nago Lela Perkasa, *uleebalang* of Meulaboh, dated 6 Syawal 1319/16 January 1902, and transliteration of the same.
(3) Silah-silah Datoe’ Ajah kampong Tengoh, 2 ff., of lined paper. Latin script, Genealogy of Datuk Ayah.
(4) Asal-oesoel Datoe’ Djanggoet, 2 ff. of lined paper, Latin script. Genealogy of Datuk Janggut of Meulaboh. ‘Geslachtslijst van Datoe’ Djanggoet in Merbou (Melaboeh)’, 7 ff. of lined and unlined paper, written at random (some on one side, others on both sides of the leaves), Latin script. Reconstruction of the genealogical tree of Datuk Janggut (by Damsté); enclosed piece of paper with notes by Damsté.
(5) Puteri Hijau, 1 f. of wove paper, Arabic script. The legend of the beautiful Puteri Hijau of Meulaboh who rejects the marriage proposal of the sultan of Aceh. When the sultan proceeds to Meulaboh to see her she commits suicide. Cursed by her, all women of her tribe are plain.
(6) Notes on the Minangkabau dialect of Meulaboh, 3 ff. of lined and unlined paper, written at random. *Pantun* in Meulaboh Minangkabau dialect, and other notes.
(Mal. 3258)

Or. 8712
Acehnese, Dutch, paper, pp., Latin script.
¶ In contrast with the Hikayat Peutawi by T. Bentara Muda (See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 66), this text has little to say about experiences in exile. The author's unjust conviction, the pain of separation from household and family, and concern for their circumstances are the main subjects of this poem. By way of explanation Damsté cites a passage out of a letter from General K. van der Maaten to Professor C. Gerretson (1884-1958) dated 17 April 1938. ‘So at the time when he [Van Daalen] was still in Sigli, he had the T’jabanda’ [= syahbandar or harbour master] of Gigieng and that of Pineung exiled [probably for one of these one should read the syahbandar of Peukan Pidie] on the basis of two letters secretly passed to him, in which T. Mak Seuman, leader of a guerrilla gang, acknowledged the safe receipt of munitions sent by the two syahbandars, and thanked them. Both syahbandars were in fact confidants of Dr. C. Snouck Hurgronje (1857-1936), who according to Van Daalen had again let himself be fooled by the two. But Van Daalen did not believe that both letters could have been a ruse of the guerrilla leader to bring down the two men because of their favourable disposition towards us.
The first-named died in exile, the latter I encountered several times in Bandung, where he had set up a tile works, which provided him with a good living. He did not even wish to return to Aceh. He too had had enough of the Acehnese kacho-kacho. The man made a very favourable, even winsome impression upon me.’ It is not clear whether the author of our poem is the syahbandar who later died in exile or the tile-maker. He does not write of his place of origin, but only says that he hopes to return to Sigli. In a list of exiles in Bandung, to be found in MS Leiden Or. 8227 (1), below, Syahbandar Usman from Pidie (banned 5 December 1902) and Peutua Dolah (banned 7 August 1897) are mentioned. There mention is also made of Syahbandar Assan, relative of Syahbandar Usman, who had apparently not been banned. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), pp. 66-67.
(Mal. 3259)

Or. 8713
Acehnese, paper, three school writing books.
Hikayat Peutawi, by T. Bentara Muda. See Damsté & Van Ronkel 1935: 157. Poem by the ulèebalang T. Bentara Muda, from the region of Bagok and Bugeng on the East Coast of Aceh, in which he tells of his exile to Java during the governorship of Van der Wyck, of his stay there, and of his return to Aceh in the time of Governor Van Daalen. Concerning this poem see Damsté 1916a, which contains an extensive excerpt. A condensed reprint is in Damsté 1947. See also the letters to and from T. Bentara Muda in Or.8227 (2), above.
a. Transliteration of part 1 by H.T. Damsté, 136 right pp. only, with a partial translation on the left pp. Preceded and followed by some notes (2 pp. and 2 pp.).
b. Pencilled transliteration of part 2, pp. 1-23 by W.H. Grashuis, made at the request of Damsté after being transferred from Idi to Sinabang.
c. Story of the tiger and the brahmin in prose: Saboh haba jameun rimueng deungon Beurahman. 5 pp.
(Mal. 3260)
Or. 8714
A work on Fiqh. The volume begins with Hadza kitabi madjmoe’i l-masail and one page in Acehnese with didactic contents as introduction; about the true kadhi; lucky and unlucky times for marriage, cutting nails, the zakat, planting on another’s land (ff. 1v-3r), about marriage law (ff. 3r-6r); about the situation when there is no ruler in a country, about the asking of imam and ma’mum questions during the sembahyang, about the fatihah, the sembahyang, talak, the liberation of slaves, orang adil, alim, wali, taklid (ff. 7v-11r); syarat tahkim, taklid, pasah, wali, talak, idah, syarat kadhi, akikah (ff. 11v-15r); about the ownership of a branch overhanging a neighbour’s garden, saksi, separate interrogation of witnesses recommended for judges, the fasakh (ff. 15r-18r); nisab padi (from the Sirat al-mustaqim by Nuruddin ar-Raniri), the numerical value of year-letters, the age of the earth (ff. 18r-20v); enclosed a summary by T. Iskandar (1956).
Earlier provenance: Donated by the author to H.T. Damsté in 1910.
(Mal. 3261)

Or. 8715
Acehnese, paper, 110 ff. + 24 pp.
Hikayat Cah Kubat.
B. School writing book, of which 24 pp. contain a copy by H.T. Damsté of A, above.
(Mal. 3262)

Or. 8716
Acehnese, Dutch, paper, 32 pp., Latin script, written by H.T. Damsté.
Hikayat rabue-tue. ‘A poem about everything and more besides’ by T. Habib Muhamat, ulèebalang of Peudawa Rayeuk. Damsté (1916b) has given the relevant information concerning the author, described the contents of the text, and translated the first section (pp. 1-8). Opposite pp. 1-15, 18, and 21-28 there is a translation by Damsté.
Inserted: an off-print of Damsté 1916b; two cuttings from the Nieuwe Rotterdamsche Courant about the author of this Hikayat; a small typed sheet with sentences containing the word ‘meudoeë’; a letter from the editor of the Java-Bode containing a statement by H. Colijn about opium use; and two cuttings about smoking. A later insertion is a detailed summary of the contents of pp. 9-32 by T. Iskandar (3 pp. folio).
(Mal. 3263)

Or. 8717
Acehnese, Dutch, paper, 8 school exercise books with loose pages inserted.
All sorts of Acehnese texts collected by H.T. Damsté, e.g. riddles, pantôn, conversations, etc., and a summary of contents in Dutch by T. Iskandar.
(Mal. 3264)
Or. 8718
Notes and transcriptions by a European scholar, possibly Damsté, on papers found in 1911 in the hiding place of Tgk. Di Mata le (= Or. 8505).

(1) ff. 1-3. Acehnese, loose leaves. Description and transcription of one of the Acehnese horoscopes (in this case Or. 8505 (1), above. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 262. This followed by several blank leaves.

(2) ff. 4-5. Acehnese, loose leaves. Transliteration of a passage from Or. 8505 (2), above, being Surat kriman, or Wasiyet Nabi. Admonitions given to Sèh Amat. Ff. 6-12, loose leaves, blank.

(3) ff. 13-19, 20. Acehnese. Romanized transcription of a Fal ascribed to Zayn al-Abidin, the fourth of the Shi‘ite imams. Arranged according to the letters of the Arabic alphabet. Ff. 23 paper of smaller format, with the beginning of the Fal again. Ff. 21 and following are blank.


Added: further notes on war booty: papers found in 1911 in the hiding place of Tgk. Di Mata le (namely MS Leiden Or. 8505, above).

[ * Mal. 3265]

Or. 8719
Acehnese, paper, school writing books sewn together.

(Mal. 3266)

Or. 8720
Hikayat prang sabi. Transliteration by H.T. Dansté of a manuscript which he had received for examination from H.J. Schmidt. Presently, that manuscript is not in the Schmidt collection which is kept in the KITLV. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 77.

(Mal. 3267)

Or. 8721
Acehnese, Dutch, paper, 12 pp. (opposite pages left blank, Latin script, school writing book.
Hikayat Nasruan Adé, or Kisah Hiweuen. Opposite each page a page is left blank; on some of these fragments are translated. In the back there is another passage of 6 pp. in Latin script, with a note by Damsté: ‘Redaction of T. Bentara Moeda of Bago’ and Boegeng, received in 1910 in Idi’. Only story 12, Haba Tikoih (in hikayat form). With a few fragments of translation.

Earlier provenance: ‘Received in 1910, in Idi’.

(Mal. 3268)

Or. 8722
Collective volume with texts in Acehnese, Malay and Arabic, Several types of European paper, both machine-made and laid, some blue paper as well, paper sometimes damaged by corrosion of the ink, blind stamps with years: 1858 (f. 14), 1856 (f. 48), 324 ff. (f. 163 is counted twice), 17 x 10 cm, naskh script in numerous hands, black ink with rubrication, without binding, quires sewn together.
(2) ff. 4a-b. Malay. Enumeration of the letters of Jawi alphabet, with a dotting code.
(3) ff. 4b-15a. Malay. On names giving?
(4) ff. 15b-24a. Malay. Treatise on the interpretation of dreams, first on the names of the months, then on the names of the divisions of the day.
(5) ff. 24a-26a. Malay. Unidentified.
(6) ff. 26a-37a. Arabic and Malay, mixed. Fa'ida Ahl Silsila.
(7) ff. 37b-40a. Bab. Malay. On Fal (?).
(8) ff. 40b-44b. Fasl. Malay. On Fal (?).
(9) ff. 44b-45a. Diagrams, enumeration of the letters of the Jawi alphabet with dotting code.
(10) f. 46a. Bab. Unidentified.
(11) ff. 46b-47b. Malay. List of the Arabic letters with their numerical value.
(12) ff. 47b-51a. Malay. Silsila, divided into sections (Fasl). On how to known the angels; on how to know the Rigal al-Ghayb.
(13) ff. 51b-54a. Malay. On predictions, according to the days of the month.
(14) ff. 54b-55a. Malay. Circular diagram, showing the names of the four right-guided caliphs in the lower part.
(18) ff. 58b-59b. Malay. Tariqat Shaykh ‘Abd al-Qadir, the Qadiryya.
(19) f. 60a. Malay. Bab. Hikmat...
(20) ff. 60b-69a. Malay. Not identified.
(21) ff. 69b-83b. Malay. Unidentified, very much damaged by corrosion of ink. At the end about the divine attributes.
(22) ff. 84a-b. Malay. Sipat Asma Allah. Damaged.
(23) ff. 85a-86b. Malay. Damaged, remnants of a diagram, mention of Mecca and Medina.
(24) f. 86b. Malay. Doa.
(25) ff. 87a-88a. Malay. Several shorter texts, Doa, diagram.
(26) ff. 88b-91a. Malay. Several subjects, ritual ablutions, etc.
(27) ff. 91a-92b. Malay. Bab, on Gima', copulation', and other subjects.
(30) ff. 101b-104b. Malay. Fasl pada menyatakkan Adab Gima'; on the manners of copulation.
(31) f. 104b. Malay. The beginning only of a Doa.
(33) ff. 107b-109a. Malay. Doa to be said at Tarawih prayer.
(34) f. 109a-112a. Malay. Doa of ‘our panghulu'.
(35) f. 112a-113b. Malay. Doa to be said after Qur’an recite.
(37) ff. 115a-b. Malay. Fatiha, prayer.
(39) ff. 116a-b. Malay. Doa to be said during the visiting of gravers.
(40) ff. 116b-117a. Malay, Doa.
(43) ff. 128a-129b. Malay. Doa.
(44) f. 130a. Malay. Doa.
(45) ff. 130a-131a. Malay. Doa.
(48) ff. 135a-146a. Malay. Talqin.
(49) ff. 146a-150b. Arabic, Malay. Niyya and Tashliya.
(50) ff. 150b-152a. Malay. Doa for visiting graves.
(52) ff. 153a-154b. Malay and Arabic. Prayer to be said when ending the recite of the Qur'an.
(54) ff. 156a-157a. Malay. Sharh Qul huwa Allah Ahad.
(57) ff. 158a-159a. Arabic. Du'a' Rih al-Ahmar.
(58) f. 159b. Malay. Doa.
(59) ff. 159b-160b. Arabic. Du'a'.
(63) f. 163a. Malay. Doa.
(64) ff. 163b-164b. Malay. Doa, incomplete at the end. F. 164. Blank.
(66) ff. 172b-177b. Arabic. Du'a'.
(67) ff. 177b-178a. The names of the Seven Sleepers and their dog.
(69) ff. 180a-181a. Arabic. Du'a'.
(72) ff. 183b-185a. Malay. Unidentified.
(73) ff. 185b-186b. Malay. Several Obat.
(75) f. 187b. Malay. Doa.
(78) ff. 190b-193b. Arabic. Du'a'.
(79) ff. 191b-194a (f. 193b is blank). Fasl. Amulet texts according to the days of the week.
(81) ff. 204a-204b. Arabic, Malay. Incomplete copy (beginning is missing) of an unidentified prayer text.
(84) ff. 233a-237b. Malay. Fasl pada menyatakan Fa'ida suci ...
(87) ff. 240a-244a. Malay. Sual, jawab, a catechism.
(88) ff. 244b-246a. Malay. Diagrams with captions and explanations.

[* Mal. 3269]
Or. 8724
(Mal. 3271)

Or. 8725
(Mal. 3272)

Or. 8726
Acehnese, Dutch, paper, Latin script.
*Hikayat Ahmat Sulutan.* No title appears in the manuscript. Voorhoeve has named it in accordance with the Malay *Hikayat Ahmad Muhammad*, with which the Acehnese work agrees. In the Acehnese *hikayat* the two brothers are called Banta Ahmat and Banta Sulutan. See also Voorhoeve 1927, No. 155.
Almost complete transliteration of MS Amsterdam, Tropical Museum 45/282c by Damsté. A few pages are not transcribed but are rendered into Dutch. An incomplete abstract of the contents has also been added. See Voorhoeve, *Catalogue of Acehnese manuscripts* (1994), p. 123.
(Mal. 3274)

Or. 8727
Acehnese and Dutch, paper,
*Hikayat prang gompeuni* by Dôkarim.
(a) Typed romanization of the entire text made by H.T. Damsté, with a complete Dutch translation written by Damsté.
(b) Typed romanization by H.T. Damsté of the entire text, interleaved with a few sheets of duplicate text and typed translation.
(c) Text only, verse 1151-3128.
(Mal. 3275)

Or. 8728
Acehnese, Dutch, paper, pp., Latin script.
(a) Sequel to the *Hikayat prang gompeuni* by Dokarim. Also known as *Wasiet prang Aceh.* Transliteration of the entire text (1328 verse) by H.T. Damsté, with his translation. Both text and translation show lacunae where the original was illegible or incomprehensible.
(b) Second copy of the text, with incomplete transliteration.
(c) Third copy, only text.
(in Mal. 3276)
Or. 8729a
(provenance in Mal. 3277)

Or. 8729b
(provenance in Mal. 3277)

Or. 8730
Acehnese, paper, 12 pp., school writing book.  
Hikayat Printaith Salam. The story would, according to Or. 7254 (1), above, be part of the Tambihoy Ensan. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), pp. 161-162.  
(provenance in Mal. 3278)

Or. 8731
Original Acehnese texts (MS Leiden Or. 8731 b) kept together with notes and transliterations by H.T. Damsté (MS Leiden Or. 8731 a). Also some notes by Voorhoeve.

Or. 8731 a
Note that Voorhoeve description considerably differs from Damsté's who gives this text the title Seulaweýt (Ratéb inòng), to which Voorhoeve has remarked: 'but that is a different text'. That text is now MS Leiden Or. 7995 (4) and MS Leiden Or. 8138 (4).  
[* in Mal. 3279]

Or. 8731 b
Collective volume with texts in Acehnese and Arabic, paper, 54 pp., Arabic script in several hands, unbound, one quire sewn together.  
Unnumbered opening page: scribbling, verso blank.  

(2) pp. 19-26. Arabic. Collection of quotations from the Qur'an, taken from Sura 2, 37, 72, 2.

Pp. 27-34. Blank.


[* in Mal. 3279]

**Or. 8732**

Acehnese, paper, 5 pp., Latin script, typewritten.


(Mal. 3280)

**Or. 8733**

Portfolio with texts in Malay and Acehnese, paper, several bibliographical entities in different formats.

(1) Two small collections with images of *muhrs*, seals or *azimat*, amulets, 8.3 x 6 cm; divinatory tool, in function not unlike the large tools (as Or. 8525, above), where cords have been attached to the pages in order to enable a random choice of the prediction; largest dimensions: 9.8 x 7 cm.

(2) 28 pp., notebook, Arabic script. Divination. Containing the prediction of lucky and unlucky days of the month, etc., with diagrams; on p. 28 three seals (illegible); inside there are 4 ff. of a cash-book with accounts of debts, a *do’a*, etc.; 2 loose ff. with transcriptions by Damsté and 1 f. with a summary by Iskandar (1956).

(3) 22 ff., European laid paper, watermark: Crescent in shield (= Abū Shubbāk), Arabic script.

- ff. 1r-3r. Treatise about *sembahyang*.
- ff. 1r-2r. *Niat*, *fardhu* and *sunat*.
- ff. 2v-3v. *Sifat duapuluh*.
- ff. 2v-12v. *Do’a*, *mantera*, etc.

(4) 22 ff., thin wove paper, written at random, Arabic script. Religious texts and charms. *Do’a, tangkal*, etc., with diagrams and tables; inside there is a piece of lined paper with an amulet, three pieces of paper with notes by Damsté, and a piece of paper with a summary by Iskandar.

(5) 82 pp., Note book, written at random, Arabic script. *Primbon* (miscellaneous). The text, pp. 1-41, 69-70, 82-71, contains *do’a, dzikir*, treatises about the *syahadah, sembahyang* and *khutbah, mantera* and divination; with diagrams and tables; inside there is a piece of paper with a summary by Iskandar.

(6) 6 pp. Fragment of a cash-book, Arabic script. The text, pp. 1-3, contains *Do’a sembahyang*. Enclosed is a piece of paper with a summary by Iskandar.

(7) 6 pp., lined paper, Arabic script. *Do’a, mantera*, etc. Inside there is a piece of paper with a summary by Iskandar.

(8) Several texts, in Acehnese and Malay, Arabic and Latin scripts.

- 1 f. *Do’a sembahyang*. A fragment.


(10) Collection of texts in Malay.
- 11 ff. Do’a and azimat.
Enclosed is a piece of paper with summary by Iskandar.
Earlier provenance: Nyak Abu, Kota Tayung (?), Samarkilang.
[* Mal. 3283]

Or. 8734
Transliteration by H.T. Damsté of the major part of Or. 6970, above, being an incomplete copy (end missing) of Hikayat Indra Peutawi, or Diwa Peutawi.
(Mal. 3282)

Or. 8735
Acehnese, paper, 5 school writing books.
Incomplete transliteration and translation by H.T. Damsté (1874-1955) of Hikayat Banta Beuransah.
(Mal. 3283)

Or. 8736
Acehnese, paper, Latin script
Hikayat Samudalangga. Transliteration and summary of the contents of MS Amsterdam, Tropical Museum, 674/871.
(Mal. 3284)

Or. 8737
Acehnese, Dutch, paper,
Hikayat Loyla Majeunun, or Majeunun Diwana. The Acehnese Layla Mağnūn. Handwritten and typewritten copy by H.T. Damsté of MS Amsterdam, Tropical Museum 674/870 (III).
(Mal. 3285)

Or. 8738
Acehnese, Dutch, paper, ff., manilla folder, Latin script.
Hikayat musang mejanggot or Hikayat Eseukanda Cah or Musang Janggot. The original of Or. 8i82 (38), Or. 8i83 (17), above.
Transliteration and Dutch translation of the text in MS Amsterdam, Tropical Museum, 674/870 (II).

(Mal. 3286)

**Or. 8739**

Acehnese, and miscellaneous Indonesian languages, paper


- ff. 1r-15r. Notes on verbs. One side only. With numerous notes on the blank pages.

- ff. 16r-18r. Comparative tables of demonstratives from various Indonesian languages, including: Javanese, Sundanese, Malay, Acehnese, Makasarese, Buginese. Notes on Acehnese demonstrative compounds.

At the back (numbered from the back): f. 1r notes on the noun si ‘side, place’; f. 2r notes on the phrase sama teungoh ret.

A loose leaf inserted in the front has typed examples of meu- formations, ordered alphabetically; apparently from a list many pages long in MS Leiden Or. 11.047 (2), below.


(Mal. 3287)

**Or. 8740**


‘Outline of Acehnese grammar’, the ‘dictaat’ on the right pages; on the left pages are notes by C. Snouck Hurgronje. Contents: verb, noun, adjective, pronoun, conjugation, times. Copied by Ph.S. van Ronkel from MS Leiden Or. 8192, above. According to a note in the present manuscript, the lectures in MS Leiden Or. 8192 were given by C. Snouck Hurgronje to Lieutenant-colonel Beeger.


(Mal. 3288)

**Or. 8741**

Acehnese, paper, Latin script

(1) Writing book. 21 x 17 cm. Right pp. only. Written by G.A.J. Hazeu. Dictated ‘Notes on Acehnese grammar by Dr. C. Snouck Hurgronje, 1934’. Pp. 1-93 verb, noun, adjective, conjugation, times. Copied by Ph.S. van Ronkel from MS Leiden Or. 8192, above. According to a note in the present manuscript, the lectures in MS Leiden Or. 8192 were given by C. Snouck Hurgronje to Lieutenant-colonel Beeger.

(2) 3 ff. 25.5 x 16 cm. 3 ff. with 2 written pp. of notes on word formation; 1 p. on demonstrative formations.

(3) 1 f. Folio. Written notes on one side on word formation.

(4) 7 pp., 21 x 16.5 cm. and 6 pp., 22 x 14.5 cm. of typed condensed notes derived from (1): inserted is one double sheet of written notes with typed heading on the types of meu- formations.

(5) 38 pp. Folio typing paper. Typed carbon copy, the same text as in the writing book. With the signature of E. Gobée at the front.


(Mal. 3289)

**Or. 8742**

Acehnese, Dutch, paper, Latin script.

*Daw’ al-shams carah Tibyan*. Commentary on the *Tibyan fi ma’rifat al-adyan* of Nuruddin al-Raniri, with numerous additions, in sanjak, by Tgk. Haron from Krueng Mane, ulama musapat kanto BB [Civil Service office] in Lhok Seumawe, written in 1929-1931. The Malay original is published in Voorhoeve 1955b; concerning the Acehnese rendering, see the introduction, p. 25. At that time, Voorhoeve could still make
use of a study that Damsté had written about this Acehnese work, and which was to be published by Messrs. E.J. Brill of Leiden. After using it, Voorhoeve passed Damsté’s manuscript on to Brill’s, where it was lost. The present manuscript is a transliteration and translation of the Acehnese text in MS Leiden KITLV Or. 185, bound in three thick school writing books.


(Mal. 3290, Mal. 3291, Mal. 3292)

Or. 8743

Dutch of Malay of Acehnese interest, paper, 8 + 28 ff., Latin script. typewritten.

A Dutch introduction, the Malay text and a partial Dutch translation by H.T. Damsté of the text by Haji Hasan Mustafa, Hoofd-Penghulu at Kutaraja (Aceh), contained in Or. 7636, above, being Keadaan Atjeh oleh Hadji Hasan Moestapa (given title?). An analysis of the political situation in Aceh in the form of questions and answers. The text contains the observations of the author about the indigenous administration, the relations with the Dutch administration, the position of the Sultan and the Uleebalangs, the continuing war (perang sabil) under the leadership of the ulama, the internal quarrels between the Acehnese and their unity against the Dutch, the relationship between Acehnese who had surrendered to the Dutch and with those who had not, and about the position of the sultan in the eyes of the Acehnese, should he fall into Dutch hands. See Iskandar, Catalogue, p. 580 (No. 1174).


(Mal. 3293)

Or. 8744

Acehnese, paper, school writing book, 62 pp., right pages only.

Hikayat Tamlikha, or Eelia Tujoh. Transliteration of MS Leiden Or. 7993, above, which is MS A in the edition by H.T. Damsté, ‘De legende van de Heilige Zeven Slapers in het Atjèhsk’, in BKI 98 (1939), pp. 407-488. See also H.T. Damsté, ‘Nog iets over de zeven slapers’, in BKI 101 (1942), pp. 403-404. On the left pages is a copy in pencil of MS Leiden Or. 7992 (1), above, which is MS B of Damsté.


(Mal. 3294)

Or. 8745

Arabic, paper, 1 f.

Copy of an amulet, with several shorter prayer texts. Possibly from Indonesia. Not in Voorhoeve, Handlist.


[* in Ar. 2998]

Or. 8746

Malay, paper, 1 f., Arabic script, dated 27 Dzulka’edah 1279/16 May 1863.

Sarakata. Authorization issued by Sultan Alaaddin Mansur Syah to collect taxes on agricultural products in territories of certain ulèebalang (probably on the west coast of Aceh), with the sultan’s seals.

See Iskandar, Catalogue, p. 580 (No. 1175).


(Mal. 3369)

Or. 8747a

Acehnese, Dutch, Malay, paper, folio bundle, Arabic and Latin scripts.

Record of statements and answers by people questioned in connection with legal cases in Idi, Sigli, 1911, when H.T. Damsté was the district officer there. Mostly in Roman script, written on the right halves with the
questions on the left halves, each interview record preceded by personal particulars of the interviewee.
Written in ink. Sometimes in Arabic script, in ink and pencil with the questions on the right and answers on
the left halves; sometimes passages in Arabic script are transliterated. Here and there slips and sheets are
inserted with notes, summaries and copies of the interviews in Dutch and Acehnese. Some written, some
typed in blue. The typewriter and the ribbon colour are the same as in MS Leiden Or. 8747c, below, so
almost certainly these were typed by Damsté. The details of one case are typed out in Acehnese in their
entirety, with translation, word-for-word interlinear gloss of the Acehnese text and linguistic notes. A few of
the inserted slips contain notes of a purely linguistic nature.
Inserted are: six Acehnese letters on folio paper in Arabic script from local rulers, with transliterations (now
MS Leiden Or. 8747b, below); two Acehnese letters (statements?) in Latin script; five Malay letters
(statements?), one of which is in Arabic script, with transliteration: all related to legal cases. Also: 1 (empty)
yellow silk envelope: ‘Menghadab kebawah kaus Sripeko ka toean Besar civiel en Melitair Gouveurneur Atjeh
dan daerah taaloejnja bersamajen di Kota Radja’.

Or. 8747 b
Acehnese, paper, writing book
‘Letters from Pidie’. Six inserted letters from Acehnese chieftains in 1904-1905, with transliterations
on the book pages. After p. 25 three inserted copies of a harangue in sanjak in the same hand against one of
the war factions, with accompanying transliterations (by H.T. Damsté), typed and written on double folio
sheets. The first copy includes a letter to Tgk. Ibrahim di Cot Cicem. This harangue and letter have the same
text, paper and hand as the 4th of the 6 letters, where the author is named as H. Muhamat Tahé, Cot Plieng,
23 Adoe Mo’lot, 1322 (July 1904), whom a pencilled note with the transliteration there identifies as assistant
to Tgk. Tiro. Apparently taken as booty in July 1905 when the Tgk. di Cot Plieng was captured at the head of
Krueng Tiro. (See note dated March 1906 on p. 25).

Or. 8747c
Acehnese, paper, 6 pp. on 7 ff., typewritten.
A transliteration of two Hikayat prang sabi of a simple sort. The originals were found at the capture of Tgk.
Raja Sabi’s hiding place in Paya Cicem, on December 20, 1911. Added: a draft Dutch translation in pencil and
pen on the left pages. Enclosed: a cutting from the Nieuwsblad voor het Gouvernement Atjeh en
Onderhoorigheden of January 27, 1912, with an article by H.T. Damsté in Dutch, entitled ‘More Acehnese War
documents’, reproduced in H.T. Damsté, ‘Atjëhsche oorlogsapieren’, in IG 34/1 (1912), pp. 617-633, 776-792,
especially pp. 789-792. This article summarizes the contents of the translated text. Same typewriter and
ribbon colour as of the typing in MS Leiden Or. 8747a, above. The original manuscripts, war booty from
Paya Cicem are in MS Leiden Or. 8693, above.

Or. 8747d
Acehnese, half a folio sheet, Arabic script, in pencil.
Narit Rapa’ti. With partial typed transliteration on an accompanying slip.
(in Mal. 397)

Or. 8748
Malay, Simalurese, Dutch, paper, Latin script, envelope containing two items.

Ceritera-ceritera Simalur.

A. 180 pp., 6 exercise books; Latin script, only the left half of the pages written on (not in H.T. Damsté's handwriting); on part of the right half a Dutch translation by Damsté; enclosed are loose papers with notes by Damsté.
- pp. 1-34. Tjeritera Lamboerek dan Soemarek, or the Islamization of Simalur.
- pp. 34-54. Tjeritera Pelandok.
- pp. 54-64. Tjeritera kerbau beranak toedjoeh orang perempoean.
- pp. 64-86. Tjeritera Radja Kajaan.
- pp. 86-132. Tjeritera Banta Beransah;
- pp. 133-149. Tjeritera Si Miskin I.
- pp. 150-163. Tjeritera Si Miskin II.
- pp. 163-171. Tjeritera darihal asal boeaja. At the back is a do'a mengail buaya.
- pp. 172-180. Tambo Simalur, starting with Adam, raja Rum who arrives in Minangkabau, Toeankoe Challiloellah or Soetan Moebahar from Minangkabau who comes to Aceh and meets Soeltan Iskandar Moeda. Iskandar Moeda dispatches him to Poelau Tempoerong (Simalur), where he meets a woman named Simaloer (or Fatimah). He marries her at Meulaboh, goes back to Poelau Tempoerong and converts the people there. Toeankoe's brother, Soetan Marah Akoeb, becomes ruler of Tapa Toean. The latter also converts the people of Tapah and is installed ruler of Tapah by the sultan of Aceh. He is succeeded by his sons Soetan Koeasa, Soetan Mengatar, and Datoe' Soetan Lembang Alam. In his reign, during the first Acehnese war, a ship arrives and they surrender to the Kompeni.
B. 28 ff., typing paper, typewritten in Latin script (only on one side). A Dutch introduction and translation of Simalur stories (probably not from the texts in A).
- ff. 1-2. Mother buffalo and her seven human daughters.
- ff. 3-5. Pelanduk stories.
- ff. 6-8. Stories of the ruler and Si Miskin.
- ff. 9-11. True Si Miskin stories.
- f. 12. The legend of Batoe Belair


(Mal. 3295)

Or. 8749
Simalurese, Dutch, paper, several formats and units.

Simalurese Tales.

Offprint, with Damsté's handwritten and typed notes (c. 20 ff.). Also a list of names of persons to whom Damsté has sent an offprint of his article.


(5) Simalurcse, Dutch. Hardbound exercise book, numbered ff. 68-116, followed by many blanks. Collection of popular stories, in two columns, left Simalurcse, right Dutch. Preceded by notes of Damsté in which Van Ronkel and Jacobson are mentioned. Also preceding f. 68a is the beginning of a table of contents:

Gesprek over een werpnet, 68
Verhaal v.d. Batoe Beláir, 74
Verhaal van Si Meloe, 77
Verhaal van de bouw v.d. eerste moskeéén, 83
Verhaal v.d. Koea’ en de SiToli-Toli, 92
De Vloedgolf, 95
Dodenklacht, 97
Legende nopens het Kippen eiland, 99
Losse zinnen, 102
Verhaal van Tengkoe Ma’ Dríh, 105 (no translation, only notes in the right column).


(7) Dutch, oblong format, paper, c. 25 ff. 'Volksverhalen van Simaloer', with numerous editorial changes, all by Damsté.


[* Mal. 3206]

**Or. 8750**

Simalurcse, Dutch, hard bound notebook with alphabet keys, 16.7 x 10.2 cm, Latin script, c. 96 ff. (6 quires of 16 ff. each), unnumbered, but alphabetically arranged, also blank pages.

'Taal van Simaloer' [by H.T. Damsté]. Simalurcse wordlist. At the end also notes on Simalurcse grammar.

Earlier provenance: Dated (verso flyleaf in front): 'Damsté, juli, 1912.'


[* Mal. 2891]

**Or. 8751**

Simalurcse, Acehnese, Meulaboh Malay, Dutch, hard bound notebook, paper 20 x 16.5 cm, 67 + 24 ff., Latin script, in the hand of Damsté. Label on front cover: 'Talen van Simaloer.'

The originals of Simalurcse texts that, for the large part, have been edited, sometimes bilingual, sometimes Simalurcse only, with notes of all sorts by H.T. Damsté, and several inserts in different formats and sometimes typewritten.

Preceding the texts is a table of contents:

Inafi nafi ana’ tio’, 1
Geschiedenis van Simaloel, 7
Inafi nafi Toankoe Manggarang, 20
Inafi nafi òèng alè’ balöng, 28
Banta Beransah, 37
Nângâ-nângâ, 42
Wiegelied, 44
Raadsels, 45
Zinnen, 46
Landbouw, 48
Eedsformulieren, 50
Acehnese and Meulaboh Malay, Léng hanò, Wali benoeah, 51-60
Acehnese and Léng banò, 61
Added is an exercise book (24 ff.) with label Léng Banò; new set of texts (Wali benoeah) begins from the other side of the exercise book.
[* Mal. 2892]

Or. 8752
Malay, paper, 140 pp., cashbook, Arabic script (ink and pencil), dated 17 September 1913.
* ceritera-ceritera Simalur.
- pp. 19-23. Ceritera tikus, only the odd pages written on, in bahasa Pulau.
- pp. 40-44. Ceritera kerbau beranak tujuh perempuan.
- pp. 138-130. Pantun nyanyi.
- pp. 111-110. Do’a mengail buaya.
(Mal. 3297)

Or. 8753
Simalurese, Dutch, hard bound volume in folio, 33.2 x 21 cm, Latin script, 10 + 21 ff.
Notes on the Simalurese language and other subjects. Travel notes by an indigenous person, in Dutch, dated 14 March 1912, followed by 30 [March], 1 April, 9 [April], 11 [April], draft of long letter by Damsté about his official situation. Notes on Simalurese grammar. Several shorter texts.
[* Mal. 3298]

Or. 8754
Malay, portfolio with two items.
A. Collection of several texts, 20 ff., exercise book, Arabic and Latin scripts, the copying was finished at Talu on 22 August 1901.
- ff. 3v-6v. Syair Sunur, by Syaikh Daud Sunur.
- ff. 6v-8r. Syair Perahu, see Doorenbos 1933, pp. 16-21.
- ff. 8r-10r. Syair Mekah, a passage of Syair Mekah dan Madinah, description of the town of Mecca, by Syaikh Daud Sunur.
- ff. 15v-17v. Inilah Sair Prahoe, a transliteration of Syair Perahu (see above, ff. 6v-8r) in Latin script by H.T. Damsté.
B. Syair Sunur, 8 pp., wove paper, Arabic script. The text on pp. 2-4 contains the beginning of Syair Sunur. Enclosed is a note by R. Roolvink to the effect that according to Voorhoeve and Damsté himself this fragment is a copy of a lithographed edition: Sjair Soenoer ... dikarangkan oleh Sjaich Daoed, beserta soeatoe nasihat bagi segala jang hendak mengetahoei adat bersahabat dikirangkan oleh Moehammad Amin al-
Or. 8755
Collection of texts from Minangkabau. Portfolio containing 7 items.

A. 10 ff., wove paper, Arabic and Latin scripts (on two columns).

Plakaat Pandjang (ff. iv-6v), copied from a copy of the proclamation issued by Commissioner U. van Sevenhoven and C.J. Riesz at Padang on 25 October 1833. The document was in the possession of the district chief of Upper Kampar, who inherited it from Tuanku Radja Mantrie, former head of lara Upper Kamper.

B. 20 ff.; European laid paper; watermark: Elephant with counter mark GUTHRIE & CO, Latin script, copied by Mohamad Tahir gelar Toankoe nan Tjerdik (the author?) at Talu on 22 July 1899.

Sair nagri Taloe tarendam, 1890.

C. 4 ff., typing paper, typewritten in Latin script, written by Mohamad Tahir gelar Toankoe nan Tjerdik, lara- head of Talu.

Gampa besar di negri Taloe. The text, ff. ir-20v, contains a narrative about the flood at Talu in 1890. The text, ff. 2v-4r, contains a narrative about the earthquake at Talu on 17/18 May 1892. On f. ir notes by Damsté on the financial losses caused by this earthquake.


Dialect of Taloe (and Meulaboh).

- ff. iv-12v. Vocabulary of the Taloe dialect
- ff. 13v-21v. Sentences, with notes in red ink.

E. 14 ff., exercise book, Latin script, dated August 1897.

Ramboeang Katimboenan. The text, ff. iv-13r, contains a drama in which Ramboeang Katimboenan is a miser. On f. 14v is a Pantoen oerang moeda.

F. Several texts.

- 4 pp., exercise book, Latin script.

Padato Soengai Langse. Ff. iv, 2v, 4v: Padato Soengai Lanse, enclosed are two pieces of paper with a fragment of an unidentified writing.


Padato sambah menyambah. Text on ff. iv-17v, inside there are two loose pages with notes.

- 36 pp., exercise book (loose), Latin script.

Adat kawin. Text on pp. 1-36.

G. Several texts.

- 44 pp., exercise book, Latin script. The text, pp. 1-43, contains a transliteration of the here following (pp. 43-82).

Oendang-oendang Sidjoendoeng.


Law code in 23 fāsāl.


(Mal. 3299)
**Or. 8756-Or. 8759**

Manuscripts from the estate of B.J.O. Schrieke (1890-1945), received through his widow, Mrs. P. Schrieke-Loeff in August 1955.

**Or. 8756**

Malay, paper, [1] + 127 + 32 ff., Latin script, two columns (Malay, with Dutch translation by the same hand).


The present manuscript is a transcript of a manuscript in the possession of the Regent of Seti, amplified from other fragmentary copies. The text, ff. iv-125v, contains the history of the Ambonese islands up to the middle of the 17th century. It was utilized by Manusama (1977) as his MS B. Added are 2 ff. (loose), dated 21 April 1926 with notes on the manuscripts extant in Ambon. On f. 127v is a concordance of the chapters of MSS Leiden Or. 5448, above, Or. 8756 A-B, Or. 8806, below, and Valentijn’s text (1726).

B. 32 ff., typewritten, Latin script, copied from a serial published in a newspaper in Ambon, formerly owned by V.E. Korn. The text corresponds with MS Leiden Or. 8756 A, above, ff. Iv-78v. It was utilized by Z.J. Manusama (1977) as his MS Ba.


(Mal. 3310)

**Or. 8757**

Malay, Dutch, Javanese, paper, 26 ff., typewritten, Latin script,

*Hikajat Ridjali*, also called *Hikayat Tanah Hitu*, by Imam Ridjali.

A. ’Radjah Hitoe en de vier Perdana’s’. Contains notes on Ambon by B.J.O. Schrieke (1890-1945). Inserted is a letter from Mrs. P. Schrieke-Loeff to Dr P. Voorhoeve.

B. Articles about the history of the Moluccas, in Dutch:

- 16 ff., typewritten, with handwritten notes in margin. ’Koperen helmen in het Oosten van den Indischen Archipel’
- 3 ff., typewritten, with pencil notes in margin. ’Hitoe’.
- 10 ff., lined paper, Latin script (handwriting of Prof. Schrieke). Inside there are 2 ff. typewritten paper with typewritten notes on 3 pp. ’Gegevens over de geschiedenis der Molukken’.
- 17 ff., lined and unlined paper, Latin script (handwriting of Prof. Schrieke, in pencil and ink. Some pp. are blank. ’Notes on the history of Ambon’, containing the draft of MSS B I and II by Van Hoevell.
- 2 ff. Javanese text (typewritten). Not in Pigeaud II. Cover with all kinds of notes on loose papers;
- Letters and a photograph. A letter and a postcard addressed to Prof. Schrieke at Weltevreden by H. Maclaine Pont (1884-1971) of Trawoelan, respectively dated 13-11-1925 and 8-XII-1925.


(Mal. 3310)
Or. 8758
Javanese, paper, 19 pp., Javanese script.
Parimbon Ngilmu Kak. Notes on mysticism, mentioning i.a. sunan Kali Jaga instructing seh Luhung Salawe.
Pigeaud II, p. 499.
Earlier provenance: The booklet belonged to raden Kusumaningsih, priyantun (inmate of the zenana) of pangeran Kusumadilaga of Surakarta, dated 1866 A.D., and was called parimbon Ngilmu Kak.
Provenance: Found among the printed books that were purchased (in August 1955) from the estate of B.J.O. Schrieke (1890-1945).
(Mal. 3301)

Or. 8759
Arabic, Malay, paper, 82 ff., Arabic script, illuminations.
Mohor nubuat, with diagrams, raqm with tables and Arabic do’a with Malay captions. Miniature manuscript on paper (4.1 x 2.8 cm), probably from Aceh. Prayers in Arabic and Malay. Some coloured illumination work.
Provenance: Gift of Jhr. G.M. Verspijck, 1955, according to whom it had been brought from Indonesia, probably Aceh, by his grandfather, general Gustave Marie Verspijck (1822-1909).
[*Mal. 3302]

Or. 8760-Or. 8761
Two Malay fragments taken (by P. Voorhoeve?) from MS Leiden Or. 1983, above, and registered separately in 1955. This is the information of the ‘Journaal’, p. 195. However, Iskandar, Catalogue (1999), p. 586, gives MS Leiden Or. 2183 as the source of the fragments, but that must be incorrect, as MS Leiden Or. 1983 is much more likely as the provenance.

Or. 8760
Fragment of Tariq al-salikin wa-sabil as-sa’irin by Syamsuddin of Pasai (d. 1039/1630).
A. 11 ff., European laid paper; watermark. Horn/4 (cf. Heawood no. 2714, but with S underneath, possibly 18th century), Arabic script. According to Voorhoeve the paper was made in the 18th century (see B, below).
B. [ii] + 17 ff.; lined paper, Latin script. Description and transliteration by P. Voorhoeve (except the Arabic passages) of fragment A, above.
Provenance: This fragment was once part of MS Leiden Or. 1983, above, and registered separately in the course of 1955.
(Mal. 3303)

Or. 8761
Malay, portfolio with three items, paper, Arabic script.
A. 1 f., European laid paper, watermark only half visible: crowned lion flanking a shield surmounted by a crown on the pedestal with JHAM, written at random.
Silisilah Raja-raja Banjarmasin. The text (on both sides) gives the genealogical trees of the rulers of Banjarmasin, beginning with Sultan Syaria(n) Syah, the first ruler to embrace Islam, and ending with Sultan Abdur-Rahman, the twelfth ruler.
B. 3 ff., Dutch laid paper, watermark Vrijheid with H (cursive), writing at random, on f. 2r pencil notes in Latin script.
Raja-raja di Tanah Bali. A treatise about the rulers of Bali.
C. 2 ff., European laid paper, watermark: H I V DELDEN.
Fiqh. The text, ff. 1r-2v, contains a fragment of a fiqh-book (on puasa, fasting).
Provenance: This fragment was once part of MS Leiden Or. 1983, above, and registered separately in the course of 1955.

(Mal. 3369)

Or. 8762
Sundanese, paper, Arabic script.
Wawacan Raja Budiman. Poetry, tembang metre.
Earlier provenance: Possibly from the estate of Emile Gobée (1881-1954).

(Mal. 3334)

Or. 8763

(Ar. 3188)

Or. 8764
Acehnese, paper, ?? pp.
Passages of transliteration and translation by H.T. Damsté (1874-1955) of Hikayat (Putroe) Gumbak Meuih, the part of Raja Sabi’s hiding place only.

(Mal. 3305)

Or. 8765
Javanese, paper, portfolio containing some 500 letters, in Javanese script.
Letters written in North Central Java, mostly in Demak, by or addressed to the Regent of Demak raden mas adipati arya Adiningrat, about 1900. Some 400 letters on private matters, mostly formal 1 Sawal letters and announcements of weddings, and some 100 official letters, all original handwriting. Two lists, of the writers and the addressees, are added. Pigeaud II, p. 499.
Provenance: Transferred in end 1955 from the Archive of the Legatum Warnerianum to the Library Collection.

(Mal. 3193)

Or. 8766
Javanese, paper, 4 vols., originally containing about 175 sheaves of papers, Latin, Javanese, Arabic scripts.
J.L. Brandes' (1905) catalogue of the Netherlands Bible Society (NBS) collection of Javanese manuscripts (now on permanent loan in Leiden University Library and described by H.H. Juynboll, Supplement 1907 and 1911), alphabetically arranged (Abdul Kadir Jailani - Wertta Sancaya), all texts provided with lists of initial lines, of cantos and with copies of beginnings and endings. Many Dutch notes on the inter-relationship of the texts are added. MS Leiden Or. 8766 (4) contains a descriptive catalogue of 'problematic' manuscripts, difficult to determine.

See also MSS Leiden Or. 8994 and Or. 8995, Brandes' notes on the Bible Society collection. And see NBS 236. Pigeaud II, p. 499.


Or. 8767
Malay, paper, water mark: Pro Patria with G H K LIBERTATE, 101 ff., Arabic script

Undang-undang Minangkabau
The volume contains:
- ff. 1-4v. Undang-undang duabelas and Undang-undang nan salapan.
- ff. 4r-7v. On dakwa, saksi, sumpah.
- ff. 9v-1or. Hukum amanat.
- ff. 1or-18v. Kadhi.
- ff. 18v-21r. Diat.
- ff. 21r-24r. Akal.
- ff. 24v-26r. Sumpah and dakwa.
- ff. 26v-28r. Mesjid terpelihara dari hiru-hara dunia: segala manusia terpelihara dalamnya jikalau ada salah sekalipun.
- ff. 28r-29r. Syara'.
- ff. 29r-30r. Rampas.
- ff. 30r-v. Hukum atas orang ghaib.
- ff. 31r-32v. Hukum atas syarikat.
- ff. 33r-37v. Hukum Ketemenggungan.
- ff. 38r-v. Akal.
- ff. 39r-42v. Hukum Perpatih nan Sebatang.
- ff. 44r-45v. Banding and syarat banding.
- ff. 46v. Tambo.
- ff. 47r-v. Akal.
- ff. 55v-63v. Alim, adat and ibarat hukum adat and Hukum syara'.
- ff. 64v-71r. Pengetahuan syahadah.
- ff. 71v-82v. Akal dan ilmu.
- ff. 83v-93r. Menalamkan hukum supaya nyata mudah menghafal supaya rata masuk ke hati di dalam dada.
- ff. 93v-94r. Do' a and mantera.


Provenance: Purchased on December 13, 1955, from the Antiquarian Menno Hertzberger (1898-1982), Amsterdam.

(Mal. 3194, Mal. 3195, Mal. 3196)

Or. 8768-Or. 8770
Or. 8768
Warau.

(Mal. 3377)

Or. 8769
Vocabularies of miscellaneous languages from Surinam by C.H. de Goeje (1879-1955), as published in his *Études linguistiques Caribes*, 2 volumes, Amsterdam 1909-1946. Leiden Library class-mark 418 C 36 (vol. 1, 1909) is the author's copy with numerous annotations in pencil in his hand.
Several working dates given, February 1928, December 18, 1935, etc.
Blocks I, II/1, II/2: Oayana.
Bloc [4]: Tliometesem.
Bloc [5]: Tliometesem (vervolg) + Wama, followed by numerous blanks.

[* Mal. 3388]

Or. 8770
Notes on miscellaneous languages from Surinam, 2 volumes in eight portfolios, containing 83 items, mostly exercise books.
XXXIX A. Chirignano
XXXIX B. Chirignano
XL. Arirab, Paricurn, Apinage, Urubu
XL. Tripi, Rariri
XLII. Arawak ...
XLIII. Arawak ...
XLIV. Rodway ...
XLV. Ehrenreich ...

- Mal. 3367 b: 11 exercise books
XXIX B. Goagiro
XXX. Arehuna ...
XXLI. Arawak ...
XXXII. Arawak enz. Dance
XXXIII. De La Borde ...
XXXIV. Simons, Goajira
XXXV. Warau
XXXVI. Warau ...
XXXVII A. Honduras
XXXVII B. Honduras
XXXVIII. Manaos (Manuscript Brit. Muz.)

- Mal. 3367 c: 13 exercise books
XVII. Wapiriana
XVIII. Tariana
XIX. Mehinaku ...
XX. Baressi  
XXI. Caraïbsch Dominica I.  
XXII. Caraïbsch Dominica II.  
XXIII. Mono, Baure ...  
XXIV. Guajiro (Ernst)  
XXV. Guana  
XXVI. Cat. Kalina I.  
XXVII. Cat. Kalina II.  
XXVIII. Kalina III.  
XXIX A. Goajiro (catechismus)  
- Mal. 3367 d: 16 exercise books  
I. Macouchi ...  
II. Crichana ...  
III. Macusi ...  
IV. Apiaka ...  
V. Chayma ...  
VI. Arawai ...  
VII. Arawak ...  
VIII. Arawak  
IX. Arte de la lengua Caribe ... Ximenez  
X. Kalina, Brett I.  
XI. Kalina, Brett II  
XII. Acawoio  
XIII. Achagua ...  
XIV. Waran, Brett I  
XV. Waran, Brett II.  
XVI. Kalina  
- Mal. 3368 a: 13 exercise books  
Oayana. April 1937 en Juli-Aug.-Sept. 1937  
Oayana, gram.  
Oayana, ww  
Oayana. April 37, Juli enz. 37  
Oayana II  
Oayana III  
Oayana IV  
Oayana V  
Kalina 1937  
Kalina 1937*  
Oayana  
Penard  
Treinreis 9 Febr. 1928 ...  
- Mal. 3368 b: 8 exercise books  
Untitled  
Cumanagota ...  
Untitled  
Vergelijkend Woordenboek Karaïbsch I  
Vergelijkend Woordenboek Karaïbsch II  
Taal (algemeen) I  
Taal (algemeen) II  
Taal (algemeen) III
Taal (algemeen) IV
- Mal. 3368 c: 5 exercise and 2 spiral books and an envelope with notes
LI A. Catecismo Kariri
LI B. Kariri (vervolg)
LII. Salive
LIII. Kariri ...
LIV. untitled
LV. untitled
Genesis (uit archief Evangelische Broedergemeente te Paramaribo)
Envelope.
- Mal. 3368 d: 6 exercise books
XLVI. Uittreksels en titels
XLVII. untitled
XLVIII. de Villiers
XLVIX. Preuss ...
L A. Machaguenga
L B. Machaguenga
[* Mal. 3367 a-d; Mal. 3368 a-d]

Or. 8771
Batak pustaha, tree bark, 25 ff., 7½ x 5½ cm, without covers.
Guru Morsahan ni adji is addressed as pupil.
a 1-11 Poda ni ... portonggota. The spirit of the mountain Pusuk Buhit is invoked and asked to send female spirit to whom offerings can be offered in order to chase away a malady-spirit.
a 11-19 Poda ni tambar sahit radja.
a 20-23 Poda ni tangkal bijahat (Dairi-Batak: tiger) with a drawing.
a 23-24 incomplete piece.
b 2-16 Pangarambui with drawings.
b 17-24 Poda ni pamunu longit, about the rambu modom of Northeast to West (songgot-songgot - porhas). See also Or. 12.322 ff. 614-616 en transcriptie on ff. 800b-803b.
Earlier provenance: Purchased in Berastagi.
Provenance: Purchased on March 14, 1956, from Mr. F. van Deth, Amsterdam.
(Bat. 193)

Or. 8772
Arabic, paper, 215 ff., beginning 19th cent, illuminated, lacquered binding.
Qur'an, from Kashmir (according to the vendor, no direct clue in the manuscript).
Provenance: Purchased on March 21, 1956, from Mr. C.P.J. van der Peet, Oriental bookseller in Amsterdam.
(Ar. 3189)

Or. 8773
Persian, paper, 101 ff., Nasta‘liq script, illustrations and illumination (f. 1b), lacquered binding with floral motives (inside and outside of the covers).
Layla u Magnun, by Maktabi (according to the vendor). However, not one of the works going by this title and mentioned in Ethé’s catalogue of the IOL can be identified with the present text. Beginning (f. 1b):
Ay bar Ahadiyyat za Aghaz * Khalq-i Azal wa-Abad ham Awaz
Illuminated ‘unwan of f. 1b. The 19 miniatures show the following scenes:
f. 6b. The Prophet Muhammad (veiled), riding Buraq in the sky.
f. 15b. Layla and Magnun in school.
f. 20b. An emaciated Magnun in the field, surrounded by the animals.
f. 23a. An emaciated Magnun in the field, with some of the animals. Magnun’s father is meeting him (remnant of caption on top of the page).
f. 25b. Meeting between the father of Magnun with the father of Layla.
f. 29a. Magnun and his father meet the Old Man for prayer.
f. 33a. Magnun is taken to the pilgrimage to Mecca by his father, in order to improve his condition.
f. 39a. Meeting between the father of Magnun with the father of Layla.
f. 42b. Layla is introduced to the garden, in order to recover from her illness.


[* Ar. 3190]

Or. 8774
Batak pustaha, tree bark, 41 ff., 15.5 x 11 cm, without covers.
Pamunu tanduk.

ninna gurungta           Guru Sidaliyan ni adji ... na mian di tano Tamba Daling Matogu
asa ro ma di ho ale anggi doli Djangkal Ulubalang Bolon Ompu Radja Mandobo ni adji
asa ro ma di ho aloi anak maol Ompu ni Guru Talebun ni adji asa hupodahon ma di ho ale anak maol Ompu
Radja Mananggara

ni adji anak ni Siregar Siagijan na mian di tano Aritonang Djulu
asa ro ma di ho ale amang ibebere Radja Pangarambu ni adji oi goar maramani
Ompu Radja So Imbangon goar marompuni ...
Namora Marbun na mian di tano Bangkara Toba Bangkara situtu na mangadompon ompunta Mortuwa
Baba Lubis Ompu Radja Pandabuwan Ompun Tuwan Sunggu Radja
asa laho mangalijat mangaretar tu tano Simargalung morbalok anak ni Sihotang
asa ro ma di ho anak maol           Guru Tinambaan pinadjingdjing ni dainang boru Hombing ...

pinadjingdjing ni damang Ompu Tuwan So Imbangon
asa ingot ma ho da amang ibebere Ompu Radja So Imbangon ni adji oi
asa i ma minangsi ni tulangmu Ompu Radja Manungsang ni adji.

In the text Ompu So Imbangon is being addressed.

Among other things there are drawings of the gordangs in the twelve months; rambu modom, etc.
See the connection with the chain of transmission in Or. 14.295, below.
See Or.12.322, ff. 616-623.

Provenance: Presented to the Library on June 20, 1956, by Ms. M. Piena-Ypes, from the estate of Mr. W.K.H. Ypes, himself an anthropologist specializing on the Batak people. MS Leiden Or. 8820, below, also comes from the estate of Mr. Ypes.

(Bat. 194)
Or. 8775
Javanese, paper, 238 double pp., Javanese script.
Provenance: Purchased by auction at Van Stockum’s (July 17/18, 1956), catalogue No. 540, The Hague.
(Mal. 32-03)

Or. 8776
Batak pustaha, tree bark, 93 ff., 23 x 16 cm, many leaves of smaller size, illustrations. Consists of two lengths of tree bark, that have been sewn together. A small part of a (end of b) is lacking. Without covers.
The first four leaves have partly been torn off, In Museum Princessehof in Leeuwarden a transcript of this manuscript has been made (Voorhoeve does not know by whom), when part of the first leaf was not yet lost. See the note Or.12.322 ff. 623-624 and the partly transcription in Or.12.475, the beginning of which has been supplied after the copy in Leeuwarden.
Beginning: A somewhat related text about Pangulubalang Naborun Dolok can be found in Acad. 247 (Voorhoeve, Codices Batacici, p. 222).
- In de Leiden library are two more such extensive texts on divination with pigs, Or. 8776 a 69-b 78 and Or. 10.855 a 2-68, below. (Codices Batacici, p. 22)
The beginning is lacking. The first part consists of tabas. After a small bindu on a 2 begins a text with the title Poda ni ompu radja tambatuwa radja ni ... (illegible) na bolon Na(m)boran Dolok. This part ends on a 8 with a chain of transmission:
na toding gurunta ma inon    Urang Kaluwan na hutandangi ma inon
asa ro ma di                 Si Boradja
asa ro ma di                 Guru Sinomba ni adji
asa ro ma                   Datu Radja Nainggolan
asa huduk do inon ingon torpasang do di dormijahanta ale Hinoting ... bajo Guru Mangain Bilang Mauli
Then follows a large drawin till a 13.
a 13-16 Ahu ma debata ni Naga Situllang Bosi. At the end there is again mention of Si Hinoting; it is also said: adji Malaju ma inon na toding Malaha urang Djawa ija ma naga situlang bosi djadi sibaganding. At the end a drawing that goes till a 22.
a 16-35 Poda ni pormamuwatanta laho tandang, and then again, a large drawing on a 25-31.
a 35-39 Poda ni pulung-pulungngan ni sibadak sibaganding siampapanga siampupungu simainton bulan ompu radja nijadji, with small drawings at the end. See also the Catalogue Copenhagen under BAT. 46.
a 39-41 Ahu debata, with drawings.
a 42-46 lioda ni pormabuattanta ... na morgoar singsa dorma ma inon
a 46-53 Ahu debata, with drawings.
a 53-59 Poda ni tambatuwanta
na toding    Dor(ma) Sijam
asa ro ma di simatuwa    Mangapajung
asa ro ma di               Datu Borling (ni adji) anak ni Nailantumon
asa ro ma di                Si Hinoting.
a 59-69 Ahu debata, with drawings.
a 69-b 78 Poda ni gorak-gorahan n(1) Adji Pajung.
pinodahon ni gurunta    Datu Si Rumbija na mijan di Dolok Siduwasusu di Simorpangpang
asa dijadji                Sinomba ni Bosi Malala
asa taripar tu Sipruangbolon asa disi ma gurunta Datu Pajung di Sipanganbolon
asa mangadji ma            Datu Sirungguk Sibu(e)ja na mijan di Huta Namora
asa mangadji ma            Datu Mangara Pajung Hasibuwan na mijan di Haju na Pitu
asa mangadji ma Datu Saporhas Sangijang (previously: Datu Sangijang Porhas ni adji) bajo Pohan Morpajung na mi jan di Sampilulut anak ni na di Tungkaon
asa mangadji ma Datu Pangsa ni adji na mijan di Rawutbosi Hutagurgur anak ni Nai Rasaon
asa ra ma di Datu na di Panaluwan ni adji anak ni
Datu Pohan Morpajung Adji pahompu ni
Datu Guru Porsintaon ni adji bajo simano ni Manurung
asa diadj di gurunta bajo Guru Sinampang Mauli anak ni namora Tampu ni Bolon na toding Sigumpar
asa huadji ma ningku sada boru ... ninni bajo Si Hinoting ... Guru Mangain anak ni Nai Lantungon
Nainggolan Porhusip na mi jan di huta Pasir Babana na toding Sigumpar hijan ... porsinuwan ni dainang
boru Pohan Sihahanipar.
b 78-82 Poda ni tambarta na morgoar Babijat so sunggulon
i ma na toding gurunta Guru Debata ni adji tijan tano Baliga
asa ra ma di ho ale lawe Guru Mangain.
b 82-83 Poda ni tambatuwa ni tambarta inon.
b 83-85 Poda ni tambar si malompoi.
b 85-86 Poda ni taoar radja.
b 86-88 Poda ni tajor bugang.
b 88-90 Poda ni tambar ni mata.
b 90-92 Poda ni pohungta di panangko.
b 92-93 Poda ni tambarta namusean (abrupt end).
(Bat. 195)

**Or. 8777**
Javanese, palm leaf, 108 pp., Javanese script, with boards decorated by woodcarving.
Provenance: Purchased in October 1956 from Mr. F.M. van Steenhardt Carré.
(Lont. 775)

**Or. 8778**
Malay, photostats, 198 pp.
*Hikayat Bakhtiar* (long version part II), photostat copy of MS Jakarta KBG Brandes 121, numbered pp. 1-196, the original MS has the watermark Pro Patria with GR, palm branches and crown in a circle. On the page before p. 1 is written in a later hand 1850; this fragment was used by J.L.A. Brandes (1895). The table of contents is on the flyleaf.
Provenance:
(Mal. 32:04)

**Or. 8779**
Batak, paper, 12 photocopies.
Photocopy of a Batak *pustaha* in private property in the USA. Received through an antiquarian in New York.
The end of a text about begunmonggop according to the days of the month. See also Copenhagen, BAT.

7. Voorhoeve here reads the word porhala(a)n. The entire manuscript is probably an explanation of a divination calendar. It has been copied by O(m)pu ni Bona ni adji, also called Datu Monang ni adji, for his younger brother Ama Rumanang ni adji, who is called with his children's name (si) Sorgang.

22 A piece of 7 lines about unfavourable days.

22-18 Poda ni panabari ni ari, in order to neutralize the unfavourable influences of a bad day.

17-14 Poda ni porbungion-onta tu tonga ni galung barang manot(o) uma manabur barang mamuwat ome hita di umanta, according to the months. 13 and 12 are blank. Sequel of this poda on 11-10. The twelfth month is not mentioned.

10-7 Poda(ni) papangan ni o(m)pu hala, on which days the Scorpion 'eats'.

6-1 The beginning of a poda ni ari rodjang, only 8 out of the 30 days.


(Mal. 3319)

Or. 8780
Malay, photostats, 11 + 10 ff., Arabic and Latin scripts.

Syarh ruba'i Hamzah Fansuri.
A. 11 ff., copy of MS Jakarta KBG 458; pp. 59-80 of the original. The syarh by Syamsuddin Pasai begins on p. 59, line 6, and ends on p. 78, line 7. It contains only a fragment from the commentary on Syair Ikan Tongkol Tunggal by Hamzah Fansuri. Published by R. Roolvink in 1964.


(Mal. 3320)

Or. 8781
Arabic, Javanese, Sundanese, Dutch, paper, 38 ff.

Hirz al-Yamani. A collection of prayers and incantations in Javanese, Sundanese and Arabic. MS Leiden Or. 7038, above, contains a nearly identical text, but the present manuscript is not its exemplar. Or. 7038 has many notes in Dutch by C. Snouck Hurgronje (1857-1936). The Hizb al-Bahr is also found in Or. 7038. A full description of the contents MS Leiden Or. 7038, with part of the text edited and translated into Dutch is given in G.W.J. Drewes, Drie Javaansche goeroe's (Leiden 1925), pp. 56-76. See also GAL S II, 841.

Formerly registered as MS Leiden Or. 7935 j, above. See Voorhoeve, Handlist, p. 116.

Provenance: Transferred in 1956 from the Snouck Hurgronje collection.

(Ar. 391)

Or. 8782
Arabic, paper, 3 pp., Latin script.

Ma’al-Hayat li-Ahl al-Mamat, the Arabic part of a lost Malay work by Nur al-Din Muhammad b. ‘Ali Hamid al-Raniri (11/17th cent.). The Arabic words and sentences only, which have been copied in MS Jakarta, KBG 420 Mal., ff. 24v-28v. See also BKI 111, p. 157. Voorhoeve, Handlist, p. 171.

Provenance: Transcript from MS Jakarta KBG Mal. 420
(Ar. 3115)

=> MS Leiden Or. 8782 is the highest Or.-number occurring in Voorhoeve's, Handlist (1957). Pigeaud has written a note in the hand-written Inventory (p. 199) that Or. 8822 is the highest number, but this
concerns the interleaved curator’s copy of the Handlist, not the version published in 1957, and later, in 1980. However, Voorhoeve did not include numerous manuscripts with class-marks below Or. 8782 in his Handlist. This has been indicated as much as possible in the present inventory.

**Or. 8783**
(Middle-) Persian, paper, 1 + 573 pp., Pahlavi and Gujerati scripts, the latter written, as usual, upside down in order to accommodate the writing direction, modern binding.

*Khurda Avesta, Nirang, Wendidad, ‘matn-i usta’,* the master’s copy. Over the beginning a *basmalah* in Persian, in Persian script.

Provenance: Presented to the Library by J.G. de Jong, Tehran, on November 27, 1957.

[* Ar. 3126]

**Or. 8784**
Batak, paper, 41 pp.

Photocopy of *Batak pustaha* in the possession of Mr. A.B. Doncaster, Colchester, UK. See Or.12.322 ff. 624-626.

Gorak-gorahan ni *manuk gantung*.

asa i ma na tijan     Guru Sanijang Naga ni adji na ti(jan) huta Djandji Radja
asa ro ma di ho ale   Guru Pangata ni adji.


Provenance: Presented to the Library on January 22, 1957, by Mr. A.B. Doncaster, Colchester, UK.

(Bat. 196)

**Or. 8785-Or. 8787**
Collection of Javanese manuscripts on lo*ntar*, presented on January 21, 1957, to the Library by Dr. A.K. Kok, of The Hague.

**Or. 8785**
Javanese, palm leaf, 128 pp., Javanese script, with boards decorated by painting.

*Yusup* romance in verse, extensive redaction.

Pigeaud II, p. 500.


(Lont. 777)

**Or. 8786**
Javanese, palm leaf, damaged, 103 pp., with boards decorated by wood-carving.

*Johar Manikam* romance in verse, incomplete, beginning and end are missing.

A Dutch epitome, list of initial lines of cantos and copies of beginning and ending by J. Soegiarto are added.

Pigeaud II, p. 500.


(Lont. 778)

**Or. 8787**
Javanese, Dutch, palm leaf, damaged, 146 pp., Javanese script.

*Kusuma, raden-,* prince of Rum, and the princess of Mesir, romance in verse, East Javanese script and idiom.

The beginning is missing. An extensive Dutch summary, list of initial lines of cantos and copies of beginning and ending by J. Soegiarto are added. See Poerbatjaraka’s *Indonesische Handschriften* (1950, p. 109). See also Or. 8914, below.

Pigeaud II, p. 500.

Or. 8788
Collective volume with texts in Acehnese, paper, lined quire, 13 ff.
(1) ff. 1v-6v. Surat kriman, or Wasi'et Nabi. Admonitions given to Sèh Amat. Or. 8816 (1), below, is a copy made from the present manuscript. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), p. 174. Manuscripts of the Arabic text of these admonitions are referred to in Voorhoeve, Handlist, s.v. Wasiyyat Rasul Allah.
(2) ff. 7r-10r. Hika'yat asay (jeu) et pade. The exemplar of Or. 8816 (2), below. See on this text J.J.C.H. van Waardenburg, De invloed van den landbouw op de zeden, de taal en letterkunde der Atjèhers. Leiden 1936, pp. 62-109. See on this work also the review by G.W.J. Drewes, in TBG 77 (1937), pp. 519-523. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), pp. 137-139, where there is an extensive discussion on the Arabic origins of the present work.

Provenance: From the estate of H.T. Damsté (1874-1955), 'found in [the printed annotatum] 813 B 35'. This concerns a copy of Maria Catharina Hilje Amshoff, Goudkruintje. Een Atjèhse roman met vertolking en toelichting. Leiden: Vros, 1929. This copy, which contains notes by H.T. Damsté, has now been relocated in the Library to 21521 B 2.x

Or. 8789
Arabic, Javanese/Malay, paper, 198 ff., before 1825 AD.
Vol. 2 only of Tafsir al-Galalayn, by Galal al-Din al-Mahalli (d. 864/1460), GAL G II, 114, and continued by Galal al-Din al-Suyuti (d. 911/1505), GAL G II, 145. Contains the explanation of sura 18-104 and 1. With Javanese glosses. This is the second volume of a set of which Or. 1886, above, is the first volume. CCO IV, p. 40 (No. 1696) describes for Or. 1886 the interlinear translation as being Malay. See Voorhoeve, Handlist, opposite p. 353 in the interleaved copy in the Legatum Warnerianum. Not in Iskandar, Catalogue (1999), nor in Pigeaud II.
See M.N. Sefercioglu, World Bibliography of Translations of the Holy Qur'an in Manuscript Form. Istanbul 2000, p. 82 (No. 142/6), for Or. 1886.
Provenance: Purchased in 1957 from Van Huffel's antiquarian bookshop in Utrecht.

Or. 8790
Collective volume with texts in Javanese, palm leaf, 196 pp., Javanese script.
(2) pp. 71-141. Various, notes in verse. Erotics, mysticism and theology, suluk Kaki Tuwa, suluk Jati Awas by sunan Bonang, mythical tale about Naga Gini marrying Raspati. Their son is Radite.
(3) pp. 141-154. Watu Gunung and Sita, origin of the wukus; divination.
(4) pp. 154-196; in fact: 186, the numbering is wrong. Anbiya, list of prophets, and tale of Ibrahim and Namrud, all in verse.
The writing is unclear. A short Dutch epitome by J. Soegiarto is added. Compilation palmleaf manuscripts like this one are uncommon.
Pigeaud II, p. 530.

---
x New location of the book kindly provided by the librarian Ms. S. Compaan-Vermetten, November 2018.
Provenance: Purchased on March 15, 1957, from antiquarian shop ‘Accolade’, Leiden (see below ad MS Leiden Or. 8801).

(Loan. 776)

Or. 8791-Or. 8799
Collection of Indonesian and Middle Eastern manuscripts, received on April 4 and purchased on April 10, 1957, from Messrs. E.J. Brill, Oriental booksellers and publishers in Leiden.

Or. 8791
Malay, paper, 61 ff., Arabic script.
*Hikayat Kuraisy.* On the wrapper a note by Voorhoeve that the manuscript is probably a first copy of MS Leiden Klinkert 39. The beginning only, as the copyist may have lost his way in the unnumbered loose sheets of his exemplar.
Provenance: Received on April 4, 1957, from Messrs. Brill, Leiden.

Or. 8792
Malay, paper, 13 ff., Arabic script.
*Hikayat Raja Budak.* The beginning is missing; lacunae between ff. 12v and 13r (the end).
Provenance: Received on April 4, 1957, from Messrs. Brill, Leiden.

Or. 8793-Or. 8799
Collection of manuscripts purchased on April 10, 1957, from Messrs. E.J. Brill, Leiden. Or. 8794, Or. 8795, Or. 8797 are from the Collection C.A.C. Barbier de Meynard (1826-1908). Another manuscript from his library is Or. 8927, below.

Or. 8793
Collective volume with texts in Arabic, Malay and Acehnese, European laid paper, 22 x 17 cm, 2 + 106 ff. (*sahha al-bayad* on f. 102a), remnants of sewing visible, quires loosely held in a folder made of carton and fabric.

(2) Arabic, Malay. ff. 1b-104a. *Al-Alfiyya* by Muhammad b. ‘Abdallah Ibn Malik al-Ta’i (d. 672/1274), GAL G 1, 298, a copy from Aceh with interlinear translation into Malay.
Provenance: Purchased from Brill’s, Leiden, April 10, 1957.

[⁎ Ar. 3201]

Or. 8794
Arabic, burnished European laid paper, 150 ff., 20.5 x 14.5 cm, *naskh* script, 23 lines to the page, black ink with rubrication, copied by Abu ‘Ali Muhammad Ibrahim b. Muhammad ‘Ali al-Tabasi (?) al-Khurasani from a copy of the original copy, dated the early morning of day 5 of week 3 in the second decade of the second month of the sixth year of the third one-hundred of the second thousand, meaning between 11-20 Safar 1226 (1811) in Dar al-Saltana Isfahan, in the Madrasat Baba Qasim in the quarter of Tuqgin (?) (colophon on f. 148a), half-leather European binding, pasted boards, spine with gilded ornamentation and label with text: | Sahifet - | es- | Safa | Arabe |.

Colophon (f. 148a):

وقد فرغ من ترقيمه وتسويده كاتبه الفقير الاثيم الجانى ابو على محمد ابرهيم بن محمد بنيل نى بن محمد على الطبسى (؟) الخراسى الامال والامانى من نسخه انسجت من النسحة الأولى لكنه لا يخف من عقب ما في | الضحي اليوم الخامس من الأسبوع الثالث الواقع في العشرين الثاني من الشهر الثاني من السنة السادسة | من العشرين الثالث من السنة الثالثة من الهجرة النبوية عليه وله افضل الصلاة والتحية | في دار السلطنه اصفهان فى مدرسة يقال لها مدرست بابا | افضل الصلوة والتحية | طهرها الله عن | (؟) ين والمحدث | (؟) ين والجهال والحمد | لله فى الاخرة والاولى وصلى الله على محمد واله اذهب الله عنهم الرجس والم | وعلى تابعيهم من اهل العلم | والمحدث

Earlier provenance: Collection Barbier de Meynard (stamps 'Bibliothèque de Mr Barbier de Meynard' on ff. 1b, 148b).

Provenance: Purchased from Brill's, Leiden, April 10, 1957.

[Ar. 3202]

Or. 8795
Collective volume with texts in Arabic, European laid paper, 113 ff., 19.5 x 13.5 cm, Maghribi script in more than one hand, full-leather Oriental binding with flap, blind tooled ornamentation (borders, corner pieces, centre piece).

(1) ff. 1a-2a. Several shorter texts.

(2) ff. 2a-31b. Incomplete copy (abrupt end on f. 31b) of Takhmis by Ibrahim al-Laqqani (d. 1041/1631) on the Burda (al-Kawakib al-Durratiyya fi Madh Khayr al-Bariyya) by Muhammad b. Sa’id al-Busiri (d. 694/1294), GAL G I, 264. Text of the Burda written in large script. Ff. 32a-b blank.

(3) f. 33a. Fasl 19 of a work only, on the subject of al-Umm wal-Khusus wa-Musawat wa-Mubayanat wa-Ahkamuh.

(4) ff. 33b-59b. Anonymous and untitled work inspired by the hagiography Rawd al-Nazir fi Manaqib al-Mawla Sidi ‘Abd al-Qadir which the author had found in Jerusalem (f. 33b), F. 60a blank.


(6) f. 122a. Note about 4 verses of the Qur'an that must be memorized.

(7) ff. 122b-133b. Incomplete copy (abrupt end on f. 133b) of al-Zahr al-Aniq Mushtimal’ala Manaqib al-Salihin wa-Qissat Nabi Allah Yusuf al-Siddiq, a hagiography of the Prophet Yusuf (title on f. 122b).

Earlier provenance: Collection Barbier de Meynard (stamps 'Bibliothèque de Mr Barbier de Meynard' on f. 1a and on flyleaf at the back).

Provenance: Purchased from Brill's, Leiden, April 10, 1957.

(Ar. 3203)

Or. 8796
Arabic, European laid paper, 438 ff., 23.2 x 14 cm (cropped), nasta’liq script in more than one hand, black ink with rubrication, 21 lines to the page, catchwords at the bottom of each verso page, half-leather binding, pasted boards.

Acephalous and as yet unidentified medical text, abruptly beginning with (f. 2a):

الاختلاط مغيرة للسحنة الى طبعها وإن كانت المادة ريحية كثر معها التمدد...

فصل في مداواة الصداع الحار بلا مادة

فصل في مداواة الصداع الحار مع مادة دموية او صفراوية

فصل في الصداع البارد وحدة
Provenance: Purchased from Brill's, Leiden, April 10, 1957.

[* Ar. 3204]

Or. 8797
Persian, paper, 134 ff., nasta‘liq script, half-leather European binding, text on spine: ‘Divan de Hayaty’.
*Divan* of Hayati. Slightly incomplete at the end. Occasionally commentary in prose, in red ink, explaining the circumstances under which a certain poem was made.

Earlier provenance: On ff. 1b, 134b is a stamp reading: ‘Bibliothèque de Mr. Barbier de Meynard’.

Provenance: Purchased from Brill’s, Leiden, April 10, 1957.

[* Ar. 3205]

Or. 8798

*Divan* of Magdhub from Tabriz. Schmidt identifies Magdhub also with the author of a Persian *Divan*.


Provenance: Purchased from Brill’s, Leiden, April 10, 1957.

Or. 8799

*Tarikh-i Munaggim Bashi Targumasi*. An undated copy of a fragment of the Turkish translation by Ahmad Nadim, the universal history of Munaggim Bashi (d. 1213/1702). The work is also known as *Saha‘if al-Akhbar*.

Hamaker’s title: *Segmentum historicum Turcicum ex majore opera excerptum a Clar. H.A. Hamaker*.
The volume contains a folded insert with a Malay text in a hand different from Hamaker’s.


Provenance: Purchased from Brill’s, Leiden, April 10, 1957.

Or. 8800
Persian, paper, 242 ff., nasta‘liq script, illuminations (ff. 3b-4a, 20b-21a, 95b-96a, 106b-107a, 129b-130a, 190b-191a, 224b-225a), illustrations (miniatures on ff. 129b, 190b), full-leather Islamic binding, with blind tooled and with coloured ornamentation.

*Kulliyyat-i ‘Urfi*. The collected poetical works of ‘Urfi Shirazi (Muhammad b. Zayn al-Din ‘Ali (d. 999/1591)).

(1) f. 3a. The last page only of *Khuraw u Shirin* by ‘Urfi Shirazi. Alternative title: *Farhad u Shirin*.

(2) ff. 3b-20a. *Qasa‘id-i ‘Urfi Shirazi*. Illustrated double opening page, with ‘Unwan. The collected odes of ‘Urfi Shirazi. Apparently not the complete text, see also No. 4, below.

(3) ff. 20b-82a. *Farhad u Shirin*, by ‘Urfi Shirazi. Illustrated double opening page, with ‘Unwan. This cannot be the complete text, but the beginning is identical to that in MS London, IOL, Ethé 1452 (6).

(4) ff. 28b-95a. *Qasa‘id-i ‘Urfi Shirazi*. The same beginning as No. 2, above. The collected odes of ‘Urfi Shirazi.


Miniature and illuminations on ff. 129b-130a. The miniature (f. 129b) depicts a double scene: Two men are sitting in an interior, a woman brings in food; two men are standing in a garden, a musician plays the tabla behind them, a gardener (or a fisherman?) is at work.

Miniature and illuminations on ff. 190b-191a. The miniature (f. 190b) depicts a woman selling wine to a great number of men.

- On ff. 2b, 240b poetical quotations, from the Gulistan of Sa`di Shirazi (f. 240b) and others. Scribbling on f. 242b. Birthdate written by an owner: 1290 AH (1873-1874).

Provenance: Purchased in March 1957 from the Norbertine Abbey of Berne, The Netherlands.
[* Ar. 3208]

Or. 8801-Or. 8802
Manuscripts purchased in March or April 1957 from the antiquarian shop ‘Accolade’. This shop was established at Rapenburg 15, Leiden. The owner, Ms. Elisabeth Lucie Heskes-van Bergen (d. 1993), a former schoolteacher who herself lived on Rapenburg 11, Leiden, had been able to purchase part of the collections of Mr. Erik von Scherling (1907-1956), after the latter’s demise. Other parts of the Von Scherling collections, especially archeological objects such as Luristan bronzes, later surfaced in the antiquarian shop of Mr. Kooreman, Nieuwe Rijn 60, Leiden, where they have remained for sale for many years. It is not impossible that the present two manuscripts originally came from Erik von Scherling.

Or. 8801
Persian, paper, 211 ff., copied by Hidayat Allah al-Shirazi (colophon on f. 210a), illuminations (ff. 2b-3a, 8b-9a, 15b-16a), illustrations (ff. 163a, 211b-212a), entire text set in gold frame, small parts with folral ornamentation throughout the volume; illumination the last distichs, double binding: remnants of the first full-leather Islamic binding with traces of ornamentation, which are covered by a Persian lacquered binding with floral motifs, inside and outside of the covers (see below under earlier provenance).

Divan of Hafiz Shirazi (d. 792).
An owner has written the persian metres in the margins.
ff. 2b-8a. Muqaddamat, preliminaries to the Divan.
ff. 15b-210a. Ghazaliyyat, followed, at the end, by other forms. Double illuminated opening pages with ‘Unwan (ff. 15b-16a). On f. 16a is the ghazal beginning with the line on the Turkish girl of Shiraz.
Miniature on f. 163a showing the polo game, illustrating the verse on f. 163a.
Double miniature on ff. 211b-212a showing a dancing derwishes’ spectacle, with audience (of men men and women).

Added: Notes on Hafiz by James Mew, dated 14 September 1902, quoted from a British journal.
Earlier provenance: On f. 2a an owner's note reading: 'F.J. Shore, 1817'. He is Frederick John Shore who is the author of Notes on Indian affairs (London 1837). In another added note is written: 'This copy of Hafiz belongs to the Hon. F.J. Shore. Its damaged condition is owing to the box in wh. it was packed falling in the Ganges. The present outside cover was brought from Persia? Shiraz, by E.A. Floyer – see “Unexplored Baluchistan” in 1876-7 – a grandson - & was bound to it by his daughter, L.S. Floyer.’ He is Frederick John Shore and the book concerned is Unexplored Baluchistan. A survey [...] of a route through Mekran, Bashkurd, Persia, Kurdistan, and Turkey, by Ern. Ayscoghe Floyer. London 1882 [8192 B 18].
Later earlier provenance: Possibly from Erik von Scherling, Oegstgeest.
Provenance: Purchased in March or April 1957 from the antiquarian shop ‘Accolade’, Leiden.
[* Ar. 3209]

Or. 8802
Batak pustaha, tree bark, 51 ff., 23 x 16 cm, illustrations, without covers.
See Or.12.322 ff. 626-636.
The chain of transmission:
Guru Niambangani adji in Sirait - Guru So Imbangon n.a. - Guru Manangkudju n.a. - Guru Mamostang Laut hata ni adji. His younger brother, Guru So Matahut hata ni adji has written the manuscript (see Voorhoeve, Codices Batatici, p. 13).

Earlier provenance: On the exterior of the manuscript is a wax seal print with the family blazon and signature A.E. Croockewit. A person with this family defended his PhD thesis in law in 1863. He may have been a member of the family of Dr. J.H. Croockewit Hzn, who lived in 1849 and 1850 on Bangka and Biliton.

Earlier provenance: Possibly from Erik von Scherling, Oegstgeest.

Provenance: Purchased in March or April 1957 from the antiquarian shop ‘Accolade’, Leiden.

(Bat. 197)

*Or. 8803*

Arabic with some German, lined paper, 40 pp. with loose leaves and correspondence, copied in April 1912, unbound.


Nöldeke’s edition was never published, not in 1912 (when it was prepared, apparently during the Congress of Orientalists in Athens in 1912), nor in 1914, nor in 1924. Ahmed Zeki in his preface of the 1914 edition, p. iv (and by repetition in the 1924 edition, also p. iv), mentions both Hess and Nöldeke, the latter in a dismissive way. From this it becomes clear that Ahmed Zeki had announced at the Congress of Orientalists in Athens, that he would like to be the first to edit the text (from his own manuscript), and not Nöldeke, even though the latter had the edition (the present manuscript) already ready.

Added is some correspondence:

- From J.J. Hess in Cairo (?) to Th. Nöldeke in Strasbourg, not dated, but probably 1914, handwritten, postcard.
- From J.J. Hess in Zürich to Th. Nöldeke in Karlsruhe, dated July 31, 1924, handwritten, 1 f., in envelope.
- From Th. Nöldeke in Karlsruhe to (?) C. Snouck Hurgronje, dated August 1, 1924, handwritten, 1 f.
- From J.J. Hess in Zürich to C. Snouck Hurgronje in Leiden, dated (postmark) August 6, 1924, handwritten, postcard.
- From J.J. Hess in Zürich to C. Snouck Hurgronje in Leiden, dated August 12, 1924, handwritten, 1 folded leaf, 3 pp. of text.

Earlier provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.


[* Ar. 2801*]
Or. 8804-Or. 8805
Photocopies of manuscripts collected by J.H. Kramers (1891-1951) for his work on Youssouf Kamal's *Monumenta Cartographica Africae et Aegypti* (Leiden 1926-1951), together with some relevant correspondence.

Or. 8804
Copies of Arabic and Persian manuscripts. Loose leaves in envelopes.

Photocopies of manuscripts collected by J.H. Kramers (1891-1951) for his work on Youssouf Kamal's *Monumenta Cartographica Africae et Aegypti* (MCAA, Leiden 1926-1951), together with some relevant correspondence. Also with identifying notes by A.J.W. Huisman.

- Ar. 3195
8. al-Zuhri, vers 1138. MS Alger 1552 (firs and last pages only), MS Paris BnF Arabe 2220.
- Ar. 3196
15. Pèlerinage de Mansa Mousa de Malli, 724/1324. MS Paris BnF Arabe 4657, or Arabe 1457 (?).
[* Ar. 3195, Ar. 3196]

Or. 8805
Copies of Hebrew and Syriac materials.
Malay, portfolio with six items, paper, Materials concerning the Hikayat Tanah Hitu by Imam Ridjali.

A. 2 ff.; typing paper. Carbon copy of a letter by P. Voorhoeve to E.A. Kayadoe, thanking him for sending of photocopies of the Hikayat Tanah Hitu, dated 16 September 1959 (or 1957?).

B. 1 f. Letter with letterhead of the Leiden University, handwritten by V.E. Korn to Voorhoeve concerning the study of Hikayat Tanah Hitu by Dra. M. Voitus van Hamme, utilized by Z.J. Manusama (1977), as MS C (pp. 8-9).

C. Film negatives of Hikayat Tanah Hitu (in an envelope). Two of the negatives were made at Delft from the photographs owned by Dr. Kayadoe.

D. 1 f. Form of Leiden University Library. On the reverse side a note in pencil dated 1953/5, to the effect that A.Th. Manusama has published the Hikayat Tanah Hitu in transliteration and that Korn has used several passages from this publication, and in ink (by Voorhoeve?) that Dr Kayadoe has the photographs (except p. 1).


F. Photographs of Hikayat Tanah Hitu (in an envelope), 21 photographs of E, respectively no. 2 (3 copies), no. 3, no. 6, no. 8 (6 copies), no. 9 (6 copies), no. 10, no. 12 (3 copies), utilized by Z.J. Manusama (1977).


(j. 3322)

Or. 8807
Javanese, paper, 178 pp., many illuminations, Javanese script, dated 1845 AD.

Genealogy of Javanese Kings, beginning with Adam, with years (babad sangkala), and (beginning p. 46) history of Javanese Kings in verse mentioning taboos (prasapa) in verse, till 1830 AD., referring mainly to Yogyakarta. On p. 177 the book is called Jati Pusaka. The script (minuscule) and the idiom are Yogyanese.

Or. 8807 has much in common with MS Leiden Or. 8578, above. Notes by J. Soegiarto in Or. 10.867-D. Pigeaud II, p. 530.


(j. 2893)

Or. 8808
Persian, paper, 88 ff., nasta’liq script, dated 1 Ragab 1007 [the manuscript has 1007], copied by Amini (?) Turtabi in al-Mashhad al-Muqaddas (colophon on f. 85a), modern binding.

Tarikh-i Isfahan, a History of Isfahan, by al-Husayn b. Muhammad b. Abi al-Rida’ al-Husayni al-‘Alawi, who completed the work in 729/1329 (author on f. 2a). The work is a translation from the Arabic work, entitled Mahasin Isfahan (f. 10b), which is a work by Mufaddal b. Sa’da b. al-Husayn al-Mafarrukhi (between 465-485/1072-1092), GAL S I, 571. See the extensive resumé of the work by E.G. Browne, ‘Account of a rare manuscript History of Isfahan present to the Royal Asiatic Society on May 19, 1827 by Sir John Malcolm’, in
On ff. 86b, 87b-88a are poetical quotations in hands different from the copyist’s. Some poets are mentioned: quatrains (f. 86b, copied in Dhu al-Higga, by Muhammad Sharif M…) by Kami Sabzawari, Mir Mughith Hamadani, Mir Ga’far al-Khashi, Hakim Anvari and others. On f. 87b Hakim Anvari is mentioned. Earlier provenance: On f. 1a notes (upside down) is written: ‘B.R.Kr. persiaans’, apparently in a 17th century hand. Also a (later) bookplate: ‘Bibl. Res. Krijtberg S.J. Amstelaedam’, and a label ‘25’ and a relatively modern hand ‘Persiaansch’. This refers to the Jesuit Establishment ‘De Krijtberg’, an originally clandestine Roman Catholic church in Amsterdam, now still extant, albeit in a 19th-century architecture, which was first established in 1654 by Petrus Laurentius, who had been active among the catholics in Amsterdam since 1628. If the present manuscript originates, as one may assume, from the older part of the library of the Krijtberg, the manuscript could even have been brought from Isfahan to Amsterdam by one the Jesuits living in Isfahan or Julfa during the era of Shah ‘Abbas (reigned 989-1038 AH).

Provenance: Purchased in May 1957 from Mr. Frits Knuf, antiquarian bookseller in Amsterdam (his catalogue 33, No. 170).

[* Ar. 3211]

Or. 88:39
Turkish, paper, 74 x 530 cm, Diwani script, Tughra of Sultan ‘Abdulmedid I and tailed signature, dated Ragab 1261 (1846).

Firman. Imperial Decree issued at the request of the Prussian ambassador to the Sublime Porte, addressing the Gümruk Emini and Liman naziri wakili to grant free passage to an unoaded Prussian merchantman of 180 tons under captain Yasantin (=? Jan Steen) through the Bosphorus to the Black Sea.


Provenance: Purchased in 1957 from the antiquarian shop ‘Accolade’, Leiden (see above ad MS Leiden Or. 8801).

(Ar. 3930)

Or. 88:10
Balinese, palm leaf.

Verdict of the Council of Kerta, 136/1898.

Provenance: Presented on June 8, 1957, to the Library by Dr. Elfriede Hulshoff Pol (1910-1975), Leiden (Lont. 780).

Or. 88:11
Acehnese, paper, 1½ p.

Brief article about mutah darah. Several inserted slips with notes on Acehnese language, mostly on mutah darah.


(Mal. 3327)

Or. 88:12
Javanese, paper, 325 double pages, Javanese script.

Wan Tong (or Hwan Tong), romantical history in verse, vol. 1, dated 1861 AD., probably written in Yogyakarta. Chinese tale belonging to the same group as the Lo Thong (MS Leiden Or. 4295, above, catalogue Juynboll vol. 2, p. 109) and MSS Leiden Or. 2140 and Or. 2151 (catalogue Vreede p. 217), which has been transcribed by J. Soegiar토.

Provenance: Presented on July 12, 1957, to the Library by Mr. Sie Sioe Ho, of Amsterdam, through the intermediary of Jan Fontein (1927-2017), director of the Museum van Aziatische Kunst, a department of the Rijksmuseum, Amsterdam.

Or. 8813-Or. 8818
Additional materials from the collection of H.T. Damsté (1874-1955). The main part of the Damsté collection is registered as Or. 8666-Or. 8755, above. Separately registered in July 1957.

Or. 8813
Malay, Acehnese, paper, 27 ff., Arabic script, many marginal notes.
Kitab masa’il al-muhtadi li-ikhwan al-mubtadi. The text, ff. 1v-21r, has a postscript in Acehnese.
- ff. 21 v-27v. Do’ a, notes etc.

Or. 8814
Malay, paper, watermarks: Eagle with FNF, Crescent in shield (= Abū Shubbāk), 20 ff., Arabic script.
(1) ff. 1v-7v. Kitab masa’il al-muhtadi li-ikhwan al-mubtadi.
(2) ff. 7v-18v. Kitab bidayat al-mubtadi bi-fadl Allaih al-muhdi, containing the first bab; the fourth fals of this bab is unfinished.

Or. 8815
Acehnese, paper, 77 ff., dated 1323 (1905-1906).

Or. 8816
Collective volume with texts in Acehnese, paper, ff., copied by Teuku Basyah from MS Leiden Or. 8788, above, who is not the author, as is written in J.J.C.H. van Waardenburg, De invloed van den landbouw op de zeden, de taal en letterkunde der Atjèhers. Leiden 1936, p. 109.
(2) ff. 9v-14v. Hikayat asay (jueut) pade. See on this text J.J.C.H. van Waardenburg, op. cit., pp. 62-109. See on this work also the review by G.W.J. Drewes, in TBG 77 (1937), pp. 519-523. See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), pp. 137-139, where there is an extensive discussion on the Arabic origins of the present work. Added is a transliteration by H.T. Damsté of the Haba pade (see also MS Leiden Or. 8157 (2), above), which was published by van Waardenburg, op. cit., pp. 110-113, in a somewhat abbreviated form as Haba pade.

(Mal. 3200)
Or. 8817
Collective volume with texts in Arabic, Malay, and Acehnese, paper, 45 ff. (f. 40 is counted twice), Arabic script, unbound (4 quires sewn together), loose kept in a European folder. Added is a description of the content in the hand of T. Iskandar.


(2) ff. 3b-9b. Malay. Sifat Dua Puluh.


Malay texts not in Iskandar, Catalogue (1999).

Provenance: Additional materials from the H.T. Damsté collection (see MSS Leiden Or. 8666-Or. 8755, above), 1957.

[* Mal. 3332]

Or. 8818
Malay, paper, cash book, 13 ff., Arabic script. Taken from MS Leiden Or. 8681, above, and separately registered.

Sifat duapuluh. The text is on ff. 1 v-8r. On ff. 1v, 13v are some jottings.


(Mal. 3333)

Or. 8819
Coptic, European paper, 1 f., 33.5 x 22.5 cm, 17 lines per page, black ink with rubrics.


Provenance: Gift from Mr. J. Bosch, of Breda, received July 2, 1957.

[* Hebr. 243]

Or. 8820
Batak, Malay, paper, 216 pp.

Adat Pasaribu. Customs from Pasaribu.

A transcript of the Toba Batak text (on the left page), with an annotated translation into Malay (on the right page), by the demang Frederik Goeltom of MS Leiden Or. 3406, pp. 1-107 (in fact there are 108 pp. as p. 81 is numbered twice). 'Eenige zeden, gewoonten en wetten van die van Pasarieboe'. The comma after 'Van der Tuuk' in BK1 105, p. 111 is of course a typing error. The manuscript comes from the estate of W.K.H. Ypes, who has had in mind to publish this text together with P. Voorhoeve and C.M. Pleyte, but nothing came of it. The corrections in Goeltom's text are made by Voorhoeve. A transcript of the Batak text made by Voorhoeve is in MS Leiden Or. 12.475. Survey of the contents, from Voorhoeve's old notes: 'p. 1. Zwangerschap; pagar. 9. Geboorte. 10. Marharoan met naamgeving and p. 15. patutuaekkon. 20. Malladang-ladang (de moeder neemt het kind mee naar het veld). 21. Stadiën in de groei; padao gial. 29 Uitvoerig over mangolihon anak (het uithuwelijken van een zoon). 54. weer over de geboorte. Mangupa-upa. Na dit stuk over de cereemoniën die het menselijk leven begeleiden volgt een gedeelte over cereemoniën bij oorlog. p.56 het oprichten van een pantangan. 73. beloningen voor de datu enz. 74. pogu ni musu. 75 mangan manuk ramot-ramot. 79.
sampaheak (oorlogsverklaring). 86. het oproepen van de tondi der vijanden. 93. manulang parangang. 94 krijgstocht; overwinningsfeest. 100 de gesneuvelde. 106 vredessluiting.

Enclosed are two letters from Ypes to Voorhoeve.

A photocopy of MS Leiden Or. 3406, pp. 1-107, is MS Leiden KITLV Or. 331. Added to the manuscript are several leaves with fragments of text, translation and introduction by C.M. Pleyte (1863-1917), made (with numerous mistakes) in 1901.


Provenance: From the estate of W.K.H. Ypes. Received on August 12, 1957, through the intermediary of P. Voorhoeve. MS Leiden Or. 8774, above, also comes from the estate of Mr. Ypes.

(Mal. 3198)

Or. 8821
Arabic, paper, 158 ff., dated 935 (1528-1529).

Earlier provenance: From a private collection in ‘s-Hertogenbosch, The Netherlands, as inspected by Voorhoeve in 1951 (Handlist, p. 231).
Provenance: Purchased in 1957 from an antiquarian bookseller in Amsterdam.

(Ar. 3212)

Or. 8822
Arabic, paper, 195 ff., autograph (?).
Commentary made in 1129 (1716-1717) by Kamal al-Din Muhammad b. Mu’in al-Din Muhammad al-Fuwwi in Sulaymaniyya, on al-Shafiya by Ibn al-Hagib (d. 646/1249), GAL G I, 305. With numerous glosses in the same hand. See Voorhoeve, Handlist, opposite p. 322 in the interleaved copy in the Legatum Warnerianum.


(Ar. 3213)

Or. 8823-Or. 8874
The collection of Johan van Manen (1877-1943) of mostly Sanskrit manuscripts. The manuscripts have been given by the Central Library in or around 1957 in loan to the library of the Kern Institute, the Indological Institute of Leiden University. On pp. 199-202 of the ‘Journaal’ of the Legatum Warnerianum, P. Voorhoeve (1899-1996), then curator of Oriental collections in Leiden University Library, has written an inventory of the collection (‘Journaal’) that was given in loan to the Kern Institute. At that occasion the class-marks Or. 8823-Or. 8874 were given. They are still in use. Voorhoeve’s identifications are followed hereunder.

References are given by Voorhoeve to the list compiled by Venkatarama Raghavan, from which may have derived his short titles in the ‘Journaal’.


When in 2016 the collections of the Kern Institute as part of the Asian Library came to Leiden’s Central Library (as a permanent loan, it seems), the present collection came back as well. The old class-marks remained in use and the serial numbers of the Raghavan list were used as shelf marks, e.g. “Raghavan No. 1” becomes “C 1”, etc. Two items in the Raghavan list were in fact printed books (Nos. 17 and 37), so these were
not entered in the 'Journaal'. Their numbers in the shelf marks were skipped as well. I do not know where these two printed books are right now.

In the meantime, the collection has been entered in the Library's automated catalogue, both on the basis of the information contained in Voorhoeve's entries in the 'Journal', and at least one other source, but not completely, it seems, on the basis of autopsy. Additional information, available in the Library's catalogue, has been added to the descriptions below. These elements can be observed by the diacritics in the transliteration of Sanskrit, and the occasional annotation. When the two descriptions are in conflict, this has been indicated.

Despite extensive searching in the course of 2018, this 'Raghavan List' has not been found. Other manuscripts from the van Manen collection are Or. 8473-8475, 8494-8495, above.

**Or. 8823**
Sanskrit, 2 ff., Mewari or early Bengali script.
*Sītalāstotra*, from the *Skanda Purāṇa*.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 1.
(C 1)

**Or. 8824**
Sanskrit, Mewari or early Bengali script.
*Bhuvanasvari-sahasra-nama*, from the *Rudrayamala, Umamahesvarasam vada*.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 2.
(C 2)

**Or. 8825**
Nepali ?, 1 long folded sheet, Devanagri script.
*Satavara ko Cora ko ho?* [Astrological work]
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 3.
(C 3)

**Or. 8826**
Language not identified, 36 ff.
Unidentified text, in an unknown script.
[Unidentified text, in an unknown script]
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 4.
(C 4)

**Or. 8827**
Sanskrit,
Rgvedic selections, Adhyayas 2 (end) to 8.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 5.
(C 5)

**Or. 8828**
Sanskrit, paper, 21 ff., old Bengali script.
*Ḍāmara-tantra*.
Ḍāmara Tantra.
(C 6)

Or. 8829
Collective volume with texts in Sanskrit, paper, 2 + 4 + 5 + 12 ff., dated saṁ. 1814
(1) 2 ff. Paniniya-siksa.
(2) 4 ff. Vedanta-jyotisa.
(3) 5 ff. Pingalacchandas, dated sam 1814.
(4) 12 ff. Naighantuka.
Śīṣācātuṣṭaya. In this text there are four other texts Pāṇiniya-śikṣā, Vedāṅga-jyotiṣa, Piṅgala-cchandas and Naighantaṇuka.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 7.
(C 7)

Or. 8830
Sanskrit, ff. 2-54 (f. 1 lost).
Satakatraya by Bhartrhari.
Bhartrhari.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 8.
(C 8)

Or. 8831
Sanskrit, 19 ff.
Sragdhara-stotra (Buddhistic).
Sragdhara-stuti.
3-4 folios are written in different handwriting. In the front page there is written "Sragdhārāsahasrajala".
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 9.
(C 9)

Or. 8832
Sanskrit, 2 ff.
Aparimitayuṣṣutra. (Buddhistic).
Aparimitāyuṣṣutra.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 10.
(C 10)

Or. 8833
Sanskrit, 1 f.
Aparimitayurdharini. Buddhist.
Aparimitāyurdhāraṇī. Incomplete. The text starts with Oṃ namo bhagavate aparimitānyādi.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 11.
(C 11)

Or. 8834
Sanskrit, 8 ff., Mewari or early Bengali script.
Aparimitayuṣṣutra. Buddhist.
Aparimitāyuṣṣutra.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 12.
(C 12)
Or. 8835
Vernacular Sanskrit (?), paper, 2 ff.
Devikalaka (Saptasati).
Devikalakastotra. The first folio's top part is hardly readable. Some red ink is used in this folio. The last one is in good handwriting. It is partly damaged. Incomplete.
(C 13)

Or. 8836
Sanskrit, 9 ff., paper.
Tarkasangaha or Annambhatta.
Tarkasaṅgraha. Paper, 9 lines. Some papers are insect-eaten. Good handwriting. Complete. the text starts with "Śrīganesāya namah" and it ends with "Śrīganesāsarasvatiyai namal".
(C 14)

Or. 8837
Sanskrit, paper, 18 ff., dated 2465 Buddhābde
Arya Marjajala (Sahasrika Mahayana tantrantahpati samadhijala pahalad Bhagavad tathagata sri ... Bhagavato Manusjri ... nasatrayasya (?) paramarthanasangitith.
Nāmasamgūti. Note: Nepali Paper, 9 lines. Good handwriting. Complete. At the end of the text there is given some description about the writer in Devanagari, "Āṣākapattanasaptapūra mahāvihāravarśinā bhramacaryabhiṣkhuśrūdisharmādityena bauddhadharmapracāranārtham likhāpitam Šhreyostu sarvajagatām."
Author (?): Aaśokapattanaśrūra.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 15.
(C 15)

Or. 8838
Collection of texts in Sanskrit, paper, Bengali script.
(1) 3 ff. Annapurmastotra.
(2) 2 ff. Kukktivratakathā.
(3) 4 ff. Visvesvarastavatāja.
(4) 2 ff. Visvesvarastamurti stavaraja.
(5) 5 ff. Nilakanthastavaraja.
(6) 3 ff. Šivastava from the Kasikhanda.
(7) 5 ff. Šivastuti from the Kasikhanda.
(8) 5 ff. Durgāstava kasaca from the Kasikhanda.
Annapūrṇastotra ; Kukkuṭivratakathā ; Viśvesvarastavarājā ; Šrīviśvesvarāṣṭastamūrtistavarājā ; Nilakaṇṭhastavarājā ; Śivastava ; Brahmastuti ; Durgāstavakavaca.
Note: Nepali paper, 4-9 lines. These are all texts from Kāśikhāṇḍa. Viśvesvarastavarājā is written by Jaigisavya, Śivastava is written by Budha and Durgāstavakavaca is written by Sarvadeva. Readable handwriting. Complete.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 16.
Note that Raghavan list No. 17 was a copy of a printed text and was, therefore, not added to the collection ('Journaal', p. 200).
(C 16)
Or. 8839
Sanskrit, paper, 35 ff.
*Bṛhadāranyabhāṣāṭīka* by Anandajñana.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 18.
(C 18)

Or. 8840
Collection of texts in Sanskrit, paper,
(1) 8 ff. *Annapurnapuja paddhati*. Bengali script.
(2) 4 ff. *Durgapuja paddhati*.
(3) 9 ff. *Stava kavaca*, on ?. Incomplete.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 19.
(C 19)

Or. 8841
Sanskrit, paper, 154 ff.
*Njajakusamanjali prakasa*, by Vardhamana.
*Nyāyakusumānjaliprakāśa* by Vardhamāna.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 20.
(C 20)

Or. 8842
Sanskrit,
*Mimamsaparibhasa*, by Kṛṣṇayajran.
*Mimamsa Paribhasa* by Kṛṣṇa Yazvan.
(C 21)

Or. 8843
Sanskrit, paper, 60 ff.
*Yogasutra vṛtti*, by Bhoja.
*Yogasūtravṛtti* by Bhoja.
The papers are numbered "yo. vṛ. 1-60".
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 22.
(C 22)

Or. 8844
Sanskrit, paper, 33 ff.
*Mimamsaparibhasa*, by Kṛṣṇayajran.
*Mīmāṃsaśāstrasāṅgraha* by Laugāksi Bhāskara.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 23.
(C 23)

Or. 8845
Sanskrit, paper, 86 ff.
*Jaiminiya nyayamala Vistara*, by Madhava. Two chapters.
*Jaiminiyanyāyāmālā* by Mādhava.
8 lines to the page but on f. 85 there are 9 lines.

(C 24)

Or. 8846
Sanskrit, paper, 77 ff.
Satapatha Brahmana bhasya, by Sayana. Up to ch. 4, 3 date Sam. 1956.
Satapathabrāhmaṇa - Bhāṣya by Śāyaṇa, Dīnānātha.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 25.

(C 25)

Or. 8847
Sanskrit, 5 ff.
Gāyatrihrdaya.
Gāyatrīhrdaya.

(C 26)

Or. 8848
Sanskrit, paper, 14 ff.
Siddhāntakaumudi. A fragment only.
Siddhāntakaumudi by Bhaṭṭojit.
Numbers are given on the left side of the text "si. kau. 1", and on the right side of the text in bottom "rāma: 1".
Incomplete.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 27.

(C 27)

Or. 8849
Sanskrit, paper, 185 ff.
Siddhānta Praudhamanorama, up to the end of Karoka.
Siddhāntakaumudi - Praudhamanorama by Diksīta, Bhaṭṭojit.
The 125th folio is missing. Numbers are given on both sides of the text, in left "Ma. No.", and in right side, in bottom part, from 1 - 88 folios are written Rāma, then "Śivambhaje". Incomplete.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 28.

(C 28)

Or. 8850
Sanskrit, paper, ff. 1-367 (Library catalogue says: 2 ff. only)
Siddhanta. Text only (Purvardha)
Siddhāntakaumudi – pūrvārdhā. In the front of the text is written "Siddhāntakaumudi pūrvārdhā". On the left side of the paper there is number given "Si. Kau. 1". Incomplete.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 29.

(C 29)

Or. 8851
Sanskrit, paper, 149 ff., dated Saṃ. 1567.
Tandya Brahmana. Up to the end of chapter 22 and beginning of chapter 23.
Pañcaviṁśabrāhmaṇa. Unidentified SāmavedaText = Tāṇḍyabrāhmaṇa.
The text starts with "Om namah sūmavedāya". In the front page there is written in Devanagari "saṃ. 1567 varṣe kārtikavadi 13 śaunmehaṁkarmaṇyēyutamaṁ pustakaṁ śri... sprityartham...pradattaṁ".
(C 30)

Or. 8852
Sanskrit, paper, 36 ff.
Tandya Brahmana. From the end of chapter 22 to the end of chapter 25.
Tāndyābrāhmana. Old paper, insect eaten, damaged. Incomplete.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 31.
(C 31)

Or. 8853
Sanskrit, paper, ff. 1-46
Sarasvata prakriya. Incomplete.
Sārasvataprakriya by Satyavratacārya.
In the front paper, there is written "Śrīmatsatyavratacārya likhitam". Incomplete.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 32.
(C 32)

Or. 8854
Sanskrit, paper, 153 ff. (the Library catalogue mentions 53 ff.).
Sabdabodhasangraha, by Bhimacarya. Incomplete.
Śabdabodhasangraha by Bhīmacārya.
The text starts with "Śrī Gaṇeśāya namah". On the left side of the papers are numbered as "Śabdabodh. 1" and the bottom part of the papers, on the right side, are numbered as "Rāma 1". From 1-5 folios are in old papers with damage and rest are good. Incomplete.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 33.
(I.KERN doos 52)

Or. 8855
Sanskrit, paper, 29 ff.
Canakya nitidarpana (Rajaniti). See also Or. 8857, below.
Cānakyanitidarpana.
Nepali paper, 7 lines. On the left side of the papers are numbered as "Śrī. Cā. 1" and in bottom, in right side of papers are numbered as "Buddha. 1". in the front paper there is written "atha śrī cānakyaniti darpana prārmbha".
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 34.
(1.KERN doos 52)

Or. 8856
Sanskrit, paper, ff. 1-70 (the Library catalogue mentions 80 ff.)
Siddhantamuktavali by Visvanatha Pancanana.
Śiddhāntapaṅcaśāstra by Nṛsiṃha.
Paper, 7-9 lines. in the end of the text is written "idam pustakam dakṣiṇadeśe bodhanākhyagrāmāsthitāna bhavānādāsātmajansimhākhyaṇa likhitam svārthaparopapārārtham".
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 35.
(C 35)

Or. 8857
Sanskrit, paper, 43 ff., dated buddhabda 2465.
Canakya nitisara sangraha. Begins like Or. 8855, above.
Bodhicāṇakyanitisāra-saṅgraha by Dharmāditya.

Nepali paper, 9 lines. On the left side of the papers are numbered as "Bu. Cā. 1" and in bottom of the paper, on right side numbered "Guru. 1".

Note: At the end of the paper is written "iti śrī 2465 buddhābde śrāvanaśukla aṣṭami tīthau samāpiṣṭaramahāvihaṇavisinā dharmāditya brhamacarya bhikṣunā bauddhaśikṣāpracārārūpam likhāpitam sarve lokāḥ bauddhadharma-prāyaṇāḥ bhavantu"

Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 36.

Note that Raghavan list No. 37 is a printed work.

(C 36)

Or. 8858
Sanskrit, paper, 78 ff., Bengali script.
Vidagdhamadhava. Drama in 7 acts.
Vidagha-mādhava-nāṭaka.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 38.

(C 38)

Or. 8859
Sanskrit, paper, 39 ff.
Vradhacanakya Rajanitisastra. In 8 chapters.
Laghu- and vyrdhisāka-yanitīsastra by Yadiśvaracandra.
Both sides of the papers are numbered as "1-39". Small handwriting. At the end of the folio there is written "saṃvat 1975 vadi 12 śanaiścara (25.3-21 i.)."

(C 39)

Or. 8860
Sanskrit, palm leaf, 74 ff., Newari script.
Devi mahatmya. On f. 1a in later Devanagari script the Vagambhrni sukta from R.V. Devīmahātmya by Śarmā, Jagannātha.
The first folio is written in Devanagari which is Japavinīyoga of Devīsukta, and the rest is in Newari script. At the end of the folio there is written "Saṃ 10/125".

(C 40)

Or. 8861
Nepali, Newari script
DVatrimśat puttabika katha.
Dvātrīmsatputtalākāthā.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 41.

(C 41)

Or. 8862
Collection of texts in Sanskrit, paper, 29 ff.
(1) 3 ff. (Library catalogue mentions 4 ff.). Upakarma prayoga (vaidīka). Upākarma-prayoga. The first 3 folios are written in same handwriting and papers also slightly damaged, but the 4th is in different handwriting. It seems that this folio was taken from a Śaiva text. It begins with "namo bhavāya rudraya śivāya ca namah"
(2) 1 f. Kali kavaca. Tantric. Kālikavaca. Begins with "om kālikāyai namah, atha kālikavacam". It ends with "Śrī Śrī Durgāyai namah".
(3) 3 ff. Partivesvara puja paddhati. Pārthivesvara-pūjā-paddhati.
1 f. Siva kavaca. Tantric. Sadāśivakavacam. Beginning: "ath Śivakavacam" and it ends "Śrīsadāśivakavacam samāptam".

2 ff. Brahmastava and Apamarjana. Apāmārjana and Brahmastava by Sarvadeva. Paper, two folios are written in different handwriting. The first one has 5 lines. The second folio has 9 lines. At the end of the folio there is written "iti kāśīnadhīye sarvadevakṛtya brahmastavaḥ samāptah".

1 f. Girijadasaka stotra, by Sankara. Girijāśataka-stotra by Śaṅkarācārya. At the end of the text there is written "iti girijāśatakam stotram samāptam".

2 ff. Mahalaksmistavaraja, from Kasikhanda. Mahālakṣmīstavarāja. At the end of the text is written "iti Śrī śrī khaṇḍe agastya kṛtya śrīmahālakṣmīstavarājah sampūrṇah".

1 f. Hayagrivastotra. Abhayakavacam. End: "iti Viṣṇudharmottare abhayakavacam samāptam".

1 f. Aksayakavaca. Hayagrīvastotra by Vedāntacārya.

6 + 1 ff. Santivasikaranadi. With one additional folio which contains some unidentified Tantra work.

3 ff. Mahavidyastotra with Akaśabhurana stave. Mahāvidyāstotra with Ākaśabhairava-stava. Begins with: "Śrī Śrī Durgā".

3 ff. Malasamskara. Mālāsaṁskāra. It begins with "om namaḥ paradevaṁya".

Samans (Svaras not marked. Bhana srotra, Mahādevaṁya, Dharmavidhara, Pursaratnanugana, Tavasayaviya, etc.

Śivapujavidhi. Incomplete.

1 f. Śivapujavidhi. Pārthivapujāvidhi. Begins with "atha Pārthivapujāvidhīhīrlikhyate". Incomplete.

1 f. Unidentified text.

Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 42.

Or. 8863
Sanskrit, palm leaf, Grantha script.
Ramayana (Sundara kanda).
Rāmāyana, Sundara Kānda, by Valmiki.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 43.

Or. 8864
Sanskrit, paper and buton palm leaf, 23 ff., ink, thick Denanagari script type.
Ramayana (Sundara kanda).
Maṇjuśrīnāmasaṅgiṭī. One binding hole in the middle of the leaves. The 12th folio is written on paper, but the rest are leaves. The text starts with "namo Maṇjuṇāthāya".
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 44.

Or. 8865
Sanskrit, palm leaf, Malayalam script.
Vṛddha cāṅkaya Rajanitisāstra.
Vṛddha-cāṅkaya Rājanitisāstra, by Sri Chanakya (fl. 4th cent. CE).
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 45.

Or. 8866
Sanskrit, Bengali script.
Mahanataka. A fragment only.

Mahānātaka by King Devaraya II (ca. 1423-1446).
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 46.
(C 46)

Or. 8867
Collection of texts in Sanskrit, paper, 35 ff.
(1) 12 ff. Unidentified text.
(2) Bengali script. Mahabharata (Santi parvan danadharma section).
(3) Unidentified text.
(4) Unidentified text.

Mahābhārata - Śanti-parvan -- dānadharma. Beginning: "ōṃ nāma gaṇeśāya".
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 47.
(C 47)

Or. 8868
Sanskrit, 2 ff., Bengali script.
Isa stava from Kāśikhanda.
Īśa-stava from Kāśikhanda.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 48.
(C 48)

Or. 8869
Sanskrit, Bengali script.
Sararathadarsini, chapters 36-38 lacking.
Sārārthadarśini, by Visvanatha, 1704 CE.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 49.
(C 49)

Or. 8870
Sanskrit, paper, 3 ff. Bengali script.
Dolayatra vidhi.
Dolayātrāvidhi. Beginning: "ōṃ gānēśāya nāmaḥ".
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 50.
(C 50)

Or. 8871
Sanskrit, paper, 50 ff., Bengali script.
Bhradaranyaka Upanisad with the bhasya of Sankara.
Bṛhadāraṇyakopaniṣad - Śaṅkarabhāṣya, by Śaṅkara. Beginning: "ōṃ nāmaḥ brahmaṇe".
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 51.
(C 51)

Or. 8872
Sanskrit, Bengali script
Brahmasūtra, beginning lacking.
Śārīrakasūtra. Beginning: "ōṃ nāmaḥ śivāya".
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 52.
(C 52)
Or. 8873
Sanskrit, paper, 3 ff.
Unidentified text” (Voorhoeve).
Śrīśyāmāśottarāśatam -Sankīrtanam. Incomplete.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 53.
(C 53)

Or. 8874
Sanskrit,
Aparadbhanjana stotra, in 17 verses, from the Gupta tantrarnava. Identification done by the Leiden Indologist F.B.J. Kuiper (1907-2003).
Aparadbhanjana Stotra, in 17 verses : from the Gupta Tantrarnava.
Provenance: Van Manen Collection, 1957. Raghavan list No. 54.
(C 54)

Or. 8875
Arabic, Persian, 41 large (17 x 11.5 cm) and 10 small (5 x 7 cm) photographs, and typewritten notes (2 ff.), kept in a portfolio. Original copied on 20 Safar 967 (1559) by Galal b. Muhammad Ba-Kilingar (?) al-Daylami (colophon on f. 20a). Original in full-leather binding with blind tooled ornamentation.
Mi’at Kalima, the 100 sayings ascribed to the Imam `Ali b. Abi Talib (d. 40/661), GAL G I, 43. A calligraphic and illustrated manuscript. Arabic text with a short Persian translation, Sad Kalima, not the lengthy one by Rashid al-Din Ahmad b. Ishaq al-Watwat (d. 573/1177 or 578/1182), as becomes clear from comparison with Fleischer’s edition of 1837.
f. 1a. Persian quatrain in a later hand.
ff. 1b-2a. Two drawings by Bihzad b. Mansur.
ff. 2b-3b. Sayings 1-7 of Fleischer’s edition.
f. 4. Sayings 44-48, 50.
ff. 5-6. Sayings 14-25.
ff. 7. Sayings 38-43.
f. 8. Sayings 74, 86, 87, 88, 83, 84
f. 9a. Sayings 8, 9, 10.
f. 9b. Miniature by Manohar Hindi, painted on top of text. Signed Raqam Ser-Ghulam Manuhar Hindi Khanzad.
ff. 15. Sayings 68-73.
f. 16a. Sayings 82, 81, first quart of 97.
f. 16b. Miniature by Manohar Hindi, painted on top of text. Signed Raqam Ser-Ghulam Manuhar Hindi Khanzad.
ff. 17. Sayings 85, 75, 90, 91, 92, 93.
ff. 20a. Colophon.
ff. 20b-21a. Two drawings by Bihzad b. Mansur.
ff. 21b. Blank.
This means that the order of the leaves is disturbed. The correct order is ff. 1-2-3-4-5-6-10-11-7-4-12-13-19-15-8-14 [or: 14-8] -17-18-16-20-21. Sayings 11, 12, 13 that should have been on f. 9b, and the last three quarters of saying 97 that should have been on f. 16b, are lacking. This means that the two miniatures on ff. 9b, 16b have come on top of the text, and these are, therefore, later than the date of the text.
Photographs of a manuscript that had been offered for sale in the National Museum of Ethnography. Pencil notes on the versos of the photographs call the provenance of the original manuscript ‘Collection Horbach’ which could not be identified.

Added: A typewritten description (1 f.) of the contents in Dutch by P. Voorhoeve (1 f.) which was used for the present description, and unsigned notes (1 f.) in French. Voorhoeve has made the reconstruction of the correct order of the leaves, which is given above.


[* Ar. 3214]

**Or. 8876**

Turkish, paper, [i] + 192 + [i] ff., Naskh script, dated 1222 (1807-1808), copied by Mulla Muhammad b. Usta Qasim al-Qara‘oli (Qaragholi), colophon on f. 192a, leather binding.

Dhayl-i Sīyar-i Nabāwī, by Yusus Nabi (d. 1124/1712), sequel to Sīyar-i Waysī, by Uways b. Muhammad, Waysī (d. 1037/1628).


Provenance: Purchased in 1957 from Mr. Paul Valkema Blouw, an antiquarian bookseller and a scholar on the history of typography, in Amsterdam (Ar. 3215)

**Or. 8877-Or. 8903**


* These manuscripts comprise 246 exercise books with hand-written notes in the old Ngaju Dayak language, which deal with the folkways and rituals of the Ngaju Dayak. (Mahin, *Guide*, p. 2).

**Or. 8877**

Ngaju Dayak, paper, 4 exercise books.

Kopfjagd bei den Katinganern.

* Or. 8877 contains 5 exercise-books. Book 1 to Book 4 are about how to held headhunting, especially about rituals before and after headhunting. Book 5 deals various topics and myth of origin by A. Katjong, a prominent story teller in Katingan River, the area where Schärer had did his ministry. (Mahin, *Guide*, p. 3).

Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.

(Mal. 3334)

**Or. 8878 a-c**

Ngaju Dayak, paper, exercise books.

Der Totenkult der Kahaianer, exercise books 4-75.

* Or. 8878 contains 73 exercise-books, which are divided in three parts: Or. 8878a contains 23 exercise-books, 8878b contains 25 exercise-books, and 8878c contains 25 exercise-books). These all deal with the three stages of the mortuary ritual, Tiwah. These manuscripts were written by Johannes Salilah, the main

---

* On December 3, 2018, Mr. Marko Mahin gave me permission to publish his *Guide* on the internet. It can now be viewed at this address: <http://www.islamicmanuscripts.info/inventories/leiden/Mahin-2003-Guide-Scharers%20Manuscripts.PDF>.
informant of Schärer and were completed at Kuala Kapuas on 12 May, 1939. The Creation Myth, which was used by Schärer as his core work in the writing of his dissertation and is an appendix in the Ngaju Religion, is located in these manuscripts, in Or. 8878b Book 1 page 16 to Book 2 page 33. (Mahin, Guide, pp. 3-4).
Provenance: Hans Schäerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.
(Mal. 3335, Mal. 3336, Mal. 3337)

Or. 8879
Ngaju Dayak, paper, exercise books.
Texte zum Totenkult der Kahaiianer., exercise books 11-12.
* Or. 8879 contains 11 exercise-books about how to hold Balian Tantulak Matei, the second phase of mortuary ritual, primarily consisting of chants to dispatch the souls to appropriate cosmological locations where they will await further processing. (Mahin, Guide, p. 4).
Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.
(Mal. 3338)

Or. 8880
Ngaju Dayak, paper, exercise books.
Tod und Bestattung am Kahaiian, 15 exercise books.
* Or. 8880 contains 17 exercise-books about meaning of epithets and names of people, how to prophecy the future, various black magic various taboos and various kinds of death. (Mahin, Guide, p. 4).
Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.
(Mal. 3339)

Or. 8881
Ngaju Dayak, paper, exercise books.
Der Totenkult der Katinganer, 2 exercise books.
* Or. 8881 contains 2 exercise-books about how to call the preceding bird (Manajah Antang) and history of a shrine in Tumbang Mantikei (Karamat in Tumbang Mantikei). (Mahin, Guide, pp. 3-4).
Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.
(Mal. 3340)

Or. 8882
Ngaju Dayak, paper, exercise books.
Der Totenkult der Katinganer, 13 exercise books.
* Or. 8882 contains 12 exercise-books about the funeral ritual, and lamentation during the funeral ceremony. (Mahin, Guide, p. 4).
Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.
(Mal. 3341)

Or. 8883
Ngaju Dayak, paper, exercise books.
Sansana Kajau Poelang, 5 exercise books.
* Or. 8883 contains 5 exercise-books about the origin of people made sacred statue, and some stories Kayau Pulang by A. Katjong. (Mahin, Guide, p. 5).
Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.
(Mal. 3342)

Or. 8884
Ngaju Dayak, paper, exercise book.
* Or. 8884 contains just 1 exercise-book about ritual to reject misfortune. (Mahin, *Guide*, p. 5).
Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.
(Mal. 3343)

**Or. 8885**
Ngaju Dayak, paper, exercise books.
Der Feldbau der Katinganer. 10 exercise books.
* Or. 8885 contains 10 exercise-books about rituals for the opening unirrigated agricultural fields. (Mahin, *Guide*, p. 5).
Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.
(Mal. 3344)

**Or. 8886**
Ngaju Dayak, paper, exercise books.
Katinganische Eulenspiegelgeschichten. 18 exercise books.
Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.
(Mal. 3345)

**Or. 8887**
Ngaju Dayak, paper, exercise books.
Erklärungen zu den Priesterkarten. 7 exercise books.
* Or. 8887 contains 7 exercise-books with information about the journey of the soul towards heaven, the names of the *Jatas* and how to hold Balian Balaku Untung ceremony. (Mahin, *Guide*, p. 5).
Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.
(Mal. 3346)

**Or. 8888**
Ngaju Dayak, paper, exercise books.
Katinganische Erzählungen, 22 exercise books.
Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.
(Mal. 3347)

**Or. 8889**
Ngaju Dayak, paper, exercise books.
Der Hexenglaube bei den Olon Katinganern. 9 exercise books.
* Or. 8889 contains 9 exercise-books about various taboos, the origin of *hantuen* or witches, the origin of rice and the ceremony to propitiate supernatural beings/manawur. (Mahin, *Guide*, p. 5).
Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.
(Mal. 3348)

**Or. 8890**
Ngaju Dayak, paper, exercise books.
Aus dem Katinganischen Recht. 7 exercise books.
* Or. 8890 contains 8 writing books about fines, wedding, and funeral ceremony. (Mahin, *Guide*, p. 5).
Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.
(Mal. 3349)
Or. 8891
Ngaju Dayak, paper, exercise books.
Sansana Taele. Exercise books 95, 97-102.
* Or. 8891 contains 7 exercise-books that its content about the stories of Gutu Mayang. (Mahin, Guide, p. 5).
Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.
(Mal. 3353)

Or. 8892
Ngaju Dayak, paper, exercise books.
Sansana. Exercise books 38, 40.
* Or. 8892 contains 2 exercise-books about Story (sansana) of Patun Tapang. (Mahin, Guide, p. 5).
Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.
(Mal. 3353)

Or. 8893
Ngaju Dayak, paper, exercise books.
Tamparan Oetoes Tambon Boengai. 2 exercise books.
* Or. 8893 contains 2 exercise-books about Story of Tambun Bungai written by pambakal A. Menggang in Tumbang Marak on 22 December 1938. (Mahin, Guide, p. 5).
Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.
(Mal. 3353)

Or. 8894
Ngaju Dayak, paper, exercise books.
Kedjadian hong djimian horan. 1 exercise book.
* Or. 8894 contains 1 exercise-book about various stories. (Mahin, Guide, p. 5).
Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.
(Mal. 3355)

Or. 8895
Ngaju Dayak, paper, exercise books.
Matja-matjam sarita. 1 exercise book.
Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.
(Mal. 3356)

Or. 8896
Ngaju Dayak, paper, exercise book.
Hadat ... hoema. 1 exercise book.
* Or. 8896 contains 1 exercise-book about ritual to build a house. (Mahin, Guide, p. 5).
Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.
(Mal. 3357)

Or. 8897
Ngaju Dayak, paper, exercise book.
Geschichte von Lahang. 1 exercise book.
* Or. 8897 contains 1 exercise-book about the story of Tumbang Lahang village by Rev. Isun Birim (1935).
(Mahin, Guide, p. 5).
Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.

(Mal. 3358)

**Or. 8898**

Ngaju Dayak, paper, exercise books.

*Saritan Katingan.* 2 exercise books.

* Or.8898 contains 2 exercise-books story about *Silai* by Th. Galam Sindi. This myth was used by Schärer and can be seen in appendix of the *Ngaju Religion.* (Mahin, *Guide*, p. 6).

Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.

(Mal. 3359)

**Or. 8899**

Ngaju Dayak, paper, exercise book.

*Kasana L.* 1 exercise book.


Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.

(Mal. 3360)

**Or. 8900**

Ngaju Dayak, paper, exercise books.

*Kasan Lan Baloe ...* Exercise books 54-56.


Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.

(Mal. 3361)

**Or. 8901**

Ngaju Dayak, paper, exercise books.

*Tangingan Katingan.* 2 exercise books.

* Or. 8901 contains 2 exercise-books about some proverbs and idiomatic expressions of the Ngaju Dayak people at Katingan River. (Mahin, *Guide*, p. 6).

Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.

(Mal. 3362)

**Or. 8902**

Ngaju Dayak, paper, exercise book.

*Zeichnungen.* 1 exercise book.

* Or. 8902 is a drawing-book that contains 10 sketches. (Mahin, *Guide*, p. 6).

Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.

(Mal. 3363)

**Or. 8903**

Ngaju Dayak, paper, exercise books.

*Notes by Hans Schaerer.* 5 exercise books. In these: *Todesanzeige.*

* Not in Mahin, *Guide*.

Provenance: Hans Schaerer collection, received in 1957 from J.P.B. de Josselin de Jong.

(Mal. 3364)

**Or. 8904**

Collective volume with texts in Persian and Arabic, paper, 120 ff., *nasta‘liq* script, illustrations, full-leather binding.
Or. 8905
Collective volume with texts in Arabic, with some Malay. European laid paper (watermarks), 20 x 15 cm, 130 ff., Naskh script in several different hands, cloth binding. A manuscript from Indonesia, possibly from Aceh. Inside the frontcover is a paste-in page with text in Malay. Ff. 1a-2a. Notes and scribbling in Arabic and Malay.
(1) ff. 2b-11b. al-Isaqqhugi by Athir al-Din al-Mufaddal b. 'Umar al-Abhari (d. 663/1265), GAL G I, 464. Dated Dhu al-Qa da Friday, in the early morning, but copyist nor year are mentioned (colophon on f. 1ib).
(2) ff. 1b-4a. 'Aqida. The same text as 'Aqida V as mentioned by Voorhoeve, Handlist, p. 19, but the Arabic text only, not the interlinear translation.
(3) ff. 14a-16a. Nazm al-Salawat, anonymous.
(5) ff. 24b-26b. A rhymed Wasiyya by an author who calls himself 'Abduhu al-Muwaffaq. 46 lines in all, with Malay translator in the margins.
(7) ff. 33b-34a. Short grammatical Urguza, 7 lines in all.
(8) ff. 34b-35a. Abridged versified introduction to al-Qasida al-Shatibiyya, being Hirz al-Amani wa-Wagh al-Tahani, the versification by al-Qasim b. Firroh al-Shatibi (d. 590/1194), GAL G I, 409, of al-Taysir fil-Qira'at al-Sab' by 'Uthman b. Sa'id al-Dani (d. 444/1053), GAL G I, 407.
(9) f. 35b. Lines of poetry on saying the Shahada.
(10) f. 35b-37a. Prose fragments in Malay, followed by notes and fragments in Arabic and Malay.
(13) f. 115b-121a. al-Urguza al-Bayaniiyya, or Manzuma fil-Ma'ani wal-Bayan, by Muhammad b. Muhammad Ibn al-Shihna al-Halabi (d. 815/1412), GAL G II, 141.
(14) ff. 121b-129a. Rhymed version by Sharaf al-Din Yahya al-'Amriti (c. 989/1581), GAL S I, 572 (where the title is given as Lata'if al-Isharat ila Tashil al-Turuqat li-Nazm al-Waraqat fil-Usul al-Fiqhiyya; GAL S II, 441 gives as title Tashil al-Turuqat fi Nazm al-Waraqat) of Waraqat al-Usul by 'Abd al-Malik b. 'Abdallah al-

Provenance: Purchased in December 1957 from Mr. Frits Knuf, antiquarian bookseller in Amsterdam.

[* Ar. 3216]
Guwayni (d. 478/1085), GAL I, 672. In the colophon the text is simply called Usul al-Fiqh. Dated a Thursday in the month Safar, at noon, copied by Labi Suwayq and his friend (sahib) Teungku Panggal (colophon on f. 129a). F. 129b. Blank. Ff. 130a-b. Notes, fragments, in Malay and Arabic.

Earlier provenance: From the estate of A.Ph. van Aken (d. 1936), governor of Aceh and dependencies.

Provenance: Received in December 1957 from Mr. A.J. Vlaer, The Hague.

[° Ar. 3217]

Or. 8906
Mandailing Batak, paper, 136 ff. (every other leaf written on both sides).

At the beginning a loose strip of paper with text: 'Deze copie is vervaardigd door den zoon van Professor J. Kinker. Het oorspronkelijk handschrift berust thans in de Universiteitsbibliotheek te Turin. Januarij 1869.' (get.) Hp. Outside is a strip of paper, pasted to the book, with printed text, possibly from an auction catalogue: '930 (Copie) van 'Een boek op de bast van een boom geschreven, gekomen uit het rijk Tipora aan den Ganges'. According the catalogue of the antiquarian bookseller C.P.J. van der Peet in Amsterdam (catalogue 8, No. 22, which is the present manuscript), this is a copy of a Batak manuscript, which belonged to the the widow Enschede in Haarlem. H.N. van der Tuuk (1824-1894) has made notes from this Enschedé manuscript (now Or.3417, see Voorhoeve, Codices Batatici, pp. 109-110). From that one may conclude that the copy is rather accurate. Some facsimiles drawn by H.C. Millies (1819-1868) from this manuscript can be found in Or. 5006 B 2. The original had already before 1819 been identified as Batak, see Or. 8326, above. The pages with text bear the page numbers of the Batak pages from which they have been copied, that is 5 + 28 on every side of the strip of treebark. The most important texts are rambu siporhas and panuruni na bolon.

Among the smaller texts and subdivisions one can find, e.g.: porgadja(a)n (with 8 animals), harahar ni bulan, rambu na toga, rambu si tolu pulu, ari panumpur, daon ni batu rakrak, pangulubalang sitaeram, pangulubalang sibilik hontas, pandabu harahar ni musunta, porgangiron na margowar sitangkup pinggan, rambu garuda, ari manombir. There is a tabas, beginning: huta ho huta ho Boru Sopang Panalawan...

The entire manuscript has been written for Guru Debata ni adji, who is called with a goar hinabite Guru Tuhason ni adji (of the margya) Sihahan. The southern ta and the northern wa are used. Voorhoeve has not found names of localities, nor dialect words, except demban, but then with a meaning unknown to him, that is: asa dademban ma anak badjang di sombaon na laga. The chain of transmission in the beginning of the rambu siporhas-text goes as follows:

na toding  
asa ro ma di  
asa ro ma di  
asa ro ma di

Datu Guru Tubu ni adji  
Sorba ni adji guru na bolon  
Datu Sungga (according to Millies, in Or. 5006 B, Sunggu ni adji guru na bolon  
Datu Bondang ni adji

asa ro ma di ho amang  
Guru Debata ni adji.

The original pustaha appears to have come in the library in Torino, Italy, and was most probably lost in the fire of 1904. Or. 3417, pp. 109-110, contains excerpts in Latin script by van der Tuuk from this manuscript. Van der Tuuk uses in his transcription the tj and therefore considered the text as being in Mandailing Batak.


Provenance: Purchased in January 1958 from C.P.J. van der Peet, antiquarian bookseller in Amsterdam (catalogue 8, No. 22).

(Mal. 3352)

Or. 8907
Persian, paper, 256 ff., nasta’i’iq script, dated Ramadan 1010 (1602), full-leather Islamic binding. Illustrations. Kitab ‘Aga’ib al-Makhluqat wa-Ghara’ib al-Mawqudat, a Persian translation of the Arabic work going by that name, by Zakariya’ b. Muhammad al-Qazwini (d. 682/1283), GAL I, 48t. Numerous illustrations in the text, often illustrating just one or two sentences. These have been identified primarily with the help of the text of the present manuscript itself, and in addition to that with the German translation of volume 1 of the Arabic
text (by Hermann Éthé, Leipzig 1868), of the edition of the Arabic text (by F. Wüstenfeld, Göttingen 1848-1849), the illustrated lithographed edition of the Persian text (Teheran 1283), and Norah M. Titley's *Miniatures from Persian Manuscripts* (London 1977).

On ff. 3a-5a is a list of captions to some of the illustrations.

f. 1b. Illuminated *sarlawh*.

f. 10a. Schematic overview or diagram of the celestial spheres (gold, silver, blue).

f. 11a. The moon illuminated by the sun.

f. 11 b. Illustration of the cause of the lunar eclipse.

f. 13b. The planet Mercury: a scholar with writing utensils, holding a bundle of paper in his hand.

f. 13b. The planet Venus: a female player of a harp-like string instrument.

f. 14a. The sun, a portrait.

f. 15b. The planet Mars: a warrior (five arms visible) holding his paraphernalia: severed head, brazier with burning material, sword, crown, and scorpion.

f. 16a. The planet Jupiter: an astronomer with astrolabe, notebook and inkwell.

f. 16a. The planet Saturn: an old king (seven arms visible) sitting on his throne, with his paraphernalia: rosary, pick, sieve, shovel, crown, club, rat.

f. 16b. The fixed stars in the sky.

f. 18b. Constellation Bootes (al-`Awwa`): a man standing with a stick in his hand.

f. 19a. Constellation Cassiopeia (Qat al-Kursi): a lady sitting on a chair.


f. 20a. Constellation Foal (Qit`at al-Faras): front half of a horse.


f. 21a. Zodiacal sign Taurus (al-Thawr).


f. 21b. Zodiacal sign Cancer (al-Saratan).

f. 21b. Zodiacal sign Leo (al-Asad).

f. 21 b. Zodiacal sign Virgo (al-Sunbula).


f. 22b. Zodiacal sign Capricorn (al-Gady).


f. 22b. Zodiacal sign Pisces (Hut).

f. 23a. Constellation Orion (al-Gabbar): a standing man bearing a sword, with a stick in his hand.


f. 28b. The highest sphere (Falak al-Aflak): a schematic overview or diagram.

f. 29b. The bearers of God's throne (Hamalat al-`Arsh): four angels.

f. 30a. The angel Israfil.

f. 31a. The angel Gibra'il.

f. 31a. The angel Mikha'il.

f. 31b. The angel `Azra'il.

f. 32b. The angels of the Heavens (Mala'ikat al-Samawat): twelve angels.

f. 33a. The angels Munkar and Nakir, sitting alongside a tomb.

f. 33b. The cursed angels Harut and Marut, hanging upside down in darkness.

f. 27b. Two astronomers. One demonstrates the circular instrument by which the beginning of the months can be calculated.

f. 52b. The inhabitants of the island al-Zabig (Java?): a tree, two white monkeys, a flying cat, a muskus rat, a chamois-like animal on rocks (red fur with white dots), a large bear-like animal eating an elephant.

f. 53a. More inhabitants of the island al-Zabig (Java): a tree, four winged ladies (two white and two black), a peacock, a buri-bird, a parrot. See the reproduction of this miniature in Michael F. Laffan, ‘From Zâbaj to Jâwa’, in IIAS Newsletter 35 (November 2004), p. 17 (with incorrect caption, since the Nasnas-people are on f. 255a of the present manuscript.

f. 54a. The inhabitants of the island Waq Waq. A crowned queen on a throne, sitting under a tree. She wears a trouser just like her servant standing next to her. Further six nude slave girls, offering food or fetching water from a brook. The tree bears fruits in the shape of humans and animals.

f. 54b. The inhabitants of the island al-Thawran: a donkey, two rhinoceros’ under a tree.

f. 55a. Five seamen on a ship on the Chinese Sea. They are greeted by naked indigenous women (four black, one white) who are standing in the sea.

f. 55b. Two birds, one chasing the other. A fish in a brook. In the landscape rocks, a tree and flowers. The name of one of them is garmasa. Apparently, they are on an island in the Chinese Sea.

f. 56a. The crayfish, that comes out of the water, also on one of the islands in the Chinese Sea.

f. 57a. The inhabitants of the is land of Bartayil in the Indian Sea, situated near Zabig (Java). A man and two women near a tree, on the shore of a brook. In the mountain a rhinoceros is visible. One of the women holds a crayfish in her hand.

f. 58a. The inhabitants of the Island of the Castle (Gazirat al-Qasr) in the Indian Sea. The white castle. In and around are five beings with dog heads, one of them with clothing, the others naked. From the right Iskandar Dhu al-Qarnayn looks at them from his ship.

f. 58b. The inhabitants of the Nicobars in the Indian Sea (manuscript: Gazirat al-Kanus (?); translation H. Éthé: Gazirat Langabalus), who are naked and who are standing on the shore, are bartering with traders on a ship.

f. 59a. The Island of the Dragon in the Indian Sea (Gazirat al-Tinnin). The dragon is chasing two cows. The inhabitants look at it from a distance.

f. 59b. A flying fish.

f. 60a. The Cow-Fish (gawmahi), with a sort of column on its head, swimming in the water. The narwal?

f. 61a. The inhabitants of the Island Harik in the Persian Sea. One is swimming in the sea to catch pearls from shells. One on the shore is holding the pearl fisher with a line, and another one on the shore is looking in a shell.

f. 61b. Three species of fish living in the Tigris near al-Basra, with names according to al-Gahiz: suyur, giraf, parastukh.

f. 62a. Two dragon fish, samaka-yi tinnin, with sharp teeth protruding from their mouth.

f. 62a. Three other fish from the Persian Sea, one with a rounded horn coming out of the lower part of its body.

f. 62b. The ship with traders from Isfahan. They have just left a companion on the island, who is now banging on a drum, in order to save the vessel from a dangerous whirlpool.

f. 63a. The merchant from Isfahan is lifted from the island by a large bird and brought to a village. The villagers look at this filled with amazement.

f. 63a. Three fish from the Red Sea (Bahr al-Qulzum).

f. 64a. Three fish from the Sea of Zanzibar. It is the sawfish, samakat al-minshar. The teller, a merchant, is looking at it from ashore.
A whale (samak naffal dhu al-bal) in the Zanzibar Sea. Three merchants on a ship are looking at the animal. On shore two people look as well. Also a sea-snake eating a fish, and ashore a gazelle is visible.

A fish caught in the Western Sea, Bahr al-Magrib. It is examined by two people ashore. They find the text of the Shahada written behind its ears.

A sea-snake eating a fish, and ashore a gazelle is visible.

A fish caught in the Western Sea, Bahr al-Magrib. It is examined by two people ashore. They find the text of the Shahada written behind its ears.

Two flying fish, called Swallow (khattaf), in the Western Sea.

A large fish is caught in the Caspian Sea, and when its ear is opened, a ravishing young girl emerges.

Two flying fish, called Swallow (khattaf), in the Western Sea.

The dream of caliph al-Wathiq billah. A large fish is caught in the Caspian Sea, and when its ear is opened, a ravishing young girl emerges.

The sea hare (arnab al-bahr).

The sea hare (arnab al-bahr).

Schematic overview of the seven climata.

The mountain Bisitun. King Parwiz and his concubine Shirin meeting in a mountainous area. Also two attendants. The cobbler Farhad looks at them from afar.

The Sleapers in the Cave in Mountain al-Raqim, who are mentioned in sura 17 of the Qur’an. Eight people lie sleeping on the ground and two are standing.

The mountain Sabalan, near Ardabil. It is the highest mountain in the world. A brook flows down from high in the mountain. It is full of trees and flowery plants. Two men walk on the mountain, three men stand on a meadow near a brook. A woman with uncovered upper part of her body sits near the water.

The mountain of Sinai (Tur Sina). Moses is praying near the summit.

The mountains of Farghana, where there are plants which have flowers with human faces.

The mountain of India (Gabal al-Hind) with two lion statues from whose mouth water flows. An observer is looking from on top of the mountain.

The mountain Yala Yasham near Qazwin. High in the mountain one can see petrified people and cattle: a herdsman holding a stick, and a woman milking a cow.

The river Nile (Nahr al-Nil). The river with two fish. On shore two farmers with their instruments.

Illumination in the text, in order to save space for the illustration on the next page.

The Source of Darab, in Khuzistan. Whoever bathes in its water, his feet become entangled in the water weeds, and the more so if he struggles to come free. But if one does not make an effort to struggle, the weeds loosen up by themselves. In the upper half two men and one woman are stuck in the water. In the lower half two of the same three persons are sitting next to a rock, with their feet freed.

The Source of Mushaffar (Arabic: al-Mushaqqaq) in the Hijaz. The Prophet Muhammad (here depicted as a flame) addresses his companions and performs the miracle of abundance of water. The surroundings of the source become verdant. From a distance, attendants with a horse and a camel are waiting.

The Source of Yasi Gemen (white brook), between Erzerum and Akhlat. It is a powerfully spouting source. Animals that approach the source die. Skeletons and skulls are scattered around the spouting source. Two men look at it from some distance.

The balsam (balsan) tree from ‘Ayn Shams in Egypt. A Christian specialist knows how to prepare the extract. This is a family secret. On one side of the tree two men are preparing balsam in a kettle on fire. On the other side a man is standing with a book in his hand.
f. 121a. Illumination in order to create space for the illustration on the next page.

f. 121b. The *dalab*-tree, known in Persian as *ganar*, one of the highest trees. Its leaves resemble a hand with five fingers. It is a favourite tree for nests, because it protects against bats.

f. 122a. The pomegranate tree (*rumman*).

f. 123b. The cypress (*sarw*). An observer is standing next to it.

f. 124b. The *shabab* tree. Its leaves resemble fish.

f. 126a. Illumination in order to create space for the illustration on the next page.

f. 126b. The pepper tree (*filfil*), from India. It permanently needs water at its roots. Here shown on the shore of a pond, with three fish in it.

f. 127b. The campher tree. The gum, or campher water, is streaming down from its branch. According to tradition a certain animal, called *babr* (tiger), is living near it. The tree with flowing juice is depicted together with a tiger-like animal.

f. 131b. The date palm (*nakhl*).

f. 133a. The jasmine tree (*yasamin*).

f. 135a. The eggplant (*badingan*), with some fruits.

f. 136a. The onion plant (*basal*).

f. 138a. Illumination in order to create space for the illustration on the next page.

f. 138b. A *maglis* of Kisra Anushirwan who is speaking with the messenger of the king of India. Several sorts of aromatic fruits are shown and discussed. One of these is *kabar* (Arabic: *lasaf*), capers. A *maglis* in the open air, with the king seated on a carpet, under a palanquin. Five men sit in front of him. The capers are on two bowls.

f. 140a. King Kisra Anushirwan has followed the snake to the hole of a cave, where he sees a killed snake and a scorpion, at the distance of a spear. One of his nobles throws a spear. The snake later spits out a certain black seed from which the rayhan plant grew (*basilicum*). A noble holds his spear down through the hole of the cave. The first snake sits next to him. An attendant is looking. Inside the cave are the dead snake and scorpion.

f. 149b. Illuminated headpiece, marking the beginning of the fourth section (martaba) on human beings.

f. 152b. Illustration of sakha’, munificence. Hatim al-Ta’i, the personification of munificence, pays the ransom for a prisoner to his Christian captor, the king of Rum. In a palace room, the captive is sitting with his hands bound on his back, while Hatim and the king are negotiating over him.

f. 153a. Illumination in order to create space for the miniature on the next page.

f. 153b. Illustration of shuga’a, courage. `Ali b. Abi Talib (with his face veiled, and a flamed nimbus) killing his adversary, Abdud at the khandaq by cutting him in two halves. Both warriors are on horseback. Partisans are looking from a distance. The Prophet Muhammad, here depicted as a flamed nimbus, is among them. Green and red banners come out of the text border.

f. 155b. Illumination in order to create space for the miniature on the next page.

f. 156a. Illustration of *bukhl*, avarice. Illustration of the story of the Teacher from Mosul, talking with his servant on the matter of the replaced oil press. Two men in an interior, the teacher sitting before a carpet, with his writing utensils, his servant standing in attendance.

f. 163a. Illustration of the intelligent diagnostic methods of a certain medical doctor. Depicted is an interior, in which the patient is sitting, his wife standing behind him, and next to him a bowl of fruit. He is talking to the physician who is sitting opposite to him, and whose servant stands behind him in attendance.

f. 167b. A scene in the open air. Two Muslims, a man and a woman, are guided towards a grave dug out in the soil, by a Christian man (?) and woman.

f. 168b. The town in which the plague rages. Two visitors walk around, and there are two inhabitants, in special clothing (similar to the yellow Christian robe), one walking like an animal on all four, the other sitting on the threshold of a house.

f. 170a. A scene in the open air. A man (a non-muslim magician?) is tried with liquid metal. He lies on the ground, with his hands bound behind his back. An executioner serves him with a large utensil in which
apparently a hot liquid is contained. In the foreground a fire is burning, and next to it is a metal bowl. Three people are looking at this and point to the man lying on the ground.
f. 170b. King Kisra and his chamberlain talking about the wronged donkey and the administration of justice. The king, with a servant in attendance, points at the wounded and very thin donkey. The chamberlain and an attendant are standing in the door of the palace. Someone observes this scene from a distance.
f. 171b. Illumination in order to create space for the miniature on the next page.
f. 172a. King Bahramgur hunting on horseback. One servant on horseback as well. The hunted animals look like two gazelles and a mountain goat. Three men are looking from a distance.
f. 174a. A Christian priest deflorating the young bride, before the bridegroom is allowed to come near her - as is customary among the Christians. Inside a house, the woman lies on her back with a cushion under her head, her pants have been taken off and the priest moves between her thighs. The bridegroom, in the Christian robe (spotted yellow), is waiting in the corridor.
f. 175a. An old ruler of the pre-Islamic Turks has fallen ill after he has been with a female prisoner. He lies on a matrass, the woman is sitting behind him, his attendants are sitting in front of him, two with drawn swords in order to defend their master. A magician (a shaman?) riding on a black-and-white goat is arriving.
f. 175b. A Turkish magician (a shaman?) making rain in summer. He throws a certain stone in a bowl with water, and rain clouds appear immediately. The governor ordering this procedure is Khwaga `Imad al-Mulk.
f. 176a. Another feat of rain making by a Turkish magician (a shaman?), now performed for the Samanid king Isma`il b. Ahmad during one of his expeditions against the Turks. Clouds heavy with rain pour their contents on the landscape. The king has dismounted and is performing a rak`a of ritual prayer. His horse is kept ready for him by an attendant. A soldier is standing nearby. Two people, one on horseback, are observing from a distance.
f. 177a. The Christian worshippers of fire. A Christian with a dagger in his hand, riding on a donkey, is about to enter the fire, where he will kill himself with the dagger. Observers in the background, one of them beating the drum.
f. 178a. Widow-burning amongst the Indians. A woman enters the flames of the funeral pile. Men and women are looking, from nearby and from a distance.
f. 180a. The administration of justice. The brother of the killer has to be killed as satisfaction for those whose brother has been killed. The king of Gilan listening to the parties.
f. 181b. One of the remarkable features of architecture (wad` al-masakin). An equestrian automaton on top of cupola of the palace of the caliph Mansur, the builder of Baghdad. On the ground a man and a woman stand conversing. On the roof a servant points to the machine.
f. 185b. On carpentry (nigara). The prophet Nuh (with flaming nimbus) is shown supervising the building of the Ark. Four men are busy with wood, two men are talking to Nuh.
f. 186a. The wheel and pulley system for drawing water as invented by the people of Khwarizm. Two wheels and a construction in a landscape. A man holding a red stick is attached by rope to the machine. In the machine, on a sort of throne (sarir), are earthenware jugs. Two men observe this from a distance.
f. 186b. Automaton with an equestrian figure on top (sanduq al-saqi, the ‘box of the cupbearer’), on top of a cupola. Two men in the landscape look at the horseman.
f. 187a. Illumination in order to create space for the miniature on the next page (chalipa).
f. 187b. Automaton of a king seated on a throne, with a small water basin in front of him. When the king stands up, the guards disappear, and when the king sits, they stand next to him.
f. 188a. Automaton of a man lighting candles. A man-figure is sitting on a throne in a cupola-like construction, with a burning candle in his right hand. Underneath is a water basin. All-around him are candles burning.
f. 189b. Merchants on a ship in full sea. There is also a monkey aboard, which steals the purse with gold coins from one of the passengers and then throws out the coins from the mast.
f. 191 b. Letter writing. A king is sitting on a carpet in the open air. A secretary is reading a letter to him. A servant stands behind him, with a plate with fruits. More fruit is placed in two scales on a carpet on the ground. A man stands in the foreground, near a brook. From a distance a horse and a donkey can be seen, with attendants.

f. 194a. Arabic metres, in circles. Two literati are standing along a rivulet with a pendulum-like instrument in their right hand. Between them the space is filled with two concentric circles filled with gold.

f. 194a. Arabic metres, in circles. Two literati are sitting one is writing, the other reads over his shoulder. In front of them are three concentric circles filled with gold, divided in three sectors.

f. 194b. Arabic metres, in circles. Two literati are sitting in front of one another, one is reading, the other listens. Between them two books lie on the ground. Two observers look from a distance. In the centre of the picture are three concentric circles filled with gold, divided in five sectors.

f. 195a. Arabic metres, in circles. Two literati are sitting alongside a rivulet in front of one another, one is reading, the other listens. Two other men stand behind them. In the background are trees on rocks. In the centre of the picture are three concentric circles filled with gold, divided in four sectors.

f. 195a. Illumination in order to create space for the illustration on the next page.

f. 195b. Arabic metres, in circles. Two literati are sitting from a book in front of one another. They look at a basin with fish. One has taken off some of his cloths in order to catch fish. There are flowery trees. The sun shines from the left. In the centre of the picture are four concentric circles filled with gold, divided in two sectors.

f. 197b. An old man is challenged by a youth to die of love to prove that his feelings for the young man are true. He dies at the spot. A story by Ibn Sina. This is happening in a landscape.

f. 199a. The curing of love. Ibn Sina taking the pulse of a sick girl. He diagnoses the illness as caused by love. An interior. The doctor and girl in the foreground. A woman is sitting behind the girl. Three men are sitting behind Ibn Sina.

f. 199b. A miraculous cure. A story told by Abu al-Hasan b. 'Ali al-Tusi on how the heartbeat of a seemingly dead man is restored by beatings by the doctor with a stick. The doctor stands in the centre of a room and beats the lying patient with a stick. Two women and a man observe from nearby.

On ff. 205b, 206a, 206b, four squares are reserved for illustrations, which were never made. From the text it becomes clear that magic quadrates (murabba‘at) should have filled the spaces.

f. 208a. The making of talismans (tilasmat). Using the power of the planet Saturnus: a man stands on a lizard and holds a fish in his right hand.

f. 208b. The making of talismans (tilasmat). Using the power of the planet Jupiter: a man sits on a big bird (an ostrich?) and hits it with a whip.

f. 208b. The making of talismans (tilasmat). Using the power of the planet Mars: a man and a woman standing and holding one another. The letters ‘ayn ha’ <nine> ha’ are written under their feet.

f. 209a. The making of talismans (tilasmat). Using the power of the planet Sun: a man stands on a dragon with a whip in his left hand.

f. 209a. The making of talismans (tilasmat). Using the power of the planet Venus: a man is sitting in the open air and holds a picture of a woman. Drawing utensils are lying next to him.

f. 209b. The making of talismans (tilasmat). Using the power of the planet Mercury: a well-dressed man standing in the open air. In his left hand he holds a whip, in his right hand a jug and two cups.


f. 210b. The making of talismans (tilasmat). Trying to exert power over women or young men. A man sitting on a carpet in the open air with writing utensils next to him. He holds a painting of a bird in his hands.

f. 211b. A thief stealing from the luggage of two sleeping merchants. They have their parcel bound to their feet. A rucksack is used by one of them as a pillow under his head. Two camels look from a distance.

f. 212b. The ruses of women. A woman standing before the qadi and pleading her cause in connection with alimony. The husband is standing behind her.
f. 215a. Shaytan in the shape of a shaykh prevents a pious man (‘abid) from cutting down a tree. He threatens to kill him with a knife if he persists in cutting down the tree. Under the tree the shaykh is sitting on top of the ‘abid and brandishes his dagger. The ‘abid’s turban has fallen from his head.

f. 216a. A ghoul threatening ‘Umar b. al-Khattab while travelling on horseback to Syria, before the advent of Islam.

f. 216b. Al-Shaqq (?), a demon (div) living on islands in the sea. It has a human shape and rides on a bird. Whomever it meets, it kills.

f. 218b. Illumination in order to create space for the illustration on the next page (chaliqa).

f. 219a. The Ginn. The Prophet Sulayman (with flaming nimbus) holding court in the open air. He sits on a carpet and a palanquin is erected. Five companions sit with him. One monkey-like ginn is sitting, with his hands bound behind his back. Another ginn, with an elephant’s head, stands speaking with Sulayman.

f. 221a. Illumination in order to create space for the illustration on the next page.

f. 222a. An old woman causing (two) camels to panic when she strikes the ground with her stick. Three camel drivers try to discipline the animals. The luggage has fallen off the animals.

f. 223a. The horse (faras), the best creature after man. A horse in a landscape. A man is looking from some distance.

f. 223b. The mule (baghl). A mule in a landscape. A man is looking from some distance.

f. 224a. The donkey (himar). A donkey in a landscape.

f. 224b. The wild donkey (himar al-wahsh). Two wild donkeys running in a landscape.

f. 225b. The camel (ibil). A saddled camel in a landscape.

f. 226a. The cow (baqar), a most useful animal. A black-and-white coloured cow with a plaid on its back, standing in a landscape.

f. 226b. The wild cow (baqar al-wahsh), called in Persian gawazn (mountain goat, chamois). A goat-like animal with long horns running in a landscape.

f. 227a. Illumination in order to create space for the illustration on the next page (chaliqa).


f. 228a. The giraffe (zarafa, here spelled zarafa). A long-necked horse-like animal jumping around in a landscape. Someone is looking from a distance.

f. 228b. The sheep (gusfand). A wooly sheep standing in a landscape. Two men observe it from a distance.

f. 229a. The bear (dubb) and the lion (shir). A bear jumps on a bear from a tree. After some struggle the lion is victorious.

f. 229b. The elephant (fil), here shown standing in the open air, with a plaid bound on its back.

f. 231a. The sinad, a large elephant-like (but without trunk and slightly smaller) animal, here giving birth to a young.

f. 232b. The elephant (fil), here shown standing in the open air, with a plaid bound on its back.

f. 233a. The parrot (babaga).

f. 233b. The nightingale (bulbul).
f. 240a. The owl (*bum*).
f. 241a. The rooster (*dik*).
f. 242a. The sunqur falcon.
f. 242a. The shahin falcon.
f. 242b. The peacock (*ta’us*).
f. 243b. The phoenix (*’anqa’, simurgh*).
f. 244b. The partridge (*qabag*, *kabak*).
f. 245a. The crane (*kurkî*).
f. 245b. The vulture (*nasr*).
f. 245b. The ostrich (*na`ama*), with its tail coming out of the border.
f. 246a. The hoopoe (*hudhud*).
f. 247a. The viper (*af`a*).
f. 247b. The *thu`ban*, here depicted not as a snake, but as a hybrid of a lizard and a dragon, with rudimentary wings, an irregularly shaped horn on its head and a flaming tongue.
f. 248b. The dung beetle (*khunfusa*).
f. 250a. The turtle (*sulahfah*).
f. 250b. The lizard (*dabb*).
f. 250b. The scorpion (*’aqrab*).
f. 251a. The mouse (*fur*, *mush*).
f. 251b. The hedgehog (*qunfudh*, *kharpusht*).
f. 253b. Mansak, a tribe of strange creatures, living near Gog and Magog. They have ears like elephant ears. Depicted are two such creatures sitting on the ground.
f. 254a. Strange creatures, from the island of Zabig (Java?). They have wings. Their skin is white, green and black. Three such creatures, each in a different colour. One is without clothing.
f. 254a. Strange creatures, from an island of the Zang. They have human bodies, but dogs’ heads. Three such creatures, two with clothing, a male figure is naked.
f. 254a. Strange creatures. They look human and have attractive features. They have no bone in their feet and legs and therefore they mount normal humans and let themselves be carried by these. Two humans with two of these creatures on their shoulders.
f. 254b. Strange creatures. Long-bodied creatures, with human bodies, with wings and heads like horses. Two such creatures, one with clothes.
f. 254b. Strange creatures. A tribe of women with long hair with breasts like pomegranate (?). They need no male for procreation of their species. One such creature, with a lion and a wolf (?).
f. 254b. Strange creatures from an island in the Chinese Sea. They have no heads, but their face is on their breasts.
f. 255a. A mixed creature between a rooster and a human being. The face is human, the body with feathers and it has four legs, with claw-feet.
f. 255a. The Nasnas-people. Each one has only half a head, one arm and one leg, as if they are vertically split-up people. Two such creatures facing one-another, standing near a tree.
f. 255b. A human creature with the lower part of the body as a woman, and from the waist upward with two bodies, four arms and two heads. The two upper bodies are often quarrelling with one-another.
f. 256a. A raven-like creature with a human head. It is able to recite poetry. Two humans stand next to it, listening.
f. 256a. A horned horse and a winged fox as received from the gouvernor of Asbigab by the Samanid king Nuh b. Mansur. The creatures are considered to be bringers of good luck.
f. 256a. Simple gold floral illumination near the colophon.
See also P. Voorhoeve’s notes in Or. 14.172, below. See also *Goed gezien*, p. 108, with illustration.
Earlier provenance: Ex-collection C.A.C. Barbier de Meynard (1826-1908).

[* Ar. 3197]

Or. 8908 a-c

Arabic, paper, 3 vols., 172, 215, 296 ff., maghrabi script, red half-leather European bindings.

*Varià occidentalia* from the collection of E. Lévi-Provençal (1894-1956), and apparently collected by him while he stayed in Rabat. The volumes contain recent transcripts of texts on the history of al-Andalus and the Maghrib, some of which were apparently commissioned by the owner. See for a more detailed survey of the contents P.Sj. van Koningsveld (1974), pp. 92-96. A fourth volume coming from the same origin is Or. 14.528, below. A similar volume is also MS Leiden Or. 10.784, below.

See also P. Voorhoeve’s notes in MS Leiden Or. 14.172, below.


(Ar. 3198, Ar. 3199, Ar. 3200)

Or. 8908 a

Collective volume with texts in Arabic, paper, 172 ff., maghrabi script, red half-leather European binding.


(3) ff. 89b-113b. A supplement by Lisan al-Dîn Ibn al-Khatîb (d. 776/1374), GAL G II, 263, on his own *Kitab al-Sîr wal-Shîr* (the previous text in this volume).


(Ar. 3198)

Or. 8908 b

Collective volume with texts in Arabic, paper, 215 ff., maghrabi script, red half-leather European binding.


(Ar. 3199)
Collective volume with texts in Arabic, paper, 296 ff., maghribi script (several hands), red half-leather European binding. The texts were made at several different moments and only later bound into the volume.


(2) ff. 11b-24b. al-Turfa fi Ikhtisar al-Tuhfa, by Muhammad b. al-Tayyib al-Qadiri (d. 1109/1698), GAL S II, 682, and also E. Lévi-Provençal, Les historiens des Chorfâ. Essai sur la littérature historique et biographique au Maroc du XVle au XXe siècle. Paris 1922, p. 276. The work is an extract from Tuhfat Ahl al-Sadiqiyya bi-Asanid al-Ta’ifa al-Gazuliyya wal-Zarruqiyya, by Muhammad al-Mahdi al-Fasi (d. 1109/1698), GAL S II, 703. Dated the evening of Thursday 19 Sha’ban 1339 (April 28, 1921), copied by Muhammad b. Dawud (colophon on f. 24b).


(Ar. 3200)
Narayana, Megatara's installation in Darawati, taking the name of the vanquished demonic King Kresna. Wayang purwa tale in verse, dated 1826 AD. In the beginning Narayana and Sembadra are called Javanese re-births of Rama and Sinta. Kakrasana-Baladewa of Mandura and Janaka (Arjuna) of Ngastina are body and soul of Rama's brother Lesmana. Four servants (panakawans): Semar, Petruk, Nala Gareng and Bagong, are mentioned (Yogyakarta tradition); they speak sometimes Malay. The end of the tale is missing. The text is related to the group of the Serat Kanda, Books of Tales. The idiom and the script seem to belong to the West or Central North Coast districts. A Dutch epitome is added. Notes by J. Soegiarto in Or. 10.867-D. Pigeaud II, p. 501.

Provenance: Presented on April 10, 1958, by Mr. W.E. Blom, Oegstgeest. (Mal. 3208)

Or. 8910
Balinese, palm leaf, 21 x 3.5 cm, 42 ff., Balinese script, 4 lines per page, copied by Sukawirya, who lives south of Caturpatta and West of Smarapura (colophon on f. 40a), kept in bamboo covers.

Untitled text in poetry. In short about the different eras of the world, with the condition and behavior of man. On f. 35b about Majapahit. On ff. 41a-b curious formulae. Note pasted to end board: 'gezien door J. Soegiarto Leiden, Nov. 1957'.

Added 1 f. with description of the manuscript, and partial transcription (either by Soegiarto?)

Provenance: Purchased in April 1958 by auction from J.L. Beijers, Utrecht, catalogue No. 902.

[= Lont. 783]

Or. 8911
Batak pustaha, tree bark, 51 ff., 29 x 22 cm, illustrations, without covers, external leaves damaged.

See Or. 12.322 ff. 637-645 and 819-826.

a 1-41 Poda ni pormanuhon Adji Nangka Piring, by Guru Pandjamang hata ni adji of Limbong, written for his wife's brother's son Guru Niadjaran hata ni adji te Pangururan.

b 17-45 Poda ni pagarta di adji ni halak na morgoarhon mula djadi na bolon.

On the last page are several drawings, one of these shows a labyrinth.

b 26-30 Poda ni busung si adji habonaran, against thieves.

b 30-48 Poda ni ari rodjan and other divination by moments of time. See also the Copenhagen catalogue under BAT. 48.


Provenance: Purchased on April 12, 1958, from antiquarian shop 'Accolade' in Leiden (see above ad MS Leiden Or. 8801).

(Bat. 198)

Or. 8912
Dutch, with some Arabic, paper, also with 15 technical drawings and 48 photographs.

Verslag ontsluiting Jemen, by Dr.Ir. G. Flieringa. Survey of the contents:

Relevant letters from G. Flieringa to C. Snouck Hurgronje are in MS Leiden Or. 8952 A 313, also in MS Leiden Or. 8952 A 20. Flieringa’s project is also documented in the archive of the Dutch consulate in Jeddah, now in the National Archive, The Hague, inventory No. 2.05.53.

Earlier provenance: Snouck Hurgronje Legacy, 1936.
Provenance: Received in the course of 1958 as a gift from Mrs. C. Liefrinck-Snouck Hurgronje, The Hague. (Ar. 3110)

Or. 8913
Malay, lined paper, 1 f., text on one side only. The letter was originally contained in a bamboo cylinder received by the Museum from the previous owner, G.W.J. Drewes (1899-1992). The letter was written by the Raja Linggóm, in the Gayo districts, to chiefs under his jurisdiction, instructing them to hand over the yield of the zakat etc., destined for the war-chest, to a syaikh appointed by him. See Iskandar, Catalogue (1999), p. 591 (No. 1195).
Provenance: Received in 1958 from the National Museum of Ethnography, Leiden. (Mal. 3369)

Or. 8914
Javanese, Dutch, palm leaf, 106 pp., Javanese script. Kusuma, raden-, prince of Rum, and the princess of Mesir, romance in verse, East Javanese script and idiom. A Dutch epitome, a list of initial lines of cantos and copies of the beginning and the end of the text by J. Soegiarto are added. The Raden Kusuma romance is mentioned in "Indonesische Handschriften", by Poerbatjaraka-Voorhoeve-Hooykaas, 1950, p. 109. See also Or. 8787, above.
Provenance: Purchased on July 24, 1958, from Mr. K.J.J. van Zee, of The Hague. The latter’s grandfather, who was an army officer, had acquired it in Indonesia.
Pigeaud II, p. 531. (Lont. 781)

Or. 8915
Javanese, Dutch, palm leaf, 102 pp. Sri Sedana tale in verse, rice myth, beginning in Cempa, mentioning Allah, Muhammad and Jabara’il, Madinah, the boar Celeng Sergi of mount Kandil, the ancestor of rice pests, and seh Seluke, who gives instruction on agriculture divination and religious duties. In Besarah, Sri and Sedana give proofs of their superhuman powers with reference to rice. At the end the text is called Lampahane Ni Sri. North Coast script and idiom. An extensive Dutch summary by J. Soegiarto is added.
Pigeaud II, p. 531. Provenance: Presented on July 24, 1958, by Mr. J.D. Poll, of Leiden. (Lont. 782)

Or. 8916
Provenance: Photostats from microfilm FOr. A 80, made in the Library, 1958. [* Ar. 3070]
Or. 8917
[* Ar. 3218*]

Or. 8918
Batak, with some Dutch, paper, 52 ff., 32.7 x 10 cm, folio paper folded over the length, Latin script, two different hands, one (A) probably of a Batak informant, another (B) of J.H. Meerwaldt sr. Notebook of the missionary J.H. Meerwaldt Sr. (1854-1920), received from his son J.H. Meerwaldt Jr. ff. 2v-17v (A) only the left pages, 137 Toba *umpana* (sayings, some in the form of four-line verse) with notes and additions. (B) on f. 3r and following, and ff. 4a-b (inserted leaf of postal paper). ff. 18v–20v (A) Pangalaho ni na mar guru hadatuon, about how one becomes a datu, with on the right page (ff. 19r-20r) a calculation (B) of the cost, expressed in guilders (total (totaal) 229,25). ff. 21v–38v (A) Parningotan. Memoires of Ompu Pasang Batu Panggabean, radja Ihutan L. Siagian Panggabean, going back to the time before the arrival of L.I. Nommensen (1834-1918). The final part is a long prayer of sacrifice. ff. 39r-v. Tunggal panaluan, the story of the origin over the magic stick, very short in Dutch (B). ff. 40r-41r (B?) Marga ni Batak, a list of the most important Batak margas. ff. 41v-43r. Customs during pregnancy, in Dutch (B). ff. 50v-51v. ‘Inhoud der kisten’, content of the chests (among other things Batak ethnographical objects) (B). Voorhoeve, *Codices Batatici* (1977), pp. 257-258.
Provenance: Presented by Mr. J.H. Meerwaldt Jr. to the Library, September 8, 1958. (Mal. 3210)

Or. 8919 a-b
Dutch, lined paper, 2 vols., 320 + 295 pp., bound, inserts: numerous newspaper cuttings on Dutch Indian affairs, many from the 1920's. Notes made by G.A.N. Scheltema de Heere of C. Snouck Hurgronje's courses on Islamic law. G.A.N. Scheltema, 'Godsdienstige Wetten, volksinstellingen en gebruiken van den volken van den Indischen Archipel &c.' Course notes in Dutch taken by Scheltema during the courses given by C. Snouck Hurgronje at the Municipal Institution in Leiden, possibly in 1886. Or. 8919 b (Ar. 3220) seems to be more elementary of content than Or. 8919 a (Ar. 3219). Mr. Scheltema is also known as a steady and long-time correspondent of C. Snouck Hurgronje (correspondence from either side is kept in Or. 8954, the Snouck Hurgronje Archive). Provenance: Presented by Ms. C. Liefrinck-Snouck Hurgronje, Paris, 1958.
[* Ar. 3219, Ar. 3220*]

Or. 8920-Or. 8925
Indonesian manuscripts from the Legacy of R.A. Kern (1875-1958), received in the Library between September and November 1958.

---

Or. 8920
Sundanese, paper, Latin script.
*Carita Parahiangan*, in prose.
(Mal. 3209)

Or. 8921
Buginese and Makarrarese, paper.
(Mal. 3364)

Or. 8922
Sundanese, paper,
(Mal. 3365)

Or. 8923
Sundanese, Dutch, paper, 2 files.
See Edi S. Ekadjati, *Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan*. Bandung 1988, p. 12, where this text is mentioned, but not described.
(Mal. 3366)

Or. 8924
Buginese and Makassarese, paper.
Survey of the contents of Buginese and Makassarese manuscripts.
(Mal. 3273)

Or. 8925
Collection of texts in Acehnese, Malay, paper, 2 + 3 + 4 pp.,
(2) 3 pp. Acehnese. Romanized copy of No. 1, above. by Tgk. M. Noerdin.
The text, three versions of which are kept under this number, is a very short exhortation to fight in the Holy War, *Gihad*. It is written in the style of the beginning of the *Hikayat prang sabi*. See H.T. Damsté, *Atjehsche oorlogspapieren*, in IG 34/1 (1912), pp. 617-633, 776-792, especially p. 620.
(Mal. 3369)
Additional materials from the collection of H.T. Damsté (1874-1955). The main part of the Damsté collection is registered as Or. 8666-Or. 8755, above. Separately registered in late-1958.

Or. 8926
Acehnese, paper, 4 ff., Latin script. 

Or. 8927
Dutch, with Arabic quotations, lined paper, [1] 53 ff. (my foliation, text on ff. 1a-50a), 21.2 x 16.5 cm, typewritten on one side of the paper only by H.T. Damsté, Latin script, loose leaves fixed in an office binder. Complete copy of MS Leiden Or. 7112, above, being the ‘Jeddah diary’ of C. Snouck Hurgronje (1857-1936), which he kept in 1884-1885, before he went to Mecca. Fragments have been published by E. Gobée, ‘Uit het dagboek van dr. Snouck Hurgronje te Djeddah 1884-1885’, in Jaarboek Oostersch Instituut. Leiden 1941, No. 5 (1942), pp. 21-28. See now Jan Just Witkam, ‘Before Mecca. The Jeddah “Diary” of Christiaan Snouck Hurgronje, 1884-1885’ (forthcoming). Typewritten copy by H.T. Damsté. Opposite f. 1a is a reproduction of a group photo of six persons in tropical costume showing: J.L.A. Brandes, unknown, Consul J.A. Kruyt, C. Snouck Hurgronje, Vice-consul P.N. van der Chijs, unknown (J.H. Abendanon?), sitting together in the garden or court of the Dutch consulate in Jeddah, in the caption incorrectly dated as 1889 of 1890, whereas this can only be 1884. Occasionally the verso pages contain references to Mekka II. The pagination of Or. 7112 is given in the margins. Arabic quotations, and the two small drawings, are added in pencil or in ink.

Or. 8928
Various languages. 
Maye research by C.C.M.M. van Suchtelen (1885-1971), 3 volumes.
Provenance: Received from the author on November 26, 1958.
Note: the three volumes are missing on the shelf. They were borrowed by the author on August 16, 1971, and never returned. Their absence has been recorded by myself on July 4, 1983 (during the inventarisation of the collection as a preparation of the move from the Rapenburg building to the Witte Singel building). A new check by myself, done on October 29, 2018, confirmed the absence of these volumes.

Or. 8929
Batak pustaha, tree bark, 47 ff., 28 x 21½ cm, illustrations, Karo Batak, two original covers, 2 leather bands. The manuscript was broken in many pieces. Ms. M.T. Mostert-Silitonga has restored the correct order of the fragments. See the transcription in Or. 12475, which has been made in the Library.
a 2-46 en b 2-5 Text about tunggal panaluan, largely parallel to the text in the manuscripts in the Chester Beatty Library and the manuscripts in Paris. The myth of origin is indicated here only in a brief way. The actual text begins on a 18, after the drawings. The preceding part contains formulas of incantation. The relationship of the diverse texts has been discussed in the Dublin catalogue under MS No. 1101. The text
of that Dublin manuscript was published there on pp. 113-149. Voorhoeve has suppleted a lacuna there with text on a 20 - a 23 of the present manuscript. In Or. 12.475, Ms. Mostert has incorporated the complete text of Or. 8929, and also of parallel texts about tunggal panaluan, that is MS. Paris, BnF, mal-pol. 260, MS Leiden Acad. 247, MS Amsterdam 2761/18 and 2761/21.

The chain of transmission is, as is often the case in Karo Batak manuscripts, not very clear because one does not know (or Voorhoeve does not know exactly), what were names and what are titles. Voorhoeve reads on a 19:

asa ro ma di  Datu (T)ung (or pu?) Sĕkti jan
asa ro ma di  Datu Munggur Birta (read Barita?)
asa mabi nini si mĕrana na uli (?)
asa ro ma ale di kamu ale si kamu alar dadĕk (?)
asa ro ma di  Datu Tutar Datu Lintje ni adji
asa ro ma di  Guru Tajan pĕrtandang ni Pasang ni adji

aBa disusurk-n mangkila Limbung panawar tu Datu P?irtEmdang

n.i adji

b 5-28 Pĕda ni ... pagar si telën rango sunsang with tabas and drawings.
b 28-33 Pĕda ni panadingta di pĕrtandangan.
b 33-35 Pĕda ni taun (tahën?) bunukta di kasukutên.
b 36-40 Pĕdah ni pangganunta di anak bĕru.
b 40-42 Pĕda ni sabung-sabungta di kasukutan.
b 42-44 Pĕda ni sipatulpakta di bitjara na gedang
b 44-46 Pĕda ni sirang-sirang ta i kalak na marijah-rijah.

The apology of the writer at the end of the piece about tunggal panaluan is: Asa lahang kana kubĕtĕh mĕrmangsi niku kana ngata pamĕre basaneja barang-barangsa gija nina pamĕre basaneja. The word (or name) pamĕre occurs a few more times.


Provenance: Purchased end 1958 or early 1959 from the Zendingshogeschool in Oegstgeest, which had obtained the manuscript from the missionary J.H. Neumann (1876-1949).

(Bat. 199)

Or. 8930

Collective volume with texts in Acehnese, European laid paper, 23 x 16 cm, 1 + 296 + 1 pp., naskh script, 21 lines to the page, black ink with rubrication, dated Ragab/Sha`ban 1230 (1815, colophon on p. 290), catchwords at the bottom of each verso page, quires sewn together, no binding.


Also added: Letter from W.M. Remeeüs to P. Voorhoeve, dated The Hague, December 22, 1958. In it Remeeüs writes that the manuscript that is dated 1230 AH (p. 290) originates from the region Reubèe. When in 1928 he was 'controleur' in Padanglitji, the Oelèëbalang told him that the manuscript because of the antiquated orthography was not well legible to him anymore. Remeeüs then offered to have a copy in the new orthography made at his expense. That 'old' copy is now MS Leiden Or. 8930.


[* Mal. 3317]

Or. 8931

Arabic, paper, exercise book, 22 ff. and many blanks, naskh script.

Earlier provenance: Possibly from the estate of Emile Gobée (1881-1954).

Provenance: Presented to the Library by Mrs. J.C. Gobée-Bosman, on 19 January 1959.

[* Ar. 3222]

Or. 8932 – Or. 8935
Collection of Javanese manuscripts, received on February 25, 1959, from the Library of the Technical Academy in Delft.

Or. 8932
Javanese, paper, 379 double pages, Javanese script, incomplete.
History of Javanese Kings in verse, beginning with the Manik Maya tale till Kartasura times, Sukra episode. Origin probably Yogyakarta, bad writing. Beginning is missing. On the fly-leaf a pawn-shop note with a year: 1863 A.D. See Notes by J. Soegiarto, MS Leiden Or. 10.867-D.
(Mal. 3309)

Or. 8933
Javanese, paper, 702 pp, Javanese script, unfinished.
History of Javanese Kings, beginning with Creation, till Pajang times, Jipang, in verse, unfinished: the end is missing. It is called babad Demak. The manuscript was written for Ratu Kencana, queen of sultan Hamengku Buwana VI of Yogyakarta, and daughter of Sunan Paku Buwana VIII of Surakarta, dated 1865 A.D. The writing is fine Yogyakarta Court Style. Notes by J. Soegiarto, MS Leiden Or. 10.867-D.
(Mal. 3310)

Or. 8934
Javanese, paper, 555 pp., Javanese script.
Mythological history in verse, beginning with Adam, mainly a tale of sayid Anwar, till the Sri Sedana rice myth. It is called: Sayid Anwar. The manuscript was written for Ratu Kencana, queen of sultan Hamengku Buwana VI of Yogyakarta and daughter of Sunan Paku Buwana VIII of Surakarta, dated 1865 A.D. Writing in italics. Notes by J. Soegiarto, MS Leiden Or. 10.867-D.
(Mal. 3311)

Or. 8935
Javanese, paper, 555 pp., Javanese script.
Rama Keling epic in verse, dated 1873-1875, written in Yogyakarta quadratic script. Notes by J. Soegiarto, MS Leiden Or. 10.867-D.
(Mal. 3312)

Or. 8936
Acehnese, paper, ff.

Earlier provenance: On the fly-leaf: L.C.J. Rijsdijk, who was a civil service officer.
Provenance: Presented to the Library by A.A. Cense (1901-1977), received on 3 March 1959.

(Mal. 3370)

Or. 8937
Acehnese, paper, 108 pp., Latin script.
Kisah dua blaih peukara ('eleven vices and one virtue'). See Voorhoeve, Catalogue of Acehnese manuscripts (1994), pp. 181-183, with extensive description of the content. Transliteration by T. Iskandar of MS Leiden Or. 6975, above. With pencil notes and additions by P. Voorhoeve. A transliteration of the 7th story, the Kisah Padeulon, is in Or. 8338, above.

(Mal. 3313)

Or. 8938-Or. 8939
Materials found in a bundle of Hebrew miscellaneous texts, which was registered as MS Leiden Or. 6950, above. See on the Hebrew fragments there: A. van der Heide, Hebrew manuscripts (Leiden 1977), pp. 85-86. Then separately registered.

Or. 8938
Ehtiopic, 3 fragments.
Provenance: Found in the Library, see under MS Leiden Or. 6950, above.
(Hebr. 235)

Or. 8939
Samaritan, Arabic, 1 folded sheet, 32 x 42 cm.
On the inner side is a table, written in Samaritan script, with some Arabic. On the outer side an author is mentioned: ‘al-Mu’allif Ya’qub b. al-Marhum al-Shaykh Ibrahim’.
Provenance: Found in the Library, see under MS Leiden Or. 6950, above.
[* Hebr. 245]

Or. 8940
Miscellaneous, paper,
Notes about the bahasa tanah ('languages of the land') of Ambon.
Provenance: Received from P.E. de Josselin de Jong (1922-1999), 1959.
(Mal. 3211)

Or. 8941
Javanese, palm leaf, 66 pp., Javanese script, first leaf is missing.
Panji Priyembada (or Priyagoda), romance in verse, dated 1749 A.D., originally belonging to kyahi ngabehi Puspadirja, son of kyahi tumenggung Puspanagara of Gresik (Tandes). Fine quadratic writing. See Notes by J. Soegiarto, MS Leiden Or. 10.867-D.
Provenance: Purchased on June 2, 1959 from Mr. J.C. Leinweber, engineer in Vught.
(Lont. 784)

Or. 8942
Malay, paper, 1 f. (two sheets pieced together), Arabic script.
Silsilah Teungku Lam Paseh. 27 lines of text with seals and genealogical tree. Copy of the silsilah and a letter of safe conduct given by the ruler of Minangkabau. See also Or. 8545, above.
Provenance: Found in the Library and separately registered. Possibly originating from the Rinkes collection (MSS Leiden Or. 8538-Or. 8653, above, or MSS Leiden Or. 8971-Or. 8993, below).
(Mal. 3212)

**Or. 8943**
Arabic, photostats.
Provenance: Received in 1959 from the Foundation De Goeje, Leiden.
(Mal. 3269)

**Or. 8944**
Malay, photostats, 80 ff., Arabic script, illustrations.
Provenance: Photostats made in 1959 in the Leiden Library.
(Mal. 3213)

**Or. 8945-Or. 8946**

**Or. 8945**
Arabic, burnished European laid paper (watermark: crescent with face in shield = Abu Shubbak), 24.5 x 17 cm, 75 ff., *Naskh* script, black ink, 18-19-21 lines to the page, copied by Yusuf Hasan al-... (?) al-Suyuti, dated Friday 20 Rabi` I 1280 (1863, colophon on f. 75b), Western cloth binding, pasted boards.
An episode only, apparently from the beginning of the text, of the *Sirat Bani Hilal*, GAL G II, 62. At least one leaf is missing at the beginning.
Provenance: Received from Brill's, Leiden, 1959.
[* Ar. 3228]

**Or. 8946**
Arabic, photographs, 13 ff., 18 x 13 cm, kept in a small portfolio.
Photographic reproduction of MS Paris BnF, Arabe 150 (ff. 14a-22a), a collective volume with Christian Arabic texts. Here the text is called *Sharh RawbaDaniyal al-Nabi alladhiakhbarahu Irza Tilmidhuhu* (f. 14a).
Provenance: Received from Brill's, Leiden, 1959.
[* Ar. 3229]

**Or. 8947**
Arabic, indigenous paper, 15.6 x 10 cm, [1] + 374 ff., fully vocalized *Naskh* script, 13 lines to the page, black ink with rubrication, gold discs as aya dividers, entire text set within a complex frame (black, gold, blue), gilded marginal indicators: `Ashr for ten aya's, Hizb for half a Guz', beginning of the Guz' (e.g. f. 14a for Guz' 2), illuminations: f. 1a, 1b-2a, 37b, and all *sura* headings, catchwords at the bottom of every verso page, lay-out not according to the `29 rules', full-leather Oriental binding with blind stamped ornamentation (corner pieces, centre piece), back and hinges flap restored and replaced.
Evidently a manuscript from the Ottoman realm.

(2) ff. 372b-373b. al-Tafa’ul al-Sharif, written in the hand of the copyist. Instructions for how to draw omina from the Qur’an, and an alphabetical enumeration. Ff. 374a-b. Blank.

Owner’s note (f. 1a), now hardly legible anymore, with date 1318 (1900-1901).

Provenance: Purchased on August 17, 1959, from a private owner. Dr. H.A. Bake was the intermediary.

[* Ar. 3233]
Provenance: Received on September 12, 1959, from the estate of Émile Gobée (1881-1954).

[* Ar. 3232]

Or. 8951
Saluan (a language of Sulawesi, Indonesia), paper.
Collection of texts in Loinan, Dutch, Latin script, typewritten, loose papers in two sheaves (with notes by P. Voorhoeve), sheaf. No. 1 was published; Nos. 2-4 are not published.
(2) ff. 49-55. Hikayat balan tiba buaa. Twee copies in Loinan, one set of the Dutch translation: 't Verhaal van den aap en den Krokoal.
(3) ff. 56-57. 't Verhaal van het hert met de muis. Dutch translation only.

Provenance: Received on September 12, 1959, from the estate of Émile Gobée (1881-1954).

[* Mal. 2989]

Or. 8952
Correspondence and archival materials in many languages of Christiaan Snouck Hurgronje (1857-1936). Relevant biographical details: 1881-1887 assistant-professor of Semitic languages in Delft; 1884-1885 study travel to Jeddah and Mekka; 1889 study of Islam in Indonesia; 1891 adviser Oriental languages and Islamic law; 1898-1906 adviser of Indigenoua and Arabian Affairs in Batavia; 1907-1927 professor of Arabic in Leiden, and at the same time adviser to the Dutch government; 1927 founding president of the Foundation 'Het Oosters Instituut'.
Collection of several thousands of letters and documents, received by Snouck Hurgronje, and of letters by him which had been returned to his widow after his death. The collection was randomly divided into two parts when Snouck Hurgronje's widow, Mrs. I. Snouck Hurgronje-Oort, had to evacuate her house in Wassenaar during the 2nd World War. Part of the archive was then brought to Leiden and kept in the Snouck Hurgronje house, Rapenburg 61, where it remained in the attic till ca. 1980. That part, which by that time was assumed to be the property of the Foundation 'Het Oosters Instituut' was split up again. Materials concerning Snouck Hurgronje himself were transferred to Leiden University Library, where they are now registered as Or. 18.097 (see below). Materials concerning Snouck Hurgronje's successor as Adviser for Indigenous Affairs in the Dutch East-Indies, G.A.J. Hazeu (1870-1929), to H.T. Damsté (1874-1955), and possibly others, were transferred to the Department of Historical Documentation in the KITLV, the Royal Institute of Linguistics and Anthropology, in Leiden, where they are now registered as H 1083 (materials concerning G.A.J. Hazeu) and H 1084 (materials concerning H.T. Damsté). In the 1990's both collections in the KITLV have been considerably augmented with relevant materials from another source and there are extensive (equally unpublished) inventories of these additional materials which were prepared by Mrs. D.B.M. Buur (information kindly supplied by Dr. G.J. Knaap). Of all parts of the archive which was divided between the University Library and the Royal Institute there are short (unpublished) descriptions made by F.G.P. Jaquet.
The part of the archive which Snouck Hurgronje's widow took with her when she was forcibly moved out of her house in Wassenaar was kept by her. In the course of 1956, her daughter, Mrs. C. Liefrinck-Snouck Hurgronje took care of the transfer of that other part of the Snouck Hurgronje archive to the Leiden University Library. This was done under the strict condition that no use whatsoever was made of the archive for a period of forty years from 1956 onwards. The archive was opened to the public on January 2nd,
1997. In the course of 1975-1978 a file card catalogue of the contents of the archive has been prepared by Mrs. Loes Faasen, which has available available to the visitors of the Oriental Manuscript reading room in the Library. It is now part of the catalogue and registered as These visitors would only have access to these cards, due to the embargo that was in force till 1997.

It is evident from several other, smaller, collections within the materials that were given by Snouck Hurgronje to the Leiden library, that there are many more related materials, letters, documents and other. The material now contained in Or. 12.482, below, was said to have been transferred in 1971 from this collection, but that statement has been proven to be incorrect.

For a succinct, but complete, description of the different parts of the Snouck Hurgronje Archive see:
- Collection Christiaan Snouck Hurgronje - Correspondence (Cod. Or. 8952 A – B). Collection guide by Arnoud Vrolijk. Leiden 2015

These three inventories can be downloaded in several files through the general catalogue of the Leiden Library. On July 7, 2018, I have compiled one file of these three inventories and this single file can now be downloaded from the following URL:

Description of the Snouck Hurgronje Archive from 2007 onward, as done by autopsy

During the digitization of the archive (2007-2012), a new number system has been cast over the material. Hereunder that new system is followed. The notes below are based on autopsy of the material.

Physically the archive is composed as follows.
- Section A. 71 boxes containing A 1 – A 1129, with envelopes and card system.
- Section B. 8 boxes containing B 1 – B 101.
- Section C. 13 boxes containing C 1 – C 29.
- Section D. 7 boxes containing D 1 – D 219.
- Section E. 3 boxes containing E 1 – E 41.
- Section F. 4 boxes containing F 1 – F 7.
- Section G. 5 boxes containing G 1 – G 30.
- Section H–J. 2 boxes containing H 1 – H 5; J 1.
- Section K. 2 boxes containing K 1 – K 2.
- Section L. 13 boxes containing L 1 – L 6.

And in addition, in odd formats, outplaced 14 boxes. At the moment of publication of this volume of my inventory I have described by autopsy part the Snouck Hurgronje letter collections Or. 8952 A 1 – A 329, or, in alphabetical order, from A – Ginsberg. A few higher numbers that for one reason or another were already described, have been added to that series. The completion of the description of the archive will be done in a not too distant future, and once this is ready, an updated version of the present volume will be put online.

Or. 8952 A 1
Letter from al-Sayyid 'Abd al-Ghaffār b. 'Abd al-Raḥmān al-Baghdādī (fl. 1885–1905) to P.N. van der Chijs (d. 1889), and one by his son Ḥusayn to CSH.
- ‘Abd al-Ghaffār ṭabīb Makka => Van der Chijs, Arabic, dated 13 Shawwāl 1304.

*a* See volume 13 of the present inventory (2007):
<http://www.islamicmanuscripts.info/inventories/leiden/or13000.pdf>

*b* Quantities and measurements kindly supplied to me in October 2018 by Ms. Silvia Compaan-Vermetten.

**Or. 8952 A 2**

**Or. 8952 A 3**

**Or. 8952 A 4**

**Or. 8952 A 5**
Two letters from Aḥmad ‘Abdallāh and one letter from the Egyptian legation in Amsterdam.
Aḥmad ‘Abdallāh => al-Ustādḥ. Amsterdam, 4-3-1932, with envelope. Arabic.

**Or. 8952 A 6**
Five letters from Raden Ḥāǧǧī ‘Abd al-Qadir => CSH.
Bandung, 1 Shawwāl 1324, Sundanese? manuscript
Bandung, 1 Shawwāl 1325, Sundanese? manuscript
Bandung, 1 February 1927, Sundanese? typewritten, envelope
Bandung, 17 February 1932, Sundanese? typewritten, envelope
Bandung, 25 March 1935, Sundanese? (not Malay?), typewritten, note answered 24-4-35

**Or. 8952 A 7**
Four letters from G.A. Abendanon => Ms. Ida Maria Snouck Hurgronje-Oort (1873-1958).
Voorburg, 21 March 1944, Dutch, manuscript
Voorburg, 9 June 1944, Dutch, manuscript: correspondence CSH returned to widow, 1889-1900, 1901-1924. 2 receipts.
Voorburg, 12 June 1944, Dutch, manuscript: return correspondence, photo CSH?
Voorburg, 15 juni 1944, Dutch, manuscript, envelope.

**Or. 8952 A 8**
Letters from Jacques Henri Abendanon (1852-1925) of February 11, 1923; Ministerie van Koloniën in The Hague (J. Oudemans) of February 12, 1923; Philippus Samuel van Ronkel (1870-1954) of February 14, 1923 => CSH. Dutch, manuscript and typewritten, envelope
Van Ronkel's letter contains a note about Hazeu. Other Hazeu-related documents in Or. 8952: A 421; S 14.2; S 40.2; S 40.3; S 40.4; S 48.3.

**Or. 8952 A 9 – A 13**
Or. 8952 A 9
Five letters from Raden Aboe Bakar Djajadiningrat (1859-ca. 1914) => CSH.
Folder I, Nos. 1-5.
No. 1 => ʿAbd al-Ghaffār, Jeddah, 14 September 1891 (incorrectly dated 4-9-1881, which seems to be impossible), manuscript, Malay/Arabic, mix.
No. 2 => name addressee not given =? CSH, 19 Rabiʿ II 1302 (February 5, 1885), Arabic, with envelope. Text on one side of the paper (28,9 x 22 cm) only; with envelope (7,6 x 14,1 cm) with text on one side only.
No. 3 => ʿAbd al-Ghaffār (= CSH), 12 Raġab 1302 (April 27, 1885), Arabic, manuscript, mention of Raden Ṣāliḥ, envelope to ʿUmar al-Baghdādī.
No. 4 => ʿAbd al-Ghaffār (CSH) via ʿUmar al-Baghdādī, Jeddah 3 May 1885, 18 Raġab 1302 (May 3, 1885), manuscript, Arabic.
No. 5 => =? CSH?, Jeddah 18 May 1885, manuscript, Arabic.
[No. 1 => ʿAbd al-Ghaffār, Jeddah, 14 September 1891 (incorrectly dated 4-9-1881, impossible), manuscript, Malay/Arabic, mix.]

Or. 8952 A 10
Six letters from Raden Aboe Bakar Djajadiningrat (1859-ca. 1914) => CSH.
Folder II, Nos. 6-11.
No. 6 => ʿAbd al-Ghaffār, Jeddah 3 March 1892, manuscript, Malay
No. 7 => ʿAbd al-Ghaffār, Jeddah 16 August 1893, manuscript, Arabic, question Herklots mentioned, with envelope.
No. 8 => ʿAbd al-Ghaffār, Jeddah 11 June 1895, manuscript, Arabic, envelope. About attack against consuls.
No. 9 => ʿAbd al-Ghaffār, Jeddah 14 September 1895, manuscript, Arabic, envelope. Attack consuls.
No. 10 => ʿAbd al-Ghaffār, Jeddah 15 September 1895, manuscript, Arabic, envelope. Attack consuls.
No. 11 => ʿAbd al-Ghaffār, Jeddah 4 November 1895, manuscript, Arabic, envelope. Attack consuls.

Or. 8952 A 11
Six letters from Raden Aboe Bakar Djajadiningrat (1859-ca. 1914) => CSH.
Folder III, Nos. 12-17.
No. 12 => ʿAbd al-Ghaffār, Jeddah, 22 January 1896, manuscript, Arabic, envelope. Continuation troubles after attack on consuls.
No. 13 => ʿAbd al-Ghaffār, Jeddah 31 March 1896, manuscript, Arabic, envelope. Pupil dragoman. Continuation troubles.
No. 14 => ʿAbd al-Ghaffār, Jeddah 9 May 1896, manuscript, Arabic, envelope. Emprisoned Ḥarbīs (attack) freed because of Ḥaǧǧ interest. Committee from Istanbul with money for poor Ḥaǧǧī’s. Dragoman. Herklots has to stay in Jeddah.
No. 15 => ʿAbd al-Ghaffār, Jeddah, 19 July 1897, manuscript, Arabic, envelope.
No. 16 => ʿAbd al-Ghaffār, Jeddah 6 August 1896, manuscript, Arabic, envelope.
No. 17 => ʿAbd al-Ghaffār, Jeddah 24 September 1896, manuscript, Arabic, envelope (with Jeddah stamp).

Or. 8952 A 12
Four letters from Raden Aboe Bakar Djajadiningrat (1859-ca. 1914) => CSH.
Folder IV, Nos. 18-21
No. 18 => ʿAbd al-Ghaffār, Jeddah 19 March 1897, manuscript, Arabic, envelope.
No. 19 => ʿAbd al-Ghaffār, Jeddah 14 February 1898, manuscript, Arabic, envelope.
No. 20 => ʿAbd al-Ghaffār, Jeddah 6 October 1905, manuscript not autograph (professional Ruqʿa script), envelope.
No. 21 => ʿAbd al-Ghaffār, Jeddah, 14 April 1909, manuscript, Arabic, envelope.

Or. 8952 A 13
Five letters from Raden Aboe Bakar Djajadiningrat (1859-ca. 1914) => CSH.
Folder V, Nos. 22-26
No. 22 => ʿAbd al-Ghaffār, 2 August 1910 / 26 Raġāb 1328, manuscript, Arabic, envelope
No. 23 => ʿAbd al-Ghaffār, 5 September 1910 / 1 Ramaḍān 1328, manuscript, Arabic, envelope
No. 24 => CSH, Mecca 3 October 1910, manuscript, postcard. ʿAbdallāh al-Zawāwī is in Mecca.
No. 25 => ʿAbd al-Ghaffār, Jeddah 14 January 1911, manuscript, Arabic, envelope. Aboe Bakar has applied for retirement.
No. 26 => ʿAbd al-Ghaffār, Jeddah 25 September 1912, manuscript, Arabic envelope. Enclosure in Dutch: 20 September 1912. Aboe Bakar appointed Advisor Consulate, Mecca.

Or. 8952 A 14 – A 22
Forty-five letters from Cornelis Adriaanse (1896-1964).

Or. 8952 A 14
No. 2 => Professor, Medan 24 November 1928, manuscript, Dutch.
No. 3 => Professor, Jeddah, January 1931, manuscript, Dutch, enclosures with stamp and wax seal print. First impression of Jeddah.
No. 4 => Professor, Jeddah 19 January 1931, manuscript, Dutch.
No. 5 => Professor, Jeddah 18 March 1931, manuscript, Dutch. Mention of Crane, Naṣīf.

Or. 8952 A 15
Cornelis Adriaanse (1896-1964). II, Nos. 6-10
No. 6 => Professor, Jeddah 21 April 1931, manuscript, Dutch. Crane, Naṣīf.
No. 7 => Professor, The Hague 19 June 1931, manuscript, Dutch.
No. 8 => Professor, Amsterdam 28 August 1931, manuscript, Dutch. Orientalist Congress in Leiden.
No. 9 => Professor, The Hague, 23 September 1931, manuscript, Dutch, vd Meulen, van der Hoog, trip Yemen for letter of Queen Wilhelmina.
No. 10 => Professor, Jeddah 21 December 1931, manuscript, Dutch, envelope. Enclosure: Reclamation, typewritten.

Or. 8952 A 16
Cornelis Adriaanse (1896-1964). III, Nos. 11-15
No. 11 => Professor, Jeddah 16 February 1932, manuscript, Dutch, correction, envelope.
No. 12 => Professor, Jeddah 22 February 1932, manuscript, Dutch, envelope
No. 13 => Professor, Ouchy-Lausanne, 3 June 1932, manuscript, Dutch, envelope
No. 14 => Professor, Amsterdam, 10 June 1932, manuscript, Dutch, envelope. Christientje in Switzerland, Neuchatel. Dr. vd Hoog, vd Meulen.
No. 15 => Professor, Amsterdam, 21 June 1932, manuscript, Dutch, envelope. Introductie Abdoelkadir Widjoatmodjo, toekomstig vice-consul in Jeddah.

Or. 8952 A 17
Cornelis Adriaanse (1896-1964). IV, Nos. 16-20
No. 16 => Professor, The Hague, 15 September 1932, typewritten, Dutch, envelope. Reference to Snouck Hurgronje, the secretary-general of Foreign Affairs. Preparations treaty with Yemen, present to the imam: the service that was not given to the Sultan of Morocco, decoration. Also Abdoelpatjah.
No. 17 => Professor, The Hague, 3 October 1932, manuscript, Dutch, envelope.
No. 18 => Professor, Ouchi-Lausanne, 29 October 1932, manuscript, Dutch, envelope. Decoration, Warner legacy letter to Imam, medical doctor in Jeddah/Mecca. Pijper. Gobée.
No. 19 => Professor, Ouchi-Lausanne, 4 November 1932, manuscript, Dutch, Yemen protocol.
No. 20 => Professor, Genua, 11 November 1932, manuscript, Dutch, envelope.

Or. 8952 A 18
Cornelis Adriaanse (1896-1964). V, Nos. 21-25
No. 21 => Professor, The Hague, 29 May 1933, manuscript, Dutch.
No. 22 => Professor, The Hague, 6 June 1933, manuscript, Dutch, envelope. Costs of manuscripts from the Yemen, c. fl. 125, to be paid by Leiden library.
No. 23 => Professor, Montreux, 17 June 1933, manuscript, Dutch, envelope. Meeting with Van der Maaten.
No. 24 => Professor, St. Gallen, 26 June 1933, manuscript, Dutch, envelope. Fee.
No. 25 => Professor, Klosters, 11 July 1933, manuscript, Dutch, envelope. Demise van Leeuwen.

Or. 8952 A 19
No. 26 => Professor, The Hague, 12 September 1933, manuscript, Dutch, envelope. Van de Poll.
No. 27 => Professor, Ouchi-Lausanne, 22 October 1933, manuscript, Dutch, envelope. Crane
No. 28 => [Professor], but first sheet is missing, must date beginning 1934. Letter Adriaanse in manuscript, in Dutch. Added is copy of note by Gobée to GG, dated Batavia 12 January 1934, typewritten: appeal to those interested in post of chargé d'affaires and acting consul in Jeddah.
No. 29 => Minister Foreign Affairs, The Hague, carbon copy of typewritten original, Jeddah, 23 January 1934. German Consulate, Jeddah.

Or. 8952 A 20
Cornelis Adriaanse (1896-1964). VII, Nos. 31-35
No. 31 => Professor, Sanaa, 12 February 1934, manuscript, Dutch, envelope. Yemen, Flieringa.
No. 32 => Professor, Jeddah 2 April 1934, manuscript, Dutch, envelope.
No. 33 => Professor, Jeddah 26 April 1934, manuscript, Dutch, envelope.
No. 34 => Professor, Ouchi-Lausanne, 13 October 1934, manuscript, Dutch, Crane. Vd Hoog.
No. 35 => Professor, Jeddah, 12 November 1934, manuscript, Dutch. Flieringa.
- added carbon copies of typewritten letters from Ministry of Foreign Affairs to Adriaanse, The Hague, 10 October 1934; 26 October 1934; 31 October 1934; 12 November 1934; 12 November 1934.

Or. 8952 A 21
C. Adriaanse VIII, Nos. 36-40
No. 36 => Professor, Sanaa, 4 February 1935, manuscript, Dutch, envelope. Yemen matters.
No. 37 => Professor, Baghdad, 16 May 1935, manuscript, Dutch, envelope.
No. 38 => Professor, The Hague, 30 May 1935, manuscript, Dutch, envelope.
No. 39 => Professor, Pontresina, 27 July 1935, manuscript, Dutch, envelope.
No. 40 => Professor, Maloja, 6 August 1935, manuscript, Dutch, envelope.
Or. 8952 A 22
C. Adriaanse IX, Nos. 41–45
No. 42 => Professor, Amsterdam, 8 October 1935, manuscript, Dutch, envelope. Qat plantation.
No. 43 => Professor, Jeddah, 14 January 1936, manuscript, Dutch.
No. 44 => Professor, Jeddah, 22 January 1936, manuscript, Dutch, envelope. Manuscript to be paid.

Or. 8952 A 23
A.E. Adriani (Annette) => Professor (= CSH), Hoenderloo, 25 November 1927, manuscript, Dutch.
Thanks for borrowing letters N.J. Adriani to CSH (these mentioned in Or. 8952 A 23 – A 29, below).
Added typewritten letter by the same, but signed by H. Kraemer, requesting the use of Adriani’s letters.
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.

Or. 8952 A 24
M.A. Adriani => CSH, Utrecht 19 August 1913. Manuscript, Dutch.

Or. 8952 A 25
N. Adriani I, Nos. 1–8.
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.
No. 1 => CSH, Posso, near Gorontalo, 16 May 1895, manuscript, Dutch.
Added, letter from N. Adriani => Dr. U.J.E. Tendeloo, Leiden. Tomasa 6 October 1895. manuscript, Dutch.
No. 2 => CSH, Posso, 30 June 1896, manuscript, Dutch.
No. 3 => CSH, Posso, 3 March 1897, manuscript, Dutch.
No. 4 => CSH, Posso, 21 April 1897, manuscript, Dutch.
No. 5 => CSH, Posso, 25 July 1897, manuscript, Dutch.
No. 6 => CSH, Posso, 1 November 1897, manuscript, Dutch
No. 7 => CSH, Posso, 12 December 1897, manuscript, Dutch.
No. 8 [=> CSH], incomplete, possibly the sequel to No. 7. [Posso], 14 December [1897].

Or. 8952 A 26
N. Adriani II, Nos. 9–12.
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.
No. 9 => CSH, Panta, 17 January 1898, manuscript, Dutch.
No. 10 => CSH, Panta, 15 March 1898, manuscript, Dutch.
No. 11 => CSH, Panta, 25 April 1898, manuscript, Dutch.
No. 12 => CSH, Posso, 15 November 1898, Manuscript, Dutch.

Or. 8952 A 27
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.
No. 13 => CSH, Numu (Mapane, near Gorontalo), 23 January 1899, manuscript, Dutch.
No. 14 => CSH, Numu (Mapane, near Gorontalo), 24 February 1899, manuscript, Dutch.
No. 15 => CSH, Mapane, near Gorontalo, 1 March 1899, manuscript, Dutch. Postcard.
No. 16 => CSH, Rato, 9 July 1899, manuscript, Dutch.
No. 17 => CSH, Mapane, near Gorontalo, 6 October 1899, manuscript, Dutch.

Or. 8952 A 28
N. Adriani IV, Nos. 18-22.
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.
No. 18 => CSH, Blitar, 4 April 1900, manuscript, Dutch.
No. 19 => CSH, Mapana near Gorontalo, 18 October 1900, manuscript, Dutch.
No. 20 => CSH, Mapana near Gorontalo, 16 February 1901, manuscript, Dutch.
No. 21 => CSH, Mapana near Gorontalo, 8 June 1901, manuscript, Dutch.
No. 22 => CSH, Panta, Mapana near Gorontalo, 17 December 1901, manuscript, Dutch.

Or. 8952 A 29
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.
No. 23 => CSH, Mapana near Gorontalo, 18 March 1902, manuscript, Dutch.
No. 24 => CSH, Mapana near Gorontalo, 28 March 1902, manuscript, Dutch.
No. 25 => CSH, Mapana near Gorontalo, 16 May 1902, manuscript, Dutch.
No. 26 => CSH, Mapana near Gorontalo, 1 August 1902, manuscript, Dutch.
No. 27 => CSH, Panta, 4 August 1902, manuscript, Dutch.
No. 28 => CSH, Mapana near Gorontalo, 28 October 1902, manuscript, Dutch.

Or. 8952 A 30
N. Adriani VI, Nos. 29-33.
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.
No. 29 => CSH, Sonder near Amoerang, 15 February 1903, manuscript, Dutch.
No. 30 => CSH, Sonder near Amoerang, 2 June 1903, manuscript, Dutch. See edition, p. 124.
No. 31 => CSH, Sonder near Amoerang, 23 August 1903, manuscript, Dutch. Postcard to Snouck’s address: ‘Gang Kampung Lima, Parapatam, Weltevreden’.
No. 32 => CSH, Sonder near Amoerang, 1 November 1903, manuscript, Dutch. See edition, p. 125.
No. 33 => CSH, Sonder near Amoerang, 27 December 1903, manuscript, Dutch.

Or. 8952 A 31
N. Adriani VII, Nos. 34-38.
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.
No. 34 => CSH, Sonder near Amoerang, 14 February 1904, manuscript, Dutch.
No. 35 => CSH, Sonder near Amoerang, 22 May 1904, manuscript, Dutch.
No. 36 => CSH, Sonder near Amoerang, 1 July 1904, manuscript, Dutch.
No. 37 => CSH, Sonder near Amoerang, 12 September 1904, manuscript, Dutch.
No. 38 => CSH, Sonder near Amoerang, 1 December 1904, manuscript, Dutch.

Or. 8952 A 32
N. Adriani VIII, Nos. 39-43.
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.
No. 39 => CSH, Menado, 14 March 1905, manuscript, Dutch. Postcard, same address Snouck in Weltevreden.

No. 40 => CSH, Menado, 14 March 1905, manuscript, Dutch.

No. 41 => CSH, A/b S.S. “Van Riebeeck”, 18 October 1905, manuscript, Dutch. Postcard.

No. 42 => CSH, Posso, 21 April 1905, manuscript, Dutch. Postcard.

No. 43 => CSH, Posso, 30 August 1905, manuscript, Dutch.

Or. 8952 A 33
N. Adriani IX, Nos. 44-49.
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.

No. 44 => CSH, Posso, 10 September 1905, manuscript, Dutch.

No. 45 => CSH, Donggala, 9 October 1905, manuscript, Dutch.

No. 46 => CSH, Donggala, 25 October 1905, manuscript, Dutch.

No. 47 => CSH, Donggala, 15 November 1905, manuscript, Dutch. Postcard.

No. 48 => CSH, Posso via Donggala, 21 December 1905, manuscript, Dutch. Postcard.

No. 49 => CSH, Posso via Donggala, 29 December 1905, manuscript, Dutch.

Or. 8952 A 34
N. Adriani X, Nos. 50-54.
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.

No. 50 => CSH, Posso via Donggala, 11 February 1906, manuscript, Dutch.

No. 51 => CSH, Posso via Donggala, 20 February 1906, manuscript, Dutch. Postcard.

No. 52 => CSH, Posso via Donggala, 10 July 1906, manuscript, Dutch.

No. 53 => CSH, Koekoe (Posso via Donggala), 8 Augustus 1906, manuscript, Dutch.

No. 54 => CSH, Posso via Donggala, 5 September 1906, manuscript, Dutch.

Or. 8952 A 35
N. Adriani XI, Nos. 55-61.
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.

No. 55 => CSH, Koekoe (Posso via Donggala), 20 October 1906, manuscript, Dutch.

No. 56 => CSH, Koekoe, 10 November 1906, manuscript, Dutch. Postcard. Address: Laurens Reaalstraat 2. See edition, p. 130.

No. 57 => CSH, Meran (Austria), 2 February 1907, manuscript, Dutch. Postcard, to CSH, Leiden University.

No. 58 => CSH, Utrecht, 19 February 1907, manuscript, Dutch.

No. 59 => CSH, Utrecht, 23 February 1907, manuscript, Dutch. Postcard. Address CSH: Witte Singel 84a.

No. 60 => CSH, Utrecht, 1 March 1907, manuscript, Dutch.

No. 61 => CSH, Utrecht, 31 May 1907, manuscript, Dutch. Greetings to Mejuffrouw Snouck Hurgronje (=? sister of CSH?)

Or. 8952 A 36
N. Adriani XII, Nos. 62-66.
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.

No. 62 => CSH, The Hague, 12 April 1908, manuscript, Dutch. Postcard. Address CSH: Stuttgart, Wernerpltz 2 II.

No. 63 => CSH, The Hague, 16 April 1908, manuscript, Dutch.
No. 64 => CSH, The Hague, 16 May 1908, manuscript, Dutch.
No. 65 => CSH, The Hague, 18 May 1908, manuscript, Dutch.
No. 66 => CSH, a/b S.S. "Vondel", 28 October 1908, manuscript, Dutch. See edition, p. 131.

Or. 8952 A 37
N. Adriani XIII, Nos. 67-74.
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.
No. 67 => CSH, Tentena (Posso via Donggala), 31 January 1909, manuscript, Dutch.
No. 68 => CSH, Tentena (Posso via Donggala), 9 March 1909, manuscript, Dutch.
No. 69 => CSH, Tentena, 11 June 1909, manuscript, Dutch. (Indische correspondent NRC polemiek CSH mentioned?)
No. 70 => CSH, Tentena, 14 September 1909, manuscript, Dutch. 'peculiarities Hājjī's'
No. 71 => CSH, Tentena, 10 October 1909, manuscript, Dutch. CSH's letter 16 August from Paris.
No. 72 => CSH, Posso via Donggala, 25 May 1910, manuscript, Dutch. Postcard. CSH forwarded to: Hotel Schweizer Hof, Interlaken. Re: letter CSH 1 April.
No. 73 => CSH, Posso via Donggala, 29 May 1910, manuscript, Dutch. With PS of 31 May 1910
No. 74 => CSH, Ternate, 28 September 1910, manuscript, Dutch. About parents of Ida Oort.

Or. 8952 A 38
N. Adriani XIV, Nos. 75-79.
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.
No. 75 => CSH, Posso via Donggala, 8 February 1911, manuscript, Dutch. Ref: letter CSH 8 November 1910.
No. 76 => CSH, Posso via Donggala, 6 July 1911, manuscript, Dutch. Ref: letter CSH 17 April and 1 May 1911.
No. 77 => CSH, Tentena, 8 July 1911, manuscript, Dutch. Unsigned postscript to preceding.
No. 78 => CSH, Posso via Donggala, 10 September 1911, manuscript, Dutch.
No. 79 => CSH, Tji Tjoeroeg, 20 November 1911, manuscript, Dutch. Toradja orphan boy.

Or. 8952 A 39
N. Adriani XV, Nos. 80-84.
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.
No. 80 => CSH, Tji Tjoeroeg, 7 April 1912, manuscript, Dutch.
No. 81 => CSH, Weltevreden, 31 July 1912, manuscript, Dutch.
No. 82 => CSH, Soekaboemi, 9 October 1912, manuscript, Dutch.
No. 83 => CSH, Soekaboemi, 27 November 1912, manuscript, Dutch.
No. 84 => CSH, Weltevreden, 17 December 1912, manuscript, Dutch.

Or. 8952 A 40
N. Adriani XVI, Nos. 85-89.
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.
No. 85 => CSH, Soekaboemi, 9 March 1913, manuscript, Dutch.
No. 86 => CSH, Soekaboemi, 8 April 1913, manuscript, Dutch. Postcard. address CSH: Witte Singel 84a
No. 87 => CSH, Soekaboemi, 23 July 1913, manuscript, Dutch.
No. 88 => CSH, Soekaboemi, 15 October 1913, manuscript, Dutch.
No. 89 => CSH, Posso, 8 December 1913, manuscript, Dutch.
Or. 8952 A 41
N. Adriani XVII, Nos. 90-96.
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.
No. 90 => CSH, Posso, 8 March 1914, manuscript, Dutch. See edition, p. 140.
No. 91 => CSH, Donggala (Posso), 10 May 1914, manuscript, Dutch. See edition, p. 141 (or 171?). Mentions a letter by CSH written during his American journey.
No. 92 => CSH, Posso, 13 July 1914, manuscript, Dutch. Postcard. See edition, p. 141. Address CSH: Witte Singel 84a
No. 93 => CSH, Utrecht, 1 October 1914, manuscript, Dutch. Postcard. Address CSH: Witte Singel 84a
No. 94 => CSH, Amsterdam, 24 October 1914, manuscript, Dutch. Postcard. Address CSH: Witte Singel 84a. Adriani is recovering from surgery.
No. 95 => CSH, Amsterdam, 27 October 1914, manuscript, Dutch. Postcard. Address CSH: Witte Singel 84a. Adriani is recovering from surgery.
No. 96 => CSH, Station De Bilt, 20 December 1914, manuscript, Dutch. Congrats with birth daughter Christien.

Or. 8952 A 42
N. Adriani XVIII, Nos. 97-103.
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.
No. 97 => CSH, Station De Bilt, 11 January 1914, typewritten (healthier!), Dutch.
No. 98 => CSH, Station De Bilt, 20 February 1915, manuscript, Dutch. On the war.
No. 99 => CSH, Station De Bilt, 8 April 1915, manuscript, Dutch. Mother and daughter CSH recovering.
No. 100 => CSH, Station De Bilt, 9 April 1915, manuscript, Dutch. Postcard. Address CSH: Witte Singel 84a.
No. 101 => CSH, Station De Bilt, 7 August 1915, manuscript, Dutch.
No. 102 => CSH, Station De Bilt, 28 August 1915, manuscript, Dutch. Postcard. Address CSH: Witte Singel 84a.
No. 103 => CSH, Station De Bilt, 28 November 1915, manuscript, Dutch. Postcard. Address CSH: Witte Singel 84a.

Or. 8952 A 43
N. Adriani XIX, Nos. 104-107.
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.
No. 104 => CSH, Station De Bilt, 20 March 1916, manuscript, Dutch.
No. 105 => CSH, Station De Bilt, 29 July 1916, manuscript, Dutch. With envelope, address CSH: Witte Singel 84a.
No. 106 => CSH, Station De Bilt, 18 February 1917, manuscript, Dutch. Reaction to strange letter by CSH of 16 February 1917 (about Christian missions? or about Adriani's ambition to become successor to Van Ophuijsen).
No. 107 => CSH, Station De Bilt, 28 February 1917, manuscript, Dutch.

Or. 8952 A 44
N. Adriani XX, Nos. 108-112.
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.
No. 108 => CSH, Oegstgeest, 5 June 1919, manuscript, Dutch.
No. 109 => CSH, Haarlem, 22 August 1919, manuscript, Dutch.
No. 110 => CSH, Heer, near Nijmegen, undated but 9 October 1915 (post mark), manuscript, Dutch. Postcard, address CSH: Rapenburg 61. Incorrectly dated 1919 in catalogue University Library.
No. 111 => CSH, Noordzee, a/b "J. Ptzn Coen", 8 November 1919, manuscript, Dutch.

Or. 8952 A 45
N. Adriani XXI, Nos. 113-116.
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.
No. 113 => CSH, Posso, via Donggala, 26 February 1921, typewritten, Dutch. Ref. to letter CSH 12 December 1920, answered by CSH 2 May 1921.
No. 114 => CSH, Posso, via Donggala, 1 August 1921, manuscript, Dutch. Ref. to letter CSH 2 May 1921, answered by CSH 27 September 1921. Mention of Pijper.
No. 115 => CSH, Posso, via Donggala, 13 February 1922, typewritten, Dutch. Ref. to letter CSH 2 May 1921, answered by CSH 27 September 1921. Mention of Pijper, Van As, Brouwer, Mees.
No. 116 => CSH, Posso, via Donggala, 13 February 1922, typewritten, Dutch. Ref. to letter CSH 2 May 1921, answered by CSH 16 April 1922. Reaction to oration Dies Leiden by CSH.

Or. 8952 A 46
N. Adriani XXII, Nos. 117-120.
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.
No. 118 => CSH, Posso, via Donggala, 22 October 1923, typewritten, Dutch. Esser.
No. 119 => CSH, Posso, via Donggala, 1 December 1923, manuscript, Dutch. About 'Vergeten Jubilé's'.
No. 120 => CSH, Posso, via Donggala, 22 December 1923, manuscript, Dutch. About 'Vergeten Jubilé's'. Postcard. Address CSH, Rapenburg 61.

Or. 8952 A 47
N. Adriani XXIII, Nos. 121-126.
Parts of this correspondence have been published in H. Kraemer, e.a., I. Dr. N. Adriani, Schets van leven en arbeid; II. Dr. N. Adriani, zooals wij hem zien [...]. Amsterdam 1930.
No. 122 => CSH, Posso, via Donggala, 15 June 1925, manuscript, Dutch.
No. 123 => CSH, Posso, via Donggala, 10 July 1925, manuscript, Dutch. Postcard. Address CSH: Rapenburg 61.
No. 126 => CSH, Taripa, 15 March 1926, manuscript, Dutch. About Esser and family.

Or. 8952 A 48
M.L. Adiani-Gunning (wife of N. Adriani) I, Nos 1-5.
No. 2 => CSH, The Hague, 8 September 1906, manuscript, Dutch. Congratulation with CSH’s appointment as professor.

No. 3 => CSH, Meran, 30 November 1906, manuscript, Dutch. About Fontemboans dictionary and Brill (De Stoppelaar). Answered by CSH 11 December 1906.

No. 4 => CSH, Meran, 15 December 1906, manuscript, Dutch. About Fontemboans dictionary and Brill (De Stoppelaar).


Or. 8952 A 49


No. 6 => Professor, [Amsterdam], 13 October 1914, manuscript, Dutch. Postcard. Address CSH: Witte Singel 84a. About surgery Adriani.


No. 8 => Professor, Tominiboche, a/b “de Bontekoe”, 9 May 1926, manuscript, Dutch. Message announcing death Adriani, Posso 1 May 1926, heavy pneumonia. Answered by CSH 9 July 1926.

No. 9 => Professor, Roode Zee, a/b “Vondel”, 16 August 1926, manuscript, Dutch.

No. 10 => Professor, Hoenderloo, 16 September 1926, manuscript, Dutch.

No. 11 => Professor, Amsterdam, 14 December 1926, manuscript, Dutch.

Or. 8952 A 50

M.L. Adiani-Gunning (widow of N. Adriani) III, Nos 12-16.

No. 12 => Professor, Hoenderloo, 2 October 1927, manuscript, Dutch.

No. 13 => Professor, Bloemendaal, 30 November 1928, manuscript, Dutch. CSH answered 30 November 1928.

No. 14 => Professor, Hoenderloo, 31 March 1931, manuscript, Dutch.

No. 15 => Professor, Amersfoort, 4 December 1931, manuscript, Dutch.

No. 16 => Professor, Amersfoort, 7 December 1931, manuscript, Dutch.

Or. 8952 A 51


No. 17 => Professor, Zwolle, 25 May 1932, manuscript, Dutch.

No. 18 => Professor, Zwolle, 8 November 1932, manuscript, Dutch.

No. 19 => Professor, Aeschi, 24 August 1933, manuscript, Dutch.

Or. 8952 A 52

Ahmad ‘Abd al-Raḥīm (collector of proverbs) I, Nos. 1-5.

No. 1 => Monsieur SH, np, 25 December 1885, manuscript, Arabic.

No. 2 => Monsieur Snouck, np, 26 January 1886, manuscript, Arabic.

No. 3 => Monsieur Snouck, np, 1 February 1886, manuscript, Arabic.

No. 4 => Monsieur Snouck, Château de Lancy, Pensionnat Haccius, 25 February 1886, manuscript, Arabic.

No. 5 => Monsieur Snouck, np, 10 Avril 1886, manuscript, Arabic.

Or. 8952 A 53

Ahmad ‘Abd al-Raḥīm (collector of proverbs) II, Nos. 6-11.

No. 6 => Efendim, np, 15 Avril 1886, manuscript, Arabic.

No. 7 => Monsieur Snouck, np, 20 May 1886, manuscript, Arabic.

No. 8 => Monsieur Snouck, Paris?, 7 July 1886, manuscript, Arabic.

Or. 8952 A 61
S.A. Alatas, Sd. Ahmad Saggaf, ‘Ali bin Abdoerrahman Alhabsji
No. 1 => GG, Buitenzorg. Batavia-Centrum, 10 June 1931. Typewritten, Malay, carbon copy (3 pp.)
Added: ‘Memorie van Toelichting’, from the same senders. Typewritten, Malay, original, 7 pp.

Or. 8952 A 62
Alawi b. Sejjid Oesman (ʿAlawī b. ʿUthmān b. ʿAbdallāh b. Yaḥyā)
No. 1 => CSH, c/o Gottheil, Columbia University, New York. 5 February 1914. Manuscript, Arabic, with envelope. Answered by CSH on 16 March 1914.

Or. 8952 A 63
Muḥammad Kurd ʿAlī, Académie Arabe, Damas.
No. 1 => [CSH], Damascus, 19 Temmuz/July 1923, manuscript, Arabic.
No. 2 => al-Sayyid Snouck Hurgronje, Damascus, 7 Tishrin I/October 1923, manuscript, Arabic.
Answered by CSH 10 November 1923.
No. 3 => al-Ustādḥ, Damascus 20 Tishrīn I 1923, printed, typeset, Arabic, with original signature.
No. 4 => al-Ustādḥ, Damascus 11 Kānūn I 1924, manuscript, Arabic. Answered by CSH 27.12.1924.

Or. 8952 A 64
Percy S. Allan, Merton College, Oxford

Or. 8952 A 65
No. 1 => CSH, Cheribon, 18 July 1908. Manuscript, Malay. => The Hague
No. 2 => CSH, Cheribon, 27 October 1908. Manuscript, Malay, address: Leiden, WS 84a
No. 4 => CSH, Cheribon, 11 January 1912. Manuscript, Malay, with envelope.

Or. 8952 A 66
Emile Amar, Paris
No. 1 => Confrère, Paris, 15 January 1909. Manuscript, French
No. 2 => Confrère, Paris, 19 January 1909. Manuscript, French
No. 3 => Confrère, Paris, 1 November 1909. Manuscript, French
No. 4 => Confrère, Paris, 30 January 1910. Manuscript, French
No. 5 => Confrère, Paris, 3 April 1910. Manuscript, French
No. 6 => Confrère, Paris, 23 June 1910. Manuscript, French

Or. 8952 A 67
Emile Amar, Paris
No. 7 => Maître, Paris, 29 April 1911. Manuscript, French
No. 8 => Maître, Paris, 7 July 1911. Manuscript, French
No. 9 => Maître, Paris, 30 July 1911. Manuscript, French
No. 10 => Maître, Paris, 5 August 1911 (postmark). Manuscript, French. Postcard, address: Leiden, WS 84a, forwarded to Villa Waldeck, Herrenalb, Württenberg
No. 11 => Maître, Paris, 13 November 1911. Manuscript, French
No. 12 => Maître, Paris, 24 March 1912. Manuscript, French
Or. 8952 A 68
H.F. Amedroz, London
No. 1 => CSH. collation of *Tadjarib al-Umam* of Ibn Miskawaih, and Tabari, series I, manuscript, English and Arabic, 17 November 1910. CSH received it on 18 November 1910.
No. 3 => Professor. [London], 27 November 1913. Manuscript, English, Arabic, with envelope. Address CSH: WS 84a
No. 4 => Professor. [London], 2 December 1913. Manuscript, English
No. 5 => Professor. [London], 18 August 1915. Manuscript, English, with additions in Arabic, with envelope

Or. 8952 A 69
Amsterdam. Ahmadiyya Beweging, Hidayet Muddi

Or. 8952 A 70
No. 1 => Hooggeleerde Heer. Amsterdam, 3 January 1927. Typewritten, Dutch. Added: prospect Comité inzake de uitgave van Verspreide geschreven van Dr. N. Adriani, signed in original by H.L. Quarles van Ufford, A.F. de Savornin Lohmann, C. Snouck Hurgronje, E. Gobée.

Or. 8952 A 71
Amsterdam. N.V. Dagblad De Telegraaf, Amsterdam, G.J. Goedhart; J.M. Goedemans
No. 1 => CSH. Amsterdam, 3 May 1933. Typewritten, Dutch, with signature Goedhart, Dutch.
No. 2 => CSH. Amsterdam, 30 May 1933. Typewritten, Dutch, with signature, Dutch. Goedhart fired from the journal.
No. 3 => CSH. Amsterdam, 11 May 1934. Typewritten, Dutch, with signature J.M. Goedemans.
No. 4 => CSH. Amsterdam, 14 May 1934. Typewritten, Dutch, with signature J.M. Goedemans
No. 5 => CSH. Amsterdam, 7 August 1934. Typewritten, Dutch, signed by J.M. Goedemans.

Or. 8952 A 72
Amsterdam. N.V. Dagblad De Telegraaf, Amsterdam, J.M. Goedemans, and another.
No. 6 => CSH. Amsterdam, 8 August 1934. Typewritten, Dutch, signed with stamp.
No. 7 => CSH. Amsterdam, 20 August 1934. Typewritten, Dutch, signed J.M. Goedemans.
No. 8 => CSH. Amsterdam, 22 August 1934. Typewritten, Dutch, Signed by J.M. Goedemans
No. 9 => CSH. Amsterdam, 2 October 1934. Typewritten, Dutch, signed by J.M. Goedemans. About portrait and CV Fu’ad Hamza.

Or. 8952 A 73
Amsterdam. N.V. Dagblad De Telegraaf, Amsterdam, J.M. Goedemans, and another.
No. 10 => CSH. Amsterdam, 25 March 1935. Typewritten, Dutch, signed by J.M. Goedemans. Also about Col. Lawrence.
No. 11 => CSH. Amsterdam, 9 April 1935. Typewritten, Dutch, signed with stamp.
No. 12 => CSH. Amsterdam, 11 April 1935. Typewritten, Dutch, signed with stamp. About not publishing about the adventurer Lawrence.
No. 13 => CSH. Amsterdam, 8 May 1935. Typewritten, Dutch, signed with stamp. About the coming visit of the Saudi crown-prince to Europe.
No. 16 => CSH. Amsterdam, 9 October 1935. Typewritten, Dutch, signed with stamp. About Soedewo's translation of the Qur'an.

Or. 8952 A 74
Henry M. Andrews, The Hague
No. 1 => Professor. The Hague, 27 October 1918. Manuscript, English.

Or. 8952 A 75
No. 1 => NN. The Hague, 14 February 1922. Manuscript, Dutch. Thanks for sending text oration 347th dies.
No. 2 => Professor. Het Loo, 17 May 1931. Manuscript, Dutch. Members of the 18th Orientalist Congress will be received by the Queen. Added: envelope.
No. 4 => Draft by CSH of a letter to the Royal Court about the receptions of the congressists, Leiden, 25 August 1931. Added envelope from the court to CSH.

Or. 8952 A 76
C. van Arendonk (d. 1946). See also the Van Arendonk Archive: Or. 14.606, below.
No. 2 => Professor. [Cairo] 15 March 1929. Manuscript, Dutch, Postcard, address, idem.
No. 3 => Professor. Cairo, 26 March 1929. Manuscript, Dutch. Postcard, address: CSH: Rap. 61.

Or. 8952 A 77
C. van Arendonk (d. 1946). See also the Van Arendonk Archive: Or. 14.606, below.
No. 1 => Gobée. Leiden, 2 May 1922. Manuscript, Dutch. Gossip about several persons. New address: Papengracht 26

Or. 8952 A 78
C. van Arendonk (d. 1946). See also the Van Arendonk Archive: Or. 14.606, below.

Or. 8952 A 79
No. 2 => Professor. [Arnhem], 27 November 1909. Manuscript, Dutch.

Or. 8952 A 80
T.W. Arnold, Lahore; London.
No. 1 => Sir. Lahore, 8 April 1902. Manuscript, English. Added: envelope, no details.
No. 2 => Dr. Snouck Hurgronje. Lahore, 25 July 1902 (postmark). With envelope, addressed to Batavia, but forwarded to Kotaradja.
No. 5 => Prof. SH. London, 30 August 1916. Manuscript, English.
No. 6 => Prof. SH. Riffelalp (Switzerland), 12 July 1928. Manuscript, English. Postcard: Rap. 61.
No. 7 => Prof. SH. London, [June 23]. 1930. Printed, English, invitation to marriage daughter of Arnold.

Or. 8952 A 81
Muhammad Arshad b. ‘Alwān Banten / Moehamad Arsad or Arsjad.
See C. Snouck Hurgronje, Vergeten Jubilé’s, independent publication: The Hague: Comité “Nieuw-Indië”, 1924. The extended version of Snouck Hurgronje’s article in De Gids of October 1923 and the Postscript in De Gids of November 1923. See this extended version also in Verspreide Geschriften, vol. 4/2 (1924), pp. 415-436. The letters mentioned here are described by Snouck Hurgronje on p. 6, of the brochure edition by Comité “Nieuw-Indië”.
No. 3 => Letter by CSH to Muḥammad Arshad, dated Garut, 20 November 1889. Manuscript, Arabic (in hand CSH). It is remarkable that the letter by CSH does not begin with the Basnmala. An explanation could be that Snouck Hurgronje was aware of Dutch censorship that would read his letter to an indigenous detainee. Added: photographic portrait of Moehamad Arsjad with two adult sons.

Or. 8952 A 82
Miguel Asin Palacios.
No. 4 => Cher ami et collègue. Madrid, 8 December 1912. Manuscript, French. Postcard, WS 84a. Thanks for photographs manuscript of Ibn Hazm.
No. 6 => Cher ami, etc. Madrid, 14 February 1915. Manuscript, French. Added: Envelope, address: WS 84a.

Or. 8952 A 83
Miguel Asin Palacios.
No. 8 => Mon cher ami... Madrid, 12 May 1919. Manuscript, French. Added: Envelope, address: WS 84a.
No. 9 => Mon cher ami ... Madrid, 7 June 1919. Manuscript, French. Postcard, address: WS 84a.
No. 10 => Mon cher ami ... Madrid, 16 May 1921. Manuscript, French. Postcard, address: Rap. 61.
No. 11 => Mon cher ami ... Madrid, 20 October 1922. Manuscript, French.
No. 12 => Cher collègue ... Madrid, 27 January 1924. Manuscript, French. Postcard, address: Rap. 61
=> => Note that Nos. 13-15 do not exist (communication Leiden library, 13 September 2018).

Or. 8952 A 84
Miguel Asin Palacios.
No. 16 => Mon cher ami... Madrid, 1 March 1925. Manuscript, French. Postcard. Address: Rap. 61.
No. 18 => Mon cher ami ... Madrid, 22 Sept 1925 (or 1927 or 1928?). Manuscript. French. Postcard, address: Université. Possibly incorrectly dated in the library catalogue as from 1928.
No. 20 => Très honoré collèque... Madrid 12 April 1933. Mimeograph, French. Announcement first number of Al-Andalus. Also signed by E. Garcia Gomez.

Or. 8952 A 85
Henry Asselin, Directeur de l'Office Français des Pays-Bas

Or. 8952 A 86
Mas Atmadjoemena / Atma Djoemena
No. 1 => NN. Weltevreden, 2 October 1922. Mimeograph, Sundanese (?). About financial matters.
No. 2 => CSH. Np, 3 March 1925. With copy extract certificate of appointment of Mr. Mas Atmadjoemena as 'Archivaris Expediteur. Weltevreden 11 February 1925. Manuscript, Sundanese, Malay.
No. 3 => CSH. Weltevreden, 1 September 1925. Manuscript, Sundanese.

Or. 8952 A 87
Mas Atmadjoemena / Atma Djoemena
No. 1 => Adviseur voor Inlandsche Zaken. Batavia-Centrum, 6 July 1932. Typewritten, Dutch. Signed carbon copy of the Request to retire after 39 years, 1 month, of service and to receive his pension.

Or. 8952 A 88
al-‘Attās, ‘Abdallāh b. ‘Alwī –
No. 1 => al-Shaykh ‘Uthmān, in Mecca. Probably Jeddah, 28 Ṣafar (?) 1302 (17 December 1884). Manuscript. Arabic. Recommendation for CSH with his friends in Mecca. 21 x 13.6 cm, text on one side only. From the fact that the original letter is now in the Snouck Hurgronje Archive one may, perhaps, deduce that the letter was never sent. Even if it had no effect in Mecca, it shows al-‘Attās’ attitude towards Snouck Hurgronje.
No. 5 => Dr. Snouck Hurgronje. Weltevreden, 18 August 1914. Manuscript, Arabic.
No. 6 => Dr. Snouck Hurgronje. Weltevreden, 14 October 1914. Manuscript, Arabic. Added: two receipts for postal cheques.

Or. 8952 A 89
No. 7 => Shaykh ‘Abd al-Ghaffār, Dr. Snouck Hurgronje. Batavia, 1 Sha‘bān 1333. Printed and manuscript, Arabic.
No. 8 => Dr. SH. Batavia, 24 August 1915. Manuscript, Arabic.
No. 1 => Dr. SH. Jeddah, 18 May 1928. Manuscript, Arabic. Answered by CSH on 19 June 1928
No. 2 => Dr. SH. Jeddah, 14 July 1928. Manuscript, Arabic. With envelope: NHM. Address: Rap. 61.
No. 3 => Dr. SH. Jeddah, 9 October 1928. Manuscript, Arabic.

==> Nos. 4 and 5 in chronological disorder.

Or. 8952 A 90
al-ʿAṭṭās, ʿAbdallāh b. Sālim, Netherlands Trading Society = NHM
No. 1 => Dr. SH. Jeddah, 18 May 1928. Manuscript, Arabic. Answered by CSH on 19 June 1928
No. 2 => Dr. SH. Jeddah, 14 July 1928. Manuscript, Arabic. With envelope: NHM. Address; Rap. 61.
No. 2bis. Dr. SH. Jeddah, 30 August 1928. Manuscript. Arabic. With envelope: NHM. Address; Rap. 61.
No. 3 => Dr. SH. Jeddah, 9 October 1928. Manuscript, Arabic.

Or. 8952 A 91
al-ʿAṭṭās, ʿAbdallāh b. Sālim
No. 6 => CSH. London, 20 July 1931 (postmark). Manuscript, Arabic, Postcard: Rap. 61
No. 8 => Prof. SH. Batavia, 1 November 1931. Manuscript, Arabic. Originally stationary with Leiden address: S.A. Alatas, Morschstraat 2A, Leiden, changed into an address in Batavia.
No. 10 => Prof. SH. Batavia, 23 March 1933. Manuscript, Arabic.
No. 11 => Prof. SH. Batavia, 26 December 1933. Manuscript, Arabic. With envelope (per Pelikaan). Address SH: Rap. 61.

Or. 8952 A 92
al-ʿAṭṭās, ʿAbdallāh

Or. 8952 A 93
al-ʿAṭṭās, Abū Bakr b. ʿAbdallāh (Aboebaker Alatas, Mukalla)
No. 1 => Mr. G. Gobée. Mukalla, 30 December 1926. Manuscript, Arabic.

Or. 8952 A 94
al-ʿAṭṭās, Sayyid Ḥasan b. Abū Bakr (S. Hassan Alattas) (Petamboeran, Weltevreden, Java)

Or. 8952 A 95
al-ʿAṭṭās, Ḥasan b. Abū Bakr
No. 2 => Dr. Snouck. Addis Ababa, 6 October 1933. Manuscript, Arabic. Answered by CSH on 29 October 1933.

Or. 8952 A 96
al-ʿAṭṭās, Ḥāshim b. ʿAbdallāh (Hachim)
No. 1 => CSH. Batavia, 19 June 1919. Typewritten, French. Hachim Alatas & Co. (‘mon frère Osman’)
No. 3 => CSH. Brussels, 16 September 1919. Manuscript, French.
No. 4 => CSH. Paris, 8 October 1919. Manuscript, French.

Or. 8952 A 97
al-ʿAṭṭās, Ḥusayn (S.H. Alatas)
No. 1 => CSH. Jeddah, 2 November 1932. Typewritten, Arabic.

Or. 8952 A 98
al-ʿAṭṭās, Sayyid Ḥusayn (= same as preceding? probably)

Or. 8952 A 99
al-ʿAṭṭās, Ismāʿīl b. ʿAbdallāh (Ismail Alatas). I.
No. 2 => Sidi al-Professor. The Hague, 9 October 1914. Manuscript, Arabic. Mr. Van Meeuwen, teacher of Dutch.
No. 3 => Sidi al-Professor. The Hague, 12 October 1914. Manuscript, Arabic. Mr. Van Meeuwen.
No. 6 => Sidi al-Professor. The Hague, 1 December 1914. Manuscript, Arabic.
No. 7 => Hooggeleerde Professor. The Hague, 29 December 1914. Manuscript, Dutch.

Or. 8952 A 100
al-ʿAṭṭās, Ismāʿīl b. ʿAbdallāh (Ismail Alatas). II.
No. 8 => Sidi al-Professor. The Hague, 18 January 1915. Manuscript, Arabic.
No. 9 => Sidi al-Professor. The Hague, 22 January 1915. Manuscript, Arabic.
No. 10 => CSH. The Hague, 1 May 1915. Manuscript, Arabic.
No. 11 => CSH. The Hague, 3 May 1915. Manuscript, Arabic.

Or. 8952 A 101
al-ʿAṭṭās, Ismāʿīl b. ʿAbdallāh (Ismail Alatas). III.
No. 14 => Sidi al-Professor. Geneve, 1 September 1915. Manuscript, Arabic.
No. 15 => Sidi al-Professor. Geneve, 6 October 1915. Manuscript, Arabic.
No. 16 => Sidi al-Professor. Geneve, 11 October 1915. Manuscript, Arabic.
No. 18 => Sidi al-Professor. Geneve, 31 October 1915. Manuscript, Arabic.
Or. 8952 A 102
al-ʿAṭṭās, Ismāʿīl b. ‘Abdallāh (Ismail Alatas). IV.

Or. 8952 A 103
al-ʿAṭṭās, Ismāʿīl b. ‘Abdallāh (Ismail Alatas). V.

Or. 8952 A 104
al-ʿAṭṭās, Ismāʿīl b. ‘Abdallāh (Ismail Alatas). VI.
No. 28 => Professor. Weltevreden, 28 March 1917. Typewritten, Dutch.
No. 29 => Professor. Weltevreden, 22 May 1917. Typewritten, Dutch. Received and answered by CSH on 13 August 1917.
No. 32 => Professor. Batavia, 7 December 1917. Typewritten, Dutch.

Or. 8952 A 105
al-ʿAṭṭās, Ismāʿīl b. ‘Abdallāh (Ismail Alatas). VII.
No. 33 => Professor. Weltevreden, 1 February 1918. Manuscript, English. Received by CSH May 1918, answered after receipt postal cheque (business cards) on May 24, 1918.
No. 34 => CSH. Weltevreden, 26 March 1919. Manuscript, Arabic. Received by CSH on 22 May 1919, answered on 27 May 1919. Ismail has started his own company: Baraka Trading Company.
No. 35 => CSH. Batavia, 17 July 1919. Typewritten, Dutch.
No. 36 => CSH. Batavia 11 May 1920. Manuscript, Arabic.
No. 37 => CSH. Weltevreden, 14 March 1921. Manuscript, Arabic. Added: Newspaper cutting from Java-Bode of 3 November 1920, with the romantic story in Dutch how Ismail eloped with Fatimah Binti Ajjoel. Also added: envelope witch address CSH: Rap. 61.

Or. 8952 A 106
al-ʿAṭṭās, Ismāʿīl b. ‘Abdallāh (Ismail Alatas). VIII.
No. 38 => CSH. Weltevreden 18 June 1922. Manuscript, Arabic. Reference to Java-Bode. Also mention of Gobée.
No. 40 => CSH. Weltevreden, 6 November 1922. Manuscript, Arabic. Mention of photographic portraits sent to CSH (Rasm = photograph). No photographs added here. The list says: Portraits of father with Tarbūsh, father without Tarbūsh, portrait of himself, portrait of wife, portrait of daughter. See also below Or. 8952 A 107a for a double portrait, one with Tarbūsh, the other without.
Or. 8952 A 106a
al-ʿAṭṭās, Muhammad b. ʿAbdallāh b. ʿAlwī.

Or. 8952 A 107
al-ʿAṭṭās, Ismāʿīl b. ʿAbdallāh (Ismail Alatas). IX.
No. 43 => CSH. Weltevreden, 7 January 1933. Manuscript, Arabic.
No. 47 => CSH. Batavia, 12 December 1933. Manuscript, Arabic.

Or. 8952 A 107a
al-ʿAṭṭās, ʿUthmān (Os./Osman)
No. 1 => Professeur. Constantinople, 20 December 1918. Manuscript, French. Pasted on p. 1 are two photographic portraits, the same person, one with Ṭarbūsh, the other without Ṭarbūsh. Is this the double portrait of the father, or are they portraits of ʿUthmān?
No. 2 => CSH. Constantinople, 4 April 1919. Manuscript, French. Mention of Kramers. CSH telegraphed (about a financial matter) on 27 May 1919.
No. 3 => CSH. Constantinople, 21 September 1919. Manuscript, French. CSH: Rap. 61.

Or. 8952 A 108a
ʿAwn al-Rafīq, Amīr Makka al-Mukarrama

Or. 8952 A 109
Ḥabīb Tjoet Muḥammad (or? Muhammad Ḥabīb Cut?), and ʿAydarūs (2 persons?) in Blang Mie
No. 1 => Tua n Snouck in Europe. Kotaradja, Muḥarram 1332 (between 30 November and 29 December 1913). Manuscript, Malay.

Or. 8952 A 110
Ahmad ʿAbd al-ʿAzīz (A.A. Azis Effendi)
Or. 8952 A 111
SīʿAzīz b. al-Ḥaddād. I
No. 1 => Consul-General Holland in Jeddah. Mecca 21 September 1884. Manuscript, Arabic.
No. 2 => Consul-General Holland in Jeddah. Mecca, 3 October 1884. Manuscript, Arabic.
No. 3 => Consul-General Holland in Jeddah. [Mecca?], 7 Ṣafar 1302 (26 November 1884). Manuscript, Arabic.
No. 5 => Sayid al-Faqīh. Mecca, 4 December 1884. Manuscript, Arabic.

Or. 8952 A 112
SīʿAzīz b. al-Ḥaddād. II
No. 6 => Muḥammad b. ʿAbdallāh. [Mecca], 1 January 1885. Manuscript, Arabic.
No. 9 => ʿAbd al-Ghaffār. Mecca, Wednesday, Rabīʿ II 1303 (between 7 January and 4 February 1886). Manuscript, Arabic.

Or. 8952 A 113
Franz Babinger, Würzburg.
No. 2 => Professor. Charlottenburg, (post mark), 7 July 1924. Typewritten, German. Postcard, address CSH: Rapenburg.

Or. 8952 A 114
A. Bahgat, see also under Cairo, Comité de Conservation des Monuments de l’Art Arabe (= Or. 8952 A 219).
Other documents of Ali Bahgat: Or. 8952 A 161 No. 13; A 219.
No. 1 => CSH. Gouda, 29 September 1911 (post mark). Manuscript, Arabic. Postcard, address CSH: WS 84a.

Or. 8952 A 115
A. Bakels, Sittard (L.)
No. 1 => CSH. Sittard, 4 January 1924. Manuscript, Dutch.

Or. 8952 A 116
Bakhuizen van den Brink (he is possibly Charles René Bakhuizen van den Brink, 1850-1923. See his biography by H.D.M. Bosboom in Jaarboek van de Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde, 1924, pp. 20-32).

Or. 8952 A 117
Ṣāliḥ al-Bassām. He is mentioned in Snouck Hurgronje’s Jeddah diary.
No. 1 => ʿAbd al-Ghaffār. N.p., 8 Raḡāb 1885 (23 April 1885). Manuscript, Arabic.
No. 2 => ʿAbd al-Ghaffār in Mecca. N.p., 14 Raḡāb 1302 (29 April 1885). Manuscript, Arabic.

Or. 8952 A 118
René Basset. I
No. 1. Unused postcard, found in Basset's correspondence with CSH. *Tahiyyat al-ʿAlam*, image of the tricolore with 4 distychs in Arabic.
No. 4 => Cher Collège et ami. Alger, 21 May 1916. Manuscript, French.

Or. 8952 A 119
René Basset. II
No. 7 => CSH. Alger (post mark), 29 May 1917. Manuscript, French. Postcard, address CSH: WS 84a. CSH received and answered on 26 June 1917.
No. 8 => CSH. Alger (post mark), 20 February 1919. Manuscript, French. Postcard, address CSH: WS 84a.
No. 9. Announcement of decease of René Basset, on 4 January 1924.

Or. 8952 A 120
Batavia. Koninklijk Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen, Batavia.

Or. 8952 A 121
Batavia. Koninklijk Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen, Batavia.

Or. 8952 A 122
Batavia. Oudheidkundige Dienst, N.J. Krom.
No. 1 => CSH. Batavia, 15 August 1912. Manuscript, Dutch

Or. 8952 A 123
No. 1 => CSH. [Napoli], 24 March 1913. Manuscript, German. Added, envelope, address CSH: WS 84a. Sent from Palermo.

Or. 8952 A 124
Batavia/Surabaya. Eerste Nederlandsche Verzekering-Maatschappij op het Leven en tegen Invaliditeit.

Or. 8952 A 125 - A 139
Letters from Herman Bavinck (1854-1921) to C. Snouck Hurgronje (1857-1936).
Or. 8952 A 125

Letters from Herman Bavinck (1854-1921) to C. Snouck Hurgronje. 1875. I

Or. 8952 A 126

Letters from Herman Bavinck (1854-1921) to C. Snouck Hurgronje. 1876. II

Or. 8952 A 127

Letters from Herman Bavinck (1854-1921) to C. Snouck Hurgronje. 1877-1878. III

Or. 8952 A 128

Letters from Herman Bavinck (1854-1921) to C. Snouck Hurgronje. 1878. IV

Or. 8952 A 129
Letters from Herman Bavinck (1854-1921) to C. Snouck Hurgronje. 1879. V

Or. 8952 A 130
Letters from Herman Bavinck (1854-1921) to C. Snouck Hurgronje. 1880. VI
No. 27 => Amice. N.p., n.d. (Kampen, May 13, 1880 (postmark)). Manuscript, Dutch. Added: envelope, with address CSH: Hooigracht 87. Edition No. 35, where the date May 12, 1880 is given. Edition No. 36 is CSH => Bavinck, Leiden, July 8, 1880; Edition No. 37 is CSH => Bavinck, Leiden, September 6, 1880; Edition No. 38 is CSH => Bavinck, Leiden, November 6, 1880.

Or. 8952 A 131
Letters from Herman Bavinck (1854-1921) to C. Snouck Hurgronje. 1881-1882. VII


No. 34 => Amicissime. Franeker, vrijdagmiddag (Franeker, November 10, 1882 (postmark)). Manuscript, Dutch. Added: envelope, with address CSH: Hooigracht 87. Edition No. 50

Or. 8952 A 132
Letters from Herman Bavinck (1854-1921) to C. Snouck Hurgronje. 1883-1885. VIII


No. 36 => Amicissime. N.p., February 7, 1883 (by implication). (Kampen, February 8, 1883 (postmark)). Manuscript, Dutch. Added: envelope, with address CSH: Hooigracht 87. Edition No. 53, where date February 8, 1883, is given.


Or. 8952 A 133
Letters from Herman Bavinck (1854-1921) to C. Snouck Hurgronje. 1885-1888. IX


No. 43 => Amicissime. Kampen, December 23, 1884 (Kampen, December 24, 1884 (postmark)). Manuscript, Dutch. Added: envelope, with address CSH: Djeddah. Edition No. 60.


Or. 8952 A 134
Letters from Herman Bavinck (1854-1921) to C. Snouck Hurgronje. 1886-1888. X.


Or. 8952 A 135
Letters from Herman Bavinck (1854-1921) to C. Snouck Hurgronje. 1889-1902. XI.


No. 54 => Amicissime. Kampen, March 21, 1902 (Kampen, March 21, 1902 (postmark)). Manuscript, Dutch. Added: envelope, with address CSH: Weltevreden. CSH answered on December 1, 1902. Edition No. 73.

Or. 8952 A 136
Letters from Herman Bavinck (1854-1921) to C. Snouck Hurgronje. 1903-1908. XII.


No. 56 => Amicissime. Amsterdam, November 23, 1903 (Amsterdam, November 20, 1903 (postmark)). Manuscript, Dutch. Added: envelope, with address CSH: Weltevreden. Edition No. 75. Edition No. 76 is CSH => Bavinck, Weltevreden, June 1, 1904.

No. 57 => Amicissime. Amsterdam, June 1, 1905 (Amsterdam, June 2, 1905 (postmark)). Manuscript, Dutch. Added: envelope, with address CSH: Weltevreden. Edition No. 77.


Or. 8952 A 137
Letters from Herman Bavinck (1854-1921) to C. Snouck Hurgronje. 1909-1910. XIII.

Or. 8952 A 138
Letters from Herman Bavinck (1854-1921) to C. Snouck Hurgronje. 1911-1914. XIV.
No. 66 => Amice. Amsterdam, September 1, 1911 (Amsterdam, September 1, 1911 (postmark)). Manuscript, Dutch. Address CSH: WS 84a. Edition No. 88.

Or. 8952 A 139
Letters from Herman Bavinck (1854-1921) to C. Snouck Hurgronje. 1915-1921. XV.

Or. 8952 A 140
Letters from C.H. Becker, I. 19??, 1907-1938
No. 1 => Hochverehrter, lieber Herr Professor. Hamburg, January 9, 19?? (?). Manuscript, German.
No. 2 => Sehr geehrter Herr. Heidelberg, August 24, 1908. Preprinted circular and signed. Typewritten by cyclostyle and signed.
No. 3 => Sehr geehrter Herr. Hamburg, October 15, 1908. Preprinted circular. Typewritten by cyclostyle and signed.
No. 4 => Hochverehrter Herr Professor. Hamburg, November 5, 1908. Manuscript, German. With envelope, address CSH: WS84a.

Or. 8952 A 141
Letters from C.H. Becker, II. 1909
No. 8 => Hochverehrter Herr Professor. Hamburg, January 9, 1909. Manuscript, German. Added: Letter from Eduard Meyer to C.H. Becker?, dated August 2, 1909. Also added: Survey of the amounts that were offered from different countries for the production of the Encyclopaedia of Islam.

Or. 8952 A 142
Letters from C.H. Becker, III. 1909-1910
No. 12 => Hochverehrter, lieber Herr Professor. Hamburg, June 8, 1909. Manuscript, German.
No. 15 => Hochverehrter, lieber Herr Professor. Hamburg, July 6, 1910. Manuscript, German.

Or. 8952 A 143
Letters from C.H. Becker, IV. 1910
No. 17 => Hochverehrter, lieber Herr Professor. Hamburg, October 25, 1910. Typewritten, German.
No. 18 => Hochverehrter Herr Professor. [Hamburg], November 25, 1910. Manuscript, German. Postcard, address CSH: WS 84a.

Or. 8952 A 144
Letters from C.H. Becker, V. 1911
No. 22 => Hochverehrter, lieber Herr Professor. Hamburg, December 1, 1911. Typewritten, German. Address CSH: WS 84a.

No. 45 => Hochverehrter, lieber Herr Professor. Bonn, November 9, 1913. Manuscript, German.

No. 46 => Hochverehrter Herr Professor. Bonn, November 25, 1913. Manuscript, German.


Or. 8952 A 149
Letters from C.H. Becker, X. 1914


No. 50 => Hochverehrter, lieber Herr Professor. Bonn, September 17, 1914. Typewritten, German. Address CSH: WS 84a.


No. 52 => Hochverehrter, lieber Herr Professor. Bonn, October 13, 1914. Manuscript, German. Added: Newspaper cutting from Kölische ... (?) of Tuesday, October 13, [1914].


No. 61 => Hochverehrter Herr Professor. Bonn, June 25, 1915. Typewritten, German.


No. 63 => Hochverehrter Herr Professor. Frankfurt am Main, August 24, 1915. Manuscript, German. Privatklinik, inverted swastika logo.


Or. 8952 A 157
No. 87. Printed announcement of the demise of Carl Heinrich Becker, on February 10, 1933. Added printed Thanks from the family.

Or. 8952 A 158
Letter from A.M. Benedictsen.
No. 1 => Hochverehrter Hr. Professor. Leiden, December 4, 1907. Added: business card of sender.

Or. 8952 A 159
Letters from Max van Berchem. I. 1887-1907.
No. 1 => Verehrter Herr Doctor. Geneva, May 29, 1887. German, manuscript.
No. 2 => Verehrter Herr Doctor. Château de Crans par Céligny, June 26, 1887. German, manuscript. Postcard, address CSH: Leiden.
No. 3 => Verehrter Herr Doctor. Château de Crans, July 7, 1887. German, manuscript.
No. 4 => Cher Monsieur. Crans par Céligny, July 26, 1907. French, manuscript.
No. 5 => Cher Monsieur. Crans, Céligny, August 1, 1907. French, manuscript.

Or. 8952 A 160
Letters from Max van Berchem. II. 1907-1908.
No. 6 => Cher Monsieur. Crans, Céligny, August 10, 1907. French, manuscript. Postcard, address CSH: Stuttgart, Pension Strich-Chapell, Blumenstrasse 27.
No. 7 => Cher Monsieur. Crans, Céligny, October 8, 1907. French, manuscript.
No. 8 => Cher Monsieur. Crans, Céligny, October 14, 1907. French, manuscript.
No. 9 => Cher Monsieur. Crans, Céligny, November 25, 1907. French, manuscript.
No. 10 => Cher Monsieur. Crans, March 5, 1908 (postmark). French, manuscript. Postcard, address CSH: WS 84a.

Or. 8952 A 161
Letters from Max van Berchem. III. 1910-1911.
No. 11 => Cher collègue. Crans (postmark), January 2, 1910. French, manuscript. Postcard, address CSH: WS 84a.
No. 12 => Cher confrère. Céligny (postmark), January 17, 1911. French, manuscript. Postcard, address CSH: WS 84a.
No. 14 => Cher Monsieur. Crans, Céligny, November 27, 1911. French, manuscript.
No. 15 => Cher Monsieur. Crans (postmark), December 18, 1911. French, manuscript. Postcard, address CSH: WS 84a.

Or. 8952 A 162
Letters from Max van Berchem. IV. 1917-1921.
No. 16 => Cher confrère. Genève (postmark), March 13, 1917. French, manuscript. Postcard, address CSH: WS 84a.
No. 17. Printed announcement of the demise of Max van Berchem, Geneva, March 7, 1921.

Or. 8952 A 163
Letter from L.W.C. van den Berg.

Or. 8952 A 164
Letters from ʿAbd al-ʿAzīz Berhām. See also Or. 8952 A 245, below
No. 1 => Sīdī al-Ustādh al-Ǧalīl. Paris, May 1, 1934. Arabic, manuscript. Added, envelope, with address CSH: Rap. 61.
No. 2 => Sīdī al-Ustādh. Paris, October 1, 1934. Arabic, manuscript. Added, envelope, with address CSH: Rap. 61.

Or. 8952 A 165
Letters from W.C. Beucker Andreae, both concerning Johan Brouwer.
No. 1 => Hooggeachte Professor Snouck Hurgronje. Den Haag July 17 [1933]. Dutch, manuscript. Note CSH: answered July 6, 1930.
Note: No. 2 comes first, then No. 1.

Or. 8952 A 166
Letters from C. Bezold. I. 1903-1913
No. 1 => Lieber Freund. Heidelberg, March 11, 1903. German, typewritten.
No. 3 => Lieber Freund. Tutzing (Bayern), June 9, 1911. German, manuscript. Postcard, address CSH: WS 84a.

Or. 8952 A 167
Letters from C. Bezold. II. 1913-1922.
No. 8 => Lieber Freund. Waibstadt, April 14, 1922. German, manuscript.
No. 9 => Lieber Freund. Heidelberg, June 24, 1922. German, manuscript.
No. 11. Printed announcement of the demise of Carl Bezold, Heidelberg, November 21, 1922.
Or. 8952 A 168
Letter from A. Cabaton.
No. 1 => Cher Maître et Ami. Paris, February 3, 1920. French, manuscript.

Or. 8952 A 169
Letter from Murqus Farağ Bishāra.
No. 1 => Ayyuhā al-Ḥakīm al-Ǧalīl. Alexandria, June 21, 1917 (postmark). Arabic, manuscript. With envelope, address CSH WS 84a, forwarded to Oranje Hotel, Nijmegen.

Or. 8952 A 170
Letter from A.H. Blauw.

Or. 8952 A 171
Letter from Blays (?)

Or. 8952 A 172
Letter from P.J. Blok.
No. 1 => Amice. [Leiden], October 21, 1913. Dutch, typewritten. Postcard, address: WS. Added cutting from NRC, with short article by P.J. Blok, ‘De steen van Agadir’, in NRC of November 6, 1913, dated Leiden, October 14, 1913. Added: envelope with address CSH: Leiden. Not clear whether the envelope belongs to this document. See also Or. 8952 A 183, below.

Or. 8952 A 173
Letters from Henri Bodenstaff, publisher in The Hague.
No. 1 => Hooggeleerde Heer. The Hague, March 30, 1933. Dutch, typewritten. Concerns the Mekka film of Mr. Krugers. Request for the use of the Meccan sound in the possession of CSH.
No. 2 => Hooggeleerde Heer. The Hague, April 17, 1933. Dutch, typewritten. Concerns the Mekka film of Mr. Krugers. With envelope, address CSH: Rap. 61.
No. 3 => Hooggeleerde Heer. The Hague, April 21, 1933. Dutch, typewritten. Concerns the Mekka film of Mr. Krugers.
No. 5 => Hooggeleerde Heer. The Hague, May 26, 1933. Dutch, typewritten. Concerns the Mekka film of Mr. Krugers.

Or. 8952 A 174
No. 1 => Prof. Dr. C. Snouck Hurgronje. Lund, August 28, 1932 (or 1933). Dutch, manuscript. Postcard, address CSH: Rap. 61.
No. 2 => Amice, Collega. The Hague, April 12, 1932. Dutch, manuscript.
Or. 8952 A 175
No. 2 => Waarde Snouck. The Hague, March 16, 1915. Dutch, manuscript. The enclosure was not found.
No. 3 => Waarde Snouck. The Hague, May 27, 1918. Dutch, manuscript.
No. 4 => Waarde Snouck. The Hague, April 19, 1923. Dutch, manuscript.
No. 5 => Waarde Snouck. The Hague, March 30, 1926. Dutch, manuscript.
No. 6 => Waarde Snouck. The Hague, July 1, 1926. Dutch, manuscript.
No. 7 => Waarde Snouck. The Hague, July 11, 1926. Dutch, manuscript.

Or. 8952 A 176
No. 8 => Waarde Snouck. The Hague, September 8, 1927. Dutch, manuscript.
No. 9 => Waarde Snouck. The Hague, January 8, 1929. Dutch, manuscript.
No. 10 => Waarde Snouck. The Hague, January 22, 1929. Dutch, manuscript.
No. 11 => Waarde Snouck. The Hague, December 6, 1929. Dutch, manuscript.

Or. 8952 A 177
No. 12 => Waarde Snouck. The Hague, March 1, 1930. Dutch, manuscript.
No. 13 => Waarde Snouck. The Hague, January 2, 1931. Dutch, manuscript.
No. 15 => Waarde Snouck. The Hague, September 14, 1931. Dutch, manuscript.
No. 16 => Waarde Snouck. The Hague, November 6, 1931. Dutch, manuscript.

Or. 8952 A 178
No. 18 => Waarde Snouck. The Hague, February 26, 1932. Dutch, manuscript.
No. 19 => Waarde Snouck. The Hague, April 14, 1932. Dutch, manuscript.
No. 20 => Waarde Snouck. The Hague, April 27, 1932. Dutch, manuscript.

Or. 8952 A 179
No. 21 => Waarde Snouck. The Hague, November 12, 1932. Dutch, manuscript.
No. 22 => Waarde Snouck. The Hague, December 16, 1932. Dutch, manuscript.
No. 23 => Waarde Snouck. The Hague, March 8, 1933. Dutch, manuscript.
No. 24 => Waarde Snouck. The Hague, May 1, 1933. Dutch, manuscript.
No. 25 => Waarde Snouck. The Hague, December 15, 1933. Dutch, manuscript. Also a letter to Ms. I.M. Snouck Hurgronje-Oort, same place and date.
No. 26 => Waarde Snouck. The Hague, July 17, 1934. Dutch, manuscript.

Or. 8952 A 180
Letter from J.C. Bouman.
No. 1 => Hooggeleerde Heer. Scheveningen, December 29, 1931. Dutch, manuscript. Added: envelope, address CSH: Rap. 61.

Or. 8952 A 181
Letters from E. Bourmancé-Say.
No. 2: Monsieur. Port-Soy [Oran, Algerie (postmark)], June 6, 1918. French, manuscript. Added: envelope with address CSH: Wite Singel.

Or. 8952 A 182
Letter from G.-H. Bousquet.

Or. 8952 A 183
Letters from Lucien Bouvat
No. 1: Monsieur et cher Maître. Paris, October 2, 1913. French, manuscript. Added: drawing on transparant paper of the 'Stone of Agadir'. Also added: article by P.J. Blok, 'De steen van Agadir', in NRC of November 6, 1913. See also Or. 8952 A 172, above.
No. 2: Monsieur et cher Maître. Paris, October 12, 1913. French, manuscript.
No. 4: Monsieur et cher Maître. Paris, July 26, 1916. French, manuscript. Postcard. Address CSH, WS 84a

Or. 8952 A 184
Letter from Antonie (A.T.) Brandeis-Ruete
No. 1: Sehr geehrter Herr Professor. Fuhlsbüttel, July 20, 1924. German, manuscript.

Or. 8952 A 185
Letters from M.C. Brandes in Semarang, Hilversum
No. 2: Amice. Hilversum, September 28, 1913. Dutch, manuscript.
No. 3: Amice. Hilversum, November 25, 1913. Dutch, manuscript. Added: envelope, with address CSH: WS.
No. 4: Printed announcement of the demise of Ms. Helena Suzanna Nieman, widow of Dr. J.L.A. Brandes, The Hague, February 8, 1930. 'Tante Heleen'. Added: speech held by CSH at the grave.

Or. 8952 A 186
No. 1: Change of address to Luzern
No. 2: Hooggeachte Heer. Not dated, but possibly 1888 or shortly after? Dutch, manuscript.
No. 3: Verehrter Freund. Luzern, December 18, 1906. German, manuscript.
No. 4: Verehrter Freund. Luzern, April 1, 1908. German, manuscript.
No. 5: Verehrter Freund. Luzern, April 14, 1908 (postmark). German, manuscript. Postcard with address CSH: WS 84a, forwarded to Kernerplatz 2 II, Stuttgart.

Or. 8952 A 187
No. 6: Verehrter Freund. Luzern, July 4, 1908. German, manuscript.
No. 7: Verehrter Freund. Luzern, July 13, 1908. German, manuscript.
No. 8: Verehrter Freund. Luzern, November 5, 1908. German, manuscript.
No. 9: Verehrter Freund. Luzern, December 29, 1908. German, manuscript. Portrait B. is mentioned.
No. 10: Verehrter Freund. Luzern, March 21, 1909. German, manuscript.
Or. 8952 A 188
No. 13 => Hochverehrter Freund. Luzern, July 1, 1909. German, manuscript.
No. 14 => Verehrtester Freund. Luzern, August 27, 1909 (postmark). German, manuscript. Postcard, with address CSH: Hotel Fallzenstein, Herrenalb, Württemberg.
No. 15 => Hochverehrter Freund. Luzern, December 30, 1909. German, manuscript.

Or. 8952 A 189
No. 16 => Without addressing. Luzern, June 19, 1911 (postmark). German, manuscript. Postcard, with address CSH: Leiden.
No. 17 => Verehrter Freund. Luzern, August 23, 1911. German, manuscript.
No. 18 => Verehrter Freund. Luzern, March 11, 1910. German, manuscript.
No. 20 => No addressing. Luzern, December 14, 1910 (postmark). German, manuscript. Added: envelope with address CSH: WS.

Or. 8952 A 190
Letters from Renward Brandstetter. Luzern. V. 1911-1914.
No. 21 => Without addressing. ... Oberhasle, June 19, 1911 (postmark). German, manuscript. Postcard, with address CSH: Leiden.
No. 22 => Verehrter Freund. Luzern, August 23, 1911. German, manuscript.
No. 23 => Verehrter Freund. Luzern, end December, 1912. German, manuscript.
No. 24 => Verehrter Freund. Luzern, July 5, 1913. German, manuscript.
No. 25 => Verehrter Freund. Lugano, April 13, 1914 (postmark). German, manuscript. Postcard, with address CSH: Leiden.

Or. 8952 A 191
No. 26 => Verehrter Freund. Luzern, April 18, 1915. German, manuscript.
No. 27 => Verehrter Freund. Luzern, December 30, 1920. German, manuscript.
No. 28 => Verehrter Freund. San Bernardino, August 15, 1923. German, manuscript. Postcard, with address CSH: Leiden.
No. 29 => Verehrter Freund. Luzern, May 22, 1924. German, manuscript.
No. 30 => Verehrter Freund. Luzern, November 22, 1928. German, manuscript.

Or. 8952 A 192
Letters from Renward Brandstetter. Luzern. VII. 1931-1933.
No. 31 => Verehrtester Herr Professor. Luzern, July 18, 1931. German, Dutch, manuscript. Postcard, with address CSH: Leiden. Also signed by Mathilde Brandstetter (with text in Dutch), and a greeting in Arabic with signature by R. Said Ruete.
No. 32 => Hochverehrter Freund. Menton, February 3, 1932. German, manuscript.
No. 33 => Hochverehrter Freund. Luzern, May 8, 1932. German, manuscript.
No. 34 => Hochverehrter Freund. Rapallo, December 25, 1932. German, manuscript. Postcard, with address CSH: Rap. 61.
No. 35 => Hochverehrter Freund. Rapallo, February 6, 1933. German, manuscript. Postcard, with address CSH: Rap. 61.
No. 36 => Liebe Freunde. Luzern, October 27, 1933. German, manuscript. His wife has died.

Or. 8952 A 193
No. 37 => Sehr verehrte Freunde. Roma, December 28, 1934. German, manuscript. Postcard, with address CSH: Rap. 61.
No. 38 => Hochverehrter Freund. Luzern, June 3, 1935. German, manuscript.
No. 39 => Without addressing. Roma, June 5, 1936 (postmark). German, manuscript. Postcard, with address CSH: Rap. 61.

Or. 8952 A 194
Letter from James Henry Breasted.
No. 1 => Dear Professor Hurgronje. Chicago, January 26, 1932. English, typewritten.

Or. 8952 A 195
Letter from B.Th. Brondgeest.

Or. 8952 A 196
Letter from C.A. Brouwer Scheffer.
No. 1 => Monsieur. Constantinople, May 4/17, 1887. French, manuscript.

Or. 8952 A 197
No. 1 => My dear Professor Snouck-Hurgronje. Cambridge, September 19, 1920. English, manuscript. Added: envelope with address CSH: Rap. 61. Also Browne’s name printed in Nasta’liq script. English, manuscript.
No. 2 => My dear Professor Snouck Hurgronje. Cambridge, January 16, 1921. English, manuscript.
No. 3 => Dear Professor Snouck Hurgronje. Cambridge, October 16, 1921. English, manuscript.
No. 4 => Dear Professor Snouck Hurgronje. Cambridge, September 21, 1922. English, manuscript.

Or. 8952 A 198
Letters from E.G. Browne. II. 1923-1925.
No. 5 => My dear Professor Snouck Hurgronje. Cambridge, March 17, 1923. English, manuscript.
No. 6 => Dear Professor Snouck Hurgronje. Newcastle-on-Tyne, June 27, 1923. English, manuscript.
No. 7 => Dear Professor Snouck Hurgronje. Cambridge, July 19, 1923. English, manuscript.
No. 8 => Dear colleague. Cambridge, August 29, 1925. English, manuscript and print. Preprinted text for thanking for a letter of condolence.

Or. 8952 A 199
Letters from R.E. Brünnow.
No. 3 => Lieber Freund. Princeton, March 27, 1912. German, typewritten. About Hebrew and Arabic typewriting, with samples, and a sample of a mathematical typewriter on a loose insert.
Or. 8952 A 230
Letter from F. Brunot (Université de Paris à la Sorbonne).

Or. 8952 A 231
Letter from Bruijn (?). Parket van den Officier van Justitie (Public prosecutor).

Or. 8952 A 232
Letters from F. Buhl.
No. 1 => Lieber Herr College. N.p., April 26, 1922. German, manuscript.
No. 2 => Lieber Herr College. Hilleröd, September 13, 1925. German, manuscript.
No. 3 => Lieber Herr Kollege. Hilleröd, October 13, 1926. German, manuscript.
No. 4 => Lieber Herr Kollege. Hilleröd, October 30, 1927. German, manuscript. Note by CSH: answered November 2, 1927, to the negative.
No. 5. Printed announcement of the demise of Prof. Buhl on September 29, 1932.

Or. 8952 A 233
Letter from E.M. Butterworth.

Or. 8952 A 234
Letters from Antoine Cabaton. I. 1909.
No. 2 => Monsieur. Paris, August 5, 1909. French, manuscript.
No. 3 => Cher maître. Paris, October 14, 1909. French, manuscript.

Or. 8952 A 235
Letters from Antoine Cabaton. II. 1910.
No. 4 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, January 6, 1910. French, manuscript.
No. 5 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, January 13, 1910. French, manuscript.
No. 6 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, January 13, 1910. French, manuscript.
No. 7 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, February 1, 1910. French, manuscript. Added: calque on transparent paper from a Malay manuscript, showing the cross section of the human organ of speech with the articulation points for Arabic phonetics.
No. 8 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, March 13, 1910. French, manuscript.
No. 10 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, October 23, 1910. French, manuscript.

Or. 8952 A 236
Letters from Antoine Cabaton. III. 1911.
No. 11 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, January 5, 1911. French, manuscript.
No. 12 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, January 10, 1911. French, manuscript.
No. 13 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, April 11, 1911. French, manuscript.
No. 15 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, June 26, 1911. French, manuscript.

Or. 8952 A 207
Letters from Antoine Cabaton. IV. 1911.
No. 16 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, July 5, 1911. French, manuscript.
No. 17 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, July 9, 1911. French, manuscript.
No. 19 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, September 10, 1911. French, manuscript.
No. 20 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, October 4, 1911. French, manuscript.
No. 21 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, October 23, 1911. French, manuscript.
No. 22 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, November 23, 1911. French, manuscript.

Or. 8952 A 208
Letters from Antoine Cabaton. V. 1912.
No. 23 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, January 1, 1912. French, manuscript.
No. 24 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, January 6, 1912. French, manuscript.

Or. 8952 A 209
Letters from Antoine Cabaton. VI. 1913.
No. 25 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, January 1, 1913. French, manuscript.
No. 26 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, January 15, 1913. French, manuscript.
No. 27 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, January 20, 1913. French, manuscript.
No. 28 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, June 2, 1913. French, manuscript.
No. 29 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, October 2, 1913. French, manuscript.
No. 30 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, October 21, 1913. French, manuscript.

Or. 8952 A 210
Letters from Antoine Cabaton. VII. 1915.
No. 34 => Cher Maître et cher Collègue. Paris, July 5, 1915. French, manuscript.

Or. 8952 A 211
Letters from Antoine Cabaton. VIII. 1916-1917.

Or. 8952 A 212
Letters from Antoine Cabaton. IX. 1917-1919.
No. 40 => Cher Collègue et Ami. Paris, March 1, 1917. French, manuscript. Postcard, with address CSH: WS 84a.
No. 41 => Cher Collègue et Ami. Paris, April 27, 1917. French, manuscript. Postcard, with address CSH: WS 84a.

Or. 8952 A 213
Letters from Antoine Cabaton. X. 1920-1922.
No. 45 => Cher Maître et Ami. Paris, May 12, 1920. French, manuscript.
No. 46 => Cher Maître et Ami. Paris, January 4, 1922. French, manuscript.
No. 47 => Without addressing. Strasbourg, February 16, 1922 (postmark). French, manuscript. Postcard, with address CSH: Rap. 61.
No. 48 => Cher Maître et Ami. Marseille, April 10, 1922, manuscript. Postcard, with address CSH: Rap. 65.
No. 49 => Cher Maître et Ami. Paris, April 30, 1922. French, manuscript.

Or. 8952 A 214
Letters from Antoine Cabaton. XI. 1923-1925.
No. 50 => Cher Maître et Ami. Paris, January 13, 1923. French, manuscript.
No. 51 => Cher Maître et Ami. Paris, July 1, 1923. French, manuscript.
No. 52 => Cher Maître et Ami. Paris, July 11, 1923. French, manuscript.
No. 53 => Cher Maître et Ami. Paris, January 3, 1924. French, manuscript.
No. 54 => Cher Maître et Ami. Paris, January 14, 1925. French, manuscript.
No. 55 => Cher Maître et Ami. Paris, December 26, 1925. French, manuscript. Note CSH: answered on December 28, 1925.

Or. 8952 A 215
Letters from Antoine Cabaton. XII. 1926-1929.
No. 56 => Cher Maître et Cher Collègue. Paris, December 28, 1926. French, manuscript. Note CSH: answered on December 31, 1926.
No. 58 => Cher Maître et Ami. Paris, July 30, 1928. French, manuscript.
No. 59 => Cher Maître et Ami. Paris, May 26, 1929. French, manuscript.

Or. 8952 A 216
Letters from Antoine Cabaton. XIII. 1930.
No. 60 => Cher Maître et Ami. Paris, April 10, 1930. French, manuscript.
No. 61 => Cher Maître et Ami. Paris, May 5, 1930. French, manuscript. Added: pp. 267-274 of a list of academic courses in a multitude of specialisms, as explained in the letter. Also added a note in Dutch, in the hand (it seems) of C. van Arendonk (d. 1946).
No. 62 => Cher Maître et Ami. Paris, June 25, 1933. French, manuscript.
No. 63 => Cher Maître et Ami. Jouy-le-Chatel, July 21, 1933. French, manuscript.
No. 64 => Cher Maître et ami. Paris, November 16, 1933. French, manuscript.
Or. 8952 A 217
Letters from Antoine Cabaton. XIV. 1931-1932.
No. 65 => Cher Maître et Ami. Paris, March 1, 1931. French, manuscript. Note CSH: answered March 5, 1931.
No. 70 => Cher Maître et ami. Jouy-le-Châtel, September 3, 1932. French, manuscript.

Or. 8952 A 218
Letters from Antoine Cabaton. XV. 1933-1935.
No. 71 => Cher Maître et ami. Paris, January 18, 1933. French, manuscript.
No. 72 => Cher Maître et ami. Jouy-le-Châtel, December 28, 1933. French, manuscript.
No. 73 => Cher Maître et ami. Paris, October 2, 1934. French, manuscript. Note CSH: answered October 14, 1934.
No. 74 => Cher Maître et ami. Nice, December 29, 1934. French, manuscript.
No. 75 => Cher Maître et ami. Nice, April 1, 1935. French, manuscript.
No. 76 => Cher Maître et ami. Nice, June 19, 1935. French, manuscript.

Or. 8952 A 219
No. 1 => Cher confrere. Cairo, January 11, 1912. French, manuscript, Arabic letterhead. Added envelope, with address CSH: WS 84a. Note CSH on envelope: answered January 19, 1912.

Or. 8952 A 220
Cairo, Institut d’Égypte
No. 1 => Monsieur et cher Confrere. Cairo, January 29, 1936. French, manuscript, Arabic letterhead. Added envelope, with address CSH: Rap 61.

Or. 8952 A 221
Caldemeijer, Pfarrer.

Or. 8952 A 222
Ms. A. Cator.
Or. 8952 A 223
A.A. Cense (1901-1977)
No. 1 => Hooggeachte Professor Snouck Hurgronje. Amsterdam, March 23, 1935. Dutch, manuscript. Added: envelope with address CSH: Rap. 61.

Or. 8952 A 224
Joseph Chaillley-Bert. I. 1897.
No. 1 => Cher Monsieur. [Batavia], no month, 17 [1897]. French, manuscript. Letterhead UCF (?).
No. 2 => Cher Monsieur. [Batavia], May 1897. French, manuscript. Letterhead UCF (?).
No. 4 => Cher Monsieur Snouck Hurgronje. Surabaya, June 20, 1897. French, manuscript. Letterhead UCF (?).
No. 5 => Cher Monsieur. [Batavia], July 19, [1897]. French, manuscript. Letterhead UCF (?).

Or. 8952 A 225
Joseph Chaillley-Bert. II. 1913.
No. 6 => Cher Monsieur. Tours, January 26, 1913. French, manuscript. Letterhead: Chambre des Députés.

Or. 8952 A 226
No. 3 => Cher Monsieur. Paris, October 13, 1913. French, typewritten.

Or. 8952 A 227
Arthur M. Christensen.
No. 1 => Cher Monsieur le Professeur Snouck Hurgronje. Charlottenlund, September 23, 1931. French, manuscript.

Or. 8952 A 228
Gustave Cohen, Université de Paris. Faculté des Lettres.
No. 1 => Monsieur et très honoré collège. Paris, January 18, 1926. French manuscript. Note by the Leiden librarian on the folder: See on the subject of this letter also: F. Brunot, D.C. Hesseling, P. Lapie.

Or. 8952 A 229
No. 1 => Hooggeachte Heer Snouck Hurgronje. Tapa’ Toean, January 3, 1901. Dutch, manuscript.
No. 2 => Hooggeachte Heer Snouck Hurgronje. Sabang, April 23, 1904. Dutch, manuscript.
No. 3 => Hooggeachte Hr Snouck. N.p., n.d. Dutch, manuscript. Note by CSH: received; June 9, 1904.
No. 4 => Hooggeachte Heer Snouck. Buitenzorg, February 27, 1907. Dutch, manuscript.
No. 5 => Hooggeachte Heer Snouck Hurgronje. Buitenzorg, October 26, 1908. Dutch, manuscript.
Or. 8952 A 230
H. Colijn. II. 1910-1911.
No. 6 => Hooggeachte Heer Snouck Hurgronje. N.p., February 26, 1910. Dutch, manuscript.
No. 7 => Hooggeachte Professor. The Hague, November 29, 1910. Dutch, manuscript.
No. 10 => No addressing. The Hague, January 1911. Printed thanks for the congratulations with his appointment of Minister of War.
No. 11 => Hooggeachte Heer Snouck H. The Hague, April 1, 1911. Dutch, manuscript.

Or. 8952 A 231

Or. 8952 A 232
C. Everett Conant.
No. 1 => Dear friend. [Bloomington, May 31, 1912]. English, manuscript. Postcard, with address CSH: Witte Singel.

Or. 8952 A 233
Arch. Constable, the publisher.
No. 1 => Dear Sir. London, May 27, 1891. English, manuscript. Sender has acquired the rights for Mekka. He asks CSH to add a chapter on British Indian pilgrims for sales in India. The translation is nearly ready. Added: Envelope, with address CSH: Batavia. Added: a German translation of the English letter.

Or. 8952 A 234
Emm. Cosquin.
No. 1 => Cher Monsieur. Vitry-le-François, June 8, 1912. French, manuscript. Added: envelope with address CSH: WS 84a. Note CSH on envelope: answered June 14, 1912. Also added a bibliographical note on a correspondence card of J.C.G. Jonker.

Or. 8952 A 235
H.K.J. Cowan.
No. 1 => Hooggeleerde Heer. Lho’ Seumawè, March 14, 1933. Dutch, manuscript. Added: envelope with address CSH: Rap. 61.
No. 2 => Hooggeleerde Heer. Tapa’ Toean, September 21, 1933. Dutch, manuscript. Added: envelope with address CSH: Rap. 61.

Or. 8952 A 236
John O. Crane (youngest son of Charles R. Crane).
See also Or. 8952 A 237, No. 3, below.
No. 1 => Dear Professor Hurgronje. On board the Cunard R.M.S. “Mauretania”, September 1, 1923. English, manuscript. Added: address CSH: Leyden.


Or. 8952 A 237
Charles R. Crane.

No. 1 => Dear Dr Snouck. At sea, between Athens and Constantinople. February 3, 1923. English, manuscript. Added: envelope with address CSH: University, Leiden.

No. 2 => Dear Professor Hurgronje. Sent by Donald M. Brodie on behalf of Charles R. Crane. New York, May 24, 1928. English, typewritten. Mention of Dr. van der Hoog.

No. 3 => no addressing. Printed marriage announcement for John Oliver Crane. Rome, October 19, 1929.

No. 4 => Dear Professor S.H. London, April 14, 1932. English, manuscript. Added: envelope with address CSH: Rap. 61.

No. 5 => Dear Dr S.H. London, Friday [April 15, 1932. English, manuscript.

No. 6 => No addressing. Telegram from London, April 18, 1932. English, printed tape.

Or. 8952 A 238
D. Crena de Jong.


Or. 8952 A 239

No. 1 = Copy of a letter by Van Daalen to GG. N.p., n.d. Date of March 20, 1907, is mentioned, so the letter is from earlier. Dutch, typewritten.

No. 2 => Geachte Heer Snouck. Koeta radja, November 15, 19?? Dutch, manuscript.

No. 3 => no addressing. List (only) of letters from Van Daalen to CSH, 1903-1910. Typewritten on envelope. Dutch.


Or. 8952 A 240
Letters from G.C.E. van Daalen. II. 1904-1906.


Or. 8952 A 241
Letters from G.C.E. van Daalen. III. 1907.
No. 11 => Geachte Heer S.H. Koeta Radja, June 21, 1907. Dutch, manuscript. Postcard, with address CSH: WS 84a.
No. 12 => Geachte Heer S.H. Koeta Radja, October 24, 1907. Dutch, manuscript. Postcard, with address CSH: Leiden.

Or. 8952 A 242
Letters from G.C.E. van Daalen. IV. 1908.
No. 15 => no addressing. Copy of telegram from Hulshoffpol (sic) to CSH?, Buitenzorg, March 26, 1908. Dutch typewritten.
No. 16 => Geachte Heer Snouck. Sukabumi, June 27, 1908, Dutch, manuscript. Added: envelope with address CSH: Leiden, forwarded to Légation des Pays-Bas, Constantinople.
No. 18 => Geachte Heer Snouck Hurgronje. Arnhem, October 23, 1908, Dutch, manuscript. Added: envelope with address CSH: WS 84a.
No. 19 => Geachte Heer Snouck Hurgronje. Arnhem, October 26, 1908, Dutch, manuscript. Added: envelope with address CSH: WS 84a.
No. 20 => Geachte Heer Snouck Hurgronje. Arnhem, November 6, 1908, Dutch, manuscript. Added: envelope with address CSH: WS 84a. Note CSH on envelope: answered November 9, 1908.

Or. 8952 A 243
No. 22 => Geachte Heer Snouck Hurgronje. The Hague, June 2, 1909, Dutch, manuscript.
No. 24 => Geachte Heer Snouck Hurgronje. The Hague, September 9, 1909, Dutch, manuscript. Address CSH: WS.

Or. 8952 A 244
No. 26 => Hoog Geachte Heer Snouck. Weltevreden, September 3, 1910, Dutch, manuscript. Added: envelope with address CSH: WS.
No. 27 => Printed announcement of the demise of Gotfried Coenraad Ernst van Daalen, The Hague, February 22, 1930.
Or. 8952 A 245
No. 1 => Monsieur le Professeur. Leiden, December 16, 1934.
Added are 10 letters in Arabic, which Damais apparently had borrowed from Snouck Hurgronje. How and why Damais had come into possession of the documents is not clear.
- Letter in Arabic from C. Adriaanse to al-Qāḍī ‘Abdallāh al-‘Amri, Jeddah 1 Dhū al-Qa‘da 1350 (March 9, 1932) / 7 April 1932. Copy, typewritten.
- Contract of tenancy from ‘Abdallāh b. ‘Alī Ḥammāda to ‘Abd al-Ghaffār al-… (? = CSW?). Rent is fifty ṭiyāl for the beginning of the rent on 22 Ǧumādā I [1302] till the end of the year (October 9, 1885). Document dated 22 Ǧumādā I 1302 (March 9, 1885). This must be the rent for the house of CSW in Mecca.
- Note or letter in Arabic, addressed to Abū Aḥmad (?). ‘Found in the books that were received from Shaykh Ahmad Mofti, in March ’86.’ Mentions, among other things, the demise of ‘Abdallāh al-‘Amri in al-Ṭāʾif. Shaykh Ahmad Mofti is possibly Aḥmad Zaynī Daḥlān, who had borrowed books from CSW when he was in Mecca.
- Letter in Arabic from Hamza Fath Allāh to ... (?), dated Cairo 16 Šafar 1304 / Saturday 13 November [18]86. Mentions five printed copies of al-Maqaṣida and al-Qaṣīda that were sent together with the letter.
- Letter in Arabic from ‘Abd al-‘Azīz Berhām [to CSW], dated Leiden, November 3, 1933.
- Letter in Arabic from ‘Abd al-‘Azīz Berhām [to CSW], dated Leiden, 10 November 1933. For other letters from ‘Abd al-‘Azīz Berhām, see Or. 8952 A 164, above.

Or. 8952 A 246
Letter from B. van Dam (= BAP van Dam?)
No. 1 => Amice. The Hague, January 9, 1909. Dutch, manuscript.
 Added: Letter from J.E. Heeres to CSW, Leiden, January 8, 1909. Dutch, manuscript; and from H.C. Muller, dated Utrecht, January 7, 1909; printed inscription form for the ‘Verzamelde werken van Dr. H.C. Muller’; added: envelope with address CSW: Leiden.

Or. 8952 A 247
Added: Envelope with address, Rap. 6. Also added printed leaflet ‘Foire-exposition de Damas. 31 mai – 31 juillet 1936. Facilités de voyages accordées.

Or. 8952 A 248
No. 1 => Hooggeachte Heer Snouck Hurgronje. Sinabang, March 18, 1912. Dutch, manuscript.
No. 3 => Hooggeachte Heer Snouck Hurgronje. The Hague, March 19, 1915. Dutch, manuscript.
No. 4 => Hooggeachte Heer Snouck Hurgronje. Oegstgeest, September 9, 1927. Dutch, manuscript.
No. 5 => Hooggeachte Heer Snouck Hurgronje. Leiden, August 14, 1934. Dutch, manuscript. W.M.C. Juynboll's thesis is discussed.

Or. 8952 A 249
Letter from P.H. Damsté

Or. 8952 A 250
Letter from A. Dankelman
No. 1 => Sehr geehrter Herr Dr. Berlin, April 22, 1887. German, manuscript. Postcard with address CSH: Leiden.

Or. 8952 A 251
Letter from Cairo, Dar al-Kutub al-Sultaniyya to Ahmad Zali Pasha.
No. 1 => Hadrat Sahib al-Sa’ada. Cairo, February 11, 1921. Arabic, manuscript.

Or. 8952 A 252
Letters from Umar M. Daudpota.
No. 1 => Dear Prof. Snouk. Cambridge, December 28, 1925. English, manuscript.
No. 2 => Dear Prof. Hurgronje. Cambridge, June 11, 1926. English, typewritten. Added: CSH's draft of his answer to No. 2. No date mentioned.
No. 3 => Dear Prof. Hurgronje. Cambridge, July 14, 1926. English, typewritten.

Or. 8952 A 253
Letters from C.Th. van Deventer. I. -> 1908.
No. 2 => Geachte Heer Snouck. The Hague, October 11, 1908. Dutch, manuscript.
No. 3 => Geachte Heer Snouck. The Hague, October 14, 1908. Dutch, manuscript.
No. 4 => Geachte Heer Snouck. The Hague, October 16, 1908. Dutch, manuscript. Added: envelope with address CSH: WS. Also added a letter, Dutch, manuscript, from C. Brooshooff, Eindhoven, to C.T. van Deventer, October 15, 1908.
No. 5 => Geachte Heer Snouck. The Hague, October 18, 1908. Dutch, manuscript. Added: Letter from A. van Alphen de Veer to C.T. van Deventer, Delft, October 17, 1908. Dutch, manuscript.
No. 6 => Geachte Heer Snouck. The Hague, October 26, 1908. Dutch, manuscript.
No. 7 => Geachte Heer Snouck. The Hague, October 28, 1908. Dutch, manuscript.
No. 8 => Geachte Heer Snouck. The Hague, December 1, 1908. Dutch, manuscript.

Or. 8952 A 254
Letter from C.Th. van Deventer. II. 1909.

Or. 8952 A 255
Letters from C.Th. van Deventer. III. 1910-1911.
Or. 8952 A 256

Letters from C.Th. van Deventer. IV. 1912.
No. 18 => Geachte Heer Snouck. a/b Tabanan, Middellandse Zee, December 12, 1912. Dutch, manuscript.
No. 19 => Geachte Heer Snouck. The Hague, December 27, 1912. Dutch, manuscript.

Or. 8952 A 257

Letters from C.Th. van Deventer. V. 1913.

Or. 8952 A 258

Letters from C.Th. van Deventer. VI. 1913.
No. 26 => Geachte Heer Snouck. The Hague, April 1, 1913. Dutch, typewritten.
No. 27 => Geachte Heer Snouck. The Hague, July 2, 1913. Dutch, manuscript.

Or. 8952 A 259

Letters from C.Th. van Deventer. VII. 1913.
No. 31 => Geachte Heer Snouck. The Hague, August 1, 1913. Dutch, typewritten.
No. 34 => Geachte Heer Snouck. The Hague, September 20, 1913. Dutch, manuscript.
No. 35 => Geachte Heer Snouck. The Hague, November 19, 1913. Dutch, manuscript.

Or. 8952 A 260

Letters from C.Th. van Deventer. VIII. 1914.
No. 41 => Geachte Heer Snouck. The Hague, November 12, 1914. Dutch, manuscript.
No. 42 => Geachte Heer Snouck. The Hague, November 22, 1914. Dutch, manuscript.
No. 43 => Geachte Heer Snouck. The Hague, November 29, 1914. Dutch, manuscript.
Or. 8952 A 261
Letters from C.Th. van Deventer. IX. 1915.

Or. 8952 A 262
Letters from C.Th. van Deventer. X. 1915.
No. 46 => Geachte Heer Snouck. The Hague, February 13, 1915. Dutch, manuscript. Enclosure not added, probably returned to Van Deventer.
No. 48 => Geachte Heer Snouck. The Hague, April 4, 1915. Dutch, manuscript.
No. 49 => Geachte Heer Snouck. The Hague, April 19, 1915. Dutch, manuscript.

Or. 8952 A 263
Letters from C.Th. van Deventer. XI. 1915.

Or. 8952 A 264
Letters from C.Th. van Deventer. XII. 1915.
No. 56 => addressed to the Board of the Tjandi-Stichting. The Hague, June 19, 1915. Dutch, typewritten.
No. 60 => Geachte Heer Snouck. The Hague, August 20, 1915. Dutch, manuscript.

Or. 8952 A 265

Or. 8952 A 266
Letter from Hermann Dittmar, 1915.
No. 1 => No addressing. Business card, with request, Strasbourg. Sept. 9, 1915. German, manuscript.

Or. 8952 A 267
Letters from Pangeran Aria Achmad Djadjadiningrat.

Or. 8952 A 268
Letters from Hoesein Djajadiningrat.
No. 1 => Hooggeachte Heer. Weltevreden, June 27, 1929. Dutch, manuscript.

Or. 8952 A 269
Djawa (1927), Redactie: signed by Hoesein Djajadiningrat, G.W.J. Drewes. Java Instituut.

Or. 8952 A 270
Dojonegoro. De Rijksbestuurder van Soerakarta.

Or. 8952 A 271
Letter from M. Doerjat, Madioen.

Or. 8952 A 272
Letter from S.C. van Doesburgh.

Or. 8952 A 273
No. 3 => Monsieur. Mustapha-Supérieur, Alger, May 9, 1902. French, manuscript. Postcard, with address CSH: à Batavia.
No. 4 => Monsieur. Mustapha-Supérieur, Alger, June 3, 1902. French, manuscript.

Or. 8952 A 274
Letters from Edmond Doutté. II. 1903-1905.
No. 5 => Monsieur. Uriage-les-Bains, August 18, 1903. French, manuscript.
No. 6 => Monsieur. Uriage-les-Bains, September 19, 1903. French, manuscript.
No. 7 => Monsieur. Mogador, October 20, 1904. French, manuscript.
No. 8 => Cher Monsieur. Parc Stéphan, February 19, 1905. French, manuscript.
No. 9 => Monsieur. Mustapha, April 10, 1905. French, manuscript.
No. 10 => Monsieur. Uriage-les-Bains, August 18, 1905. French, manuscript.
Or. 8952 A 275
Letters from Edmond Doutté. III. 1906-1907.
No. 12 => Cher Monsieur. Alger-Belcourt, July 2, 1906. French, manuscript.
No. 13 => Cher Monsieur. Soissons, June 16, 1907. French, manuscript.
No. 14 => Monsieur. Alger, June 21, 1907. French, manuscript.
No. 15 => Cher Monsieur. Paris, July 26, 1907. French, manuscript.

Or. 8952 A 276
Letters from Edmond Doutté. IV. 1908-1911.
No. 16 => No addressing. Mogador, January 8, 1908. French, manuscript. Postcard, with address CSH: Leiden.
No. 17 => Monsieur. Alger, May 17, 1908. French, manuscript.
No. 18 => Cher Monsieur. Alger, December 28, 1909. French, manuscript.
No. 19 => Cher Monsieur. Alger, February 5, 1910. French, manuscript.
No. 21 => Cher Monsieur. Alger, Mars 2, 1911. French, typewritten.
No. 22 => Cher Monsieur. Alger, March 27, 1911. French, typewritten.

Or. 8952 A 277
Letter from Edmond Doutté. V. 1916.

Or. 8952 A 278
Letters from Edmond Doutté. VI. 1923.
No. 24 => Monsieur et cher Confrère. Les Trois-Epis (Haut-Rhin), September 8, 1923. French, typewritten.
Note CSH: answered October 3, 1923.
No. 26 => Cher Monsieur. Paris, September 20, 1923. French, manuscript.
No. 27 => Cher Monsieur. Paris, October 11, 1923. French, manuscript.
No. 28 => Cher Monsieur. Paris, November 3, 1923. French, manuscript.
No. 29 => Cher Monsieur. Paris, November 12, 1923. French, manuscript.
No. 30 => Cher Monsieur. Paris, November 18, 1923. French, manuscript.
No. 31 => Cher Monsieur. Paris, November 30, 1923. French, manuscript.

Or. 8952 A 279
Letters from Edmond Doutté. VII. 1924-1929.
No. 32 => Mon cher Maître. N.p., October 22, 1924. French, manuscript.
No. 33 => Mon cher Maître. Paris, May 6, 1925. French, manuscript.
No. 34 => Mon cher Maître. Paris, December 10, 1925. French, manuscript.

Or. 8952 A 280
Letter from E.F.E. Douwes Dekker.

Or. 8952 A 281
Letter from Abdallah Dubar.
Or. 8952 A 282
Letter from van Duf (?).
No. 1 => Hooggeachte Professor. Ch., July 22, 1934. Dutch, manuscript. Added: Envelope, with address CSH: Rap. 62

Or. 8952 A 283
Letter from J.Ph. Duyvendak
No. 1 => Zeer geachte Professor. Soerakarta, October 19, 1930. Dutch, typewritten.

Or. 8952 A 284
Letter from Halil Edhem.

Or. 8952 A 285
Letter from F.W. van Eeden to M.J. de Goeje

Or. 8952 A 286
Letters from J.C. van Eerde.
No. 1 => Zeer geachte Heer Snouck Hurgronje. Amsterdam, April 6, 1920. Dutch, manuscript.
No. 2 => no addressing. Preprinted confirmation of receipt, Amsterdam, September 8, 1927. Dutch, print and manuscript. Postcard, with address CSH: Rap. 61.

Or. 8952 A 287
Letters from J.M. Elias.
No. 1 => Hoog Geleerde Heer. Zaandam, October 26, 1912. Dutch, manuscript. Sender will go to Jeddah.
No. 2 => Hoog Geleerde Heer. Zaandam, October 28, 1912. Dutch, manuscript. Sender will not go to Jeddah.
With envelope: address CSH: WS 84a.

Or. 8952 A 288
Letter from H.A.F.G. van Ermel-Scherer.
No. 1 => Hooggeachte Professor. Ginniken, no year, December 14. Dutch, manuscript. Sender was director of the Hoogere Krijgsschool.

Or. 8952 A 289
Letters from S.J. Esser to E. Gobée and to CSH.
No. 1 => Hooggeachte Heer en Mevrouw Gobée. Posso, August 19, 1923. Dutch, manuscript.

Or. 8952 A 290
Letters from Julius Euting.
No. 1 => Mein lieber Herr und Freund. Strassburg, March 28, 1885. German, manuscript. Added: Envelope with address CSH: ‘aux soins de Monsieur le Consul des Pays-Bas à Djeddah, Mer Rouge’.
No. 2 => O Herr und Freund. Strassburg, February 2, 1887. German, manuscript. Added: envelope with address CSH: Leiden.
No. 3 => O Herr und Freund. Strassburg, June 21, 1907. German, manuscript. Thanks for piece of the Kiswa. Added: envelope with address CSH: Leiden.

No. 4 => O Herr und Freund. Strasbourg, February 29, 1912. German, manuscript. Postcard with address CSH: Leiden.

Or. 8952 A 291
Letters from A. Evershed.

Or. 8952 A 293
Letters from Mansur Fahmi. I. 1907-1912.
No. 1 => Sidi al-Ustadh al-Ǧalil. N.p., n.d., but must date from 1907 and a bit later, when CSH still lived at WS 84a. Arabic, manuscript. Postcard with address CSH: 81a Witte Singel.
No. 1 bis => Sidi al-Ustadh al-Ǧahbadh. The Hague, November 5, 1912. Arabic, manuscript.
No. 2 => Sidi al-Ustadh al-Ǧalil. Bas (?), November 7, 1912. Arabic, manuscript. Postcard with address CSH: 81a Witte Singel.
No. 3 => Sidi al-Ustadh al-Ǧall. Leiden, December 9, 1912. Arabic, manuscript.
No. 4 => Sidi al-Ustadh al-Ǧall. Leiden, December 20, 1912. Arabic, manuscript.
No. 5 => No addressing. Leiden, December 31, 1912. French, manuscript. New Year’s wishes.

Or. 8952 A 294
Letters from Fayṣal b. ʿAbd al-ʿAzīz b. Saʿūd, the later King Fayṣal of Saudi Arabia.

Or. 8952 A 295
Letters from Edmond Fazy.
No. 2 => Monsieur le Professeur. Paris, March 30, 1901. French, manuscript. Postcard, with address CSH: Batavia, Java.

Or. 8952 A 296
Letters from Frau L. Fein and Muḥammad Khayr al-Dīn (in Turkish).
Added with envelope to CSH, May 23, 1914, address CSH WS 84a. Also added two cuttings from a German newspaper of 1908 with texts about Naṣr al-Dīn.


Or. 8952 A 297
Letter from Gabrielle Ferrand.
No. 1 => Monsieur. Haarlem, October 30, 1930. French, manuscript.

Or. 8952 A 298

No. 1 bis => Cher Monsieur. Stuttgart, September 15, 1907. French, manuscript.
No. 2 => Cher Monsieur. Stuttgart, October 26, 1907. French, manuscript.
No. 3 => Cher Monsieur. Paris, December 25, 1907. French, manuscript.

Or. 8952 A 299
No. 4 => Cher Monsieur. Stuttgart, January 29, 1908. French, manuscript.
No. 5 => Cher Monsieur. Stuttgart, February 11, 1908. French, manuscript.
No. 6 => Cher Monsieur. Stuttgart, April 6, 1908. French, manuscript.
No. 7 => Cher Monsieur. Stuttgart, May 11, 1908. French, manuscript.
No. 8 => Cher Monsieur. Stuttgart, May 19, 1908. French, manuscript.
No. 9 => Cher Monsieur. Stuttgart, July 15, 1908. French, manuscript.
No. 10 => Cher Monsieur. Stuttgart, September 22, 1908. French, manuscript.

Or. 8952 A 300
No. 11 => Cher Monsieur. Stuttgart, December 13, 1908. French, manuscript.

Or. 8952 A 301
No. 16 => Cher Monsieur. Stuttgart, October 2, 1909. French, manuscript. Postcard, address CSH: WS 84a.
No. 18 => Cher Monsieur. Paris, February 21, 1910. French, manuscript.
No. 19 => Cher Monsieur. Paris, July 6, 1910. French, manuscript.
No. 20 => Cher Monsieur. Paris, November 28, 1910. French, manuscript. Added a learned note about the Song.

Or. 8952 A 302
No. 21 => Cher Monsieur. Paris, January 15, 1911. French, manuscript.
No. 22 => Cher Monsieur. Paris, October 6, 1911. French, manuscript.
No. 23 => Cher Monsieur. Paris, December 29, 1911. French, manuscript.
No. 25 => Cher Monsieur. Paris, June 6, 1912. French, manuscript.
No. 26 => Cher Monsieur. Paris, December 8, 1912. French, manuscript.
No. 27 => Cher Monsieur. Paris, December 16, 1912. French, manuscript.

Or. 8952 A 333
No. 28 => Cher Monsieur. Paris, October 11, 1913. French, manuscript.
No. 29 => Cher Monsieur. Paris, November 13, 1913. French, manuscript.
No. 30 => Cher Monsieur. Paris, December 31, 1913. French, manuscript.

Or. 8952 A 334
No. 31 => Cher Monsieur & Ami. Paris, July 13, 1914. French, manuscript.
No. 32 => Cher Monsieur & Ami. New Orleans, March 5, 1915. French, manuscript.
No. 34 => Cher Monsieur & Ami. Paris, August 2, 1916. French, manuscript.

Or. 8952 A 335
No. 35 => Cher Monsieur & Ami. Paris, March 11, 1919. French, manuscript.
No. 36 => Cher Monsieur & Ami. Paris, April 17, 1919. French, manuscript. Added: envelope, with address CSH: WS 84a
No. 37 => Cher Monsieur & Ami. Chaillevette, August 6, 1919. French, manuscript.
No. 38 => Cher Monsieur & Ami. Paris, December 26, 1919. French, manuscript.

Or. 8952 A 336
No. 43 => Cher Confrère & Ami. Paris, May 7, 1921. French, manuscript.
No. 44 => Cher Confrère & Ami. Paris, December 18, 1922. French, manuscript.
No. 45 => Cher Confrère & Ami. Paris, March 19, 1923. French, manuscript.

Or. 8952 A 337
No. 46 => Cher Confrère & Ami. Paris, January 7, 1924. French, manuscript.
No. 47 => Mon cher Confrère. Paris, November 15, 1926. French, manuscript.
No. 49 => Mon cher Collègue & Ami. Paris, November 15, 1928. French, manuscript.
No. 50 => Mon cher Confrère & Ami. Paris, December 19, 1928. French, manuscript.
Or. 8952 A 308
No. 51 => Mon cher Confrère & Ami. Paris, May 25, 1929. French, manuscript. Placed in wrong chronological order, due to a misreading by the cataloguer.
No. 52 => Mon cher Confrère & Ami. Paris, October 22, 1925. French, manuscript. Placed in wrong chronological order, due to a misreading by the cataloguer.
No. 53 => Cher Confrère & Ami. La Vallée aux Loups, September 27, 1929. French, manuscript.
No. 54 => Cher Confrère & Ami. Paris, December 5, 1929. French, manuscript.
No. 55 => Cher Confrère & Ami. Paris, November 15, 1930. French, manuscript.
No. 56 => Cher Confrère & Ami. Paris, December 21, 1930. French, manuscript.

Or. 8952 A 309
No. 57 => Cher Confrère & Ami. Paris, October 26, 1931. French, manuscript.
No. 59 => Mon cher Collègue & Ami. Paris, April 16, 1932. French, manuscript.
No. 60 => Cher Ami. Paris, November 30, 1932. French, manuscript.
No. 61 => Cher Ami. Paris, December 22, 1932. French, manuscript.
No. 62 => Cher Ami. Paris, December 26, 1932. French, manuscript.

Or. 8952 A 310
No. 63 => Cher Confrère & Ami. Paris, June 7, 1933. French, manuscript.
No. 64 => Mon cher Collègue & Ami. Paris, December 22, 1933. French, manuscript.

Or. 8952 A 311
No. 1 => Monsieur. Marseille, February 11, 1935. French, manuscript.
No. 2 => Cher Monsieur. Marseille, February 20, 1935. French, manuscript.
No. 3 => Cher Monsieur. Marseille, February 23, 1935. French, manuscript.
No. 4 => Cher Monsieur. Paris, March 2, 1935. French, manuscript.
No. 5 => Cher Monsieur. Paris, March 4, 1935. French, manuscript.

Or. 8952 A 312
No. 7 => Cher Monsieur. Marseille, March 20, 1935. French, manuscript.
No. 8 => Cher Monsieur. Marseille, March 31, 1935. French, manuscript. Folded postal paper, with address CSH: Rap. 61.
No. 9 => Cher Monsieur. Marseille, April 7, 1935. French, manuscript. Folded postal paper, with address CSH: Rap. 61.
No. 10 => Monsieur Snouck Hurgronje. Marseille, April 26, 1935. French, manuscript.

Or. 8952 A 313
Letters from G. Flieeringa.
Or. 8952 A 314
Letters from S. Flury. About an old inscription in Zanzibar.

Or. 8952 A 315
Letter from A.A. Fokker.
No. 1 => Hooggeleerde Heer. Amsterdam, July 14, 1914. Dutch, manuscript. Added: envelope with address CSH: Leiden. Forwarded to Ellecom.

Or. 8952 A 316
Letter from C. Fortgens-Adriani (sister of N. Adriani, q.v.).
No. 1 => Hooggeachte Professor Snouck Hurgronje. Zendingsschool [Oegstgeest?], May 14, 1926. Dutch, manuscript.

Or. 8952 A 317
Letters from W. Foy (director Rautenstrauch-Joest-Museum, Cöln a.Rh.)
No. 3 => Hochgeehrter Herr Professor. Cöln, December 17, 1908.

Or. 8952 A 318
Letter from Siegmund Fraenkl
No. 1 => Hochgeehrter Herr Geheimrath. Breslau, May 25, 1900 (?). German, manuscript. Added: sheet with notes (on the verso of an unrelated invitation).

Or. 8952 A 319
Letter from R. Fruin (director Algemeen Rijksarchief)
No. 1 => No addressing. The Hague, October 13, 1913. Dutch, manuscript. About the monument in Agadir.

Or. 8952 A 320
Letters from Raif Mehmed Fuad Bey.
No. 1 => No addressing. Two empty envelopes only with text in Ottoman Turkish (and German). One dated July 1, 1908. Address CSH on one envelope: WS 84a.
No. 2 => Hochgeehrter Herr Professor. Cospoli, July 28, 1908. German, manuscript.
No. 3 => Hochgeehrter Herr. Yeni Koeue, August 17/30, 1908. German, manuscript.
No. 4 => Monsieur Snouck Hurgronje. Yeni Koeue, August 17, 1324 (telegram). Ottoman Turkish, manuscript. Added: draft telegraphic answer by CSH.

Or. 8952 A 321
Letters from Garnida (member of the family? daughter?).
Or. 8952 A 322
Letters from Jules Gasser, Sénateur d’Oran.
No. 1 => Monsieur le Professeur. Paris, November 14, 1923. French, manuscript.

Or. 8952 A 323
Letter from Léon Gauthier.
No. 1 => Monsieur et très honoré collègue. Alger, May 1, 1910. French, manuscript. Postcard, address CSH: WS 84a, forwarded to Hotel de Russie, Rome.

Or. 8952 A 324
Letter from Geneva, Commission Société Nations pour Frontières, signed by Drummond.
No. 1 => No addressing. Geneva, December 23, 192?. French, printed and manuscript. Telegram, on the verso answer CSH recommending Kramers as interpreter.

Or. 8952 A 325
Letter from A. van Gennep.
No. 1 => Hoog gel. Heer. [Scheveningen], January 9, 1912. Dutch, typewritten.

Or. 8952 A 326
Letter from L.F. van Gent.
No. 1 => Hooggeachte Professor. The Hague, October 6, 1929. Dutch, manuscript. And notes by CSH at the end. Added: business card of L.F. van Gent.

Or. 8952 A 327
Letters from C.A. Gerretsen.
No. 1 => Hoog Geleerde Heer. The Hague, July 7, 1917. Dutch, manuscript. Payment through Alatas in Constantinople.

Or. 8952 A 328
Letters from R.E. Geyer.
No. 1 => Hochverehrter Herr Geheimrat (= Julius Wellhausen in Göttingen). Wien, December 4, 1914. German, manuscript
No. 2 => Hochverehrter Herr Regierungsrat. Wien, May 17, 1920. German, typewritten. This letter was addressed to CSH.

Or. 8952 A 329
Letters from J. Ginsberg.
No. 3 => Hooggeachte Professor. Moscow, September 4, 1935. Postcard with address CSH: Rap. 17 (!). Image postcard: Persian miniature from Tiflis, sitting woman, Qajar style. Signed Muhammad Hasan ... 1131?

Or. 8952 A 452
The letter from K.F. Holle (1829-1896) to Snouck Hurgronje dated 30 September 1890 was originally found in Or. 7043 b, above, and transferred from there to the Snouck Hurgronje archive.
Or. 8952 A 804

(i) Letter in Malay from Panglima Polem, dated Kuta Raja (11) Ramaḍān 1328 (1910), 1 sheet folded once, 4 pp., 33.4 x 21.1 cm, text on pp. 1, 3, with envelope addressed to C. Snouck Hurgronje. Text written by a secretary, signature, with seal, by sender.

(ii) Letter in Malay from Panglima Polem, dated 6 Shawwāl 1328 (1910), 1 sheet folded once, 4 pp., 33.4 x 21.1 cm, text on p. 1, with envelope addressed to C. Snouck Hurgronje. Text written by a secretary, signature, with seal, by sender.

Or. 8952 A 1117 – A 1127


* Letter in Arabic from ‘Abdallāh b. Muḥammad b. Ṣāliḥ al-Zawāwi, dated Tenggarong Kutei, 1 Raḥab Rabi‘ I 1312 / 28 December 1894, to al-ḥāǧǧī ‘Abd al-Ghafrār (= C. Snouck Hurgronje) in Batavia. One sheet of paper, 2 pp., 34 x 21 cm, text on p. 1, written in ink until the signature; the postscript was written in pencil, autograph. With envelope, with mention of addressee: ‘Dr. C. Snouck Hurgronje. Batavia’ and ‘franco’. Sealed with red wax. A stamp or original postmark was cut out. Snouck Hurgronje has written on the envelope: ‘beantw.’ Postmark: Weltevreden (4.2.1895).

* Letter in Arabic from ‘Abdallāh b. Muḥammad b. Ṣāliḥ al-Zawāwi, dated Bandar Riau, 28 Ramaḍān 1312 (25 March 1895), to al-ḥāǧǧī ‘Abd al-Ghafrār (= C. Snouck Hurgronje) in Batavia. Two numbered sheets of paper, 4 pp., 26.2 x 20.2 cm, text on pp. 1, 3, written in ink, autograph. With envelope, with mention of addressee: ‘Dr. C. Snouck Hurgronje. Batavia’. A stamp or original postmark was cut out. Snouck Hurgronje has written on the envelope: ‘beantw.’ Postmarks: Riouw (28.3.1895), Agent Singapore (29.3.1895), Batavia (2.4.1895), Weltevreden (2.4.1895).


The here following notes on the letters from al-Zawāwi to Snouck Hurgronje were made by me before 2005. They are probably not complete and need correction and updating.

Geographical names mentioned in the letter, in order of first appearance: Singapore, Batavia, Riau, Pantiana (= Pontianak), Deli, Asahan, Java, India, al-Ḥiǧāz.


* Letter in Arabic from ‘Abdallāh b. Muḥammad b. Ṣāliḥ al-Zawāwī, dated Tuesday 18 Ǧumādā I [1313] (6 November 1895), and by the envelope at Buitenzorg 6 November 1895, to C. Snouck Hurgronje in Weltevreden.


* Letter in Arabic from ‘Abdallāh b. Muḥammad b. Ṣāliḥ al-Zawāwī, dated Saturday 22 Ǧumādā I [1313] (10 November 1895), and by the envelope at Buitenzorg 10 November 1895, to C. Snouck Hurgronje in Batavia.

Followed by a postscript of early in the morning of Sunday 11 November 1895.

One sheet of paper, 4 pp., 20.7 x 12.9 cm, text on pp. 1 and 4, written in ink, autograph. With envelope, with mention of addressee: ‘franco. Dr. C. Snouck Hurgronje. Batavia’. Postmarks: Buitenzorg (10.11.1895), Weltevreden (10.11.1895).


One sheet of paper, 4 pp., 215 x 13.5 cm, text on p. 1, written in ink, autograph.


One sheet of paper, 4 pp., 25.9 x 20.9 cm, text on p. 1, written in ink, autograph. With envelope, with mention of addressee: ‘بتاوي. يحظى بملاحظة عالى الجناب حضررة الفاضل الحاج عبد الغفار حفظه الله امين’. Not sent by mail.

Or. 8952 B 96

Gerret Pieter Rouffaer (1860-1928).

1 card, from CSH to GPR. Leiden, 15 January 1909. This card was added later, first came from Rouffaer’s estate, then from the estate of G.W. Locher (1908-1997), and was then registered in the collection in 1999.

Or. 8952 D 3

Letter in Maghribi script, incorrectly identified by the Leiden cataloguer as being from ʿAbd al-ʿAzīz al-Ǧazāʾiри [= SiʿAzīz]. No addressee mentioned. Comparison with the handwriting of SiʿAzīz b. al-Ḥaddād shows that this letter is not written by SiʿAzīz. One sheet folded once, text on two pages. Some notes (illegible, on the verso of the sheet). Dated at the end: October 18, 1887. Signed? Seen on the online version. <https://digitalcollections.universiteitleiden.nl/view/item/1651637#page/1/mode/1up>

Or. 8952 D 180

(1) Letter in Malay from Tuanku Maḥmūd, Tuanku Raja Keumala and Panglima Polem, dated 22 Shawwāl 1327 (1909), 1 sheet folded once, 4 pp., 33.4 x 21.1 cm, text on p. 1, with envelope addressed to C. Snouck Hurgronje. Text written by a secretary, signatures, with seals, by senders. Tuanku Raja Keumala and Panglima Polem were brothers-in-law, the latter being married to the sister of the former. The three senders sit for a group portrait, together with Captain H. Colijn, in Lhokseumawe, Aceh, after their submission to the Dutch on September 6, 1903 (original photograph in Collection Defensie Voorlichtingscentrum, The Hague, object No. 2067_003).

(2) Letter in Malay from Tuanku Maḥmūd, Tuanku Raja Keumala and Panglima Polem, dated Ṣafar 1328 (1910), 1 sheet folded once, 4 pp., 33.4 x 21.1 cm, text on p. 1, with envelope addressed to C. Snouck Hurgronje. Text written by a secretary, signatures, with seals, by senders.
End of the C. Snouck Hurgronje Archive.

Or. 8953
Balinese, palm leaf.
Tax paper (‘aanslagbiljet’) for Subak contribution.
Provenance: Presented to the library by Dr. Kwee Swan Liat, 1959.
(Lont. 632)

Or. 8954 - Or. 8960
Collection of Arabic (and one Javanese) manuscripts, formerly belonging to the Islam Foundation in Leiden. When that Foundation (‘Islam Stichting’) was liquidated, the manuscripts were transferred on October 10, 1959, to the Leiden library. The then interpres Legati Warneriani, G.W.J. Drewes (1899-1993) was also president of the Islam Foundation. The manuscripts had earlier been referred to in Voorhoeve’s Handlist as ‘Isl. Inst.’, followed by a number. Voorhoeve (Handlist, p. xviii) calls it Institute of Islamic Studies, Rapenburg 61, Leiden. See the references in Handlist, p. 618. Other manuscripts which belonged to the Islam Foundation are MSS Leiden Or. 10.995 - Or. 10.999, and MSS Leiden Or. 11.001 – Or. 11.004, below). Earlier provenances are not known.

Or. 8954 (formerly Isl. Inst. 1)
Arabic, paper, 194 ff., naskh script, illumination, dated 12 Dhu al-Qa‘da 1203 (1789 AD), or 1123 (1712 AD), but there is also a reference to the Turkish calendar cycle takhaqu‘il (year of the fowl), copied by Ibn Talib Musa al-Astarabadi in Astarabad (Gurgan, Iran, colophon on f. 194b).
Qur’an, full text.
See Voorhoeve, Handlist, p. 277.
(Ar. 3239)

Or. 8955 (formerly Isl. Inst. 2)
Arabic, European laid paper, [1] + 348 ff., 31.8 x 21 cm, fully vocalized Indonesian Naskh script, black ink with rubrication and use of yellow ink (for Sura headings, Aya dividers, some marginal indications, frame), 15 lines to the page, entire text set within a complex frame (red, black), regular quires of 5 sheets, Illuminations: ff. 1b-2a, 167b-168a, 342b-343a have double-page illuminations, marking the beginning, the middle and end of the text respectively. In addition, there are marginal illuminations, marking the beginning of the Guz’. The illuminations contain ordinal numerals, aya dividers usually in a yellow circle, but red is used in order to indicate the divisions of each Guz’ (full Guz’, half Guz’, quarter Guz’, eighth Guz’), catchwords at the bottom of each verso page, full-leather Islamic binding with flap, with blind-tooled ornamentation (frames, corner pieces, centre pieces, in the typical Indonesian fashion), on the outer side of the flap a cartouche is stamped with text: الله محمد. No indication of date, origin or ownership.
ff. [1]b. Several pen trials in different hands; f. 2a blank.
Ff. 1b-343a. Full text of the Qur’an. An illuminated copy from Aceh.
Ff. 343b-345a; ff. 345b-346b: pen trials.
ff. 347a. Surat al-Nas (Qur’an 114).
ff. 347b-348a blank.
Earlier provenance: Slip of paper, possibly a cut-out from a sales catalogue, with text in French: ‘Koran avec illuminures, manuscrit en noir et en rouge | reliure en cuir gauffré, provenant des XXII Moekims.’
[* Ar. 3240]
Or. 8956 (formerly Isl. Inst. 3)
Arabic, paper, 30 pp., dated 1168 AH.
_Dibaga_, by Isma'il b. Ghunaym al-Gawhari (c. 1160/1747), GAL S II, 422. An abridgment of a work on the _Basmala_ by the same author. GAL mentions four works by him on this subject.
See Voorhoeve, _Handlist_, p. 59.
(Ar. 2976)

Or. 8957 (formerly Isl. Inst. 4)
Collective volume with text in Arabic,
(Ar. 3241)

Or. 8958 (formerly Isl. Inst. 5)
Arabic, paper, 347 ff, _naskh_ script, illuminations, full-leather Islamic binding, with blind tooled ornamentation.
_Qur'an_, full text. From Indonesia.
See Voorhoeve, _Handlist_, p. 277.
(Ar. 3242)

Or. 8959 (formerly Isl. Inst. 6)
Arabic, paper, 62 pp., first half of the 19th century?
See Voorhoeve, _Handlist_, p. 277.
(Ar. 3243)

Or. 8960 (formerly Isl. Inst. 7)
Collective volume with texts in Arabic and Javanese, Javanese paper (_dluang_), 157 ff (f. 57 missing in numbering, no lacuna), Arabic script (Indonesian _naskh_), except on f. 157 which has text in Javanese script, a copy from Madura as is clear from the note on f. 156r about the death of _panembahan adipati_ Cakraningrat in Torjun in 1770 AD. Pigeaud II, p. 502, gives a short description of the Javanese parts in the volume. The remnants only (back cover) of a full-leather Islamic binding with blind tooled ornamentation. A miniature book (8.5 x 6.5 cm). Illustrations. The book is assumed to date from the 12th/18th century. The references to Voorhoeve are to Isl. Inst. 7.
(i) ff. 1r-2r. Arabic. Quotations from the _Qur'an_. Not in Voorhoeve's _Handlist_.
(1a) ff. 2v-5v. Arabic. Quotations from the _Qur'an_, apparently taken several different _sura_'s. Not in Voorhoeve's _Handlist_.
(ii) ff. 5v-10v. Arabic. _Sifat al-Nabi_, or _Sifat Rasul Allah_ (title on f. 10b) Anonymous, beginning with a _Hadith_ on the authority of 'Ali b. Abi Talib. An amulet text bringing luck to the house in which it is kept. All known copies are from Indonesia. See Voorhoeve, _Handlist_, p. 336.
(4) ff. 14v-23v. An abridged version of _Mawlid_ (or _Mawlud_) _Sharaf al-Anam_. Anonymous, but sometimes (however, not in the Leiden manuscripts) ascribed to all Bukhari, cf. GAL S II, 1000, No. 42. 12/18th cent. See ...

(4a) f. 24r. Amulet, with drawing.


(6) ff. 27v-v. Prayer, in Arabic.


- ff. 38r-39v. Prayer in Arabic, *Du’a’.* In the margin of f. 38r a title in Javanese: *Punika dua hasan* (?).
- ff. 39v-40v. Prayer in Arabic, *Du’a’.* In the beginning, on f. 39v a title in Javanese: *Punika dua siti* ... (?). On f. 40r *kabikag*-like magic words.

- ff. 40v-41v. Litany prayer in Arabic, *Du’a’.* In the beginning *Punika dua mugarrad*.

- ff. 41v-44r. Prayer in Arabic. In the beginning *Punika dua pada agung thawabi*.
- ff. 44v-46v. Litany prayer in Arabic.

- ff. 46v-47r. Prayer in Arabic, with colophon-like end.

- ff. 47v-48v. *Al-Asma’ al-Husna*. A prayer in Arabic, in which the Beautiful Names have been used.

- ff. 48v-49r. Prayer in Arabic. *Punika itu saking pangeran* ...

- f. 49r. Prayer in Arabic. *Punika dua Sayfol Muluk*.
- f. 49r. Prayer in Arabic. *Punika dua gawshan*.


- f. 50r. Prayer in Arabic. *Punika dua Nabi Isma’il*.
- f. 50r. Prayer in Arabic. *Punika hadith qudus*.
- f. 50r. Prayer in Arabic to Gibril.

- ff. 50v-51r. Prayer in Arabic. *Punika itu* ... (?).
- f. 51r. Prayer in Arabic. *Punika dua* ... (?).

- ff. 51v-52v. Prayers in which respectively the names, or epithets, of Adam, Eve, Gibril and the Prophet Muhammad are used.

- ff. 52v-53r. Prayer in Arabic. *Punika dua toluk balahi* (?).

- ff. 53r-v. Prayer in Arabic. *Punika kang makota beginda Sulayman sangsang amaca* ...


- ff. 58v-59v. Prayer in Arabic, followed by a gadwal with letters (f. 59r), a gadwal with the *surat al-Ikhlas* (Qur’an 112, f. 59v). On f. 60r-61r. Finely drawn magical illustrations (rāja’s, ff. 60r-61v), and some *gadwal’s* with letters. Text in Javanese. The drawings on ff. 60v-61r have been reproduced (in oversize) in Pigeaud III, p. 4, plate 4. Pigeaud III, p. 40, gives a full description of the two reproduced drawings, with transcription and translation of the captions. Many more finely drawn *gadwil, dawa’ir*, and figures, all with text and captions in Javanese.

- ff. 76v-77v. Prayer in Arabic, directed to God.

- ff. 77v-78v. Arabic, on the things of the Prophet Muhammad, that occur in groups of four, beginning with the four crowns (*Tag*) which are woven by the Prophet Muhammad.

- ff. 78v-79r. Short *Mawlid* text in Arabic.

- ff. 79r-v. Prayer, in Arabic.

- f. 80r. Three short prayers in Arabic, with headings in Javanese.

The follows a selection of Qur’anic sura’s.


This is followed by the six so-called *Hawamim*, the sura’s which begin with the mysterious letters *Ha-mim*.

- ff. 87v-93v. *Surat Ghafir* (Qur’an 40).

- ff. 93v-97r. *Surat Fussilat* (Qur’an 41).

- ff. 101r-105r. Surat al-Zukhruf (Qur'an 43).
- ff. 108v-110r. Surat al-Mulk (Qur'an 67).
- ff. 110r-112r. Surat al-Saqda (Qur'an 43).
- ff. 112r-115r. Surat Yasin (Qur'an 36).
- ff. 115r-116r. Surat al-Gumā'a (Qur'an 62).


(10) ff. 156r-157r. Note on the death of panembahan adipati Cakraningrat in Torjun in 1184 (1770), followed by prayers in Arabic and Javanese scripts.


[* Ar. 3244]

Or. 8961
Malay, 20 ff.; exercise book; 20½ x 15½ cm.; 24 lines per page; Latin script. Niat sembahyang. A treatise about niat sembahyang by Abdur-Rauf Fansuri (Singkel). Between ff. 57v-58r (of the original manuscript) are lacunae; contains niat basṭiyyah and niat kamāliyyah. Sources used are ar-Rafī’ī’s Kitāb ‘azīz, Sirat al-mustaqīm, Muḥarrar, Tuḥfat al-muḥtaq, Muqarr, etc. The text (ff. 1b-18b) is a transliteration of MS Brede, Ethnographical Museum, 1061 M, ff. 54v-69v.

Provenance: Made by P. Voorhoeve in the library, October 1959.

Catalogue T. Iskandar (1999), p. 593, No. 1201. However, see also ibid., p. 932, No. 1965 (the Brede manuscript), but there an entirely different text is described: ‘Calculation of favourable days’.

(Mal. 3374)

Or. 8962
Arabic, European laid paper (watermark Vryheit, and a countermark), 337 ff., 19.8 x 15.5 cm, fully vocalized Indonesian naskh script, dark brown ink with rubrication (for Sura headings, Ayā dividers, some marginal indications, frame), 13 lines to the page, regular quires of 5 sheets, double illuminated page (ff. 164b-165a), occasionally catchwords can be seen at the bottom of the verso page, full-leather Islamic binding with flap, with blind-tooled ornamentation (frames, corner pieces, centre pieces, in the typical Indonesian fashion), on the outer side of the flap a cartouche is stamped with text: وضما ... الرقم خليفة ... جنتين No indication of date, origin or ownership.

Full text of the Qur'ān. An illuminated copy from Indonesia.

Note that ff. 1-2 and 335-337 are later replacements, which implies that the original illuminations at the beginning and the end of the volume have disappeared. However, the double illuminated page marking the middle of the text has been preserved (ff. 164b-165a). Ff. 1b-2a in different lay-out, but the illumination that may have been intended was never made.


[* Ar. 3245]

Or. 8963-Or. 8964
Two Javanese manuscripts on palm leaf, presented to the library by Ms. H.P. Ouwehand, of Wageningen, on November 2, 1959. See Pigeaud II, p. 593.
Or. 8963
Javanese, palm leaves, 91 ff., Javanese script. 
Yusup romance in verse, East Javanese script and idiom. 
Provenance: Presented in 1959 to the library by Ms. H.P. Ouwehand, of Wageningen. 
Pigeaud II, p. 502. (Lont. 785)

Or. 8964
Javanese, palm leaves, 105 ff., Javanese script, damaged. 
Anbiya, in verse, history of the prophets, beginning with Adam till Musa and raja Pirangon. East Javanese script and idiom. 
A Dutch epitome and a list of initial verses of cantos by Soegiarto are added. 
Pigeaud II, pp. 502-503. 
Provenance: Presented in 1959 to the library by Ms. H.P. Ouwehand, of Wageningen. (Lont. 786)

Or. 8965-Or. 8968
Collection of Japanese and Chinese manuscripts from the old collection of the University. All are mentioned in G. Schlegel, Catalogue des livres chinois qui se trouvent dans la bibliothèque de l'Université de Leide. Hommage aux membres de la Section de l'Asie centrale et de l'extrême Orient du sixième Congres des Orientalistes. Leiden 1883. And: Supplément. Leiden 1886. (B 500-501). These materials were deposited on loan in the Sinological Institute of Leiden University. In June 1983 they were brought back to the University Library. Or. 18.074, below, belongs to this same series. 
Or. 8966-Or. 8968 is the ‘Royer Collection’. Jean Theodore Royer (1737-1807) was a Dutch art collector and amateur sinologist. Parts of his art collection are kept in the Rijksmuseum in Amsterdam and the Ethnographic Museum in Leiden. Other manuscripts written or collected by Royer can be found in MS Leiden Or. 18.074, below, and MS Leiden BPL 2186: D, E. Printed books from his collection are in the Sinological Institute (Schlegel 1883, Nos. 31, 67-70, 72, 109, 172, 173, 184 and probably more). Van Campen 2000, pp. 265-273).
See for ‘modern’ descriptions: Koos Kuiper, Catalogue of Chinese and Sino-Western manuscripts in the Central Library of Leiden University. Leiden: Legatum Warnerianum, 2005, pp. 11-16. Dr. Kuiper gave me the description that he had made, well before the publication of his catalogue in 2005. These descriptions have been used hereunder.

Or. 8965
Japanese, Dutch. One volume, bound in the Chinese fashion, with boards pasted with parchment. Non-European paper (96 ff.; plus 2 ff. loosely inserted; 33 x 23.5 cm). Page layout according to a preprinted grid. 
See also MS Leiden BPL 2180: I, containing two pages of the same with explanation. 
Waran kotoba sho (Waran jisho, Japanese-Dutch dictionary). 
Title written inside: Walan Kotoba. The word kotoba sho (word book) may be a literal translation of Dutch ‘woordenboek’ (dictionary). Numerous notes and additions, with many paste-ins. Also translations in German (by von Siebold?) and English. Later additions of words and Dutch translations in J.J. Hoffmann’s handwriting. 
It also contains after p. 201: [Haanret] oder Einleitung zur Karte von Nippon (Introduction to the map of Japan), by Hoffmann, a Japanese text in romanization with Chinese characters added. On the title-page a note in Dutch by Hoffmann: "... 2 x 201 pp., containing 3600 words ... copying will take 8 days" (See also MS Leiden BPL 2180: I). A similar dictionary written in 1828 by or on behalf of P.F. von Siebold (1796-1864), is kept in the Library as Serurier 64, see Van de Velde & Witkam, Van hout tot steen, 1994, pp. 50-51 (No. 14). Previous description: Schlegel 1883, p. 7, No. 20. Catalogue Koos Kuiper (2005), p. 11.
Provenance: Leiden University Library, before 1883. In 1957 it was on loan to the Sinological Institute in Leiden. In 1983 it was transferred back to the Central Library.

(Skr. 102)

Or. 8966


Notebook by J.Th. Royer (1737-1807) mostly on Japanese and Chinese matters. Most texts are written in Latin, with quotations in other languages in the original scripts.

On f. 4a Royer writes: 'Voici mes pensées, mes reflexions, ce que j’ay eu devoir retenir de mes etudes et de mes lectures. Je n’écris que pour moi même et par consequant je parois dans mes Receuils, non pour toujours tel que je me montre, ny tel qu’on me croit, mais tel que je suis en effet. Je m’embrasse en verité tres peu du jugement de ceux qui pourront les trouver soit durant ma vie soit apres ma mort. Eprouvez toutes choses et retenez ce qui est bon. C'est une maxime qui à mon avis devroit être placé devant tout Receuil.' From this inscription it would appear that Royer had originally meant the volume to be some sort of private diary, which in fact it never was.

On f. 1a. <De> libris Sinicis, quidque in iisdem continetur, catalogus (an annotated list of 21 Chinese books). Written in the same hand as Or. 8968, below.

f. 3a. Title-page with owners’ stamps.

f. 4a. Note in French (see above).

f. 6a. Gin Sen


f. 15b. Vernix Sinica.

f. 18a. Alphabetum Grusinicum sive Kalnukum.

f. 20b. Alphabeticum Turcicum Rathenice expositum.

f. 22a. Japonia vel Japania.

f. 22b. Nominis Japonice ratio.

f. 23a. Kircheri nomen Sinice.

f. 23b. Observatio ad Mullerum de Kircheri nomine.


f. 60b. Dijnastiae Sinicae.

f. 62b. Nomina Imperatorum Sinicorum (on f. 71a a note on one of Royer’s Chinese informants).

f. 86a. Regni Quiæ Regum nomina.

f. 87a. Account of Royer’s meeting with a Chinese informant in Rotterdam.

f. 88a. Characteres rarocurrentes.

f. 89a. De Leonum figuris ...

f. 90a. Libri Sinici qui hisce in regionibus in Bibliothecis tum publicis tum privatis extant.

f. 92a. Summa eorum quae repertiuntur apud Authores Encyclopaediae ...

f. 96b. Libri Sinici quos Mense Decembri 1788 Hagae Cometum emit Nob. Vir Comes de Mirabel Regis Sardiniae Legatus ...


f.100a till the end (f. 105). Diverse notes by Royer, mostly in Dutch, sometimes of personal nature.

On the inside of the front cover and on the loosely inserted leaf f. 103 are simple portrait drawings.


Provenance: Collection J.Th. Royer (1737-1807), see van Campen 1995. Then in 1816 to the Koninklijk Kabinet van Zeldzaamheden (Royal Cabinet of Rarities) in The Hague (note on f. 3a). Then the book went into the Von Siebold Collection (stamps on ff. 3a, 4a). The book must have been transferred at some date (before 1883) to the
University Library of Leiden, and later to the Sinological Institute in Leiden. In 1983 it was transferred back again to the University Library.

(Skr. 103)

Or. 8967
Chinese, non-European paper, 7 ff. and 28 blanks, bound in the Chinese way, size: 30 x 19 cm. Survey of the Chinese characters for numerals with pronunciation according to the dialects of Amoy (ff. 1a-3b) and Canton (ff. 3bis b-7a). The Cantonese numbers are also written in (Suzhou) mazi (Suzhou cyphers). Previous description: Schlegel 1883, p. 28, No. 227. Catalogue Kuiper (2005), pp. 14-15. Provenance: Possibly Collection J.Th. Royer (1737-1807), see van Campen 1995. Then in 1816 to the Koninklijk Kabinet van Zeldzaamheden (Royal Cabinet of Rarities) in The Hague (note on f. 1a). Then the book went into the Collection Von Siebold (stamp on f. 1a). The book must have been transferred at some date (before 1883) to the University Library of Leiden, and later to the Sinological Institute in Leiden. In 1983 it was transferred back again to the University Library.

(Skr. 104)

Or. 8968

(Skr. 105)

Or. 8969
Balinese, palm leaf, 67 ff., of which only 19 leaves with text, 16.5 x 2.5 cm, 4 lines per page, ff. 1-21, Balinese script, by two different copyists, the last two leaves by a less expert scribe, kept between wooden boards. 'Balineesch Boek uit den Kraton van den Sultan van Lombok'. Poem in macapat metre. Legendary history of Bali and Lombok (ff. 22a-b): buming kratt atur brakat | banjur budal raja bali | datu Panji manuter le bumi Sasak. Earlier provenance: written on one of the boards: ‘171’, suggesting a larger and organized collection from where this manuscript might originate. Also on the board: 'Balineesch boek v.d. Sultan van Lombok'. Added: short description of the manuscript in Dutch, from which the above information was translated. Provenance: Purchased in March 1960 from B.M. Israel Boekhandel en Antiquariaat, Amsterdam. [* Lont. 787]

Or. 8970
Or. 8971-Or. 8993
Sequel of the collection of D.A. Rinkes (1878-1954), received in 1954. See MSS Leiden Or. 8538-Or. 8653 for the first part of the Rinkes collection. ‘Rinkes copies’.

Or. 8971
Javanese, paper, 12 pp., romanized.
Pigeaud II, p. 503.
(Mal. 3377)

Or. 8972
Collection of texts in Javanese, paper, romanized.
(1) 5 pp. Pasatoan, divination and medicine, by Asmareja. A Dutch epitome is added, 1925.
(2) 18 pp. Leluri Tani, agriculture divination, by Marta Santa, Kuta Arja, 1912. A Javanese table of contents is added.
(3) 9 pp. Petungan, divination, and incantation: si Kesot ngideri jagat, by Seca Adisurya, of Tarik, 1924. A Javanese table of contents is added.
Pigeaud II, p. 503.
(Mal. 3378)

Or. 8973
Collection of texts in Javanese, paper, romanized.
(1) 35 pp. Wida Wismana, by Karta Siswaya, Parakan, Temanggung, 1912, on housebuilding. A Javanese table of contents is added.
(2) 25 pp. Purwa Panti, by Karta Atmaja, Sentul, Pakualaman, Yogyakarta, in dialogue, on housebuilding. A Javanese table of contents is added.
Pigeaud II, pp. 503-504.
(Mal. 3379)

Or. 8974
Collection of texts in Javanese and Dutch, paper, romanized.
(1) 31 pp. Javanese. Among Tani, by Prawira Sudirja, Purwareja, 1900, on agriculture, i.a. vegetables and fruit. A Javanese table of contents is added.
(2) 66 pp. Javanese. Tanduran warna-warna, by Prawira Sudirja, Purwareja, on agriculture, i.a. vegetables, fruit. A Javanese table of contents is added.
Pigeaud II, p. 504.
(Mal. 3380)
Or. 8975
Collection of texts in Javanese, paper, romanized.
(1) 11 pp. *Dolananipun lare jaler utawi lare estri ingkang dereng kasebut ing serat Lagu Bocah*, by Jacoeb, Surakarta, 1912: children's games and ditties of boys and girls, especially such as are not mentioned in *Lagu Bocah*, a book published by "Volkslektuur", Balai Pustaka, Batavia. A Javanese table of contents is added.
(2) 38 pp. *Dolanan, rerepen lan liya-lyiane*, by Punggung Kawula Tama, South Bagelen, â-pronunciation, 1913, children's games and ditties of boys and girls, with a note on such as are not mentioned in *Lagu Bocah*, a book published by "Volkslektuur", Batavia. A Javanese table of contents is added.
(3) 49 pp. *Botoh Sawung, dongeng gugon-tuhon*, by Suratija, of Kalasan, 1918, story of a gambler who was successful in cockfights, having made a pilgrimage to mount Plawangan.
Pigeaud II, p. 504.
(Mal. 3381)

Or. 8976
Collection of texts in Javanese, paper, romanized.
Notes on Javanese dancing and theatricals.
(3) 2 and 7 pp. *Joged*, by pangeran Kusumadiningrat, Surakarta, dancing. Court style, interpretations of esoteric meaning.
(4, 5, 6) 3 sheaves of papers: Papers on Surakarta Court dancing: bedaya dance, with texts and Dutch translations of the songs, and an original Javanese paper with photographs of male dancers.
Pigeaud II, pp. 504-505.
(Mal. 3382)

Or. 8977
Javanese, paper, 63 and 60 pp., romanized.
*Adat cara Jawi ing Banten Ler*, by Turamun, Kramat Watu, Serang, 1923: idiom, manners and customs of North Banten, with a glossary Bantenese-Central Javanese. Two copies, one typewritten.
Pigeaud II, p. 505.
(Mal. 3383)

Or. 8978
Javanese, paper, 106 pp., romanized.
*Kapitadosanipun bangsa Jawi dateng Lelembat*, by Sutarja, of Pundong, Yogyakarta, 1925, on belief in spirits, Ratu Lara Kidul etc. A Dutch epitome is added.
Pigeaud II, p. 505.
(Mal. 3384)

Or. 8979
Collection of texts in Javanese, paper, romanized.
(2) 23 and 39 pp. Tata Praja I and II, by raden mas Suwandi, in verse: ceremonies of the wedding of Surakarta princesses, and of the pregnancy of the Surakarta Queen (bathing), during the reign of Paku Buwana X, 1925.

(3) 12 pp. Wedding custom: throwing betel (patak-patakan sadak), by Sastra Darsana, Delanggu, Surakarta, 1918.


(5) 7 pp. Gugon-tuhon, by Puspa Kusuma, of Kuta Arja; instances of popular belief (superstition).

(6) 31 pp. Brebes idiom, manners and customs, 1918.

(7) 6 pp. Cerbon village headman (auwu) installation, 1922.


Pigeaud II, pp. 505-506.
(Mal. 3385)

Or. 8980
Collection of texts in Javanese, paper, romanized.

(1) 5 pp. Demak mosque and graves, topography, by Abdur Rahman, pangulu landrad, 1911, with a drawn map.

(2) 39 pp. Panadranan Bana Keling, Japara, by Kadarisman, local worship, mount Clering, and some notes on idiom, 1921.

(3) 12 pp. Ketangga, river-, Kedung Putri, Ngawi legends, by Parta Atmaja, in verse and in prose, 1924: ki gede Pager Waja, son of ki gede Lawu. A Dutch epitome is added.

(4) 15 and 13 pp. Embah Santri, by Tasman: places of local worship in Cilacap, 2 copies, 1921.

(5) 35 pp. Lembu Sasmita, ki gede Pager Waja, by Parta Atmaja: mount: Kelut, Baru Klinting, Tlaga Ngebel, 1924. A Dutch epitome is added.

(6) 10 pp. Kedu horse, legend, by Jaya Tenaya.

(7) 24 pp. Sembrani horse, jaka Bodo, Kedu, by Citra Sentana, Surakarta, 1912. A Javanese epitome is added.


(9) 4 pp. Sendang Putri, Wanagiri, topography.

Pigeaud II, p. 506.
(Mal. 3386)

Or. 8981
Collection of texts in Javanese, paper, Javanese and Latin scripts.


(2) 125 pp. Javanese script. Lingga Basa, by Karta Asmara, Yogyakarta, curious idiomatic expressions, with extensive explanations and a Javanese table of contents, 1918.


(4) 39 pp. Romanized. Tembung temon, by Wigna Rumeysa, Surakarta, idiomatic expressions: adjectives with rhyming supplementary words, as intensification, especially in use with women, 1912.


Pigeaud II, pp. 506-507.
(Mal. 3387)

Or. 8982
Collection of texts in Javanese, paper, romanized.
(2) 15 pp. *Mardawa Basa*, by Purna Pranata, Surakarta, on spelling, metres etc.
(3) 20 pp. *Campur Bawur*, by Jayeng Utara, Yogyakarta, 1921, miscellanea, i.e. the ten stages of drinking (ekapadma sari, etc.) and allusions to the Paku Alam princes (satriya lelana etc.).
Pigeaud II, p. 507.
(Mal. 3388)

Or. 8983
Collection of texts in Javanese, paper, romanized.
(2) 56 pp. *Sukma Murca*, raden-, by Darta Sayana, Surakarta 1924, romantic, erotic and didactic story.
(3) 77 pp. *Mangsa Carita Kuna*, by Kamsa Sastra Amisena, Trenggalek, twelve moralistic stories, Muslim tradition. A Javanese epitome is added.
Pigeaud II, pp. 507-508.
(Mal. 3389)

Or. 8984
Javanese, paper, 35 pp., romanized.
*Dongeng Rembulan tuwin Lintang-lintang*, by Sadimin, Pelem, Pare, Kadiri, 1924: Moon and Star folk-tales, *Nawang Wulan, Anede-ande Lumut*, etc. A Dutch epitome is added.
Pigeaud II, p. 508.
(Mal. 3390)

Or. 8985
Collection of texts in Javanese and Dutch, paper, romanized and Javanese script.
(5a, 5b) Loose leaves, Javanese script. Two stories about shrewd thieves.

Pigeaud II, p. 508.
(Mal. 3391)

**Or. 8986**
Collection of texts in Javanese, paper, romanized.
(ii) 9 pp. *Jangka Mangkunagara*, allusions to the characters and the reigns of the princes Mangku Nagara I till X, manuscript originally belonging to *raden mas arya* Surya Sumanta, and of the Surakarta *susuhunan* till Paku Buwana XII, who was expected to be a second Jaya Baya. A Javanese epitome is added.
Pigeaud II, pp. 508-509.
(Mal. 3391)

**Or. 8987**
Collection of texts in Javanese, paper, romanized.
Pigeaud II, p. 509.
(Mal. 3393)

**Or. 8988**
Javanese, paper, 84 pp., romanized.
*Nonah Kuwi*, history of Paku Buwana VI of Surakarta, exile in Ambon, and the Chinese girl, in verse, by Prawira Winarsa, Brebes, 1918 (modern adaptation).
Pigeaud II, p. 509.
(Mal. 3394)

**Or. 8989**
Javanese, paper, 21 pp., Javanese script.
*Babad Momana*, Yogyakarta, years of memorable events of the history of Javanese kingdoms and of Dutch Batavia administration, till 1816 A.D., chronological list. Yogyakarta script and idiom. See also Or. 8560 and MS Leiden KITLV Or. 257.
Pigeaud II, p. 509.
(Mal. 3395)

**Or. 8990**
Collection of texts in Javanese, paper, romanized and Javanese script.
(ii) 40 pp. Javanese script. *Pagedongan, serat*, by Marta Arjana, Surakarta, 1912, in prose, legendary tales,
beginning with raden mas Rangsang, Sultan Agung and Ratu Lara Kidul. A Javanese epitome is added.

(3) 10 pp. Javanese script. Giri and seh Among Raga’s history (Centini, beginning), from Yogyakarta.


(5) 29 pp. Romanized. Rasa Jarwa, erotic interpretation of Javanese historical tales, by Sic Tjien Lok, Surakarta, 1925. A Dutch epitome is added. (Pigeaud)


Pigeaud II, pp. 509-510.
(Mal. 3396)

Or. 8991
Collection of texts in Javanese, paper, romanized.

(1) 37 pp. Babad ing tanah Maja, Punung, Pacitan, local legendary history, in prose, by Jasman Karta Miharja, Papar, 1922: ki gede Tembayat, gusti Kalak, of Majapahit origin, the wayang beber, a drum (kendang) and violin (rebah) given by sunan Lawu to a master of dancing women (tandak). A Javanese table of contents is added.

(2) 53 pp. Babad Pacitan, local legendary history in prose by Ganda Atmaja, 1924; batara Katong, Panaraga, kyahi Petung and kyahi Posong, up to 1906, the Regents Cakra Nagara, with a list of locally worshipped graves (makam).

(3) 34 pp. Babad Trenggalek, in prose, by Darma Prawira, 1923; jaka Sengara, Menak Sopal. An extensive Dutch summary is added.

Pigeaud II, p. 510.
(Mal. 3397)

Or. 8992
Collection of texts in Javanese, paper, romanized.

(1) 35 pp. Babad Banjumus, manuscript of Dipa Sukarta, Banjar Nagara, in prose, 1920, beginning with raden Barbin of Majapahit, father of Katuhu, who was the ancestor of the adipatis Utama of Wirasaba.

(2) 22 pp. Babad Pasir Sindula, in prose, by Reksa Wilata, Surakarta, 1925: tale of jaka Sona, called Jurig Onom in Sundanese, the first settler in Tasik Malaya, a servant of a descendant of Watu Gunung, King of Guwa Sindula. Jaka Sona was the son of a male dog and a fair weaver (whose shuttle he picked up); she was the daughter of a sow who drank the water of a prince of Sindula. Inadvertently jaka Sona killed both his father and his grandmother, hunting. Afterwards, at the mouth of the river Ci Tandu(y), he married princess Minawati, daughter of the King of fishes, and ratu ayu Genawalti, a spirit queen, who gave him a triple magic oil (lenga triwarna). The tale is erotic. A Dutch epitome is added.

Pigeaud II, p. 510.
(Mal. 3398)

Or. 8993
Collection of texts in Javanese, on paper, romanized.
(1) 73 pp. Babad Tuyuhan, by Priya Wijaya, in prose, 1922, tale of jaka Sengara of Pengging, son of a white crocodile; history of Demak and Pajang. A descendant of the Pajang family founded Tuyuhan, watering on a rock in the river, in the Lasem district. A descendant of ki buyut Tuyuhan, a man of religion, was made Regent of Grobogan during the Dipa Nagara troubles, another became Regent of Madiyun. Tales of Blora Regents. An extensive Dutch summary is added.

(2) 21 pp. Ki Mulak and ni Mulak, wali tale, by Reksa Wiyata of Kali Manah, Purbalingga, 1912, in prose. Mulak, husband and wife, were found in their graves transformed into black dogs: a token of their unbelief. They had fallen into disgrace with their master in mysticism sunan Kudus. A Javanese epitome is added.

(3) 44 pp. Jaka Sangsang, in prose, by Sastra Darmaja, Madiyun, 1921; tale of kedung Maya, a pool in the river Bengatwan, where a daughter of ki gede Kuwung and her lover jaka Sangsang, a foundling from the river fostered by randa Jambi, drowned themselves. Finally, jaka Sangsang’s wife, a Pajang princess, also killed herself there. A Dutch epitome is added.

(4) 4 pp. Pacalan history (Plaosan, Magetan), charter of the merdikan domain (freehold), granted by Ratu Ageng of Yogyakarta, 1814 A.D., copied 1912.

Pigeaud II, pp. 510-511.
(Mal. 3399)

Or. 8994-Or. 8995
Netherlands Bible Society Papers, 1960. Copied for J.L.A. Brandes (1857-1905) from manuscripts in the collection of the Netherlands Bible Society. Pigeaud uses the prefix NBS in order to refer to these manuscripts. The manuscripts are referred to here with the class-mark NBG, followed by a serial number. The NBG or NBS manuscripts are on permanent loan in the Leiden library.

Or. 8994
Javanese, 19 sheaves of paper.
Didactic-moralistic texts, selected, copied from manuscripts of the Netherlands Bible Society’s collection, now on permanent loan in the Leyden University Library, made for Dr. Brandes:
(i) Copy of NBG 75, sheaves 1, 2: Undang-undang Yogyakarta.
(ii) Copy of NBG 83, sheaves 3-7: didactic poems: Prabu Sasana, Sandi Pralina.
(iii) Copy of NBG 85, sheaves 8-10: didactic poems: Asta Praja, Rungsit ing dadi, Patih Gajah Mada.
(iv) Copy of NBG 87, sheaf 11: Wicara Keras.
Pigeaud II, p. 511
(Mal. 3400)

Or. 8995
Javanese, Sundanese, Dutch, 2 sheaves of paper.
Pigeaud II, p. 511.
See Edi S. Ekadjati, Naskah Sunda. Inventarisasi dan Pencatatan. Bandung 1988, p. 288, who mentions C. Snouck Hurgronje (1857-1936) as the previous owner, which is not impossible.
(Mal. 3401)
Or. 8996 – Or. 9074
Collection of Javanese lontar manuscripts, purchased in the first half of 1961 from Mr. J. Aalderink, antiquarian bookseller in Amsterdam. Earlier provenance is possibly Dr. J.B. Klaverweyden of Surabaya. MS Leiden Or. 10.865, below, contains notes by J. Soegiarto with descriptions of these manuscript. See also under MS Leiden Or. 10.865 for more information concerning the origins of this collection.

Or. 8996
Javanese, palm leaves, 84 ff.
Notes, in macapat metre, on Muslim theology etc., containing i.a. Paras Nabi, on the Prophet’s Shaving, kidung Rumeksa ing Wengi, Wringin sungsang, carita Patimah.
East Javanese idiom, Madurese influence; clumsy East Javanese script. Initial lines of cantos in MS Leiden Or. 10.865, below: Soegiarto notes I.
Pigeaud II, p. 512.
(Lont. 788)

Or. 8997
Collective volume with texts in Javanese, palm leaves, 19, 80, 23 ff., damaged, incomplete.
(1) 19 ff., on one side cut off. Fragment of a Life of Muhammad, in macapat metre.
(2) 80 ff. Fragments of a Life of Muhammad in macapat metre, with lessons on theology, etc.
(3) 23 ff. Fragmentary notes of divination, etc.
East Javanese idiom, Madurese influence; clumsy East Javanese script, different hands.
Initial lines of cantos in MS Leiden Or. 10.865, below: Soegiarto notes I.
Pigeaud II, p. 512.
Provenance: Collection Aalderink Klaverweiden (No. 8), 1961.
(Lont. 789)

Or. 8998
Javanese, palm leaves, 104 ff., damaged, incomplete.
Ahmad Muhammad, romance, macapat metre. East Javanese idiom and script.
Initial lines of cantos in MS Leiden Or. 10.865, below: Soegiarto notes I.
Pigeaud II, p. 512.
(Lont. 790)

Or. 8999
Collective volume with texts in Javanese, palm leaves, 63, 12 pp., damaged, incomplete.
(1) 63 pp. Notes, macapat metre, on Muslim theology and mysticism; suluk Purwa Daksina.
East Javanese idiom and script, different hands.
Initial lines of cantos in MS Leiden Or. 10.865, below: Soegiarto notes I.
Pigeaud II, p. 512.
Provenance: Collection Aalderink Klaverweiden (No. 11), 1961.
(Lont. 791)

Or. 9000
Javanese, palm leaves, 57 pp.
Notes, macapat metre, Javanese-Balinese, on Muslim theology: Mulaning patiurip, etc., Balinese Islam, beginning with awighnam astu.
Initial lines of cantos in MS Leiden Or. 13.865, below: Soegiarto notes I. Pigeaud II, p. 512.
Provenance: Collection Aalderink Klaverweiden (No. 13), 1961. (Lont. 792)

The sequel of the Collection Aalderink Klaverweiden can be found in volume 10 of the *Inventory*. 
Selective list of works quoted in this volume


BKI = Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde
BSOAS = Bulletin of the School of Oriental and African Studies

Burgersdijk & Niermans, Veilingcatalogus, boeken van Paul Herzsohn, 26 tot 27 september 1949
G.W.J. Drewes, Two Acehnese poems. ’s-Gravenhage: Nijhoff, 1983
EI = Encyclopaedia of Islam. Leiden: E.J. Brill

J. Gonda, Letterkunde van de Indische archipel. Amsterdam: Elsevier, 1947
Paul Herzsohn, Schlehdorn und Rosen, Leiden: E.J. Brill, 1891
Paul Herzsohn, Erste Sammlung von Stichwörtern für eine Encyklopädie des Islam, Leiden: E.J. Brill, 1897
IG = De Indische Gids. Staat- en letterkundig maandschrift. Amsterdam: De Bussy, 1879-1941
Jaarboek KGB = Jaarboek Koninklijk Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen, Batavia
Aad Janson, Summier beschrijvingen van alle Syrische handschriften. Leiden, unpublished, May 1991
H.H. Juynboll, 'Proeven van Balineesche Teekenkunst', in Internationales Archiv für Ethnographie XVI (1934), pp. 81-87, and plates VI-IX


K.F.H. van Langen, Handleiding voor de beoefening der Atjehsche taal. 's-Gravenhage: Nijhoff, 1889


Lexicon Westfälischer Autorinnen und Autoren, 1750-1950, which is on-line available: <http://www.lwl.org/literaturkommission/alex/index.php?id=00000032&SFD=6d974ebf44125a01ab4188636f79394>


Notulen KBG = Notulen van het Koninklijk Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen, Batavia


R.M.Ng Poerbatjaraka, P. Voorhoeve and C. Hooykaas, Indonésische handschriften. Jakarta: Lembaga Kebudayaan Indonesia / Koninklijk Bataviasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen, 1950


Paul van ’t Veer, De Atjeh-oorlog. Amsterdam: Arbeiderspers, 1969
P. Voorhoeve, Overzicht van de volksverhalen der Bataks. Vlissingen 1927
P. Voorhoeve, Süd-sumatranische Handschriften, Wiesbaden: Franz Steiner, 1971
J.J.C.H. van Waardenburg, De invloed van den landbouw op de zeden, de taal en de letterkunde der Atjéhers. Leiden: Dubbedelman, 1936


